

Trapesonda
Tercero libro de don Renaldos de Montaluan

Edited by

Ivy A. Corfis and Fernando Tejedo-Herrero

Introduction

The *Chanson des quatre fils Aymon*, dating from late 12th century, circulated in prose form in the 14th and 15th centuries. One of the characters of the *Quatre fils Aymon*, Renaud de Montauban, quickly attracted attention within the romance tradition, and his adventures branched out from the early *chanson* and experienced widespread success in continuations and adaptations in various languages. Famous among the translations and early printings of the prose work is William Caxton's *The right plesaunt and goodly historie of the foure sonnes of Aymon*, ca. 1489. In Spanish, the Renaud matter also experienced popularity with the printings of the *Libro del noble y esforçado & inuencible cauallero Renaldos de Montaluan & delas grandes proezas y estraños hechos en armas quel y Roldan & todos los doze pares paladines hizieron* (stemming from a translation of *L'Innamoramento di Carlo Magno*, ca. 1481; see Corfis 2001: 5-50 and Gómez Redondo 2011: 7-11) as well as *La Trapesonda que es tercero libro de don Renaldos y trata como por sus cauallerias alcanço a ser emperador de Trapesonda y dela penitencia & fin de su vida*: two examples where Renaldos takes center stage in Peninsular narratives. *Trapesonda*, the object of the present edition, with its earliest extant printing dating from 1533, is based on the Italian *Trabisonda historiata* (Garza Merino 2002: 7-9), which was composed possibly in the early 1480s and at times attributed to Francesco Tromba da Gualdo di Nocera.

Scenes from the verse and prose versions of the *Quatre fils Aymon* reappear in *Trapesonda* as well as in its Italian source, *Trabisonda historiata*. While the episodes in the Spanish and Italian works occur in slightly different circumstances and contexts than what is found in the original French narrative, the repetition is notable. Principal among the episodes echoed in *Trapesonda* are the following. The enchantment of Charlemagne by Maugis, a necromancer and Renaud's cousin, who carries the emperor off in a sleep-state to Renaldos in Montauban. Then, when

Charlemagne will not forgive Renaud, Montauban is besieged by the emperor and Renaud and his family almost starve to death, only to be saved by an old man who helps them escape the city. In the meantime, Maugis has abandoned Montauban to live in a hermitage. When an angry Charlemagne orders Renaud to leave France and undertake a pilgrimage to the Holy Land, Bayard, Renaud's horse, is given to the emperor, who orders the animal be drowned in a river, only to have the horse free itself from the millstone hung around its neck and run off never to be seen again. In the end, Renaud renounces his worldly titles and travels to Cologne, where he dies a martyr's death. Renaud's role as emperor of Trebizond and other elements not stemming directly from the *Chanson des quatre fils Aymon* provide evidence of the rich and varied development of the Renaud de Montauban cycle, as found in *Trabisonda historiata* as well as the *Conquête du tres puissant empire de Trebissonde* (ca. 1517), to mention only two romances related to the Trebizond matter. In *Trapesonda*, episodes from earlier Renaud narratives are woven into an intricate tapestry of adventures.

The purpose of this edition is to make the Spanish *Trapesonda* available and accessible to scholars. The edition that follows is based on a semi-paleographic transcription of the Seville, Juan Cromberger, 1533, edition housed in the Bibliothèque Mazarine (Paris), Rés 369A. The transcription, carried out by Pablo Ancos, Fernando Tejedo-Herrero and Ivy Corfis (online at <<https://textred.spanport.wisc.edu/chivalric/texts.html#Trapesonda>>), follows the norms established in *A Manual of Manuscript Transcription for the Dictionary of the Old Spanish Language*.

The Spanish romance consists of 116 folios, in two-column format. In the present edition illegible readings that are difficult to decipher or missing due to text being cut from the physical book are reconstructed based on the Seville 1548 edition and indicated by an asterisk between brackets ([*]).

Other editorial notations include the following. Folio numbers within brackets ([fol.]) indicate the beginning of a new folio side. A backslash (\) separates column boundaries. When folio or column boundaries fall in the middle of a word, a hyphen is inserted to indicate the exact division. For example, *respon-dio \ Renaldos* shows where the column boundary falls within the word *respon-dio* and the hyphen notes the point of division. Additionally the contraction of *de* with a function word, such as *de + armas* as *darmas*, is separated by an apostrophe: e.g., *d'armas*. In general, the present edition regularizes word division of function words from non-function words and supplies punctuation and paragraph division. The tironian *et* has been transcribed as *ē*. Expansion of abbreviations and other suppressed or superscript graphs has been indicated in italic type. Editorial additions have been placed in brackets ([]).

Wherever the original text has been altered, the original reading is documented in a footnote. Footnotes also record printing errors and alternate readings from the selected episodes edited by José Manuel Lucía Megías in *Antología de libros de caballerías castellanos* (2001). Notes also provide identification of proper names based on information found in other texts, especially Books I-II of *Renaldos de Montaluan*. Those names that are not noted either are common characters in the Carolingian repertoire (such as Charlemagne, Roland, etc.) or could not be identified. Many of episodes to which *Trapesonda* refers in Renaud's past cannot always be easily documented, which is understandable given the nature of the matter with its various translations, adaptations and continuations. For that reason, while references to characters and actions have been identified as much as possible, given the information at our disposal, not all names or past adventures are documented in the present edition. Sonia Garza Merino (2002) provides a register of most all names found in *Trapesonda*, identified within the context of the romance itself. That in-

formation is not duplicated here unless it provides additional reference beyond what the *Trapesonda* narrative explicitly states. Lexical information and definitions are also provided in the notes to this edition if the word is not documented in the Real Academia Española's *Diccionario de la lengua española* (DRAE) or is found in the text with a different meaning than that provided by DRAE or refers to less common or non-modern military or naval terminology.

[fol. 1r]

***La Trapesonda que es tercero libro de don Renaldos
y trata como por sus cauallerias alcanço a ser emperador de Trapesonda
y dela penitencia & fin de su vida***

[Sevilla: Juan Cromberger, 1533]

[Paris, Bibliothèque Mazarine, Rés 369A]

[fol. 1v] ¶ **Comiença el tercero libro de don Renaldos de Montaluan, emperador de Trapesonda.**

¶ **Capitulo primero. Como el emperador con gran traycion y engaño embio vna carta a don Renaldos, firmada del y de todos los paladines, para que viniessse a su corte, que le queria hazer mercedes.**

Aunque el vniuersal Criador aya criado la natura humana con mucha perficion, dandole razon natural y franco y libre aluedrio para conoscer el bien y el mal & vsar delo *que* mas quisiesse, por esso no resta que la natura humana no sea subjecta alas influencias & operaciones delos cuerpos celestiales & signos debaxo delos quales nacen. E mediante aquellos, vienen alas criaturas diuersas inclinaciones de pecar & viuir viciosamente. E no es de marauillar que algunas personas mediante esta causa todas sus vidas trabajen en pecar y hazer mal, como enesta presente historia y enla primera parte della se muestra y parece del conde Galalon de Magança, que en toda su vida nunca se hartó de vsar trayciones y procurar de destruir sus amigos & toda la christiandad, especialmente al noble & muy buen cauallero don Renaldos de Montaluan, a quien por su gran virtud toda la morisma temia.¹ E siguiendo su mala voluntad Galalon, assi fue que estando don Renaldos en Montaluan, que era a seys leguas de Paris, no entraua en la corte dias auia por no dar causa a que algun mal se recreciesse, porque el emperador, a causa delas grandes trayciones de Galalon, le tenia en tema. \ Y no contento desto, Galalon vn dia se fue para el emperador & dixole:

–Señor, yo he pensado en dar a vuestra magestad vn buen consejo para que vuestro estado se acreciente y vuestros reynos se pacifiquen y todo vuestro imperio este en sossiego & pacifica paz & todo hombre pueda yr seguramente donde quisiere. Y el consejo es este: que vuestra alteza, con la mas diligencia que pueda, procure de hazer morir a don Renaldos de Montaluan, que roba y destruye todos vuestros reynos. Y de mas desto, vuestra alteza sabe las grandes mañas & industrias suyas, con las quales basta a se hazer señor de toda la christiandad & de toda la morisma. E ya vuestra alteza ha visto quantas vezes ha sido rebelde contra vuestra corona y vos ha hecho guerra. & agora de contino su gente van robando por los caminos y matan quantos pueden auer por les quitar lo que lleuan y hazen quanto mal pueden. & si en esto no poneys remedio, no se espera sino otro mayor mal.

Quando el emperador oyo lo que Galalon le dezia, penso vn rato en si. & la color dela traycion le hizo parecer bueno el mal consejo y respondió:

–Cuñado, yo soy muy contento del buen consejo que tu me das, pero ¿*que* forma podemos tener para hazer lo que tu dizes sin que haya embaraço ninguno?, porque es cierto si don Renaldos desto ha sentimiento, no basta ninguno enojarlo.

1. The first part would refer to *Libro del noble y esforçado & inuencible cauallero Renaldos de Montaluan* [Renaldos de Montaluan]. See Corfis 2001 and Gómez Redondo 2011.

Respondio Galalon:

–Señor, yo tengo para enesso pensado que tu alteza haga juntar todos los caualleros paladines y cortesanos y les diga que su voluntad es de perdonar a don Renaldos y recibirle en su amor y quiere *que* venga y este en su corte porque, con tal cauallero como el, sera honrada y temida en la morisma mas delo que es y que para esto vuestra alteza le quiere embiar vn mensaje-ro [fol. 2r] rogandole por su letra que luego vista la presente, venga a vuestra corte; & diga vuestra alteza que pues todos le aman y quieren bien, que porque el venga mas seguro, les rogays a todos que firmen la carta y la sellen de sus armas. E yo contrahare la firma de don Roldan y la sellare con su sello porque no es razon que el en tal caso entienda. Y el embaxador que fuere con la carta sea hombre *que* tenga amistad con don Renaldos. Y venido el, darse ha forma como la voluntad de vuestra alteza se cumpla.

Muy contento fue el emperador del consejo de Galalon. Luego demando papel y tinta y entrose con Galalon en vn retrete. & alli començo Galalon a escreuir vna carta en la forma siguiente:

«¡O, flor dela caualleria de todo el vniuerso mundo y coluna muy firme de toda la christianidad en que se sostiene la casa de Xaramonte & por quien es honrada y temida la christiandad y defendida la fe christiana! Yo te ruego que luego que la presente vieres, dexadas todas las cosas en que entendieres, te vengas a la mi corte porque yo te quiero rescebir en mi amor y galardonar los muchos seruicios que me as fecho. E yo te prometo como quien soy y te doy mi fe imperial de te perdonar y que te perdono todos los enojos que de ti tenia porque mi voluntad es que tal cauallero como tu no este fuera de mi corte. E mas te prometo que por mi ni por otra persona alguna no seras enojado. E ruego que en esto no pongas duda ni te detengas porque yo y todos los doze pares te estamos esperando con mucho amor & gana de te complazer. E porque mas seguro seas desto que te embio a dezir, he rogado y mandado a todos tus amigos & mios quieran aqui firmar sus nombres y poner sus sellos».

¡O, con quanto engaño y sutil ingenio fue tratada esta traycion por el conde Galalon y quan secretamente que por ninguna persona fue entendida ni pensada! E quando la letra fue escrita, el emperador, por consejo de Galalon, mando llamar todos los caualleros cortesanos y paladines. & don Roldan no se hallo alli entonces. E de que todos \ fueron juntos, el emperador les dixo:

–Ami me ha venido a la memoria, nobles caualleros, las guerras & batallas que en tiempo passado auemos tenido contra los enemigos dela sancta fe catholica y los grandes seruicios *que* de don Renaldos de Montaluan he rescebido e como ya por su valentia y esfuerço los mas de vosotros & yo emos sido libres del catiuero & prision *que* con gran violencia nos fue hecho. E todos creo que sabeys si por el no fuera, yo no tuuiera oy el imperio ni señorío ninguno. E assi mesmo me soy recordado las grandes y señaladas cosas que el ha hecho assi como vencer y matar al fuerte rey Membrino y al rey de Nubia y al rey Pandrago y al rey Febus y ala gran gigante madama Roança. Y vencio ala reyna Frosina y al gran gigante Tirante & mato al rey Gatamulier & ha conquistado muchas villas & fortalezas dela pagania.² & contemplando yo en todo lo que el ha hecho y que jamas

2. Frosina, a Saracen giantess warrior and queen, converts to Christianity and marries the giant Tirante. She dies, pregnant with twins, in Paris from drinking poisoned wine given to her by Charlemagne, a treachery devised by Ganelon. She appears in *Renaldos de Montaluan* in Book I, Chapters 36-37, 42-48 and is mentioned in Book I, Chapters 49-50, 57 and Book II, 16 (Corfis 2001: 586; Gómez Redondo 2011: 96-97). Tirante, a giant Muslim warrior, brother of Frusto and Membrino's nephew, also appears in *Renaldos de Montaluan*. Tirante converts to Christianity and marries Frosina (see above) and is killed with her by the poisoned wine given to them by Charlemagne. Tirante appears in *Renaldos de Montaluan* in Book I, Chapters 36-41, 43, 46-48, and is mentioned in Book I, Chapters 49-50, 53, 56-57 and Book II, 16 (Corfis 2001: 596; Gómez Redondo 2011: 125-26). Madama Roança, a Muslim warrior giantess killed in battle by Renaldos, appears in *Renaldos de Montaluan* in Book I, Chapters 10-15 and is mentioned in Book I, Chapters 18, 20, 22, 24, 26, 32-34, 44 and Book II, 76 (Corfis 2001: 594; Gómez Redondo 2011: 164). King Gatamulier (Catamulier) of Lira,

de mi no ha sido galardonado en cosa ninguna, he acordado agora de le embiar a llamar & mandar que este en mi corte y darle el galardón *que* por sus buenos seruiçios meresce. E porque yo creo que quiça el se temera de mi por la mala voluntad con que le mande salir dela corte, quiero rogar a vosotros, juntamente comigo, le embiedes a rogar quiera luego venir a mi corte seguramente. E soy cierto que por vuestra seguridad el verna luego.

E dicho esto, mostroles la letra que para el auia hecho y rogoles la quisiessen firmar y sellar con sus sellos. Los caualleros que assi oyeron hablar al emperador, pensando ser assi como el lo dezia, ouieron mucho plazer porque todos querian bien a don Renaldos. & firmaron y sellaron la carta, saluo Galalon, & dixeron que luego le escriuirian. E luego fueron a entender en ello y el emperador y Galalon se fueron a vna camara. Y alli Galalon contrahizo la firma de don Roldan, poniendo su nombre y sello en la carta. E cierto Galalon estaua muy gozoso porque cierto pensaua desta vez don Renaldos perderia la vida. Y el emperador dixo a Galalon:

–Pensando estoy quien lleuara la carta a don Renaldos.

E Galalon le dixo:

–Señor, no puede [fol. 2v] vuestra alteza embiar mejor hombre *que* al arçobispo don Turpin, *que* es gran amigo de don Renaldos y es persona ecclesiastica y de quien el no terna sospecha ninguna.

Y al emperador le parecio bien el consejo de don Galalon. Y luego embio a llamar al arçobispo don Turpin. E venido que fue antel, el emperador le dixo:

–Arçobispo, si cosa en vuestra vida aueys de hazer por mi seruiçio es *que* de continente querays partir para Montaluan y saludeys a don Renaldos de mi parte y le deys esta letra. Y de vuestra parte le rogueys assi mismo *que* luego la quiera complir y venirse con vos.

Y mostrole la carta, de *que* el arçobispo ouo mucho plazer pensando *que* assi era la verdad como alli se mostraua. Y fue muy contento de yr con la embaxada: assi por hazer seruiçio al emperador como por la gran amistad *que* tenia con don Renaldos. Y plaziale de yr a el con tal mensaje. & dixo al emperador:

–Señor, ami me plaze de yr luego de buena voluntad a don Renaldos, pero suplico a tu alteza si enesto ay ningun embaraço ni engaño, *que* no me ponga en ello.

El emperador, como enojado, le dixo:

–¿Que es lo *que* dezis, arçobispo? Yo no acostumbro hazer engaños ni falsar mi fe. Yd si quisieredes & no tengays duda ninguna *que* yo he perdido el enojo *que* tenia de don Renaldos y le quiero tener en mi corte y hazer mas honra *que* hasta aqui. & avn entiendo hazerle gran señor y vno delos honrados de mi imperio. E avn con todo no le pagare los seruiçios que me ha fecho.

El arçobispo fue muy alegre y contento por las palabras del emperador y creyo *que* assi era. Y perdio toda sospecha de mal. E cierto no ouiera persona *que* no se engañara por lo *que* el emperador dixesse. E luego tomo la carta y se adereço y con su compañia partio la via de Montaluan.

brother of King Membrino, is mentioned in *Renaldos de Montaluan* as being killed in battle by Renaldos, in which combat Renaldos wins his sword (Book I, Chapters 38, 50; Book II, Chapters 2, 21 [Corfis 2001: 582, 587; Gómez Redondo 2011: 140, 162]). Membrino (Mambrino), a Saracen king of Bitinia and parts of Samotracia, appears in *Renaldos de Montaluan* in Book I, Chapters 31, when he arrives in Salmatar to fight against the Christians, and Chapter 34, where he meets his death at Renaldos' hand. In Book I, Chapter 10, the narrative mentions that Renaldos already has won Membrino's arms, which are awarded in that chapter to Dilicor Darbi after Renaldos is imprisoned by King Madarante. Membrino is mentioned in Book I, Chapters 36, 38, 49, 52 and Book II, Chapters 2, 16, 21 (Corfis 2001: 591; Gómez Redondo 2011: 157); he is also mentioned as having been slain by Renaldos in Pulci's *Morgante*, Cantos 3, 8, 9, 10, 17 and 18. King Pandrago of Gotia is not mentioned in the Spanish romance *Renaldos de Montaluan* but appears in Boiardo's *Orlando Innamorato* as part of Agricane's army in Book I, Canto 15, Stanzas 16, 23-24, and Canto 17, Stanza 55, and in *Espejo de caballerías (primera parte)* (Sánchez 2009:101).

¶ **Capitulo .ij.³ Como don Renaldos vino ala corte del emperador llamado por el y como fue preso.**

Despues que el arçobispo fue partido, Galalon se fue para el emperador & dixole:

–Señor, agora conuiene poner en orden todo lo *que* es menester *para* prender *aquel* gran ladron *que* por todo el mundo ha fecho robos engaños y trayciones. \ & Dios⁴ y las gentes estan ya hartos del. E conuiene *que* de *que* sea venido, tu alteza le muestre muy buena voluntad y le haga mucha honra y le mande aposentar aqui dentro enel aposentamiento de tu alteza. Y enla camara do ha de dormir ha de auer vna falsa puerta chica. Y despues que el fuere dormido, yo mandare a vn hombre mio *que* entre y le quite todas sus armas y abra las puertas dela camara. Y terne gente d’armas aparejada y entrare dentro y prenderle he. & harele echar buenos grillos y cadenas y poner enla prision, y luego le sea hecho su processo por via de justicia y sentenciarlo han a enforcar. Y tu alteza mandara hazer vna horca fuera dela ciudad & alli sera ahorcado. & yo mismo entenderé en todo ello, y veamos quien osara contradézir *que* la justicia no se execute. Y despues *que* el sea muerto, no ay ninguno *que* por el responda ni se ponga en guerra con tu alteza por el.

Muy bien le parecio al emperador el consejo de Galalon & dixole:

–Cuñado, pues assi es, conuiene *que* luego se mande poner *en* efecto todo lo que as dicho. Y manda hazer la puerta falsa enla camara. & veremos si podremos desta vez acabar *con* este ladron robador de caminos.

E luego Galalon hizo venir vn maestro de *aquel* menester y mandole hazer la falsa puerta enla camara donde don Renaldos auia de dormir. Y fecha, mando atauiar muy bien toda la camara. Y la puerta quedo tras vn cofre tumbado de tras de vn rico paño tan secreta *que* ninguno *que* enla camara entrasse la podia ver si no sabia adonde estaua & lo mirasse.

Y agora dize la historia *que* como el arçobispo don Turpin fue partido de Paris, anduuo tanto hasta *que* lleugo a Montaluan otro dia de ma-ñana, [fol. 3r] porque el partio tarde de Paris & quedose a dormir a dos leguas de Montaluan. E ala sazón *que* lleugo al castillo, don Renaldos salia *para* yr a caça con sus aues & perros & caçadores & vio la gente del arçobispo *que* ya llegauan ala puerta. & pregunto *que* gente era *aquella* & dixeron *que* eran del arçobispo don Turpin *que* venia a ver a don Renaldos. E quando don Renaldos lo supo, ouo mucho plazer & dexo el abito de caça & fuesse *para* el arçobispo, *que* ya llegaua cerca. & los dos se abraçaron *con* mucho plazer como hombres *que* muy bien se querian. Y despues *que* se ouieron saludado & preguntado de sus personas, Renaldos le tomo por la mano y entraronse enel castillo. & apearonse & subieron al aposentamiento de don Renaldos & assentaronse en vn estrado. & alli el arçobispo le esplico su embaxada & le dio la carta de ruego & seguridad diziendole de palabra como el emperador le mostraua mucho amor & le auia encargado *que* el de su parte le rogasse *que* en su yda no pusiesse dubda ni escusa alguna porque era cosa *que* le cumplia mucho, y *que* por el bien *que* le queria, le rogaua lo fiziesse assi.

E quando don Renaldos entendio lo *que* el arçobispo le dezia, tomo & leyo la carta & vio en ella las firmas del emperador & de don Roldan & de todos los paladines. Dio fe alo *que* don Turpin le dezia. & dixole *que* el fuesse el muy bien venido & *que* el era contento de hazer lo *que* el emperador le embiaua a mandar & complir la voluntad de todos sus amigos & *que* el confiaua tanto de su amistad *que* no dubdaua en cosa ninguna *que* el le aconsejaua porque creya *que* su dignidad no consentiria en cosa *que* a el le fuesse daño ni desonra. E dicho esto, se fueron a yantar & fueron

3. Original reads: “.ijj.”

4. Original reads: “dids”.

muy bien seruidos de todo lo *que* ouieron menester. Y luego *que* ouieron comido, el arçobispo dixo a don Renaldos *que* se aparejasse & *que* se yrian a Paris. & don Renaldos fue muy contento. & luego llamo a sus hermanos y encomendoles su muger & hijos y el castillo & adereço todo lo *que* ouo menester *para* su *partida*. E otro dia de mañana el y el arçobispo & todas sus compañías se *partieron* la via de Paris. E casi vna hora ante *quel* sol se pusiesse, la gente *que* yua delantera començaron a entrar en Paris & dieron nueua como don Renaldos venia. & muchos caualleros caualgaron & salieron alos recibir. & assi en-traron \ por la ciudad. & ala puerta del palacio estauan esperando todos los de don Renaldos. E *quando* el llego, mandoles *que* todos se fuessen ala posada del duque don Estolfo de Ynglaterra & assi lo hizieron. & don Renaldos y el arçobispo se aparearon. & *quando* fueron enla gran sala del palacio, hallaron al emperador acompañado de muchos grandes. & don Renaldos se finco antel de rodillas & le demando la mano. Y el emperador le mando leuantar & le fizo assentar cabe si diziendo:

–Tu seas bien venido, fijo mio, *que* gran plazer me has dado con tu vista.

E assi estuuieron hablando vn buen rato hasta *que* fue hora de cenar. E don Renaldos, por mandado del emperador, se assento ala tabla ala mano derecha⁵ del emperador. & alli fueron seruidos de muy buenas viandas. E despues *que* ouieron acabado de cenar, el emperador mando llamar las damas por hazer mayor fiesta a don Renaldos. E luego vino la emperatriz & la hermosa doña Alda, esposa de don Roldan, & la linda Juliesa⁶ & todas las otras damas cortesanas, acompañadas de muchos galanes & gentiles hombres. E *quando* el emperador & todos los grandes vieron la emperatriz, leuantaronse en pie & hizieronle gran acatamiento. & don Renaldos se finco de rodillas ante ella por le besar la mano, pero ella no *consintio* & fuesse assentar a su estrado. & todas las damas por su orden se assentaron al derredor della. E luego vinieron los menestriales con sus harpas & laudes & psalterios & començaron los sones. & los galanes salieron a dançar. & assi estuuieron todos con muchos plazer & alegrías hasta *que* fue hora de comer. E las damas se retraxeron a sus retraymientos. & todos los grandes tomaron licencia *para* se yr a sus posadas. Y el conde Galalon assi mismo se fue asu posada & muy secretamente mando armar toda su gente. E sabed *que* despues del emperador este era el *que* mayor casa tenia en toda la corte. & siempre traya en su guarda seys mil soldados alemanes, muy buena gente. Y *quando* todos los caualleros fueron ydos a sus posadas a reposar, el emperador tomo por la mano a don Renaldos & dixole:

–Fijo mio, vete a reposar.

& acompañole fasta la camara donde auia de dormir y estaua ordenada la traycion. E don Renaldos se quedo alli con dos pajes [fol. 3v] que le ayudaron a desnudar. Y el emperador se boluio a su camara. Y dende a vn poco embio a vn su secretario por el conde Galalon & ya el estaua a punto. E *quando* Galalon vido el mensagero, *partio* luego desu posada con toda su gente de pie y de cauallo, entre los *quales* yuan ocho condes magancesos, sus parientes, *que* rescebían su acostamiento. E *quando* llegaron a palacio, *que* seria la media noche, Galalon con sus ocho condes subio al emperador & dixole:

–Señor, catame *aqui* con toda mi gente muy presto de hazer lo *que* mandarme quisieredes.

5. Original reads: “deracha”.

6. Garza Merino identifies Juliesa as “dama de la corte del emperador Carlomagno” (2002: 90). Juliesa is not mentioned by name in the Italian source, *Trabisonda hystoriata*, which only refers to the Emperess, Alda and unnamed women of the court. The Italian poem reads: “Con tante adorne donne e damigelle / & Aldabella anchora li venia / vn gran piacer era de veder quelle / ciascun danzaua con festa e giolia” (*Trabisonda* [Venice, 1549; Google Books <https://books.google.com/books?id=1B88AAAACAAJ&dq=trabisonda&source=gbs_navlinks_s>]).

E ya el emperador auia mandado armar sesenta hombres d'armas *que eran* su guarda de noche. & quando vido a Galalon tan a punto, ouo mucho plazer & dixole:

–Espera vn poco, que esta noche se hara la vengança de aquel traydor ladron.

E luego embio mucha de aquella gente *que guardassen* por las plaças y por las calles *para que* si sintiessen alguna rebuelta de gente, lo hiziessen saber en palacio. Estando enesto, las doze oras tocaron. Y entonces dixo el emperador:

–Agora es tiempo de hazer lo *que se ha de hazer*.

Entonces Galalon, con sus ocho condes, muy *quedo* se fue ala camara donde Renaldos dormia y abrio muy passo la puerta falsa. & como sintio que don Renaldos dormia, mando a vn suyo *que* entrasse dentro. Y desde la puerta hizieron lumbre. Y aquel hombre entro y tomo las armas de don Renaldos & diolas luego a Galalon y torno y abrio la puerta grande dela camara. & alli llevo toda la gente d'armas y pusieronse alrededor de la camara y dellos entraron dentro y cercaron la cama de don Renaldos. En todo esto don Renaldos dormia y no sentia cosa ninguna hasta *que* llevo el emperador con muchas antorchas ardiendo & dixole a grandes bozes:

–¡O, ladron maluado, venido es el tiempo en *que* as de ser pagado de todas tus malas obras!

& mandole luego atar. & algunos de aquellos le quitaron la ropa de encima. E don Renaldos, alas bozes del emperador, alço la cabeça. Y en meneandose, mas de diez de aquellos *que* alli estauan arrincaron de las espadas & hachas de armas y pusieronse a los pechos y ala cara diziendo que callasse si no queria ser muerto. E quando esto vido don Renaldos, ouo gran temor, & mas *que* vido *que* le atauan los pies. & dixo con vn gran suspiro:

–¡O, poderoso Dios, no me desampares por tu gran miseri-cordia, \ y sey, Señor, en mi ayuda & aue merced de mi anima!

En esto al ruydo de las armas, los pajes de don Renaldos, *que* dos mancebos bien dispuestos eran, despertaron y saltaron dela cama donde dormian, sus espadas enlas manos y en camisa, las capas rebueltas alos braços. & començaron a dar grandes bozes:

–¡Traycion, traycion!

Pero la gente de Galalon, *que* muy armados estauan, arremetieron contra ellos, y con sus porras & hachas de armas & roncas & alabardas los mataron luego, de *que* gran dolor ouo don Renaldos. & començo a dezir:

–¡O, virgen Maria! ¿Y esto *que* puede ser? ¿Si sueño o si estoy despierto?

El emperador le dixo:

–¡O, ladron maluado!, por cierto no sueñas, mas despierto estas y en poder de quien te dara muerte por los⁷ grandes robos y engaños *que* as fecho.

E dicho esto, aquellos hombres de Galalon le leuataron dela cama y pusieron vnas esposas de hierro a las manos y vna cadena al pescueço. Y assi en camisa y descalço como estaua, le sacaron dela camara y *porque* algunos del palacio no le conosciessen, cubrieronle de vna capa ala puerta de la camara y metieronle la capilla enla cabeça. Y assi le lleuauan a meter enla prision *que* tenian aparejada para el. E quando don Renaldos assi se vido llevar, boluiose contra el emperador con gran rauia de verse assi tratar & dixole:

–¡O, maldito falso emperador! ¿Y como pudo caber en tu gran coraçon hazer tal traycion como contra mi as hecho? ¿Tu no embiaste por mi y me mandaste *que* sobre tu fe viniessse a tu corte *que* tu me perdonauas *qualquier* enojo *que* de mi tuiesses? Di, traydor couarde, lleno de maldad: ¿y no bastaua todo tu poder *para* me prender, si causa auia por *que*, y darme la pena *que* mereciessse

7. Original reads: "lps".

sino con mañas y trayciones? Mas esto no sale de ti, ni tal puedo creer, sino del traydor maluado de Galalon, que *aquí* va.

E quando esto oyeron los criados de Galalon, echaron mano por sus espadas & yuanle matar, pero el traydor de Galalon, que junto con don Renaldos y el emperador yua, se boluio a ellos con vna alabarda en la mano & a varapalos los hizo retraer diziendo:

–Callad todos & ninguno no se mueua por cosa *que* don Renaldos diga, *que* el va preso & con dolor de verse assi dize *aquellas* cosas, pero Dios sabe que yo no le tengo cargo ninguno mas de ha-zer [fol. 4r] lo *que* mi señor, el emperador, me manda. E por vida de su alteza juro que si alguno de vosotros enoja a don Renaldos, por palabra ni por fecho, de le matar por mis manos antes *que* de aquí salga.

E conesto todos estuuieron quedos, pero don Renaldos, como hombre aborrido, no temia la muerte ni dexaua de hablar diziendo:

–¡O, emperador Carlos! Pues ya tenias pensado de ser traydor & fementido & falso, ¿por que quesiste ensuziar el claro nombre & linage de los doze pares de Francia?, que ya por todo el mundo seran de aquí adelante tenidos por faltos de fe & mentirosos & ninguno fiara dellos ni de ti. ¡O, emperador! ¿Y este es el pago que me embiaste a dezir que me querias dar por los seruios *que* te he hecho? Di, fementido, pues pensaste tan vil traycion como matar a vn pobre cauallero, tu sieruo, ¿por que no te acordaste que por mi tienes la vida y estado & *que* por mi eres tu temido en la morisma, & no por tu braço ni coraçon? ¿Y por *que* no miras ni piensas que por mi causa tienes el dia de oy muchos amigos grandes señores, que despues que supieren como tan vilmente me has muerto, te seran enemigos mortales & vernan sobre ti con sus poderes por vengar mi muerte? E por tu causa veras sacar & derramar la *innocente* sangre christiana, que por tu culpa morira. & todos yran sobre tu anima, viejo triste ciego & loco, sin ningun sentido de bien. Agora ya que te he dicho mi voluntad, haz de mi quanto quisieres, que no lo tengo en nada. E digote que no me pesa de mi muerte sino porque muero por manos de vn tan vil & couarde principe fementido como tu, que por complazer a otro traydor como tu, matas el mejor & mas leal sieruo que tienes. E aun *que* yo agora muera, mi fama para siempre biuira & la tuya quedara muerta quanto biuieres. & despues enel otro mundo daras estrecha cuenta a Dios. E yo te digo que no pasaran muchos dias despues de mi muerte que ati no te pese dello & aun darias el mas preciado miembro de tu cuerpo porque yo fuesse biuo.

Quando el emperador tan osadamente oyo hablar a don Renaldos, fue muy enojado & por poco estuu de no lo mandar luego matar, pero el traydor de Galalon, que en todo proue-ya, \ selo estoruo, pensando que si assi muriesse don Renaldos en su presencia, que todos dirian que el lo auia hecho por la enemistad que se tenian & que sus amigos, por aquella causa, se juntarian & le harian guerra & le destruyrian; e tambien porque, muriendo sentenciado ala horca, le seria muerte mas vergonçosa y el quedaria mas vengado. E dixole el emperador:

–¡O, ladron! ¡& como estas dispuesto *para* yr a predicar por todo el mundo segun tienes la forma de tus palabras! Mas por mi fe, agora no han de aprouechar tus sermones ni tus mañas te escusaran dela horca, mas guardate que esto sera por sentencia. E aun si mas me enojas, antes *que* amanezca, sin ella, seras ahorcado, que tan gran ladron como tu no es de consentir biuir mas sobre la tierra, que las quejas que me vienen cada dia de clerigos & mercaderes & ciudadanos a quien robas & has robado cada dia estan ante Dios & ya Dios te ha traydo a mi poder *para* que ayas el pago que mereces.

Enesto llegaron ala gran sala. Y el emperador llamo a tres condes de aquellos magancesos que venian con Galalon, y encomendoles a don Renaldos *que* le pusiessen enel suelo dela mas alta

torre del palacio *en vna mazmorra* & que lo guardassen muy bien. E los tres condes –el vno se llamaua Pinabello y el otro Folech, el otro Andrino– tomaron a don Renaldos & abaxaronlo ala mazmorra. & alli le metieron donde ningun abrigo ni claridad tenia, ni menos ropa en que se acostar ni silla ni vanco ni poyo para se assentar; mas tendido en el suelo con sus grillos y esposas & amarrada la cadena por vna sortija de hierro bien gruesa, le dexaron con dozientos alemanes magancesos que lo guardassen. Y el emperador, despues que esto ouo hecho, se retraxo a su camara y el conde Galalon se boluio a su posada muy alegre & contento porque su mal pensamiento auia salido *tan bien*. E quando el buen cauallero don Renaldos assi se vido desnudo & preso & tendido enel suelo, que muy humido estaua, con *gran dolor* començo a llorar & dezir:

–¡O, misericordioso & justo señor Jesu Christo, redemptor del mundo! ¡& como ha comportado tu clemencia que, por pecador que yo sea, me aya sido hecha *tan gran* [fol. 4v] traycion por vn *tan alto* principe y por *tan nobles* caualleros y que persona de tu yglesia me fuesse con tal embaxada para me traer a la muerte! ¡O, Señor! ¿Como puedes sufrir que vn pastor de la tu yglesia acometa *tan grande* error para destruyr el mayor sieruo tuyo que mas desseo tiene de aumentar tu *sancta fe catholica*? ¡O, maldito clerigo yrregular descomulgado, *que* mostrandote amigo mio, me as vendido y engañado! ¿Quien se guardara de ti, ni *presumiera que* ensuziaras tu noble y real sangre *con traycion*? ¡O, conde don Roldan! ¿& *que* dira quien tal cosa supiere de ti *que* ayas hecho traycion? Y no lo podras negar, *que* en poder de mi muger y hermanos esta la carta dela *gran* traycion firmada de tu nombre y con tu sello y delos doze pares. ¡O, paladines! ¿Y quien vos pudo poner en pensamiento de ser traydores contra el mas leal sieruo que teniades, *que* por la menor cosa vuestra pusiera mi vida y quanto tengo en auentura? ¡O, don Estolfo, duque de Inglaterra, que yo te tenia por el mayor amigo del mundo! ¿Como pudo tu real coraçon hazer *tan gran* traycion contra mi? ¡O, mezquino de mi triste, que me vere morir ahorcado y que ninguno responda por mi, e que los *que* yo he librado dela muerte me vean morir & ayan plazer de mi muerte! ¡O, Carlos, Carlos! Magno eres enla traycion, mas no me queixo de ti sino de mi que me fie *en tal* como tu, sabiendo que eres vn viejo loco trauado con la mala sangre magancesa, generacion de traydores. Mas pues assi es, consuelome que por traycion de tantos buenos caualleros muera y ellos viuan tenidos por traydores desleales, fementidos & abatidos. Mas si yo de aqui escapo, todos vosotros sereys pagados de mi como meresceys. & si he de morir, Nuestro Señor Dios todo poderoso aya piedad de mi anima.

E diziendo esto y otras cosas muchas, echaua grandes suspiros. & assi passo toda aquella noche no cessando de llorar. Y tan gran pesar tenia que el coraçon se le queria quebrar.

**Capitulo .iiij. Del grande alboroto y escandalo que ouo enla corte del emperador porque querian sacar a horcar a don Renaldos. **

Otro dia por la mañana luego se supo por toda la ciudad como don Renaldos era preso. Y es cierto *que* no ouo ninguno a quien no le pesasse sino fue algunos mercaderes a quien el auia robado algunas vezes. E quando el arçobispo don Turpin lo supo, trauase por los cabellos y començose a messar y pelar las barbas y dauase palmadas enla cara. Y muy *prestamente* se fue al palacio del emperador llorando & diziendo:

–¡O, triste de mi desuenturado, *que* mala suerte ha sido la mia que soy caydo en yrregularidad y descomunicacion! ¡O, buen Renaldos, y como as sido engañado por mi causa! Mas Dios sabe *que* yo no tengo culpa ninguna enello.

E muchos caualleros *que* assi le vieron yr le acompañaron hasta palacio. E despues *que* fue antel emperador, hincó las rodillas *en* tierra y començo de dezir:

–¡O, señor! ¿Y *que* es lo *que* tu alteza *quiere* hazer, triste de mi, en prender a don Renaldos?, *que* si el ningun mal recibe, yo soy yrregular y descomulgado. Y no ay quien me de perdon de tal pecado. Y sere priuado de todos los beneficios dela *sancta* madre iglesia y serame forçado de hazer grande y aspera penitencia toda mi vida, *porque* suplico a tu alteza no me *quiera* hazer tanto mal, pues *que* mi limpia voluntad fue por te seruir. E luego manda, señor, soltar a don Renaldos; si no, jamas mi anima terna alegría.

El emperador, *que* tan triste y lloroso vido a don Turpin, le dixo:

–Arçobispo, no vos fatiguedes ni *tengays* pesar ninguno *porque* yo vos *prometo* de auer absolucion del *sancto* padre y remission *cumplida* como vos la quisieredes. E no me *importunedes* mas sobre aqueste caso, *porque* yo no puedo hazer otra cosa ninguna [fol. 5r] sino vsar de iusticia.

E quando esto oyo el arçobispo, ouo doblado pesar & angustia en su coraçon. & sin despedirse del emperador ni hablar mas palabra, baxose por el escalera a baxo. & ya le tenian alli vn cauallo & caualgo a gran priessa. & yua dando grandes gritos y bozes hasta que llego ala posada del conde don Roldan. Y pregunto por el si estaua ay. & fuele dicho que no estaua en la ciudad que era ydo a caça. E don Turpin pregunto adonde. & sabido, salio dela ciudad al mas yr de su cauallo.

E agora dexemos yr al arçobispo don Turpin en busca de don Roldan y tornemos alo que en la ciudad de Paris passaua.⁸ Alos grandes gritos y lloros y bozes que el buen arçobispo don Turpin yua dando por las calles, toda la ciudad se alboroto, especialmente los paladines y grandes señores que auian sido en firmar la carta de seguro para que don Renaldos viniessse. E luego caualgaron todos para yr a palacio. & los primeros que llegaron fueron el duque Naymo de Bauiera y el duque don Estolfo y el *marques* Oliueros y don Vrgel dela Maça. E quando fueron delante del emperador, el duque Naymo, que mas anciano era, por si y a ruego de los otros començo de hablar en esta manera:

–Magnanimo señor, ¿que nouedad es esta que tu alteza ha hecho en prender al noble y esforçado cauallero don Renaldos de Montaluan?

El emperador, sin mas le dexar hablar, le respondio:

–Muy marauillado estoy de vos, duque de Bauiera, hazerme ami tal demanda, sabiendo bien quien es don Renaldos & los robos que el y los suyos an hecho desde Montaluan y como ami conuiene castigar los semejantes malhechores por la seguridad de mi imperio. Yo mande hazer processo contra don Renaldos y la pena que mereciere le mandare dar. Y poyesso le he prendido. Y si mereciere muerte, yo le hare ahorcar publicamente. & si no me quereys enojar, no me hableys mas sobre aqueste caso.

Entonces el duque don Estolfo, *que* assi oyo hablar al emperador, se leuanto prestamente & dixo:

–¿Como, señor, pesale a tu alteza *que* nosotros hablemos por lo *que* toca a nuestras honras? ¿No sabia tu alteza, quando nos hizo llamar para embiar por Renaldos, esto \ *que* agora ha hecho? Pues si lo sabia, ¿para⁹ que nos mando firmar la carta de seguridad y sellarla de nuestras armas? & si no fuera por nuestra seguridad, el no viniera en tu corte. & pues vino, no es razon, señor, *que* tal

8. The appearance of a first-person narrator, in both singular and plural, is found throughout the romance, which is a commonplace in chivalric narrative. For an example of the first-person singular narrator, see, for example, folios 9r and 57v. The use of “dexemos” and “tornemos”, to switch from one story line to another, is frequent and, again, common in romance narrative.

9. Original reads: “pare”.

cosa passe, que todos seriamos tenidos por traydores y¹⁰ falsos caualleros. Y perdoneme tu alteza por lo que dire, mas antes perdere la vida y estado que a don Renaldos le sea hecha deshonra ninguna. Y otro tanto creo que haran quantos la carta firmaron, si su honra querran sentir.

Quando el emperador assi vio hablar al duque don Estolfo y sabia bien *que* era buen cauallero y el mayor grande de su imperio y conosco la *razon* que tenia, dixole:

–Duque, ¿y que podeys vos hazer?, que estan aqui mercaderes *que* se quexan que don Renaldos les ha robado mas de seyscientos mil ducados en vezes y el no tiene vn marauedi para los pagar, si la persona no.

El duque respondio:

–Señor, por esso no este tu alteza, que por la honra destos señores & mia, y por el amistad que tengo a don Renaldos, yo me obligare llanamente de estar a justicia por todo lo *que* le querran demandar. Y pagare por el hasta en trezientas cargas de oro. Y para ello obligare todo mi reyno de Inglaterra si mis tesoros y rentas no bastaren. & mande tu alteza soltar a don Renaldos y seale guardada la seguridad prometida.

El emperador le dixo:

–Duque, ya vos he dicho *que* le haran su processo. Y entretanto *cumple que* el este preso. & si fuere derecho, sera suelto; & si no, no. E no penseys vos ni ninguno *que* los *que* el y los suyos an muerto y robado se ayen de pagar *con* dineros, *que* dessa manera cada vno se atreueria a hazer lo *que* quisiesse.

El marques Oliueros se leuanto & dixo:

–Señor, luego parecerle ha bien a vuestra alteza *que* por no querer guardar el seguro a don Renaldos,¹¹ *que* todos quedemos por traydores por buena fe. ¡Gran honra auremos ganado en seruir a vuestra alteza!

El emperador con gran enojo se leuanto diziendo:

–Callad vos, marques, no me enojeys mas vos ni ninguno; si no, por mi fe, yo vos pagare tambien lo que mereceys.

& diziendo esto, mostro la cara muy sañuda *contra* los caualleros y fuese a su camara *que* ninguno de *quantos* alli estauan mas [fol. 5v] oso hablar. & todos murmurauan entre si. & algunos se yuan a sus posadas y otros se fueron conel duque don Estolfo, otros a casa del conde don Grimalte y otros a casa del conde don Beltran y a casa del conde don Roldan. & toda la ciudad estaua alterada. Eneste el conde Galalon caualgo con toda su gente y fuese al palacio y entro a hablar al emperador. & dixole como la ciudad estaua alterada y que mandasse presto despachar el processo y sentenciar a don Renaldos. El emperador le dixo que dezia muy bien. Y mandole *que* prestamente mandasse hazer la horca defuera dela ciudad. E don Galalon llamo maestros y mandoles hazer la horca defuera dela ciudad, camino de *Montaluan*, encima de vn recuesto. Y el estuuo alli con su gente hasta que la horca fue acabada. Y toda la gente corria: vnos a palacio, otros yuan ala horca por ver quando le sentenciarian.

Agora torna a hablar de lo *que* hizo el arçobispo don Turpin *que* yua en busca de don Roldan. Dize la historia *que* yendo el arçobispo camino de donde entendia hallar al conde don Roldan, que casi a dos millas de la ciudad se encontro conel *que* boluia de caça. E quando don Roldan vido venir al arçobispo gritando al mas correr de su cauallo, la sangre se le altero. Y dixo:

–¡Valasme Dios! Alguna mala nueva deue traer este cauallero.

10. Original reads: “yy”.

11. Original reads: “rnaeldos”.

Quando llego cerca y le conosco, fue mas espantado & dixo:

–¿Que es esto, señor primo?

El arçobispo le dixo:

–¡O, valeroso capitan dela christiandad! Si presto no socorreys a *don Renaldos*, vuestro primo, presto feneceran sus dias y muy desonradamente, porque el emperador con gran sin razon le quiere ahorcar.

Quando esto oyo don Roldan, dixo:

–¡Valame sancta Maria! ¿& tal puede ser verdad?

E sin mas hablar, pone espuelas al cauallo & tira la via de Paris sin esperar al arçobispo ni a ninguno de los suyos. E los suyos, que assi le vieron, començaron a yr empos dela gran priessa. E don Roldan entro por Paris, la cara muy enojada, al mas correr de su cauallo. & topaua mucha gente por todas las calles. Y de que assi le veyan yr, todos le hazian lugar diziendo:

–Don Roldan viene enojado y en hora mala para algunos el dia de oy es venido, *que* no \ se podran escusar muertes y lançadas. Y plega a Dios que no passe mas adelante este negocio.

Enesto don Roldan llego a su posada. & a grandes bozes pidio sus armas y mando encubertar su cauallo y no se quiso parar a comer ni a beuer. E armado que fue, caualgo en su cauallo & mando a vn su paje que le lleuasse la lança y escudo. Y el se va derecho a palacio y descaualgo sin quitar las espuelas. Y subio a do el emperador estaua, mostrando que traya grande enojo. Y el emperador se leuanto ael diziendo:

–¿Que es esto, sobrino? ¿Para que os aueys armado?, *que* esto no es cosa de guerra sino de justicia.

E don Roldan respondio:

–Quien la justicia niega no es amigo de Dios, pero la justicia ha de ser justa y sin pasion ni mala voluntad, y por esso es dicha assi; *pero* vos, señor, no me parece que lo hazeys desta manera. & no soy venido aqui sino por deziros que no es discrecion por castigar a vno de quien hombre tiene enojo, *perder* cient seruidores. & yo me voy. Fazed lo que os pareciere y mirad bien lo que hazeys y pensad *que* aueys de morir. E por la orden que tengo, *que* cosa que no sea razon que no se vos ha de consentir, aun que yo sepa perder la vida y quanto tengo.

E dicho esto, boluio las espaldas sin mas hablar y torno a caualgar. Y saliose de palacio diziendo:

–Yo quiero ver agora *que* es lo que hara el emperador.

E yendo por la calle, dixerole que ya estaua hecha la horca defuera dela ciudad. Y don Roldan se fue para alla y tomo su escudo y lança y pusose en vn lugar escondido con voluntad de librar a don Renaldos en sacandole a enhorcar.

E agora dexemos estar a don Roldan y hablemos dela Fortuna, que dispensa sus cosas a su voluntad, la forma que tuuo para librar dela muerte al buen cauallero, cuyo fin aun no era llegado, ni Dios queria que tan presto muriesse, porque su santa fe por el fuesse aumentada, como a delante se dira.

¶ Capitulo .iiij.¹² Como Malgesi supo por sus encantaciones como don Renaldos estaua preso y conuoco ciertos familiares suyos, los quales lo lleuaron a Paris y saco dela prision a don Renaldos de Montaluan. [fol. 6r]

Ya en la primera parte deste libro se vos ha contado como don Renaldos tenia vn primo hermano llamado Malgesi, el qual estaua en Montaluan.¹³ Y era el mayor nigromantico que en aquel tiempo en todo el mundo se hallava. E aquella noche que don Renaldos fue preso, estando Malgesi en su cama en Montaluan dormiendo a su plazer, el diablo, su familiar, le fizo soñar vn sueño muy temeroso. E Malgesi despertó con gran congoxa. Y el coraçon le batia que no se podia reposar y leuantose y tomó vna lumbre y entrose en vn retrete suyo donde tenia el aparejo que su arte requeria. E tomó vn espejo & hizo en el ciertas señales. Y en la hora claramente vido por su arte como y en que manera don Renaldos era preso y estaua en muy gran peligro. Y prestamente, sin se detardar, baxo desu camara a vn jardin & hizo ciertas ruedas y cercos con sus carateres y conjuraciones. Y presto hizo venir luego allí tres diablos nombrados Macaleon y Bulzafac & Abacuisis. Y venidos ante el, mandoles que no se partiessen de allí hasta que el viniessen. Y el se boluio a su camara. & sin dezir cosa ninguna a persona del castillo, se vistió y trasmudo su gesto & habito en forma de vn abad muy auctorizado. & baxo a baxo & hizo al vno delos tres diablos tomar forma de monje. Y a los otros mandó trasmudar en dos rocines de silla. Y caualgo el en el vno y el monje en el otro. Y en obra de media hora fueron ala puerta de Paris. & Malgesi vido la horca & dixo:

–Mejor lo hara Dios que algunos lo tienen pensado.

E los dos se apearon y estuuieron hasta el dia hablando en la forma que auian de tener. E como el dia fue venido, don Renaldos, como dicho es, estaua en su prision con buenas guardas, no pensando en el gran socorro que Nuestro Señor le queria hazer. E Malgesi & su monje entraron por Paris. & cierto el abad representaua gran dignidad. Y todos le hazian gran honra y fuesse derecho al palacio del emperador. & cierto no auia ninguno que en la cara ni en la habla le conosciessen. Y quando entro por la sala & vido al enperador acompañado de muchos grandes, començo a dar grandes gritos el y su monje llorando. Y començo a dezir:

–¡Ay! ¿Quien se duela de-la \ gran desonrra que an hecho a Jesu Christo?

A esta boz el emperador y todos los grandes se leuataron viendo aquel abad tan honrado que estaua en el suelo llorando y dando grandes sospiros & solloços que no podia hablar. Y el emperador le dixo:

–Padre reuerendo, ¿que es esto?

El torno a dezir en otra boz:

–¡Ay! ¿Quien se duela dela injuria de Jesu Christo?

Y dauan tan grandes gritos el y su monje que no se oyan vnos a otros. El emperador muy acuytado le dixo:

–¿Que es esto, padre? Dezid por Dios de que vos quexays.

& hizole leuantar de allí. Y Malgesi se leuanto & limpio sus ojos, pero el su monje no cessaua de gritar fasta que el selo mando. Y començo a dezir al emperador:

12. Original reads: “.v.” The text skips from Chapter 3 to 5 without any noticeable loss of content. The chapters are seemingly misnumbered.

13. Maugi (Malgesi), a necromancer, son of Beuvres d'Aigremont, is Renaud's cousin. He appears in the prologue of *Renaldos de Montaluan*, as well as in Book I, Chapters 3, 5-6, 10-18, 21, 49-50, 53-54, 57, 61; Book II, Chapters 4, 7-8, 13, 15-16, 22-26, 29, 40, 46-48, 53, 56-63, 65, 69-76 (Corfis 2001: 590; Gómez Redondo 2011: 102-04; Garza Merino 2002: 68).

–¡O, señor, por la *passion* de Jesu te duele & aue misericordia de mi y hazme justicia!, *que* enel mundo nunca por christiano ha sido hecha *tan gran injuria* como *en* mi monesterio *an* hecho.

El *emperador* le dixo:

–¿Que es la injuria *que* as recibido?

El abad le respondió:

–¡O, señor! ¡Triste de mi!, *que* el crucifixo de mi yglesia *an* quebrado y fecho piezas. Y todos los ornamentos del altar me *an* robado y lo *que* no pudieron llevar todo lo *an* hecho pedaços. Y no se *quien* me haga justicia.

El *emperador* le dixo:

–¡Sancta Maria! ¿Y *quien* es el *que* tal cosa ha fecho?

El abad respondió:

–¡O, señor!, *que* avn no lo he dicho todo: *que* vna grande cruz de plata me quebraron y desfizeron. Y todas las lamparas mataron y robaron la plata y todo quanto por la iglesia hallaron que no dexaron vn pelo.

El *emperador* le torno a dezir que quien era el que aquello auia fecho: si eran moros o christianos; & si era mucha gente o poca. El abad respondió:

–No se, señor, que me diga, desventurado de mi, que tanta ha sido mi fortuna que saliendo a estoruar el robo me tomaron & dieron tantos de palos y coces que no me *an* dexado hueso sano en todo mi cuerpo.

El *emperador* y todos los caualleros estauan marauillados delo que el abad contaua. & preguntaronle que dixesse *quien* lo auia hecho porque se castigasse. El abad respondió:

–¡O, señor, y *que* mal *tan grande* ha seydo el mio *que* yo soy destruydo y todo mi monesterio!, que entraron por el campanario y quebraron todas las campanas. Y avn hasta las sogas llevaron para liar lo que lleuauan hurtado.

El *emperador*, al-go [fol. 6v] enojado [de] su tardança, le dixo:

–Padre, dezid quien es el *que* esso ha hecho, *que* todo se remediara.

El abad, llorando de nueuo y dando gritos, dixo:

–¡O, señor! ¿*Que* quereys *que* diga?, *que* tanto mal me hizieron que yo no se por donde comience *que* todos los monjes me apalearon y descalabraron porque defendian el monesterio. Y este triste que esta eneste suelo libro mejor & avn salio deste ruydo con vna pierna quebrada como veys.

El monje diablo, quando esto oyo, començo a dar terribles gritos como *que* le dolia la herida. Entonces el *emperador* los hizo callar y rogo *que* dixesse quien era el mal hechor y mando llamar la justicia. El abad, algo esforçado, le dixo:

–Señor, pues aun mas ay *que* dezir: *que* entraron enel dormitorio & robaron toda la ropa delas camas. Y de alli fueron al refitorio y quebraron todas las mesas & bancos y rompieron los mantel-les.

El *emperador* estaua muy turbado y desseoso de saber el *que* lo auia hecho. El abad torno a dezir:

–Pues mas hizieron, *que* entraron ala cozina y mataron al cozinero y aporrearon quantos hallaron dentro y llevaron quantas ollas y cantaros de cobre hallaron y fasta los assadores y cucharas y las tinajas y platos y escodillas, todo lo quebraron.

El *emperador*, muy enojado de su tardança, se assento jurando por su fe *que* el lo castigaria muy bien y que le dixesse *quien* lo auia hecho. El abad torno a replicar diziendo *que* demas desto auian entrado ala bodega y quebrado todas las cubas y tinajas y vaziado todo el vino. El *emperador* no pudiendo mas sofrir, dixole muy enojado:

–Basten ya tus *quexas* y dime quien ha hecho todo esso.

El abad entonces començo a llorar muy fuertemente y su *monje* daua tan terribles gritos que era espanto. Y dezianse vno a otro:

–¡Mirad a donde auemos venido a pedir socorro y justicia que avn *nuestro* mal no nos dexan contar!

Y buelto al emperador, le dixo:

–Señor, pues sepa tu alteza que aquellos ladrones renegados, desde que no hallaron mas que destruyr *en* todo el monesterio, entraron en la huerta y mataron dos hortelanos y soltaron los caualleros por ella. Y toda la hortaliza arrancaron. & pisaron y destroçaron todos los arboles y todo lo echaron a perder, que cosa no \ ay de prouecho en toda la huerta.

Todos los caualleros, y mas el emperador, se enojauan de oyr al *monje* y le dixeron *que* dixesse prestamente quien auia hecho aquel daño porque fuesse castigado. Y ya Malgesi entendio *que* bien bastaua lo *que*¹⁴ auia dicho & dixo:

–Señor, aun *que* con gran miedo lo digo, pero el *que* esto a fecho es don Renaldos de Montaluan y su *gente*.

Y quando esto oyo el emperador, fue muy contento dello y boluiose a los caualleros y dixoles:

–¿Que os parece, varones, si es de comportar tal cosa? ¿Quien querra agora boluer por aquel ladrón prouado? Mirad si avn que mas no ouiesse fecho, si por esto solo no merescia la muerte.

Y mirando al abad, dixole:

–Padre, yd aconsolado *que* el *que* ha fecho esse robo esta en la prision. & yo te doy mi fe *que* antes de veynte horas el sera ahorcado & jamas no destruyra monesterio ninguno. Y de sus bienes sera pagado todo el daño *que* ha fecho *en* tu monesterio.

El abad le dixo:

–Señor, pues assi es *que* el esta preso, razon es que antes que muera, confiesse. Y si tu alteza es seruido, yo le oyre de confession & quiza dira donde estan algunas cosas delo que del monesterio robo. & de todo no me pena tanto como del crucifixo & dela cruz que eran dos pieças muy ricas.

Todos aquellos caualleros dixeron que el abad dezia muy bien & que assi era *razon que* se hiziesse. Y Galalon¹⁵ dixo al emperador que lo mandasse assi su alteza. Y el emperador fue contento & dixo:

–Sancto abad, ami me plaze que vayays a confessar a don Renaldos.

Y luego el abad le hizo gran reuerencia & se fue ala prision donde don Renaldos estaua con buenas guardas. & abrieronle vna pequeña puerta & el abad & su monge entraron dentro. Y quando Malgesi ouo vn rato *que* estuuo dentro, vido a don Renaldos como estaua tan encadenado *que* a penas se podia menear. & ouo gran compassion del, pero por temor delas guardas alço la boz & dixole:

–Hijo, Renaldos, la paz de Dios sea contigo.

Y don Renaldos alço la cabeça & con cara muy feroz le miro & dixo:

–Dios me ha quitado el bien & no he menester paz. & maldito seas tu & quantos ecclesiasticos ay en el mundo, por ellos estoy en tal estado. & si yo de aqui salgo, yo me vengare bien dellos. Y si puedo, destruyre toda la cristiandad, [fol. 7r] especialmente al traydor de don Carlos y a todos los doze pares. & si tu te allegas ami, yo te pagare la entrada *que* as fecho.

El abad le dixo:

14. Original reads: “lo aque”.

15. Original “n” inverted in “galalon”.

–Hijo mio, yo no soy *aquí* venido por te enojar sino por darte consejo & traerte ala memoria las cosas de Dios. & quiero que pongas en oluido las cosas mundanales, pues sabes que *Nuestro Señor Jesu Christo* vino a derramar su sangre preciosa por saluar los pecadores. Y arrepentirte deues, hijo, delos males y pecados que as fecho. Y pues as de perder el cuerpo, no quieras perder el *anima*. Y ten dolor y contricion de tus pecados y *Nuestro Señor* te perdonara.

E tantas palabras le dixo que el coraçon de don Renaldos se boluio y començo de llorar y dixo:

–¡O, *sancto padre!*, pues tu me prometes que si me arrepiento, *Nuestro Señor* me perdonara, yo me quiero arrepentir y encomendar a El; y plegate de me oyr de confession y llegate ami sin ningun miedo.

Entonces el abad se lleo a don Renaldos & dixole:

–Hijo mio, loores & gracias sean dadas a *Nuestro Señor* que te ha querido dar gracia para confessar tus pecados. & pues assi es, con mucha contricion y arrepentimiento me responde alo que te preguntare. Y lo primero es que me digas si as robado cosa alguna a alguna persona o si as lleuado alguna cosa de monesterio o iglesia por fuerça.

Don Renaldos, llorando, respondió:

–Padre, muchas vezes he vsado yo esse oficio, no porque es de mi condicion mas porque tenia gran necesidad. & ruego a *Nuestro Señor Jesu Christo* que, assi como yo digo verdad, me quiera perdonar mis pecados.

Entonces Malgesi, callando vn poco, se allego junto con el y con boz muy baixa le dixo:

–¡O, quan turbado tienes el sentido que nunca me has podido conoscer por mucho que contigo he hablado!

Y entonces don Renaldos reconoció a Malgesi. & cierto nunca el ouo tanto plazer como en aquella hora. & quisole besar los pies, pero Malgesi no quiso. & don Renaldos, que hasta allí estaua llorando con gran dolor, no podia tener las lagrimas de alegria & dixole:

–¡O, hermano mio, por Dios no me oluides agora que mas lo he menester!

Malgesi dixo:

–No tengas miedo ninguno que por esso soy venido *aquí*.

Y boluiose presto al monge diablo & dixole que se desnudasse los habitos y quitasse las prisiones a don Renaldos. Y el diablo prestamente quito los grillos y esposas a don Renaldos y le quito la cadena del pescueço. & dióle los abitos que traya. E don Renaldos se los vistio. & Malgesi le trasmudo la cara como el monje la traya. Y el diablo se quedo en la prision. & Malgesi & don Renaldos, hechos monges, salieron defuera que ninguno los pudo conoscer ni auia ninguno que tal pensara. Y el *sancto abad* y su monge fueron delante del emperador. E ciertamente si en aquella hora don Renaldos tuuiera vna espada, el matara al emperador y al conde Galalon, que allí estaua. Y el abad le dixo:

–Señor, Renaldos esta desesperado y no se quiere confessar ni hazer penitencia. Haga vuestra alteza lo que fuere seruido. & mire por Dios que yo sea satisfecho del daño rescebido.

E dicho esto, tomada licencia, los dos se salieron de palacio. & ala puerta de Paris hallaron los dos cauallos que Malgesi & su monge auian traydo. Y caualgaron enellos & tiraron su camino. E passado dela horca, vieron a don Roldan armado sobre su cauallo que les pregunto si auian sacado a don Renaldos a justiciar. El abad le respondió:

–Espera vn poco que presto saldrán.

& don Renaldos dixo entresi:

–Nunca tu ni ninguno de todos los traydores *que* me engañastes vereys esse dia.
E tiraron su camino *que* no pararon hasta *que* fueron en Montaluan.

¶ Capitulo .v.¹⁶ Del gran escandalo y muertes de hombres *que* se siguieron en la corte del emperador por auerse huydo de la prision don Renaldos de Montaluan.

Mientras estas cosas passauan, el emperador, a instancia de Galalon, daua mucha priessa en que el processo se cerrasse y diessen sentencia los [fol. 7v] juezes contra don Renaldos. E los juezes, por mandado del emperador, sentenciaron a don Renaldos que fuesse ahorcado. E luego el emperador embio a llamar a don Vrgel de la Maça & dixole:

–Amigo, faz prestamente armar dos mil de cauallero porque vayas acompañado. & sacaran a ahorcar a don Renaldos, que ya es dada la sentencia contra el.

Quando esto oyo don Vrgel, que muy buen cauallero era y amigo de don Renaldos, pesole mucho & dixo:

–¡O, señor! Ya¹⁷ ha cincuenta años que vos he seruido muy bien y jamas he hecho vileza ninguna por donde no merezca la compañía de los nobles caualleros sino ha sido por vos en me hazer firmar la carta de tanta traycion como por ella se ha hecho. & no contento desto, agora por mas me deshonorar mandays que vaya a llevar a sentenciar el mejor cauallero que en christianos come pan. ¡Maldito sea quanto yo vos he seruido pues tal pago me days! & antes perdere la vida *que* nunca tal cosa haga ni lo vea.

E sin mas dezir, boluio las espaldas y fuese de palacio. E por el consiguiente, en aquella hora muchos caualleros, sin se despedir del emperador, se fueron de alli porque no les mandasse lo mismo. E quando Galalon esto vido, dixo al emperador:

–Señor, por esso no quede, *que* yo mandare al conde de Alta Fulla *que* vaya conel hasta la horca y del no vos cale dudar.

El emperador fue muy contento & dixo que selo mandasse.

E luego el conde Galalon mando armar dos mil hombres de su gente. & dixo al conde de Alta Fulla que se aparejasse para yr con don Renaldos fasta la horca. E luego el conde se armo & las trompetas vinieron. & toda la gente corria a palacio por ver sacar a sentenciar a don Renaldos. Y el conde de Alta Fulla, con quinientos caualleros hombres d’armas, se fue para la prision, mostrando bien *que* le plazia. E mando abrir la prision y *que* sacassen a Renaldos. E luego entraron dentro diez hombres d’armas. Y quando el diablo los vido, huyo de alli y dexo las cadenas fechas pedaços y vn tan grande hedor *que* no auia quien lo soportasse. E los diez hombres, con mucha pena del gran hedor *que* sufrían, anduieron por toda la mazmorra y toparon con las cadenas & grillos, pero no hallaron a don Renaldos. Y salieron y dixerónlo al conde de Alta Fulla. Y el conde se apeo y entro dentro con antorchas encendidas. & hallaron alli la capa de don Renaldos, pero no otra cosa ninguna sino vn gran hedor *que* no le podían sufrir. Y el conde que esto vio, llamo a las guardas & muy turbado les pregunto por don Renaldos. Los tres condes que tenían la guarda respondieron que no le auían visto mas de quanto le auían metido alli. El conde de Alta Fulla, que muy soberuio era, respondió:

–¡O, traydores! ¿Y como le aueys assi dexado yr a pesar del emperador?

16. Original reads: “.vj.”

17. Original reads: “.yo”.

Los condes respondieron *que* el mentia *que* ellos no eran traydores ni le auian visto ni consentido yr. El conde de Alta Fulla sobre esto puso mano a la espada, & los condes assi mesmo. Y la vna gente y la otra, *aun* que todos eran magancesos, se reboluieron en tal manera *que* antes *que* se despartiesen mas de dozientos hombres quedaron alli muertos & mal heridos. E la rebuelta fue tan grande *que* el emperador y Galalon & otros muchos la sintieron y baxaron al ruydo & supieron como don Renaldos era ydo. Y metieronse entre los magancesos y despartieronlos mal de su grado. E cierto nunca el emperador ni menos Galalon ouieron mayor pesar *que* este. E luego el emperador, por consejo de Galalon, mando que pregonassen por toda la ciudad que qualquiera¹⁸ que tuuiesse en su casa a don Renaldos de Montaluan le echasse fuera y qualquiera que del supiesse lo viniessse a manifestar al emperador y le seria bien pagado, en otra manera que el que del supiesse o le encubriesse seria dado por traydor y le quemarian hasta enla quarta generacion. E luego el cauallero en vn cauallo. Y todos los caualleros y paladines se armaron y fueron delante de palacio. Y el duque don Estolfo se lleo a Oliueros & dixole:

–Marques, vamos ala posada de don Roldan y veamos si esta alla don Renaldos. Auisemosle que se ponga en saluo.

E vn sieruo de Galalon lo oyo esto y fue corriendo a su amo diziendole:

–Señor, yo he oydo al duque don Estolfo y al marques Oliueros que don Renaldos esta en casa de don Roldan. & son ydos alla por le auisar y poner en saluo.

E Galalon dixolo al emperador. & luego el emperador [fol. 8r] fue presto ala posada de don Roldan, y toda la gente le seguia. E los caualleros y gente de casa de don Roldan, quando vieron la gente venir, no sabiendo a *que* yuan, cerraron las puertas dela posada y a gran priessa se començaron de armar. En esto lleo el emperador & hizo llamar ala puerta. Y fuele dicho ala hermosa doña Alda, esposa de don Roldan, como el emperador estaua ala puerta. & quando ella lo supo, parose a vna ventana. Y el emperador la saludo y ella le hizo gran reuerencia. El emperador le dixo:

–Por cortesia, gentil dama, que me mandeys entregar a esse ladron de don Renaldos de Montaluan, *que* se es huydo dela prision & an me dicho que se acogio aqui.

Doña Alda, que muy graciosa y bien hablada era, le dixo:

–Señor, por mi vida que yo no se que el este, ni aya venido, aqui. & yo lo tengo a mala dicha el no estar aqui que por cierto crea vuestra alteza que nadie no le lleuara de aqui, porque don Renaldos no es ladron antes es muy buen cauallero y me ha fecho tantos seruicios que yo le soy en mucho cargo y pornia por el todo mi estado y casa. Y si el aqui ouiera venido, el estuuiera muy seguro, pero porque vuestra alteza crea que el no esta aqui, mande entrar vuestra alteza a quien quisiere y busque la casa.

E luego mando abrir las puertas. & ya estauan dentro en casa mas de cinquenta caualleros armados, pensando que otra cosa fuesse, y de gente de pie auia mas de dozientos. Y en abriendo las puertas, el conde de Alta Fulla, que muy diligente se mostraua en seruicio del emperador, conel baston de justicia entro enla casa de don Roldan & subio por la escalera hasta la sala donde doña Alda estaua. & sin le hazer reuerencia ni acatamiento, se allego a ella con quinze o veynte magancesos & traoula por los pechos & dixole:

–Señora, dadme aquel ladron que teneys aqui ascondido.

E la linda señora doña Alda, quando assi se vido tractar con gran enojo, dio vna delicada boz diziendo:

18. Original reads: “gualquiera”.

–¡O, conde don Roldan, mi señor! ¡Esta es la honra que yo tengo por ser tu esposa que assi me traten en mi casa los traydores magancesos! ¡O, hermano marques Oliueros! ¿Donde estas que no vengas mi injuria? \

Alas bozes de doña Alda, llego alli el marques Oliueros, su hermano, y el duque don Estolfo & don Vrgel dela Maça & don Danes, *que* se hallaron en los corredores dela casa. E *quando* Oliueros vido *que* el magances conde tenia por los pechos a su hermana, remetio *contra* el conde, la espada en la mano, & miro bien de no errar el golpe. & traouole por el braço diziendo:

–¡O, traydor! ¿Tu eres osado de tocar ami hermana?

& diziendo esto, diole vna tan gran estocada por los pechos *que* todo le passo & dio conel atras muerto mas de tres passadas. & los suyos arrincaron delas espadas y dexaronse yr *contra* el marques Oliueros, pero don Estolfo y todos los otros caualleros remetieron *contra* ellos, y delos primeros golpes cada vno mato el suyo. E la rebuelta se començo por la sala y por los corredores y por el escalera. & las damas se retraxeron a sus camaras huyendo. Y toda la gente de don Roldan subieron con porras de armas & hachas y alabardas & partesanas & visarmas. & mataron quantos magancesos auian entrado en la posada. E *quando* el emperador & Galalon vieron la gran rebuelta que dentro en casa andaua, boluieronse al palacio real. Y apenas trasponian de vn canton *quando* la gente de casa de don Roldan salian por matar a Galalon dando grandes bozes:

–¡Mueran, mueran los traydores magancesos!

E cierto aquel dia fuera muy triste para todos ellos si no fuera por el marques Oliueros que los hizo tornar ala posada. & mando alimpiiar luego la casa delos muertos, *que* mas auia de cincuenta. Mientra esta rebuelta andaua, Malgesi, trasmudado en habito de vn camarero del emperador, boluio a palacio y *entro en* vna camara y tomo la buena espada Fisberta de don Renaldos, que la noche antes le auian *quitado* *quando* lo prendieron. Y boluiose conella para Montaluan. Enesto don Roldan fue auisado del gran ruydo que andaua por la ciudad & vino despues que supo *que* Renaldos era fuydo dela prision. E *quando* llego a su posada, hallo que andauan sacando los muertos. Y *quando* le contaron como auia pasado, ouo mucho plazer & dixo:

–En mal punto yo me hallara en la ciudad para Galalon [fol. 8v] & quantos conel venian.

E luego se fue a palacio & hallo al emperador muy triste y desconsolado. & *quando* le vido, dixole:

–¡O, sobrino mio, y no sabes como Renaldos se es fuydo dela prision! & yo tengo gran miedo que el no haga alguna mala cosa *contra* mi. & no se que remedio me tenga. & por Dios, sobrino, si en tu casa esta, no le dexes yr, que yo soy ydo alla, y el conde Galalon, & ha auido vna gran rebuelta en que han muerto mucha gente del conde Galalon.

El duque de Bauiera, que esto oyo, dixo al emperador:

–Señor, enesso se ha hecho lo que pudo al presente hazerse y no tanto como fuera menester y el atreuimiento de los magancesos merecia. Pero calle vuestra alteza si no ha gana de mas mal, que alas vezes por vnos inconuenientes se siguen otros muchos.

E don Roldan dixo:

–Señor, baste lo que se ha hecho. Y pues yo callo, no se quexe nadie, que si yo aqui me hallara, de otra manera passara el negocio. Aqui no aya mas sino que todo hombre se vaya a desarmar.

E todos los caualleros, con mucho plazer porque don Renaldos era libre, se fueron a sus posadas a desarmar. El emperador y Galalon estauan tan tristes que no se podian aconsolar en ninguna

manera por assi se les auer escapado don Renaldos delas manos. E por otro cabo tenian gran miedo no les diesse algun sobresalto.

**¶ Capitulo .vj. Como¹⁹ don Renaldos con gran gente vino sobre Paris y ahorco tres condes parientes de don Galalon enla horca que para el auia hecho y dela gran destruycion que enla ciudad de Paris hizo. **

Despues que Malgesi & don Renaldos fueron en Montaluan, don Renaldos daua muchas gracias a Nuestro Señor porque de tan gran peligro le auia librado. & assi mesmo pensaua en como se vengaria dela gran burla que le auian hecho. & delibero de no traer mas la deuisa del leon hasta que fuesse bien vengado. E tomo por deuisa la muerte, toda negra & sin cabellos. E allego de sus amigos y compañeros hasta quatro mil hombres d'armas, todos valentissima gente y hombres medio desesperados & que andauan huydos y desterrados por robos y muertes que auian hecho & tales hombres que por dos tantos que vinieran, ellos no boluieran la cara ni dexarian el campo. E llegados que fueron todos en Montaluan, don Renaldos encomendo el castillo & su muger & hijos al buen Malgesi. & con sus tres hermanos & los quatro mil hombres partio de alli vna noche.

E dos dias antes que partiesse, auia embiado a Paris a su criado Andrico, que era vn muy buen hombre y diestro en la guerra. & aquel auia entrado en Paris & dissimuladamente miraua lo que se hazia en la ciudad. Enesto don Galalon, que gran miedo tenia de don Renaldos no le destruyesse su tierra, acordo de embiar alguna gente de guerra para que estuuiesen por capitanes en su condado. E luego hizo aparejar quatro mil hombres d'armas & llamo tres condes de los suyos, los que auian tenido en guarda a don Renaldos quando le prendieron. Y mandoles que con aquella gente se partiessen luego a su tierra y la repartiessen en los lugares do viessen que era mas menester por que si Renaldos fuesse a hazer algun daño en su tierra, se lo estoruassen. E los tres condes, bien informados de lo que auian de hazer, partieron de Paris a gran priessa a dar recabdo en lo que lleuauan en cargo. E Andrico, la espia de don Renaldos, juntamente se partio con ellos, que nunca vieron del sentimiento. E venida la noche, caminaron gran rato. Y desque fueron algo cansados, acordaron de reposar cabe vn rio. E [fol. 9r] Andrico, que los vido apear y que querian alli holgar, prestamente se parte de alli & va la buelta de Montaluan. Y encontro con don Renaldos, que venia con toda su gente muy en orden. & Andrico fuese para el & dixole:

–Señor, estad alegre *que* yo os dare vna gran presa de magancesos enlas manos.²⁰ Y no es menester que escape ninguno.

E contole todo lo que passaua, de *que* don Renaldos & su gente ouieron mucho plazer. E don Renaldos dixo alos suyos:

–Hijos, ninguno dellos no escape sino los tres condes, porque conellos, pues son parientes de Galalon, quiero yo vengar mi injuria.

E luego *en* muy gentil orden, guiandolos Andrico, començaron a caminar la buelta de los tres condes & su gente. E vna hora ante que el alua rompiesse, dieron sobre ellos & tomaronlos muy descuydados y desarmados los mas. & firieron enellos tan cruelmente sin tomar ninguno a vida que todos los mataron que ninguno escapo sino los tres condes, que don Renaldos mando prender & atar muy bien. & robaronlos & despojaronlos de todo quanto trayan. E los que tenian flacos cauillos trocaron conlos delos muertos. Y embiaron todo el despojo a Montaluan. E don Renal-

19. Original reads: “domo”.

20. Original reads: “monos”.

dos, sin perder ninguno de los suyos, tomo la vía de París. & todo aquel día se estuvo escondido en un bosque por no ser descubierto. Y venida la noche, se acercó a París. & a la media noche llegó a la horca que para él había sido hecha. & allí hizo ahorcar a los tres condes sin les quitar cosa ninguna de cuanto llevaban, los cuales le daban gran rescate porque los soltase; pero él holgó más de los enforcar²¹ que ser señor de París.

Y después que los tres condes fueron enforcados, don Renaldos con su gente se puso una celada junto con la ciudad muy escondidamente sin que fuese sentido de ninguna persona. Y otro día de mañana, ya que la gente se comenzaba a levantar, don Roldan se levanta & fue a misa para ir a caza. & don Vrgel de la Maça así mismo y va a caza aquel día. Y levántase y manda luego adereçar lo que oyo menester. & con su gente y ayes y perros de caza salió de París. Y él por su placer se va delante de los suyos. & no había andado mucho cuando vio la horca que para Renaldos se había hecho. & mirando en ella, vio estar tres hombres armados ahorcados, que el sol comenzaba a dar en las armas & hazíalas reluzir. & fue muy maravillado que podía ser aquello. & fue hacia allá. Y cuando fue cerca, conoció a los tres condes y dió luego el pensamiento que don Renaldos debía haber fecho aquello y que por aventura podía estar por allí cerca. & pensó en sí de no ser el primero en quien topase. & a gran prisa se volvió para París & hizo tornar a toda su gente. E dígovos que a penas él era entrado por la puerta de la ciudad cuando don Renaldos con toda su gente salieron de la celada & arremetieron al portal de la ciudad y mataron a todas las guardas que allí hallaron. Y dexaron allí cien hombres que guardasen el portal. Y él y todos los suyos entraron por la ciudad gritando a grandes voces:

–¡Viva, viva Montaluan!

& comienzan a ferir y matar a quantos hallaban por las calles, así hombres como mugeres, viejos & moços & niños, que a ninguno no perdonaban. E iban diciendo:

–¡Mueran, mueran los traydores cortesanos, que aquí es don Renaldos de Montaluan!

E como todos aquellos que con don Renaldos iban eran hombres usados en hacer mal, iban robando y destruyendo quanto por las calles y plazas por donde pasaban hallaban. Y entraban por las casas y mataban quanto en ellas hallaban y ponían fuego a las casas. E don Renaldos iba diciendo:

–Yo soy Renaldos de Montaluan, que estoy aquí a pesar del emperador Carlos y de quantos comen su pan. Y si ay alguno que me lo demande, ¡salga acá!

Y él y todos los suyos andaban tan sañudos & haciendo tanto mal que no se acordaban que habían de morir. E los grandes gritos de los que herían y mataban eran tan grandes que por toda la ciudad resonaban. En aquella sazón el emperador estaba hablando con Galalon. Y la grito fue tan grande que el palacio de la gente de don Renaldos que venían por allí tras la gente que venía huyendo a palacio que el emperador lo oyo de sentir. E dixo a Galalon:

–Cuñado, por mi fe que he miedo no sea entrado don Renaldos en la ciudad, que gran grito y rebuelta siento rato ha.

Y estando ellos en esto, la grito fue tan grande en la plaza de palacio que el emperador y Galalon se pusieron a una ventana. [fol. 9v] & vieron más de quinientos caballeros de aquellos de don Renaldos que venían, las espadas en las manos, todos ensangrentados & mataban y ferían quantos por allí hallaban hasta dentro de las puertas de palacio. E así se pagan los malos consejos al que, sin mirar el fin que se puede seguir, los pone por obra. E cuando el emperador esto vio, fue muy triste. & a gran prisa demandó sus armas & mandó tañer al arma. & no había ninguno tan osado que de palacio ni de su posada osase salir ni asomar a la puerta. E los atabales & trompetas co-

21. Original reads: "enforçar".

mençaron a sonar por las torres del palacio. & toda la gente dela ciudad & caualleros paladines & cortesanos fueron armados.

Enesto don Roldan estaua oyendo missa en vn monesterio cerca de su posada & avn no auia sentido nada. Y llego a el corriendo vn su escudero *que* le dixo:

–¡O, señor! ¿Y que haze aqui vuestra señoria?, que don Renaldos es entrado en la ciudad con mucha gente y mata y roba y destruye quanto halla. & la ciudad arde por muchas partes.

E quando esto oyo don Roldan, fue muy turbado & dixo:

–¡O, sant Dionisio, socorre al tu pueblo *que* en ti tiene su deuocion!

Y prestamente se fue a su posada y se armo y subio en su cauallo y tomo su escudo y lança. Y començo de yr dando bozes por las calles y diziendo:

–¡Ea, señores caualleros, a fuera, a fuera! Salid a defender vuestro pueblo.

E alas bozes de don Roldan, los caualleros y gente de armas començaron a salir y se fueron juntando. Y en poco rato mas de treynta mil hombres d’armas se hallaron cabe el palacio del emperador. E alli caualgo el emperador y el conde don Galalon. E don Roldan, conel gran enojo *que* tenia dela mortandad y daño *que* por las calles por donde Renaldos passaua auia fecho, dixo a todos los caualleros:

–Agora, señores, es de tener forma como don Renaldos no se nos vaya, *que* no es razon *que* tal cosa assi passe.

E luego fue a tomar las puertas dela ciudad, pero don Renaldos, como aquel *que* era muy diestro en las cosas dela guerra, assi como ouo hecho su salto y sintio *que* la gente se armaua, toco su cuerno y hizo juntar toda su gente y salio dela ciudad sin perder vno solo de todos los suyos. E todos yuan tan cargados que a penas los cauallos \ los podian llevar. E despues que todos estuuieron de fuera, don Renaldos llamo a sus hermanos y dixoles:

–Pues la guerra es començada y tan cruel como aueys visto, vsemosla con discrecion y enemiga. Por esso vosotros yos derechos a Montaluan. & quanto por el camino encontraredes, lleuadlo ante vosotros y no dexeys cosa ninguna. & yo me yre en la reçaga por ver lo que el emperador hara, *que* el se piensa destruyrme ami por mañas y trayciones, mas yo le destruyre a el por guerras y batallas.

E dicho esto, los hermanos de don Renaldos & toda la gente tiraron su camino derechos a Montaluan. & don Renaldos se quedo solo en el campo yendose de su espacio. Enesto el conde don Roldan y toda la gente dela ciudad llegaron a tomar las puertas. & quando supieron que don Renaldos era ya salido, pesosles mucho y salieron al camino, pero ya no parecia ninguno. E don Roldan, que aquello vido, dixoles que todos le siguiessen en muy buena ordenança y que el se queria adelantar por ver si los podrian alcançar. & dicho esto, puso las espuelas al cauallo & a gran galopear tirado començo de yr camino de Montaluan. & no anduuo mucho quando vido yr a don Renaldos, que de su espacio caminaua. E don Roldan le dio bozes. Y don Renaldos le espero. & luego le conocio & plugole mucho porque venia solo, pero don Roldan no lo conocio hasta *que* llego a el porque, como vos auemos dicho,²² don Renaldos auia dexado la deuisa del leon & tomado la muerte negra y sin cabellos. E quando le conocio, dixole:

–¡O, traydor tu eres! Espera que por mi fe agora pagaras tu loco atreuimiento y la gran crueldad que en Paris as hecho matando tanta gente y sin culpa ninguna. & por esso guardate de mi.

22. The narrator here speaks directly to the readers to remind them of information previously presented. This narrative device appears often in the text with the variations “en la manera que / como / que / segun” + “aueys / aues / auedes” + “oydo / contado / nombrado”. As with first-person narration, evocation of the implied readers within the text is commonplace in chivalric works as well as in chronicles and other narrative forms.

E dicho esto, abraço su escudo y enristro su lança y arremetio contra el. E don Renaldos assi mesmo, con la mucha saña que tenia, se dexo yr contra el al mas correr de su cauallo diziendo:

–¡O, traydor fementido, agora se vera lo que tu me puedes hazer!

E ambos ados se encontraron tan poderosamente que las lanças hizieron bolar en pieças y los cauillos tornaron hazia atras por los fieros y fuertes encuentros. & los dos buenos caualleros se doblaron sobre las sillas ha-sta [fol. 10r] dar con las cabeças en las ancas delos cauillos. & los cauillos se esforçaron y passaron adelante y luego los boltearon. & las espadas en las manos, vinieron el vno contra el otro muy furiosamente. & don Renaldos dio vna gran cuchillada a don Roldan sobre el yelmo que la cabeça le hizo inclinar. & don Roldan sintio bien en aquel golpe la demasiada fuerza de don Renaldos & dixo entre si:

–¡O, señor Dios, librame deste gran diablo!

Y apreto la espada en la mano y fue a dar vn gran golpe a don Renaldos sobre el yelmo, que la lumbrera hizo saltar muy clara. E don Renaldos estaua tan furioso que no tenia en nada los poderosos golpes de don Roldan, ni don Roldan menos los suyos.

E agora torna la hystoria a fablar del emperador y de Galalon & de toda la gente d'armas que auia salido de Paris tras don Renaldos.

¶ Capitulo .vij.²³ Del concierto de paz que don Roldan hizo entre el emperador y don Renaldos.

Dize la hystoria que despues que don Roldan se adelanto dela gente por alcançar a don Renaldos, que el emperador y Galalon començaron a le seguir con todo el exercito. Y quando llegaron ala horca, vieron estar los tres condes armados ahorcados. & mucha gente corrio alla por los ver. & luego los conocieron & dieron la nueua a Galalon. Y el fue alla y quando los vido y conosció que eran los tres condes, sus parientes, ouo mucho pesar. Y començo a fazer grandes llantos & no quiso de alli passar. Y el emperador y todos los paladines fueron marauillados delos hechos de don Renaldos. Y passaron adelante \ con toda la gente. E Galalon mando quitar de alli los condes y llevarlos ala ciudad. & fizolos enterrar muy honradamente. El emperador y todo el exercito tanto anduieron hasta que alcançaron a don Roldan & a don Renaldos que hazian la peligrosa batalla. E don Renaldos miro hazia Paris & vido venir el exercito del emperador y dixo:

–¡O, señor Dios todo poderoso! Yo te suplico por reuerencia de tu sagrada passion, pues sabes las trayciones y maldades deste falso emperador y destes malos caualleros que conel vienen, que no me desampares en el punto en que estoy.

E dicho esto, echo su escudo atras y tomo a Fisberta con ambas manos y arremetio contra don Roldan & dióle vn tan fuerte golpe sobre el yelmo que selo corto. & si don Roldan no fuera encantado, alli fenesciera su vida, pero el golpe fue tan duro y pesado que le aturdió en tal manera que la cabeça le hizo juntar conel cuello del cauillo y quedose alli amortescido sin se mouer.²⁴ Entonces Renaldos, con la gran furia que tenia, dixo a grandes bozes:

–¡Venid, venid adelante, caualleros cortesanos, con vuestros sellos falsos, traydores maluados!, que no podeys negar que no aueys rompido vuestra fe con gran traycion & maldad.

23. Original reads: ".vijj."

24. On Roland's enchantment, see Note 49 below.

E los caualleros, que lo oyeron y conoscián la razón de don Renaldos & la gran virtud suya, no se le querían acercar y estauan muy turbados & auergonçados de oír sus palabras. E don²⁵ Renaldos se llegó hazia donde vido venir a don Estolfo & dixole:

–¡O, traydor! & assi as rompido tu amistad falsando tu fe contra mi, que te tenía por el mayor amigo del mundo & por ti pusiera mi vida & estado en qualquier peligro. ¿Quién fiara de ti en el mundo quando contra mi tal traycion heziste?

Don Estolfo, que muy limpio estaua de aquella tacha que don Renaldos le ponía, respondiolo:

–Tu estas engañado en pensar tal cosa contra mi. & Dios sabe que nunca hize ni consenti cosa contra tu vida ni honra ni en daño tuyo despues que te conosci, pero no estamos agora en tiempo de te dar el descuento que querria & bastete *que* muchas vezes me as prouado & hallado buen amigo. & yo te dare tal razón que tu quedes contento de mi.

Estando ellos en estas razones, [fol. 10v] el conde don Roldan fue tornado en sí. Y adereçose lo mejor que pudo y fue corriendo contra don Renaldos diziendo:

–Yo te juro por mi fe, si esperas, que yo te pagare de todas tus maldades.

E quando don Estolfo assi le vido venir, dixo a don Renaldos:

–Vete. No aguardes mas, *que* don Roldan viene muy sañado. Y el emperador llega muy cerca y no podras bien librar. Y harto daño dexas hecho en Paris y a muchos que no tenían culpa ninguna.

Y don Renaldos bien conosció que don Estolfo le daua buen consejo & vido que su partido era muy flaco para contra tan gran poder, en especial que vido venir a don Roldan tan furioso que los dientes le cruxian y sonauan del furor que traya por le matar. & boluio las riendas a Bayarte²⁶ & firiolo delas espuelas y en vn punto le perdió de vista toda la gente. E don Roldan le fue siguiendo vn rato y boluiose luego, que bien sabia que no le aprouechaua nada yr tras el, porque el cauallo de don Renaldos era el mejor que en todo el mundo se podía hallar. E don Roldan llegó al emperador & dixole:

–Señor, boluamosnos, que en Montaluan le hallaremos cada vez *que* le quisieremos yr a buscar.

& assi se boluieron por *aquel* día ala ciudad. E quando el emperador y Galalon se vieron, comenzaron de hazer grandes amenazas contra don Renaldos. Y aquella noche fueron enterrados los tres condes magancesos. E otro día demañana el emperador, por consejo de Galalon, mando a don Roldan *que* fiziesse poner a punto toda la gente d’armas y se partiesse a cercar a Montaluan & traxesse preso o muerto a don Renaldos. E luego don Roldan hizo aparejar los veynte mil y seyscientos hombres d’armas que estauan al sueldo dela yglesia romana, y todos los doze pares y gente de la ciudad le siguieron. Y con mucha orden se partieron la via de Montaluan. Y el emperador y Galalon y otros muchos grandes se quedaron en Paris, que bien pensaron que don Roldan y aquella gente bastauan para destruir a don Renaldos.

Agora torna a fablar dela gente de don Renaldos que yua delante. & dize la hystoria *que* los tres hermanos y toda la gente de don Renaldos, assi como el los mando, a vn galope tirado se boluian a Montaluan. Y de camino \ encontraron mucho ganado de vacas y bueyes y ouejas y cabras y yeguas y puercos. & todo lo lleuauan consigo. Y assi llegaron a Montaluan con grandissima presa. & don Renaldos los alcanço ala puerta del castillo & ouo mucho plazer quando vido el buen recado que se auian dado. E luego hizo bastecer el castillo y la villa de todo lo que era menester, que bien entendio que le seria bien menester.

25. Original reads: “dcn”.

26. Original reads: “rienda Bayarte”.

E dende a dos dias don Roldan con todo el exercito arribo en Montaluan. Y començo assentar su real por las partes *que* mejor le parescio *que* mas seguro le podria tener. E quando don Renaldos vido lo que don Roldan hazia, armo prestamente el y su cauallo y tomo su escudo y lança y fuesse para do assentauan el real, lleuando consigo la carta dela traycion con los muchos sellos delos paladines. Y el conde don Roldan que assi solo le vido venir, fuesse para el. & don Renaldos en alta boz le dixo:

–Conde, no te marauilles porque te he llamado traydor, *que* no lo puedes agora negar. Y si lo quieres ver, mira esta carta con que me diste seguridad firmada de tu mano y con tu sello y conosceras que justamente te llame traydor.

E don Roldan tomo la carta y leyola & vido enella su letra & firma. Fue muy marauillado porque el no se acordaua auer sido en tal cosa. & preguntole:

–¿Donde as auido esta carta?

Y don Renaldos le dixo:

–El emperador & todos vosotros los paladines me la embiastes.

E don Roldan fue mas marauillado, *que* nunca tal auia sabido fasta entonces. & no sabia que dixesse que veyá allí su letra y su firma y su sello, pero el no se auia hallado enello. & dixole:

–Por mi fe, yo estoy espantado delo *que* veo & oygo, mas nunca desta carta supe yo cosa ninguna. & porque tu seas desto mas cierto, esperame aqui *que* yo te dare tales testigos *que* tu lo creeras.

E boluiose para el real & llamo al arçobispo don Turpin & a don Estolfo & al marques Oliueros & a don Ricardo, el fuerte normando, & a todos los paladines que allí venian & dixoles:

–Señores, ¿*que* cosa es esta que a don Renaldos ha contescido?, *que* me ha mostrado vna carta de ruego y seguro del emperador & de vosotros & mia & firmada de vuestros nombres & sellos & del mio, pero yo nunca de tal fuy sabidor fasta agora, por [fol. 11r] que os ruego *que* todos juntos vamos a hablar conel y sepamos que cosa es esta y de donde ha salido tal ensayo.

E luego todos caualgaron a donde don Renaldos estaua, sin escudos ni lanças y sin yelmos. & quando llegaron a el, saludaronse algo amigablemente. & don Renaldos dixo:

–¡O, nobles caualleros y señores! Por Dios vos ruego que me digays que males, que enojos, vos ha fecho el pobre cauallero Renaldos de Montaluan, que todos fuystes tan contentos de su muerte y que el emperador me ahorcasse. ¿Como, señores, esta era la amistad que me mostrauades? ¿Este era el galardón que me dauades en pago delos seruicios *que* a cada vno de vosotros por si y a todos juntamente he fecho? Muy marauillado y espantado estoy de vosotros, siendo todos de tan noble sangre y linaje, querer ser llamados todos traydores por matar vn cauallero, vuestro leal seruidor & amigo. E tu, arçobispo don Turpin, clerigo & dignidad tan reuerendissima, ¿por *que* me veniste assi a engañar?, que me fiaua yo mas de ti *que* de todos los del mundo. ¡O, nobles señores!, si todos estays agora tan descontentos de mi como aueys mostrado, suplicoos *que* me lo digays por la fe que teneys, que yo estimare mas poner mis armas enel suelo y que me mateys, pues soys tan nombrados en todo el mundo & mi muerte seria honrrada de vuestras manos, que no perder vn cabello de mi cabeça a voluntad del traydor renegado del conde Galalon.

Muy espantados & confusos quedaron los doze pares de assi oyr hablar a don Renaldos agrauandose tanto porque ellos estauan con gran pesar por la burla que el emperador auia fecho de todos, porque ellos nunca mal pensamiento tuuieron con Renaldos, antes por su honra auian embiado a le rogar que viniessse. Y pesauales porque don Renaldos no lo creeria. E don Estolfo se adelanto en hablar & dixo:

–Don Renaldos, no creays *que* ninguno de nosotros os tenga mala voluntad porque avn que vos seays muy buen cauallero, ay aqui de tales como vos y que si mal os quisiesen, vos lo mostrarian

muy por entero. E assi mismo vos sabeys que entre los *que* aqui somos, no ay ninguno *que* aya vsado de traycion ni venga de tal linaje, mas sabed *que* ene-ste \ vuestro negocio ha auido la mayor traycion *que* jamas fue *pensada* ni hecha. & por la fe que tengo, yo no he sido en parte della ni menos creo *que* ninguno destos señores sabe mas ni menos que yo, porque estando todos juntos, nos rogo el emperador que firmassemos esta carta que os embiaua. E por vuestra honra y amor que os tenemos, lo hezimos todos. E ya vistes como fuystes de nos rescibido. E *quando* fuystes preso, el señor duque de Bauiera, *que* aqui esta, & don Vrgel dela Maça & Oliueros & yo & otros muchos caualleros fuymos al emperador a le suplicar vos soltasse & vos tomar *en* fiado. & no nos quiso oyr ni supimos por que causa ni como os auia preso, mas todo el negocio desta traycion esta entre el & Galalon. & esto no passara agora si yo fuera creydo. E plega a Dios *que* Galalon no nos tome *en* alguna do todos quedemos. E mas os digo *que* don Roldan no estaua en Paris ni se hallo *en* nada desto. E podeys bien creer que si al effecto llegara, que os quisieran sacar a sentenciar, que alli vierades claro nosotros no ser contentos de vuestra muerte, porque antes nos dexaramos hazer pieças que vos rescibierades ninguna desonrra.

E don Roldan le dixo:

–Señor primo, vos podeys muy bien creer lo que el duque os ha dicho & assi es, porque os ruego que vos boluays a Montaluan & no cureys de hazer mas mal delo que aueys hecho. & aqui no es mas menester, que luego nos bolueremos todos a Paris. & yo trabajare de hazer las amistades entre vos & el emperador. & mal haga Dios a quien *en* tanto mal a todos nos puso, pero yo creo que harto le ha fecho & haze & fara toda via.

E don Renaldos les respondio:

–Por mi fe, nobles señores, yo assy lo he creydo siempre de vuestras señorias dessear mi honra & bien. & por esso me hazia marauillado quien tan presto os auia a todos buelto *contra* mi. & *gracias* a Dios que *tan* bien me ha librado deste lazo. E vna cosa, señor primo, don Roldan, os quiero rogar y es *que* hagays de manera *que* el emperador perdone a todos estos homicianos & mal hechos *que* conmigo estan, que en otra manera yo no podria tener paz porque ellos an puesto sus personas en peligro por mi seruicio. & no es razon tomar el remedio para mi & dexar [fol. 11v] el suyo. E tornados ellos *en* sus casas, yo quedo aqui al seruicio del emperador, mi señor, & vuestro, como el menor cauallero que mas su honra & vuestra dessea.

E don Roldan fue muy contento. & alli todos se abraçaron & despidieron. E don Renaldos muy alegre se torno a Montaluan, donde hallo toda su gente bien a punto para darse diez pares de golpes con todos los del real si menester fuera. Y don Roldan prestamente mando alçar el real y boluieronse para Paris. Y llegados que fueron ala ciudad, don Roldan, acompañado de aquellos principales caualleros dela hueste, se fue al palacio del emperador. & quando fueron delante del, saludaronlo muy bien. Y el emperador estaua muy triste *pensando* que don Renaldos se era ydo y *que* por esso se boluian tan presto. & no se pudo sufrir que las primeras palabras *que* hablo fueron estas:

–¡O, valeroso conde! ¿Y que as hecho de aquel gran ladron? ¿Es muerto o traeslo preso o se es fuydo?

Don Roldan respondio:

–Señor, suplico a vuestra alteza *que* me oyga lo que quiero *dezir*. Vuestra magestad tiene el gran poder de emperador y podeysle, señor, perder vsando de cosas *iniquas* & malas haziendo sin razon. Don Renaldos no es muerto ni preso ni menos ha fuydo, antes queda holgando en su castillo a su plazer. E yo pienso *que* he fecho mucho en acabar conel *que* quiera vuestra amistad. & ya vuestra alteza sabe quanto Renaldos vale & os ha seruido en muchos peligros a *que* por vos se ha

puesto & como siempre os ha sido leal en quanto le aueys auido menester. & yo, contemplando su valor y esfuerço, me atreui de parte de vuestra alteza a le perdonar y prometi de le auer perdon a el y tambien a todos los homicianos y malfechores *que consigo tiene, que son quatro mil*, con los quales & con su gran destreza y saber creo *que bastaua a destruyr todo vn reyno*. E porque mas mal delo fecho no se hiziesse, yo tome su amistad *en vuestro nombre*. Y desta manera el verna a vuestro seruicio cada vez *que le ouieredes menester*.

Quando esto oyo el conde Galalon, *que alli estaua*, ouo muy gran pesar porque assi le salian al reues todos sus pensamientos & con gran daño suyo, pero no lo mostraua assi ala vista delas gentes. El emperador estuuu pensando vn gran rato enlo que don Roldan auia dicho & prometido \ a don Renaldos. & vido la gran razon *que el auia tenido en hazer lo que auia hecho* & dixo:

–Sobrino, yo no tengo de hazer mas delo *que tu quisieres*. & pues assi lo as prometido, yo lo otorgo todo. & assi como tu lo ordenares, lo doy por hecho.

Don Roldan le beso las manos por ello. & assi quedo entonces en paz todo el reyno de Francia y avn toda la *christiandad*, pero poco tiempo duro segun adelante se dira.

Agora habla la hystoria delas cortes *que en Paris fueron fechas*.

Capitulo .vi[i]j. Delas cortes que se hizieron en Paris y delos reyes y grandes señores que a ellas vinieron, assi de moros como de christianos, y de sus grandes atauios.

Dende a pocos dias *que la paz fue hecha entre don Renaldos y el emperador*, por ciertas cosas complideras ala corona imperial el emperador embio llamar a todos los reyes, duques, condes, marqueses, caualleros de todo su imperio. Y venidos todos y estando en aquellas reales cortes, vinieron mensajeros al emperador como venian a sus cortes el rey Mansir de Aragon con sus hermanos y el soldan de Babilonia y el Gran Turco y el rey de Granada y el rey de Lisboa y el rey de Salmatar nueuamente coronado & otros reyes moros hasta en numero de doze reyes coronados muy acompañados de sus parientes & amigos & vassallos, en que auia muy grandes señores. Y venian todos a tratar paz conel emperador Carlos en nombre de toda la morisma. E sabida su venida enla corte, el emperador y todos los grandes señores que alli se hallaron acordaron de les hazer vn gran rescibi-miento [fol. 12r] & fiesta porque viessen su gran poder.

Y el dia que los reyes moros ouieron de entrar en Paris, atauieronse muy ricamente a su vsança. & todos venian de paz sin armas ningunas sino espadas. Y venia vna muy hermosa compañia. Y quando los grandes señores cortesanos vieron que hora era, començaron a salir dela ciudad en muy gentil ordenança. & con cada rey o duque o gran señor yuan otros muchos caualleros, sus parientes & amigos y vassallos, todos tan ricamente atauiados *que no se hallaua en Paris hombre ni muger ni moço ninguno que seda o paño fino no vistiesse*. Y el primer grande que salio de Paris fue el rey Desiderio de Lombardia que era gran señor. Y lleuaua en su compañia mas de veynte duques y condes de su tierra, todos muy gentil gente & muy bien atauiados. E dende a poco salio el rey don Salanio de Bretaña muy acompañado de nobles caualleros. E luego salio el rey de Bugia *que era gran señor*, assi mismo muy bien acompañado. Y luego salio el rey de Gascuña con muy gran compañia de caualleros. E luego salio el conde Galalon con quinze condes de su linaje, todos sus vassallos, & otros muchos caualleros *que fauorecian la casa de Magança*. E luego salio don Estolfo, archiduque de Inglaterra, con mas de veynte duques & condes, sus vassallos, todos por marauilla acompañados. E tras del salio el duque de Bauiera con mucha noble y buena caualleria. Y ala postre de todos salio el conde don Roldan, como capitán mayor de toda la *christiandad* y dela yglesia romana. Y lleuaua delante si la vadera del emperador y el yua todo armado *en blanco encima de*

su caualllo encubertado de muy ricos paramentos de brocado & gran pedreria. & no leuaua yelmo sino vna gorra de carmesi sembrada de piedras preciosas de grandissimo valor y con vn riquissimo y muy ancho collar de oro que llegaua hasta las medias espaldas tendido sobre la deuisa del quarter.²⁷ & conel yuan todos los mas paladines y continos del emperador y toda la caualleria ciudadana. E con cada vno destos grandes señores yuan muchas trompetas & atabales y cheremias, sacabuches & clarines y duçaynas & otros muchos instrumentos. Y delante de cada vno \ dellos salian muchos juegos & danças y cosas de plazer. E assi en muy fermosa ordenança salieron fasta vna milla dela ciudad. & assi se juntaron con los reyes moros que assi mesmo venian muy en orden & ricamente ataiados. & hizieronse vnos a otros muy gran rescibimiento. & los juegos & danças estauan por todo el campo con muchos sones y alegrias. E ala puerta dela ciudad estaua el conde don Roldan, enla manera que aueys oydo, representando la persona del emperador. E quando a el llegaron los reyes moros, hizieronle su medida. Y el los saludo muy cortesmente. E en aquella hora desde las torres del muro començaron a disparar muchos truenos, lombardas & tiros de poluora, que mas de media hora no hizieron sino tirar tantos y tan grandes tiros que no se podian oyr. E despues que todos los tiros ouieron disparado, començaron a entrar por la ciudad & assi fueron hasta el palacio real. Y assi se apearon todos & subieron a fazer reuerencia al emperador.

Y el emperador, con el conde don Beltran y el conde don Grimalte y el conde don Malarte, padre de Oliueros, y el conde de Ouiernes y el conde de Yrlos²⁸ y el duque dela Rocha y el conde de Flandes y otros muchos grandes, salio hasta la puerta dela sala a recibir los reyes moros. Y ellos hincauan la rodilla ante el y el emperador recibio a todos muy bien. & se entraron enla gran sala & alli estuuieron assentados vn gran rato fablando. E quando fue hora, tomaron licencia del emperador. & ya todos tenian sus posadas muy buenas por la ciudad. & cada vno se fue a su posada: & vnos grandes yuan con vnos & otros con otros. & don Roldan se quedo en palacio. E llegados que fueron a sus posadas, todos las hallaron muy bien ataiadas & proueydas de todo lo que ouieron menester. Y el emperador & Galalon estauan en palacio hablando de muchas cosas. E Galalon, que siempre pensaua mal, dixole:

–Señor, ¿quiere tu alteza fazer vna cosa que sera gran desonra para don Renaldos?

El emperador le dixo:

–¿Que cosa?

Galalon respondio:

–Ya vee tu alteza el gran poder de gente que en tu corte esta & como toda la caualleria de tu imperio & aun la principal dela morisma esta aqui. & don Renaldos [fol. 12v] esta tan pobre que por esso creo que no ha venido aqui. Embie tu alteza a llamarle, fingendo que lo haze por le honrar, y el por fuerça verna. Y es cierto que no tiene mas delo que anda a robar por los caminos y verse ha en gran verguença delante toda esta caualleria. Y harta vengança es ver hombre su enemigo auergonçado.

El emperador, que mala voluntad tenia a don Renaldos, dixole:

–Por mi fe que tu dizes bien & assi se haga.

27. *Quarter* is used various times in the romance and is similarly found in the *Renaldos de Montaluan* and the Italian Carolingian romances to refer to Roland's insignia and heraldic emblem. The *Diccionario de la lengua española* refers to the heraldic meanings of the modern form *cuartel*: <<http://lema.rae.es/drae/?val=cuartel>>. See also in this text folios 14r, 19v, 68v, 96r, 104r and Corfis 2001: 604.

28. Conde Dirlos, or d'Irlos, is well known in the Hispanic ballad tradition. The poem *El conde Dirlos* experienced wide circulation and appeared around 1510 printed by Jorge Coci in Zaragoza (See Díaz-Mas 2010). Conde d'Irlos is mentioned in *Don Quijote*, Part II, Chapter 20 (Cervantes). On the identification of Conde Dirlos in *Trapesonda*, see Garza Merino (2002: 85).

E luego embio a llamar a don Roldan y a todos los paladines. Y venidos que fueron ante el, dixoles:

–Nobles caualleros, ya todos creo que sabeys quanto sea nombrado don Renaldos por todo el mundo por buen cauallero, y cierto assi lo es. E pues agora son venidos aqui ami corte estos reyes moros tan poderosos, tengo pensado que sera bueno embiarle a llamar y hazerle mucha honra por que el es muy temido en la morisma. & viendo estos agora la honra que se le haze, tenerle an en mas. & mi corte sera mas honrada quanto mas nobles caualleros en ella ouiere.

E don Estolfo se leuanto y dixo:

–Señor, yo respondo a tu alteza por mi y todos aquestos caualleros. Digo que si tu alteza quiere embiar por don Renaldos y manda que nosotros le embiemos a llamar que nos des primero la fe que el no rescebira daño ni desonra en su persona assi como la otra vez.

El conde don Roldan dixo:

–Guarde tu alteza. No piense de hazer assi como la otra vez; si no, peor sera que no fue.

El emperador dixo:

–Caualleros, no tengays desso temor ninguno, que por cosa del mundo no lo haria. Ante vos digo que desde agora, delante todos vosotros, asseguro a don Renaldos & a sus hermanos que vengan quando quisieren a mi corte.

E don Estolfo dixo:

–Pues assi es, yo tomo cargo de embiar por el y luego despachare los mensajeros.

El emperador y todos fueron dello contentos. E don Estolfo se fue a su posada & luego escriuió para don Renaldos y embiole treynta mil escudos de oro y diez azemilas cargadas de ropas de brocado y seda y paños finos para el y sus hermanos y todos los suyos. Y lo mas secretamente que pudo, con dos caualleros de su casa lo embio. El conde don Roldan assi mesmo por otra parte escriuió a don Renaldos y embiole otros treynta mil escudos de oro y muchas ropas y vestidos ricos. E entre tanto que esto se adereçaua, passaron mas de ocho dias, en el qual tiempo se hizieron muchas fiestas en la ciudad. E quando los mensajeros de don Estolfo y de don Roldan llegaron a don Renaldos, fueron por el muy bien rescebidos & hizoles mucha honra. Y torno a escreuirles. E luego adereço todas las cosas que entendio que auia menester para su partida. E adereçado que fue, con trezientos compañeros vestidos todos de vna librea y el y sus hermanos y Malgesi muy ricamente atauados, partieron de Montaluan la via de Paris.

E vn dia por la mañana arribaron en Paris. & sin lo hazer saber a ninguno delos paladines, entraron por la ciudad con muchos atabales y tronpetas y cheremias, sacabuches. & toda la ciudad se altero y salian a ver que era. E todos dezian que aosadas algun buen salto auia hecho don Renaldos que tan rico venia. E sabed que aquellos trezientos compañeros de don Renaldos todos venian armados & sus cauallos encubertados & trayan vna librea sobre las armas. E demas desto ellos trayan muy buenas vestiduras y venian tan luzidos que era plazer de mirar. & assi fueron hasta palacio. & don Renaldos & sus hermanos & Malgesi se apearon & subieron a fazer reuerencia al emperador. E cierto nunca don Renaldos se fallo tan bien atauado ni tan rico como esta vez. E quando Galalon supo la gran pujança con que don Renaldos auia entrado, ouo gran pesar porque auia aconsejado²⁹ que el emperador embiasse por el. & cierto nunca el ouo mayor dolor que entonces. E quando don Renaldos fue ante el emperador, finco las rodillas ante el y pidiole la mano. Y el emperador le recibio con mucho amor & sela dio. & don Renaldos le hablo en esta manera:

29. Original reads: "consējado".

–Nuestro Señor Dios mantenga, guarde & acreciente el alto & muy poderoso estado de tu alteza por muchos años y te de victoria contra todos tus enemigos y te libre de traydores y conserue tan noble caualleria y todos los que seruirte dessean. Vesme aqui, señor, con mis hermanos y parientes y compañeros a tu seruicio.

El emperador le respondió:

–Don Renaldos, tu seas bien venido. & ya tengo co-noscida [fol. 13r] y experimentada tu leal voluntad. Y ve en buena ora a tu posada y reposa y huelga, *que* despues hablaremos.

E los hermanos de don Renaldos & Malgesi assi mesmo besaron la mano al emperador. & tomada licencia, tornaron a caualgar y fueronse ala posada que le auian dado cabe los palacios del duque don Estolfo. E assi como fueron ydos, el emperador llamo a Galalon & dixole:

–Por mi fe, cuñado, don Renaldos no es tan pobre como tu dezias.

Galalon prestamente respondió:

–Señor, la verguença *que* se le ha de hazer ha de ser en esta manera: *que* tu alteza mande y ruege a todos tus varones *que* para vn dia, *qual* tu quisieres, todos sean *aqui* en palacio, *que* ternas corte real y combite general a todos los reyes moros. Y diles *que* por mostrar tu gran poder *que* todos te prometan la mas gente y dineros con *que* te pueden socorrer para fazer guerra ala morisma o defenderte de quien hazertela quisiere e *que* cada vno se alabe delo *que* pudiere y tiene para te ayudar. E ya bien sabes como don Renaldos no tiene mas de Montaluan, *que* aun no basta para darle de comer, y no tiene renta ni vassallos con *que* te pueda seruir y desta manera, aun *que* todos se alaben, el no terna de *que* se alabar y quedara muy auergonçado en presencia de todos. E porque no pueda enesto auer alguna maña, harasles jurar a todos, sobre vnos euangelios en manos del arçobispo don Turpin, *que* cada vno jure la verdad.

Al emperador le parecio bueno aquel consejo. Y luego embio a llamar todos los grandes señores de su corte. E despues que todos fueron juntos, rogoles que por su amor, para el domingo siguiente, todos fuessen a ser sus combidados & viniessen lo mas ricamente *que* ellos pudiesen porque auia de tener por combidados a los reyes moros; e porque queria que viessen y supiesen su gran poder, que todos se certificassen de sus mayordomos y capitanes con *que* tanta gente de guerra y dineros podrian socorrer ala corona imperial para fazer guerra a los enemigos dela sancta fe catholica o a otros qualesquier que contra el viniessen o se leuantassen; y que de todo esto fuessen bien ciertos porque lo auian de jurar y le harian gran plazer en ello. E quando los varones aquello oyeron y entendieron la voluntad del emperador, respondieron que ellos eran muy contentos de complir su mandado y le seruir con todo lo que possible a ellos fuesse, assi con sus personas como con dineros y gente y cada vno con lo mas que pudiesse. Y el emperador les hizo a todos muchas gracias diziendo que aquello queria el hazer porque los moros muchas vezes se loan de allegar mucha gente y thesoros y que oyendo su gran poder, estarian marauillados y ternian miedo de mouer contra el. & assi quedaron conformes que lo harian todos. Y assi se boluieron a sus posadas, cada vno a entender en lo *que* le cumplia.

E luego otro dia de mañana el emperador embio a combidar a todos los reyes moros *que* para otro dia domingo quisiessen todos venir a comer con el. & assi mesmo embio a combidar a todos los paladines y cortesanos. E luego *que* el emperador les ouo fecho la habla *que* de suso vos diximos, don Estolfo se fue para don Renaldos & dixole:

–Compañero, yo te quiero auisar delo *que* el emperador tiene pensado de hazer.

& contole todo lo *que* les auia dicho & dixo:

–Tu sabras que esto que el emperador quiere hazer no es por otra cosa sino por te dar alguna desonra porque el sabe bien *que* tu no tienes sino es a Montaluan y tu persona. Y por descubrir a

todos los moros y christianos tu pobreza, quiere que nosotros manifestemos nuestro poder por *que* tu *quedes* auergonçado. Mas para esto yo te quiero socorrer en esta manera que tu puedas alabar que le seruiras con cinco cargas de oro y con tu persona *que* en el mundo tiene par. Y esto yo te lo embiare luego a tu posada.

Don Renaldos, que bien vido la buena voluntad de don Estolfo, dixole:

– Señor primo, yo tengo en señalada merced la tu gran ayuda y socorro *que* me hazes, mas yo te doy mi fe, delo que yo me alabare que tengo, que no aura mucho plazer el *emperador* ni menos el traydor de Galalon. Y desto dexame el cargo, que yo te *prometo que* tu & los *que* bien me *querran* auran mucho plazer delo *que* yo me alabare. & lo *que* dixere yo lo prouare alli luego.

& assi se partieron. Y esto era la noche ante que la fiesta se auia de fazer. E don Renaldos se fue prestamente a su primo Malgesi & dixole:

– Hermano mio, si cosa [fol. 13v] en el mundo por mi as de hazer, de mas delas que as hecho, es esta: *que* en continente vayas a Montaluan con tu arte y me traygas vna arca que hallaras a los pies de mi cama y la tengas aqui antes que el dia venga, porque en ello va toda mi honra. Y toma de mi quanto quisieres.

Malgesi le respondió que era muy contento y que perudiesse cuydado. & luego se fueron a cenar.

E despues que ouieron cenado, don Renaldos se fue acostar muy alegre por la buena esperança que tenia de *complir* su voluntad. E tan presto como el se acosto, Malgesi se fue fuera de la ciudad & llamo su familiar. Y venido que fue, el subio en el & por el ayre, en vn punto, fue dentro Montaluan. Y entro en el aposentamiento de don Renaldos sin ser sentido de ninguno del castillo y tomo el arca porque auia venido. Y baxose & cargola sobre el su familiar y subio en el. Y en vn momento se torno a Paris y entro en la camara donde don Renaldos dormia. & puso alli el arca y acostose a los pies de don Renaldos. Venido el dia, don Renaldos despertó & vido a Malgesi que estaua dormiendo muy fuertemente. & dio vna gran boz diciendo:

– ¡O, Malgesi! ¡Y como me as burlado *tan* malamente, que por tu causa quedare desonrado para toda la vida!

Malgesi despertó y dixole:

– ¿Que diablos as que das tales bozes? ¿No vees ay el arca *que* me mandaste traer?

Don Renaldos miro & vido el arca & ouo *grandissimo* plazer & dixole:

– ¡O, hermano mio! ¡Y como me as alegrado! ¡Dios te de buena ventura!

E luego se leuanto y se vistio vnas buenas ropas, pero no las mas ricas porque *quiso* yr *desfraçado*. Y solo se fue a palacio. Y mando a sus hermanos y gente que se vistiessen lo mejor *que* tuuiesen y fuessen *acompañar* al *duque* don Estolfo. Y ellos lo hizieron assi.

E ya *que* fue el dia claro, todos los grandes señores se començaron de ataiar. Y el primero *que* fue a palacio fue el conde Galalon. E ya todas las plaças y calles y ventanas estauan llenas de gente, damas y donzellas y señoras y gente ciudadana, toda gente muy ataiada. E con el conde Galalon yuan diez y ocho condes, todos sus vassallos, y que lleuauan su acostamiento. Y su hermano yua a su costado y todos los \ condes al derredor dellos & otros muchos caualleros magancesos muy ricamente ataiados. E Galalon lleuaua vna ropa de brocado carmesi roçagante enforrada en martas cebellinas & vn collar d'espaldas muy ancho & rico con muchas piedras preciosas de gran valor y muchas perlas orientales gruesas. Y lleuaua en la cabeça vn sombrero de carmesi vedijudo hecho por muy gentil arte, todo sembrado de diamantes & rubis y esmeraldas, çafires y topacios y perlas, *que* valia vn gran tesoro. & assi entro en palacio, *que* muy mirado fue de todos, assi por su grande riqueza como por la hermosa *compañia que* lleuaua. E dende a vn rato *que* el entro en pala-

cio, assomaron por la plaça infinitos atabales y trompetas, cheremias y sacabuches y menestriles, todos de muy hermosas libreas ataiados, & las mulas que lleuauan cubiertas de paños de seda & luego muchos galanes y continuos muy rica y fermosamente ataiados. & luego venia el duque de Alencastre y el conde de Turbilanda & tras ellos junto alli el duque de Norcha y el duque de Cines- tra y luego alli junto el duque de Celestre y el duque de Cestra. Y luego venian treynta mancebos a pie, muy gentiles hombres de personas y gestos y cabellos con sus ropas francesas de damasco blanco y carmesi a quartos, todos con sus espadas y puñales dorados y sus gorras de carmesi con penachos blancos y sus calças de grana y blanco con jubones de brocado muy anchos.

Y en medio dellos venia el noble & muy magnifico cauallero don Estolfo, archiduque & principe de Inglaterra. & al su lado venia el buen duque de Vntinle, cauallero muy anciano de gran nombradia. & tras ellos venian el conde de Rutilante y el conde de Salaber & luego el conde de Benorcha y el conde de Theneseno & otros muchos caualleros ingleses sus vassallos. E lleuaua el duque vna ropa de damasco blanco aforrada en armiños roçagante hasta en tierra. & todas las obras del damasco eran bordadas de rubis & diamantes & çafires, balaxes³⁰ y esmeraldas & otras piedras de gran valor, & las alcarchofas del damasco todas bordadas de oro con muchas perlas orie[n]tales muy gruesas. E quando el sol daua en-la [fol. 14r] ropa, reluzia tanto que quitaua la vista. E lleuaua vna muy gruesa cadena de oro de muy grandes eslabones fecha por muy gentil arte & con muchas piedras preciosas & obras de boscaje y maçoneria que valia vn gran thesoro. Y enla cabeça lleuaua vna guirnalda muy sotilmente hecha toda de ramos de oro. & las hojas eran d'esmalte verde. & las flores & fruto eran muy gruesas perlas orientales y rubis gruesos. E muy grandissima honra gano en aqueste dia el buen duque don Estolfo, y tanta que de otro no se hablaua sino del y dela hermosa compañía que lleuaua.

E luego vino el duque Naymo de Bauiera con quatro hijos suyos, muy gentiles hombres & ricamente ataiados & con muchos caualleros sus vassallos. E luego vinieron el rey de Bretaña y el rey de Bugia y el rey de Gasuña y el rey de Lombardia y el marques Oliueros & don Vrgel de la Maça, señor delas Marchas, y el conde de Ouiernes y el conde Añuelos, gran cauallero, & toda la otra gran caualleria francesa & ytaliana & todos los doze pares y paladines. Y dende a vn rato vinieron el gran conde don Beltran y el conde don Grimalte y el conde Malarte y el conde d'Irlos y el conde de Flandes & Ricardo de Normandia. Todos aquestos con mucha compañía & muy ricamente ataiados & con muchos menestriles & sones. E luego vinieron todos los reyes moros juntamente muy ricamente ataiados y con muy dispuesta gente.

E despues que todos fueron juntos en la gran sala, hizieronse vnos a otros mucho acatamiento y estuuieron alli hablando hasta que salio el emperador de vna capilla donde auia oydo missa. Y venia con su manto imperial muy riquissimo y enla cabeça traya tres coronas de oro hechas por muy sutil arte con muy ricas piedras preciosas de grandissimo valor. Y en medio dela corona delas tres traya vn carbunco tan grande como vna nuez que relumbraua mas que vna hacha ardiendo. & no bastaua la vista de ninguno a le mirar tanto era su resplandor. Y enla mano traya vn gran cetro de oro por demostrar su gran poder & la vniuersal paz de toda la christiandad. & conel venia el arçobispo don Turpin con vn libro de euangelios enlas manos. E quando los \ grandes todos vieron al emperador, hincaron las rodillas enel suelo. Y el emperador abaxo la cabeça & passo por medio de la sala hasta que llego al grande y riquissimo estrado donde estaua la silla imperial arrimada a vn rico dossier de carmesi altibaxo con tres flores de lis de oro labradas a gran marauilla & sotleza. & la silla era toda de marfil. Y todos los hierros y clauazon della era de oro. & alli se assento el empe-

30. Original reads: "balaxes".

rador. & luego a sus pies se assento el arçobispo don Turpin. & delante si tenia quatro almohadas de brocado, vna sobre otra. & alli encima puso el libro abierto.

E don Renaldos y Malgesi estauan a vna parte dela sala que aun no se auian mostrado. E luego que el emperador fue assentado, mando que todos se assentassen. E los reyes moros se assentaron a vna parte & los christianos a otra, segun ya lo tenian concertado y ordenado los del consejo del emperador.

¶ Capitulo .ix. Como el emperador mando a todos los grandes señores de su reyno que se alabassen con quanta gente y dineros le podian ayudar quando los ouiesse menester y delas cosas que se alabo don Renaldos, las quales fueron causa que el emperador lo desterrasse dela corte.

Estando todos en la manera que aueys oydo, arribo al palacio el gran conde don Roldan armado de sus armas & con la señal del quarter, y encima del arnes lleuaua vna rica ropa de brocado carmesi enforrada en armiños toda bordada de perlas orientales. Y encima lleuaua vn rico collar de oro muy ancho con muchas piedras preciosas de grandissimo valor. Y lleuaua vna [fol. 14v] rica espada, toda de hilo de oro con muchas piedras por ella de gran valor. Y en la cabeça lleuaua vn sombrerete de seda vedijudo blanco, todo sembrado de rubis, & muchos caualleros conel, infantes y grandes señores y los mas galanes dela corte. & todos los que en la sala estauan le hizieron gran acatamiento y se leuataron a el, & don Roldan assi mesmo a ellos. & assentose en vna rica silla que para el estaua señalada. E luego que fue assentado, el emperador començo a dezir:

–¶ Nobles caualleros & varones christianos, yo vos ruego que cada vno de vosotros se quiera alabar aqui, en presencia de todos, del poder que tiene: assi gente de guerra como dineros y de quanto me puede ayudar para la guerra. & porque en ello me haredes gran plazer, quiero que para que mejor pueda yo saber la verdad, lo juredes en manos del arçobispo don Turpin, que aqui esta.

E luego el conde don Roldan se leuanto en pie & fue para do el arçobispo estaua sentado y puso la mano derecha sobre el libro & dixo assi:

–Señor emperador & nobles caualleros, yo vos juro por la fe que tengo & por estas sanctas palabras de euangelios que vos digo en esta verdad. Si todos quantos valentissimos hombres ha auido en el mundo despues que Adan fue criado & todos los otros que han seguido las armas y todos los que oy en el mundo son y estan por venir & nacer fuessen en vno ayuntados en vn campo armados de todas sus armas para pelear, yo solo por su miedo no dexaria de pelear con todos ellos y les manteria el campo todo vn dia entero, de sol a sol, que no me pudiesen prender ni matar ni vencer. E mas vos digo y me alabo que no ay hombre en todo el vniuerso mundo que conmigo quiera pelear que al tercero dia que conmigo se combata, no lo vença o mate. E mas me alabo que si tu alteza ouiere menester gente para hazer guerra a qualquier rey o principe que sea que yo le socorrere con quatro mil hombres d'armas encubertados³¹ bien diestros en la guerra, todos mis vassallos, & mas

31. *Encubertado* is generally found in this text to describe a horse, a use well documented in other works. See, for example, *caballo encubertado* in Nebrija's *Dictionarium Aelii Antonii Nebrisisensis* (1792: 60, 682). "Equus cataphratus".

See, p. 60: <<http://hdl.handle.net/2027/ucm.5325925137?urlappend=%3Bseq=76>>

and p. 682: <<http://hdl.handle.net/2027/ucm.5325925137?urlappend=%3Bseq=700>>

In this instance another use of *encubertado* is seen, describing *hombres d'armas*, seemingly to mean 'fully armed or protected by armor'. See Nebrija, p. 60. In CORDE, there is similar documentation: "caballeros con armas de algodón encubertados" (1589: Juan de Cas-

con veynte mil y seyscientos hombres d'armas de *que* yo soy capitan por la *sancta* madre yglesia de Roma. & mas vos ayudare con mi *persona* & con ocho cargas de moneda de oro.

E dicho esto, se torno assentar. E luego se \ leuanto el conde Galalon de Magança & dixo despues *que* ouo fecho su juramento:

– Señor y nobles varones, yo me alabo *que* puedo seruir a vuestra magestad cada y quando *que* lo ouiere menester con mi *persona* & *quarenta* condes de mi linage & con treynta mil hombres d'armas encubertados alemanes & con diez cargas de oro en moneda.

E luego el arçobispo don Turpin escriuio lo *que* don Roldan & Galalon auian dicho & todo lo *que* los otros grandes dixeran. & Galalon se torno assentar. Y luego se leuanto el duque don Estolfo, archiduque & principe de Inglaterra. & fecho *que* ouo juramento, dixo:

– Señor y nobles varones, yo me alabo y profiero de seruir a la corona de Francia cada vez *que* lo ouiere menester con mi esfuerço y *persona* & con sesenta mil ingleses hombres d'armas a cauallo bien armados & con veynte mil archeros bien diestros en la guerra. & si menester ouiere vuestra alteza de moneda, le socorrere con veynte dos mil cientos de nobles de oro, todos de buena moneda. E si menester ouiere armada de naos y gente por mar, le dare quatrocientas naos gruesas, todas de armada con sus patrones pilotos y marineros pagados ami costa todo el tiempo *que* la guerra durare. E no quiero para *complir* todo esto mas tiempo de quanto vaya ala ciudad de Londres.

El rey Mansir & todos los reyes moros estuuieron mirando al duque don Estolfo. & muchos dellos auia *que* sabian *que* el duque podia *complir* todo aquello *que* dezia & aun mas. & don Estolfo se torno assentar. Y luego se leuanto el rey de Vngria & dixo:

–Yo, señor, me alabo de seruir a tu alteza cada vez *que* me llamare con mi *persona* & con ochenta mil vngaros hombres d'armas a cauallo & con diez cargas de moneda de oro.

& luego *que* ouo jurado, tornose assentar. E leuantose el rey de Lombardia & juro & prometio de seruir al emperador con su *persona* & con diez mil caualleros, hombres de armas a cauallo encubertados muy diestros en la guerra, & con veynte cargas de oro amonedado. Y luego se leuanto el rey de Bretaña & juro & prometio de seruir ala corona imperial con su *persona* y *quatro* mil hombres d'armas encubertados & con *quatro* cargas de oro en moneda. E luego se leuanto el rey de Gascuña & se alabo de seruir [fol. 15r] a su alteza cada vez *que* menester le ouiesse con su *persona* & con diez mil hombres de cauallo, buenos guerreros, y en dinero con seys cargas de oro. E luego se leuanto el duque Naymo de Bauiera & dixo *que* prometia de seruir a su alteza con su *persona* & con *quatro* hijos suyos, hombres muy valientes y esforçados, & con veynte mil hombres d'armas encubertados. Y en moneda le podia socorrer con doze cargas de oro. E luego se leuanto don Girardo, duque de Rossellon, y se alabo y prometio con juramento de seruir ala corona de Francia cada vez *que* menester le ouiesse con cinco mil hombres d'armas encubertados y con su valiente *persona* & con *quatro* cargas de oro en moneda. & mas le seruiria, si menester le ouiesse, con vna hermosa donzella, su sobrina, llamada madama Brandamonte,³² de tanta virtud y pujança *que*, armada de todas armas, bastaua para se combatir conel mas valiente cauallero *que* fuesse, y muy diestra en el fecho delas armas. E luego se leuanto el marques Oliueros & dixo *que* seruiria a su alteza cada vez *que* le quisiesse llamar con su *persona* & con cinco mil hombres de guerra a cauallo bien armados & con seys cargas de oro en moneda. Y luego se leuanto el buen cauallero don Vrgel dela Maça,

tellanos, *Elegías de varones ilustres de Indias*) and “tras éstos salieron á caballo otros sesenta y ocho caballeros encubertados de cubiertas cortas de un paño colorado...” (c. 1550: Alonso de Santa Cruz, *Crónica del emperador Carlos V*, pág. IV, 54).

32. Original reads: “Brondamonte”. Bradamante (Madama Brandamonte) is Renaud's sister (Corfis 2001: 581; Gómez Redondo 2011: 86-87; Garza Merino 2002: 68). In the prologue and genealogy at the beginning of Book I of *Renaldos de Montaluan*, Brandamonte is said to be illegitimate.

valentissimo hombre, & dixo que cada vez *que* su alteza quisiesse, le seruiria con su *persona* & con ocho mil hombres d'armas suyos y de su padre y con seys cargas de oro. E luego se leuanto don Ricardo de Normandia y prometio de seruir a su alteza con cinco mil hombres normandos a cauallo, valentissimos hombres, & con su *persona* & con tres cargas de oro en buena moneda. E luego se leuataron don Arnao y don Reynor y dos hermanos, buenos caualleros, y se alabaron & ofrescieron de seruir a su alteza con seys mil hombres de armas a cauallo & con sus *personas* & con quatro cargas de oro. E luego se leuanto don Galter d'Omelo,³³ conde de Flandes, y se alabo de seruir a su alteza con su *persona* y tres mil hombres d'armas & con tres cargas de oro. E luego se leuanto el conde de Yrlos & prometio de seruir a su alteza con diez mil de cauallo y seys cargas de oro. E luego se leuanto el conde Malarte & prometio de seruir a su alteza con ocho mil hombres d'armas \ encubertados & ocho cargas de oro. E luego se leuanto el conde Añuelos y prometio de seruir a su alteza con cinco mil hombres d'armas & cinco cargas de oro. E luego se leuanto el conde de Ouiernes y prometio de seruir a su alteza con ocho mil hombres d'armas encubertados y ocho cargas de oro en moneda. E luego se leuanto el gran conde don Grimalte y prometio de seruir a su alteza cada vez que lo ouiesse menester con doze mil hombres d'armas encubertados, muy buenos y escogidos guerreros, & con seys cargas de oro en moneda. E luego se leuanto el conde don Beltran y prometio de seruir a su alteza con su *persona* & con diez mil hombres d'armas encubertados & con quatro mil archeros muy buenos & con ocho cargas³⁴ de oro. E luego se leuanto don Danes y prometio de seruir a su alteza cada vez *que* lo ouiesse menester con dos mil de cauallo. E luego se leuataron don Angelinos & don Angeler, dos hermanos buenos caualleros, y prometieron de seruir a su alteza con quatro mil de cauallo bien armados & con quatro cargas de oro. E luego se leuanto don Tudon y prometio de seruir a su alteza con tres mil hombres de cauallo muy buenos. E luego se leuanto don Gayferos & prometio de seruir a su alteza con su *persona* y con ocho mil hombres d'armas encubertados & con seys cargas de oro.

E tantos señores y buenos caualleros se alabaron de socorrer al emperador con sus *personas* y gente & dineros que antes de comer y despues de comer, hasta *que* el sol se *queria* poner, en otra cosa no entendieron. E aun quedaron otros muchos y grandes caualleros que podian ayudar bien al emperador con seyscientos & con quinientos & con dozientos de cauallo y con vna carga de oro & con dos o tres o quatro mil nobles de oro, que por no auer tiempo, no se pudieron alabar delo *que* tenian. E quando el emperador vido *que* la noche se venia & ya era tarde, mando llamar a su thesorero & hizole jurar que dixesse alli, en presencia de todos aquellos grandes señores que alli estauan, con quanto dinero le podia socorrer y que tanta gente podia sacar de su reyno de Francia para guerrear *contra* la morisma o *contra* quien menester fuesse. E luego el tesorero dixo que para el ju-ramento [fol. 15v] que auia hecho *que* su alteza tenia al presente quinze mil cientos de nobles de oro e *que* podia sacar cada vez que quisiesse, segun lo *que* sabia por nominas de alardes de sus villas & ciudades, nouenta mil hombres de armas muy bien armados & cincuenta mil archeros bien diestros. E luego el arçobispo don Turpin, que todo lo susodicho auia escrito, se leuanto & prometio de seruir a su alteza delas rentas que le venian por la iglesia con cien mill escudos de oro. El emperador fue muy alegre de ver el gran socorro *que* sus vassallos le auian prometido. E porque

33. Gualter de Melo, referred to as Galter d'Omelo in this romance, is one of the twelve peers of France and is mentioned in *Renaldos de Montaluan* in Book I, Chapters 24-25 and Book II, Chapter 6 (Corfis 2001: 587; Gómez Redondo 2011: 149; Garza Merino 2002: 89).

34. Original reads: "carcas".

vido que don Renaldos no se auia alabado, porque no se passasse en dissimulacion, pregunto en alta voz si auia algun cauallero d'estima que no se ouiesse alabado. E don Roldan respondio:

– Señor, mas si tu alteza es seruido, leuantese, que hartos son agora los que se han alabado.

Esto era antes de yantar. & Galalon dixo:

– ¡O, señor emperador! Y don Renaldos de Montaluan no ha sido aqui. Mandele tu alteza llamar. E don Roldan respondio:

– Señor, dexele agora vuestra alteza & vamonos a comer, que despues aura tiempo con los otros que se alabaren.

Y el emperador le respondio:

– ¿Como, sobrino, en tal caso hazes mencion de comer? No sabes que todos los grandes señores se han alabado agora y no quedan para despues de comer sino los caualleros de poca renta & nombradia. & don Renaldos, que es vno delos mejores caualleros del mundo, no es razon que quede para despues. & muy marauillado estoy como no es aqui venido. Por esso vayanlo luego a llamar a su posada.

E quando don Renaldos oyo que le mandauan llamar, passo adelante de donde estaua assentado. & con cara muy aplazible dixo al emperador:

– Señor, yo soy aqui delante tu magestad presto para te servir. ¿Que es lo que tu alteza me manda?

El emperador le dixo:

– Renaldos, hijo, yo te quiero rogar que assi como todos estos caualleros han fecho, te quieras tu alabar de todo el thesoro que tienes y as ganado y dela gente con que me podras socorrer cada y quando que tu ayuda demandare o me fuere menester.

Don Renaldos, que muy bien entendio la doblada voluntad del emperador, respondiolo en esta manera:

– ¡Muy alto señor, ya sabe bien tu alteza que yo soy el mas pobre cauallero de todo tu imperio y que no tengo sino solo a Montaluan, ni me puedo alabar sin mentir, ni menos tengo gente ni la puedo allegar sino mi persona & mis tres hermanos & mi primo Malgesi; pero si delo que yo me puedo alabar que valgo y tengo, tu alteza es seruido que lo diga, aun que no es de mi condicion de me alabar de ninguna cosa, dezirlo he.

E dixo el emperador:

– Don Renaldos, alabaos, por mi amor, que muy gran plazer y seruicio me haredes en ello, que bien se sabe por todo el mundo que tu poder & valentia y socorro me ha sostenido en mi estado. E con mi seguridad y de todos los que aqui son, te puedes alabar de quanto quisieres, como todos los otros han hecho, jurando tu que sea verdad lo que dixeres.

E don Renaldos, vista la voluntad del emperador, dixo³⁵ entresi:

– ¡Por mi fe, yo creo que el emperador y Galalon se querran burlar de mi, mas ellos se hallaran burlados!

& dixo al emperador:

– Señor, pues tu alteza es seruido que yo me alabe, yo soy muy contento dello. Y de continente quiero mostrar por verdad lo que dixere que tengo. Por esso espere vn poco tu alteza.

E boluiose a su primo Malgesi, que alli junto conel estaua, & dixole:

– Hermano, ve prestamente por el arca que a noche traxiste porque es menester agora mucho para me alabar de mi poder y del thesoro que con mucho peligro de mi persona y con muy gran trabajo he ganado.

35. Original has “d” inverted in “dixo”.

E Malgesi prestamente fue por el arca y lleuo consigo al su buen familiar, el qual muy presto como buen bastaje se cargo el arca alas espaldas, que bien grande era y estaua guarnescida de cuero ya viejo y cerrada con dos llaues. & Malgesi delante del y el empos del entraron por la sala y fueron delante del emperador. Y fecha su reuerencia, el bastaje, todo reyendose, salio dela sala y el arca quedo delante del. E quando Galalon y los de su parte vieron el arca tan mal ataiada & vieja, començaron a hazer escarnio y dar muy grandes risadas. & muchos caualleros ouo alli que dezian:

–Por gran tesoro que aqui aya, no sera el quinto delo que yo he prometido, pues vn solo hombre lo ha podido traer a cuestas.

E todos estauan muy atentos mirando lo que don Renaldos haria. E don Renaldos, con la cara muy sossegada, se lleo al ar-ca [fol. 16r] delante el emperador & dixo muy alto que todos lo pudieron bien oyr:

–Señor, ¿dame tu alteza licencia, si es seruido, que yo me alabe delo que tengo delante de tu alteza y de todos estos señores que aqui estan?

El emperador le respondio:

–Si, & sere muy contento dello.

Y luego don Renaldos se boluio a Galalon & dixole:

–Vos, conde, ¿sereys tambien contento dello?

Y el respondio que mucho en buena hora. E luego se boluio a don Roldan & a todos los paladines y assi mesmo a los reyes moros & a todos les pregunto si serian contentos que el se alabasse de su poder y del thesoro que tenia. E todos ellos le respondieron que si y que antes se lo rogauan mucho que lo hiziesse. E quando don Renaldos vido que a todos les plazia dello y eran muy contentos, tomo las llaues de su caxa & abriola y començo a dezir delante de todos en la manera siguiente.

¶ Capitulo .x. Como don Renaldos de Montaluan, en presencia del emperador y de todos los reyes y grandes señores que alli estauan, con mucha osadia se alabo de los hazañosos hechos que contra los mas dellos auia hecho, por lo qual el emperador, con mucho enojo, lo desterro de todo su imperio.

–Magnanimo emperador & nobles señores, pues vuestra alteza es seruido y a todos vos plaze que yo me alabe delo que tengo, yo soy muy contento y os suplico que todos esteys muy atentos alo que dire.

E luego el conde don Roldan se leuanto a el y le atapo la boca porque conocio en el semblante de don Renaldos que auia de fazer alguna cosa de que le pesasse. & dixole: \

–Primo, por amor mio que calles y cierres el arca.

El emperador, algo enojado, dixo al conde don Roldan:

–Sobrino, por mi amor, que te sientes & no tengas inuidia de don Renaldos. Dexale hazer a su voluntad & diga lo que quisiere dezir.

E don Roldan, vista la voluntad que el emperador tenia y como todos murmurauan porque no le dexaua hablar, dixo:

–Por mi fe, señor, yo creo que fuera mucho mejor yrnos a comer que no escuchar a don Renaldos.

El emperador, enojado del, le dixo:

–Si tanta gana tienes de comer, vete a comer y dexanos estar & acabar lo que tenemos començado.

E dixo a don Renaldos:

–Quando quisieres, alabate de tu poder y del tesoro que tienes. ¿Con que me puedes socorrer?

E luego don Renaldos metio la mano en su arca y saco vna gran vanderá toda vañada en sangre. Y alçola en alto que todos la podian muy bien ver. & a grandes bozes començo a dezir hazia el conde Galalon, que estaua cerca del emperador, dando grandes risadas:

–¶ O, nobles señores, yo me alabo aqui ante todos que yendo yo & mis hermanos & vnos pocos amigos & compañeros míos, armados de nuestras armas, por vn camino real en este reyno de Francia, llegamos a vn monte espesso donde auia vna gran celada de gente. Y della me salio a saltar vn gran traydor renegado que se llama Chiamo de Vayona, hermano del conde Galalon, que aqui esta con mucha gente y bien armados. Y este traydor dezia que yo era su hijo bastardo, por desonrar a mi madre, enlo qual mentia como traydor maluado. E yo quando assi me vi salteado, puseme en defensa lo mejor que pude. & conel ayuda de Dios Nuestro Señor, & con mi esfuerço & valentia, le mate con mis manos & hize pieças su cuerpo. & mate a sus sobrinos. Y venci y desbarate a toda su gente en vengança dela gran injuria que hazia a mi madre. E aquel dia le tome esta vanderá, que aqui veys, do se parecen sus armas que estan teñidas de su propia sangre y delos suyos.

¡O, qual estaua Galalon quando assi vido publicar sus desonras y grandes menguas y la traycion y muerte de su hermano Chiamo! Tornosele la cara de color de ceniza & no podia hablar ni sabia si se fuesse de alli ni si se estuuiesse quedo. Y todos los magancesos callaron en a-quella [fol. 16v] hora y se demudaron. E don Renaldos, todo sonriendose, dixo:

–Señor, bien es menester que se alabe hombre delo que tiene porque estos caualleros magancesos tornen en si y dexen las risadas que dan de mi.

El emperador estaua quedo & no se mouia ni ninguno delos que enla sala estauan. E don Roland & don Estolfo, que mucho plazer tenian delo que don Renaldos dezia, señalaronle del ojo que dixesse adelante. E don Renaldos lanço aquella vanderá que tenia enel suelo & saco luego otra y començo a dezir:

–¡O, nobles señores! Por lo que deueys a caualleria que todos esteys muy quedos y me querays oyr porque todos sepays bien mis riquezas y todo mi poder, que yo me alabo que yendo de Francia para el reyno de Pulla, con licencia del emperador, para ver a mi madre, el conde Galalon de Magança, que aqui esta, me puso tres o quatro celadas enel camino para me matar si pudiera. & yo, con vnos pocos de compañeros míos & conel ayuda de Dios, me defendi de todos ellos y le mate mucha gente. & fuy en alcance tras del y le alcance & di vna cuchillada por aquella cara y por las cejas y narizes. & si no me lo quereys creer, miralde, señores, ala cara y vereys si digo verdad en ello.

& diziendo esto y señalando conel dedo a la cara, todo fue vno. Entonces todos los que enla sala auia se boluieron por mirar a Galalon. & mouiose tan gran risa entrellos que no se podian oyr ni entender. E Galalon, que vido que todos le mirauan, por poco no se amortescio de pesar, que cierto el ouiera dado la mitad de su condado por no auer començado³⁶ aquel negocio. E don Renaldos dixo en alta boz:

–Señores, por cortesia me escuchad y despues os reyredes todos quanto quisieredes. Esta vanderá con sus armas le tome y no lo podra el negar. E mas me alabo que cerque a Bayona, que era del traydor de su hermano de Galalon, & la tome por fuerça de armas y mate alli al maluado de

36. Original reads: “cemençado”.

Bertulagi y a dos sobrinos de Galalon, hijos de su hermano Namó. Y destruy la ciudad a fuego y a sangre. Y vedes aquí sus dos vanderas.³⁷

E saco otras dos & dio conellas por el suelo. E torno a sacar otra vanderá grande, con vnas armas reales, & dixo:

–Mas me alabo, señores, *que* estando el rey Constantino en el campo,³⁸ armada de sus armas y encima de su cauallo, tocando su cuerno llamando a batalla a los caualleros cortesanos de Francia, sali contra el y le mate y desbarate su gente y tome esta vanderá. E assi mesmo mate a Galiferno, Cherel y al rey Membrino.³⁹

Y dicho esto, saco otras dos vanderas de armas moriscas. E dixo *que* assi mesmo auia corrido y desbaratado al rey Marsin, *que* allí estaua, y le auia sacado sangre de su cuerpo & tomado aquellas vanderas.⁴⁰

–E assi mismo me alabo *que* hize batalla con don Roldan, *que* aquí esta, y nos salimos a matar al Monte del Tesoro. Y con mi esfuerço y valentia le combati y veys aquí esta pieza de armas *que* le quite de vna cuchillada *que* le di. & sacola luego del arca. E luego saco vna gran vanderá morisca & dixo:

–Mas me alabo *que* saque de prision al emperador Carlos Magno, *que* aquí esta, y a muchos de los doze pares, *que* por les hazer honra no quiero nombrarlos. & venci y mate al rey Robio moro, *que* los auia vencido y descaualgado y preso. Y le tome esta vanderá y desbarate toda la morisma *que* conel venia.

Quando esto oyo el emperador, ouo muy gran pesar de verse assi auergonçar. Y todos los reyes moros se demudaron oyendo dezir su daño y deshonra. & pocos auia en la sala a quien don Renaldos no ouiesse llagado poco o mucho. Y quando ouo vaziado su arca, dixo en alta boz, riendose:

–Veys aquí, señor emperador y nobles caualleros, todos mis tesoros *que* yo he ganado con mucho trabajo y peligro de mi persona. Y por ellos me sera fecha mucha honra tanto quanto el mundo durare. Y nunca los perdere por desdicha *que* me venga. Y mas vos digo *que* me alabo *que* por mi persona y esfuerço prendi al emperador Carlos Magno, *que* aquí esta, y le tuue por mi prisionero. Y tome su corona y despues por mi propia voluntad se la bolui y le torne en su propia libertad, como antes estaua, sin querer rescate ninguno, lo qual creo *que* el no hiziera a mi si assi me tuuiera como yo a el tenia.

Y quando esto oyo el emperador, ouo muy grandissimo pesar y enojo. Y leuantose con gran yra diziendo contra don Renaldos:

–¡Calla, calla, ladron maluado!, *que* harto basta lo *que* as dicho *que* a todos nos as bien pagado por querer saber tus tesoros. & no te cumple mas alabar porque creo *que* nunca acabarias, *que* por

37. Bertolai of Bayonne, of the house of Maganza, is mentioned in Ariosto's *Orlando furioso*, Canto 25, Stanzas 74, 94 and Canto 26, Stanzas 12, 69. He plots against Maugis and Vivian, of the house of Clairmont, who are rescued by Marfisa and Ruggiero; and in Canto 30, Stanza 91 Ariosto narrates how Renaud learns of those events.

38. Constantino (Constantino) is referred to as having been killed by Renaldos in *Renaldos de Montaluan*, Book I, Chapters 38, 50 (Corfis 2001: 584) and in Pulci's *Morgante*, Canto 18, Stanza 91.

39. *Renaldos de Montaluan* tells of Membrino's death at Renaldos' hand in Book I, Chapter 34 (see Note 2 above). Galiferno is mentioned twice in *Renaldos de Montaluan* in Book I, Chapters 38 and 50 as a Muslim king killed by Renaldos (Corfis 2001: 586; Gómez Redondo 2011: 147). In Pulci's *Morgante*, Canto 16, Stanzas 14, 18 and 91, Cherel (Chiariello/Chiariel/Clariel) is mentioned as having been slain by Renaud. A similar reference to Clariel, a knight killed by Renaud, is found in Ariosto's *Orlando Furioso*, Canto 20, Stanza 6.

40. Marsin/Mansir, a king of Muslim Spain, also appears or is mentioned in *Renaldos de Montaluan*, Book I, Chapters 9, 12, 14-18, 21, 34 (Corfis 2001: 590; Gómez Redondo 2011: 155; Garza Merino 2002: 91).

todo el vniuerso mundo as fecho tanto mal *que* de grandes y chi-cos, [fol. 17r] christianos & moros, te puedes bien alabar *que* tu les as fecho algun mal. E yo te prometo, si Dios *Nuestro* Señor me da vida, *que* yo te hare morir mala muerte o tu me *quitaras* de mi estado. E de oy en adelante no te fies mas de mi, *que* por *Nuestro* Señor yo te dare la muerte cada vez *que* pudiere.

E mando traer vna candela de cera pequeña encendida y dixo:

–Yo te juro por *sant* Dionis si ante *que* esta candela se acabe, no eres salido de Paris tu y toda tu gente, *que* a ti & quantos tuyos hallare, yo los fare aforcar a todos.

E don Renaldos, con cara muy alegre, riendo & dissimulando, le dixo:

–¿Como, señor, no nos dexara vuestra alteza comer primero?

El emperador le dixo:

–No, por la mi corona. & si mas *aquí* te tardas, yo te hare bien arrepentir.

E don Reynaldos, quando *aquello* oyo, cerro la caxa con vn gran golpe. & sin dezir cosa ninguna, ni responder al emperador, buelue las espaldas y vasse a su posada. Y llama presto a Malgesi y a sus tres hermanos y toda su gente. & armanse todos y salense presto dela ciudad.

¶ Capitulo .xj. Como don Renaldos, saliendo desterrado de Paris, se encontro con los caçadores del emperador y les quito la caça y los robo hasta dexarlos en camisa & lo mismo fizo a quatro cardenales y su gente *que* venian de Roma a Paris y como el emperador, sabido esto, fue con todo su poder a poner el real sobre Montaluan.

Aun no auia andado don Renaldos y su *compaña* vna milla quando se encontraron con fasta ochenta caçadores del emperador, los quales venian con muchas aues y perros & trayan \ mucha caça de volatilia⁴¹ y del campo. E quando don Renaldos los vido, ouo mucho plazer & dixo a los suyos:

–¡Ea, hermanos, yd por aquella caça que nos embia el señor emperador!

E los de don Renaldos fueron *tan* perezosos y de tan mal recabdo que demas de les tomar toda la caça que trayan, les tomaron todos los vestidos y las bestias en que venian y los perros de caça, que no les dexaron sino camisas y çapatos y los falcones en las manos, que no les quisieron tomar por no yr embaraçados. & dieronles tantos delos palos y coxcorriones con las lanças *que* los mas dellos fueron descalabrados. E assi los dexaron diziendo que se fuessen a quejar al emperador, su señor, y le dixessen que dezia don Renaldos que a pesar suyo el seria su combidado. & assi los dexaron yr.

E luego passaron adelante. & quantos toparon por el camino hasta que llegaron a Montaluan, todos fueron robados hasta quedar en camisas y çapatos. & dauanles sendas cañas para con que fuessen su camino. E despues *que* fueron llegados a Montaluan, luego don Renaldos bastecio la villa y castillo de todo lo *que* auia menester, que bien sabia que no podia escusarse la guerra. E luego embio a Andrico por espia para que supiesse lo *que* alla contra el se ordenaua.

Eneste comedio los caçadores desnudos llegaron a Paris y fueronse derechos a palacio, y mucha gente dela ciudad tras ellos. E quando el emperador ansi los vido venir desnudos, luego sospecho lo que auia seydo pero no quiso estar sin les preguntar como venian assi. Ellos respondieron *que* auian encontrado con don Renaldos & su gente y que los auia puesto tales. & contaronle todo lo que don Renaldos le embiaua dezir. El emperador ouo muy grande enojo. Y començo de hazer

41. *Volatilia*, a Latinate form of *volatilla*, refers to an “animal volátil” (*Diccionario de la lengua española* <http://lema.rae.es/drae/?val=volatilia>).

grandes amenazas contra don Renaldos. Y despues de passados algunos dias, los reyes moros, auiedo ya negociado todo alo que eran venidos, tomaron licencia del emperador y despidieronse de todos los grandes señores de su corte y compraron alli muchas cosas para llevar a sus tierras, de las que alla no auia. Y el emperador & los grandes señores assi mesmo les dieron otras muchas joyas de gran valor y estima. [fol. 17v] E Andrico, que estaua por espia de don Renaldos, quando ya los vido de partida, partiose prestamente para Montaluan. E quando fue ante don Renaldos, con cara muy alegre le dixo:

–Señor, caualgad prestamente que tengo vna muy buena presa enel lazo.

Y contole todo el hecho delos reyes moros como passaua. E don Renaldos ouo dello mucho plazer & dixo a sus compañeros:

–Hermanos, aparejadvos prestamente para yr por vn muy rico presente *que* nos tienen aparejado los reyes moros que quedaron en Paris.

Ellos fueron muy contentos *que* luego le entendieron. Y adereçaron prestamente sus armas y lo que ouieron menester & caualgaron. Y Andrico los guio por vnas montañas ala salida de Francia dentro en España. & alli se pusieron en celada cerca del camino. & Andrico yua a Paris & sabia todo lo que passaua enla ciudad y boluialo a fazer saber a don Renaldos. E a cabo de dos dias que auian estado alli, vn dia por la mañana caminando los reyes moros con toda su compañía, passando ya los puertos de Francia & yendo muy alegres con la vista de sus tierras, començaron de hablar delas cosas de don Renaldos de Montaluan, no pensando *que* tan cerca dellos lo tuuiessen. Y el Gran Can començo de dezir al rey Marsin:⁴²

–¡Quien ouiera jamas pensado enla gran burla y escarnio *que* aquel diablo de don Renaldos de Montaluan hizo tan a su saluo al emperador & a todos los grandes señores de su corte & a nosotros todos, que a toda la christiandad y a toda la morisma nos injurio con sus loores y alabamientos! & yo me marauillo como le an podido comportar.

Respondiole el rey Marsin:

–Creed, señor, que la inuidia delos christianos es tanta que vnos a otros se querrian comer y destruir si pudiessen. E si por esto no fuesse, cierto el poder de Francia bastaua para sojuzgar toda la morisma del mundo desde oriente hasta poniente. E aquel diablo de don Renaldos es hombre tan sin miedo *que* cosa ninguna no teme. & quanto se le antoja de hazer pone por obra y todo le sale a bien.

E desta manera se yuan razonando el rey Marsin y el Gran Can quando a desora don Renaldos, con toda su gente, salio dela celada donde estaua. & tomando-los \ a todos en medio, dixo en alta boz:

–Ninguno de vosotros se mueua si no quiere ser muerto por mi mano.

E quando esto vido el rey Marsin, ouo mayor miedo que ninguno delos otros. & començo de encomendarse a Mahomat diziendo:

–¡O, Señor, librame delas manos deste ladron que nunca duerme ni piensa sino en robar y hazer mal!

E ninguno delos moros fue tan osado *que* se osasse mouer de donde la boz le tomo porque avn que eran muchos mas que los de don Renaldos, no lleuauan ningunas armas para poderse defender sino espadas. E la gente de don Renaldos se començo a desemboluer. Y tenian a los moros como arrinconados ala parte de Francia. Y ellos, desde la parte de España, los llamauan diez a diez. &

42. The Gran Can appears in *Renaldos de Montaluan* in Book I: Chapters 51-53, 55, 57, fighting with Gargatso, Lamostante and other pagan leaders against Renaldos, who, in Chapter 57, lets the Gran Can escape with his life in the battle at Rome (Corfis 2001: 582; Gómez Redondo 2011: 149; Garza Merino 2002: 67).

tomauanles todo lo que lleuauan assi ropas y joyas y bestias como quanto trayan encima, que no les dexauan sino las camisas y çapatos. & avn si las camisas eran buenas, tambien selas quitauan y les dauan otras viejas. E mientras esto passaua, don Renaldos llamo al Gran Can, que le tenia por amigo, & hizo apartar toda su gente a vna parte. & mando a los suyos que no tocassen a ninguno de aquellos en persona ni en cosa que lleuassen. E de todos los otros tan poca honrra hizieron al rey ni al soldan como al cauallero, ni al cauallero como al escudero, ni al moço ni al azemilero, que todos quedaron en camisas y çapatos y con sendas cañas o bastones en las manos. & tomaron todo el despojo y boluieron con todo ello, que apenas lo podian llevar, para Montaluan. Y el Gran Can con toda su gente se partio para su tierra. El rey Marsin y el soldan y todos los otros reyes moros que alli venian y su gente desnudos, como aueys oydo, se boluieron a Paris. E quando fueron en la ciudad, embiaronlo a fazer saber al emperador. & quando lo supo, ouo grandissimo pesar y juro de no reposar hasta verse vengado del ladron de don Renaldos. E luego mando pagar y restituыр a todos los moros todo lo que dezian que les auia sido robado. E mando yr con ellos ciertas capitancias de gente hasta los poner en España en lugar seguro.

Y fecho esto, el emperador acordo de embiar al sancto padre, suplicandole le embiasse a Francia tres cardenales para que [fol. 18r] hiziessen processo contra don Renaldos y diesse cruzada contra el para le destruir & lançar de su imperio y desterrar de toda la christiandad, embiandole vn falso testimonio contra don Renaldos. El sancto padre, mal informado delos hechos de don Renaldos, dio comision a quatro cardenales muy honrados para que fuessen en Francia a hazer processo contra don Renaldos, segun por el emperador le fue pedido. E en continente los quatro cardenales, con gran compañia de clerigos, partieron camino de Francia. & tanto anduieron por sus jornadas hasta que arribaron en Francia. & caminando por ella, camino de Paris, lleo la nueua a don Renaldos como venian quatro cardenales a le desterrar y descomulgar. E quando esto supo don Renaldos, tomo sus setecientos compañeros a cauallo bien armados y acordo de salirles al encuentro a darles las albricias.

E vn dia casi al medio, viniendo los cardenales con toda su compañia, que venian en muy buenas mulas & muy enforrados de dineros, don Renaldos se encontro con ellos. & tomandolos todos juntos, hizo juntar los cardenales a vna parte. Y buenamente mirandolos, como venian muy bien atauados y encaualgados, les començo de dezir:

–¡O, reuerendos señores!, vosotros, que deueys dar dotrina a nosotros pecadores mostrandonos a sufrir sed y hambre & frio por amor de Dios, venis caualgando en buenas mulas con garniciones de seda y oro y bien enforrados & atauados y gordos, que pareceys toneles. ¡O, padres, padres! Como venis errados, menester aueys disciplina y que tomeys conocimiento de Dios.

E diziendo esto, dixo a los suyos:

–¡Ea, vosotros començad en estos reuerendos padres a mostralles el camino dela saluacion!

Ellos en esto no estauan muy alegres, ni los de don Renaldos muy perezosos, que prestamente se apearon vnos ocho dessuellacaras y cada dos tomaron su cardenal. & muy passo les quitaron las espuelas y los apearon delas mulas. Y en vn punto era desnudo cada vno dellos. En camisa & sin bonete, con solos los çapatos y vna sogá ceñida y vn bordon en la mano, los pusieron a parte. E todos los otros setecientos compañeros trauaron de to-da \ la otra clerezia y compañia delos cardenales. & a mal de su grado los hizieron apearse y desnudar. Y dandoles sus bordones, los embiaron camino de Paris. E ya que se querian yr, los dos cardenales mas viejos dixeron a don Renaldos:

–Por caridad, pues assi es, que nos mandeys dar sendos rocines con que podamos llegar hasta Paris.

E don Renaldos les respondió:

–Nunca Dios tal mande, que ami seria el cargo de vuestro pecado & Dios me demandaria estrecha cuenta por vos hazer quebrar vuestra deuocion. & mas deuotos yreys a pie, pues vays desnudos & contritos y bien satisfechos. & sereys semejantes a los sanctos padres del desierto. E la honra que os hare por vuestra dignidad es daros quatro sombreros de paja para cobrir vuestras coronas. & la gracia del Spiritu Sancto vaya con vosotros. No vos detengays mas.

& hizoles dar sus sombreros. E los cardenales començaron de caminar. Y todos los otros los seguian con mucha paciencia, & tales auia que a los primeros passos, como eran gruessos y floxos, no vsados de caminar, y el sol fazia grande, començaron a sudar & passar gran dolor. E assi caminaron hasta que llegaron a Paris, que no se quisieron vestir porque el emperador los viesse assi. E a donde quiera que llegauan, predicauan cruzada contra don Renaldos y los suyos. E quando començaron a entrar por Paris, toda la gente de la ciudad corria por los ver. E vnos dezian que eran penitentes. & otros dezian que deuián ser captiuos que salian de tierra de moros por algun miraglo. & otros dezian que quiça venian assi en procession o por algun voto de deuocion. E la risa era tan grande de todos los que los mirauan que con gran verguença començaron de yr por las calles preguntando por palacio. E toda la gente yua *empos* dellos por ver *que* seria. & tanta auia *que* a penas podian passar.

Y quando llegaron a palacio y fueron delante del emperador, dieronsele a conocer. & contaronle todo el caso como don Renaldos los auia encontrado & les auia predicado de Dios y mandado despojar y aun dar de buenos palos. El emperador, quando esto oyo, ouo muy gran enojo dello. & mando llamar al conde don Roldan y a todos sus caualeros. [fol. 18v] Y venidos que fueron, contoles todo el caso & dixoles:

–¿Que os parece, caualeros, del maluado ladron de don Renaldos, que ha puesto mano en la yglesia de Dios? Y pues assi es, ya no es mas de sufrir tal cosa. Por esso todos vos aparejad para seguir mi vanderá. & yo mismo quiero entender en ello por mi persona & yr a fazer justicia de don Renaldos.

E luego mando proueer a los cardenales de todo lo *que* ouiesse menester e mando pregonar sueldo.⁴³ & luego començaron las trompetas y atabales de sonar por toda la ciudad. E toda la gente assoldada y la caualeria y grandes se començaron a poner en orden. E fue apregonado por Paris que qualquier que diesse a don Renaldos, muerto o biuo, que le darian dos cargas de moneda de oro. E don Galalon embio llamar toda su gente. Y estaua muy gozoso pensando que en ninguna manera desta vez se podria escapar don Renaldos de muerto o alo menos le cumplia yrse de toda Francia. E aparejada que fue toda la gente, el emperador & todo el exercito partieron de Paris la via de Montaluan, jurando de no boluer fasta *que* Montaluan fuesse assolada y don Renaldos muerto. E assi llegaron a Montaluan. Y assentaron su real por todas partes & fortalecieronle muy bien de manera *que* no pudiesse rescebir daño de don Renaldos.

Capitulo .x[i]j. Como el emperador mando a don Roldan que desafiase a don Renaldos y como el mucho contra su voluntad lo ouo de hazer.

Asi como don Renaldos y su gente ouieron despojado los quatro cardenales y toda su compañía, boluieronse para Montaluan con gran pre-sa. \ Y de camino robaron y lleuaron mucho ganado, ouejas, cabras & vacas, como solian. Y bastecieron muy bien el castillo que bien barruntaua don Renaldos lo *que* auia de ser. Y estando en esto, ouo nueva delos pregones que el emperador auia

43. Original reads: “& sueldo”.

hecho contra el & la gran hueste *que* allegaua. Y dende a pocos dias llego el exercito, como dicho es, & assentaron su real. E los de don Renaldos, que de otra cosa no holgauan sino de pelear y hazer mal y robar, *quando* vieron el gran poder del emperador y vieron las tiendas de Galalon y delos magancesos, ouieron mucho plazer. Y començaron de hazer padre sancto y cardenales. Y andauan pregonando por las torres del castillo y dauan indulgencia plenaria a quien prendiesse al emperador. Y a quien matasse a Galalon absoluianlo delas penas del infierno. E assi dauan sus indulgencias y soltauán citaciones de truenos & tiros de poluora & hazian grande alegria. El emperador & Galalon no entendia[n] sino en destruyr a don Renaldos, pero el estaua tan seguro en Montaluán con sus setecientos⁴⁴ compañeros que, segun la fortaleza del castillo, no temia a todo el poder del mundo porque no se podia combatir con artilleria ni se podia tomar sino por hambre. Y desto estaua tan seguro que *para* diez años y mas auia dentro bastimento. E los del real assi mismo estauan bien proueydos & con gran gana de destruyr a Renaldos. Y el emperador tenia tan puesto en su voluntad de no se yr de alli fasta se vengar de don Renaldos que *en* otra cosa no pensaua. E vn dia pregunto a Galalon:

–Cuñado, ¿que forma ternia para que nos vengasemos deste ladron maldito?

Galalon le respondió:

–Señor, muchas vezes auemos tenido este pensamiento. & siempre he visto *que* no aprouechaua cosa ninguna. Ni creo que ay otro remedio sino este, que ya tu alteza sabe las mañas & formas de don Renaldos y *que* al cabo, tardando el negocio, siempre haze lo que quiere. E tambien sabe el gran poder y fuerça y esfuerço de don Roldan. & si el *quiere*, conosciada cosa es que el no se puede defender contra el, porque me parece que tu alteza llame a don Roldan y le ruegue y mande que se arme y pelee con don Renaldos, que cierto es lo vencera o matara. En [fol. 19r] otra manera, no aprouecha estar *aquí*, *que* Montaluán es tan fuerte que de aquí a diez años no ternemos mas que agora. Y nosotros estamos al frio y al agua, passando gran trabajo, & los de dentro estan a su plazer haziendo burla de nosotros.

Respondio el emperador:

–Por mi fe, cuñado, tu as dicho muy bien. & yo soy cierto *que* hombre enel mundo no basta a combatirse con don Roldan que al tercero dia no le aya muerto o vencido. E yo quiero mandarle *que* repte a don Renaldos y le combata.

E luego embio por el. Y venido que fue don Roldan, dixole el emperador:

–¡O, valentissimo cauallero! Quierote traer ala memoria como yo te hize cauallero por mis manos y te di los condados de Agranto y de Braua.⁴⁵ & tu me as prometido sobre tu fe de me guardar lealtad y complir mi mandado con tal que fuesse con razon y justicia. E ya tu sabes bien los grandes robos y males y daños & muertes que don Renaldos ha fecho y haze de cada dia, assi contra mis vassallos & los de mi reyno como contra otras qualesquier personas que el puede auer. Y sabes como tuuo osadia de robar a mis caçadores & despues a los reyes moros que yuan de mi corte & mas agora a los cardenales & ministros dela sancta madre yglesia. Ya no son de sufrir tales cosas. Y tu bien vees quanta razon y justicia es que el sea castigado. Y su castigo esta en tu mano y no en otra persona alguna, porque te ruego & mando por el juramento que me as fecho que luego quieras vsar delo *que* eres obligado y te armes & vayas a pelear con *aquel* maluado de don Renaldos y le des por tus manos la cruel muerte que tan bien meresce o le traygas preso ami poder de manera *que* yo sela de por justicia y *sentencia*.

44. Original reads: “setecientoã”.

45. Original reads: “Graua”.

E dicho esto, don Roldan se turbo y altero todo del mandado del *emperador*. Y respondio:

–¡O, magnanimo *emperador*! Suplico atu majestad me *quiera* oyr. Ya tu alteza sabe bien la *gran* pobreza de don Renaldos, *que* no tiene en todo el mundo sino solo a Montaluan, *que* no basta la renta del a le dar de comer vn mes. Y sabe bien tu alteza los señalados y grandes seruios que el te ha fecho y como nunca le as hecho merced ninguna con *que* el pueda mantener el estado que, por ser tan bueno como es, meresce. E claro esta \ *que* de algo se ha de mantener, pues tu alteza, que es su señor, no le da acostamiento ninguno ni *de que* pueda biuir, lo qual otro qualquier grande le auria dado, *segun* el bien merece. Y demas desto sabe vuestra alteza el parentesco que entre el & mi ay y el grande amor que nos tenemos, porque te suplico no me mandes tal cosa; pero si toda via por la fe *que* me as dicho que te prometí, melo mandas, hare tu mandado, pero quiça me perderas a mi.

El *emperador* le dixo:

–Sobrino, no vos querays escusar desto que vos he dicho. Antes vos ruego y mando por la fe que me aueys dado que lo cumplades luego.

Quando esto oyo don Roldan, toda la sangre se le altero y la color se le demudo y encendiose todo. Y todos sus *pensamientos* se le mudaron y començo a tremer. & dixo:

–¡O, *emperador*! Forçado me es *cumplir* tu mandado. & yo me armare & yre a combatir con don Renaldos. Y forçado es que el o yo muramos.

E luego mando traer alli sus armas y cauallo en presencia de todos los grandes señores que alli estauan. & hizo venir vn armero con su aparejo de tenazas y martillo & mandole quebrar sus espuelas doradas & calçose vnas espuelas de hierro viejo y orinientas. & dixo en alta boz:

–¡O, *emperador* Carlos Magno! *En* presencia de todos estos señores te bueluo la caualleria *que* me diste y ya no quiero ser cauallero de aqui adelante ni quiero ser alfez ni capitán dela yglesia romana. Y bueluote el condado de Agranto & Braua⁴⁶ que tu me diste. E no me quiero llamar paladin ni frances ni christiano ni que me llames sobrino. Y reniego dela fe de Jesu Christo y de su bendita madre sancta maria y creo enla secta de Mahomath y a el he de seruir y adorar de aqui adelante. E desafio toda la christiandad y *desnatura*me de Francia. & vos, conde Galalon, no me llamedes mas andado. Ni ninguno me llame desde aqui adelante pariente ni amigo.

E diziendo esto y otras muchas cosas, se armo diziendo:

–Y yo quiero agora mostrar mi poder contra el traydor ladrón de don Renaldos & darle la cruel muerte que el meresce. E todo hombre se guarde de mi de oy en adelante.

E verdaderamente todo esto dezia don Roldan porque si hasta que caualgasse en su ca-uallo, [fol. 19v] el *emperador*, viendole tan enojado, le mandasse quedar, el lo hiziera de muy buena gana; pero si no selo mandaua, el despues tenia voluntad de destruir a don Renaldos a todo su poder y no estar dende adelante mas en Francia & yrse y destruir a Galalon y tomarle toda su tierra. E quando el *emperador* vido tan enojado al conde don Roldan, boluiose al conde Galalon & dixole:

–Bueno sera *que* hagamos quedar a don Roldan, que va muy furioso y quiça sera por algun gran mal.

Galalon, que maluado pensamiento tenia, le dixo:

–Señor, dexalde yr que *segun* la grande yra que lleva, en ninguna manera don Renaldos se le escapara si a el osa salir. Y el es tan buen cauallero que por cosa del mundo no lo dexara.

46. Original reads: "Graua".

E don Roldan fue armado. Y quando le dieron la sobreuista del quarter, rompiola toda & hizose traer vn paño verde. Y vistiose de aquel sobre las armas y todo el cauallero hizo cubrir de aquel mismo paño. Y ciñiose su espada Durindana & salto sobre su cauallero, muy furioso, diziendo:

–Agora sey cierto, emperador, que o yo matare a don Renaldos de Montaluan o el matara ami o ambos ados moriremos, *que* no se puede librar en otra manera.

E subido que fue en su cauallero, pidio su cuerno y dieronsele luego. Y el le tomo y quebro las cadenas de oro *con* que se le ponía al cuello y pusole vna sogá de esparto y echosele al cuello. Y tomo su escudo y vna gruesa lança y, sin dezir cosa ninguna, se salio dela tienda del emperador y passo las barreras del real y fuese para Montaluan. E quando llego ala caua del castillo, tomo su cuerno y toco muy fuertemente de manera que todos los del castillo le oyeron y fueron corriendo al muro por ver lo *que* diría. & luego don Renaldos se paro a vna ventana, pero el ni ninguno del castillo no conoscio a don Roldan porque traya mudada la deuisa, como vos auemos contado. Y dezía por el:

–¡O, maluado ladrón de don Renaldos de Montaluan!, que de noche ni de día nunca te hartas de yr robando por los caminos a quantos hallas. Bien muestras *que* no eres hijo de buen padre ni de buena sangre, antes eres traydor de la casa de Magança: traydor que mataste a tu padre y as fecho otras muchas traycio-nes \ y grandes maldades. E si esto tu me quisieres negar, toma tus armas y sal aca luego, *que* yo te lo fare conocer por tu misma boca o te matare.

Quando don Renaldos assi se oyo desonrar tan malamente, fue muy enojado, & mas por no conocer al cauallero *que* *aquello* le dezía. Y quitose prestamente dela ventana diziendo:

–Esperame ay vn poco, que luego baxare a alla a ver que es lo que quieres.

E armore muy prestamente & cauallero en su cauallero y tomo su escudo y vna gruesa lança & mando abrir las puertas del castillo. & fuese para el cauallero muy enojado. E quando los del real assi vieron yr al conde don Roldan, armaronse lo mas presto que pudieron & subieron en sus caualleros & fueronse hazia el castillo por ver lo que harían. & assi mesmo fue conellos el emperador. E quando llegaron cerca, vieron salir a don Renaldos por la puerta del castillo y todos estuuieron quedos por mandado del emperador porque don Renaldos no se tornasse a dentro. E despues *que* don Renaldos llego cabe don Roldan, don Roldan que assi lo vido venir, dexo el cuerno & calose la visera y embraço el escudo & enristro su lança. & don Renaldos le dixo:

–¡O, cauallero, *quienquier* que vos seays! ¡Como deueys ser muy nescio & de poca criança, segun mostrays por vuestro hablar desonrando a ningun cauallero con tanta villania como aueys dicho!, mas yo entiendo que vos os yreys muy bien pagado de vuestra locura.

Don Roldan le respondió:

–Que ya te conozco de antes de agora y se como he de hablar contigo. & no pienses tu de espantarme como a los que sales a saltar, que ya alguna vez me as visto & as tenido miedo de mi.

Don Renaldos en *aquella* hora conoscio a don Roldan enel fablar. & fue espantado & dixole:

–¡O, señor conde! ¡Sancta Maria! ¡& que cosa es esta que veo en tu noble persona tan gran mudamiento *en* tan poco tiempo? ¿Adonde dexas tus espuelas doradas & las cadenas de oro de tu bozina? & la tu sobreuista del quarter, ¿que la as hecho? ¿Adonde es la tu presencia de gran capitán *que* vienes fecho vn pobre cauallero? ¡O, como me hago marauillado delo que te he oydo dezir!

Don Roldan que muy enojado estaua contra el & dixole:

–No te marauilles de nada que yo soy [fol. 20r] aqui venido enesta manera para te llevar preso al emperador Carlos para *que* haga de ti la justicia que el conde Galalon quisiere. Por ende apartate alla & guarte de mi.

E don Renaldos, que tan enojado le vido, dixole:

–¡O, señor conde!, yo te suplico por Dios que me digas de que tienes enojo de mi. & toma, si quieres, mi espada & con ella me puedes matar, *que* yo nunca hize ni dixere ni pense cosa contra ti. & si tu eres seruido, mas quiero yo ser tu escudero y pensar el tu caualllo que no tomar armas para pelear contra ti.

Don Roldan, perseuerando en su enojo, le dixo:

–¡O, como eres bueno para hermitaño! Dexate de lisonjearme. No pienses que me as de engañar como al rey Trafiomer,⁴⁷ mas guarte de mi, *que* te desafio ala muerte.

Quando don Renaldos vido *que* no le aprouechaua su buen hablar ni cortesia, vinole grande yra. & con gran furor se boluio contra don Roldan diziendole:

–¡O, hi de puta, vil bastardo, hijo de vna vellaca *que* andaua emborachandose por las tauernas, echandose con mill vellacos ganando dineros!⁴⁸ E assi sera que por hablarte yo cortesmente te ensoberueces contra mi. Di, ¿piensas que por ser encantado me as de espantar?⁴⁹ ¿No sabes *que* ya te he yo prouado y se bien lo que vales?, que solo en saber *que* no tienes padre cierto no te he miedo ninguno ni te estimo en nada. Espera, espera vn poco, que los tales como tu assi se an de tractar.

E diziendo esto, boluio su caualllo y *embraço* su escudo y *enrastro* su lança. Y luego el vno del otro se apartaron con gran saña. Y quando fueron a tiempo, bueluen los caualllos. Y desde se vieron, bueluen el vno contra el otro al mas correr delos caualllos. Y dieronse tan fuertes encuentros que los escudos se passaron. Y si no fuera por las fuertes armas de don Renaldos y por el encantamiento de don Roldan, ambos a dos fueran muertos, pero fueron los golpes de tan sobrada fuerça que con la fuerça delas lanças, que eran muy gruesas, ambos caualllos dieron de ancas enel suelo y alçaron las manos delanteras y por poco no cayeron del todo, pero los valentissimos caualleros se tuuieron bien en las sillas. Y llamando a los sanctos en quien tenian mas deuocion y apretando las piernas, hizieron leuantar los caualllos \ y passaron adelante con gran pena. E ambos a dos se adobaron en las sillas lo mejor *que* ellos pudieron y dieron buelta el vno contra el otro, las espadas en las manos. Y començaronse de dar muy fieros golpes. & don Renaldos dixo entresi:

–No es tiempo de me detener aqui, que quiça la plaça no me sera muy segura.

E diziendo esto, se lanço el escudo alas espaldas & tomo a Fisberta con ambas manos. Y alcançose sobre los estribos, dio vn tan fuerte y pesado golpe a don Roldan sobre el yelmo que quanto le alcanço le corto, y la cofia de malla tambien, & le lleugo hasta la carne pero no le hizo mal ninguno en la carne, mas el golpe fue tan pesado que don Roldan dio de cabeça sobre el cuello del caualllo atordido. E todos los que vieron aquel golpe alçaron gran grita pensando *que* le auia muerto. Y quando don Renaldos vido *que* don Roldan no se mouia, dixo a grandes bozes:

–Por mi fe, don Roldan, de poco vos sentis, mas yo os hare estar quedo deueras.

47. Trafiomer, king of Bimester, was the father of Balisandra, with whom Charlemagne fell in love upon hearing of her beauty. In the first book of *Renaldos de Montaluan*, based on *L'Innamoramento di Carlo Magno*, Charlemagne charges Renaldos with bringing Balisandra to him, which he, with the help of Roland, does through trickery. Trafiomer appears in Book I, Chapters 1-2, of *Renaldos de Montaluan*. In Chapter 2 Roland and Renaldos kill King Trafiomer and carry Balisandra off to France to Charlemagne. Trafiomer is mentioned in Book I, Chapters 3-8, 10, 34, 38, 50 (Corfis 2001: 597; Gómez Redondo 2011: 170).

48. Roland's illegitimate birth is mentioned possibly as early as the 10th century. Some legends mention Charlemagne's sin, which in the 13th century is clearly defined as incest in the *Karlamagnús saga*: Roland is the illegitimate son of Charlemagne and his sister Gille (Sholod 1966: 23-24). The legend is thought to have influenced the *Mort Artu* in the early 13th century where Mordred is the incestuous son of Arthur and his sister Morgana (Guerin 1995: 8).

49. Roland's enchanted power is mentioned earlier in the *Trapesonda* romance on fol. 10r. According to the *Song of Roland*, Roland's sword Durendal was given to him by Charlemagne, who received it from an angel. It is said to contain holy relics and be the sharpest sword ever made and unbreakable (Brault 1978: 1: 252-53, 443; 2: 142, 144, vv. 2316-21, 2344-54).

E llegose a el y començole de quitar las mallas del yelmo & a cortar las agujetas de armar para le degollar. Quando esto vido el emperador, començo de dar grandes gritos diziendo:

–¡O, paladines! ¿Y como podeys comportar que en vuestra presencia maten assi vuestro capitán? Yd presto a socorrerle. No sufrays tal cosa.

E luego el *marques* Oliueros & don Danes y don Vrgel & don Tudon & don Arascano & otros muchos caualleros arremetieron contra don Renaldos, las lanças baxas. Y el emperador assi mesmo yua diziendo:

–¡Esta quedo, traydor, esta quedo!

E don Renaldos, que quiso o no, le conuino mirar por si. E como vido venir la caualleria toda contra el, vinole vn nueuo esfuerço y embraço su escudo & dexo a Roldan & hizoles cara, esgrimiendo la espada contra ellos. & no ouo ninguno *que* le osasse o quisiesse encontrar, mas cercaronlo como alderredor. Enesto estando, don Roldan torno ensi y endereçose el yelmo. Y reconocio el punto en que auia estado & dio gracias a Dios porque assi le auia librado. E miro por don Renaldos & vidole entre todos los otros caualleros que estaua como valentissimo hombre. Y penso que todos aquellos le auian venido a socorrer & que aquello era mengua suya que para contra vn solo cauallo [fol. 20v] ouiesse menester ayuda. & arremetio contra ellos diziendo:

–¡Como, emperador y caualleros! ¿Assi ha de ser *que* si dos caualleros se matan, los *que* miran la batalla an de ayudar al vencido o al *que* lleua lo peor? No, no. No ha de auer tal cosa, ni se ha de sufrir. Tornad atras y dexadnos ami y a el.

Quando esto vido don Renaldos, llegose a don Roldan & dixole:

–Ya tu vees, conde, *que* no es agora tiempo para acabar nuestra batalla, *que* esta aqui el emperador & todos los paladines que son de tu parte, mas si tu seras hombre para ello, yo me voy al Padron de Merlin, que es en la Pequeña Bretaña, fuera de todos caminos. Y ay te esperare tres dias. E si osares yr, ay me hallaras. & alli nos hablaremos dela manera que tu quisieres. & ninguno no nos estoruara, y tu o yo o entrambos quedaremos ay. E guarte *que* no lleues contigo compañía ninguna.

E don Roldan le respondió:

–Yo soy muy contento y vete luego & haz que me esperes como dizes, *que* yo sere contigo presuntamente & no dubdes.

Y don Renaldos boluio las riendas al cauallo & fuesse al castillo. & hallo toda su gente armada y bien a punto que salian a le socorrer. & fizolos tornar a todos dentro y dixoles:

–Hermanos & compañeros míos, ya todos veys la gran guerra que el emperador me haze y como a todos los cortesanos les plaze de mi mal y destruycion, en especial al conde don Roldan, segun lo ha demostrado agora. Y pues assi es, conuiene dar algun fin en ello. Y de necesidad es que el o yo perdamos la vida o entrambos ados. & yo he concertado con don Roldan que nos vamos a matar al Padron de Merlin. E porque la yda me es cierta y la venida dudosa, si dentro de vn mes cumplido yo no fuere venido, no os cumple mas esperarme sino que cada vno de vosotros tome su mejor partido.

E diziendo esto, las lagrimas se le saltaron delos ojos. & pidio otra lança y encomendandolos a Dios, se partio luego para el Padron de Merlin. E ala salida dela puerta, Malgesi le dixo:

–Ve en buen hora, que presto bolueras y con gran honrra.

¶ Capitulo .xiiij. Como don Roldan y don Renaldos ouieron otra gran batalla, los dos solos, en Bretaña enel Padron de \ Merlin, donde llegaron a punto de muerte, y de alli quedaron mayores amigos que de antes.

Asi como don Renaldos fue partido de donde el y don Roldan hazian su batalla, el emperador y don Roldan & todos los otros caualleros se boluieron al real. E don Roldan, que yua primero, lleo a vna tienda de vn gran señor y tomo vna gruesa lança & sin dezir cosa ninguna buelue riendas al cauallo y vasse la via del Padron. E quando el emperador assi le vido yr, fue muy triste. & luego llamo al duque Naymo & al duque don Estolfo & al arçobispo don Turpin & al marques Oliueros & a don Vrgel dela Maça & al infante don Salanio, rey de Bretaña, & rogoles que luego fuessen empos delos dos caualleros & hiziessen de tal manera que no ouiessen batalla ninguna entrellos. E los seys caualleros se partieron prestamente. Y con cada vno dellos yua vn escudero que lleuaua la lança y escudo.

E agora dexa la hystoria de hablar destos & torna a contar delo que don Renaldos & don Roldan hizieron. Tanto anduuo don Renaldos que lleo ala Pequeña Bretaña & alli pregunto a que parte se hallaua el Padron de Merlin.⁵⁰ Y fuele dicho donde estaua. & tomo vna guia & por vnas grandes florestas anduuo tanto hasta que lleo a el. E quando le vido, ouo mucho plazer. Y aposentose alli cerca cabe vna hermosa fuente que se hazia en⁵¹ vn prado que alli auia cubierta de vna arboleda de muy gentil sombra. & alli descaualgo & arrimo su lança a vn arbol & colgo su escudo de vna rama. & quito el freno a su cauallo para que se apacentasse por aquel prado. & di-xo [fol. 21r] entresi:

–Agora vere yo⁵² si verna el conde [*d]on Roldan. & tres dias le esperare aqui. & si no viniere, yo dexare aqui vna señal por memoria de su couardia.

E dende a vn rato quitose el yelmo y refrescose la cara y beuio y comio delo que tenia. Y tomo-le sueño y acostose ala orilla dela fuente arrimando su cabeça a su yelmo. & como venia cansado, mas de quatro horas durmio alli. E no se tardo tanto don Roldan en caminar que al mismo dia no llegasse al Padron de Merlin. E ya auia dos horas que don Renaldos dormia quando don Roldan lleo ala fuente. & los cauалlos, que se sintieron, començaron de relinchar, pero don Renaldos dormia tan fuerte que no sentia cosa ninguna. E quando don Roldan lleo ala fuente & vido dormir a don Renaldos, apeose & arrimo su lança y escudo a otro arbol y solto el cauallo que pasciese. Y echose a dormir junto ala fuente. E dende a vn rato don Renaldos desperto & vido a don Roldan que dormia fuertemente & dixo:

–¡O, poderoso Dios! ¡Y quanta es la bondad de don Roldan! Plegate, Señor, de me dar gracia como le pueda traer a todo bien.

E diziendo⁵³ estas palabras, las lagrimas se le saltaron delos ojos. Y començo de⁵⁴ dezir:

–Agora veo yo bien que don Roldan, mi primo, no ha gana de matarme, mas alguna cosa deue auer hecho el traydor de Galalon por poner enemistad entre nosotros, que si el matarme quisie-

50. The selection of *Trapesonda* published by José Manuel Lucía Megías (2001: 390b) starts with this sentence, after a rubric that reads: “Roldán y Renaldos de Montalván se enfrentan en el Padrón de Merlín y se salvan gracias a un milagro”.

51. Original reads: “cn”.

52. Lucía Megías (2001: 390b) omits “yo”.

53. Lucía Megías (2001: 391a) reads “dixiendo” for “diziendo”.

54. Lucía Megías (2001: 391a) reads “a” for “de”.

ra, bien pudiera quando yo dormia & nunca por persona del mundo fuera sabido como me auia muerto.

Y estando assi hablando y llorando entresi, don Roldan despertó y leuantose prestamente. & dixo a don Renaldos:

–¡Ea, sus, don ladrón, aparejate & guardate de mi, *que* yo te hare *que* nunca mas robes a ninguno!

& don Renaldos le respondió:

–¡O, noble conde! ¿Que es la causa de tu enojo tan grande contra mi? Cata si⁵⁵ quieres matarme, toma mi espada & parteme por medio. O si me quieres dexar biuo, mandame que vaya a la morisma o donde tu mas quisieres, *que* yo yre de buena voluntad y hare guerra a quien tu mandares. & todo quanto quisieres hare por no auer quistion ni batalla contigo, con tanto *que* no me mandes yr delante del emperador porque el traydor de Galalon no se vengue de mi. \

Don Roldan le respondió:

–Renaldos, no me hables mas dessas chufas, que cumple *que* tu & yo nos affrontemos & ayamos nuestra batalla porque el vno de nos quede aqui, pues sobre este concierto somos aqui venidos. & no aya mas sino *que* te armes.

E don Renaldos le torno a dezir:

–¡O, señor conde! Acuérdate que tu mataste a don Chiaro & despues te peso por gran tiempo de su muerte.⁵⁶ & quiça si agora tu me matas ami, tambien te pesara. & avn yo creo que desto que hazes tambien te pesa, mas deues ser forçado para ello en alguna manera, que si tu matarme desseases, nunca mejor tiempo podiste tener que quando dormiendo me hallaste. Y en no lo⁵⁷ querer hazer, conozco de ti que no tienes desseo de mi muerte.

Entonces don Roldan se ensañó mas diziendo:

–¡O, vil ladrón desventurado! ¿& como por hombre me tienes tu que auia de fazer tan gran traycion & vileza *que* a vn hombre muerto ouiesse yo⁵⁸ de herir ni offender? No, no, no. Que biuo & armado tengo de vengar tantos males & robos que tu as hecho. & toma prestamente tus armas & caualga en tu cauallo & muestra todo lo que puedes hazer.

E quando don Renaldos vido *que* no le aprouechauan nada sus buenas razones, dixole:

–¡O, conde don Roldan! Pues assi quieres *que* sea, a Dios hago testigo de quantas vezes te he requerido muy cortesmente por la paz & quan soberuiosamente me as respondido. & Nuestro Señor me ayude & libre como yo tengo la razon & tu, por fuerça, quieres⁵⁹ entrar conmigo en la batalla.

Y tomo su yelmo y enlazoselo. Y caualgo en su cauallo & tomo su escudo y lança. & don Roldan hizo lo mismo. E quando los dos fueron a cauallo, abraçaronse & demandaronse perdon & desafiaronse ala muerte. & apartaronse vno de otro quanto vieron que era menester.⁶⁰ & don Renaldos comenzó de fazer oracion a Nuestro Señor diziendo:

–¡O, Redemptor mio, Jesu Christo, que por saluar los peccadores quesiste derramar tu preciosa sangre en el arbol dela sancta vera cruz! Ya Tu, Señor, vees como mi voluntad no es de hazer esta batalla porque tu sancta fe no venga en diminucion por falta de nosotros, mas este leon hambrien-

55. Lucía Megías (2001: 391a) reads “Cata que si”.

56. In Boiardo’s *Orlando Innamorato*, Book 1, Canto IV, Stanza 1, Roland is said to have fought for 3 days with Chiaro.

57. Lucía Megías (2001: 391b) reads “hallasteis; en lo no”.

58. Lucía Megías (2001: 391b) reads “a un hombre [dormido] avría yo”.

59. Lucía Megías (2001: 391b) reads “tú la fuerça, [no] quieres”.

60. Lucía Megías (2001: 391b) reads “abraçaronse y demandáronse uno de otro quanto vieron que era menester”.

to tiene tanta gana de hartarse de mi sangre *que* me es forçado, *porque* te suplico, Señor, me⁶¹ des virtud y esfuer-ço [fol. 21v] con *que* me pueda defender del.

Y embraço su escudo y enristro su lança & dio buelta al cauallo. El conde don Roldan assi mesmo hazia su oracion diziendo:

–¡O, poderoso Dios! Ya Tu, Señor,⁶² vees y sabes los grandes males *que* don Renaldos ha fecho de cada dia contra los *christianos* inocentes, robando y destruyendo y matando, & aun fasta⁶³ los prelados dela madre sancta yglesia. E yo, Señor, por lo castigar soy *aquí* venido, por fazer justicia del por mandado del emperador. Suplicote, Señor, por reuerencia de tu bendita passion, me des tanto poder que le pueda *vencer* & sojuzgar *porque* mas males no haga.

Y luego boluiendo el cauallo, embraço su escudo y enristro su lança. Y quando los dos buenos caualleros se vieron encomendandose a Dios, ponen espuelas a sus caualllos y arremetieron vno contra otro con tanta furia *que* parecian dos truenos. & toda la tierra por do passauan hazian retemblar. Y quando vieron tiempo, baxaron sus lanças & dieronse tan fuertes⁶⁴ encuentros que las lanças hizieron bolar en pieças, pero ellos no se mouieron en las sillas. & los caualllos, muy furiosos, passaron adelante, pero ellos prestamente los boltearon. & don Renaldos arrinco su espada Fisberta, & don Roldan su Durindana. Y comiençanse de dar tan mortales golpes que los escudos se rajauan & lumbre fazian saltar delas armas. & andauan los dos con gran furia batiendo los dientes. Y don Roldan lança su escudo alas espaldas & toma la espada con dos manos & va contra don Renaldos diziendo:

–¡Ladron, este golpe te pagara de quantos males as fecho!

Y don Renaldos, que vido el poderoso golpe que descargaua, ouo temor & dio vna gran boz diziendo:

–¡O, sancta⁶⁵ Maria, valme!

& ala hora, como vna sombra, se puso antel. Don Roldan dio tan grandissima cuchillada en el padron de piedra que quanto alcanço derribo a tierra, & assi se muestra oy en dia enel. Y cierto si el alcançara a don Renaldos, no auia menester mas de *aquel*, pero Nuestro Señor le quiso guardar *porque* ensalçasse su sancta fe, como despues hizo. Y quando don Renaldos vido el gran golpe *que* auia hecho enel padron, dio gracias a Nuestro Señor *que* assi le auia librado. & dixo a don Roldan:

–¡O, como eres fuera de sentido *que* teniendo ami delante, te *com-bates* \ con las piedras!

E don Roldan estaua turbado del terrible golpe *que* auia dado. & torno en si & dixo:

–¡Espera, espera, *que* yo te dire si estoy fuera de sentido!

Y con redoblada fuerça alço el espada con ambas manos y aprieta las piernas a Briador⁶⁶ y remete contra don Renaldos. Don Renaldos assi mesmo se echo el escudo atras & tomo su espada a dos manos y arremetio⁶⁷ contra don Roldan. & los dos se juntaron a vn tiempo & se dieron tan fuertes golpes sobre los yelmos *que* ambos ados cayeron de los caualllos en tierra y dieron muy

61. Lucía Megías (2001: 392a) reads “que me”.

62. Lucía Megías (2001: 392a) omits “Señor”.

63. Lucía Megías (2001: 392a) omits “fasta”.

64. Lucía Megías (2001: 392a) reads “fuerte”.

65. Lucía Megías (2001: 392b) reads “sacra”.

66. Briador is the Spanish form for Brigliador/Bigliadoro, which is the name of Roland's horse found in Italian romances such as Ariosto's *Orlando Furioso* (e.g., Canto 8, Stanza 84). Old French texts refer to Roland's horse as Veillantif (Brault 1978: 1: 72, laisse 91).

67. Lucía Megías (2001: 392b) reads “arremete”.

grandes caydas sobre la yerua. & assi quedaron como muertos, *que* ninguno dellos no se mouia poco ni mucho. & los cauillos se fueron por el campo. Estando los dos valentissimos caualleros enesta manera, los seys caualleros paladines arribaron al Padron de Merlin. & andando mirando por el campo si los verian, los cauillos sueltos començaron de relinchar. & los caualleros guiaron⁶⁸ hazia alla. & a poco rato vieron los cauillos *que* andauan armados y enfrenados retoçando por el campo. & ouieron gran pesar de que no vieron los caualleros, sus dueños. E cierto pensaron *que* fuessen muertos. Y començaronlos a buscar por el prado y hallaronlos a entrambos de bocas enel suelo. E al primero *que* llegaron fue a don Roldan. Y boluieronle hazia arriba & quitaronle el yelmo y cofia, *pero* el no se mouia ni resollaua, y tenia toda la cara cubierta de vna espuma sanguinosa *que* le salia por la boca y por las narizes. E quando su cuñado, Oliueros, assi le vio, començo de hazer gran llanto por el y dezia:

–¡Agora sera contento el emperador Carlos y Galalon, que ya no les⁶⁹ haras ningun enojo!

Y don Estolfo fue presto ala fuente y traxo el yelmo de don Roldan lleno de agua & lauaronle la cara & los ojos y refrescaronle todo. Y don Roldan, con el frior⁷⁰ del agua, torno en si y abrio los ojos, *pero* no conocia a ninguno delos *que* alli estauan. Y preguntoles do estaua & luego lanço vn gran suspiro diciendo:

–¡O, poderoso Dios, gracias te sean dadas que tanta merced me as fecho!

& a poco rato reconocio a los que alli estauan y preguntoles como auian venido alli y que do era don Renaldos. & don Estolfo le dixo:

–Veyslo alli do esta muerto.

E don Roldan lo miro & las la-grimas [fol. 22r] le saltaron delos ojos & dixo:

–¡O, mi hermano Renaldos, nunca pensara *que* tanto me dolieras! Y toda mi vida sere triste y desconsolado por tu muerte. ¡& maldito sea quien tal cosa me ha fecho hazer!

Enesto los caualleros se llegaron a don Renaldos y le quitaron el yelmo y armas y estaua muy peor *que* don Roldan, porque tenia la cara toda magullada & hinchada y denegrida del gran golpe y toda llena de sangre *que* le auia salido por las orejas y narizes & por la boca. & no se mouia ni tenia ningun spiritu de vida. E don Estolfo tomo su yelmo y torno ala fuente y traxo agua y lauaronle la cara y refrescaronle. Y dende a⁷¹ vn rato abrio los ojos y con gran dolor començo a sospirar y menearse y quejarse, y encomendose a Dios. Y poco a poco ouo de tornar en si. & conocio todos aquellos caualleros *que* alli estauan, de que fue muy marauillado. & quando vido al conde don Roldan, esforçose lo mas *que* el pudo. Y leuantose & dixo:

–De aqui adelante no quiero mas contender contigo en ninguna manera. E si tu me quieres matar o destruir, en tu mano esta, *que* de ti no me quiero defender ni tomar armas contra ti.

Respondio don Roldan:

–¡O, primo mio, ni yo contra ti por mi fe! Y estesse el emperador enel campo & faga lo que quisiere a toda su voluntad, que yo jamas no curare del eneste caso. Y desto te hago cierto.

A todos aquellos señores les plugo dela amistad de don Roldan y de don Renaldos, y estuuieron alli hablando vn buen rato.⁷² E quando ouieron tornado en sus fuerças complidamente, don Roldan le dixo:

68. Lucía Megías (2001: 392b) reads “si los verían, los cavalleros guiaron”.

69. Lucías Megías (2001: 393a) reads “le”.

70. Lucía Megías (2001: 393a) reads “frío”.

71. Lucía Megías (2001: 393b) omits “a”.

72. The selection edited by Lucía Megías (2001) ends at this point.

–Primo mio, tu vete a Montaluan & haz lo *que* te cumple. & yo y estos señores nos bolueremos al real.

E luego todos ocho de compañía se partieron del Padron de Merlin & se boluieron para Francia. Y tanto caminaron hasta que llegaron a vista de Montaluan. E alli se despido don Renaldos dellos y se fue para Montaluan, donde con mucho plazer fue rescebido delos suyos. E don Roldan & sus compañeros se boluieron al real. & quando fueron delante del emperador, hizieron su acatamiento. Y el emperador los rescibio muy bien y *pregunto* a don Roldan:

–Sobrino, ¿que as fecho de mi guerra? ¿Es muerto aquel ladron maluado?

Don Roldan le respondió:

–Señor, \ yo me he combatido con don Renaldos y los dos somos estados a punto dela muerte. Y agora quedamos amigos para siempre el & yo. Tu alteza haga lo *que* quisiere, *que* no tengo de entender en cosa ninguna contra don Renaldos.

El emperador con grande enojo le respondió:

–¡O, como viue engañado Renaldos con sus mañas *que* piensa *que* por auer hecho paz contigo *que* le he de perdonar! Mas no sera assi esta vez, *que* yo te prometo de aqui no leuantar mi real hasta *que* le aya vencido & muerto y assolado a Montaluan. Y desto sea el bien cierto.

E por entonces no hablaron mas sobre esto. E los caualleros contaron al emperador de *que* manera auian hallado a los dos caualleros, de que el emperador fue muy marauillado.

¶ Capitulo .xiiij. Como Malgesi traxo por su arte de nigromancia al emperador y le puso en poder de don Renaldos.

Aquella mesma noche que don Renaldos lleo a Montaluan, al tiempo que se queria acostar, vino a el Malgesi & dixole:

–Señor hermano, si me das tu fe que el emperador no resciba muerte, yo te lo dare esta noche preso en tu poder.

E don Renaldos le dixo:

–Yo te prometo que enesso, ni en otra cosa, yo no hare sino lo que tu quisieres. E digote que si lo hazes, enel mundo no aura hombre mas alegre que yo.

Y Malgesi le dixo:

–Pues dexa hazer a mi. & mañana embia a combidar a don Roldan & a los paladines. & hazlos *que* se *queden* aqui a dormir y veras lo que hare.

Don Renaldos fue muy contento. & luego de mañana escriuio al conde don Roldan & a los doze pares que les ro-gaua [fol. 22v] quisiessen subir a le ver, *que* los queria hablar a todos. Ellos fueron muy contentos & luego se adereçaron y subieron al castillo todos los mas amigos de Renaldos, y del y de doña Claricia, su muger, fueron bien recibidos y les fue mostrado todo el castillo. & comieron & folgaron mucho a su plazer. & assi estuuieron fablando de muchas cosas hasta la noche. & por ruego de don Renaldos se quedaron alli a cenar & a dormir.

Aquella noche, despues *que* todos fueron acostados, Malgesi tomo el cauallo de don Renaldos y ensillolo y fuese al portero del castillo & mandole *que* abriesse y le esperasse alli hasta *que* el boluiesse. El portero lo hizo assi como si don Renaldos selo mandara, porque assi era el obedecido como el mismo. E Malgesi salio de Montaluan y fuese para el real del emperador y fue a su tienda. & vido como el y Galalon y algunos otros caualleros estauan hablando. E començo a rezar ciertos psalmos y versos de su arte. & fizo muy presto *que* el emperador y los *que* conel estauan se adormieron de muy pesado sueño. Y Malgesi se apeo y entro dentro y vido al emperador como

estaua sin defension ninguna y *que* bien lo podia matar, pero no *quiso*. & tomole en braços &, sin *que* se pudiesse despertar, le puso sobre la silla del cauallo. Y el caualgo alas ancas y boluiose conel a Montaluan sin *que* de ninguno del campo fuesse sentido. E *quando* fue en Montaluan, pusole enla mas rica camara del castillo sobre vna gentil cama en *que* solia dormir don Renaldos. & vase para do estaua don Renaldos & dixole aparte:

–Hermano mio, ya es tiempo *que* yo vaya a fazer penitencia delos grandes pecados & ofensas *que* contra Dios he cometido. Y por despedida te quiero dar el mayor don que puedo ni tu desseas auer. Y *ven* conmigo; *entregartelo* he.

E los dos se fueron juntos ala camara donde el *emperador* dormia & dixole:

–Cata ay el enperador. Sabe hazer de manera *que* antes *que* de aqui salga, te perdone *qualquier* enojo *que* de ti tenga.

Y don Renaldos fue muy marauillado delo que vey a & ouo mucho plazer. & cubriole de vn rico paño de seda.

E luego ala hora Malgesi, llorando mucho de sus ojos, encomendo a Dios a don Renaldos. & partiose de alli a fazer penitencia de sus pecados. E, cierto, si el ouiera sabido lo \ que el *emperador* despues hizo de Montaluan, el le ouiera muerto ante *que* de alli saliera, pero por mostrar su gran virtud & nobleza, fuese para los paladines & dixoles:

–Señores, si os mostrasse al *emperador* Carlos en mi poder en este castillo, ¿*que* diriadis? Pues con todo su poder no se ha podido guardar *que* Malgesi no le traxesse aqui.

Ellos, muy marauillados, se fueron para do el *emperador* estaua. & *quando* lo vieron assi dormir, fueron muy marauillados y llegaronse en derredor. & don Renaldos les dixo:

–Señores, no os marauilleys desto, que Malgesi lo ha fecho con su arte. & no siento cosa *que* el quiera hazer *que* no la haga, segun agora parece por experiencia.

Don Roldan le dixo:

–¡O, primo! ¡Y *que* *compañia* tienes para hazer guerra a todo el mundo!

& boluiose para los hermanos y gente de don Renaldos *que* alli estauan & dixoles:

–Ninguno de vosotros no sea osado de hablar ni hazer al *emperador*, mi señor, descortesia ninguna aunque aqui le tengays, porque yo no lo consentiria.

Don Renaldos respondio:

–Señor primo, no creays vos *que* yo consentiria a ninguno que estuuiesse en mi poder hazer descortesia ninguna, quanto mas ami señor, el *emperador*. Antes os suplico *que* todos vosotros juntamente conmigo le *querays* suplicar me perdone y torne *en* su gracia.

Todos los caualleros ouieron plazer dela voluntad de don Renaldos. & dixeron que assi lo harian. Enesto llego ala camara doña Claricia & sus hijos. & todos le hizieron gran acatamiento, y ella a ellos. Y ouo gran plazer de ver al enperador, *creyendo que* pues assi en *aquella* manera estaua, *que* la paz seria fecha para siempre entre el y don Renaldos.

El *emperador* estuuu durmiendo hasta que eran mas de dos horas del dia. & *quando* despertó, no estaua ninguno conel. Y el *emperador* se hallo cubierto de *aquel* paño de seda y se maruillo *en* ver la camara. Salio fuera & conosció y vido *que* estaua *en* Montaluan. Y fue muy espantado y maruillado. & començo a llamar sus caualleros. & don Renaldos fue el primero *que* le oyo y entro enla camara. E *quando* el *emperador* le vido, con cara muy sañuda le dixo:

–¿Que es esto? ¿Donde esto yo? ¿Estoy preso?

Don Renaldos le respondio:

–Tu alteza no puede estar preso en mi casa, mas esta en [fol. 23r] su posada y a su plazer. & yo estoy aqui para te seruir en todo lo *que* me querrás mandar.

E a esta sazón entraron algunos de los paladines allí. & cierto el emperador estaua muy enojado & dixo a don Renaldos:

–¿Como es esto *que* yo estaua a noche en mi real & agora me hallo en Montaluan preso y *que* tu tengas tanto atreuimiento de parecer delante de mi? ¡*Quitate d'ay!*, si no quieres *que* te mande matar, & al traydor de Malgesi, que con sus artes me ha traydo aquí.

Entonces con mucha humildad don Renaldos se hincó de rodillas antel diziendo:

–¡O, señor, aue misericordia de mi, *que* nunca contra ti hize cosa por te enojar! & yo me quiero poner en tu poder con mi muger & hijos y hermanos & castillo. & faz de mi y dellos lo *que* tu magstad quisiere. & acuerdate bien delos grandes seruicios *que* te he hecho. E si tu alteza es seruido, yo me yre de tu imperio a donde tu quisieres o restare en tu corte. Haz lo *que* tu voluntad fuere.

El emperador, muy enojado, daua bozes diziendo:

–¡Vete delante de mi, ladron maluado! No parezcas ante mi, *que* juramento tengo hecho de te destruyr & assolar a Montaluan. & no me partire de aquí fasta *que* lo aya fecho. & yo hare quemar a Malgesi porque no haga mas burlas.

E quando don Renaldos vido *que* no le podia amansar, fuese de allí. E luego el duque Naymo de Bauiera se hincó de rodillas suplicando al emperador quisiesse perdonar a Renaldos y recibirlo en su gracia, trayendole a la memoria los grandes seruicios que le auia fecho, pero por mas *que* le dixo, el emperador nunca le respondió cosa alguna, mas estaua sospirando & bufando como hombre muy enojado. Y el duque se leuanto y salió dela cámara. E luego el marques Oliueros se hincó de rodillas delante el emperador suplicandole lo mismo, pero el emperador no le respondió sino:

–Marques, no me querays enojar. Ydvos de aquí.

E por consiguiente todos aquellos caualleros paladines hizieron lo mismo, mas no pudieron acabar cosa ninguna conel emperador. E quando esto vido don Renaldos, rogó a don Roldan lo suplicasse al emperador. & don Roldan entro enla cámara &, hincado de rodillas, comenzó a dezir:

–¡O, magnanimo señor, delos grandes & poderosos es perdonar! E pues \ Nuestro Señor Jesu Christo perdono a los *que* la cruel muerte le dauan, ¿por *que* tu, señor, no perdonaras a quien tu vida dessea & mas seruicios *que* hombre del mundo te ha hecho? Dexa, señor, passar el enojo y conosceras quanto es mayor vengança perdonar que matar, endemas a quien tan de corazón te dessea seruir y a tantos peligros ha puesto su persona por tu honra. ¿Que vengança te es destruyr vn tan noble cauallero que teniendote en su poder, te ruega *que* le perdones? E si por el no lo quieres hazer, fazlo por estos caualleros y por mi *que* te lo suplicamos y rescebiemos enello grandissima merced.

El emperador, *que* muy endurecido en su mal pensamiento estaua, le dixo:

–No me deys mas enojo tu ni ninguno, *que* no tengo de mudar mi voluntad, venga lo *que* viniere.

E quando esto vido don Roldan, muy enojado se salió dela cámara diziendo:

–Faz, emperador, lo *que* quisieres, que tu te arrepintiras.

Y conto a don Renaldos lo que auia passado conel emperador. E don Renaldos llamo a sus hermanos & dixoles *que* todos tres se fuessen al emperador a le suplicar los perdonasse. E luego ellos fueron ala cámara do estaua. & fincados de rodillas antel, Ricardet,⁷³ el mayor dellos, comenzó de dezir:

73. In the prologue and geanology at the beginning of Book I of *Renaldos de Montaluan*, the names of Renaldos' three brothers are given as: Alardo, Guizcardo and Rizardeto (Corfis 2001: 62). Later in *Trapesonda*, Ricardet is alternatively referred to as Ricardo; Alardo as Lardo or Velardo; and Guizcardo as Guisardo. In the French *chanson*, *Les Quatre fils Aymon*, the four brothers are: Renaud, Guichard, Alard and Richardet.

–¡O, señor! Por reuerencia de la sagrada passion de Jesu *Christo* te suplicamos nos quieras perdonar y rescebir a *nuestro* hermano en la tu gracia & no te quieras vengar en la sangre de tus sieruos.

El *emperador*, sin mas le escuchar, le dixo *que* se fuessen de alli, *que* no les aprouecharian nada sus sermones. Quando esto oyeron los hermanos de don Renaldos, salieron de alli & boluieron a el y contaronle lo *que* con el *emperador* auian passado. E don Renaldos, muy triste, llamo a su linda muger & rogole *que* tomase consigo sus dos hijos y se fuesse al *emperador* y le suplicasse ouiesse piedad y misericordia dellos. E doña Claricia tomo a sus hijos, Aymon y Joneto, y fuesse con ellos antel.⁷⁴ & hincada de rodillas, con muchas lagrimas le suplico les quisiesse auer merced diziendole sobre ello muy lastimeras razones. El *emperador*, no mirando cortesia ni razon, alço el pie y dio vn puntapie en los pechos a la linda señora diziendo:

–Vete de aqui, muger del ladron *prouado*, que yo le hare ahorcar.

Y la hermosa [fol. 23v] dama, llorando, se alço del suelo y tomo sus hijos y se salio de la camara. Y fuesse para donde don Renaldos estaua y contole todo el caso. Y en aquella hora don Renaldos dio vn gran suspiro. Y nunca tanta paciencia tuuo como entonces, y dixo:

–No quiera Dios que yo ponga manos en mi señor.

E llamo a don Roldan y, las lagrimas en los ojos, dixole:

–Señor primo, pues el *emperador* no quiere mudar su proposito, antes me ha injuriado, yo no tengo de enojarle ni tenerle aqui contra su voluntad. Vayase quando quisiere.

E don Roldan, muy pesante dello, boluio al *emperador*. & dixole otras muchas cosas y en fin le dixo que avn *que* don Renaldos, si queria, le tenia en lugar do se podia vengar del, *que* no lo queria hazer, antes su voluntad era de le seruir y hazer su mandado y que cada vez *que* el quisiesse, se podia boluer al real. E luego el *emperador* dixo *que* se queria yr. & todos los caualleros *que* alli eran le acompañaron con gran enojo porque no auia querido perdonar a don Renaldos.

¶ Capitulo .xv. Como el *emperador*, despues que fue tornado a su real, mando poner fuego al castillo de Montaluan y como don Renaldos se saluo en vna cueua con su muger & sus hijos y hermanos y con cincuenta compañeros.

Luego *que* el *emperador* fue partido, don Renaldos mando llamar a Malgesi, no pensando que fuesse avn ydo, ca si el lo supiera, cierto el hiziera sus hechos de otra manera que se hizieron. Y el que le fue a buscar no le hallo en su camara ni por todo el castillo. & ala puerta de la camara hallo quemados muchos libros \ y fue corriendo a don Renaldos y contoselo. E don Renaldos fue alla prestamente & vido los libros quemados y conosco *que* Malgesi era ydo. & ouo gran pesar porque assi se auia ydo & porque auia soltado al *emperador* sin *que* primero le perdonasse. E assi como Malgesi se partio de Montaluan para yr a hazer penitencia de sus pecados, conto todo su negocio a vn nigromantico, su amigo. E assi como el *emperador* fue buuelto al real, aquel nigromantico se fue al conde Galalon & dixole:

–Porque yo, señor, tengo desseo de os seruir, soy venido aqui. & os hago saber como Malgesi es partido de Montaluan a fazer penitencia de su vida y seruir a Dios en vna hermita. Y ha quemado todos sus libros. & yo, señor, tengo vn fuego confacionado en tal manera que a qualquier cosa que lo peguen ardera hasta que sea quemado, que no se puede apagar sino con vna sola cosa, la

74. In *Renaldos de Montaluan*, according to the prologue and genealogy at the beginning of Book I, Renaldos' legitimate sons are said to be: Amon, Amoneto, Corolante, Spalatrino and Lioneto (Corfis 2001: 62).

qual es muy dificil de auer. E si vos soys seruido, esta noche se puede hazer de manera que todo Montaluan se arda & assuele, assi paredes & piedras & todo fasta en los cimientos, como *quantos* dentro estuuieren, *que no quede nada*.

Quando esto oyo el conde Galalon, ouo mucho plazer & dixole:

–Si tu hazes esso que dizes, yo te hare muy *gran hombre* & te dare todo quanto quisieres.

El nigromantico selo torno a prometer. E luego Galalon se fue al emperador & contole todo lo que conel nigromantico auia passado y le auia prometido. El emperador fue desto muy contento y prometiole de le dar vn *gran thesoro* si assi lo hazia. E luego vino alli el nigromantico y offreciose al emperador de lo assi hazer. Y venida la noche, sin que ninguno delos del real fuesse sabidor dello sino los tres, el nigromantico se fue al castillo de Montaluan y por quatro partes le puso el fuego immortal. Y enla postrera vez no acerto bien enel pegar del fuego y el fue el primero *que* lo prouo, y se quemo alli con gran dolor. E a desora supitamente el fuego començo de arder por las quatro partes del castillo y lançaua muy espantosas llamas verdes y negras y *tan grandes* y fieras *que* las piedras y paredes començaron de encenderse y ardian *tan fieramente que* todos los del real se parecian conel *gran resplandor* del fuego. E las gu-ardas [fol. 24r] del castillo que sintieron el mortal humo acudieron alas partes do el fuego ardia. & *quando* vieron tan estraña cosa, començaron a gritar «¡A fuego!» y dezir *que* todo el castillo se ardia. E don Renaldos & sus hermanos y todos los del castillo corrian alla y començaron a lançar agua & vino & vinagre & tierra, pensando *que* fuesse algun fuego artificial que con alguna de *aquellas cosas* se pudiesse apagar, pero no aproue-chaua todo cosa ninguna porque aquello era fuego infernal.

E quando esto vido don Renaldos, mando prestamente derribar los lienços dela cerca alas partes do el fuego ardia pensando atajarlo, pero assi lo que caya como lo que *quedaua* ardia *tan fuertemente* que todo se *quemaua* Y el fuego yua creciendo y traya vn ruydo tan espantoso & *tan gran humo* que ninguno osaua subir ni assomar al muro. E ya el fuego començaua de entrar por encima delas almenas y torres y lleo a donde estauan los tiros de poluora y començaron de disparar. Y el emperador y Galalon, *que* mucho les plazia deste caso, estauan mirando las grandes llamas que de cada hora crescian. Y tenian gran plazer de ver la final destruycion de don Renaldos. E a todos los caualleros paladines y cortesanos les pesaua mucho del mal de don Renaldos, pensando que en ninguna manera de alli podria escapar.

Enesto las llamas crecieron y todo el castillo se abrasaua y las piedras quemadas cayan fechas brasas y las torres y paredes començaron a caer. E quando esto vido don Renaldos, començo de llorar muy fuertemente y dezia:

–¡O, emperador Carlos! ¿Como me as querido deseredar de vn pobre castillo que tenia pues que nada delo tuyo nunca me diste por los muchos seruios que te he fecho? ¿Por que me as querido assi destruir? & aun no se si podre escapar con la vida, no porque de mi muerte me pese, mas pesarme ya desta noble dama, mi muger, y destos dos higitos mios que no tienen culpa enel mal que yo he fecho. Y segun me paresce, todos pagaran por mi.

E diziendo esto, vino ala memoria de vna cueua soterraña que auia enel castillo. Y prestamente tomo su muger & hijos y hermanos y algunas donzellas de su muger & hasta cincuenta de sus compañeros y metiosse con ellos \ enla cueua. Y metieron dentro, fasta que mas no cupieron, las mas vituallas *que* pudieron. Y encomendaronse a Dios. Y alli estauan esperando lo que el ordenaria dellos. Estando enesto, todo el castillo fue ardido & assolado. Y todos los que dentro auia fueron quemados y muertos, que ninguno no escapo ni cosa biua saluo lo *que* don Renaldos auia metido enla cueua y su cauallo Bayarte, que tambien tenia consigo. E tardo en arderse toda la noche y to-

do el dia siguiente. E quando el fuego fue passado, don Renaldos salio & vido la gran destruycion del castillo. Dio muchas gracias a Nuestro Señor Jesu Christo porque assi le auia librado.

Agora tornemos a contar de lo *que* hizo el traydor de Galalon, *que* assi como vido arder el castillo, dixo al emperador:

–Señor, menester es que luego se haga vna caua al rededor de Montaluan de manera que ninguno pueda entrar ni salir sino por vna parte. Y no se podra huyr don Renaldos ni sus hermanos.

Al emperador le parecio muy bien aquel consejo que le daua Galalon. Y luego mando apregonar por todo el real que todos los peones y sacomanos tomassen palas & picos & açadones. & dio el cargo a Galalon delo que auian de hazer. E luego Galalon tomo toda la gente de pie y mando hazer la caua que auia dicho. Y como la gente era mucha y Galalon les daua gran priessa, antes que el dia fuesse venido, tenia fecha vna gran caua al derredor del castillo. & por la parte do hallauan duro de cauar la tierra, hizieron grandes palenques y ponía Galalon gente de guarda. E quando don Renaldos vido como estaua cercado, *que* no podia salir sin ser tomado, y si se *queria* defender, no tenia aparejo ni vitualla para mas de ocho o diez dias, fue muy triste y no sabia *que* se hiziesse ni *que* consejo se tomasse. E quando el emperador vido la assolacion y destruycion del castillo, allego mas su real al palenque y caua que Galalon auia hecho. & dezía entresi:

–Agora me vengare deste ladron maluado que en ninguna manera se puede escapar.

E mando apregonar alderredor del castillo que todos los *que* auian escapado dela quema de Montaluan se pudiesen salir libres, saluos y seguros cada vez *que* quisiessen. Y quando esto oyo don Renaldos, [fol. 24v] hizo ayuntar todos sus *compañeros*, assi los *que* el auia metido consigo como otros algunos *que* por su auentura se auian saluado en vnos silos roqueños, & dixoles assi:

–¡O, hermanos míos! Ya veys el desdichado caso que fortuna nos ha embiado. & yo veo claramente *que* en ninguna manera me puedo escapar de no venir a manos del emperador. Y se ciertamente que no me dexara la vida por cosa del mundo. E pues assi es, no quiero que por mi causa vosotros rescibays mal, porque os ruego que os querades⁷⁵ yr de aqui y me perdoneys, pues no estoy en tiempo que vos pueda galardonar la *compañía* que me aueys hecho. Y si Nuestro Señor de aqui me librare & yo os puedo hallar, vosotros sereys de mi bien satisfechos.

E diziendo esto, las lagrimas se le cayan por el rostro. & sus *compañeros* ouieron muy gran dolor de le ver assi. & hablaron vnos con otros & acordaron que vno dellos le diesse respuesta por todos. & aquel fue Ricarte Aleman, vn hombre bien esforçado y de buena platica *que* estaua en *compañía* de don Renaldos por causa de vna muerte de vn cauallero, y el era de muy buen linaje. Y tenia grande aficion con don Renaldos & no pudo tanto su esfuerço que ante que palabra hablasse, las lagrimas le saltaron delos ojos. & assi llorando, le dixo:

–Muy dura cosa nos es, señor, que forçado nos ayamos de partir de vuestra merced, y antes acordamos de morir que hazer tal cosa. Y mas queremos estar aqui con vos y teneros *compañía* fasta lo que Dios de vos quisiere hazer *que* no yrnos como couardes por miedo dela muerte que, adouier *que* vamos, la tenemos muy cierta. & podra ser *que* eneste tiempo algun grande os querra socorrer & ayudar con *que* podays salir de aqui. Y esto tenemos deliberado todos nosotros, si a vos no sera enojo.

E todos a vna boz dixeron:

–Mas queremos morir todos en tu seruicio que yr a conocer nuevos señores.

E don Renaldos, viendo la fidelidad de todos sus *compañeros*, les torno a dezir:

75. Original has “u” inverted in “querades”.

–No es razon *que* yo consienta *que* por el mal que yo merezco vosotros ayays pena, porque es cierto *que* si aqui quedassedes, y el emperador os tomasse comigo, no vos libraria dela muerte, si Dios no. E por esso quiero que os vays, y Dios quede comi-go \ y vaya con vosotros.

E mando luego alli sacar vna arca de tesoro *que* le auia quedado & dixoles:

–Tome cada vno de vosotros lo que quisiere. Y si todo lo aueys menester, tomaldo todo, que yo no tengo necessidad dello.

E los compañeros no quisieron tomar cosa ninguna dello sino sus armas y, llorando con muy gran dolor, se partieron de alli. E don Renaldos, muy triste, se torno a la cueua con su muger & hijos y hermanos, a los quales hallo muy desconsolados.

¶ Capitulo .xv[j]. Dela gran necessidad de hambre *que* don Renaldos passaua enla cueua y delas lastimas *que* dezia.

Estando don Renaldos enla manera que aueys oydo, no contento de todo su mal, el traydor de Galalon, desseando quitarle la vida, consejo al emperador *que* mandasse trabucar la roca y vnas tres torres que auian quedado en pie *que* no les auia tocado el fuego. Y luego el emperador mando hazer treynta trabucos muy gruesos. Y encomendolos a algunos caualleros para *que* tuuiessen cargo delos hazer tirar. Y dos dellos cupieron a Galalon y otros dos a don Roldan y otros dos al duque don Estolfo. Y Galalon continuamente de dia y de noche trabucaua las torres y la roca con muy gruesas piedras. Y assi mismo hazian todos los *que* tenian cargo delos trabucos, pero don Roldan y don Estolfo de noche hazian lançar ala roca sacos de pan y carne y viandas. Y tanto lançaron *que* para mas de dos meses tenian bastimiento. Mas Galalon ouo sentimiento desto & dixolo al emperador y el ouo mucho enojo. Y luego mando quemar todos los trabucos y assi fue fecho. E quando don Estolfo esto vido, aconsejose con don⁷⁶ Roldan y acordo de despedirse del emperador & yr a Inglaterra y juntar la mas gente *que* pudiesse y venir a socorrer a don Renaldos. Assi lo hizo & partiose lo mas presto *que* pudo. Enesto passaron algunos dias & continuamente el real del emperador se fortalecia de gente y vituallas y todo lo *que* auian menester. E por semejante los *que* estauan en Montaluan desfallecian y las viandas se les apocauan. E vn dia don Renaldos, muy triste, se puso [fol. 25r] entre dos almenas de algunas baxas dela barrera *que* auian quedado & començo de mirar el real. & vido los fuertes palenques *que* auian hecho & la caua tan honda *que* auia. Y viendo la grande angustia en que estaua, acordose de los peligros y afrentas en *que* se auia visto & las grandes batallas que con reyes y grandes señores auia auido & passado. Y su esfuerço no pudo tanto *que* las lagrimas no se le saltassen por los ojos, *que* muy ligeras eran de venir por la gran flaqueza *que* el auia por la mucha hambre y trabajo que passaua. Y començo a lamentarse diziendo:

–¡O, caualleros christianos, como soys crueles, ingratos y desconocidos! ¡O, emperador Carlos Magno, como as olvidado los grandes seruicios que te he fecho! ¿No te acordarias agora de quando el rey Membrino te vencio y estauas en tierra & yo me apee & di mi cauallo para en *que* te saluasses y me arrisque a muy gran peligro por te librar? ¿E no sabes *que* estauas preso en poder del rey Robio & yo le mate y te libre ati de su prision? ¿E no se te acuerda quando el rey Nobello catiuo a doña Alda, esposa de don Roldan, & yo la delibre que no fuesse por el injuriada? ¡O, don Roldan! Solo por este seruicio *que* te hize me auias de ser en cargo toda tu vida & librarme de aqui, pues se que es en tu mano si lo quisiesse hazer. ¡O, varones christianos! ¿Como no soys en recuerdo de los grandes seruicios que os he hecho?, en especial quando Febus os auia desbaratado & yo vos soco-

76. Original reads: “dan”.

rri y le mate ala puente de Auñon y venci la su batalla. ¿E por *que* no vos acordays las afrentas que passe conel rey Pandrago por librar al emperador & a vosotros de peligro y de *quando* mate ala gigante Roança y a don Tirante y su hermano y ala reyna Frosina y al gran gigante Babuaso venci & los hize tornar *christianos*? ¡O, los mis buenos amigos! ¿Y donde estays que no me socorreys? ¡O, buen rey Surgato! ¡O, fuerte Adriano! ¡O, el buen Filominiso! ¡O, noble rey Salion! ¡O, reyna Fauarda! Si vosotros supiesseades el gran peligro en que yo estoy, bien creo que prestamente seria librado por *vuestro* socorro, mas pues Dios *quiere* que mi mal sea sin remedio, a El sean muchas *gracias* por ello.⁷⁷

E alli se le vino a la memoria de quanto por el auia passado desde que \ el se acordaua. E començo a hablar con la Fortuna diziendo:

–¡O, Fortuna! ¡Como eres desconocida *que* hazes guerra a mi *que* toda mi vida te he seruido y obedecido en *quanto* as quesido! & as me agora traydo a *tiempo* que estoy para morir de hambre y que no tengo otras viandas sino *quatro* caualllos que me has dexado, *que aun* no comen sino paja.

E tantas lastimas dezia *que* no auia hombre *que* las oyera que no se mouiera a *compassion*. E *quando* se ouo hartado de llorar, boluiose ala cueua y hallo a su muger & hijos y hermanos que se morian de hambre. Y esforçolos lo mejor que el pudo. Y acordo de matar vn cauallo de aquellos para *que* comiessen. & mataronle & comieronle, *que* pan ni vino ni sal no tenian con que le comer. & assi passaron fasta que fue comido. E luego mataron otro y despues el otro. Y aun no creays *que* de *aquello* se hartauan, que porque no les faltasse, aun no se osauan demediar. Y en poco *tiempo* todos tornaron tan descoloridos *que* a penas se podian conocer. E la fermosa dama doña Claricia perdio toda su fermosura. Y con su delicadez estaua tal *que* muerta mas *que* viua parescia. E despues *que* los caualllos delos hermanos de don Renaldos fueron comidos, ya no les quedaua otra cosa para comer sino a Bayarte, el buen cauallo de don Renaldos, el qual el preciaua mucho. Y sofrían todos gran hambre porque don Renaldos en ninguna manera le queria matar. & sus hermanos fueron a el & dixeronle:

–Hermano, ya sabes *que* no tenemos otra cosa *que* comer sino a Bayarte. Por esso matemosle y passaremos *nuestra* hambre, *que* podra ser *que* entretanto Nuestro Señor nos remediara.

E *quando* *aquello* oyo don Renaldos, sintio gran dolor & dixo:

–¡O, hermanos míos! ¡Como *consentire* yo matar vn cauallo de tanto valor *que* enel mundo tiene par? Y despues *que* le ouieremos comido, nos sera forçado fazer lo *que* agora deuemos fazer.

E luego penso otra cosa & dixo:

–Esperad *que* para oy yo os dare de comer & mañana veremos lo *que* Dios *quiera* fazer.

77. See Note 2 for identification of Membrino (Mambrino), madama Roança, Tirante, Frosina and Pandrago. Babuaso probably refers to Balnaso, a giant defeated by Renaldos in Book I of *Renaldos de Montaluan*, Chapters 53-57 and 61 (Corfis 2001: 580; Gómez Redondo 2011: 85). Surgato is a Muslim king, Renaldos' friend and Sorgonello's father, as so identified in this romance (Garza Merino 2002: 98). Adriano (or Andriano) is a knight who fights with Renaldos, by whose hand he is baptized. He appears in Book II of *Renaldos de Montaluan*, Chapters 15, 26, 28, 69 (Corfis 2001: 577; Gómez Redondo 2011: 127). Filominiso, a young knight from Thebes, is one of Renaldos' companions found in Book II of *Renaldos de Montaluan*. He converts to Christianity and is invested with knighthood by Charlemagne. Filominiso appears in *Renaldos de Montaluan*, Book II: Chapters 31-62, 70-74 and 76 (Corfis 2001: 586; Gómez Redondo 2011: 94-96). King Salion is one of Renaldos' companions in *Renaldos de Montaluan*, Book I, to whom Renaldos restores the kingdom of Lira. He appears in Book I: Chapters 18-32, 34-35, 38-39, 49-50, 53-61 and Book II, beginning material and Chapters 3 and 24 (Corfis 2001: 594; Gómez Redondo 2011: 122-25). Favarda appears in *Renaldos de Montaluan* in Book I, Chapters 20, 23-35, 38, 44, 49-50, 55-57. She is the daughter of Trafata, a Muslim queen and warrior, and Favarda herself is a woman warrior, betrothed to Carmelo but then marries King Salion after her capture and conversion to Christianity by Renaldos in Book I, Chapter 29 (Corfis 2001: 585; Gómez Redondo 2011: 93-94). In *L'Innamoramento di Carlo Magno*, on which *Renaldos de Montaluan* is based, Favarda is called Fanarda.

E dicho esto, tomo vna caldera pequeña & fuese al establo donde estaua Bayarte y començole de halagar. Y llorando, le dixo:

–¡O, mi buen Bayarte!, la fortuna me ha traydo a tal estado *que* morire de hambre si tu no me socorres. & *perdoname que* en pago delos trabajos *que* comi-go [fol. 25v] as passado, me es forçado auer de tu sangre para mi mantenimiento y de mis hijos y muger y hermanos.

El caualllo se estuuu quedo y parecia *que* entendia lo *que* le dezia. E don Renaldos saco vn cu-chillo & firiole *en* vna vena del pescueço y sacole la caldera de sangre y tornole atar *que* tan quedo se estuuu como si ningun mal ouiera recibido. E don Renaldos lleuo aquella sangre a su muger & dixole:

–Señora, hazed aparejar esto *que* mi caualllo nos ha prestado.

Y ella llorando, lo tomo y cozio. & hijos y hermanos y ellos no comieron otra cosa en todo aquel dia. & todos andauan llorando y quexandose de su ventura. & assi se passaron fasta otro dia *que* los dos niños no pudiendo mas sufrir su hambre, se fueron llorando a su padre & dixeron:

–Señor, mas *quieres que* muramos nosotros que no matar tu caualllo. Pues assi es, mata vno de nosotros el *que* mas quisieres. Y despues de comido, mataras el otro.

Quando esto oyo don Renaldos, fue tan triste que el coraçon se le quiso quebrar. & tomolos en braços y besualos & dixo:

–Esperad, fijos mios, que yo os dare de comer.

E tomo vna maça y fue se para el establo a matar a Bayarte. & començole de dezir:

–¡O, Bayarte, Bayarte! Nunca me *pense* ver tan desmamparado *que* con tu muerte me ouiesse de remediar, mas no es possible fazer otra cosa porque mi muger & hijos y hermanos & yo no nos muramos de hambre.

Quando estas palabras dezia don Renaldos, el caualllo estaua muy seguro & no se mouia y arrodillose de todos *quatro* pies con gesto muy triste. & ya no le faltaua sino hablar, tanto demostraua el dolor de su señor. E quando assi le vido don Renaldos, ouo tan gran compassion *que* arrojó la maça & dixo:

–Por mi fe te prometo *que* desta vez no moriras.

& boluiose a sus hijos y hermanos & dixoles:

–Por Dios vos ruego *que* oy nos esforcemos a passar con lo *que* pudieremos que yo espero en Dios *que* el nos remediara mañana.

E con gran hambre y descaescimiento passaron aquel dia. E don Renaldos, con la gran hambre que sufria, se echo a dormir. & sus hermanos & hijos & mugeres estauan tales que no se podian tener en los pies de desmayo & flaqueza. Y estauan por aquel suelo llorando & llamando a Nuestro Señor que los socorriesse. \

¶ Capitulo .xv[i]j. Como fue reuelado en sueños a don Renaldos de vna puerta que auia en la cueua y como salio por ella el y todos los que conel estauan y se fue al rey de Acremonia, su cuñado.

No auia mucho *que* don Renaldos dormia quando començo a soñar & paresciale *que* Malgesi venia a el y le despertaua diziendo:

–¡Sus! Leuantate, Renaldos, leuantate. & mostrarte he como ligeramente saldras de aqui sin peligro ninguno. & despues que de aqui salieres, haras grandes hechos en seruicio de Jesu Christo & augmentacion de su sancta fe.

E paresciale a don Renaldos que Malgesi le metia por la cueua & a vn rincon escuro della le mostraua vnas piedras mouedizas y *que* le dezia:

–Quita de aqui estas piedras y por aqui saldras sin daño ninguno.

E tanta priessa le daua *que* don Renaldos desperto. Y con su pensamiento *que* tenia, se fue al rincon *que* auia señalado Malgesi en su sueño. & vido las piedras dela misma manera *que* auia soñado. & confiando en Nuestro Señor *que* le *queria* remediar y *que* *aquel* sueño era reuelacion, llamo a sus hermanos⁷⁸ y con mucha pena hizieron de manera *que* quitaron de alli las piedras & vieron vna escalera de piedra *que* entraua hazia baxo muy escura. E quando esto vido don Renaldos, tomo vna hacha de cera y encendiola & tomo su espada & dixoles:

–Yo quiero yr a ver *que* ventura sera esta *que* Dios me ha *querido* reuelar. & vosotros esperadme aqui *que*, por mi fe, no comere ni beuere hasta *que* buelua a vosotros.

Y començo a baxar por vna llanura angosta como vn camino. E aun no auia andado quanto [fol. 26r] vna legua de camino quando vido claridad y campo. Y ouo mucho plazer & dio gracias a Nuestro Señor que *aquel* camino le auia mostrado para le dar libertad. E mato la hacha y escondiola. & salio por ver adonde estaua. Y estando mirando a todas partes desde vn pequeño montezico que a la salida dela cueua se hazia, no se catando, vido vn pastor cabe si *que* estaua por alli apacentando su ganado. E don Renaldos se fue hazia el, no le conociendo. Y quando llego cerca, el pastor le conosco. & haziendole gran reuerencia, le dixo:

–¡O, mi señor Renaldos! ¿Y como aueys podido salir de Montaluan? ¡Gracias sean a Nuestro Señor!

Quando don Renaldos vido que el pastor le conocia, marauillose mucho. Y llamole y el pastor se acerco a el. Y llorando, le dixo:

–No se si me conoces, señor. Yo soy el hombre a quien tu libraste de la muerte quando los magancesos me lleuauan ahorcar. Y me encomende a tu merced. Y por este cargo *en que* vos soys, ved, señor, si puedo hazer cosa por vuestro seruicio, que de grado lo hare, que me parece que os veo muy demudado delo *que* soliades ser. Y deue ser por el gran trabajo que aueys passado en Montaluan.

E quando don Renaldos assi le vido hablar, reconosciolo & dixole:

–¡O, amigo mio, si en *ningun* tiempo del mundo algo por mi as de hazer, agora tienes lugar! Y sepas que todo mi triumpho y honra y todos los seruicios *que* he fecho a quantos mi ayuda han auido menester son oy perdidos. Y en ti solo esta el remedio de mi vida. Mirame en la cara y veras *que* vida deuo auer sofrido. Sabe que yo & mi muger & hijos y hermanos morimos de hambre y auemos comido los caualllos y somos tan puestos en el fin de nuestras vidas *que* no nos podemos sostener en las piernas. E si tu, por mi amor, tanto bien nos quisieres hazer que nos des algo de comer. Traelo y ven conmigo *que* yo te lo pagare bien, *que* dinero harto te puedo dar con que seas hombre. Y si en *algun* tiempo yo he *algun* bien, tu seras de mi mas complidamente satisfecho.

Gran compassion ouo el pastor quando assi vido hablar a don Renaldos. & llorando de manzilla, le respondio:

–Pues assi es, valentissimo cauallero, que el remedio de tu vida este en mi mano despues de Dios, yo te lo quiero dar. Y espera-me \ aqui vn poco que yo te traere delo *que* tuuiere.

Y prestamente se fue a donde tenia su hato y traxole vn çurron de pan y vna bota de vino y mucha carne cozida y cruda y mucho queso & dixole:

78. Original reads: “hermanos”.

–Come, señor, y beue. Y no cures de tomar pesar *que* Nuestro Señor te remediara. & yo no te faltare *con* lo que tuuiere.

Don Renaldos le estuuo mirando el amor *con* que lo dezia & respondiolo:

–Padre, Dios te agradezca tu voluntad, pero yo no comere ni beuere hasta *que* buelua donde dexo mi muger & hijos y hermanos, *que* de hambre se quieren morir. & yo les prometi de no comer ni beuer fasta boluer a ellos. E avn *que* fortuna & males ayan mudado mi ser, no pueden mudar mi fe, *que* jamas *en* tiempo passado, como tu sabes, nunca quebrante ni falte a quien la prometiesse, porque te ruego quieras yr por mas vianda y venir conmigo, que [d]ello te sera bien pagado.

El pastor le dixo:

–Pues assi es, cumple *que* me esperes aqui vn poco. & yo yre & traere todo lo que ouieres menester.

Don Renaldos le dixo:

–Por Dios te ruego, hermano, que ayas *compassion* de mi y no me hagas algun escarnio en darme al *emperador*, porque tu no ganarias nada enello, avn *que* algo se te prometiesse, & ami y a muchos harias gran daño.

El pastor le respondió:

–Señor, no dudes *que* tu me veras yr y venir. Y quando algun mouimiento vieres de gente, ponte *en* saluo, mas nunca Dios me perdone si yo tal tengo *en* pensamiento sino de te seruir. & assi lo veras.

Entonces don Renaldos le daua dineros, pero el nunca quiso tomar nada. Y tomo vna su yegua & subio enella. & fuesse para el real del *emperador* & compro vn buen costal de pan y dos cueros de vino & otro costal de ceuada para Bayarte. & boluiose prestamente para don Renaldos, el qual le vido yr & venir. & ouo gran plazer quando le vido & dixole:

–¡O, Padre! Ruego a Dios que me trayga a punto *que* yo te pueda galardonar el gran bien que me as hecho.

El buen hombre le respondió:

–Señor, esto no es nada para lo *que* yo hare por *vuestro* seruido.

E dicho esto, fue a su hato & escogio quatro carneros delos mas gruesos *que* tenia. & lleuolos delante si & vn su mastin de ganado yua conel. & desde luego a don Renaldos, descargo la yegua porque la entrada dela cueua era pequeña. & despues metieronla dentro & torna-ronla [fol. 26v] a cargar. Y començaron a caminar por la cueua *con* su hacha ardiendo, *que* torno a encender don Renaldos. Y en poco rato llegaron a Montaluan. E quando la muger y hijos de don Renaldos y sus hermanos le vieron venir y el bastimento *que* traya, esforçaronse a leuantar y quisieran luego comer, pero el buen hombre les dixo:

–No lo hagades assi, *que* os podra ser gran peligro. Sentadvos y dexa ami hazer *que* yo os remediare presto.

E todos se assentaron enel suelo y el buen hombre tomo vn pan de aquellos *que* traya & hizole sopas *en* vino. & dioles a comer poco a poco y quando le ouieron comido dioles a beuer sendos pocos & assi los refresco. E luego tomo vn carnero & matolo & hizole pieças. Y entre tanto ellos hizieron gran fuego & pusieron a cozer vn quarto del. Y quando fue cozido, cada vno comio vna escudilla del caldo *con* sus sopas. Y assi fueron tomando alguna refecion de estomago. Y luego el buen hombre les corto la carne muy menuda, y assi comieron y beuieron & holgaron y tornaron *en* si. E quando el buen hombre assi lo vido, ouo mucho plazer. Y llorando, los començo de abraçar. E don Renaldos le llamo & dixole:

–Ven conmigo.

Y metiole ala cueua & abrio vna arca do tenia su thesoro & dixole:

–Toma de *aqui* todo lo que quisieres.

El buen hombre no quiso tomar sino quatro pieças de oro para los carneros & dixole:

–Señor, yo me quiero yr, y demañana yo sere aqui con el ayuda de Dios.

E tomada licencia, se partio de alli y se boluio a su ganado. & ala mañana tomo los carneros *que* seruian para el real y lleuolos. Y delos quatro escudos de oro *que* auia tomado, compro muchos confites y datiles y vn odre de buen vino & pan & boluiose a Montaluan. & quando alla llego, fue muy bien rescebido de don Renaldos y su *compaña*. & dioles de comer y beuer. E desta manera los proueyo toda la semana tan bien *que* antes de ocho dias todos auian tornado ensus fuerças como de primero. E quando el buen hombre tuuo desto conocimiento, vn dia llamo a don Renaldos & dixole:

–Señor, no me parece *que* tu estada *aqui* sea segura. No lo digo porque si quisieres estar, yo no te proueeere como hasta *aqui* he fecho tanto quanto la vida me durare sin *que* por mi seas descubier-to, mas *quiça* en alguna manera se puede auer dello sen-timiento, \ porque me parece *que* deues hazer por manera *que* te vayas de *aqui*.

Don Renaldos le respondio:

–Por mi fe, tu consejo es bueno & ya yo tenia pensado delo hazer & hagase luego.

E llamo a sus hermanos & todos quatro se armaron & cargaron todo el thesoro & joyas *que* tenian sobre Bayarte & sobre el rocin del pastor. & la muger & hijos de don Renaldos subieron enel rocin. & assi salieron por la cueua adelante. E don Renaldos tomo el mastin del pastor y atole a vn badajo de vna campana *que* auia enla torre de Montaluan. & puso alli cerca pan & carne & agua de manera *que* cada vez *que* quisiesse comer & beuer fiziesse sonar la campana porque los del real creyessen *que* toda via estaua alli. E quando fueron salidos dela cueua, don Renaldos tomo seys mil escudos de oro & daualos al buen hombre, pero el nunca quiso tomar cosa ninguna diziendo:

–Señor, yo no os he seruido por dineros sino por quien vos soys & porque mas tengo yo de hazer por *vuestro* seruicio, pues por Dios & vos soy agora biuo.

Y don Renaldos le dixo:

–Amigo mio, pues assi es, yo me voy agora ala ciudad de Acremonia a dexar alli mi muger & hijos en casa del rey Jone, mi cuñado. & de ay me yre donde Dios & la ventura me guiare. Ruegote si en algun tiempo supieres de mi *que* Dios me ha dado algun bien, *que* te vengas para mi do quier yo estuuier & veras lo *que* yo por ti hare. E do quier *que* vieres algun compañero delos mios, diles como por tu causa yo voy en libertad. & si caso es *que* tan ayna topares con alguno, dile *que* se vaya para Acremonia, *que* ay estare algunos dias.

E assi se despidieron del pastor encomendandole a Dios & el a ellos. E don Renaldos & su muger & hijos & hermanos, con Bayarte & el rocin del buen hombre, caminaron tanto fasta *que* llegaron cerca de Acremonia. & ante *que* entrassen enla ciudad con vna milla, toparon conel rey Jone *que* andaua a caça. & quando vido venir aquellos quatro hombres d'armas a pie con *aquella* muger, acercose a ellos por saber quien eran. E luego conosco a su hermana & a sus sobrinos & a los quatro hermanos y vuo muy gran pesar de assi los ver venir. & fue corriendo a ellos diziendo:

–¡O, hermanos mios! ¿& como aueys podido salir de Montaluan? ¡Maldito sea el emperador *que* tanto daño os ha fecho!

E luego se [fol. 27r] apeo y començolos de abraçar. Y don Renaldos le conto la manera como se auian escapado. El rey les dixo:

–Pues aqui soys, venid comigo a mi ciudad y alli estareys y reposareys a pesar del emperador. & yo os defendere con todo mi poder.

E luego algunos delos suyos se apearon & dieron los caualllos a don Renaldos y sus hermanos. Y el rey Jone tomo a su hermana alas ancas de su cauallo. & assi fablando de muchas cosas, se entraron en la ciudad. Y todo el pueblo supo la nueva y auian mucho plazer. Y desque fueron aposentados y ouieron reposado en el palacio⁷⁹ del rey, todos los caualleros ciudadanos vinieron a fazer reuerencia a don Renaldos y a su muger. Y prometieronle de ayudar con dineros tantos como ouiesse menester para pagar gente si queria hazer guerra al emperador. Don Renaldos les respondió dandoles muchas gracias por su buena voluntad & diziendo:

–Yo tengo vn poco de thesoro. Y si el emperador no me viniere a buscar, yo no yre a el, pero si el aqui viene a poner real, yo se le hare alçar. Y entonces, señores, si algo ouiere menester, recorrer a vosotros.

Ellos se le tornaron a proferir otra vez. E assi reposaron alli don Renaldos & su compañía por algunos días. E agora torna a fablar del emperador.

¶ Capitulo .xvi[i]j. Como el emperador hizo escalar la torre que auia quedado en Montaluan & no hallando ninguno en ella, muy enojado leuanto el real y tornose a Paris.

Ningun sentimiento auia en el real que don Renaldos ni su compañía fuessen ydos, antes todos pensauan que los tenian cercados & ya no se podian mucho defender. E vn dia estando el buen pastor apacentando su ganado a boca de noche cabe el real del emperador, vido venir vn hombre como descaminado & fuese hazia el. Y luego le conocio que era el ladron de Andrico, el qual venia medio desesperado con intencion de dar fuego de alquitrán en la tienda del emperador y en la de Galalon. & quando el buen hombre le vido, llamole diziendo:

–¡O, hermano mio, Andrico! ¿De donde vienes o donde vas?

Andrico se marauillo mucho empero llegose a el & luego le conocio porque a este auia el desatado quando le lleuauan los magance-sos \ ahorcar, que le libro don Renaldos. Y ouo mucho plazer con el y tomaronse por las manos y assentaronse a fablar. Y el pastor le pregunto:

–Pues ¿que nuevas ay?

Andrico le respondió:

–Yo no se ningunas.

Y el pastor le dixo:

–Pues yo te las dare buenas, y sepas que don Renaldos y sus hermanos & muger & hijos se son ydos de Montaluan. Y el emperador ni ninguno del real no lo sabe sino yo.

Y contole de que manera todo auia passado. E Andrico, como bueno y leal criado, lloraua de alegría. E mirando hazia Montaluan, oyo sonar la campana & dixo al pastor:

–¿Como puede ser esto que tu dizes?, que la campana suena y alguno la tañe.

El pastor le conto lo que don Renaldos auia fecho del mastin porque en el real no sintiessen que era ydo hasta que el fuese en saluo. E luego fue a su hato y lleuo consigo a Andrico & diole de comer y beuer delo que tenia. E quando se quiso despedir del, Andrico saco vn saquete que traya lleno de piezas de oro & dixole que tomasse lo que quisiesse en albricias, pero el pastor no quiso tomar ninguna cosa. & dixole que las albricias eran para el hazer seruicio a don Renaldos. E Andrico tomo licencia del buen hombre y fuese para Acremonia, do pensaua hallar a don Renaldos. & por el camino recogio bien trezientos hombres, todos rufianes & desterrados & malhechores y dellos delos compañeros de don Renaldos que auian escapado de Montaluan & yuan haziendo

79. Original reads: "palaciõ".

sus saltos por el camino. E quando fueron en Acremonia delante de don Renaldos, hizieronle gran reuerencia. & todos prometieron de le seruir hasta la muerte. E no ay quien pueda dezir el gran plazer que Andrico tenia en ver libre a su señor, & don Renaldos assi mesmo conel y con todos & hizoles luego dar sueldo. E ya tenia don Renaldos vna buena pieça de gente, todos hombres medio desesperados y vsados de siempre andar faziendo mal. E cierto con los que tenia, y con los que traxo Andrico, el estaua tan contento y creya hazer mas que otro con doblada gente.

Agora dexemos estar a don Renaldos y tornemos a fablar del emperador, que ya auia mas de ocho dias que don Renaldos era ydo. Y el perro, que estaua atado al badajo dela campana, auia comido la vianda que tenia cerca y como veyá lo otro y no lo podia alcançar, no hazia sino tirar. Y tocaua la campana tan rezio de dia y de noche que [fol. 27v] daua gran enojo al emperador, y enesto duro doze dias. Y el emperador dezia:

–¡Valme Dios! ¿Y que puede ser esto que dias & noches no hazen aquellos diablos sino tañer? Y quando mas no pueden, avn dormir no me dexan, mas mandoles yo que no pueden mucho durar, aun que mas repiquen la campana.

E pensando no fuesse alguna señal para que los entendiessen en el real, hizo poner de nuevo mejor recaudo en la guarda del real y en todas las cosas. E a cabo de tres dias que el perro fue muerto y la campana no sonaua, dixo el emperador a Galalon:

–Yo creo bien que ya son aquellos muertos de hambre, pues no suena ni tañe la campana.

& mando apregonar que todos se aparejassen para combatir la roca. E luego la gente fue a punto y llegaron al muro de Montaluan, que por parte de fuera estaua bien alto. & arrimaron las escalas, pero no auia ninguno tan osado que quisiesse ser el primero, pensando que don Renaldos estaua dentro y no se mostraua por les hazer alguna mala burla. & todos se mirauan vnos a otros, mas ninguno queria subir. Quando esto vido el emperador, mando pregonar que al primero que subiesse le daria diez escudos de oro y al segundo nueue y al tercero ocho, & assi disminuyendo hasta vno. E los peones y sacomanos entonces creyeron mas que don Renaldos estaua dentro, pues dauan aquellos dineros, & ninguno auia gana de vender su vida, antes con el miedo que tenían a don Renaldos, en oyendo el pregon, desmampararon las escalas y se tiraron a fuera. E cierto si solos dos hombres ouiera dentro que se mostraran, ninguno osara llegar alla con vn tiro de ballesta. E quando esto vido el emperador, ouo grande enojo y començo de desonrar a sus capitanes que tan ruyn gente trayan, pero ni por esso ninguno se acercaua al muro. E quando esto vido el emperador, dixo:

–¡Ea! Si ay alguno que suba, yo le dare mil ducados al primero, & a los diez que le siguieren cada ciento.

Pero tan poco aprouechaua, que quanto mas prometia mas se apartaua la gente. Quando esto vido el pastor, llegose al emperador & dixole:

–Señor, yo soy vn hombre pobre, como tu alteza vee, pero si tu magestad me da dos mil escudos de oro y vnas armas de peon, yo me obligo por seruir a tu alteza de subir al muro. \ & porne tu vadera alli do esta la de don Renaldos o me mataran.

El emperador fue muy contento desto & dixo que le plazia y que le daua por fiança a don Roldan. & don Roldan le salio por pagar los dos mil escudos. E luego el pastor tomo vnas armas que le fueron dadas y ciñose vna espada y començo a subir por la escala arriba, mostrando mucho esfuerço a su saluo. Y quando fue arriba en el muro, subio ala torrezeta do estaua la vadera de don Renaldos y lançola de alli a baxo. E quando esto vieron la gente del real, alçaron gran grita preguntandole si estauan muertos don Renaldos y sus hermanos. El pastor callaua & puso en el mismo

lugar la vadera del *emperador*. & abaxose y hallo las llaues dela puerta & abrio. & calo la puente leuadiza & salio y diolas al *emperador* diziendo:

–Tome *vuestra* alteza y entre *que* no ay ninguno enel castillo o si ay alguno, esta muerto.

E luego el *emperador* y Galalon y todos los paladines y gente entraron enel castillo y no hallaron ninguno. Y buscandolo todo, fallaron la cueua dela roca do Renaldos y su compañia se auian escapado y vieron alli los cueros y huessos delos caualllos que auian comido. Y fallaron el perro muerto atado al badajo dela campana. & vieron el agujero y escala por do se auian ydo. & fueron muy marauillados. Y el *emperador* dixo:

–¿Ay ninguno de vosotros *que* ose entrar por essa cueua & baxar a ver que ay alla para me dezir la verdad?

E ninguno no se atreuia a entrar tanto tenia mala entrada, y escura & fonda. El pastor, que armado estaua, se fue al *emperador* & dixole:

–Señor, fortuna en mi vejez me ha *querido* fauorescer a tomar armas & hazer lo que tan valentissimos caualleros como aqui tienes no quisieron emprender. Y pues ya he començado, quierola seguir si⁸⁰ tu alteza haze vna cosa: *que* si entrare dentro y te dixere lo *que* ay enla cueua y saliere, *que* me des quatro mil ducados –los dos mil *que* ya he ganado y por esto, otros dos mil; & si mi ventura fuere *que* no salga, *que* no me seas tenudo a dar cosa ninguna.

El *emperador* fue contento & dio por fiança de pagar a don Roldan. E luego el pastor se lleo ala puerta dela cueua *que* parecia boca de infierno. Y demando vna hacha de cera encendida, y luego le fue dada, *que* alli auia delas de don Renaldos. Y el pastor se santiguo & co-menço [fol. 28r] a baxar por la cueua. E todos dezian:

–Enora mala alla vas, *que* o tu encontraras con Renaldos o con alguna sierpe o diablo que se deue auer criado aqui.

Y estando assi todos esperando quando saldría, veys aqui al buen hombre do torna por la puerta del castillo muy alegre dela gran auentura y ganancia *que* Dios le auia dado con tanta honrra. E quando fue delante del *emperador*, saludole. Y el *emperador* le dixo:

–¿Que es esto? ¿Por donde as salido?

El pastor le respondió:

–Señor, cierto sepa tu alteza *que* aqui esta vna gran cueua labrada por gran sotileza *que* sale mas de dos millas y media de aqui. Y cierto por aqui son ydos don Renaldos y su compañia.

Quando esto oyo el *emperador*, fue muy triste y dezia:

–¡No basta poder de hombre del mundo de enojar a este gran diablo! Y pues el se es ydo, el se vengara de mi.

E luego se boluio al real con gran dolor y mando pagar al pastor los quatro mil ducados. Y embio por toda su tierra a fazer poner guardas en todas las ciudades & villas de su imperio. Y el conde Galalon, quando lo supo, estaua como muerto y dezia:

–Agora sere yo destruydo finalmente, *que* don Renaldos se vengara de mi. Y en toda mi tierra hara grandes estragos y males.

El *emperador* luego, por mas se vengar, mando assolar todo el castillo de Montaluan fasta enlos cimientos, *que* no dexo piedra sobre piedra. & quando todo fue assolado y desfecho, mando alçar su real para se boluer a Paris.

80. Original reads: “& si”.

Capitulo .xix.⁸¹ Como el emperador, auiendo ya leuantado el real para yrse a Paris, supo como don Renaldos estaua en Acremonia y boluio para alla y delas cosas que alli don Renaldos hizo.

Ya que començaron todos de alçar las tiendas y cargar el carruaje para se boluer a Paris, lleo vn hombre de camino al emperador. Y quando fue delante del, dixole:

–Señor, ¿que me dara tu alteza si le digo nueuas de don Renaldos?

El emperador le dixo:

–No ay cosa con que tu me hagas mayor plazer que enesso. & yo te lo pagare muy bien.

El mensajero le dixo:

–Señor, tu alteza sabra que es en Acremonia y tiene ay quatro mil de cauallo, muy buena gente y valentissimos hombres todos experimentados.

E quando esto oyo el emperador, no le plugo mucho. & dixo en alta boz:

–¡O, rey Jone, rey Jone! Ya otra vez fauoresciste en tu tierra a don Renaldos de Montaluan contra mi voluntad y yo te perdono. & agora te as atreuido otra vez, mas yo te prometo que te pese dello, que yo te destruyre.

E luego mando mouer el real & que tomassen camino de Acremonia. & muy ordenadamente partieron sus batallas muy concertadas, que como sabian que yuan contra don Renaldos, todos yuan con mucho temor & auian gana de yr juntos & ninguno se osaua desmandar. E tanto caminaron hasta que llegaron a Acremonia. E quando don Renaldos fue cierto de su venida, hizo aparejar toda su gente, que serian quatro mil de cauallo. & con gran gana que tenia de pelear, estaua muy furioso. E quando los vido venir, salio dela ciudad con toda su compañía en muy gentil ordenança. & quando se vido en el campo, dixo:

–Por mi fe, jamas me porne en lugar cercado en toda mi vida.

E con muy gentil semblante, se començo de yr contra la hueste del emperador. E quando el emperador le vido venir, dixo a don Roldan:

–Sobrino, tu que eres capitan, manda ronper las batallas & muestra tu poder contra don Renaldos.

Don Roldan le respondio:

–Señor, mandelo tu alteza a otro, que yo no puedo yr contra don Renaldos, que assi le tengo dada la fe & no la he de quebrantar. Empero mande tu alteza a Galalon, que va a tu costado, que tome el cargo pues siempre te da buenos consejos para destruyr a don Renaldos.

Galalon, que bien sintio como don Roldan lo dezia, respondio con gran lisonja:

–Señor conde, muchas mercedes por [fol. 28v] la honra que vos me quereys hazer, que yo soy viejo & ya passo mi tiempo. & otros mas suficientes ay en la hueste a quien su alteza puede dar esse cargo, si es seruido.

Enesto don Renaldos, con mucha furia, mando arremeter contra la hueste del emperador. Y el, que yua en la delantera de su encuentro, derribo mas de veynte caualleros por tierra antes que la lança quebrasse. & los suyos lo hizieron tan bien que delos primeros golpes mas de dos mil delos caualleros del emperador fueron por tierra, & muchos dellos muertos y mal feridos. E tan rezio los acometieron que, no lo pudiendo sufrir, todos boluieron las espaldas y començaron de huyr. E la gente de don Renaldos⁸² lleo al carruaje del emperador y tomaron muchas cargas y carros de oro

81. Original reads: “.xviij.”

82. Original reads: “renalnos”.

y thesoro y joyas. Y boluieronse con todo ello para la ciudad sin perder diez hombres de su compañía. E don Renaldos boluio conellos hasta las puertas dela ciudad. Y de alli quiso boluer a fablar al emperador. & tomo vna gruesa lança y boluio contra las batallas del emperador. Quando llego a ellas, no hizo semblante de pelear. & ninguno le acometio, antes le hazian lugar. Y assi passo por medio de la gente hasta que llego al emperador & dixole:

–Señor, ¿esta ya contento tu alteza que me as assolado a Montaluan o quieres mas de mi persona?

El emperador le dixo:

–Ami conuiene castigar tus maldades.

Don Renaldos le respondió:

–Señor, mirad que soy de vuestra sangre y que me aueys destruydo esso poco que tenia. & yo no tengo voluntad de desseruiros ni enojaros, pero tanto me podeys acosar que os aya de mostrar lo que mi poder es bastante de fazer, y esto en defension de mi vida y no en otra manera. Y por oy no quiero hazer mas daño delo hecho, pero de mañana se hara lo que Dios quisiere. E no haga cuenta vuestra alteza que jamas me tome encerrado, que toda via me hallareys enel campo. Y pesame, señor, porque assi aueys olvidado los grandes seruicios que yo os he fecho. Y de oy en adelante, guardese de mi quien guardarse deue.

E dicho esto, boluio su caualllo y fuese para la ciudad. Quando el emperador vido lo que don Renaldos delante del auia dicho y supo el daño y robo que el y los suyos auian hecho enel carruaje y gente de auanguardia, cre-ciole \ mas el pesar. E luego mando assentar su real enla parte donde le parecio que mas seguro estaria. Y alderredor de su tienda mando hazer vn fuerte palenque. Y el conde Galalon assi mesmo hizo otro enla suya. Y todos se fortalescian muy bien por temor de don Renaldos. E don Roldan y todos los paladines tenian gran pesar porque el emperador queria tener guerra con don Renaldos, porque ya sabian que era muy diestro y sabidor de guerra. Y recelauanse que si continuaua la guerra, no hiziesse gran daño para la christiandad.

Assi como don Renaldos fue en la ciudad, passada la media noche, escogio trezientos de sus compañeros y fuese a poner en celada cerca del real en vn barrancal que alli se hazia. E al romper del alua, partieron del real mucha gente para yr por yerua para los caualllos. & don Galter, vn buen cauallero paladin, yua con ellos por mandado del emperador con quatro mil hombres d'armas. & don Renaldos tenia sus espias. & assi como los vido apartados del real, arremetio contra ellos por el vn lado diziendo a grandes bozes:

–¡Cercaldos por todas partes! ¡No se vos escape ninguno!

Y hirieron enellos tan rezió que los desbarataron. Y pensando que venia gran gente sobre ellos, començaron de huyr. Y los de don Renaldos los yuan alcançando y matando. E fue su dicha de don Galter que cayo del caualllo de vn encuentro que le dieron por el lado y fue preso. E la gente de don Renaldos ganaron de aquella vez mas de quinientos caualllos muy buenos y muchas armas. Y tomaron de aquellos sacomanos & hizieronles llevar todo el despojo hasta la ciudad. & assi se boluieron con gran ganancia. E los que yuan huyendo, quando llegaron al real, fueron para el emperador. & dixeronle como don Renaldos auia salido de vna celada con mas de seys mil de caualllo y los auia desbaratado y muerto muchos dellos y que lleuaua preso a don Galter. E destas nueuas el emperador y todos ouieron mucho pesar. E don Roldan, temiendose que don Renaldos con la saña no matasse a don Galter, arrose prestamente y caualllo en su caualllo y fuese hazia la ciudad. Enesto toda la gente de don Renaldos era ya enla ciudad. & don Renaldos yua por el camino diziendo a don Galter: [fol. 29r]

–¿Vos quereys ser conmigo y ayudarme a hazer guerra al emperador?

Respondio don Galter:

–Señor don Renaldos, vos me teneys en vuestro poder y podeys hazer de mi lo *que* quisierdes, pero yo no haria nada desso *que* vos dezis.

Don Renaldos le dixo:

–Si vos no lo hazeys, yo os hare arrepentir porque os hare morir.

E don Galter le dixo que hiziesse lo que fuesse su voluntad, *que* el nunca seria contra su señor natural. E don Renaldos, la cara muy fiera y enojada, demando vna sogá. Y en la entrada dela ciudad hizo subir a don Galter al muro y mandole atar la sogá al pescueço y poner entre dos almenas y atar la sogá ala vna. Y dieronle vna cruz en la mano. E don Renaldos le dixo:

–Don Galter, ¿no quereys hazer lo *que* vos digo?

Y don Galter le respondió:

–No, señor, ni quiera Dios que por temor dela muerte yo faga traycion contra mi señor. & no me pesa, señor Renaldos, sino porque me matays tan desonradamente, sabiendo quien yo soy, *que* si por vuestra mano me matarades, no me penara nada, mas Dios os lo demande y aya piedad de mi anima, pues sabe mi voluntad y no tengo lugar de me confessar ni hazer penitencia.

Don Renaldos le dixo:

–Por esso no quede de os confessar, que a mi plaze dello.

E mando llamar vn clerigo *que* le confessasse. Y estandose confessando, lleo don Roldan ala puerta dela ciudad. Y quando vido el estado en que estaua don Galter, ouo gran pesar. E don Renaldos, *que* vido venir a don Roldan, dio priessa que le absoluesse el confessor. E quando lleo don Roldan, don Galter le dixo:

–¡O, señor don Roldan! Por la passion de Dios me perdoneys y digays al emperador como por su causa muero, y que Dios selo demande mal y caramente, pues mas quiere creer al traydor de Galalon *que* a todos nosotros. Y por su causa rescibo la muerte.

E don Roldan, que en tal passo le vido, llamo a gran priessa a don Renaldos. Y el se puso entre dos almenas alli junto. Y el verdugo daua priessa por derribar a don Galter, todo fingidamente. Y don Roldan començo a dezir:

–¡O, primo! ¿Y assi sera que por tu mano ayan de morir ahorcados los doze pares? Si tal cosa tienes pensado de hazer, espera. No me hagás tanta verguença. Ahorca ami primero y despues haz lo *que* quisieres.

Quan-do \ *aquello* oyo don Renaldos, dixo:

–Señor primo, no es menester mas para conmigo. Por esso bolueos *que* yo vos embiare a don Galter sano & viuo. & no plega a Dios *que* a tan buenos caualleros yo destruyesse.

E don Roldan le dio muchas gracias por *aquella* honra *que* le hazia. & boluiose muy enojado contra el emperador. E don Renaldos mando luego soltar a don Galter. & boluieronle su escudo y yelmo y espada y puñal que le auian quitado. Y el le dio muchas gracias y se despidio del. E don Renaldos le dixo:

–Por vuestra fe, don Galter, *que* digays al emperador el passo en *que* os he tenido. Y no creays vos *que* lo he fecho porque vos en mi poder podiades rescebir daño ninguno sino porque sabiendo el emperador, quiça se temera de mi & me querra perdonar. E dezilde de mi parte *que* yo me yre mañana a echar a sus pies para que haga de mi lo que su merced fuere & no quiero *que* por mi causa se aya de hazer guerra entre christianos.

E don Galter, con grandissimo gozo, se despidio de don Renaldos con gran miedo que del lleuaua. E quando fue ante el emperador, contole todo el caso como passaua. Y quando el emperador lo oyo, fue muy espantado y marauillado dello. Y no le dio respuesta ninguna.

Agora dize la hystoria *que* assi como don Galter fue partido de Acremonia, don Renaldos se fue luego al palacio del rey, su cuñado, y mando llamar a todos sus compañeros & dixoles desta manera:

– Señor rey y hermanos mios, yo vos ruego que todos seays contentos delo que os quiero dezir y entiendo hazer. & ya sabeys la rebuelta en *que* la christiandad esta puesta a causa mia sin yo tener culpa ninguna. & agora viendo yo este tan grande mal y no le pudiendo remediar, tengo acordado de me despojar de toda mi libertad & yrme a seruir a Dios y hazer penitencia de mis pecados. Y antes *que* esto haga, tengo deliberado de me yr a presentar delante del emperador & le demandar licencia y perdon *para* ello.

E quando esto oyo el rey Jone, dixole:

– Cuñado, pensad bien primero lo que quereys hazer. Y no vos fiedes en yr delante del emperador, pues sabeys bien que todo su poder ha puesto *en* vos destruir. Y segun agora parece, mas lo ha por vuestra persona que por vue-stros [fol. 29v] bienes. & guardadvos. No hagays tal cosa ni os fieys del, pues le conoceys. & vos estays aqui a vuestro saluo. Y aueys començado a le hazer tales sinsabores *que* muchos dellos, segun de vos todos estan espantados, creo *que* le hareys venir a lo *que* quisieredes. Y aun podeys tornar a cobrar a Montaluan y le hazer mas fuerte *que* antes era. & yo no os faltare en quanto pudiere.

Don Renaldos le respondio:

– Señor, ninguno puede mudar las cosas *que* la diuina potencia tiene ordenadas, & pues esto me ha puesto en la voluntad, no lo puedo escusar. Y todo lo *que* Nuestro Señor de mi dispusiere, soy muy contento. Y a El me encomiendo.

Quando el rey Jone vido su voluntad, dixole:

– Pues assi es, a Dios te encomiendo & mira lo que fazes.

Y don Renaldos se boluio a sus hermanos & dixoles:

– Hermanos, de oy en adelante yo *quiero* dexar la soberuia. Y me voy para el emperador. & ruegovos *que* si *embiare* por vosotros, *que* *prestante* os *presenteys* antel emperador.

Sus hermanos le respondieron:

– Señor hermano, nosotros haremos lo que tu mandares quanto la vida tuuieremos.

Y luego don Renaldos, assi armado como estaua, torno a caualgar. Y tomo su escudo y lança y fuese para el real del emperador. Y todos los dela ciudad salian por ver lo que don Renaldos haria.

¶ Capitulo .xx.⁸³ Como don Renaldos de Montaluan se puso en poder del emperador, el qual le mandaua ahorcar, si no fuera por don Roldan, y como le perdono y se partio en rome-ria para Hierusalem, quedando su muger & hijos y hermanos en la prision del emperador.

Don Renaldos se fue al real del emperador & passo por el sin ser enojado ni enojar a persona alguna. Y llego a la tienda del emperador y apeose. Y dexo ala puerta el cauallo y el escudo y la lança y el yelmo. Y entro a donde el emperador estaua. Y todos los *que* le veyan se marauillauan como venia assi y esperauan por ver lo *que* el haria. E quando don Renaldos fue delante del emperador, hincose de rodillas ante el & dixole:

– ¡O, magnanimo señor! Yo me presento aqui delante tu alteza & pongo mi persona en tu poder. Y toma la mi espada y haz de mi lo *que* quisieres.

El emperador tomo luego el espada & dixole:

83. Original reads: “.xix.”

–¿Puedo yo hazer de ti todo lo *que* yo quisiere a mi voluntad?

Don Renaldos le respondió:

–Si, señor, & para esso soy venido aqui.

Entonces el emperador dio la espada a don Roldan. & dixo a los *que* alli estauan que le desarmassen. & luego don Renaldos fue desarmado. Y el emperador entrego las armas al conde Galalon, que alli junto conel estaua muy alegre pensando que don Renaldos moriria. Y luego el emperador mando atar los pies y manos a don Renaldos y mando traer vna sogá. & dixole:

–Renaldos, cura de tu *anima*, *que* desta vez as de morir.

Don Renaldos se demudo & dixo:

–Señor, yo soy contento delo que tu alteza fuere seruido. Y *para* esto soy venido aqui.

E quando don Roldan vido traer la sogá y que la *querian* atar al cuello a don Renaldos y vido la tan grande paciencia *que* tenia, fue muy ayrado. Y leuantose dela silla y dixo en alta boz, la cara muy alterada y retemblando:

–¿Que es lo que tienes pensado de hazer, señor?

El emperador le respondió:

–Quiero castigar a este por los grandes delitos que ha cometido y hazerle ahorcar.

Don Roldan dixo:

–No, señor, no, *que* no es este hombre *que* assi se aya de tratar, ni tal se os consentira por la *sancta* fe de Jesu Christo.

& arremetio con gran yra al que traya la sogá, que era vn magances. Y tomosela delas manos & diole conella por los ojos & por la cara que toda sela dessollo. & boluio con gran furia al⁸⁴ emperador, poniendo mano por el espada. Y cierto Galalon no se *quisiera* hallar alli por vn gran thesoro. Y luego se leuanto el marques Oliueros & don Ricarte [fol. 30r] de Normandia y don Vrgel de la Maça y don Galter d’Omello y el duque de Bauiera y don Danes & otros grandes caualleros. Y se llegaron ala parte de don Roldan. E don Roldan estaua tan enojado que los ojos parecia *que* le centellauan. & todos aquellos caualleros dixeron al emperador:

–Señor, vos fazeys mal en seguir malos consejos. & vn cauallero tal como don Renaldos, y vuestro pariente y nuestro, no se ha de tractar assi en nuestra presencia. Ni tal cosa se os consentira. & guardad sobre esto. No se os recrezca cosa *que* por todo *vuestro* imperio no lo *querriades*.

E don Roldan torno a hablar diziendo:

–¿Como, señor? ¿Y cosa de emperador es a vn tal cauallero como este, *que* de su voluntad se viene a poner en *vuestro* poder, teniendo lugar de os hazer guerra & aun poner en mal todo vuestro imperio, tratarle assi & querer quitar la vida a quien a vos la ha dado y puesto la suya en peligro muchas vezes por vos? ¿Por Dios, vos le days buen galardón por sus seruicios! Y enel deuen tomar *exemplo* todos los grandes cortesanos.

El emperador le dixo:

–Sobrino, tu estas enojado y no miras los grandes robos y males que este ladron ha hecho.

Dixole don Roldan:

–Oquieradesle vos dado tierras y vassallos y rentas en que viuiera por los seruicios *que* vos ha fecho & no anduuiera a robar; mas vos teneys la culpa del mal que ha fecho, que si vos, *que* soys su señor, no le dauades de comer, ¿de *que* se auia de mantener? ¿& no sabeys *que* por su causa del es temida *vuestra* corona enla morisma? Mirad, señor, la *razon* *que* si la cabeça donde estos consejos

84. Original reads: “yl.”

maluados salen fuesse cortada, todo el mal de vuestra corte seria quitado, que siempre por los consejos que tomays nos poneys a todos en mal.

Quando el emperador vido que no podia mas fazer, dixo:

–Agora yo soy contento de dexarle por esta vez la vida, mas con condicion que luego aqui se obligue de cumplir mi mandado.

Don Renaldos respondio que le plazia. El emperador le dixo que hiziesse venir alli luego su muger & hijos y hermanos. & don Renaldos dixo que le plazia. E luego embio por ellos. Y entretanto el emperador tomo el cauallero de don Renaldos & dixo:

–Este quiero yo para mi porque no me hagas guerra conel en ningun tiempo.

E quando el mensajero de don Renaldos llevo a la ciudad & dio su mensaje a los hermanos y muger & hijos de don Renaldos y les conto todo lo que passava, ellos fueron muy tristes, pero no quisieron hazer sino lo que el embiava a mandar. E luego se partieron para alla. Y el rey Jone fue acompañando a su hermana doña Claricia. Y quando fueron en la tienda del emperador, aparearonse y presentaronse antel. & ya estauan alli todos los caualleros de la hueste. Y quando se vido el emperador assi vengado de don Renaldos, tenia gran plazer. & mando a sus caualleros que prendiessen a Ricardet y a Lardo & a Guisardo y a doña Claricia y a sus hijos y los guardasse bien. & assi fue fecho. E luego el emperador dixo al rey Jone:

–Tu escarmentado deurias estar de te rebellar contra mi. Y guarte no me hagas otra falta; si no, todo lo pagaras junto.

El rey Jone le respondio:

–Basteos, señor, que aueys auido buen mercado en vuestros hechos. & yo pensava que fuera de otra manera.

El emperador le dixo:

–Y aun por esso te perdono, que otramente no pienses que tan poco enojado me tenias.

Y luego mando llamar al arçobispo don Turpin, el qual fue alli prestamente. Y el emperador hizo tomar juramento a don Renaldos de cumplir en todo su mandado en quanto possible le fuesse. & don Renaldos lo juro en forma. Y luego en presencia de todos el emperador le mando que so cargo de aquel juramento luego dentro de tres dias partiesse y fuesse al sancto sepulchro de Jerusalem, apie descalço, sin ningunas armas salvo vna espada si quisiesse llevar, y que llegado alla, estuuiesse por espacio de dos meses visitando los sanctos lugares donde Nuestro Señor nacio y rescibio muerte y passion. Y mas le encargo so el juramento que jamas viniessse contra el con ninguna gente ni tornasse en Francia sin su licencia y mandado ni jamas procurasse de rehazer a Montaluan contra su voluntad. Y despues que todo lo ouo assi jurado, dixole:

–Agora mira que tu dexas tu muger & hijos & hermanos en mi prision. & si cosa alguna destas no cumples, yo los hare morir luego a la hora sin detenencia ninguna.

Y don Renaldos dixo que no ouiesse miedo su alteza que el no haria otra cosa. Y assi estuuu alli don Renaldos todo aquel [fol. 30v] dia adereçando las cosas que auia menester para su partida. El conde Galalon estaua muy alegre por lo que don Renaldos auia jurado, pero mas lo estuuiera si lo viera morir. E otro dia de mañana quando el emperador y todos los grandes señores estauan donde la missa dezia el arçobispo don Turpin, don Renaldos, que ya se auia confessado aquella mañana, se desnudo sus ricas ropas y vestiose vna camisa gruessa de estopa cruda. Y vistiose vna esclauina de sayal gruesso. Y descalço y sin bonete, con vn bordon en la mano, entro en la capilla donde todos estauan. & alli delante del altar, se finco de rodillas y oyo toda la missa entera. Y despues comulgo de mano del arçobispo. E despues que ouo comulgado y fecho su oracion, leuantose & hincose de

rodillas delante el emperador. Y con muchas lagrimas le pidio perdon de quantos enojos se auia hecho & dixole:

–¡O, señor mio! Yo me quiero partir luego a conplir mi peregrinaje. Y creo que jamas tu alteza me vera ni tornare en Francia, porque te suplico, por reuerencia dela passion de Jesu Christo, que tengas por recomendados a doña Claricia, mi amada muger, y a mis chiquitos hijos, Guido⁸⁵ & Joneto, y a mis hermanos y les hagas buena compañía y no les des aspera prision. Y ten, señor, por cierto que jamas faltare en cosa delo que te he jurado y prometido. & do quier que yo estuuiere, fare y cumplire tu mandado. E suplicote, señor, que tengas en cargo a Bayarte, el mi buen cauallo.

El emperador le dixo que Dios fuesse conel y le diesse mucho esfuerço y que el lo faria assi. E don Renaldos le beso los pies. Y despues demando perdon al conde Galalon, el qual, llorando, le abraço y con fengidas lagrimas le dixo:

–Bendito vayas de Dios y desu madre. & yo te perdono si mala voluntad me as tenido y todos los enojos & daños que me as fecho te sean de Dios perdonados. E no dubdes que plaziendo a Nuestro Señor Jesu Christo, bolueras en Francia, que el emperador te perdonara y boluera en su gracia.

E aunque esto dezia el conde Galalon, cierto en su voluntad dañada otra cosa pensaua. E despues don Renaldos se llego al conde don Roldan y abraçolo & diole paz llorando. Y rogole mucho que mirasse por sus hijos y muger y hermanos & los tu-udiesse \ por encomendados. & don Roldan se lo prometio. E luego don Renaldos se boluio a todos aquellos señores y rogoles que todos le perdonassen si en algun tiempo los auia enojado & que mirassen mucho por aquellas prendas que alli dexaua. Y todos se lo prometieron. E con tan piadosas lagrimas hablaua don Renaldos que a todos los que alli estauan hazia llorar. E despues se allego al rey Jone & dixole:

–¡O, hermano mio! Ati me encomiendo & ati no te cale encomendar cosa ninguna que ami toque, pues todo es tuyo. Mira por lo que aca dexo, que aca queda mi coraçon. Y la mayor pena que yo siento es dexar en prision las cosas que mas quiero, que es mi señora muger, tu hermana.

E diziendo esto, el coraçon se le queria quebrar de dolor. E todos sospirauan & llorauan conel de pesar que tenian por verle yr en tal abito y desterrado por toda su vida. Enesto don Renaldos salio dela capilla. Y todos los caualleros salieron conel y le aco[m]pañaron hasta que fue fuera de todo el real. E todos quantos le veyan yr tenian gran dolor por el y llorauan y le encomendauan a Dios muchas vezes. Y el demandaua perdon a todos. E quando vn rato fue apartado del real, rogo a todos aquellos caualleros que se quisiessen tornar. & dixoles, llorando mucho de sus ojos, que toda la esclauina tenia mojada:

–¡O, nobles señores! Acordadvos de mi y tened por encomendados mi muger & hijos y hermanos. Y no oluideys el grande amor que os tengo ni los seruicios que en tiempos passados vos he hecho. Y creed que do quier que me hallare, soy vuestro & terne en mi coraçon vuestros nombres. & Nuestro Señor quede con vosotros y vaya conmigo y me de esfuerço para conplir mi camino.

E alli otra vez los torno abraçar y dar paz. & todos llorando, se estuuieron alli y el tyro su camino. Y hasta que le perdieron de vista, jamas se partieron de alli. & quando ya no le vieron, boluieronse para sus tiendas, muy tristes, con mala voluntad contra el emperador y Galalon. E luego que don Renaldos fue partido, el emperador hizo poner en buena guarda los prisioneros y mando alçar el real, lo qual prestamente fue hecho. & boluieronse la via de Paris muy contentos el emperador y Galalon delo que auian [fol. 31r] hecho contra don Renaldos. E agora contara la historia de lo que hizo el conde don Roldan luego que don Renaldos fue partido su camino.

85. Elsewhere in *Trapesonda* the two sons are called Aymon/Amon and Joneto. See Note 74 above.

¶ Capitulo .xx[j]. Como don Roldan fue empos de don Renaldos por le hazer boluer y como le alcanço & no quiso dexar su camino.

Assi como don Renaldos fue partido & los grandes bueltos a sus tiendas, don Roldan comenzó a pensar en los males *que* por la partida de don Renaldos se podian seguir. & dezia entre si:

–¡O, señor Dios!, y como es gran daño para la christiandad que la flor de caualleria del mundo assi se vaya, y tan desamparado de todos sus parientes & amigos, & yo quede aqui. Por cierto tal no sera, que yo yre por el y le hare tornar.

& diziendo esto, leuantose de donde estaua a gran priessa. Demando vn cauallo y tomo la espada de don Renaldos y la suya. & caualgo y fue por atajar a don Renaldos a vn passo por donde auia de passar. & yua diziendo:

–¡O, señor Dios! Plegate que yo pueda topar con don Renaldos porque le haga dexar el camino que lleua.

& dezia:

–Si este hombre va entre los moros y por su desdicha alguno le conosce, *en* ninguna manera se escapara *que* no le maten muy abiltadamente.

E tanto camino don Roldan hasta que lleugo al passo do pensaua alcançar a don Renaldos. E dende a poco de rato *que* alli estaua puesto so vna floresta ala sombra de vn arbol, vido venir al nueuo romero, el qual venia descalço y sin cosa ninguna en la cabeça & llorando y sospirando. E como no era vsado de andar en aquella manera y el sol era grande \ y hazia poluo, trayalo assentado con las lagrimas sobre el rostro, que muy fea cara le fazia. & venia rezando & rogando a Nuestro Señor le diesse esfuerço para *complir* su camino y guardasse & consolasse a su muger & fijos y hermanos. E como el suelo estaua caliente, ya traya los pies llenos de ampollas. & parauase so algunas sombras, y con dolorosos sospiros dezia:

–¡O, mi dulce muger! ¡O, mis chiquitos fijos! ¿Que merecistes vosotros porque *quedeys* apriisionados toda *vuestra* vida? ¡O, hermanos mios, por mi causa sofrireys pena y gran dolor en lo mejor de vuestra vida! ¡O, Renaldos peccador de ti! ¿*Que* son de tus cauallerias & tus riquezas? ¿En *que* son tornadas?

E despues dezia:

–¡O, mis buenos compañeros, *que* nunca mas me vereys! ¡O, Bayarte, Bayarte, *que* ya nunca mas te campeará don Renaldos! ¡O, mi espada Fisberta! ¡O, mis buenas armas! Todo me aueys desmamparado. Mas Dios vaya conmigo por su santa *passion* & me guarde y defienda de mal.

E quando don Roldan assi le vido venir, comenzó de llorar de gran *compassion* que le ouo. & quando le vido cerca, salio a el & dixole:

–¡O, mi buen primo, Renaldos, quien pudiera creer *que* assi te ouiera de ver tan triste, tan lloroso, tan demudado, tan solo y desmamparado! ¡O, casa de Xaramonte, que en tan alto estado as sido puesta y tan victoriosa y nombrada estas por todo el vniuerso mundo, y como eres desmamparada dela tu principal cabeça! ¡Maldito sea el *emperador* Carlos Magno que lo ha fecho! ¡Maldito sea el traydor de Galalon que se lo ha aconsejado! ¡Maldito sea el falso y renegado linage delos magan-cesos, *que* por su causa es y sera este mal *para* toda la *christiandad*!

& dixole:

–¡O, primo mio, buelue! No passes de aqui adelante, *que* no te lo *consentire* en ninguna manera.

E don Renaldos yua tan turbado & ciego *que* aun no le auia visto. & quando miro y le conoscio, dixole llorando muy fuertemente:

–¡O, valeroso conde! ¿*Que* buscas? ¿Vienes quizá por darme la muerte porque no cumpla mi camino?

Don Roldan le respondió:

–¡O, primo mio! Nunca yo desee tu muerte ni te la quiero dar, antes soy aquí venido por te hazer boluer, *que* gran dolor tiene mi corazón de assi te ver yr. Por esso bueluete comigo, ca yo te prometo de te hazer perdonar al emperador y pagar to-dos [fol. 31v] los daños *que* as recibido y rehazer a Montaluan y tornar a tu cauallo y armas y sacar de *prision* tu muger & hijos y hermanos. E quando esto no quisiere hazer el enperador por mi ruego, yo me *partire* de su corte y te ayudare con todo mi poder. Y desto te doyo mi fe delo assi fazer.

Don Renaldos le respondió:

–¡O, mi señor primo! Nunca Dios *quiera que* por mi causa tu seas rebelde contra el emperador ni aya guerras enla *christiandad*. & quando tuuiste *tiempo* y *razon* delo poder fazer, no quisiste. Agora ya no puede ser, *que* yo tengo jurado lo *que* as visto y tengolo de mantener sin ninguna escusa. & Nuestro Señor Jesu *Christo* me de su *gracia* para ello. Porende, primo mio, si por otra cosa no eres aquí venido, yo te ruego que te bueluas, *que* no puedo fazer mas delo *que* te he dicho.

E por mucho *que* don Roldan le rogo, no pudo acabar conel *que* se boluiesse. & al fin don Renaldos le dixo:

–Vna cosa quiero por ti fazer, porque tu venida no sea enbalde, *que* si me quisieres dar vna dessas dos espadas que traes, la tomare por me acordar de ti, aun *que* sin esto te lleuo en mi corazón.

Don Roldan le dixo:

–Harto poco es lo *que* por mi quieres fazer. Y sepas que la vna destas es mi espada Durindana & la otra es tu Fisberta. Tomala, *que* esto yo lo traya en voluntad de te lo rogar.

E don Renaldos la tomo y ciñosela debaxo dela esclauina muy secretamente *que* no se parescia cosa ninguna. E luego los dos primos se abraçaron y besaron llorando muy fuertemente. E don Roldan se buelue para el real camino de Paris. & don Renaldos tira su via camino de Acremonia. Aquella noche dormio en el campo. & otro dia, sin tardar mucho en vestirse, tira su camino. Y dexa la historia de hablar del & torna a contar del emperador Carlos.

¶ **Capitulo .xx[i]j. Como el emperador mando echar al cauallo de don Renaldos en vn rio con vna rueda de molino al cuello y como quebro la cadena y se salio y delo *que* passo con don Renaldos no le conociendo.**

Y dize la hystoria que boluiendose el emperador con todo su exercito camino de Paris, *que* vino a passar por vn gran rio que passaua junto por Montaluan. Y llegando ala puente, Galalon se lleuo al emperador & dixole:

–Sa-be \ vuestra alteza que he pensado que mandeys ahogar eneste rio a Bayarte porque en ninguna manera don Renaldos le pueda cobrar, ni tanpoco le aya don Roldan, porque es cierto si le ha, que su soberuia se acrescentara y ninguno podra caber conel en toda la corte.

El emperador le respondió:

–Bien as dicho & soy contento que assi se haga.

E luego detuuu alli enla puente & mando que le traxessen vna rueda de molino y vna gruesa cadena de hierro. & luego fue traydo de vn molino que alli auia. Y el emperador mando atar el vn cabo dela cadena a Bayarte y el otro a la rueda. Y acostandole a vn lado dela puente, dexaron correr la rueda de piedra, que muy grande era, y lleuose tras si a Bayarte. & ambos dieron vn gran golpe enel agua. A todos los caualleros y gente pesaua porque assi queria el emperador matar el mejor

cauallo del mundo. Empero a Galalon y su linaje les plazia, que ya pensauan que en toda Francia no auia *quien conellos se yguallasse en poder*. E assi como la piedra dio enel agua, no paro hasta el suelo del rio y lleuose tras si a Bayarte.

E quando el sintio el mal juego *que le fazian*, puso gran fuerça enel pescueço y dio *tan gran em-puxon* por salir fuera del agua que *rompio* la cadena & salio sobre el agua *con vn pedaço* della. E quando el emperador le vido salir, dio *grandes bozes* que le alanceassen. & la gente, aun *que contra su voluntad*, corrieron a la ribera del rio y començaronle a tirar *lanças*, pero el cauallo se puso al medio del rio y començo a nadar *con gran furia*. & començo de yr corriendo por el campo como si fuera vn diablo. El emperador y Galalon tenian mucho pesar porque assi se auia escapado, pero a todos los otros les plazia mucho. Estando enesto, arriba alli don Roldan *que venia de dar la espada a don Renaldos*. & quando vido la gente por alli, *pregunto lo que era*. & luego le contaron el caso que se auia seguido. E quando el lo supo, fuese para el enperador & dixole:

–¿Como, señor, mas queriades matar a Bayarte que darme a mi? Por mi fe, pues el vos es escapado, yo creo que avn el tornara a poder de su dueño y vos hara arrepentir delo *que aueys* hecho.

El emperador le dixo:

–Por mi fe, sobrino, yo no se *que te diga*, mas [fol. 32r] aquel cauallo ha hecho cosas *que yo creo que el era algun diablo*.

E luego tiraron su camino derecho a Paris. Y quando alla llegaron, el emperador mando poner en prision con buenas guardas ala muger & hijos y hermanos de don Renaldos. & assi fue hecho. Agora torna a contar delo que don Renaldos hizo.

Assi yua don Renaldos caminando por sus jornadas & razonando y encomendandose a Dios. E vn dia, yendo cansado, llego a vna fuente y assentose alli. Y saco vn pedaço de pan y començo de comer. Y estando alli refrescandose, sintio venir por la floresta vn gran ruydo. Y leuantose pensando que fuessen algunos ladrones o gente de cauallo. & mirando hazia todas partes, vido venir a Bayarte corriendo y retoçando hazia el. Y venia muy sudado y cansado. Y como llego ala fuente, echose enella. E quando don Renaldos le vido, toda la sangre se le altero. & vinole vn gran pensamiento. & leuantose luego y fuese hazia el cauallo diziendole:

–¡O, tu seas el muy bien venido, el mi buen cauallo! & pues tu eres venido a me buscar, ya no quiero ser mas gallofo ni yr como romero, antes quiero *procurar de ganar honra*. & porque no tengo dineros, *cumple* que robe quantos mercaderes hallare. Y despues ayuntare compañeros y gente. & ayudandome Dios, entiendo de hazer mayores hechos que hasta aqui. & aun hare arrepentir al emperador delos enojos que me ha hecho a sin razon. & le hare *que me suelte el juramento que le he fecho* y libre a mi muger & hijos y hermanos. Y dare al traydor de Galalon el pago *que merece*.

Y pensando enesto, cresciale tanto la saña *que no sentia el trabajo que auia passado ni miraua por mas*, saluo que dezia:

–La espada y cauallo me basta para el presente hasta que tope *con alguno que traya mas que yo que me preste de su ropa*.

E diziendo esto, fuese para tomar a Bayarte. & Bayarte dio vna gran sacudida, alçando la cabeza, & no le pudo tomar. E don Renaldos torno a el otra vez, pero el cauallo no le quiso esperar, antes començo de correr porel campo. Y dende a vn poco parose fuera del camino. Y don Renaldos fue tras del con vna poca de yerua enla mano. Y quando fue junto conel, el cauallo torno a correr otro poco y parose luego. E Renaldos fue tras el. Y llega-do \ cerca, el cauallo le tiro vn par de co-ces *que por bien poco no le acerto* y començo de correr quanto mas pudo que don Renaldos no le vido mas. & como assi se vido, començo de llorar & dezir:

–¡O, como eran agora vanos los mis pensamientos! Mas claramente conozco agora que soy desamparado de todos mis parientes y amigos & de todas mis cosas. & pues Bayarte no ha querido mi compañía, yo creo bien que Dios no quiere que mas siga las armas. Bendito sea El.

E assi se començo a consolar. Y Bayarte nunca mas fue visto.⁸⁶

¶ Capitulo .xxiiij. Como don Renaldos se encontro con Malgesi, el qual andando conel vn poco se le desaparecio, y como el duque don Estolfo, yendo con gran gente para socorrer a don Renaldos, se encontro con don Sorganello que venia tambien a le socorrer & los dos fueron a poner real sobre Paris.

Dende a vn rato don Renaldos, encomendandose a Dios, torno a su camino & anduuo quatro dias continuamente rezando cada dia los psalmos penitenciales & otras oraciones. E vna mañana, subiendo por vna montaña y dandole el sol en las espaldas, vido vna pequeña barranqueta de ramas en vna resquebradura de vna pequeña peñuela. & mirando por alli, vido vn ombre con vnos pobres vestidos y toda la cara como quemada del sol y ayre. Y llegose hazia alla, creyendo seria algun hombre de sancta vida. E quando fue bien cerca, conosció que era Malgesi, su buen primo hermano. Y ouo mucha alegria y començo a llorar diziendo:

–¡O, mi buen Malgesi! ¿Y por que me as assi olvidado y me dexaste en tanta necessidad?, [fol. 32v] que luego dende a otro dia que de mi te partiste me quemaron a Montaluan con muy gran traycion y maldad, que yo dexé yr libremente al emperador & a quantos conel estauan.

& contole todo lo que auia acontecido, pero Malgesi nunca le respondió palabra ninguna ni mudaua el gesto. E don Renaldos le torno a dezir:

–¡O, hermano mio! Ricardet, el que tu tanto amauas, y sus hermanos y míos y mi muger & hijos estan presos en poder del emperador Carlos. & mis armas & Bayarte son perdidas. Y de todas mis cosas voy solo y desamparado. Y con todo mi mal estoy agora contento en auer topado contigo.

& yuale a abraçar, pero Malgesi nunca le fablo ni respondió cosa ninguna. E don Renaldos le dixo:

–Pues assi es que no me quieres hablar, por Dios te ruego que me des vna poca de agua.

E luego Malgesi se leuanto de alli. & tomo vna cantareta de cobre & hinchiola de agua de vna fuente. & diosela sin le hablar ni hazer en si mudança ninguna. E don Renaldos estaua muy marauillado delo que le veyá hazer & dixole:

–Di, Malgesi, ¿quieres yr conmigo al santo sepulchro de Hierusalem?

E Malgesi entonces le hizo señal que si. E luego don Renaldos, con grande alegria, començo de caminar y Malgesi le seguia. & don Renaldos yua hablando dela vida delos sanctos padres. & Malgesi yua tras el escuchandole. & assi caminaron cerca de vna milla. & Malgesi se quedo atras sin que don Renaldos lo sintiesse. & quando don Renaldos acabo de hablar, boluio a mirar a Malgesi & no le vido. & fue muy triste y començo de llorar y maldezir su ventura. E de alli nunca mas le vido.

Agora dexa la hystoria de hablar dellos y torna a fablar del duque don Estolfo, que era ydo por gente a Ynglaterra, el qual assi como partio del real que el emperador tenia sobre Montaluan, tanto camino fasta que llego a vn puerto de mar. Y alli se embarco y passo en Ynglaterra & hizo apregonar gran sueldo. Y en poco tiempo junto mas de cinquenta mil de caualló, pero no pudo ser tan

86. As seen here, Bayard has mythical qualities. The animal was given to Renaud by Charlemagne according to the *Quatre Fils Aymon*. Some legends say the horse was the offspring of a dragon and a serpent and released from a volcanic island by Maugis, who arranged for Renaud to conquer the horse. Legends also say that after freeing himself from the millstone in the river, Bayard roams forever the Ardennes forests.

presto *que* antes *que* el tornasse en Francia, ya todo lo que de suso vos ha contado la cronica no ouiesse passado. Y quando vino & arribo en Francia, tomo su camino para Montaluan. Y quando llego & le vido todo por el suelo, fue muy triste. & alli supo \ todo el negocio de don Renaldos como auia passado. Y *quexauase* mucho de si mesmo porque *tan* tarde le auia socorrido. & no sabia *que* se hiziesse: si boluiesse a su tierra o si fuesse a destruyr al conde Galalon, por cuya causa todo el daño de don Renaldos auia venido, o si hiziesse guerra al emperador. Y para le hazer guerra, parecia que tenia muy poca gente, segun el gran poder del emperador. Y tomado el mejor consejo, acordo de yr a tierras de Galalon y le destruyr totalmente.

E luego con su gente muy ordenadamente partio la via de Punter, *que* era la principal cabeza del condado. E auiedo caminado vn dia y medio, vieron sus corredores y adalides assomar muchas vanderas y estandartes y grandes batallas de gente d'armas. & hizieronlo saber al duque don Estolfo. Y el, como buen cauallero, hizo estar a punto toda su gente. Y embio dos reyes d'armas *que* supiesen que gente era aquella y adonde yua. Los reyes d'armas fueron a los capitanes de las batallas. Y de los primeros supieron que aquella gente era de don Sorganello, hijo del rey Sorgato, *que* yua por socorrer a don Renaldos con sesenta mil de cauallo *que* conel venian. & los capitanes de Sorganello fueron sabidores como la otra gente era del duque don Estolfo que assi mesmo yua por socorrer a don Renaldos. E los reyes d'armas se boluieron al duque y dieronle la nueua, de *que* el ouo mucho plazer. Y mando esperar su gente hasta *que* las batallas llegassen. E los capitanes de Sorganello assi mesmo hizieron saber a su señor como aquel *que* venia era el duque don Estolfo. & don Sorganello camino hasta *que* llego ala delantera dela gente. E sabed *que* este era vno de los valentissimos caualleros *que* en aquel tiempo fuessen y de los grandes amigos *que* don Renaldos tenia. E quando los dos muy buenos capitanes fueron juntos y se vieron vno a otro, abraçaronse con mucho amor Y sabidas sus voluntades, acordaron de juntarse en vno para vengar a don Renaldos. & juraronse compañia y hermandad. Y luego juntaron las batallas & dieron nueua orden en la gente. & don Estolfo hizo mudar sus vanderas y sobreuistas y *que* todos se vistiessen como moros. Y assi fue luego hecho. E acordaron de yr sobre Paris. Y luego dieron su buelta [fol. 33r] por la floresta de Alta Fulla.

E don Estolfo mando que quantos topassen por el camino fuessen presos y que si fuessen magancesos, *que* todos los matassen. Y desta manera caminaron con muy gentil ordenança hasta que llegaron junto a Paris adonde estaua el emperador Carlos y todos sus varones. E vn dia por la mañana assomaron todos ciento & diez mil de cauallo a vista dela ciudad. Y començaron de assentar su real al derredor. E quando el emperador lo supo, hizo llamar a Galalon. & dixole *que* tuuiesse forma de saber si venia don Renaldos con aquella gente, porque si alli venia, en la hora haria ahorcar la muger & hijos y hermanos de don Renaldos. E luego Galalon embio sus espias al real, pero no supieron *tan* secretamente fazer su negocio *que* no fuessen conocidos y lleuados antel duque don Estolfo. E quando el los conoscio, mandolos luego ahorcar. Y fuesse para Sorganello & dixole:

–Hermano, cumple *que* luego embies vn cauallero al emperador Carlos haziendole saber como tu eres venido aqui por librar dela prision ala muger & hijos y hermanos de don Renaldos y que si te los quiere dar libres y quitos, *que* te bolueras y no le haras guerra; & si no quiere, *que* tu le haras cruel guerra a fuego y a sangre; y si le vences, *que* no quieres del otra cosa; & si el te vence, *que* no quieres mas guerra sino que te tornaras christiano.

Don Sorganello fue muy contento de aquello. & luego mando llamar vn su cauallero principal. Y quando fue delante dellos, el duque don Estolfo le informo de todo lo *que* auia de dezir y hazer. Y el embajador se partio del real y fuesse para la ciudad de Paris. Y quando llego alas puertas, saludo alas guardas, las cuales le demandaron que cuyo era y a quien buscaua. El cauallero respondio que

era embaxador del buen cauallero don Sorganello, hijo del rey Sorgato y amigo de don Renaldos, y que venia con mensaje al emperador Carlos. Las guardas le dexaron luego entrar. El mensajero se fue derecho a palacio. & quando fue delante del emperador, el que estaua con todos los cortesanos que ya se auian juntado por ver a que venia el embaxador, hincose de rodillas antel & dixole:

–Muy poderoso señor, aquel Dios que no tiene par te salue y guarde, y \ ami señor don Sorganello, fijo del rey Sorgato, el qual esta delante de tu ciudad con ciento y diez mil de cauallo, y destruya todos lo[s] traydores y falsos caualleros. Mi señor me embia a ti y te haze saber como el venia con todo su poder por delibrar al noble y muy valentissimo cauallero, don Renaldos de Montaluan, al qual contra razon tu tenias cercado. & su dicha quiso que no llegasse a tiempo. & quando vino, ha fallado derribado por tierra a Montaluan & ha sabido como as desterrado a don Renaldos y tienes en prision su muger & hijos y hermanos, porque te ruega que luego de continente se los embies libres y sanos y pongas en obra de hazer el castillo de Montaluan. Y si esto quieres hazer, embiate a dezir que con toda su gente te seruire y acompañara la tu vadera do tu mandares y te terna por señor. Y si no lo quieres assi hazer, dize que el sabe como tu alteza tiene en su corte valentissimos caualleros, que los embies al campo que se quiere prouar conellos, con tal condicion que si los venciere, los lleuara presos a su reyno; & si ay ninguno tal que le pueda vencer y derribar del cauallo, que el se tornara christiano y se baptizara y estara a tu mandar.

Quando esto oyo el emperador Carlos, enojose mucho dela embaxada de Sorganello. & muy furioso respondio:

–Cauallero, bueluete & di a tu señor que yo no he miedo a su poder, ni menos tengo en voluntad de hazer nada delo que el me embia a dezir, saluo que mañana yo saldre al campo & le embiare alguno de mis paladines que se prueue conel. Y guardese que no se arrepienta delo que ha dicho, que yo pienso que el verna ami poder.

El embaxador se despidio del emperador y se torno al real. Y conto a su señor & al duque don Estolfo la respuesta que el emperador le auia dado. E luego el noble cauallero don Sorganello hizo aparejar toda su gente & todo lo que auia menester para el siguiente dia. Y el duque don Estolfo le auiso de todo lo que auia de hazer segun la costumbre de Francia. Y le rogo mucho fiziesse por se escusar de batalla de espadas con don Roldan, certificandole que al tercero dia, si conel podia durar fasta los dos, le venceria sin dubda ninguna. E assi reposaron toda aquella noche. & aquella [fol. 33v] mesma noche las guardas de don Estolfo tomaron doze magancesos presos, los cuales embiaua el traydor del conde Galalon a saber si don Renaldos estaua en la hueste, los cuales venian en diuersos abitos. E assi como fueron tomados, fueron lleuados antel duque, el qual los hizo quartear assi como estauan, por manera que jamas Galalon ouo nueua delo que desseaua saber.

¶ Capitulo .xxii[i]j. Como don Sorganello embio a desafiar al emperador & a los paladines y como algunos salieron y los vencio y prendio y como acordaron de alçar el real y de otras cosas que se siguieron.

Otro dia por la mañana don Sorganello se leuanto antes que amanesciesse⁸⁷ y armose. Y el duque don Estolfo le ayudo a armar. Y caualgo en su cauallo y tomo su escudo y lança. Y el duque le dio vn fermoso cuerno. Y assi se fue hasta las barreras dela ciudad. E llegado que fue, en derecho de vna puerta paro el cauallo y toco el cuerno tres vezes tan fuertemente que todo el campo hazia resonar y dentro de Paris despertaua quantos dormian. Y ala tercera vez que le toco, el dia esclarecia.

87. Original reads: “amanesciesse”.

Y el *emperador* y todos los principales *caualleros* se ponian por las ventanas y torres por oyr lo *que* el cuerno diria. Y acabando de hazer la señal tercera, començo a dezir en vna fuerte boz:

–¡O, Carlos Magno, mayor *emperador* de toda la *christiandad*! Ya es hora *que embies* tus poderosos *caualleros* al campo, adonde los estoy esperando solo armado de mis armas. Por esso embiame el *que* mejor entiendes *que* lo hara. Y si tal viene *que* me derribe del cauallo, sin caer el, yo me baptizare ala hora. \

Quando esto fue entendido por los nobles *caualleros*, cada vno se armo en su posada y caualgo & se fue a palacio. E delos primeros *que* alla llegaron fue vno el marques Oliueros, el qual suplico al *emperador* le dicesse la primera batalla. Y el *emperador* selo otorgo. E luego el marques Oliueros, acompañado de muchos *caualleros*, salio al campo do estaua Sorganello. E luego el *emperador* y el conde Galalon, con otros muchos grandes, caualgaron. Y muy acompañados de gente d'armas, salieron fuera de Paris por ver la batalla. E de parte de Sorganello, se armo el duque don Estolfo con quarenta mil de cauallo. Y se puso en vn lugar por ver la batalla y no consentir *que* su compañero fuesse mal tractado si ouiesse lo mejor. Estando enesto, el marques llego a donde Sorganello estaua. & quando el le vido venir, dexo el cuerno. Y calo la visera y *embraço* su escudo y tomo su lança enla mano. & fuesse contra el diziendo:

–Cauallero, tu seas muy bien venido. & ruego *que* me digas tu nombre, pues ya creo *que* sabes el mio.

El marques assi mesmo le saludo & dixole:

–Yo he nombre don Oliueros. & soy hijo del conde Malarte, si le as oydo nombrar. & soy *marques* de Viana.

Don Sorganello le dixo:

–Mucho me plaze, porque eres hombre de linaje. & si tu eres paladin y de aquellos *que* an seydo conel *emperador* en destruir al mi buen amigo y señor, don Renaldos de Montaluan, guarte de mi, *que* yo soy tu enemigo mortal y de quantos le querran seruir & ayudar.

El marques le dixo:

–Yo, de mi voluntad, no he seydo en destruir a don Renaldos, pero he fecho el mandado del *emperador*. Y assi lo hare quanto en mi poder fuere.

E luego los dos *caualleros* se desafiaron y se apartaron vno de otro. Y arremetieron los cauallos y se dieron tan fuertes encuentros *que* los escudos se passaron, pero el marques fue por tierra mal [de] su grado. Y luego el duque don Estolfo embio seys *caualleros*, los cuales lo alçaron de tierra y le tomaron el escudo y la espada y le quitaron el yelmo y ataron las manos. Y lleuaronlo delante del duque don Estolfo. E quando el marques vido al duque y le conosció, fue muy marauillado. Y el duque le dixo:

–Marques, no os marauilleys, que yo soy aqui venido por vengar la destruycion de don Renaldos. Y quan-tos [fol. 34r] de vosotros pudiere auer, vos tengo de lleuar presos donde nunca saldrey hasta *que* don Renaldos sea perdonado del *emperador* & Montaluan sea tornado a rehazer & la muger y hijos y hermanos de don Renaldos sean libres de prision.

El marques fue muy triste por lo *que* el duque dezia y quisiera replicar algo, pero aquellos seys *caualleros* le lleuaron prestamente ala tienda de Sorganello y del duque y le echaron sus prisiones y quedaron en su guarda.

Luego don Tudon suplico al *emperador* por la batalla. Y el *emperador* sela otorgo. Y tambien fue preso. E tras el, don Danes y don Angelinos y don Galter y don Lamberto y don Ricardo, el fuerte normando, y don Salanio, rey de Bretaña, y el gran Dardin d'Ordeña y don Vrgel dela Maça y otros muy buenos *caualleros*, tanto que ya no auia *quien* saliesse al campo contra don Sorganello.

E la nueua fue al conde don Roldan *que* estaua en su posada, *que* de enojo del *emperador* no auia querido salir. Y tanto se enojo *que* luego demando sus armas & armose y caualgo en su cauallo. & sin dezir cosa ninguna al *emperador*, se fue donde don Sorganello estaua. & quando el *emperador* le vido yr, ouo mucho plazer pensando *que* luego seria todo delibrado. E quando don Sorganello vido venir al conde don Roldan, encomendadose a Dios en su coraçon, rogandole *que* le ayudasse contra el, pues sabia su buena intencion, embraço su escudo y enrristro su lança y dexose yr contra el que ya venia desapoderado enla gran furia desu cauallo. & los dos valientes caualleros se dieron tan poderosos encuentros *que* los escudos se falsaron y las lanças hizieron bolar en pieças. Y pusieron mano alas espadas y començaronse de dar tan mortales golpes *que* los escudos se hizieron pedaços y las armas cortauan en pieças. E assi estuuieron todo *aquel* dia que no cessaron de combatirse ni comieron ni beuieron ni reposaron hasta *que* la noche los despartio y los caualllos no se podian tener. Y entonces los dos buenos caualleros tornaron las espadas alas vaynas. Y sin conocer ventaja el vno al otro, se boluieron el vno a Paris y el otro a su real con sus compañías, todos espantados dela cruel batalla *que* auian hecho. E assi como don Sorganello llego a su tienda y le fue fecho el aparejo *que* pa-ra \ en semejante caso auia menester, desarmose y acostose luego por reposar. El duque don Estolfo estaua alli y le preguntaua que le parescia dela fuerça de don Roldan. E Sorganello le respondió *que* cierto tenia gran virtud enel espada y *que* el ni ninguno podria ganar honra conel, y *que* consejo le daua para *que* no rescibiesse verguença. El duque le respondió:

–Mi consejo seria que para que los hechos de don Renaldos vengan a mejor efecto, deemos hazer lo *que* agora te dire: y es que esta noche, lo mas secretamente *que* pudieremos, alcemos el real y tu yras enla pagania y busca con gran diligencia a don Renaldos. & yo yrme he en Ynglaterra con todos estos prisioneros y tenerlos he a buen recaudo hasta tanto *que* don Renaldos aya cobrado su muger & hijos y hermanos. Y este es mi parescer.

A don Sorganello le parecio bueno el consejo de don Estolfo. & luego todos cenaron & ansi como fue la media noche, mandaron alçar las tiendas y armarse toda la gente y cargar todo el fardaje. El duque don Estolfo puso buen recaudo enlos prisioneros & tiro camino⁸⁸ de Ynglaterra. & Sorganello con su gente se boluio a sus reynos por fazer buscar a don Renaldos. Assi como el duque fue buelto en Ynglaterra y llegado enla ciudad de Londres, hizo poner en vna fuerte torre con muchas guardas a todos los prisioneros. Agora torna a contar delo *que* fizieron en Paris otro dia despues *que* el real fue alçado.

¶ Otro dia de mañana don Roldan se leuanto y armose para salir ala batalla. & yendo por la calle, le fue dicho como no auia gente ninguna de fuera en el campo, de *que* el fue muy marauillado. Y luego penso lo que podia ser y tomo veynte conpañeros y partiose la via de Londres. Y enel camino erro al duque don Estolfo. Y tanto anduuu *que* el dia *que* el duque auia llegado a Londres, llego el tambien. Y fuesse para el palacio del duque, el qual estaua acompañado de todos los grandes de su reyno. Quando don Roldan entro por la sala, sin mas saludar al duque, dixole:

–Por mi fe, don Estolfo, tu no lo as fecho cortesmente en assi ser contra mis conpañeros y tenerlos presos, porque te ruego que los sueltes y hagas venir aqui.

El duque, viendo la corta demanda de don Roldan, dissimulo conel & dixole: [fol. 34v]

–Señor, todo lo que vos quisieredes es razon de se hazer. & tomad vos mismo las llaues & ydlos a sacar.

Don Roldan prestamente tomo las llaues y fue ala torre dela prision. & abrio la primera y segunda puerta y luego la tercera donde los prisioneros estauan. & assi como fue dentro conellos,

88. Original reads: “& tirocimino”.

vn seruidor del duque quito las llaues dela puerta y dio vn gran golpe conella y dexola cerrada. & otro tanto hizo alas otras dos. E quando el conde don⁸⁹ Roldan y los otros paladines oyeron el golpe, corrieron ala puerta por no consentir cerrar, pero no les aprouecho que ya el alcayde auia cerrado y se yua riendo dela burla que auia fecho a don Roldan. E luego el duque don Estolfo se puso a vna gruessa rexa de fierro que salia ala prision y pregunto al conde don Roldan que como se sentia alli. El conde le respondio:

–Por mi fe, duque, no se quien te ha mostrado a fazer semejantes juegos, pero buen maestro eres dellos. & mandame abrir, si te plaze.

Don Estolfo le respondio:

–Conde, no me ruegues por esso que yo te hago cierto que tanto estaras ay hasta que Monaluan sea rehecho y Renaldos aya cobrado su muger & hijos y hermanos. E mas te digo que no comeras ni beueras bocado tu ni ninguno dessos otros hasta que me des tus armas todas.

Don Roldan le respondio:

–¿Como, primo, assi me quieres tractar?

Don Estolfo le respondio:

–Por buena fe, no te cale mas altercar sobre esto. & quando ouieres gana de comer, dame las armas y dartelo han.

Quando esto vido don Roldan y que no podia fazer mas, desarmose & dio la espada por la ventana. E luego les fue dado muy complida & honradamente de comer, como quien eran. E alli eran tan bien seruidos como si estuuieran en su libre poder. Y no les faltaua otra cosa sino la libertad. Y assi estuuieron por algunos dias sin hablar cosa alguna en su deliberacion.

**¶ Capitulo .xxv.⁹⁰ Como el duque don Estolfo tomo la ysla de Cerdeña al rey Sormano, que la posseya forciblemente, & la dio a Ramon d'Arborea, que le pertenesca.⁹¹ **

Estando assi las cosas como aueys oydo, al duque don Estolfo le vino pensamiento de hazer vna grande armada. Y embio a llamar todos sus grandes señores para que fuessen enella con la mas gente que pudiessen. Y en pocos dias arribaron en Londres todos los mas principales del reyno. Especialmente el duque de Alencastre y el duque de Norcha y el duque de Cinestra y el duque de Clacestre y el duque de Vntinle y el principe de Gales y el principe de Yche y el duque de Clinolta y el duque de Cestra y el conde de Turbilanda y el conde de Rutilante y el conde de Salaberi y el conde de Theneseno y el conde de Sanseuer y el conde de Tenesi y el conde de Rogomonda & otros grandes señores, todos vassallos del duque don Estolfo. Y cada vno lleuaua gran poder de gente. E ya estauan a punto mas de seyscientas naos y galeras y carauelas, todas de armada y bien fornidas de quanto auian menester. Y dende a pocos dias que estos grandes señores alli fueron juntos, el duque tuuo consejo y dexo por visreyna en toda Ynglaterra ala archiduquesa, su madre, con todo poder absolutamente como el mesmo. E fecho esto y pagado sueldo a toda la gente d'armas, mando que todos se recogiesen en las fustas.

& quando todos fueron embarcados, alçaron velas la via dela ysla de Cerdeña. E cierto era hermosa cosa de mirar tantas velas como por la mar parecian y la hermosa compañia que dentro yua, en que auia mas cincuenta mil combatientes sin la gente delas naos. Y ouieron buen viento y en

89. Original reads: "con".

90. Original reads: ".xxiiij".

91. Arborea was a medieval judicature of Sardinia.

pocos dias arribaron al puerto de Oristan. & por fuerça tomaron tierra y començo la gente a yr robando y destruyendo quanto hallauan hasta que llegaron cerca de Oristan. [fol. 35r] E a la sazón el rey de Cerdeña estaua allí, *que* auia nombre Sormano, valentissimo hombre, el *qual* era rey por mano del rey Ballano. E quando este rey lo supo, hizo armar quatro mil moros y salio a pelear con la gente del duque don Estolfo. & hirieron en ellos tan fieramente *que* les quitaron la presa y mataron muchos dellos. Y los hizieron retraer hasta las vanderas do venia el duque. E quando el duque esto vido, tomo vna gruesa lança y embraço su escudo y arremetio contra el rey Sormano, *que* ya venia contra el. & dieronse tan fuertes encuentros *que* el duque *quebro* su lança, pero el moro le dio tal golpe *que* le derribo a tierra, mas los suyos lo socorrieron prestamente y dieron sobre los moros y desbarataronlos. Y el rey moro se acogio a Oristan con la gente *que* se escapo.

E luego el duque don Estolfo, con todo su exercito, assento real sobre la ciudad. Y de allí salian guarniciones de gente d'armas. & robauan toda la ysla y trayan grandes prouisiones al real. Y estando assi cercada Oristan, la nueua se supo luego por toda la ysla. Y enla ciudad de Arborea estaua vna condessa *que* auia sido muger del rey Adriano, señor que fue de toda aquella ysla, al *qual* mato el rey Ballano quando dio el reyno al rey Sormano, que agora reynaua.⁹² Y esta condessa tenia vn gentil hijo llamado Ramon, *que* despues tomo por sobrenombre Arborea, el *qual* fue singular cauallero, segun adelante se dira. Y este era muy fermoso y apuesto mancebo de hedad de veynte años y preciauase mucho de vsar las armas, pero avn nunca las auia prouado en ningun trance señalado. E quando la condessa, su madre, supo en como el buen duque don Estolfo tenia cercado al rey Sormano en Oristan, llamo a su amado hijo & dixole desta manera:

–Fijo mio, si a⁹³ tu padre quisiesse mi dicha que pareciesses,⁹⁴ agora tenias muy buen tiempo de cobrar toda esta ysla *que* de derecho es tuya y pues sabes *que* a gran sinrazón fue quitada a tu padre y a mi, porque agora me parece *que* pues el duque don Estolfo tiene cercado a tu enemigo, *que* tu te deues yr a el con toda la mas gente *que* de mi condado pudieres auer & dile como eres fijo del rey Adriano, a quien don Renaldos libro dela prision a cabo de treynta & dos años *que* auia estado preso, y dela gran amistad suya. E yo \ he oydo tales nueuas deste cauallero *que* creo *que* te ayudara, y avn por el amistad *que* tu padre tenia con don Renaldos.

E a Ramon le parecio bien el consejo de su madre. & allego la mas gente que pudo, *que* fueron bien dos mil de cauallo. Y tomo su camino para Oristan. E quando llego a vista del real, embio sus mensajeros al duque don Estolfo a le hazer saber su venida. Y el duque ouo mucho plazer y le señalo lugar donde se aposentasse. E luego Ramon de Arborea hizo hincar sus tiendas y adereçar lo *que* auia menester para seguridad de su gente. Y antes *que* se apeasse, fue a ver al duque, el *qual* lo rescibio muy bien & ouo mucho plazer con el. Y los dos hablaron mucho, enla *qual* fabla Ramon dixo al duque como el queria hazer batalla conel rey Sormano. Y al duque le plugo dello. & dixo *que* si el le vencia, *que* el le daria toda la ysla por suya, assi como su padre la tenia. E assi don Ramon holgo aquel dia enla tienda del duque. & otro dia por la mañana leuantose y armore & tomo su escudo y lança & vn cuerno de marfil *que* traya y fuesse para la ciudad. & quando llego enfrente dela puerta, junto alas barreras, alço la visera y toco el cuerno muy fuertemente diziendo por el:

–¡O, Sormano, Sormano, *que* tienes por fuerça esta ysla de Cerdeña, *que* es mia por quanto soy fijo del rey Adriano, a quien injustamente le fue quitada! Yo te digo *que* eres maluado hombre en tener contra derecho lo *que* no te pertenesce y deseredar a vna viuda dueña, como es mi madre, &

92. Adriano (Andriano). See Note 77 above.

93. Original reads: “si a”.

94. Syntax might better read: “... si quisiesse mi dicha que pareciesses a tu padre, ...”

a vn pobre infante, como yo. E si contra esto algo quieres dezir, toma tus armas y ven conmigo ala batalla, *que* yo te fare conoscer lo que digo ser verdad. E vosotros, ciudadanos, no deueys consentir *que* el hijo de *vuestro* señor sea deseredado de sus *propios* reynos, pues sabeys *con* quanto amor mi padre os tracto & *con* quanta sinrazon & maldad fue muerto & yo desheredado.

E *quando* esto oyo el rey Sormano, no se dio nada por ello, pero los caualleros ciudadanos, *que* bien conoscian la verdad, ouieron mucho plazer *quando* vieron *que* Ramon se ponía en *aquello*. & fueronse para el rey & dixeronle:

–Señor, ya tu vees como el archiduque don Estolfo tiene puesto real sobre esta ciudad. & assi mesmo vees como *aquel* cauallero *que* alli esta es hijo del rey Adriano, a quien de derecho esta isla per-tenescia, [fol. 35v] y te llama ala batalla. Nosotros no queremos guerra ni batalla. Ati, *que* te va enello la honra y el prouecho, es menester *que* tomes tus armas y le vayas a responder y dar razon de ti.

El rey les respondió:

–Yo embiare a llamar todos los grandes dela ysla &, auído su consejo, hare lo *que* mejor me parecera.

Dixeronle los caualleros:

–No te cale dar largas ningunas sino sal alla y haz lo *que* pudieres; si no, ciertamente nosotros meteremos enla ciudad *aquel* que alli esta, pues es fijo del rey Adriano, *nuestro* señor natural.

Quando vido el rey Sormano *que* no podia hazer otra cosa, tomo sus armas & armore y caualgo en su cauallo diziendoles:

–Esperad vn poco *que* si yo dela batalla vengo, yo vos hare ver como me aueys de aconsejar y no mandar.

Y tomo su escudo y lança y saliose para donde el cauallero estaua *con* mucha yra y soberuia. Todos los ciudadanos se subieron al muro & los dela ciudad se ponian en parte do pudiesen ver la batalla. E *quando* el rey Sormano lleo a donde Ramon de Arborea estaua, Ramon se calo la visera & dixole:

–Ya es tiempo que me bueluas mis tierras que tan sin *razon* me tienes.

El rey le respondió:

–¿Que tienes tu eneste reyno? Ni se que te dizes ni de donde eres. Y mejor harías en te boluer por donde veniste.

–Cuyo hijo y de donde yo soy, tu lo sabes. Y por esso te apareja ala batalla y guarte de mi.

& diziendo esto, embraço su escudo y tomo su lança y boluio el cauallo. Y el rey assi mesmo hizo otro tanto E despues *que* estuuieron apartados vno de otro, boluieron los cauалlos. Y luego enristraron las lanças y arremetieron vno *contra* otro al mas correr de sus cauалlos. Y dieronse tan fuertes *encuentros* *que* el rey fizo bolar su lança en piezas. Y Ramon le dio tan poderoso *encuentro* *que* el escudo y todas las armas le falso. Y el fierro dela lança le salio por las espaldas mas de dos palmos de asta. Y dio conel muerto del cauallo a baxo. Y *quando* esto vido el duque don Estolfo, ouo mucho plazer porque sabia *que* *aquel* era el primer *encuentro* que auia dado. Y fuesse para el diziendo:

–¡O, fijo mio, y quanta honra as ganado por este golpe!, que yo te prometo que antes que de aqui parta, quedaras por señor de toda esta ysla.

E los dela ciudad assi mesmo ouieron mucho plazer. & luego sa-lieron \ todos a le besar la mano por señor. Y con gran fiesta le metieron enla ciudad. Y toda la gente del real que quiso se entro a aposentar por la ciudad. E todos los que eran de parte del rey Sormano fueron muertos y presos.

E assi estuuieron alli folgando por algunos dias. & luego escriuieron ala condessa, madre de Ramon, la qual luego vino alli. Y el duque y Ramon la salieron a rescebir y fueron fechas de nueuo otras muchas fiestas. Y los del consejo de Ramon, por mandado del duque, escriuieron a todos los dela ysla, los quales luego vinieron a jurar por señor a Ramon d'Arborea. Y el les fazia muchas mercedes y les daua muchas dadiuas. Y todos estauan muy contentos conel. Y en pocos dias toda la gente que el rey Sormano tenia por las villas & castillos del reyno fue muerta y desbaratada, y echados todos dela ysla. Ramon d'Arborea quedo por señor de toda ella, con mucho amor que todos le tenian porque era muy noble cauallero.

Capitulo .xxv[j]. Como do[n] Roldan y los otros prisioneros de don Estolfo fueron sueltos y como don Estolfo y Ramon de Arborea fueron sobre Paris y prendieron al emperador y a Galalon, a los quales don Roldan hizo soltar con la paz que hizo entrellos.

Despues que passaron algunos dias que el duque se detuuo alli por pacificar mas la ysla, hablo vn dia con Ramon & dixole como el queria passar con su flota en Proença, porque alli estaua madama Brandamonte, hermana de don Renaldos, valentissima muger, y que pues el tenia presos [fol. 36r] todos los mas poderosos delos doze pares, que no tenia en nada el poder del emperador y que passaria en Francia y le haria guerra y trabajaria por destruyr a Galalon, y si le podia auer alas manos, que le haria ahorcar porque no hiziesse mas trayciones. E Ramon ouo desto gran plazer. & dixo que por su amor de don Renaldos el queria tambien passar alla. Y luego mando pregonar sueldo por toda la ysla. Y como era el primero, en pocos dias lleo bien treinta mil de cauallo, muy buena gente, & avn mas: assi que serian por todos ochenta mil de cauallo con los del duque. & alli tornaron a bastecer las naos de todo lo que ouieron menester. Y metieronse dentro & alçaron velas & tiraron la via de Francia. Y en poco tiempo arribaron a Marsella & alli tomaron tierra y fallaron a madama Brandamonte, la qual los salio a rescebir y ouo mucho plazer con su venida. Y estuuieron alli reposando mas de ocho dias. & madama Brandamonte llamo su gente y pusose a punto para yr conellos. Y assi partieron de Marsella, con muy gentil ordenança, la via de Paris. Agora dexa de hablar dellos y torna a fablar delo que hizo su madre de don Estolfo, que quedo por visreyna en Ynglaterra.

¶ Dize la cronica que assi como don Estolfo fue partido con su armada, que la reyna, su madre, muchas vezes yua a visitar los prisioneros y les hazia mucha honra. E don Roldan la rogaua cada vez que, por amor de Dios, los quisiesse soltar de alli y que mirasse el gran peligro en que estaua la christiandad: que si los moros sabian que el y los doze pares estauan presos, que no dudarian de passar en Francia y que el traydor de Galalon les daria algun consejo para que destruyessen al emperador y a toda la christiandad. & quiça si encontrauan con don Estolfo, le prenderian o matarian & no auria quien le delibrasse. E la visreyna le respondio:

–Conde, yo de mi voluntad bien os soltaria, pero ya sabeys lo que mi hijo ha fecho por amor de don Renaldos. & si el emperador le toma, creo y tengo miedo no le ponga en prision. & quiça vosotros, despues de sueltos, le sereys enemigos y le querreys destruyr. Y desto yo ternia la culpa.

Don Roldan le dixo vn dia:

–Señora, yo y todos estos caualleros vos haremos juramento solemne, cada vno por si, de jamas ser contra vuestro hijo, don Estolfo, armados ni por armar en dichos \ ni por fechos ni en ninguna manera.

E luego todos se juntaron alli & la suplicaron los delibrasse. Y le fizieron juramento de fazer quanto ella mandasse. E la visreyna, sin mas consejo, los solto luego dela prision. & aquel dia co-

mieron conella. Y despues de comer, vinieron a palacio todos los cortesanos y ouieron gran pesar porque assi eran sueltos los doze pares, pero no lo mostraron. Y quando fue hora de cenar, los paladines cenaron con la visreyna. & despues se retraxeron a sus camaras, que ya les estauan muy bien aparejadas. & alli hallaron todas sus armas. & otro dia por la mañana todos se leuataron & se armaron. & quando fue hora, la visreyna oyo missa en su capilla. E despues que ouieron alçado la hostia, don Roldan dixo al que dezia la missa que se boluiesse hazia el pueblo conel corpus en la mano. & el capellan lo hizo assi. & don Roldan hincó las rodillas ante el capellan & dixo en alta boz:

– Señora visreyna, que aqui estays, por quien yo soy, no querria que vos ni ninguno tuuiesse sospecha que auia de hazer falta ninguna. E porque vos, señora, sabeys bien la honra que nos aueys fecho ami & a mis compañeros en nos soltar dela prision, fiando de vn juramento sin fuerça ni valor que vos fezimos estando presos, el qual no vale por ser fecho en prision, agora que todos somos en nuestra libertad, vos le queremos hazer valedero & firme.⁹⁵ Yo vos juro por este sanctissimo sacramento que jamas verne con mi persona ni con mi gente ni fauor armado ni desarmado en dicho ni en fecho contra el duque don Estolfo, vuestro hijo, ni contra ninguno delos suyos por razon ni cosa de quantas hasta aqui el ha fecho ni hara de aqui adelante por causa de don Renaldos.

E luego que esto ouo dicho, cada vno delos otros que auian seydo prisioneros juro otro tanto. & assi oyeron su missa. & despues de acabada, todos ouieron mucho plazer del juramento. & assi fueron a comer donde muy bien fueron seruidos. E quando ouieron comido, don Roldan & los paladines tomaron licencia dela visreina. & despídieronse de todos los otros caualleros & fizieron su via camino de Paris. & la noche que el duque don Estolfo auia assentado su real alderredor de Paris, llegaron ala ciudad.

¶ Dize la historia que tanto camino el duque don [fol. 36v] Estolfo y Brandamonte y Ramon de Arborea fasta que llegaron a Paris, donde estaua el emperador Carlos y el conde Galalon & otros muchos grandes que tenian bien bastecida y fortalecida la ciudad por temor del duque que ya sabian su venida. E quando llegaron don Roldan y sus compañeros, fueronse a palacio y saludaron al emperador, el qual ouo tanto plazer conellos que no se podria estimar. & dixo a don Roldan:

–¿Que te parece, sobrino, del duque don Estolfo? Aprendido ha de don Renaldos a afrontarme cada dia.

Don Roldan, riendose, le dixo:

–¡Pardios, señor! Ami me paresce que haze como buen cauallero en poner su persona y estado por su amigo.

Don Carlos, el emperador, le respondio:

–Pues por mi fe, yo creo que el se arrepentira desta vez porque yo le destruyre & tomare toda Ynglaterra. Y si le puedo auer, le desquartzare.

El conde don Roldan se reya. & por entonces no se hablo mas. & todos se fueron a reposar. Y Galalon estaua muy alegre diziendo que desta vez el faria destruyr al duque don Estolfo, y poco a poco destruyria la casa de Xaramonte. E otro dia por la mañana el emperador se leuanto y embio a llamar a Galalon. & hizieron aparejar treynta mil de cauallo para salir a dar la batalla al duque don Estolfo. Y estandose armando el emperador, llevo a palacio el conde don Roldan con otros caualleros delos que auian sido prisioneros de don Estolfo. Y venian todos desarmados. E quando el emperador assi los vido, dixo a don Roldan:

95. The Alfonsine *Siete Partidas*, Partida 5, Title 11, Law 28, discusses oaths: “cómo la promission que es fecha por miedo, ó por fuerza ó por engaño, non deve valer”.

–¡Como, sobrino! ¿Y no te quieres armar?

Don Roldan le respondió:

–Señor, sepa tu alteza *que* no me puedo armar yo ni ninguno destes contra don Estolfo ni su gente, porque al tiempo que salimos de la prision, lo juramos assi a su madre y desta forma nos dio libertad, pero tanto haremos por tu seruicio *que* nos armaremos para te librar de muerte si caso fuere que te veas *en* peligro; pero ninguno de nosotros puede tirar golpe contra ninguno de don Estolfo.

El emperador fue desto muy triste & no sabia *que* se hiziesse.⁹⁶ E Galalon le estaua al costado, armado de las armas de don Renaldos y enel buen caualllo que dezian Matafel. & dixo al emperador:

–Señor, no este vuestra alteza de salir ala batalla, *que* aqui esto yo, *que* con ayuda de Dios no han falta don Roldan ni los paladines. Y mejor es que ellos descansen y huelguen algunos dias.

El emperador, que vido el buen esfuerço de Galalon, alegróse algun tanto y dixole:

–Pues assi es, vamos prestamente.

E luego Galalon comenzó a ordenar la gente. Y assi salieron dela ciudad.

E quando todos estuuieron enel campo, vnos a ojo de otros, *que* ya el duque assi mesmo tenia ordenadas sus batallas, el emperador llamo vn su rey d’armas & dixole:

–Ve de mi parte al duque don Estolfo & dile que se ponga en mi poder con toda su gente si no quiere que yo le destruya.

El rey d’armas se fue contra las batallas delos yngleses y moros preguntando por el duque. Y quando le vido, dixole la embaxada *que* lleuaua. El duque le respondió:

–Bueluete al enperador & dile que me embie luego la muger & hijos y hermanos de don Renaldos si no quiere *que* le haga cruel guerra a fuego y a sangre.

El rey d’armas se boluio contra el emperador & contole la respuesta del duque. El emperador y Galalon fueron mal contentos de aquella respuesta & dixeron:

–Vamos presto y hagamosle perder su soberuia.

E su passo a passo comenzaron de mouer en gran ordenança. Y quando el duque don Estolfo y Ramon d’Arborea y Brandamonte los vieron mouer, mouieron contra ellos sus batallas muy ordenadas, y ellos tres yuan enla delantera. Y quando ya fueron vnos de otros quanto vn tiro de ballesta, comenzaron a embraçar sus escudos y enristrar sus lanças. Y el primero que arremetio dela parte del emperador fue el conde Galalon. & saliole al encuentro Ramon d’Arborea & diole tan gran golpe sobre el escudo que dio conel del caualllo a baxo rodando por tierra. & si no fuera por las buenas armas *que* lleuaua, le ouiera muerto. & al caer Galalon, cierto penso que aquel era don Renaldos. & ouo gran miedo & dixo:

–¡O, señor Dios, y valme que muerto soy desta vez!

E Ramon de Arborea passo adelante con gran furia. Y antes *que* la lança *que*brasse, mas de quatro caualleros lanço por tierra muertos y mal feridos. Y quando ouo quebrado la lança, puso mano por la espada y comenzó a dar mortales golpes a quantos alcançaua. Y en poco rato fue tan temido que ninguno le osaua esperar golpe. Y eneste comedio el duque ni [fol. 37r] Brandamonte no se estuuieron de espacio, antes arremetieron con sus caualllos. Y Brandamonte se encontro conel emperador Carlos y el *que*bro su lança, pero ella le hizo yr rodando del caualllo a baxo. Y todas las batallas se mezclaron. Y la forma que tuuo don Estolfo fue tal *que* todas las batallas del emperador rompieron por medio y passaron adelante. & luego dieron buelta sobre ellos y hallaronlos todos

96. Original reads: “hiziesse”.

desbaratados y hirieron enellos tan rezió *que* los hizieron fuyr hasta la ciudad. Y fueron firiendo y matando enellos hasta *que* se toparon con don Roldan y los paladines, que los hizieron boluer, pero no porque ninguno hiriesse ni sacasse armas contra los del duque don Estolfo. E los yngleses se boluieron y lleuaron mucho despojo de caualllos y armas y prisioneros, entre los quales fueron presos el emperador y el conde Galalon. E assi como llegaron alas tiendas, el emperador y Galalon fueron luego presentados delante del buen duque don Estolfo, el qual hizo mucha honra al emperador y ouo mucho plazer con Galalon. & luego se aparto conel a un cabo dela tienda & dixole:

–Tu as fecho destruyr a don Renaldos con gran traycion y avn no as verguença de traer las sus armas.

Y prestamente le hizo desarmar y Ramon de Arborea lleo alli enesta sazón. Y quando vido a Galalon, dixo al duque:

–¿Este es el traydor que hizo desterrar a don Renaldos?

El duque le respondió:

–Si. ¿Que muerte te parece que le demos?

Ramon de Arborea dixo:

–Haganle pieças.

Y el duque respondió:

–Antes le quiero ahorcar la cabeça a baxo.

E Galalon, *que* esto oya, temblaua todo y rascauase las cejas. Y el duque demando presto vna sogá. & quando la tuuo, el mesmo la echo al cuello de Galalon & dixole:

–Perdoname que, assi como tu eres capitan de todas las maldades y trayciones del mundo, assi mereces morir como el mayor traydor. Yo te quiero dar la muerte por mayor vengança.

& Galalon lloraua fuertemente. E desque tuuo la lazada al cuello, el duque llamo a vn su capitan & dixo:

–Toma a Galalon y lleuale ahorcar a Monte Falco.

El capitan prestamente hizo caualgar en vn asno al triste de Galalon. Y lleuandole assi ahorcar, quiso su ventura *que* se topo con el don Roldan & quitosele. Y desatole y fue-se \ conel para la tienda de don Estolfo. Y quando el duque vido al conde don Roldan, ouo gran pesar, & mas porque el mesmo no auia ahogado a Galalon. E don Roldan, *que* vido al duque, dixole:

–Señor duque, baste ya lo hecho. Y venid conmigo en Paris y traed al emperador que yo quiero hazer las pazes.

El duque se marauillo de ver assi hablar a don Roldan, *que* muy soberuio solia ser, pero el no sabia el juramento que dexaua hecho; si no, el hiziera ahorcar a Galalon todavia. & dixole:

–¿De que manera eres salido de mi prision?

Don Roldan le respondió:

–Despues lo sabras. & bastete que de mi, ni de ninguno de tus prisioneros, jamas seras enojado tu ni ninguno delos tuyos, ni menos consentiremos *que* rescibas daño del emperador. Y ven conmigo. Vamos a Paris y no temas cosa ninguna, sobre mi fe.

E luego el duque mando boluer al emperador su cauallo. Y a Galalon, dieronle vn otro cauallo. & Ramon de Arborea tomo el suyo de Galalon. Y todos juntos se fueron a Paris hablando por el camino delos casos acaescidos.

E don Roldan miraua con mucha afficion a Ramon de Arborea, *que* mucho le parecia bien por la gran virtud *que* enel auia conocido. E como fueron enel palacio del emperador, todos se apearon y subieron ala sala real. Y estando alli juntos todos los cortesanos y paladines, don Roldan se leuanto en pie & començo de hablar assi:

–Todas las cosas hasta oy acontecidas & passadas, magnanimo *emperador*, te suplico *perdone*s y de aqui adelante quieras mirar como no des causa *que* tus *vassallos* y *grandes* no se alcen contra ti y, por mi amor, que aqui luego sean hechas *pazes* conel *duque* don *Estolfo* & no aya mas enojo entre nosotros.

El *emperador* fue contento dello y recibio *en* su gracia a don *Estolfo*. & don *Estolfo* le beso la mano. Y *entonces* el *emperador* le pregunto que *quien* era *aquel* mancebo que conel *venia*. E don *Estolfo* le conto como era fijo de *Andriano* y como por su causa auia cobrado el reyno de *Cerdeña* & como era valiente mancebo, de *que* todos ouieron mucho *plazer*, endemas el *emperador*, *que* muy bien auia conoscido a su padre, & dixole:

–Hijo, yo vos confirmo que seays *principe* & *rey* de *Cerdeña*, como lo fue vuestro padre.

Ramon de *Arborea* le respondio:

–Se-ñor, [fol. 37v] yo vos tengo *en* merced vuestra *voluntad* pero no me haze menester vuestra *confirmacion* delo *que* es mio & vos no me days ni *teney*s parte enello. & yo tengo *voluntad* de seruir a don *Renaldos* de *Montaluan*. Y trabajare por quantas maneras pudiere sacar de *prision* a su muger & hijos y hermanos. & por esso no *quiero* rescebir *mercedes* de vos ni estar mas en vuestra corte, antes me quiero yr a buscar a mi señor, don *Renaldos*. Y lleuarle he las sus armas, pues por derribar a *Galalon* las he ganado, y este cauallo *que* no quiso sufrir *tan* traydor caullero encima de si.

& dixo otras muchas palabras injuriosas mostrando ser enemigo dela casa de *Magança*. E luego se despidio del *emperador*, que no quiso comer ni beuer en su palacio. E don *Estolfo* y *Brandamonte* le acompañaron. Y todos tres, con otros muchos de sus caulleros, se boluieron al real donde estuuieron reposando bien ocho dias & mas, hasta que todos los heridos fueron sanos.

Capitulo .xxv[i]j. Como Ramon de Arborea, yendo a buscar a don Renaldos, se encontro con otro que traya su deuisa, el qual se dezia Renaldos Aquilot, y lo que conel le acontecio y como el emperador Carlos embio a don Roldan con otros quatro caulleros a demandar el tributo al Gran Can.

Quando a don *Estolfo* le parecio tiempo para alçar su real y embiar la gente a su tierra, llamo a Ramon de *Arborea* & dixole:

–Compañero, ya tu vees que no se ha podido hazer mas delo que se ha fecho, porque yo tengo acordado de embiar toda mi gente para *Ynglaterra*. & \ tu assi mesmo deues embiar la tuya a *Cerdeña*. & si tienes *voluntad* de yr en busca de don *Renaldos*, dexa hazer ami, que yo te dare el aparejo que as menester.

Ramon d'Arborea le dixo *que* *aquella* era su *voluntad* y no *desseaua* cosa enel mundo tanto. E luego el *duque* le escogio dos mil compañeros de cauallo, los mejores *que* auia enla hueste, assi sardos como *yngleses*, y entre ellos le dio a *Andrico*, su criado de don *Renaldos*, *que* despues *que* el se partio en la *romeria*, este auia quedado *en* *Acremonia* con los compañeros de don *Renaldos*. E quando vino el *duque*, el y muchos de *aquello*s se fueron a el, y el los rescibio muy bien y les dio *compañia* a Ramon de *Arborea*. E dado *que* le ouo esta gente, dixole *que* tanto como fuesse por *Francia* *que* el yria en su *compañia*. & assi lo hizo *que* luego partieron de alli hasta el primer puerto de mar. & alli hizolos vestir ala *española* como moros. & dixoles *que* quando arribassen en *Affrica* *que* dixessen todos *que* eran *vassallos* del *rey* *Mansir* y *que* yuan [a] *Agrimoro* a ganar sueldo. Y luego *que* alli estuuieron, mandaron bastecer todas las naos. Y venido el buen tiempo, todos se

recogieron alas naos y alçaron velas. Y encomendaronse a Dios & començaron a nauegar cada vno a donde tenia pensamiento.

Aqui fabla agora delo que acontecio a Ramon de Arborea. & dize la hystoria que toda via ouo su viento muy bueno hasta que arribo en vn puerto de Affrica & alli hizo alçar la vanderá del rey Mansir & tomo tierra. & por doquier que yuan, les hazian mucha honra. Y ellos dezian que yuan pagados por dos años. E yendo assi caminando por la Berueria, camino de Agrimoro, que es enel camino de Hierusalem, vn dia casi ala hora de tercia, arribaron junto a vn castillo roquero muy grande y fuerte, bien como el de Montaluan, enel qual estaua vn pobre cauallero que se auia tornado *christiano* por amor de don Renaldos, que era moro. E quando se baptizo, hizose llamar don Renaldos. & tomo por sobrenombre Aquilot. Y era muy buen cauallero y gran malandrin⁹⁷ y robador de caminos, que no tenia otra cosa de que se mantener.

& quando los del castillo vieron la gente que venia, hizieronlo saber a su señor don Renaldos Aquilot. Y prestamente con toda su gente se armo y salio del castillo con hasta dos mil compañeros que alli tenia. & su yda fue con mucha orden de batalla y su [fol. 38r] vanderá desplegada, enla qual se parecia el gran leon esbarado, que era la señal de don Renaldos, la qual sobreuista el auia dado a aquel Renaldos Aquilot. E quando Ramon vido venir la gente y miro la vanderá, penso que aquel fuesse don Renaldos, a quien el yua buscando. & fue muy alegre de tan presto le auer fallado, empero no quiso darsele a conoscer hasta que ouiesse prouado conel delas lanças. E luego abraço su escudo y enristro su lança y pusose delante toda su gente. Y Renaldos Aquilot fizo lo mismo. & quando los dos caualleros se vieron assi, algo desuiados dela gente, firieron los caualleros de las espuelas y arremetieron vno contra otro. Y dieronse tan fuertes encuentros que ambos ados escudos se falsaron. Las lanças hizieron bolar por el ayre en muchas pieças & los caualleros passaron adelante, pero ellos los tornaron prestamente. & don Ramon de Arborea se apeo del cauallo diziendo:

–¡O, mi señor Renaldos, vos seays muy bien hallado!

Renaldos Aquilot le respondió muy marauillado:

–¿Quien eres tu que por mio te nombras & me llamas señor? Quienquier que tu seas seas muy bien venido, mas yo no siento que tan buen cauallero sea mi vassallo.

Y descaualgo del cauallo. & los dos se abraçaron y alçaron las vistas delos yelmos. Y entonce llego Andrico & dixo:

–No es este mi señor don Renaldos.

Renaldos Aquilot respondió:

–A mi assi me dizen, y sobrenombre Aquilot. & fuy por mano del buen cauallero don Renaldos de Montaluan baptizado. & toda mi vida me llamare suyo, do quier que me hallare. Y el me dio esta deuisa que yo traygo. & nunca a otro señor seruire sino a el.

Entonces Andrico le reconocio & los dos se abraçaron. & todos tres estuuieron alli vn gran rato hablando de sus hechos. E al fin Ramon de Arborea y Renaldos Aquilot se juraron por hermanos de armas. Y se abraçaron y besaron enla boca & subieron en sus caualleros & todos juntos se fueron a vna buena villa que era de Renaldos Aquilot alli junto conel castillo. Y alli holgaron con mucho plazer todo aquel dia & noche y otros tres dias, enlos quales Renaldos Aquilot allego de sus vassallos & compañeros, con los que el tenia tres mil de cauallo. E al quarto dia se partieron de alli con sus cinco mil de cauallo lleuando la seña del rey Mansir & tiraron su camino la \ via de Hierusalem.

97. Original reads: “malandri”. Emendation is based on the other 11 examples of this word in the text, which always read “malandrin”.

Agora torna a contar delo *que* eneste tiempo acontecio al enperador Carlos. Dize la historia *que* mientras estas cosas passauan, el Gran Can nunca embio tributo al emperador Carlos segun le era obligado. & viendo esto, el emperador llamo al conde Galalon y consejose con el *que* forma ternia para cobrar el tributo *que* el Gran Can le deuia. E Galalon le consejo que selo embiasse a demandar con algunos de sus grandes caualleros, y que para semejante caso era bueno que fuesse don Roldan & otros quatro caualleros delos mas principales, porque viendo tales personas *que* el emperador le embiaua, temeria mas el Gran Can. Al emperador le parecio bueno el consejo de Galalon. E luego embio a llamar a todos sus grandes. & quando fueron juntos, començoles de hablar enesta manera:

–Nobles caualleros, bien creo *que* sabeys como el Gran Can se me obligo de dar cierto tributo en cada vn año, lo *qual* no ha cumplido ni me quiere embiar, porque yo tengo acordado de selo embiar a demandar con algunos de vosotros.

El conde don Roldan se leuanto en pie & dixo:

–Ya, señor, sabe tu alteza que quando el Gran Can esso prometio, estaua en tu corte don Renaldos de Montaluan, mi primo. & si algo se obligo, fue por su miedo. & agora que sabe que no es en tu corte, ni aun en tu imperio, no te lo quiere pagar porque sabe bien que si don Renaldos aqui estuuiera, no le cumplia hazer otra cosa.

El emperador le dixo:

–Sobrino, pues yo tengo pensado *que* tu vayas con esta embaxada. & yran contigo el duque don Estolfo y el marques Oliueros & don Vrgel, el señor de las Marchas, & don Tudon. & si no vos lo quisiere pagar, desafiarle eys de mi parte por mar y por tierra.

El conde Galalon fue desto muy contento & assi lo auia el ordenado pensando *que* el Gran Can los haria matar alla. E quando el conde don Roldan vido la buena compañia *que* lleuaua, fue muy contento de yr. E luego adereçaron todos cinco caualleros lo que ouieron menester para su camino. & otro dia de mañana partieronse para Marsella. Y quando fueron enella, hallaron vna nao *que* yua en Alexandria. Y concertaronse conel patron y entraron en ella. Y venido buen viento, alçaron vela y fizieron su viaje la via de Alexandria. [fol. 38v]

¶ **Capitulo .xxxvi[i]j. Como don Renaldos llego en Jerusalem y auiendo ya cumplido su penitencia, supo como el Gran Can hazia vnas fiestas para casar su hija y fue alla y delo que en ellas le acontecio.**

Agora dexa la historia de hablar destos *que* yuan su viaje y torna a contar de don Renaldos de Montaluan, que yua su camino. Y tanto anduuo por tierra y por mar hasta *que* llego a Jerusalem. & alli confesso y comulgo y anduuo visitando todos los *sanctos* lugares de perdones por espacio de dos meses. Y passaua su vida con mucha pena y desauentura manteniendose de limosnas. Y andaua muy flaco y descolorido, la cara toda quemada y la barua muy crescida y el cabello largo y mal peynado. Y tan desfigurado estaua *que* no auia quien le conociesse.

E quando fue passado el termino delos dos meses *que* le fue puesto por el emperador, estaua muy triste y cuytado de se ver assi tan pobre y cuytado y en tierra de sus enemigos y *que* no podia boluer en Francia ni delibrar su muger & hijos y hermanos. Y no sabia *que* hiziessen ni a *que* parte fuesse. E vn dia muy fatigado coneste pensamiento, se entro en vn meson y assentose ala puerta. Y estando alli, vido venir vn correo *que* venia de gran priessa. Y toco su cuerno demandando de comer y beuer, segun vsança de aquella tierra. E luego el mesonero le hizo poner vna mesa ala entrada del meson con mucha vianda. Y el correo se apeo y assentose a comer. Y estando comiendo,

vido aquel pobre hombre que alli estaua sentado que bien mostraua en su gesto ser muy triste, & dixole:

–Hermano, ven a comer si te plaze.

El pobre \ de Renaldos, que muy fatigado de hambre estaua, se lleo a el. Y el correo le hizo assentar cabe si. Y los dos comian delo que alli tenian. E don Renaldos, mirando mucho al correo, le conosco porque muchas vezes el le auia hecho mucha honra en Montaluan, pero el correo no le conocia a el. E don Renaldos le dixo en morisco:

–Hermano, por Mahoma te ruego que me digas de donde vienes y para donde vas.

El correo le respondio:

–El Gran Can dela ciudad de Domas me embia por toda la morisma a combidar reyes, duques, condes y grandes señores para vnas bodas que se fazen en Domas de aqui a treynta dias de vna su hija, y quiere hazer grandes fiestas en ellas. & no consiente que vaya ay ningun christiano.

E don Renaldos lanço vn gran suspiro. & con la hambre que tenia, comia bien, como si de su bolsa fuera. Y el correo le dixo:

–Toma mas vianda si quieres, que yo lo pagare por ti por amor de vn buen cauallero christiano que se dize don Renaldos de Montaluan, a quien tu pareces algo enel rostro. & si no fueras moro, te tuuiera por el, el qual me ha fecho mucha honra en su tierra. & aun el Gran Can le queria mucho. & agora dizen que el emperador Carlos le ha destruydo y echado a perder. & yo fuy muchas vezes a Francia con cartas del Gran Can. Y cada vez que passaua por Montaluan, el me hazia mucha honra. Y solo porque le pareces, come y beue a tu plazer.

E don Renaldos se encobria lo mejor que podia porque no le conociesse. E assi como ouieron comido, el correo demando su cauallo. Y despedido de don Renaldos, tiro su camino. Y Renaldos estuuu alli vn gran rato que no sabia que hiziesse. & acordo de yr a Domas a prouar su ventura. Y encomendandose a Dios, tomo su camino para alla, assi descalço como andaua. & ya tenia rota la camisa & la esclauina. Y como no lleuaua dineros, yua de su espacio demandando limosnas. & tardose enel camino mas de vn mes. E quando lleo a Domas, hallaua por los caminos y cerca dela ciudad muchas tiendas de caualleros que eran venidos alas fiestas, muy bien atauados y armados con sus vanderas y pendones. E sabed que enestas fiestas se hallaron grandes señores moros: assi como el rey Adixnant y el rey Peliciso de Domas y el rey de Turquia y el soldan de Persia y [fol. 39r] el rey Morgando y el señor d’Escandalor y el gran Esturbian y el rey de Orcania y el valiente Ansideo y el fuerte Gorcantalo & otros muchos duques, condes, marqueses y almirantes.⁹⁸

E don Renaldos se fue derecho al palacio del Gran Can por auer alguna limosna. & quando lleo, era hora de comer. Y fallo ala puerta del palacio mas de mill romeros moros, gallofos. Y el assi mesmo, como moro, se puso alli entrellos, su espada bien ascondida que ninguno se la podia ver. E quando assi se vido entre aquellos vellacos, acordose de su gran poder y estado como era abatido y desfecho. Y el coraçon se le queria quebrar, pero como buen cauallero dissimulaua con la fortuna. Estando assi, los platos del manjar venian por alli, que eran muchos y llenos de aues. Y aquellos romeros no hazian sino arrebatar de aquellas aues. Y los maestresalas y veedores les dauan de palos, pero no los podian hazer apartar, tantos auia. E don Renaldos, por no ser descubierto, estauase quedo a vn rincon. Y aun en aquella hora que los platos del manjar passauan, auia tantos pobres que el no podia llegar alla. E todos aquellos vellacos estauan comiendo delas aues que auian

98. Ansideo (Ansidio) is the name of a Saracen king who appears in *Renaldos de Montaluan*, Book II, Chapters 4-8 and is also mentioned in Book II, Chapter 13, and is said to have been killed by Renaldos (Corfis 2001: 578; Gómez Redondo 2011: 132). While the character is different, the use of the same name is interesting.

tomado. & don Renaldos, *con gran hambre*, se llevo a vno de aquellos pobres *que auia tomado tres buenos capones & comiase el vno*, & dixo:

–Por amor de Mahoma te ruego *que me des vn poco desse capon para que coma*.

Y el romero le respondió:

–Torna atras, gallofo. ¿Como no viste passar los platos? ¿Por *que no tomaste tu, como yo?*, *que buenos palos me cuestan*.

E don Renaldos, *con la mucha hambre*, selo rogo otras dos vezes, *pero el otro nunca quiso*. E don Renaldos alargó la mano y tomole vno dellos y boluiose a vn rincón para le comer, empero *aquel gallofo, sin dezir palabra*, muy enojado se leuanto *con vn gran baston* que tenia en la mano & diole vn gran golpe en *aquellas espaldas, que por poco no dio conel por tierra*. E *quando don Renaldos se vido apaleado, ouo gran dolor* y el su corazón no se lo pudo sufrir. & arrojó el capon por el suelo y tomó su bordon a dos manos & dio vn tan gran golpe con el al gallofo *que los sesos le hizo saltar dela cabeça & dio conel muerto en tierra*. E luego don Renaldos fue preso por los alguaziles *que allí auia*. Y a *empuxones* lo lleua-ron \ ala cárcel y echaronle sus cadenas & grillos y dexaronle allí. E al tiempo *que le echauan los grillos*, el alcayde le vido la espada & tomosela *dziendo entresi*:

–Este *deue ser algun gran vellaco*, pues trae armas secretamente.

E *quando don Renaldos se vido en la prision*, comenzó de llorar y *quexarse de su ventura* que a tal estado le traya. Y comenzó de llorar a su muger & hijos y hermanos y a los paladines y a todos sus amigos y *dezia en fin*:

–¡O, desdichado de mi, *que tantas batallas he vencido* y de tantos peligros de armas soy escapado *para auer de ser agora enforcado por la muerte de vn vellaco!*

El alcayde *dela prision*, que dormia encima *de donde don Renaldos estaua*, entendió bien lo que el *dezia y penso en si*:

–Por cierto este *deue ser algun buen cauallero que deue ser venido en gran necesidad*, segun las cosas *dize*. Y por esto yo quiero socorrerle *en quanto pudiere*.

E assi como el día fue venido, leuanto se & vistiose y fuesse *para la camara del Gran Can*. Y espero allí *fasta que el Gran Can se vistio*. Y al salir *que salia ala sala*, el alcayde se arrodillo ante el & *dixole*:

–Señor, ayer *riñeron aqui en palacio dos romeros sobre la vianda que tomauan*. Y el vno *con soberuia* dio de palos al otro. Y el *que rescibió los palos* mato al otro y esta *preso para que*, en *passando las fiestas*, se faga justicia *del*. Y toda esta noche no ha fecho sino llorar y *quexarse*. Y ha contado assi mesmo muchas batallas *que ha hecho*, y de todas ha salido *con honra*, & agora por muerte *de vn vellaco que le ahorquen*. Y cierto, señor, segun las cosas el ha dicho, el *deue ser algun buen cauallero*. & *quiça* le an quitado sus tierras & ha venido *en pobreza*, porque suplico a vuestra alteza le mande llamar y sepa del *quien es o por que causa anda assi, que por cierto yo le tome vna espada que traya debaxo dela esclauina, que es la mejor que hasta oy he visto*.

El Gran Can le respondió:

–Pues assi es, por amor de ti, ve luego y traele *aqui* ante mi secretamente. Y trae la espada *que le tomaste*.

El alcayde boluio prestamente ala prision y llamo dos hombres suyos. Y desferraron al pobre Renaldos y lleuaronle a vna camara. Y el alcayde le dio de comer & *dixole*:

–Buen hombre, *quien quier que tu seas*, yo te he oydo *quexar esta noche muy dolorosamente*. Y en tus razones pareces de buena parte. Yo, moui-do [fol. 39v] a *compassion*, suplique al Gran

Can te quisiesse ver y hablar ante de tu muerte. Y agora yras conmigo antel. Porende mira *que* sepas hazer de manera *que* te libres, *que* quiça Dios te ayudara.

E don Renaldos le dio muchas gracias. & dixo entre si:

–¡O, Renaldos, como pareceras assi delante *aquel* a quien tu quitaste dela horca y por tu causa viue! Agora vere si me conocera o si yo me doy a conocer ael, *que* es la merced *que* me hara por los seruicios *que* le he hecho.

E ya algun tanto confortado, comio y beuio. & los dos hombres le tomaron en medio *porque* no huyesse, y el alcayde con la espada se fueron a palacio y entraron todos *cuatro* donde el Gran Can estaua & hincaronse de rodillas antel. Y el alcayde dixo:

–Señor, este es el hombre *que* dixes a tu alteza. Y cata aqui la su espada.

El Gran Can miro la espada y paresciole buena. E mirando mucho al pobre, *que* muy flaco y amarillo estaua, le parescio en la filosomia del rostro *que* le auia visto en alguna parte. E luego mando salir al alcayde y a todos defuera. & tomo dozientas doblas & diolas al alcayde & dixo:

–Vete en buena ora y no cures del preso.

El alcayde & todos los que alli estauan se salieron de fuera, *que* no quedo sino el Gran Can y don Renaldos. Y el Gran Can se lleugo a el y dixole:

–Dime, buen hombre, de *que* nacion eres, *porque* me parece que te he visto, *pero* no me puedo acordar donde.

Don Renaldos le respondio:

–En muchas partes me podras, señor, auer visto, que muchas tierras he andado.

En *aquella* hora *que* hablo, el Gran Can le conocio por entero. Y arremetio a el diziendo:

–¡O, mi buen amigo, don Renaldos! ¿Y que desventura te ha traydo en este estado? ¿Estos son los galardones *que* as auido del emperador Carlos?

Entonces don Renaldos dio vn gran sospiro diziendo:

–¡O, poderoso señor, no se marauille tu señoria delos casos de fortuna! & vna cosa te suplico: *que* ayas memoria de mi, *que* cierto *quando* en mi prosperidad estuue, siempre te fuy buen seruidor en lo que pude.

El Gran Can le torno abraçar diziendo:

–¡O, mi buen Renaldos, tu seas el bien venido a mi casa! Y por cierto tu seras de mi mejor galardonado que no as seydo de Carlos. Y tu veras lo *que* yo hare por ti. Mas ruegote que cuentes todo lo que por ti ha passado despues *que* del robo delos doze reyes me libraste.⁹⁹

Don Renaldos le \ començo a contar todo *quanto* le auia acontecido hasta *aquella* hora en *que* estaua. Y el Gran Can le dixo:

–Renaldos, amigo mio, estate aqui *quedo* y huelga, *que* yo te prometo *que* acabadas estas fiestas, yo me concertare con todos estos grandes señores *que* aqui son para yr contigo contra el emperador Carlos y sus varones. Y haremos por manera que tu seras bien satisfecho del daño que as recibido.

Don Renaldos le dixo:

–Señor, yo te agradezco la tu buena voluntad, *pero* sepas que yo en ninguna manera puedo ser contra el emperador Carlos, por quanto me tiene en rehenes mi muger y dos hijos y tres hermanos mios. & aun yo estoy obligado con muy fuerte juramento, el *qual* en ninguna manera no puedo

99. For identification of Gran Can, see Note 42 above. In *Renaldos de Montaluan*, Book I, Chapter 57, Renaldos lets the Gran Can escape from the battle at Rome after all the Gran Can's men are killed and the Muslim forces are defeated.

romper. Ni al presente tengo deliberado de tomar armas, porque suplico a tu señoría no se quiera poner en guerra contra el emperador ni ninguno por mi causa.

El Gran Can, vista su voluntad, le dixo:

–Pues assi es, tu quedarás aquí conmigo quanto quisieres. Y porque tu sabes bien nuestra lengua & parte de nuestra ley, yo te dare vnas ropas de almuedano. Y diras que vienes dela sancta casa de Meca y que yo te hago aquí quedar por algunos días hasta que veamos lo que Dios querra disponer de tu vida.

A don Renaldos le plugo dello. & luego el Gran Can le hizo dar vnas vestiduras moriscas de perlado, que almuedano es como obispo. Y estando enesto, muchos delos grandes señores ya dichos fueron a palacio. Y el Gran Can, y don Renaldos a su costado con aquellas ropas largas y su cabello cortado y su barua a vsança morisca, salio ala gran sala y los rescibio muy bien. Y ellos le hizieron gran acatamiento. Y dende a vn rato el Gran Can les dixo:

–Nobles señores, este que conmigo esta es vn buen hombre y de santa vida, el qual en su niñez se crio conmigo. & agora viene dela sancta casa de Meca. & yo le he rogado se detenga aquí por algunos días porque nos predique aquí algunas cosas de Mahoma. Y a el le ha plazido por me hazer seruicio, porque vos encargo que le tengades en estima de lo que merece.

Entonces todos se leuantaron a el haziendole vn nueuo acatamiento. E don Renaldos, puestos los ojos en tierra, con baxa boz començo de hablar:

–El sancto propheta Mahoma espire [fol. 40r] en mi coraçon alguna sancta dotrina con que pueda traer a su seruicio los coraçones que de su seruicio algo estan apartados. Muy nobles y poderosos señores, por seruir al Gran Can, mi señor, y predicar las grandes marauillas de nuestra sancta ley, he querido, aunque mi condicion sea huyr los palacios y casas delos grandes, quedar aquí por algunos días. Y pues todos soys grandes principes y señores de gente, quierovos dezir algunas sanctas palabras.

E por aquí començo a declararles el Alcoran y como era sancta cosa multiplicar generacion y hazer guerra a los christianos y ensalçar la sancta ley de Mahoma. E cierto el parencia vn sancto hombre y de buena vida. E con tan buenas razones fablaba que todos le oyan de buena gana. & quando ouo acabado, echoles a todos la bendicion. Y ellos yuan a le besar la ropa con mucha deuocion. Y el Gran Can estaua el mas alegre del mundo de ver como don Renaldos hazia tan bien el echacueruo. Y el comer fue aparejado y todos se assentaron alas mesas. Y el reuerendo padre don Renaldos, por mas honra, fue assentado ala cabeçera de la mesa. Y de rato en rato contaua algunos miraglos de Mahoma. & assi comieron con mucho plazer.

¶ **Capitulo .xxix.¹⁰⁰ Delas grandes justas que fueron hechas por la hija del Gran Can y de como vinieron a ellas Ramon de Arborea y Renaldos Aquilot, los quales yuan en busca de don Renaldos.**

Assi como el yantar fue acabado y las mesas alçadas, el Gran Can començo de hablar a todos aquellos señores enesta manera:

–Muy no-bles \ señores, ya creo que sabeys como yo os he rogado viniessedes aquí a me honrar por quanto querria casar mi fija, la qual esta para ello aparejada. E porque ninguno de vosotros se agrauie, yo tengo acordado de fazer vnas justas que duren tres días, las quales han de començar oy, porque todos estays desto auisados, y duraran mañana y el siguiente día. Y es mi voluntad que

100. Original reads: “xxviiij.”

el cauallero de linaje *que* en estos tres dias mejor lo fiziere aya mi hija por muger con la mitad de mi señorío. E desto vos doy mi fe & assi lo prometo desde agora. Porende cada vno procure de mostrar su poder y valentia. E porque quiero *que* sepa cada vno lo *que* ha de ganar, quierovosla mostrar aqui primero.

E luego embio a llamar ala hermosa dama Florimena, la qual luego vino acompañada de sus damas y donzellas, todas ricamente ataviadas. Y todos los grandes *que* en la sala auia se leuataron a ella, haziendole gran reuerencia. Y el Gran Can le hizo alli dançar y baylar porque todos viessen su gran hermosura & gracia. & tales auia que ya se quisieran hallar en la justa, pensando ligeramente ganarla. E luego todos los galanes y enamorados tomaron licencia para yrse a armar. Y cada vno se fue a su posada. E ya en la plaça del palacio donde las justas auian de ser, estauan hechos muchos andamios y cadahalsos. Y dende a poco las trompetas y atabales y menestriales començaron a sonar. Y el Gran Can y el sancto almuedano se hizieron a vna ventana. Y Renaldos estaua todo alterado con la vista de Florimena y con el bullicio dela gente d'armas. E Florimena y su aya se hizieron a otra finiestra. & todas las damas fueron puestas por las ventanas y cadahalsos. Y el Gran Can rogo mucho a don Renaldos que quisiese armarse, pero el le dixo que no le mandasse tal cosa que no se hallaua en disposicion para ello. El Gran Can no le quiso importunar mas.

En esto arribaron ala gran plaça do las justas se auian de hazer el soldan de Persia y el rey Morgando con mucha gente y muy ricamente ataviados. E luego vino el rey Adixnant y el rey Pelisciso y con ellos mucha gran caualleria. E luego vinieron otros grandes señores muy ricamente armados y ataviados y con muy sotiles in-uenciones [fol. 40v] y deuisas. Y començaron sus justas. E los primeros *que* se encontraron fueron el soldan y el rey Adixnant. Y dieronse tan fuertes encuentros que las lanças hizieron bolar en pieças, y passaron luego adelante. E luego se encontraron el rey de Turquia y el gran Escandalor. Y el turco fue a tierra. E luego se encontraron el fuerte Gorcantalo y Ansideo y quebraron sus lanças. Y estando assi las justas, assomo por la plaça vn cauallero con vna sobreuista negra y el cauallo y todo su atauio negro. Y cierto en el ayre *que* traya parescia buen cauallero. & traya vna gruessa lança en la mano, toda negra. Y sabed *que* este se llamaua Costantino Saluaje. Y era hijo del rey Pantaliso, *que* fue valentissimo cauallero & murio a manos de don Roldan en vna batalla de tres dias *que* conel ouo. Y su padre fue rey de quatro reynos. & quando murio, todos los mas reyes, *que* alli en las justas estauan, se auian entrado en sus reynos y assi por fuerça tenian deseredado a este buen cauallero Costantino Saluaje, que al tiempo *que* su padre murio seria de quinze años. & por ser pequeño, le hazian aquella fuerça. E luego *que* don Renaldos le vido, tuuo ojo en el por ver lo *que* haria. E quando Costantino llego a la plaça, no paro hasta *que* fue en medio della. Y parose y miro en *que* son estaua. & vido al rey Adixnante, *que* muy bien lo hazia. & arremetio contra el y el rey assi mesmo a el. & Costantino le dio tan fuerte encuentro *que* a el y al cauallo lanço por tierra. Y luego derribo al rey Peliciso y al rey Morgando y a Escandalor y al rey de Orcania y al rey d'Ambasco y Ansideo y el gran Esturbian & a otros mas de quarenta caualleros delos mas principales *que* en las justas estauan, todos antes *que* quebrasse la lança. E quando la ouo quebrado, fuese por otra y boluio prestamente ala justa.

Y en este comedio todos los *que* estauan en tierra tornaron a cauallgar muy auergonçados de assi ser derribados por vn solo cauallero. E aun no auian todos cauallgado quando arribaron ala plaça los dos nobles caualleros y hermanos d'armas, Renaldos Aquilot y Ramon de Arborea, *que* an-

dauan en busca de don Renaldos de Montaluan con cinco mil hombres d'armas, segun de suso vos ha contado la hystoria. E quando assomaron por la plaça, entraron sus estandartes tendi-dos,¹⁰¹ \ en los quales se parecian las armas del leon esbarado,¹⁰² que eran las de Montaluan, y las de Andrico en el otro. Don Renaldos, quando los vido en abito de moros y traer sus armas, penso en si:

–Estos moros malditos, despues que saben que yo soy desterrado dela christiandad, traen mis armas por los caminos por hazer burla de mi.

Y pensando en esto, los ojos se le hinch[i]eron de agua. & quitose de vna ventana & metiose en vna camara. E assi como los hermanos fueron en la plaça, quisieron justar por prouar sus fuerças. & Andrico se lleuó a ellos & dixoles:

–Señores, ¿o nosotros vamos a buscar a Renaldos de Montaluan o venimos a fiestas?, porque os digo que yo quiero buscar a don Renaldos si esta por aqui desarmado, que si el armado esta, el se dara a conocer.

E començo de mirar por todas las ventanas y cada halsos, pero no le pudo ver porque ya estaua en la camara. Y entretanto que el le andaua buscando, Renaldos Aquilot y Ramon entraron en las justas y derribaron todos los mas principales que alli auia, tanto que en poca de ora mas de ochenta tenian por el suelo, en que auia muchos reyes y grandes señores. E Costantino estaua cansado quando ellos entraron en las justas porque no tenia caualllo para remudar. & mirando lo que hazian, dixo entre si:

–Ami me parece que yo he por oy fecho lo que deuia y he podido. Y por falta de caualllo no me porne agora con estos, pero si ellos mañana vienen aqui, por mi fe yo los prouare a entrambos.

En esto Andrico boluio a sus compañeros diziendoles:

–Sabed que don Renaldos no es aqui.

Luego ellos, sin mas se detener, se partieron empos de Andrico, que los guaua. E nunca el Gran Can ni ninguno pudo conocer a los dos hermanos ni saber quien eran. Y acordaron de se yr derechos a Hierusalem. Y caminaron ocho jornadas. & Andrico, que yua delantero, se encontro con vnos frayles de Hierusalem y les pregunto por nueuas de don Renaldos, los quales le dixeron por las señas que les dio que auia confessado en su monesterio y que auia estado ay obra de dos meses y despues se auia ydo, no sabian donde. E quando esto supo Andrico, dixolo a sus compañeros. & ya no sabian aque parte le fuessen a buscar. E acordaron de yrle a buscar [fol. 41r] hazia el imperio de Costantinopla.

Y trauessaron por vna tierra muy desierta & arribaron en vna ciudad muy grande que se dezia Cincopa. Y alli tuuieron su consejo sobre lo que deuián hazer. Y acordaron de cercar aquella ciudad y tomarla y de alli hazer guerra al derredor. E la gente de aquella tierra no eran hombres de guerra ni jamas en aquella partida se vsauan las armas. Y los hermanos de armas assentaronse real cabe la ciudad. Y al primer combate que dieron, entraron la ciudad por fuerça de armas y mataron todos los hombres que en ella hallaron de quinze años arriba. Y ganaron en ella muchas joyas & riquezas y mantenimientos. Y fortalecieronla de todo lo que ouo menester. Y de alli salian a fazer caualgadas por toda la tierra al derredor. Y estauan bien contentos y a su¹⁰³ plazer. E agora torna a fablar delas justas de Domas & delo que en ellas auino.

101. Original reads: “assomaron dartes tendipor la plaça entraron sus estan-dos”.

102. Original reads: “desbaratado”. The correction is made based on all other instances when Renaldos' arms are described in the text; the lion is described as “esbarado”.

103. Original reads: “a asu”.

¶ **Capitulo .xxx.**¹⁰⁴ **Como don Renaldos de Montaluan, por ruego del Gran Can, salio a justar y delas grandes cosas que hizo.**

Ya era tarde quando Ramon de Arborea & Renaldos Aquilot partieron delas justas. & Costantino Saluaje se boluio por su camino al campo donde dexaua su gente. Y todos los otros caualleros y grandes señores se fueron a sus posadas. Y el Gran Can se fue para la camara de don Renaldos y estuuu hablando mucho conel delos dos caualleros que auian sobreuenido alas justas & como lo auian fecho muy bien. & assi mesmo hablaron de Costantino Saluaje, que auia prouado muy bien. Y no sabian quien fuese ninguno destos tres que mejor lo auian \ fecho. El Gran Can dixo a don Renaldos:

–¡O, buen guerrero! ¿Por *que* no te armas? ¿*Que* esperas?

E don Renaldos estaua tan enojado *que* no sabia *que* se hiziesse. & assi passaron aquella noche.

Luego otro dia despues de yantar, todos los justadores fueron a punto. Y segun la regla del primer dia començaron a justar en presencia del Gran Can y de su hija y de don Renaldos. Estando enesto, arribaron alli don Roldan y sus quatro compañeros. Y pusieronse en vn lugar por mirar bien la justa. E a poco rato que ellos llegaron, assomo enla plaça Costantino Saluaje encima de su cauallo. & don Renaldos luego puso los ojos enel y vido como dende a poco *que* alli llego, arremetio contra el rey Morgando & diole tan fuerte encuentro *que* dio conel en tierra. Y luego derribo mas de ocho reyes y grandes señores. Y todos los mas eran sus enemigos y le tenian deseredado por fuerça y tenian acordado de le matar. E juntaronse vn gran tropel de caualleros y fueron sobre Costantino. Y el se affronto bien conellos & hizo por manera que no le pudieron derribar. Y el derribo seys dellos & mas, pero ellos eran tantos & le dauan tan fuertes encuentros que le hazian desatinar. E quando esto vido don Renaldos, llegose al Gran Can & dixole:

–Señor, tu me as rogado muchas vezes que me armasse & no lo he fecho por no me hallar dispuesto para ello. Agora por te seruir & por la gran descortesia *que* veo hazer contra *aquel* cauallero, quiero tomar las armas & yr le ayudar. & conel ayuda de Dios, yo hare que alguno le pese de mi yda.

Al Gran Can le plugo mucho. & tomo por las manos a don Renaldos y lleuolo a vna camara donde tenia sus armas. & dixole que escogiesse las *que* mejor le paresciessen. E don Renaldos las miro todas y tomo vnas que mas le agradaron & muy presto se armo. Y el Gran Can le hizo dar vn buen cauallo. E don Renaldos se vistio la esclauina encima delas armas. Y caualgo & tomo vna gruesa lança. & salio enla plaça & arremete contra los que tenian en medio a Costantino, que jamas le auian podido derrocar. Y del primer encuentro lanço por tierra al rey Adixnant. & luego derribo otros quatro reyes & mas de treinta caualleros & grandes señores. E quando Costantino vido el ayuda que le auia veni-do, [fol. 41v] tomo vna lança y començo de derribar cauалlos y caualleros por tierra, *que* no encontraua ninguno *que* a tierra no le embiasse. Y el Gran Can tenia gran plazer de ver como los dos caualleros se detenian y maltractauan a mas de quatro mil *que* enla plaça auia.

E quando don Roldan y sus compañeros esto vieron, acordaron de se prouar alas justas. Y dexaron las lanças de guerra y tomaron lanças de justa. Y el primero que salio fue don Estolfo. Y don Renaldos no le conociendo, dio conel del cauallo a baxo. & luego derribo a Oliueros y a don Tudon y a don Vrgel. E don Roldan arremetio para el, mas don Renaldos boluio la lança & no quiso encontrarle. E todos los moros andauan diziendo:

104. Original reads: “.xxix.”

–¡Guarte del *que* trae la esclauina!

E quando Costantino vido que aquel se lleuaua lo mejor dela justa, fizole señal *que* justassen. & luego arremetieron vno contra otro. Y dieronse tan fuertes encuentros *que* las lanças hizieron muchas pieças. & ya la noche se venia. E Costantino buelue su cauallo y tira por donde auia venido. E quando don Renaldos le vido yr, dixo:

–Yo quiero yr tras este, que por buena fe el es buen cauallero.

E siguióle cerca de vna milla. & quando le alcanço, dixole:

–Espera, cauallero, *que* te quiero hablar.

& Costantino Saluaje le espero & dixo:

–¿Eres tu aquel valentissimo cauallero *que* as derribado todos los justadores?

Don Renaldos le respondió:

–Si, por cierto.

Costantino le dixo:

–¿Que es lo *que* mandas, noble cauallero?

Don Renaldos le respondió:

–Virtuoso cauallero, soy venido a te rogar *que* me digas de donde eres y quien & por *que* te vas.

Costantino le respondió:

–Señor cauallero, vuestra cortesia me *constrñe* a dezirvos lo *que* no tenia en voluntad por el presente. Sabed *que* yo soy hijo del rey Pantaliso, *que* era señor de quatro reynos y fue vno delos buenos caualleros de su tiempo. Y passo enla *christiandad* por conquistar tierra. Y fue su ventura *que* se combatio conel conde don Roldan. Y peleo conel dos dias sin conoscer mejoría del vno al otro. Y al tercero dia le mato don Roldan. & si yo me pudiesse topar con don Roldan, no estaria de combatiirme conel por cosa del mundo, empero no porque le tenga enemistad a el ni a ningun christiano, sino por me prouar con el. E despues *que* mi padre fue muerto, estos \ reyes, *que* aqui estan, entraronse en mis tierras y tienenmelas por fuerça. & avn an fecho quanto an podido por matarme muchas vezes. & avn ya as visto enlo *que* me vi conellos. Y por esta causa yo no oso entrar enla ciudad porque todos son mis enemigos.¹⁰⁵ Y estando enel campo, no tengo miedo de todos ellos.

Quando don Renaldos ouo entendido todo esto, dixole:

–¡O, noble cauallero!, tu no me conoces, pero por la bondad *que* en ti he conocido, si tu te quieres fiar de mi, sobre mi fe yo te *prometo* de te ser buen amigo. Y yo te hare dar por muger la hija del Gran Can, a pesar de todos tus enemigos. Y avn te ayudare por manera *que* cobres todos tus reynos y avn seas mayor señor *que* tu padre era.

E Costantino le dixo:

–Pues que tu *prometes* sobre tu fe de me ser buen amigo, yo me *quiero* fiar de ti. Y hare quanto me mandares.

Don Renaldos le dixo:

–Pues ven conmigo ala ciudad.

E Costantino se boluio conel. Y quando fueron en palacio, don Renaldos conto al Gran Can todo lo *que* auian passado y como se venia conel Costantino Saluaje, de que el Gran Can ouo mucho plazer dello porque auia muy bien conocido al rey su padre. Y abraçolo & hizole mucha fiesta. E don Renaldos y el cenaron y dormieron juntos aquella noche. E Costantino no sabia que

105. Original reads: “eneminos”.

aquel fuesse don Renaldos de Montaluan. El conde don Roldan y sus compañeros se aposentaron aquella noche de fuera dela ciudad, que no se quisieron dar a conoscer por entonces por embaxadores.

¶ **Capitulo .xxx[j]. Como don Renaldos fue dado por el mejor cauallero y que mejor lo auia fecho en las justas.** [fol. 42r]

Otro dia siguiente todos los grandes señores fueron a palacio del Gran Can. Y el salio a fazer su oracion a vna mezquita fuera dela ciudad. & alli don Renaldos les predico muy complidamente, tanto que todos le tenian por grandissimo letrado. Y el Gran Can auia mucho plazer de le ver tan discreto & sabido y dezia:

–Por mi fe este hombre avn ha de ser gran señor y me sera buen amigo. & yo le ayudare en quanto pudiere.

E quando ouieron acabado su oracion, todos se boluieron ala casa del Gran Can. & ya estaua aparejado el yantar y todos se assentaron a comer. E don Renaldos tenia su lugar ala cabecera dela mesa. Y todos los otros se assentaron en sus lugares, combidandose vnos a otros. Y ninguno ouo que combidasse assentar a Costantino Saluaje. Y ouose de assentar el postrero de todos. E quando esto vido don Renaldos, enojose mucho y no se pudo sofrir que no dixesse a todos aquellos señores moros:

–¡O, ingrata gente y de poca cortesia! ¿Y como no aueys verguença de consentir que vn tan noble cauallero como esse, y de tanto esfuerço y de tanta virtud, se aya de assentar enel mas baxo grado de todos, sabiendo que por linaje y por su bondad meresce mas estado y honra que ninguno de vosotros? ¿Y como no sabeys que es hijo del rey Pantaliso y que vosotros todos soys sus vassallos y todo lo que teneys es suyo y selo aueys tomado por fuerça y con traycion por no auer quien vos lo demandasse hasta agora? Y sabeys que por malicia & porque os ha derrocado a todos, le quereys mal de muerte. E agora le quereys assi injuriar. No consentire yo que tal passe, que Mahoma seria pesante si los buenos no fuessen galardonados & los malos castigados.

E leuantose donde estaua a par del Gran Can y tomo a Costantino por la mano & hizole assentar en tercero grado despues del Gran Can. E alli fueron seruidos muy ricamente de buenas viandas en gran abundancia, como a tales señores pertenecia. E quando ouieron acabado de comer, el Gran Can, como por plazer, començo a fablar diziendo:

–Nobles señores, ya todos sabeys quantas guerras y batallas ha auido entre nosotros y los *christianos* y como el mayor enemigo nuestro, y que mas nos ha enojado, ha seydo \ Renaldos de Montaluan, del qual he yo agora sabido que el emperador Carlos le ha destruydo su tierra y el es ydo desterrado de Francia & va por el mundo perdido & desarmado, porque os ruego me digays, si por ventura le pudiessedes auer en *vuestro* poder, que es lo que hariades del.

El soldan hablo primero & dixo:

–Por Mahoma, si yo le pudiesse auer alas manos, yo le haria meter en vn cuero de buey & co-serle dentro y soterrarlo biuo.

Luego hablo el rey Adixnant & dixo:

–Si yo le pudiesse auer, sacarle ya los ojos & hariale caponar & meterle ya en prision fasta que muriesse.

E luego el rey Renant dio su sentencia diziendo que si el le pudiese auer que el le haria comer su propria sangre hasta que fuesse muerto & despues le faria enmelar porque le comiessen abispas

& fuesse su cuerpo mas menudo & le haria echar sus huessos en vna necessaria porque del nunca ouiesse memoria.

E assi cada vno daua la mas cruda sentencia que le parecia contra el *que* tenian delante si & le catauan mas honra *que* al mismo Gran Can. E quando todos ouieron dado sus sentencias, fablo Costantino Saluaje diziendo:

–Ya todos sabeys como don Roldan mato a mi padre yendo mi padre por matar a el. & si conel yo me topasse en guerra o en camino yendo armado, yo procuraria de vengar la muerte de mi padre, pero si desarmado le topasse, por la ley de Mahoma lo juro *que* yo le fiziesse tanta honra como si fuesse mi hermano. E si esse don Renaldos arribasse en mi tierra, yo le daria vn castillo que tengo para *que* se mantuuiesse, solo por la fama *que* tiene de buen cauallero. E como vosotros no conoceys quanta ceuilidad sea injuriar vn cauallero desarmado, o teniendole ventaja de mucha gente, como ayer hezistes todos contra mi si no fuera por el cauallero palmero *que* me socorrio, assi¹⁰⁶ quedastes y sereys tenidos por couardes y abatidos. E como tanta seria vuestra couardia *que* si vn cauallero peleando con vn hermano o pariente o amigo vuestro le venciesse o matasse, *que* por aquello vos le matasedes o injuriasedes tomandole desarmado, avn *que* lo hiziesedes, no es cosa para dezir ni se fable mas enesto *que* es verguença entre caualleros.

E don Renaldos no hazia sino escuchar y callar. Y el Gran Can estaua marauillado del [fol. 42v] razonamiento de Costantino & dixoles:

–Señores, por mi amor *que* no se hable mas enesto por agora, sino yd vos a aparejar, *que* oy es el postrero dia delas justas. Y sabed *que* el *que* oy lo hiziere mejor aura la mi hija por muger con la mitad de mi señorío, segun lo tengo ya prometido. E si el palmero venciere la justa, quiero *que* el de su mano la pueda dar a quien el mas quisiere.

Todos fueron muy contentos de aquellos pactos. Y cada vno se fue a su posada para se armar y adereçar. E don Renaldos & Costantino se fueron a su aposentamiento. E Costantino se encomendo mucho al palmero porque vido que el Gran Can le hazia tanta honra. Entonces Renaldos le fablo enesta manera:

–Tu avn no sabes quien yo soy. & yo te lo quiero dezir por te consolar enlo *que* te ha prometido. Y sepas *que* yo soy aquel Renaldos de Montaluan, tan enemigo dela morisma & a quien el emperador Carlos ha desterrado de su imperio. & yo sere siempre contigo y te ayudare de manera *que* ayas lo *que* te he dicho.

E quando esto oyo Costantino, dixole:

–¡O, mi buen señor!, agora me tengo por bienauenturado en me auer allegado a ti. Y desde aqui te doy mi persona & bienes y me pongo en tu poder para *que* hagas de mi y de mis cosas a tu mandar.

Don Renaldos le dixo:

–Calla, Costantino, y no dubdes de cosa ninguna, *que* yo te hare subir en mas alta silla *que* a tu padre y te hare boluer quanto estos traydores te an tomado y tienen por fuerça.

Y hablando en esto, armaronse *que* ya era el medio dia. Y don Renaldos dezia:

–¡O, quien tuuiera aqui las mis buenas armas para mostrar su poder oy eneste dia! Mas si a Dios plaze, yo hare tanto con estas *que* todos los *que* me vieren se marauillaran.

E ya el Gran Can y su hija y todos los principales caualleros estauan puestos a ver la justa. E quando todos los justadores fueron venidos, començaron la justa. Y don Renaldos, con su esclauina encima delas armas, y Costantino con el començaron a justar y derribar caualleros. E no es me-

106. Original reads: “& assi”.

nester explicar como todo passo, mas de quanto en poca de hora todos aquellos caualleros fueron descaualgados y andauan por tierra. Y no auia quien se osasse encontrar conel palmero, *que mas de diez ouo que la hiel les quebraua enel cuerpo y a otros los pechos les hundia a den-tro \ y a otros los echaua por tierra a ellos y sus cauillos. E ya que la justa yua al fin, el Gran Can mando pregonar por todo aquel campo y por la ciudad que todos los caualleros se fuesen a presentar delante del porque queria dar su fija al buen palmero para que, pues el auia vencido la justa, diesse de su mano la justa ganancia del precio a quien mejor lo auia merescido & ganado. E todos los reyes y grandes señores se alegrauan mucho, cada vno pensando que a el se la darian. & assi fueron a reposar y a desarmarse todos, cada qual a su posada. E luego otro dia de mañana cada vno dellos se atauio lo mas ricamente que pudo de muchos brocados y sedas & joyas de oro. & assi se començaron de yr al palacio del Gran Can. E Costantino Saluaje se atauio muy bien de vna rica ropa de brocado, toda guarnecida de perlas. Y enla cabeça lleuaua vna gorra con vn muy rico firmalle, fecha ala vsança morisca. E quando fue la hora de tercia, començaron todos de yr al palacio, cada vno acompañado delos suyos.*

E ya estaua el Gran Can enla gran sala muy ricamente atauiado. & su hija, la princesa Florimena, estaua en su camara, *que avn no se auia mostrado. E quando todos aquellos grandes señores moros fueron enla sala, salio la real & hermosa dama mucho rica y pujantemente atauiada con vna aljuba de brocado carmesi, las labores todas bordadas de diamantes, rubis, esmeraldas y topacios. Y enla cabeça no traya sino vn cordoncete de oro torcido y los cabellos tendidos por sobre los hombros. Y en aquel cordoncete traya vn firmalle, enel qual venian quatro diamantes gruesos y en medio vn gran rubi que lançaua de si tanto resplandor que parecia que fuesse vn carbunco. Y cierto mas parecia angel que criatura humana. Y con ella salieron cient donzellas, todas de linaje y muy bien atauiadas con aljubas de brocado ala vsança morisca y con ricos & preciados firmalles y empresas. Y fuesse assentar la rica dama a vn estrado muy alto, en que estaua la silla imperial del Gran Can arrimada a vn dossier de brocado altibaxo. Y alli alderredor della se assentaron sus damas, todas en coxines de brocado y seda. Y todo el estrado era cubierto de paños de oro y carmesi. Y luego que la princesa fue assentada, pusieronle enla cabeça vna corona de oro [fol. 43r] con muy valerosas piedras de inestimable valor. E don Roldan y sus compañeros se atauieron de sus ropas y fueron a palacio por ver la fiesta y despues explicar su embaxada. E tantos grandes señores eran alli venidos que todo el palacio estaua lleno. & don Roldan y sus compañeros se pusieron a vn rincón dela sala por ver lo que harian y que forma tenian los moros.*

Capitulo .xxx[i]j. Como don Renaldos dio por sentencia que Costantino Saluaje ouiesse por muger la hija del Gran Can y delo que contecio a don Renaldos con el rey Renant y del tributo que el Gran Can embio al emperador Carlos.

Estando assi todos los grandes señores, salieron de vna camara don Renaldos y Costantino muy bien atauiados. E luego *que don Roldan vido a don Renaldos, conosciolo muy bien y ouo mucho plazer y dixolo a sus compañeros. & todos ouieron plazer de le ver en buen estado y que todos los caualleros se leuantauan a el y estauan en pie fasta que el auia passado. E quando don Renaldos llego delante del emperador, hincó la vna rodilla enel suelo y, teniendo por la mano a Costantino Saluaje, començo a dezir assi:*

–¶ Poderoso señor, vuestra real magnificencia queriendo vsar delo que los nobles principes acostumbrado hazer, quiso *que porque su hija fuesse mas sumptuosamente casada y con mas noble persona, no mirando lo que los auarientos suelen mirar, que es el dinero o riqueza, que se viesen y*

esperimentassen por las armas tan nobles caualleros, principes, duques, condes y grandes señores, cada vno delos quales ha fecho tanto por su persona *que* para siempre \ quedara fama delo que en enestas justas an fecho; pero *porque* de todos vno solo es el que el preciosissimo joyel ha ganado, proueyo tu señoria, avn que no lo mereciesse, *en* darme cargo de mirar quien seria el *que* mejor lo hiziesse y despues darme poder para que yo le pudiesse poner enla tan estimada *possession* por el ganada. E ninguno se *deue* agrauiar por lo *que* yo hare *que*, por mi fe, yo juzgo la verdad. Y si ninguno ay que me *contradixere*, yo selo *combatire* armado o *desarmado*, como el quisiere. E mi parecer es quel noble cauallero Costantino Saluaje, hijo del rey Pantaliso, *que* aqui es, por su valentia y esfuerço ha ganado el precio por tu *gran* señoria prometido. Yo por el poder *que* de ti, señor, tengo, le pongo enla *possession* del.

E diziendo esto, se leuanto de alli, lleuando a Costantino por la mano, y fuesse para la princesa. Hincado de rodillas antella, le dixo:

–Fermosa dama, tomad el *vuestro* cauallero que con tanta vitoria vos ha ganado.

Y diosele por la mano. Y ella se leuanto a el, tomando a Costantino por la mano. Y el le fizo *gran* reuerencia. Y don Renaldos le hizo señal que la besasse. Y la princesa se paro muy demudada, pero el Gran Can emperador le hizo muestra *que* hiziesse lo *que* el quisiesse. Y luego los dos se besaron. Costantino se assento cabella en presencia de todos. E quando esto vieron don Roldan y sus compañeros, ouieron miedo *que* don Renaldos, que tanto mandaua, se ouiesse tornado moro, *porque* assi como ouo fecho lo que dicho es, se fue assentar en vna silla que estaua junto con la del Gran Can ala mano yzquierda. E luego que esto fue fecho, el rey Renant se leuanto en pie & dixo en alta boz:

–Palmero, la sentencia que tu as dado no es buena ni valedera, antes es mala, como tu, que eres vn gallofo vil de ruyn nacion, y por esso as juzgado como quien eres.

Quando esto oyo Renaldos, todas las carnes se le estremecieron. & cierto si tuuiera armas, el matara luego alli al rey Renant, pero su coraçon no pudo tanto sufrir que no se leuantasse de donde estaua. & sin hablar cosa ninguna, se fue para do el estaua en pie, que avn no se auia assentado. Y todos pensauan que le yua a dezir alguna cosa, pero quando a el llego don Renaldos, diole vna gran bo-fetada [fol. 43v] enla cara, *que* muelas y dientes le baño en sangre. Y tan presto como le dio con la vna mano, le traou con la otra por los pechos. Y alçandole en alto, dio conel vn gran golpe en el suelo y salto sobre el. Y antes que fuesse socorrido, le dio quatro o cinco coces diziendo:

–No es tiempo de mas estar encubierto. Y sepa todo hombre que yo soy Renaldos de Montaluan, que he perdido mis armas y cauallo y jamas rescebi offensa de dicho ni de fecho que no la vengasse muy bien.

E diziendo esto, puso mano por su espada y capa porque vido venir muchos con espadas sacadas contra el. & dixo:

–Todo hombre se tenga. Y nadie piense *porque* este *desarmado* que he perdido la mi valentia, sino yo le hare conoscer como la tengo doblada.

Enesto el Gran Can & Costantino se leuataron y mandaron sossegar la gente. Y el rey Renant salio dela sala toda la cara desollada & corriendo sangre delas coces. Y se fue a su posada muy triste y amenguado. E *quando* esto vieron don Roldan y sus compañeros, fueron muy marauillados del *gran* atreuimiento *que* don Renaldos auia tenido. Y quando los moros entendieron *que* aquel era don Renaldos, no ouo ay tal *que* no fuesse muy espantado. Y los mas de aquellos señores moros *dissimuladamente* se fueron luego dela sala para sus posadas. Y en presencia delos *que* quedaron, don Renaldos hizo desposar ala princesa con Costantino Saluaje. Y assi fue fecho. E luego Cos-

tantino fue a besar la mano a su suegro y el le beso en la boca. E todo aquel dia & otros muchos no entendieron sino *en fazer grandes fiestas en palacio y por toda la ciudad.*

E luego ala sazón *que aquella rebuelta passo, don Roldan & sus compañeros salieron de donde estauan y se fueron a don Renaldos diziendole:*

–¡O, señor Renaldos! ¿Y que ventura vos ha echado por aca?

Don Renaldos ouo mucho plazer con ellos. Y sabido a que venian, dixolo al Gran Can, el qual ouo mucho plazer con la venida delos paladines y les hizo gran acatamiento segun lo merescian. Y don Roldan le conto su embaxada. Y oyda por el Gran Can, respondiolo en esta manera:

–Conde Roldan, ya vos sabeys que quando yo me obligue al emperador por este tributo que dezis, fue con tal condicion que si el en algun tiempo hazia guerra a Renaldos, *que la tal yguala y tributo no valiesse, ni yo fuesse obligado a pagar cosa ninguna.* & si vos quereys ver los capitulos desto, yo os los mostrare luego. E mas vos digo, conde, *que si don Renaldos quiere, vos sereys prestamente despachado;* & si no, vos ni ninguno de vuestros compañeros no tornareys mas en Francia, porque yo no tengo de hazer sino lo *que el me aconsejare.*

E luego el Gran Can aparto a don Renaldos & dixole:

–Buen cauallero, tu tienes aqui al conde don Roldan y a sus quatro compañeros que son delos mejores dela corte. & si tu quieres que los mande prender y los tenga en prision y te de gente con que vayas a fazer guerra al emperador, miralo & dimelo, *que muy gran plazer aure dello.* Y te dare tal socorro con *que cumplas tu voluntad.*

Don Renaldos le respondió:

–Señor, sepa tu señoría como yo estoy muy atado y obligado al emperador Carlos con juramento que le tengo fecho de jamas ser contra el. Y demas desto, tengo en su poder mi muger & dos hijos y tres hermanos míos, *que soy bien cierto que si yo hiziesse algun mouimiento contra el, en la hora los haria a todos morir cruel muerte, lo qual yo no querria, ni que ninguno por mi causa en esta manera muriesse por todo el señorío del mundo.* & yo tengo deliberado de jamas contender conel ni con ninguno de su corte. & yo, señor, te beso las manos por tu buena voluntad y quedo obligado toda mi vida a te servir delo que mis fuerças bastaren. & suplico a tu alteza *que por yo no estar en la corte del emperador, no dexes de le embiar su tributo o alguna parte del, y vayanse con la paz de Dios.*

E quando el Gran Can vido la voluntad de don Renaldos, mando aparejar todo el tributo que era obligado a pagar y vn gran presente para el emperador & diolo a don Roldan. E tomada licencia, se despidieron del para boluer en Francia. E don Renaldos y Costantino se armaron y caualgaron para yr con ellos vna jornada. E yendo por el camino, don Estolfo conto a don Renaldos lo que auia fecho despues que se partio del cerco de Montaluan y del gran poder que auia traydo y como se auia topado con Sorganello y del gran poder que assi mesmo traya y como auian cercado a Paris y por que causa se alço el cerco. [fol. 44r] Y contole todo lo *que auia passado por el fasta aquel dia.* E don Renaldos ouo mucho plazer delo saber. & assi llegaron a vna ciudad y puerto de mar que se dezia Baruch. Y estando alli esperando alguna fusta para passar, don Estolfo assi mesmo le conto lo que auia passado con Ramon de Arborea y como auia quitado las armas a Galalon y el cauallero Matafel y selo auia traydo y le andaua a buscar. & por las señas que le dio, don Renaldos conosció *que este era vno delos dos que llegaron alli el primer dia delas justas, pero al otro que lleuaua sus armas, nunca le pudo conocer ni se acuerdo del.*

Y quando vino el buen tiempo, recogieronse en la primera fusta que hallaron. & don Renaldos y Costantino los acompañaron fasta el agua y alli se despidieron vnos de otros. E don Renaldos dixo a Roldan:

–Por Dios te ruego, primo, *que quando seas en Francia, beses las manos al emperador por mi y le digas que donde quier que yo estuuere, soy a su seruicio. Y encomiendote a mi muger & hijos y hermanos. Y acuerdate dellos assi como yo haria de tus cosas.*

Don Roldan le respondio:

–Primo, no es menester agora de nueuo encomendarme tus cosas, *que yo las tengo por mias propias. Y espero en Dios que prestamente seran libres de prision tu muger & hijos y hermanos. Por esso no te des congoxa y dexa hazer a Dios y a mi.*

E assi se despidieron todos. & don Renaldos y Costantino se boluieron para Domas. & don Roldan y sus *compañeros fizieron vela y tiraron el viaje de Francia. Y ouieron tan buen tiempo que en pocos dias llegaron a Aguas Muertas. & salieron en tierra & sacaron todo el presente & tributo que trayan & fizieron su camino la via de Paris. Y quando fueron delante el emperador, hizieronle gran reuerencia, y el ouo mucho plazer conellos. E don Roldan le dio la respuesta que traya y le conto como el Gran Can no hazia sino lo que don Renaldos le aconsejaua y como por causa del trayan el tributo y aquel presente, que si por el no fuera, nunca lo ouieran porque dezia el Gran Can que el se auia obligado de pagar el tributo con tanto que el emperador no tuuiese guerra con don Renaldos, y que pues le auia desterrado, que el no era obligado a le pagar cosa ninguna. E dado que le ouieron el \ presente & tributo, le contaron todo lo que auian visto hazer a don Renaldos, de que el emperador & todos fueron muy marauillados. E assi mesmo le dio las recomendaciones del. El emperador fue muy contento por el buen despacho que don Roldan traya y a todos cinco dio parte dello.*

E luego otro dia tomo vna corona de oro con muchas piedras preciosas *que valia mas de treynta mil ducados. E mando pregonar vnas justas entre los paladines y que el que diesse tres bueltas por la plaça, que no le saliese justador, que aquel ganasse la corona. E luego todos los paladines se adreçaron lo mejor que pudieron. Y venido el dia delas justas, salieron ala plaça todos muy ricamente atauidos y armados, excepto el conde Galalon que no quiso justar. Y el duque don Estolfo y don Roldan se concertaron de manera que don Estolfo ganasse la corona por hazer pesar a Galalon. E quando las justas començaron, don Roldan se armo y entro enla justa muy poderoso y derribo por tierra todos los paladines excepto al Dordin d’Ordeña y a don Ricardo de Normandia y a don Vrgel dela Maça y al marques Oliueros, que assi mesmo estauan enel concierto que don Estolfo ganasse la corona. E quando todos los otros fueron descaualgados, assomo don Estolfo por la plaça y dio presto tres bueltas que ninguno salio a el porque estos cinco que os he dicho no quisieron y los otros avn no auian tornado a caualgar. E ala tercera buelta que el duque daua, Galalon, que vido que de aquella buelta ganaua la corona, començo a renegar y maldezirse porque no se auia armado. E cierto le fue gran pesar porque don Estolfo gano la corona. Y los juezes sela libraron luego & le fue dada con mucho honor. Agora torna a contar de don Renaldos y de su ventura.*

¶ Capitulo .xxxii[i]j. Como el emperador de Trapesonda vino con gran poder contra el rey Triofolante y como don Renaldos con gente del Gran Can le fue a socorrer.

Dize la hystoria que assi como don Roldan & sus *compañeros fueron embarcados, que don Renaldos & Costantino se boluieron para la ciu-dad [fol. 44v] de Domas. Y estando alli folgando esperando su ventura, acaescio assi que el emperador de Trapesonda, que gran señor era, no contento de su felicidad y queriendo con soberuia ganar mas tierras & señorios delos que Dios le auia dado, que eran muchos, saco grande exercito de gente & fue contra el rey Triofolante, que era assi mesmo gran señor. Y entro por su reyno robando y destruyendo quanto hallaua fasta que llego ala*

ciudad de Toscay donde el rey Triofolante estaua. Y assento su real muy grande por todas partes al derredor dela ciudad y de cada dia combatia la ciudad. Y trabajauase mucho por tomarla, pero los de dentro se defendian muy bien. E a pocos dias que el cerco estuu puesto, los dela ciudad sofrian gran trabajo de hambre y delos continuos conbates que les dauan. Y el rey tuuo su consejo en que acordo de embiar a pedir socorro al Gran Can. E llamo vn buen cauallero & dixole:

–Ya vees el trabajo *en que* todos estamos puestos. & si tu cosa por mi seruicio as de hazer, es *que* te auentures a yr al Gran Can y suplicarle de mi parte *que* me quiera socorrer. Y lleuarle as esta carta de creencia.

& diosela. Y enla carta contaua todo lo *que* passaua y que por reuerencia de Mahoma le supli-caua le socorriese, y *que* todo aquel reyno estaria por suyo. El cauallero, viendo la gran necesidad *que* el rey tenia, le respondio *que* era muy contento por su seruicio de ponerse a qualquier peligro. & tomada la carta de creencia, lo mas secreto *que* pudo partio dela ciudad. Y tanto camino hasta *que* llego a Domas donde el Gran Can estaua. E quando fue antel, hincó las rodillas enel suelo & dixole:

–El todo poderoso Dios delos cielos sea en tu \ guarda y acreciente tu vida y estado y de *quan-*tos tu honra y seruicio dessean. El rey Triofolante, mi señor, se encomienda enla tu merced y te haze saber como el emperador de Trapesonda, con mas de cient mil de cauallo, le tiene cercado enla su ciudad de Toscay y le ha tomado gran parte de su reyno, porque te embia a suplicar por reuerencia de Mahoma le quieras socorrer lo mas presto que ser pueda. & si lo hazes, te promete de te servir con su persona y todo su poder cada *que* menester le auras. & cata aqui esta carta de su mano.

El Gran Can tomo la carta y abriola. & quando la ouo leydo, con cara muy alegre se boluio a don Renaldos & dixole:

–¡O, valentissimo cauallero! De oy adelante es menester *que* muestres tu poder & vayas a fazer vn socorro por mi amor a un rey *que* tiene cercado el emperador de Trapesonda. E yo te dare la gente *que* tu querras. & yo se bien de cierto *que* por poca *que* lleues, tu esfuerço & valentia basta para destruir al emperador y a todo su poder. & yo quiero *que* tu lo conquistes para ti porque tengas algo de tuyo pues estas desterrado de tu tierra.

Don Renaldos hincó las rodillas en tierra & dixo:

–Señor, yo soy muy contento de servir ala majestad vuestra con mi persona y saber en quanto me quisiere mandar. E sea cierto *que* si Dios me da ventura en esta empresa, *que* todo quanto ganare sera a vuestro seruicio y lo terne por vos & la vuestra vandra estara siempre desplegada.

El Gran Can le dixo:

–Don Renaldos, no quiero *que* me hagas ningun pacto dessos sino que prestamente te pongas en camino con treynta mil de cauallo, alos quales luego mando pagar sueldo por vn año. & yra contigo mi yerno porque al menos aprenda de ti algun primor dela guerra.

E luego don Renaldos & Costantino se aparejaron lo mejor y mas presto que pudieron. Y con toda su gente partieron la via de Toscay. E caminaron ocho jornadas continuas. & al noueno dia se encontraron en vn gran llano con veynte mil de cauallo bien armados. Y delante todos yua vn gran cauallero encima de vn poderoso cauallo. Y quando los vido, puso el yelmo y *embraço* su escudo y tomo vna gruessa lança. & mando alos suyos *que* se pusiesen en orden. E quando esto vido, don Renaldos y Costantino assi mesmo fizieron otro [fol. 45r] tanto. E Costantino rogo a don Renaldos le quisiese dexar prouar con aquel cauallero, y el fue muy contento. E luego Costantino fizo señal al cauallero. Y los dos enrristraron sus lanças y arremetieron vno contra otro. & dieronse tan fuertes encuentros *que* las lanças fizieron bolar en piezas, pero ninguno dellos se mouio enla silla

y los caualllos passaron adelante. & los caualleros los boluieron y pusieron mano alas espadas. Y Costantino arremetio diziendo:

–¡Montaluan, Montaluan!

E quando esto oyo el cauallero, estuuu quedo & dixole:

–Cauallero, antes que fagamos mas batalla, vos ruego que me digays por que causa aueys llamado «Montaluan», porque yo ando en busca desse, cuyo apellido vos nombrays, muchos dias ha.

Costantino estuuu quedo & dixo:

–Yo lo llamo porque me tengo por suyo deste don Renaldos de Montaluan. Y en nombrar su apellido, me cresce el esfuerço.

Y el cauallero le dixo:

–E vos, ¿saberme yades dezir donde hallasse esse cauallero?

Costantino le pregunto quien era. El cauallero le respondió:

–Señor, ami me dizen Sorganello & soy fijo del rey Sorgato, el mayor amigo que don Renaldos tiene.

Quando esto oyo Costantino, metio la espada en la mano yzquierda y llegose a el diziendo:

–Por ser vos su amigo deste que es mi señor, tengo yo de hazer lo que vos mandardes. Y venid conmigo que aqui es don Renaldos.

E alli los dos se abraçaron & supieron quien eran. Y assi juntos se fueron a donde don Renaldos estaua mirando la batalla, que ya se venia para ellos quando los vido abraçar. E quando Sorganello vido a don Renaldos, apeose del cauallo y fue corriendo contra el diziendo:

–¡O, el mi buen señor! Vos seays el muy bien hallado, que dias ha que os ando buscando con esta poca gente para os seruir en lo que me quisieredes mandar.

Don Renaldos le abraço con mucho plazer & dixo:

–Tu seas muy bien venido, que yo te tengo en estima de hijo y me plaze de auerte visto tam bien justar con vno delos buenos caualleros que oy son. E bien parece que vienes de real linaje.

E luego le hizo tornar a caualgar & hablaron vn poco. E mandaron juntar sus vanderas y toda la gente, los quales se rescibieron muy bien vnos con otros. E don Renaldos & Costantino & Sorganello yuan hablando de muchas cosas. & Sorganello \ conto a don Renaldos todo lo que el y don Estolfo auian hecho. & aun no sabia que los doze pares ouiessen salido de prision, pero don Renaldos se lo dixo. E Sorganello le conto como le auia buscado por muchas tierras y reynos & como era estado conel rey Turbante y conel rey Girello y sus hermanos y que tenian mas de ciento y veynte mil de cauallo para le seruir conellos. Y tenian muy gran desseo de le ver y hazer guerra al emperador Carlos por su causa. E assi se fueron su camino hablando de todo lo que por cada vno auia passado. Y tanto anduuieron por sus jornadas hasta que arribaron junto conel real del emperador de Trapesonda, que no auia sino vna pequeña cuesta entrellos y el real porque el cauallero que fue con la embaxada al Gran Can los guio por aquella parte. E quando alli llegaron, don Renaldos le llamo & dixole:

–Ve ala ciudad & di al rey Triofolante que se esfuerce, que yo y estos dos caualleros somos aqui con gran poder de gente y que este aparejado el y toda la gente de la ciudad para que por la mañana quando nosotros hiramosenel real, salga por la otra parte a dar enel, por manera que a vn tiempo los tomemos en medio y se despache prestamente.

El mensajero se partio y de noche llego a vna puerta de la ciudad & llamo. Las guardas le preguntaron quien era. Respondio nombrandose. Las guardas le conocieron & fueron a pedir albrias al rey, el qual de gozo, sin mas aguardar, se fue ala puerta dela ciudad & mando abrir. Y entrado el cauallero, se hincó de rodillas antel. Y el rey le alço abraçandole y diziendo:

–Pues ¿qu' es la respuesta que me traes?

El mensajero respondió:

–Señor, *que aqui junto queda vn poderoso capitán christiano que se dize don Renaldos de Montaluan, que esta desterrado dela christiandad, con cincuenta mil de cauallo, entre los quales ay dos caualleros. El vno es yerno del Gran Can y viene con Renaldos con treynta mil de cauallo. Y el otro se dize Sorganello & viene con veynte mil de cauallo para seruir a don Renaldos. Y a caso nos topamos conel que le andaua a buscar gran tiempo ha. & quando nos encontramos, vi hazer marauillas a estos dos que se combatieron. Y el gran capitán don Renaldos te embia a saludar. & dize que luego hagas armar toda la gente que [fol. 45v] armas pueda tomar y estes a punto porque enla mañana ellos feriran enel real, y tu tambien por esta otra parte, de guisa que todos seran destruydos y muertos.*

Quando esto oyo el rey, ouo el mayor plazer del mundo. Y tomo al cauallero por la mano y boluiose a palacio. & fizole grandes mercedes & diole muchas joyas & dineros. E luego hizo llamar todos los caualleros *que enla ciudad auia & contoles el depacho que el Gran Can le embiaua y lo que el capitán le embiaua dezir. & rogoles que todos estuuiesen aparejados dela media noche arriba, los quales fueron muy alegres y contentos. E luego todo el pueblo fue apercebido. & todos quantos armas podian tomar no entendieron aquella noche en otra cosa sino en adobar armas & armarse. E pusieron sus guardas y velas por las torres para que en sintiendo la buelta del real, hiziesse señal por toda la ciudad. E agora contara lo que hizo el capitán don Renaldos enel campo.*

¶ Capitulo .xxxii[i]j. Como don Renaldos dio sobre el real del emperador y lo vencio y desbarato, del qual enojo el emperador de Trapesonda se mato con vn¹⁰⁷ cuchillo, y como los del imperio alçaron por emperador a don Renaldos.

Assi como don Renaldos & toda la gente ouieron cenado y reposado, don Renaldos ala media noche se leuanto y se armo & fizo armar sus compañeros y toda la gente. E quando todos fueron armados, llamo a Sorganello & diole cargo *que con quinze mil hombres de armas delos suyos fuesse a ferir enlos moros por el vn lado del real. E luego llamo a Costantino Saluaje & diole cargo de \ otros quinze mil hombres d'armas para que firiesse en el otro lado del real. Y el con toda la otra gente, saluo quinientos de cauallo que quedaron alli conel carruaje, tomo cargo de yr a ferir enlas espaldas del real. E con esta orden los tres capitanes partieron de alli. & todos fueron tan secreta y concertadamente que sin ser sentidos del real, dos oras antes que amaneciesse, al mejor tiempo que todos dormian sin sospecha de tal sobresalto, a vn mismo punto las tres batallas dieron sobrel real y començaron a ferir y matar tan cruelmente quantos hallauan que no perdonauan a ninguno. Y cortauan las cuerdas alas tiendas y pegauan fuego por todas partes. Y la rebuelta fue tan grande y tan de supito que no auia en todo el real quien se defendiesse, ni sabian que se haziessen, que a todas partes que yuan huyendo, los despedaçauan y matauan. Y la grita era tan grande delos que matauan y ferian y delos que yuan huyendo, & las llamas del fuego començaron de alçarse.*

E las guardas dela ciudad sintieron el gran ruydo del real & començaron de tocar atabales y trompetas por las torres donde estauan. & como toda la gente estaua armada, el rey & toda la caualleria caualgaron. & abiertas todas las puertas hazia la parte de real, començaron a salir ala mayor priessa que pudieron. E luego toda la gente de pie, viejos & moços, con las armas que tenian, començaron de yr corriendo al real: vnos por robar, otros por captiuar, otros por ayudarse vnos a otros; de manera que en toda la ciudad no quedo sino vn cauallero con dozientos peones para

107. Original has “n” inverted in “vn”.

guarda y para cerrar las puertas. Enesto, de parte dela ciudad, el rey con toda la caualleria firio enel real tan fuertemente que de su entrada mas de quatro mil perdieron las vidas. & tan gran priessa se dio en despachar la quistion *que* quando el dia fue claro, todo el real estaua robado y destruydo y el emperador y todos sus caualleros presos, *que* la *compañia* de don Renaldos de su entrada no pararon hasta la tienda del emperador y delos grandes señores dela hueste & todos los captiaron que ninguno se escapo. E quando el sol salia, ya todo el real estaua desfecho. Y el rey Triofolante fue a hazer acatamiento a don Renaldos, el qual *quando* le vido, le hizo gran reuerencia, y don Renaldos a el. Y estuuieron hablando vn gran rato, y dende a poco Renaldos mando traer [fol. 46r] delante si al emperador de Trapesonda y todos sus grandes señores, los quales luego traxeron alli muy bien atados. Y don Renaldos los hizo desatar. Y dellos auia [que] estauan desnudos en camisas, como los auian tomado, y mandoles dar sus vestidos. Y en presencia de todos dixo al emperador:

–Noble principe, yo soy Renaldos de Montaluan, que bien creo *que* auras oydo nombrarme. Y quiero que sepas que la fortuna faze sus cosas como le plaze. & yo me vi en grande estado y temido dela morisma toda. & agora no ha muchos dias me vi tan pobre que no tenia sino lo *que* me dauan de comer por amor de Dios. Y el señor Gran Can, no por mis merecimientos ni seruicios que le aya fecho mas por su gran nobleza & porque me conoscia y supo que estaua desterrado de la *christiandad*, me hizo quedar en su casa. Y agora me encomendo su gente para *que* viniesse a hazer esto *que* aueys visto que se ha fecho. & pues Dios ha querido darme tal ventura que tu, emperador, ayas seydo desbaratado y preso, *quierote* dezir que si quieres hazer pleyto omenaje al Gran Can por el imperio de Trapesonda, *que* yo te soltate a ti y a tu gente y te dexare en tu tierra; y si no, te lleuare preso para *que* el faga lo *que* quisiere de ti. Y sobre esto apartate con tus caualleros y toma tu consejo.

E luego el emperador y todos sus varones se entraron en vna tienda y fablaron de muchas cosas, en que al fin el emperador les dixo:

–Ya vosotros veys como por la mala guarda del real yo he sido destruydo de mi gran poder y me veo preso y en poder deste ladron *christiano* *que* es el mayor enemigo de Mahomath. Y veys lo *que* me ha dicho. Yo tengo acordado, pues Mahomath assi me ha querido olvidar, de no biuir mas en este mundo para ser subjecto a ninguno. Vosotros tomad el mejor partido *que* vieredes.

E diziendo esto, saco vn pequeño cuchillo *que* tenia en la mano y metioselo dos vezes por la tilla yzquierda en derecho del coraçon y cayo luego muerto. Quando sus varones vieron tal cosa, fueron muy tristes & no sabian que se hiziesen. E vno dellos que era vn gran cauallero, hombre de gran autoridad & muy sabido, les dixo:

–Aqui nos juntamos por tomar vn consejo y fortuna *quiere* *que* tomassemos otro. Ya todos aue-ys \ visto los desdichados casos *que* eneste triste dia se nos an seguido, y mas agora este que el emperador assi se ha muerto. Y sabeys bien *que* del no queda hijo ni heredero para el imperio & auemos forçado de elegir alguno *que* aya el imperio. E como siempre se vee, nunca semejantes cosas se concuerdan sin muerte de muchos que alas vezes no tienen culpa. E para quitar esto, yo he pensado, si a vosotros parescera, *que* tomemos por señor del imperio a don Renaldos de Montaluan, que es tal persona que de todo es merecedor. & siendo el *nuestro* señor, ninguno sera osado de poner pie en *nuestras* tierras ni osarnos enojar. Porende pensad enello & ved lo *que* os parescera.

Todos aquellos varones acordaron que *aquel* consejo era bueno & *que* assi lo deuian hazer. Y assi juntos como estauan, se boluieron a don Renaldos & le contaron como el emperador se auia muerto. & *aquel* cauallero que auia dado el consejo le començo a fablar enesta manera:

–¶ Muy noble & victoriosissimo cauallero, si desseo de alcançar gran estado tienes, este nueuo caso dela muerte del emperador de Trapesonda, nuestro señor, te da lugar delo que tan bien me-

resces. E deueste alegrar, señor, con mi embaxada, por la *qual* te hago saber que todos los varones del imperio de Trapesonda, conociendo la tu mucha virtud, te dessean por su señor. & todos somos contentos de te alçar por *emperador* & darte la señoria de nosotros.

Quando esto oyo don Renaldos, todo se demudo & respondió:

–Señores, yo os doy muchas gracias por la buena voluntad *que* me teneys, pero este negocio no es tal *que* luego de presente yo os pueda dar la respuesta, mas es menester que todos hagays pleito omenaje al Gran Can & le jureys por señor.

El buen cauallero moro replico diziendo:

–¡O, noble cauallero, no seas ingrato ala fortuna, pues ya as gustado de sus sabores! Mira *que* tal bocado como este pocas vezes se suele dar. & toma mi consejo & acepta la señoria. & despues sera en tu mano si quisieres hazer el omenaje que dizes, que nosotros haremos todo lo que tu quisieres.

El rey Triofolante & Costantino Saluaje & Sorganello le aconsejaron *que* sin mas pensar enello, aceptasse el señorio de Trapesonda. E don Renaldos estaua como atonito de tan [fol. 46v] gran caso como se le ofrescia. & dio gracias a *Nuestro Señor* & boluiose a los varones de Trapesonda & dixoles:

–Nobles caualleros, la buena voluntad *que* me mostrays me pone coraçon para tomar tan grande empresa como esta. & yo soy contento de hazer *vuestro* ruego y aceptar la señoria del imperio de Trapesonda. Y desde aqui os prometo de vos confirmar todos vuestros priuilegios y libertades y lo jurare *quando* por vos me fuere fecho el juramento y omenaje que teneys en costumbre de hazer. E de mas desto vos hare tornar a todos *quanto* enesta guerra aueys perdido, digo delo *que* agora vos ha sido robado.

Los varones de Trapesonda, que esto oyeron, fueron muy alegres. Y luego le besaron la mano por señor. E *quando* esto vido el rey Triofolante, dixole:

–Noble señor, mi voluntad es de ser tu vassallo. Y suplicote quieras tenerme por tuyo. & yo hare tu mandar & terne por ti el reyno. Y desto te hare luego omenaje.

El buen Renaldos fue muy contento. & dando grandes gracias a *Nuestro Señor*, se fueron ala ciudad el y el rey Triofolante y Costantino y Sorganello y sus compañeros, donde luego fue jurado por señor del reyno. Y el puso de su mano al rey Triofolante, el *qual* se obligo de le dar tributo en cada vn año. E luego don Renaldos acordo de yr en Trapesonda a tomar la possession del imperio. Y el rey Triofolante, con fasta *quarenta* mil de cauallo, y Costantino Saluaje, con los treynta mil de cauallo del Gran Can, y Sorganello, con sus veynte mil de cauallo, y todos los varones de Trapesonda, con fasta sesenta mil de cauallo *que* tenian alli (que cerca de treynta mil fueron muertos en la destrucion del real), que serian por todos ciento y sesenta mil de cauallo, fueron con don Renaldos fasta la ciudad de Trapesonda. E ya por todo el imperio auian sabido la nueua como don Renaldos yua a rescebir la señoria del imperio. E todos los grandes señores fueron alli *quando* el llego & otros salian a el al camino. E *quando* todos fueron llegados en Trapesonda, don Renaldos fue jurado por *emperador* de Trapesonda y le fueron dadas las tenencias de ciudades, villas y castillos y fortalezas y lugares de todo el imperio. Y el de su mano las dio a quien mejor le parecia. Y el juro en su fe de \ christiano de les guardar sus preuilegios.

E luego fue coronado por *emperador* & le fueron entregados los tesoros del *emperador* muerto, los *quales* el rescibio con mucha alegria y los repartio tan bien por los caualleros *que* conel auian venido *que* todos yuan muy contentos. E assi començo el nuevo *emperador* a regir su reyno con mucha justicia, teniendolos a todos en concordia. E luego acordo de escreuir al *emperador* Carlos Magno la gran ventura *que* Dios le auia dado. Y escrito *que* ouo vna carta, diola a vn mensagero que

era vn gran señor del imperio, el qual muy prestamente adereço su partida y en vna galera partio la via de Francia. Agora torna a contar delo *que don Renaldos hizo despues que tuuo la señoria de Trapesonda, el qual de aqui adelante se llama emperador.*

¶ Capitulo .xxxv.¹⁰⁸ Como vn cauallero moro llamado Martyron se rebelo contra el emperador Renaldos y del aparato *que hizo para venir sobre el y dela embaxada que embio don Renaldos al emperador Carlos y del rescibimiento que al embaxador se hizo.*

Dize la hystoria que muchos dias estuuu el emperador en Trapesonda, que en otra cosa no entendian los caualleros sino en fazer grandes fiestas *que duraron vn mes y mas.* Y el emperador mando mirar sus libros de la gente de guerra *que el muerto emperador auia sacado.* & hizo pagar a todos su sueldo *complidamente fasta aquel dia y despidiolos que se boluiessen a donde quisiessen.* & todos yuan muy contentos del nueuo emperador. Y estando assi las cosas, vn cauallero de aquellos que estauan en la hue-ste [fol. 47r] y auia aconsejado a don Renaldos *que aceptasse la señoria del imperio se rebelo contra el y escriuio a muchos grandes señores dela morisma haziendoles saber todo lo que passaua y rogandoles que no diessen lugar a que la ley de Mahoma viniessen en tanto descaescimiento que el principal imperio fuesse posseído por vn christiano desterrado.* Y este cauallero auia nombre Martiron, & alçose con vna gran ciudad llamada Aldezara. Y alli junto mucha gente de su tierra & parientes y amigos. Y no queria obedescer al emperador. E luego *que los grandes señores dela morisma vieron las letras de Martiron, hizieron grandes llamamientos de gente por toda la pagania y dieron grandes sueldos.*

E la nueua vino a don Renaldos, el emperador, del gran poder de moros *que se aparejaua para venir sobre el.* Y el ouo su consejo y luego escriuio cartas al rey Drago y al rey Turbante & al Gran Can y al rey Girello rogandoles *que lo mas presto y con el mayor poder que pudiesen le viniessen a socorrer, faziendoles saber todo lo que auia passado y como tenia el imperio de Trapesonda.* E assi mesmo acordo de embiar a pedir socorro al emperador Carlos. Y despacho prestamente vn correo a llamar al embaxador que auia embiado, que auia obra de ocho dias *que era partido.* El correo le alcanço enel puerto de mar. Y como le dio el mandado del emperador, boluio prestamente para Burgamersa donde el emperador quedaua. El emperador torno a escreuir otra carta. Y el embaxador se partio. Y luego *que llego al puerto, hallo su galera bien adereçada y embarcose y alço vela la via de Francia.* Y en poco tiempo arribo en Marsella. Y alli tomo tierra y partio camino de Paris. E quando llego ala ciudad, fuesse *para el real palacio.* E quando fue delante del emperador y de todos los paladines *que alli estauan por oyr las nuevas que traya de don Renaldos, hincó la vna rodilla en tierra & dixo en alta boz:*

–El muy poderoso Dios mantenga tu real estado y te guarde de traydores. Don Renaldos de Montaluan, a quien tu, señor, desterraste dela christiandad que agora es emperador de Trapesonda, mi señor, se encomienda en la tu merced y te embia esta letra.

Y beso la carta & pusola sobre la cabeça & diosela. E todos \ fueron marauillados delo *que el embaxador auia dicho.* Y llegaronse a oyr la carta. Y el emperador la dio al arçobispo don Turpin que la leyesse, el qual, en presencia de todos, la abrio y començo de leer, la qual dezia assi:

«¶ A loor y gloria y alabança dela Sancta Trinidad, Padre & Hijo y Spiritu Sancto, tres personas y vn solo Dios verdadero, *que biue & reyna por siempre sin fin.* El pobre cauallero don Renaldos

108. Original reads: “xxxiiij.”

de Montaluan, desterrado de toda la *christiandad*, faze saber¹⁰⁹ a vos, el magnanimo & *christianissimo* Carlos Magno, rey de Francia, emperador de Roma, y a todos los excelentes caualleros doze pares dela su real tabla y a todos los otros grandes señores de su imperio, como por la gracia de Nuestro Señor y para acrecentamiento de su *sancta fe catholica*, le ha plazido *que yo sea y soy emperador de Trapesonda* y señor de siete reynos de moros, con lo qual todo estoy a tu seruicio y lo tengo por ti. E porque desto tu majestad sea mas cierto, embiame vn capitán, al qual yo dare todas las llaues delas fuerças del imperio. E si tu alteza fuere seruido de le embiar, sea muy presto y con la mas gente *que ser pueda*, porque tengo nueva *que toda la morisma de leuante se apareja para venirme a deseredar*. E si desto tu majestad no fuere seruido, te suplico ayas por encomendados mi muger & hijos y hermanos y los trates como quien son. Y a vosotros, los doze pares, ruego los tengays en cargo como cosas vuestras».

Quando el emperador Carlos y los paladines vieron y oyeron la carta, ouieron gran plazer. El emperador mando al embaxador *que de palabra contasse todo lo que auia acontecido a don Renaldos*, el qual lo conto. Y todos fueron muy alegres. Y luego el emperador mando dar de albricias al mensajero vna rica ropa de brocado de estado, forrada en martas zebellinas, y vna correa de caderas, toda de oro de martillo con muy ricos esmaltes, y diez mil escudos de oro. El conde Galalon le dio vn collar de oro con muchas piedras *que valia mas de seys mil ducados de oro*. & todos los grandes le dieron muy ricas joyas, *que valian las estrenas que le dieron mas de cincuenta mil escudos de oro*. El marques Oliueros lleuo combidado al embaxador a casa de su hermana, doña Alda, esposa de don Roldan, la qual le dio de albricias dos mil ducados [fol. 47v] de oro. El duque don Estolfo suplico al emperador que le hiziesse merced dela carta, y el emperador sela dio. E don Estolfo la tomo y caualgo en su cauallo y fue por todas las iglesias dela ciudad mandando repicar las campanas. Y el yua leyendo la carta a quantos la querian oyr. E por toda la ciudad fueron fechas grandes alegrías. & hizose vna gran *procession*, enla qual fueron todos los obispos & abades & diuidades dela ciudad. Y el emperador y toda la caualleria fueron a Sant Leonis.¹¹⁰ Y en todo el dia no hizieron sino alegrías por el ensalçamiento de la *sancta fe*. & no auia a quien no le pluguiesse del gran bien de don Renaldos sino al traydor de Galalon, *que cierto mayores albricias diera si le dixeran que era muerto, pero por dissimular fazia aquellas muestras, que despues del emperador no ouo ninguno que tan grandes albricias diesse como el*.

Luego otro dia de mañana el emperador embio a llamar todos sus varones y al embaxador. & quando todos fueron enla gran sala, ouieron su consejo *que quien lleuaria su vanderá al imperio de Trapesonda*, porque era de necessidad que fuesse vno de los principales de su corte. El duque de Bauiera, que era el que daua el primer voto en consejo, se leuanto & dixo:

–Señor & nobles caualleros, bien claro parece que la voluntad de Nuestro Señor ha sido guardar a don Renaldos de tantos peligros para mas ensalçamiento de su *sancta fe catholica*. & pues tal victoria le ha dado, mi parescer seria *que vuestra magestad le socorriesse con la mas gente que ser pudiesse, porque despues que el se vea bien apoderado enel imperio & los moros vean que vuestra alteza le fauoresce, no osaran enojarle. & si agora al principio le falta, nunca le temeran tanto como si al principio le toman miedo. Y este seria mi parescer*.

Todos los mas caualleros y grandes señores aprouaron el consejo del duque. Y al emperador assi mesmo le parecio bien, pero el traydor de Galalon se leuanto en pie & començo a dezir assi:

109. Original reads: "faber".

110. *Leonis* may be a possible error for *Dionis*.

–Magnanimo señor y nobles caualleros, no me pusiera en hablar en este caso si no fuera porque muchas vezes viene el anzuelo cubierto del cebo y de semejantes casos se ha hombre de guardar. Yo no *querria* contradizer la deliberacion y consejo de tan nobles caualleros como aqui ay, pero quiero dezir lo que me pareciere, y \ vuestra alteza haga lo que mejor le parecera. Mas ami me parece que como vuestra alteza y todos sabeys que don Renaldos de Montaluan aya sido tan mal tratado y agora sea subido en tan gran estado, segun es valentissimo cauallero, *quiça* se *querra* vengar. E si vuestra alteza embia el socorro de gente que el pide, por ventura aprisionara los capitanes y varones *que* alla fueren hasta auer su muger & hijos y hermanos. E si tu alteza *embiasse*, como *dize*, algun principal paladin o cortesano, por fuerça ha de yr acompañado de otros nobles caualleros y grandes señores, cuyo rescate conuerna hazer a ti. Y es cierto *que* sin trueco el no lo hara. E aun mas digo *que* segun el gran poder en *que* ha subido, teniendo alla los varones *que* fueren, segun su coraçon no dubdara de te venir a conquistar, porque, señor, mi parecer seria *que* *tuiesses* tus nobles caualleros cabe ti y no cures de *procurar* por abarcar mucho porque no pierdas lo *que* tienes. E aun te digo *que*, como por todo el mundo se sabe, don Renaldos es tal persona que como por si mismo ha sabido llegar a ser tan gran señor, agora *que* lo es, sabra mejor defender lo *que* tiene y aun adelantar mas su estado.

Tantas razones dixo Galalon *que* fizo mudar al emperador la buena voluntad *que* tenia & acordo de no le *embiar* socorro ninguno, antes alli luego mando a todos sus varones *que* ninguno fuesse osado de yr a socorrer a don Renaldos so pena dela su merced; e si fuesse hombre baxo, so pena de traydor & ser quemado. Quando esto vieron los caualleros, fueron muy enojados. & don Estolfo se leuanto & dixo assi:

–Por cierto, Galalon, vos aueys fecho vn gentil razonamiento para desbaratar el buen consejo y acuerdo del emperador, mas *quiça* vos pesara por algun tiempo dello.

E don Tudon, vno delos doze pares y gran señor *que* alli estaua, luego *que* vido *que* el emperador auia mudado su proposito por el mal consejo de Galalon, acordo de se yr para don Renaldos. Y juntamente conel *embaxador* se partio para Marsella. & alli se embarcaron para boluer en Trape-sonda. Agora torna a contar delo que los moros hizieron.

¶ **Capitulo .xxxv[j]. Como el rey Ballano, capitan que fue elegido de toda la morisma, allego con gran poder ala ciu-dad [fol. 48r] de Burgamersa y delas razones que passo conel nueuo emperador Renaldos.**

Cuenta la historia *que* aquellos grandes señores moros a quien Martyron auia *embiado* a llamar, despues que ouieron llegado sus gentes, se vinieron a juntar todos en vna gran ciudad *que* era del soldan. E los grandes *que* alli se hallaron fueron estos: el gran Marlimonte y el rey Ballano y el rey d'Ambasco y el rey Peliasso y el rey de Orcania y el soldan & Adalon de Satres y el rey Fratal & otros grandes señores *que* trayan consigo mas de quinientos mil de cauallo. E quando alli fueron, el soldan *embio* a los dos hermanos Renaldos Aquilot y Ramon d'Arborea, *que* estauan en aquella ciudad *que* auian ganado, segun vos ha dicho la historia, mandandoles *que* luego con toda su gente viniessen a le ayudar contra el rey de Trape-sonda, haziendoles saber como era vn *christiano* desterrado *que* se *dezia* Renaldos de Montaluan. Quando los dos hermanos de armas esto oyeron, fueron muy marauillados y ouieron grandissimo plazer. E luego *apercibieron* quanta gente tenian, *que* eran cinco mil de cauallo, todos escogidos y tales *que* por otros tantos no se darian mucho. & robaron todo el tesoro y joyas *que* hallaron en la ciudad y secretamente se partieron la via de Trape-sonda para socorrer a su señor, don Renaldos, el nueuo emperador.

Agora tornemos a contar del gran exercito delos moros *que desde que* llegaron a tierra del soldan hizieron capitan general al rey Ballano, *que era gran enemigo* de don Renaldos. & con mucha orden començaron de caminar la via de Burgamersa. Enesto los reyes y grandes señores a quien don Renaldos, el emperador, auia embiado a llamar arribaron enla ciu-dad \ de Burgamersa con mas de ciento & cincuenta mil de cauallo. Y el emperador los rescibio con mucho amor y se abraçaron & ouieron mucho plazer. E ya de cada dia venia gente del imperio a ganar sueldo. De manera *que don Renaldos se hallo con trezientos mil de cauallo & quiso esperar lo que* los moros harian. Y estando toda la gente aposentada al derredor de Burgamersa por sus guarniciones y compañías, fue assi *que vn dia Costantino Saluaje se armo para yr a caça* y conel algunos delos suyos. Y entrando por vna floresta con sus monteros y caçadores y perros, fue dicha *que salio al vn lado vn cabron saluaje. & Costantino, que se acerto hazia aquella parte,* dio a correr tras del por la ladera de vna cuesta. Y su gente le començo de seguir. Y el cabron se subio enlo alto dela cuesta, y Costantino empos del. Y llegando enla cumbre de donde se parecia gran tierra ala redonda, Costantino començo a mirar a todas partes. & vido venir por vn gran llano el exercito delos moros. Y todo el campo venia cubierto dellos. Y enla delantera venian hasta quinientos caualleros descubriendo el campo. E quando Costantino los vido, detuuose a esperar los suyos. Y quando llegaron, mostroles el gentio delos moros & dixoles:

–Agora es menester *que* dexemos la caça.

E tomo su escudo & yelmo y lança & mandoles *que* todos se boluiesen para la ciudad & fiziessen saber al emperador el gran poder delos moros *que* venian. E los monteros & caçadores se boluieron prestamente para la ciudad. E Costantino se baxo por la cuesta abaxo y se fue derechamente contra do los quinientos caualleros venian vna milla delante del exercito. Y venia conellos por capitan el rey d'Ambasco, el qual, assi como vido a Costantino, se adelanto diziendo:

–¡Preso, preso!

E Costantino enristro su lança. Y los dos arremetieron vno contra otro y se dieron tan grandes golpes *que* el rey d'Ambasco cayo muerto del cauallo abaxo. Y Costantino passo adelante. Y antes *que* la lança quebrasse, mas de diez caualleros lanço muertos por tierra, y mas de ochenta derribo dellos mal feridos. E quando los moros vieron el grande estrago *que* vn solo cauallero fazia enellos, tuuieronlo por gran desonra. Y juntaronse todos a vna y arremetieron contra el, pero el puso mano por su espada & començo a dar mortales [fol. 48v] golpes por do alcançaua, de manera *que en poco rato* todo el suelo estaua cubierto de muertos. & ninguno le osaua venir delante. E la nueva lleugo al rey Ballano *que* venia ya cerca con todo el exercito. & quando oyo *que* vn solo cauallero auia desbaratado todos los corredores, fue muy enojado. Y tomo su yelmo *que* era hecho por encantamento y tomo su escudo y vna gruesa lança, & mucha de su gente le començaron a seguir a gran correr. E quando Costantino le vido venir, dixo entre si:

–¡O, Mahoma! ¿Y assi sera *que* sea yo preso destes moros desauenturados?

E dicho esto, boluio las riendas al cauallo y començo de correr la buelta de Burgamersa. E quando los caçadores *que* el auia embiado al emperador llegaron ala ciudad & fueron antel, yuan gritando por todo el campo do la gente estaua aposentada: «¡Al arma, al arma!». & contaronle todo el fecho como passaua y como Costantino se auia ydo a justar con vn tropel de caualleros *que* venian por corredores. E quando el emperador lo oyo, demando a gran priessa sus armas & armore & caualgo en vn buen cauallo, aun *que* no tal como Bayarte. E luego fueron alli armados el rey Triofolante y Sorganello y el rey Girello y el rey Turbante con gran compañía de caualleros. Y començaron de ordenar sus batallas muy discretamente. Estando enesto, arriba alli el buen Costantino Saluaje, *que* venia casi todo bañado en sangre y el escudo fecho pedaços delos muchos

golpes *que* auia rescebido. E *quando* el *emperador* y los grandes señores le *vieron*, ouieron mucho plazer conel. Y el les conto la *gran morisma que* venia y *dixoles que* ya estarian media legua de alli. E ya toda la *gente del emperador* fue a punto y *en* sus batallas bien ordenadas muy apasso començaron a mouerse *contra* do venia el exercito delos moros. Y no anduuieron mucho *quando* vieron las batallas delanteras delos moros *que* començauan a baxar por vn recuesto abaxo, sus capitanes delante poniendolos *en orden*. E *quando* el rey Ballano, capitan general, vido venir el exercito del *emperador*, adelantose & hizo parar todas las batallas en el llano al pie del recuesto. Y llamo vn trompeta & dixole:

–Ve sin ningun temor al *emperador Renaldos*. & hazle *gran acatamiento* porque el lo meresce bien por ser buen cauallero, quanto mas \ por el estado *que* tiene. & dile de mi parte y de todos estos señores *que* si *querra* su señoria por escusar muertes de tantos, como no se escusa si la batalla se da, *que* el con treynta delos suyos *contra* otros tantos de nosotros fagamos la batalla, y para concertarla, si *querra* verse con nosotros *en medio* de ambos exercitos.

El trompeta se fue *para* el exercito del *emperador* y de *que* fue antel, *en* presencia delos grandes señores *que* conel estauan, hincó las rodillas en el suelo & dixole:

–Aquel verdadero Dios *que* rige & gouierna los cielos y la tierra te salue y guarde de traydores. ¡O, magnanimo cauallero y poderoso *emperador!*, el muy valentissimo rey Ballano, capitan general de todo el exercito pagano que alli vees, me *embia* ati. Y te ruega si *querras* por escusar muerte de gentes, *que* treynta por treynta se haga la batalla entre ti y el *en medio* deste campo o donde tu mas *quisieres*; & si para lo concertar te *querras* ver luego conel y sus compañeros, con otros tantos, *para* dar la orden que se tenga en la batalla y lo *que* sean tenudos a guardar los vencidos, *que* te pongas apartado de tu gente *en medio* delos exercitos con tus treynta compañeros. Y el verna luego ay con sus treynta compañeros y vos concertareys como mejor vos paresciere.

El *emperador* prestamente le respondió:

–Dile que yo soy muy contento delo *que* el *quiere* y *que* luego me hallara ay donde dize con mis compañeros.

E mandole dar al trompeta vna rica ropa de brocado carmesi roçagante, enforrada en martas zebellinas. Y el trompeta se boluio para su señor, el rey Ballano, y le dio la respuesta, de *que* el fue muy contento pensando *que* todo lo tenia acabado pues el *emperador* *queria* la batalla. E luego tomo consigo treinta delos mas principales y valientes *que* alli venian. E don Renaldos assi mesmo, con sus treynta compañeros, se aparto delas batallas y *en medio* de ambos exercitos los dos capitanes con sus compañeros se juntaron a hablar. Y fecho su *acatamiento* vnos a otros, el rey Ballano començó a hablar en esta manera:

–¡O, poderoso *emperador* y nobilissimo cauallero, quien jamas pudiera pensar *que* la fortuna, *que* tanto se mostro tu enemiga *en* tu propia nacion, tan amigable la hallaras *en* estrañas tierras y naciones *entre* tus mortales ene-migos! [fol. 49r] ¡Quien pudiera pensar *que* auiendo perdido tu cauallo y armas y vadera, & assolada tu tierra y siendo desterrado dela *christiandad*, por tu valentissimo coraçon y esfuerço llegaras a tan grande estado como tienes y se espera *que* ternas si Mahoma te pone *en pensamiento!* Lo *que* dezirte queremos *que* es esto: que tu agora bien vees *que* todos somos tus enemigos mortales. & somos *aquí* venidos por te destruyr y deseredar, pero auemos acordado, por tu *gran nobleza* & virtud, si *querras* tornarte moro y dexar tu fe, de ser todos *quantos grandes aquí* venimos tus vassallos y te dar tributo y besarte la mano y hazerte omenaje.

No aguardo mas Renaldos, el *emperador*, sino *que* presto respondió en esta manera:

–Ninguno en esta vida presente se deue enojar por aduersidades *que* le vengán pues todo es la voluntad de Dios, y *en* semejantes casos las personas discretas an de vsar de fortaleza de animo.

Yo bien conozco, rey Ballano, que los trabajos por mi passados an sido por mis grandes peccados y por prouar mi paciencia. & yo, como hijo obediente, siempre le he dado gracias por todo lo que me ha querido dar, assi de bien como de mal. E agora Nuestro Señor ha querido auer piedad de mi y ha fecho *que* la fortuna boluiesse su rueda y me subiesse en la señoría *que* agora tengo, porque El sabe bien mi intencion que es de acrescentar su sancta fe catholica. E por esto te digo que jamas me arrepentire de ser *christiano* porque se cierto que es la mas verdadera ley de todas, antes vos digo *que* si vosotros todos vos quereys tornar *christianos*, yo vos hare mucha honra y ayudare con quanto tuuiere.

Respondio el rey Ballano:

–Por cierto no es essa nuestra voluntad. Y segun te veo endurecido, creo *que* por demas es hablar enesto ni en otra cosa contigo. Ni *quiero* sino *que* la batalla se de entre nosotros de exercito a exercito.

El embaxador fue dello contento & dixo *que* le plazia. E porque vnos ni otros no tenian reales assentados, acordaron de tener treguas por tres dias. & assi fue fecho. Y de alli se boluieron para sus exercitos. E todo aquel dia & otro, vnos ni otros no entendieron sino en assentar sus tiendas, alfaneques y carauaques¹¹¹ y fortalecer sus reales. E aquel segundo dia delas treguas arribo el mensajero del emperador al re-al \ y conel don Tudon. E quando el emperador los vido, ouo mucho plazer y abraço a don Tudon. & preguntando por el emperador Carlos y los paladines, don Tudon, por conortar los del emperador Renaldos, dixo que don Roldan y los doze pares, con sesenta mil de cauallo, serian alli otro dia de mañana. E con esta nueva todos los del campo se alegraron mucho. E despues el embaxador y Tudon hablaron conel emperador y le dixerón como auia passado todo y *que* por causa de Galalon auia quedado el emperador Carlos de no le embiar socorro. E dixerónle que no le calia tener confiança enel emperador Carlos, que ningun fruto bueno se podia sacar del. E quando esto oyo el emperador Renaldos, dixo:

–No se me da cosa ninguna por su socorro, *que* Nuestro Señor me ayudara assi como fasta aqui ha fecho.

Assi passaron toda aquella noche con mucho plazer *que* tenia el emperador por la venida de don Tudon.

¶ Capitulo .xxxv[i]j. Dela batalla que ouieron el emperador Renaldos y el rey Ballano con todas sus gentes.

Luego otro dia de gran mañana el emperador & todos los de su hueste se leuaron y començaron de armar con gran desseo *que* tenian de se ver enla batalla con los enemigos. E quando toda la gente fue a punto, el emperador llamo a Costantino Saluaje & mandole *que* con sesenta mil hombres de cauallo lleuasse la delantera. & luego se los mando señalar. & diole por compañero al rey Turbante. E la segunda batalla dela ala derecha dio a Sorganello & diole por compañero al rey Drago & diole otros sesenta mil de cauallo. E la tercera [fol. 49v] batalla dio a don Tudon con otros sesenta mil de cauallo & diole por compañero al rey Triofolante. Y el tomo para si toda la otra gente *que* podian ser, fasta cien mil de cauallo. E dexo por guarda del real hasta veynte mil de cauallo, en *que* podia auer en su exercito trezientos mil de cauallo & avn mas. Y en su batalla quedaron el

111. *Caravaque*. This word also appears in *Renaldos de Montaluan* (Corfis 2001: 601). It possibly derives from the toponym Carabaque (Karabagh, Karabakh), mentioned in Ruy González de Clavijo's *Historia del gran Tamerlán* (c. 1406; BNM 9218, cited in CORDE). Karabagh/Karabakh also refers to a type of rug or carpet typical to and originating from that area. Perhaps *caravaque* might refer to a type of material used in tent-making or to a type of tent.

rey Girello y el capitán *que* el Gran Can nueuamente auia embiado en su socorro con treynta mil de cauallo.

El rey Ballano assi mesmo ordeno su gente en esta manera. Al gran Marlimonte dio la primera batalla con ochenta mil de cauallo. Y la segunda dio al rey Adolon de Satres. La tercera dio al soldan; la quarta, al rey de Orcania. En cada vna destas quatro batallas auia ochenta mil de cauallo. Y el tomo la otra para si con toda la otra gente, *en que* auia mas de ciento ochenta mil de cauallo. E assi estuuieron todos en el campo ordenando sus batallas, *que* en los dos exercitos, do auia ochocientos mil de cauallo, no auia mas de dos *christianos*: el vno el emperador don Renaldos y el otro don Tudon.

Y estando assi, el sol començó a mostrarse. & andaua vn pequeño ayre *que* fazia tender las vanderas y pendones por el campo. & las hazes delas batallas començaron de mouerse vnos contra otros. Y cada capitán buscaua sus auentajas para romper la batalla. Ya era hora de tercia quando juntaron vnos con otros a vn tiro de ballesta. El buen emperador don Renaldos no quiso dexar yr el dia embalde. & llamando el nombre de Jesus, lanço el baston con que ordenaua la gente por el ayre. E luego los atabales, trompetas y clarines¹¹² començaron de sonar. Y el rey Ballano assi mismo lanço su baston. E Costantino, de parte del emperador, y el gran Marlimonte, dela otra parte, arremetieron con su gente. & los dos se encontraron tan poderosamente *que* Marlimonte quebró su lança, pero, como Costantino era el segundo en armas delos *que* auia de parte del emperador, dióle tan grande encuentro *que* le falso el escudo & las armas. Y el fierro con vna braçada de asta le salio por las espadas. Y Marlimonte cayo muerto en tierra & al caer, *quebró* la lança. El rey Turban-te assi mesmo se encontro con vn valiente cauallero moro & dio conel muerto en tierra. E todos lo hizieron tan bien *que* delos primeros encuen-tros \ mas de treynta mil de cauallo fueron por el suelo. Y el poluo & grita se leuanto entrellos tan grande *que* no se veyan ni oyan vnos a otros. Y en poco rato todo el campo se començó a henchir de muertos y feridos.

En esto el buen Sorganello mouio con su gente y el rey Drago conel. Y de parte delos reyes moros sobreuino Adolon de Satres con su haz, en que auia ochenta mill de cauallo. & Sorganello & Adolon se encontraron de tan fuertes golpes que Adolon cayo muerto en el campo. Y el rey Drago fazia marauillas de su persona, *que* antes que la lança *quebrasse*, mas de treynta caualleros derribo por tierra muertos. E alli se començó a renouar la batalla. Y auia por el campo grandes montones de muertos, tanto *que* ya los caualleros no podian andar *entre* ellos. & vierades por todo el campo tantos caualleros sueltos *que* era marauilla. E ya seria la hora de medio dia quando el fuerte don Tudon entro en la batalla con su haz, y conel el rey Triofolante. & dieron tan fuerte en los moros *que* les hizieron perder el campo, pero socorrio alli luego el soldan con su batalla, en *que* auia ochenta mil de cauallo, buenos caualleros. E don Tudon, *que* vido mouer la haz del soldan, tomo vna fuerte la[n]ça & arremetio contra el. Y *quebraron* las lanças y *passaron* adelante, *que* otro mal no se hizieron. E rey Triofolante arremetio contra el rey de Orcania & dióle tan gran golpe *que* muerto le echo por tierra. E luego entro en la batalla el rey Peliciso. Y de parte del emperador sobreuino el rey Fratalo, al qual embio el emperador con veynte mil de cauallo delos que consigo tenia, el qual entro con gran furia en la batalla. Y de su entrada y por la muerte del rey de Orcania, los moros desmayaron mucho. Y los del emperador dieron gran espolonada contra ellos que los hizieron retraer hasta las batallas del rey Ballano.

E quando el rey vido *que* los suyos auian lo peor dela batalla, entro con toda su gente muy poderosamente, haziendo señal que todos los otros se quitassen a fuera. Y rompio tan poderosamente

112. Original reads: "clarones".

por todas las batallas que llevo fasta donde don Renaldos estaua, *que* ya entrau en la batalla. Y Ballano le dio tan gran encuentro en el hombro que dio con el del cauallero abaxo, pero don Renaldos, el *emperador*, se le uanto [fol. 50r] prestamente y puso mano por su espada y començò a defenderse muy valientemente, mas gran tropel de moros le cercaron al derredor y començaronle a dar muchos golpes de lanças y porras y espadas & hachas, pero el se defendia tan bien *que* al *que* alcançaua no le consentia boluer otra vez. Mas el rey Ballano passo adelante, rompiendo toda la gente del *emperador*. & vido a Costantino *que* yua por la batalla haziendo marauillas. Y encontre por el vn lado tan fuertemente *que* dio con el del cauallero a baxo. & passo adelante sin se detener. E assi mismo se topo con Sorganello y de otro encuentro le puso por tierra, e por el semejante a don Tudon, el qual luego fue cercado de muchos moros. E don Tudon començò a llamar a don Renaldos *que* le socorriesse. Y el rey Ballano passo adelante y descaualgo al rey Turbante y al rey Drago y al rey Triofolante y al rey Fratallo. E quando estos fueron en tierra, el rey Ballano començò a discurrir por la batalla nombrandose y diziendo:

–Destá vez no quedará el imperio de Trapesonda en poder del christiano.

E los caualleros valientes de parte del *emperador*, *que* estauan caydos y cercados de sus enemigos, llamauanse vnos a otros, pero no aprouechaua nada *que* en tanto peligro estaua cada vno dellos *que* no podia socorrer al otro. Y el rey Ballano boluio sobre el *emperador* Renaldos diziendole:

–¡Date, *emperador*, date, que poco te ha de durar la señoría! & bien creo *que* agora no serás nuestro señor. & hartó harás en cobrar libertad.

Y dezía a los suyos:

–Prendedle prestamente & no le mateys, *que* yo le quiero por prisionero.

Pero don Renaldos se defendia tan bien *que* más de mil moros auía muerto despues que estaua en tierra. & ninguno se osaua llegar a él delos *que* estauan a pie, & los de cauallero no podían por los montones de muertos *que* al derredor del estauan. E cada vno de aquellos que auían seydo descaualgados por el rey Ballano estauan en gran peligro, pero defendíanse muy bien. & la gente no los quería matar por el gran rescate *que* esperauan dellos. En todo esto la gente de don Renaldos no era perdida porque los capitanes menores, que eran todos buena gente y caualleros de linaje, por lo *que* cumplía a su hon-*ra* \ se defendían lo mejor *que* podían. Y el rey Girello estaua con los veynte mil de cauallero de la guarda del real. Y no sabía que se hiziese por no quebrar el mandado de don Renaldos, el *emperador*, porque le auía mandado que no se partiesse de allí sin su mandado.

¶ Estando en este estado que oys, la batalla aconteció lo que agora oyreis: que vn cauallero yua huyendo encima de su cauallero. Y el cauallero que huya yua todo corriendo sangre de dos heridas que lleuaua & yua diziendo:

–¡O, noble cauallero, tan presto será tu fin!

Vn cauallero *que* venía por el camino le preguntó:

–Cauallero, ¿que es esso? ¿Vas ferido? ¿O por *que* causa vas tan cuytado?

El cauallero ferido le dixo:

–¡O, señor! No me preguntéis por mí *que* no me pesa de mi mal sino por auer conocido al mejor cauallero del mundo que oy perderá la vida y el gran estado que auía ganado.

El cauallero le rogó por cortesía *que* le dixesse quien era el cauallero *que* dezía. El cauallero ferido le dixo:

–Señor, este cauallero *que* yo digo es el más noble & virtuoso y esforçado *que* oy ay en el mundo. & dize don Renaldos de Montaluan y es *christiano*. & por su esfuerço auía llegado a ser *emperador* de Trapesonda.

El cauallero *que* esto oyo, el qual era Ramon d'Arborea, *que* se auia adelantado de su gente por saber nueuas, fue muy triste a marauilla. & sin preguntarle mas, dio la buelta.

& luego se topo *con* su hermano Renaldos Aquilot y sus cinco mil *de* cauallo & dioles la nueua. E luego todos prestamente se enlazaron los yelmos y començaron *de* yr al mayor galope *que* pudieron. El cauallero ferido, *que* vido *tan* hermosa gente, boluio *con* ellos por les mostrar do la batalla se hazia. E Ramon de Arborea, como ouo dado la nueua a su hermano de armas, batio las piernas al cauallo y, al mas yr *que* pudo, se adelanto. Y fue el primero *que* lleugo a donde la mortal y cruel batalla se hazia. & luego se detuuu por mirar la batalla & vido por el campo tanta gente muerte & tanta multitud *de* caualleros *que* no sabia por donde se metiesse, *que* ni conocia a vnos ni a otros. E mirando *en* todo el estado dela batalla, vido a vna parte gran corro de gente y alli se hazia gran grita y poluareda. Y penso luego *ensi* lo *que* podia ser y enristro su lança & arremetio *para* alla & [fol. 50v] vido estar a don Renaldos subido sobre vn tropel de moros muertos. Y alli se defendia *porque* los caualleros no le atropellasen. Y estaua llamando a grandes bozes el nombre de Jesus y a señor sant Dionis. E vido al rey Ballano, *que* le estaua dando bozes *que* se diesse a prision si no *queria* ser muerto. E quando esto vido, endereço contra el rey Ballano & diole vn tan fuerte & poderoso encuentro *que* si no fuera por las rezias armas que traya, le ouiera muerto. Y falsole todo el escudo & dio *con*el del cauallo a baxo. & començo a dezir:

–¡Biua, biua el emperador de Trapsonda!

& puso mano por su espada & començo de dar mortales golpes a quantos alcançaua. & tanto hizo de armas que la morisma se començo a desuiar de don Renaldos. E Ramon d'Arborea tomo el cauallo del rey Ballano & dioselo diziendo:

–Sube ay, flor de caualleria, y no cures *de* te detener, *que* no estamos *en* tiempo para te dezir quien yo soy.

E don Renaldos, emperador, dando gracias a Dios *porque* de tal peligro le auia librado, tomo el cauallo y subio enel. E Ramon de Arborea començo de yr por la batalla dando mortales golpes a quantos alcançaua. Don Renaldos le miraua & dezia:

–Agora creo verdaderamente *que* Nuestro Señor me guarda para ensalçamiento de su sancta fe, pues de tantos peligros me libra.

Y encomendandose a Dios, torno *con* nueuo coraçon a pelear. Y en aquella hora toda la morisma fuera vencida si el rey Ballano no tornara a caualgar *tan* presto, el qual, *con* ayuda delos suyos, subio prestamente en vn buen cauallo que le dio vn su cauallero y començo de yr muy furioso buscando el *que* lleuaua su cauallo y a quien le auia derrocado. Y *con* su esfuerço los suyos començaron de nueuo enla gente del emperador. Y enesto Ramon de Arborea fizo caualgar al rey Drago & al rey Turbante, *que* los hallo en gran aprieto. Y el emperador assi mismo hizo caualgar a Costantino Saluaje y al rey Triofolante y al rey Fratallo. E ala hora lleugo Renaldos Aquilot & Andrico conlos .v. mil de cauallo. Y començaron de derribar por tierra caualleros y vanderas y quantos delante si toparon. E del primero encuentro Renaldos Aquilot mato vn rey moro. Y despues hizo caualgar a Sorganello y los dos se metieron por la batalla ha-ziendo \ gran daño enlos moros. E quando el rey Girello vido la gente *que* de parte del emperador nueuamente auia entrado enla batalla fue muy alegre. & dixo a los suyos:

–Agora es tiempo, hermanos, de ayudar al emperador, *porque* no escape ninguno de sus enemigos, *que* llegados son los doze pares con todo el exercito del emperador Carlos.

E ala hora todos se apercibieron y arremetieron *con* gran furia contra los enemigos. E como ellos y los que auian venido con Renaldos Aquilot entraron de refresco, hizieron tan gran estrago enlos moros *que* no lo pudieron sufrir y començaronse de retraer. Y el emperador, *que* andaua por

la batalla faziendo marauil[1]as de su persona, topose con don Tudon, que en gran peligro estaua, y delibrole y fizole tornar a caualgar a el & a quantos estauan caydos. Y el rey Ballano y el rey Pelisciso andauan esforçando su gente lo mas *que* podian, pero no pudieron tanto hazer que contra los mortales golpes de don Renaldos, el emperador, y de Costantino Saluaje y de Ramon de Arborea y de don Tudon y de Renaldos Aquilot se pudiessen defender. E la gente se començo a romper y a huyr por todo el campo.

El rey Ballano, *que* esto vido, començo a salirse dela batalla con gran dolor. Y el rey Pelisciso se fue conel. El emperador, *que* vido la gran victoria *que* Dios le auia dado, fue muy alegre y daua muchas gracias a Dios. E porque vido *que* faltaua mucha de su gente, no consintio *que* siguiessen el alcance porque los que huyan eran cinco vezes mas *que* los vencedores, pero el miedo *que* lleuauan no les dexaua auer conoscimiento de si mismos ni delo *que* hazian. Y recogida *que* fue toda la gente, se torno a Burgamersa. Y alli enel camino Ramon de Arborea se presento antel y le dixo como el era hijo de Adriano, su gran amigo, y le dio el cauallo Matafel y sus armas. Y quando el emperador vido las sus buenas armas y supo como *aquel* era fijo de su buen amigo Adriano & vido como por el auia sido delibrado, fizole gran fiesta y mostrole mucho amor. E luego llego Andrico con Renaldos Aquilot, con quien el emperador no holgo menos. & Andrico le dixo como *aquel* era hijo de Tintanacho,¹¹³ su grande amigo, y el auia fecho baptizar *aquel* cauallero y le auia da-do [fol. 51r] sus armas y deuisa y se llamaua de su mismo nombre. E don Renaldos, el emperador, le hizo mucha honra. E assi hablando, llegaron alas tiendas donde tenian el real. Y alli se quedaron para que los heridos se curassen. E vistas las nominas delos capitanes, fallaron *que* el enperador auia metido en la batalla trezientos mil de cauallo y no tenia al presente sino quarenta mil entre heridos y sanos. E Ramon & Renaldos Aquilot perdieron mil & dozientos de sus compañeros. E despues se supo como de parte del rey Ballano auian seydo muertos mas de trezientos y veynte mil, entre los *quales* auian grandes reyes y señores moros.

E luego otro dia el emperador partio para Burgamersa con toda su gente y alli quedaron todos los heridos a se curar. Y el emperador y todos los grandes se fueron para Trapesonda y dexaron toda la gente por guarniciones y capitancias para guardar la tierra. E dende a pocos dias *que* alli llego, se fizieron alli muy grandes fiestas por la victoria alcançada, durante las *quales* vino alli vn gran señor del imperio llamado Troesto, con mas de diez mil de cauallo, el *qual* se auia rebelado con Martiron y demando merced al emperador, el *qual* le perdono y tomo en su gracia. Y de alli adelante le fue muy leal. El emperador estaua muy alegre por auer cobrado sus armas y dezia muchas vezes:

–Si yo agora tuuiesse mi cauallo Bayarte, yo señorearia toda la morisma sin dubda ninguna.

E assi estauan todos con mucho plazer.

**Capitulo .xxxvi[i]j. Como Renaldos hizo saber al emperador Carlos la vitoria¹¹⁴ *que* vuo de los moros y como Ramon de Arborea fue al emperador Costantino a le demandar socorro. **

Estando assi el emperador & todos sus grandes señores del imperio con el, penso en si *que* por ventura el rey Ballano se reharía de gente y, como sabia que a el le auia quedado poca gente, boluería sobre el y le podría hazer gran daño. Y acordo de proueer enello con tiempo y de embiar ala *christiandad* por ver si podría auer algun socorro, y assi mesmo por hazer saber al emperador Carlos la

113. Tintinacho probably is Tintinago, Renaldos' companion and brother-in-arms in *Renaldos de Montaluan*, Book II, starting with Chapter 17 (Corfis 2001: 596; Gómez Redondo 2011: 124-25; Garza Merino 2002: 98).

114. Original reads: "vitoira".

gran victoria que *Nuestro Señor* le auia dado. Y luego hizo sus cartas y llamo vn gran cauallero de su imperio llamado *Dorques* y rogole y mandole *que* fuesse con aquella *embaxada* al emperador *Carlos*. & *Dorques* fue muy contento. & informado muy bien delo *que* auia de dezir y hazer, se partio al puerto de mar y adereço vna gentil galera y partio la via de *Francia*.

A pocos dias *que* *Dorques* fue partido con la *embaxada*, el emperador *Renaldos* ouo nueua *que* el rey *Ballano* con otros grandes señores moros se aparejauan para venir sobre el. E luego ouo su consejo, enel qual secretamente acordo de hazer lo *que* agora oyreys. E fue esto: de embiar vn mensajero al emperador *Costantino* y conel le embiar todo su thesoro y suplicarle *que* le quisiere socorrer con la mas gente que pudiesse & assi mesmo quisiesse passar en *Roma* & suplicar al sancto padre que otorgasse cruzada a quantos fuessen a socorrer a don *Renaldos* y le ayudar a destruyr la morisma. E luego llamo a *Ramon d'Arborea* & dixole:

–Buen cauallero, tu as de tomar por mi vn poco de trabajo.

Ramon le respondió:

–Señor, en cosa *que* sea en vuestro seruicio yo no puedo tomar trabajo, que por esto soy venido a os buscar.

El emperador le dixo:

–Pues cumple *que* luego te partas para el emperador de *Costantinopla* con dos galeras, enlas quales lleuaras todo mi tesoro. Y darle as mis saludes y esta carta.

E informole muy bien de todo lo *que* auia de dezir y diole la carta y luego dieron forma como todo el thesoro del emperador fue lleuado al puerto de mar y cargado en dos galeras de armada *que* el emperador hizo aparejar. Y desto no se ouo ningun sentimiento por los del imperio. E *Ramon* de *Arborea* se despidio del emperador y entro en sus galeras & salio por la canal de *Romania* y por la mar de *Sorian*. Y [fol. 51v] en poco tiempo arribaro[n] en *Costantinopla*. Y la galera capitana lanço su escala, y salio en tierra *Ramon* & fuesse para la ciudad. Y quando fue enel palacio del emperador, embiole a hazer saber como alli estaua vn embaxador¹¹⁵ del emperador de *Trapesonda*. E quando el emperador *Costantino* lo supo, ouo mucho plazer y mandole luego entrar donde el estaua. Y quando *Ramon* de *Arborea* fue delante del, hincó las rodillas en tierra. Y el emperador¹¹⁶ le hizo leuantar. & *Ramon* començo de hablar assi:

–¶ *Nuestro Señor Dios* mantenga, guarde y acresciento el poderoso estado de tu gran señoría y te guarde de traycion. El noble & magnanimo cauallero don *Renaldos* de *Montaluan*, emperador de *Trapesonda*, mi señor, me embia a ti a te hazer saber en como por el ayuda de *Dios* el ha auido vna gran batalla campal conel rey *Ballano* y otros muchos principes moros, enla qual avn *que* vencedor, ha perdido gran parte de su gente. E agora nueuamente ha sabido *que* el mismo rey *Ballano* ayunta de nueuo gran poder de moros para boluer sobrel, porque suplica a tu magestad le quiera socorrer con la mas gente que pueda y assi mesmo quiera escreuir al emperador *Carlos* de su parte rogandole quiera dar licencia para *que* de su imperio venga gente a le socorrer, y tambien tu magestad escriua al sancto padre para que su sanctidad de indulgencia y otorgue cruzada a quantos vinieren a le socorrer, pues esto es en seruicio de *Dios* y ensalçamiento dela *sancta* fe de *Jesu Christo*.

Quando *Ramon* de *Arborea* ouo acabado de explicar su *embaxada* & dio la carta de creencia al emperador, *que* muy noble & *christianissimo* principe era, respondióle:

115. Original reads: "empaxador".

116. Original reads: "emberador".

–Cauallero, vos seays muy bien venido. Y ruegovos *que* me conteys como passo la batalla, si os fallastes ay, y me digays si ay otra cosa *que* cumpla al emperador de Trapesonda, *vuestro* señor.

Ramon le respondio *que* le plazia. Y contole todo lo *que* sabia & auia visto. Y en fin le dixo como su señor don Renaldos le embiaua dos galeras cargadas de oro para lo *que* menester fuesse, y *que* suplicaua a su magestad *que* lo mas presto *que* ser pudiesse, diesse recaudo en *aquello que* tanto yua a su señor y tan gran seruicio de Dios era. El emperador Costantino le respondio:

–Cauallero, en quanto yo pudiere, hare pla-zer \ a vuestro señor, el emperador, y de escreuir al *sancto* padre & al emperador Carlos no me curo, *que* antes yo mismo *quiero* ser el mensajero & yr con vos a ellos. Y delo *que* mi poder bastare, vos vereys lo *que* hare avn *que*, como es notorio, yo estoy pobre y gastado de gente & dineros por las grandes y continuas guerras que tengo y he tenido.

E luego mando aposentar a Ramon d’Arborea y *que* fuesse muy bien seruido de quanto ouiesse menester. E luego *aquel* dia el emperador mando llamar todos los *principales* de su corte & hizoles saber la embaxada de don Renaldos, emperador de Trapesonda, & dixoles:

–Nobles caualleros, yo tengo en voluntad, confiando de vuestra mucha virtud, de embiar diez mil hombres de armas en socorro [d]el emperador Renaldos. Y *porque* tengo necessidad de yr en Roma con este mensajero, ruegovos *que* tomeys a cargo delos hazer ayuntar y embiar con ellos tales capitanes *que* sean para quitar verguença a donde llegaren, y paguenles de mis thesoros por vn año. Y aderecese para esto la mejor flota *que* ser pueda y embarquense prestamente y passen en Trapesonda a fazer este socorro.

& todos los caualleros lo ouieron en plazer. E luego otro dia siguiente el emperador y Ramon de Arborea se recogieron en sus galeras & hizieron su viaje la via de Cecilia. & tanto nauegaron hasta *que* arribaron en Palermo, vna ciudad y puerto de Cecilia, y alli desembarcaron. E fue acordado entrellos *que* Ramon de Arborea fuesse a Cerdeña a fazer llamamiento de gente. & assi fue hecho *que* Ramon se partio luego en la vna galera y tanto nauego hasta *que* arribo en Oristan. Y alli fue muy bien rescebido de todos sus vassallos. & luego embio por toda la ysla a llamar a todos los principales della, los quales muy prestamente vinieron ante el. Y venidos *que* fueron, el les conto todo el fecho del emperador de Trapesonda & la necessidad en *que* estaua. & luego hizo pregonar sueldo por toda la ysla de Cerdeña, assi *que* en muy pocos dias se llegaron ocho mil de cauallo, todos escogidos & muy buena gente. & Ramon los hizo pagar de sus thesoros por vn año. E auidas & aparejadas las fustas *que* fueron menester para la gente, Ramon se embarco en su galera para Cicilia, do auia dexa-do [fol. 52r] al emperador Costantino. Agora torna a contar delo *que* fizo Dorques despues *que* partio de Trapesonda.

Capitulo .xxxix.¹¹⁷ Del rescibimiento *que* madama Brandamonte hizo a Dorques, el embaxador, & de como llevo a Paris y dela manera *que* le recibieron.

Tanto nauego Dorques fasta *que* arribo en Marsella. Y luego *que* fue en la playa, fizo disparar muchos tiros de poluora. E luego acudio alli mucha gente. & Dorques hizo alçar vna vanderá con el leon esbarado, *que* eran las armas de don Renaldos. E quando los del puerto vieron *aquella* señal, hizieron grandes alegrías, pensando *que* venia alli don Renaldos. Y luego fue la nueua a madama Brandamonte, su hermana. E dela galera lançaron a mar vna gran barca, y en ella salio Dorques acompañado delos suyos. E del puerto entraron muchas barcas y bateles por saber la nueua pri-

117. Original reads: “.xxxviii.”

mero. Y fueles dicho *que* alli venia vn *embaxador de don Renaldos de Montaluan, emperador de Trapesonda*. E *quando* madama Brandamonte esto oyo, ouo mucho plazer y espero alli a *que* la barca arribasse. E *quando* Dorques fue *en* tierra y le fue mostrada la gentil dama, el se fue para ella y le fizo gran reuerencia. Y ella assi mesmo le hizo mucha honra porque este era vn principal cauallero del imperio y bien mostraua *en* su persona ser hombre de linaje. Y començo la fabla *en* esta manera:

–¶ Aquel immenso Dios todo poderoso, *en* quien los christianos creeys, salue y guarde y acreciente tu noble estado y persona, y del magnanimo emperador de Trapesonda, don Renaldos \ de Montaluan, tu hermano, mi señor, de cuya parte te hago saber la gran victoria que Nuestro Señor le ha dado contra el rey Ballano y el soldan de Persia y otros muchos reyes moros, *en* numero de trezientos grandes señores y quinientos mil de cauallo, *en* la batalla campal *que* conellos ouo cabe la ciudad de Burgamersa.

Quando esto oyo la linda dama, ouo muy gran plazer y tomole a su lado. Y hablando conel, preguntandole como auia passado la batalla & como quedaua su hermano, se boluieron a su palacio a donde el *embaxador* fue muy bien seruido de todo lo *que* vuo menester. E aquella noche madama Brandamonte le embio vna muy rica ropa de carmesi enforrada *en* martas zebellinas y vn rico collar de oro. E por toda la ciudad se hizieron grandes alegrías y repicauan las campanas y fueron dadas gracias a Nuestro Señor Jesu Christo. E aquella misma noche madama Brandamonte escriuió prestamente vna letra al duque don Estolfo haziendole saber como alli era arribado vn cauallero moro del imperio de Trapesonda, *que* venia por *embaxador* de su hermano, don Renaldos, al emperador Carlos. Y escriuióle la nueua *que* traya y *que* lo tuuiesse *en* secreto hasta tanto *que* el *embaxador* fuesse a Paris. Y escripta la carta, diosela a vn correo y mandole *que* prestamente la lleuasse a Paris y la diesse al duque don Estolfo *en* sus manos. El correo se partio luego y tanto anduuo hasta que llego ala ciudad de Paris & dio la carta al duque don Estolfo, con la qual el ouo mucho plazer & mando dar al correo dozientos escudos de oro y vn gentil cauallo. Y escriuió a madama Brandamonte. Y el correo tomo la carta y, ala mayor priessa *que* el pudo, se boluio para Marsella.

Entretanto *que* el correo fue y boluio, madama Brandamonte hizo aparejar todas las cosas *que* entendio *que* eran menester para mas honrar al *embaxador* de su hermano. E dióle tres buenos caualleros para *que* le acompañassen hasta *en* Paris y tambien para *que* le mostrassen el vso y manera dela corte francesa. E Dorques, *embaxador*, con los tres caualleros se partio la via de Paris. Luego *que* el duque don Estolfo rescibió la letra de madama Brandamonte, otro dia mando a vn su thesorero *que* comprasse tanto raso ceti¹¹⁸ quanto seria menester para vestir trezientos hombres de [fol. 52v] ropas d'estado & trezientos hombres de pie, *que* fuessen de tres colores: blanco y colorado y verde. El thesorero fue por todos los mercaderes de Paris y compro quanto raso destas colores hallo. Y el duque escogio trezientos gentiles hombres de su casa a los quales todos dio de vestir aquella librea sus ropas roçagantes d'estado enforradas. Y despues vistio trezientos hombres de pie entre pajes y moços d'espuelas de *aquello* mesmo, segun la vsança de Francia. E dos dias antes *que* Dorques llegasse ala corte, vn dia por la mañana el duque fue a palacio con toda su gente de pie y de cauallo, todos vestidos de *aquella* librea. E *quando* el pueblo y los cortesanos vieron el gran gasto *que* el duque auia fecho, fueron marauillados porque no auia ninguno *que* supiesse a *que* causa auia

118. According to Teodoro Llorente, *seti* “era una tela de seda, especie de raso muy fuerte” (1889: 445, n. 1). Joan Corominas and José Pascual document that “la forma castellana *raso* entra luego como equivalente del cat. *setí*, lat. *bombycinum intercisum*, en el dicc. valenciano de O[nofre] Pou ([*Thesaurus Puerilis*,] 1575), p. 324” (1985: 749b, n. 1). In the Barcelona 1580 edition of Pou’s *Thesaurus Puerilis*, *seti* is defined as: “seti, o raso, Bombycinum intercisum” (fol. 204r).

sacado aquellas colores. Y el duque tenia tal auiso de correos *que* tres vezes cada dia auia nueua de Dorques. El dia *que* llego a Paris, dos horas antes *que* llegasse, como el duque lo supo, mando aparejar todos sus gentiles hombres y toda la gente dela deuisa y con muchos atabales y trompetas y cherimias y sacabuches y menestriles, todos vestidos delo mismo, & las caualgaduras *que* lleuauan assi mesmo cubiertas dela misma librea. Y el duque caualgo en vn gran cauallo encubertado con muy ricos paramentos dela misma deuisa, bordados de oro y perlas. & assi salio de Paris. Y muchos caualleros y paladines caualgaron y salieron tras el por ver lo *que* haria.

E avn no anduieron vna milla quando vieron venir a Dorques, el embaxador, muy acompañado desu gente y delos caualleros *que* Brandamonte le auia dado. El duque don Estolfo, *que* le vido venir, detuuose hasta *que* el llego. Y los dos se hizieron gran acatamiento. E los caualleros del duque traxeron vna ropa d'estado dela misma librea y desnudaron a Dorques dela ropa *que* traya y vistieronle aquella. Y assi se boluieron todos a Paris. E quando entraron por la ciudad, toda la gente yua por verlos, de guisa *que* fueron bien acompañados fasta *que* llegaron al palacio del emperador. & alli el duque y el embaxador se apearon y subieron ala gran sala do el emperador estaua. Y fecho su acatamiento, Dorques, hincado de rodillas, començo su fabla enesta manera:

–¶ El muy poderoso Dios *que* crio todas las cosas vi-sibles \ & inuisibles salue & mantenga tu noble persona y alto estado y te guarde de traydores, e al victorioso y magnanimo Renaldos de Montaluan, emperador de Trapesonda, mi señor, de cuya parte soy venido a te hazer saber la gran victoria *que* agora nueuamente Nuestro Señor le ha dado contra el gran rey Ballano y sus valedores, entre los quales auia trezientos grandes señores y quinientos mil de cauallo, alos quales dio campal batalla enel campo de Burgamersa y los vencio & desbarato y mato la mayor parte dellos. E porque su voluntad es de siempre te seruir, te lo haze saber creyendo *que* dello auras plazer por ser aumento dela sancta fe catholica. Y se te embia a encomendar y suplica tengas por encomendados su muger & hijos y hermanos.

Quando esto oyo el emperador, ouo plazer por la victoria de don Renaldos, & todos los grandes *que* alli auia sino fue Galalon. Y el emperador le rogo *que* contasse la batalla como auia passado, lo qual el fizo. E luego dio la carta de creencia al emperador. & boluiose a los paladines y cortesanos *que* alli auia & dixoles:

–Nobles caualleros, el emperador de Trapesonda, mi señor, se embia a encomendar enla merced de todos vosotros & vos ruega como a hermanos ayays por encomendados su muger & hijos y hermanos.

Todos aquellos señores *que* alli estauan respondieron que su magestad del emperador los tenia a cargo & que enlo a ellos possible harian todo lo que el mandasse. E fuele hecha mucha honra a Dorques. Y por toda Paris fueron fechas muy grandes alegrias por la victoria de don Renaldos. Agora tornemos a fablar delo que hizo el emperador de Costantinopla y Ramon de Arborea.

Capitulo .xxxx.¹¹⁹ Como Ramon de Arborea y el emperador Costantino llegaron a Roma con su embaxada y como fueron rescebidos del sancto padre, el qual les dio cruzada y embio con ellos vn cardenal al emperador Carlos Magno.

Asi como Ramon de Arborea fue buelto en Secilia, donde le esperaua el emperador Costantino, luego los dos se *embarcaron en las dos galeras de conserua que auian venido*.¹²⁰ & hizieron su viaje [fol. 53r] la buelta de Roma. Y ouieron buen tiempo fasta *que llegaron ala playa romana*. E alli *desembarcaron & embiaron a fazer saber al sancto padre como alli estauan dos embaxadores de don Renaldos de Montaluan, emperador de Trapesonada*. E quando la nueua se supo, todos los caualleros salieron por rescebir los embaxadores y saber nueuas de don Renaldos, de guisa que los embaxadores fueron muy bien rescebidos y assi *entraron por Roma*. E quando fueron a Sant Juan de Letran, do posaua el sancto padre, *apearonse y subieron a el*. E quando fueron en su presencia, *hincaron las rodillas en tierra*. Y el emperador Costantino començo a explicar¹²¹ su embaxada, en la qual despues de dadas las saludes y encomiendas a su sanctidad el sancto padre, por ser quien era, le hizo assentar. Y assentado, conto la gran ventura de don Renaldos *que auia auido en ganar el imperio de Trapesonada y la victoria que nueuamente auia alcançado de sus enemigos & como auia perdido mucha de su gente en la batalla de Burgamersa y como tenia nueua que el poder delos moros se tornaua a juntar, porque suplicaua a su sanctidad le socorriesse con los thesoros que la sancta yglesia romana acostumbra de ayudar contra los infieles*.

E quando el sancto padre y los cardenales, *que con el estauan, oyeron y entendieron la embaxada, fueron muy alegres por la gran victoria de don Renaldos*. Y luego hizieron processiones de alabanças a Nuestro Señor por toda la ciudad. Y todas las campanas repicauan. E luego el sancto padre dio la bendicion a los embaxadores y a quantos alli se hallaron. Y respondió en esta manera:

–Nobles varones, vosotros seays bien venidos y nos tenemos y recebimos por hijo al valeroso \ emperador de Trapesonada, don Renaldos de Montaluan, de cuya parte nos aueys dado saludes y fecho embaxada. Y somos contentos de le socorrer con nuestro poder. E de continente otorgo indulgencia plenaria, a culpa y a pena, a todos quantos *christianos* le fueren a socorrer y ayudar contra la morisma o dieren de sus dineros y bienes para el sueldo dela gente. E desto mandamos vos dar nuestras bulas para que por toda la *christiandad* se pregone cruzada para lo sobredicho.

El emperador Costantino y Ramon de Arborea besaron el pie al sancto padre y luego hizieron escreuir y sellar las bulas. E al tiempo que se quisieron partir, el sancto padre fablo a los embaxadores y les dixo como el juntamente embiaua de su parte con ellos vn cardenal por embaxador al emperador Carlos a le rogar embiasse socorro a don Renaldos. Y luego escriuió para el. Y aparejada su partida, todos tres se partieron para Francia. Y ala segunda jornada fue acordado entrellos que porque el emperador Renaldos fuesse mas prestamente socorrido, que Ramon d'Arborea fiziesse pregonar la cruzada por toda la Ytalia y embiasse la mas gente que pudiesse a Marsella. Y Ramon d'Arborea se boluio para Roma & alli se pregonó la cruzada y pago sueldo a cinco mil hombres, todos mancebos que no passauan de .xxx. años. Y con vna librea, cruzados todos, los embio a Marsella con dos capitanes, buenos caualleros. Y de alli partió por toda Ytalia. Y se pregonó la cruzada y fue tomada por mucha gente y todos yuan a Marsella. & Ramon passo por Lombardia y por Ale-

119. Original reads: ".xxxix."

120. According to the *Diccionario de la lengua española*, *conserua* refers to the "compañía que se hacen varias embarcaciones navegando juntas para auxiliarse o defenderse" (<<http://lema.rae.es/drae/?val=conserua>>).

121. Original reads: "començo a explicar".

maña & otras muchas tierras, predicando la *sancta* cruzada, en que llevo & pago sueldo a mas de .xl. mil hombres de guerra. Y con todos ellos se fue para Marsella a esperar al emperador Constantino y al cardenal.

& mientras que Ramon anduuo por estas tierras que aues oydo, el emperador Costantino y el cardenal passaron por Genoua & por Florencia y Ansidonia & Bolonia & Pisa, pregonando la cruzada, en que llegaron mas de quarenta mil de pie y de cauallo y grandes thesoros. Y fletaron quantas naos, carracas y galeras y carauelas fallaron y embiaronlo a Marsella, que assi estaua concertado. Y alderredor de Marsella estaua toda la gente en que auia al pie de cient mil combatientes, entre los quales auia muy buenos caualleros. Y estando enesto, el emperador [fol. 53v] Costantino y el cardenal llegaron a Paris. & quando fueron a donde el emperador Carlos estaua, fecho su acatamiento, el emperador de Costantinopla le esplico su embaxada de parte de don Renaldos y del sancto padre y suya, suplicandole diesse lugar que la cruzada se pregonasse por Francia. Y mostro las bulas y el cardenal le dio la carta del sancto padre. Y estando alli todos, llevo vn conde magancese, pariente de Galalon, & hincose de rodillas antel emperador Carlos & dixole:

–Señor, sepa tu alteza que este cauallero ha engañado al sancto padre para que otorgasse esta cruzada. Y sepa tu alteza que todo este socorro de gente que piden es porque don Renaldos ha renegado y se quiere vengar delas injurias que le as fecho y destruir quantos alla passaren. Y desto seas cierto sin dubda ninguna.

Quando el emperador Costantino oyo las falsas palabras del conde maluado, no se lo pudo sofrir que no se leuantasse de donde estaua sentado y fuesse para el diziendo:

–¡O, traydor maldito! ¿Y como as podido parecer aqui con tan mentirosas nueuas? Digote que tu mientes en quanto as dicho quantas vezes lo dixeres. Y todo lo que yo he dicho es verdad & yo no he engañado al sancto padre ni soy vsado de fazer tales cosas como tu, maluado, as dicho con gran falsedad.

E cierto si el buen emperador tuuiera armas algunas, el ouiera muerto al traydor magances. E quando el conde vido que assi le desonraua el embaxador, leuantose para el & fue por le dar vna bofetada porque no vido quien se lo demandasse, no pensando que aquel fuesse el emperador de Costantinopla, pero el noble duque don Estolfo que le vido yr assi, arremetio contra el diziendo:

–¿Assi, don traydor, se tractan los reyes coronados?

& sako vna daga que traya & diole tan gran golpe por los pechos que fasta la empuñadura se la metio enel cuerpo y dio conel muerto enel suelo. E luego los de parte de Galalon pusieron mano por sus espadas y capas y arremetieron por ferir al duque, pero ala sazón estauan en palacio todos los trezientos gentiles hombres de su librea y baxo enel patio estauan los otros trezientos hombre[s] de pie y pajes y la gente de Dorques, el embaxador, & todos a vna boz diziendo: «¡Ynglaterra, Inglaterra! ¡Mue-ran \ los traydores!»». Y arremetieron contra ellos & todo el palacio fue rebuelto arriba y abaxo. E si el emperador Carlos prestamente no se pusiera en medio, alli fuera vna grandissima brega. E Galalon, que vido baxo su partido, dixo con mansas palabras al emperador:

–Señor, ¿parescete bien que en tu presencia se haga tal cosa como el duque ha fecho?

El emperador estaua muy enojado & dixo a grandes bozes:

– Caualleros, prended al duque don Estolfo.

E don Roldan respondió:

–Aqui no ay ninguno que le prenda, antes por lo que ha fecho todos le fauoreceremos que tal persona como el señor emperador Costantino no auia de ser assi tractado por vn traydor vellaco en presencia tuya ni de nosotros. & tu lo auias de hazer lo que el duque hizo.

E toda la gente del duque estauan apercebidos para si alguno llegara a enojar al duque, su señor, fazerle pieças, y tambien a Galalon & a quantos suyos alli auia. El emperador Costantino, que vido la gran rebuelta, se lleo antel emperador Carlos & dixo:

–Señor, vuestra alteza mande que el duque y Galalon se vayan a sus posadas y no aya mas.

Al emperador le parecio bien & mandolo assi. & assi se apaziguo la quistion entrellos. & luego el emperador de Costantinopla torno a suplicar al emperador Carlos que diesse licencia para que la cruzada se pregonasse por toda Francia, pues que ya quedaua pregonada por la mayor parte dela christiandad y era seruicio de Nuestro Señor. Y por muchas cosas que el y el cardenal le dixeran, tan enojado estaua que nunca quiso consentir en ello, antes en siendo noche, embio a llamar a Galalon y dixole:

–Toma presto esta carta que agora te dare & vete a Roma al sancto padre y faras conel de mi parte que reuoque todo lo que ha fecho.

E luego escriuió vna carta de creencia & diosela. E Galalon la tomo y se partio aquella noche la via de Roma. & luego otro dia por la mañana escriuió vn mandamiento para la gente que estaua en Marsella que so pena de traycion ninguno fuesse osado de yr a socorrer a don Renaldos. & dio la carta a vn cauallero magances que fuesse presto conella. Y el cauallero tomo la carta & tiro su camino para Marsella. El emperador Costantino y el cardenal que vieron que por demas estauan alli, tomaron licencia del emperador Carlos. Y el cardenal se boluio para Roma y el emperador [fol. 54r] Costantino se partio para Marsella & Dorques se fue conel. E quando el cauallero magances lleo a Marsella conel mandamiento, fizole notificar a Ramon de Arborea. & Ramon le tomo & mostrole a todos los capitanes y caualleros de la hueste. & rogoles que le diessen su consejo sobre ello. Los caualleros & capitanes le respondieron que los dexasse hazer a ellos que ellos le responderian. E luego tomaron al cauallero y desnudaronle y sacaronle al campo & hizieronle pieças y quemaronle diziendo:

–Aqui no obedecemos a Carlos ni seruimos sino a Jesu Christo. Y por enxalçar su fe somos aqui venidos y queremos yr a socorrer al buen Renaldos de Montaluan, emperador de Trapesonda.

Estando ellos eneste negocio, llegaron el emperador de Costantinopla & Dorques. Y despues de hecho su recebimiento, contaron a Ramon de Arborea como el emperador Carlos auia embiado a Galalon al santo padre para que reuocasse la cruzada. E quando esto supo Ramon de Arborea, dixo:

–Pues assi es, señores, toda la gente esta aparejada, y las naos estan a punto. Embarquese la gente & yo quiero yr a Roma a ver si podre estoruar el mal proposito de Galalon.

Y enesto se acordaron. Y quedo alli vna galera en que Ramon boluiesse. Y el prestamente se partio para Roma y el emperador y Dorques hizieron luego embarcar toda la gente. Y alçaron las velas & hizieron su viaje con muy buen tiempo la via de Trapesonda. E assi como el emperador & Dorques partieron dela corte, el duque don Estolfo embio vna carta para Inglaterra mandando que luego se pregonasse sueldo y se cogiesse la mas gente que ser pudiesse. E luego que su mandado fue visto, se dio forma en como se cumpliesse prestamente. Y en pocos dias la flota fue armada y arribo en Marsella. Agora torna a contar de lo que hizo Ramon de Arborea.

Capitulo .xl[j]. Como el conde Galalon lleo a Roma con la embaxada del emperador y lo que le acontecio con Ramon de Arborea.

Ramon de Arborea tomo para si la vna delas dos galeras en que auia venido de Trapesonda. & mando al patron que se fuesse por mar y le esperasse ala boca de Tiber. Y el se partio luego \ por

tierra, a guisa de correo, por ver si podria alcançar a Galalon, pero el traydor, *que* no menos priessa se dio en caminar, ya auia passado los passos donde Ramon pensaua alcançarle. E assi como llego en Roma, luego fue a fazer reuerencia al *sancto* padre y dio la letra del emperador Carlos, enla qual se contenia la creencia para Galalon & como don Renaldos auia renegado. E quando el santo padre la ouo leydo, creyendo ser assi, sin mas pensar ni auer acuerdo sobre ello, con muy gran enojo reuoco luego la cruzada. E Galalon, que vido quan bien auia negociado todo lo que le cumplia, estaua muy alegre. E vn dia andando Galalon caualgando por Roma, Ramon d'Arborea arribo en Roma. & yendo a tomar posada, encontrose conel. & assi como le vido, arremetio para el la espada enla mano diziendo:

–Por la mi fe, don traydor, no te escaparas de mi aunque sepa quedar aqui.

Quando esto vido Galalon, puso piernas al cauallero y acogiose al palacio del santo padre. & como yua corriendo por la calle, ala rebuelta salio mucha gente. & como muchos conocian a Galalon y no a Ramon d'Arborea, todos yuan tras Ramon por le ferir y matar. E Ramon, *que* vido *que* todos eran *contra* el, apeose y hazia cara a todos. & defendiase lo mejor que podia.

Enesto arribo alli vn capitán del *sancto* padre con cincuenta hombres de pie. & quando vido a Ramon que tan bien lo fazia, llegose a el diziendo:

–Cauallero, ¿esta quedo & di quien eres!

E Ramon de Arborea, *que* vido que forçado le era, dixo:

–Cauallero, pues assi *quereys*, mandad que todos esten quedos y dezirvos he quien soy.

El capitán mando apartar la gente & dixo:

–No ayas miedo de ninguno. [fol. 54v]

E Ramon le dixo:

–Vos sabreys *que* yo soy seruidor del emperador Carlos Magno & vassallo de don Renaldos de Montaluan, emperador de Trapesonda. & dizenme Ramon de Arborea.

Quando esto oyo el capitán, conocióle luego por oydas. & tomole por la mano & metiòle en vna casa & hizole mucha honra. & dixole *que* le esperasse alli & yria a hablar conel *sancto* padre. A Ramon le plugo dello. Y el capitán se fue presto al *sancto* padre que ya sabia como aquel cauallero yua tras Galalon, y por esso auia embiado a le prender o matar, & dixole:

–Guarde tu *sanctidad* lo *que* quiere hazer, que aquel que tras Galalon venia no es hombre para matarle porque es gran señor y muy valiente cauallero. Y sin causa el no ouiera acometido a fazer tal cosa.

El padre *sancto*, *que* esto oyo, dixole *que* fuesse presto y le hiziesse venir alli. El capitán fue presto para Ramon de Arborea y lleuòlo ante el *sancto* padre. Y quando el le vido, luego le conoscio & dixole:

–Mucho estamos marauillados de ti auer venido a hablar ante nos falsedades diziendo *que* Renaldos conquistaua para aumentar la *sancta* fe catholica. & agora he sabido *que* el ha renegado.

& Ramon de Arborea respondio:

–Quien quiera *que* dixere *que* mi señor don Renaldos de Montaluan, emperador de Trapesonda, ha renegado, yo le hare conocer *que* miente como maluado traydor. Y esto no ha salido sino del traydor de Galalon. & si yo le ouiera alcançado, yo le ouiera pagado el portaje de sus nueuas, *que* por esto *que* yo supe, dexede de yr con la gente del socorro por venir a te fazer saber la verdad. & te juro, señor, por el verdadero Jesu Christo Nuestro Señor, *que* don Renaldos de Montaluan es tan bueno y verdadero *christiano* como en todo el mundo creo que le aya, y el pelea por la fe de Jesu Christo. Y enesto no aya mas duda *que* enla santissima trinidad. E si yo no merezco ser creydo, mande tu alta *sanctidad* poner a Galalon y a mi en vn campo cerrado con las armas *que* el deuisare

& yo le hare conoscer *que* miente como traydor en quanto ha dicho del emperador Renaldos, mi señor. E si tu *sanctidad* no *quiere* por batalla se libre este negocio, mandenos poner ami y a el en prision y embie a saber la verdad. Y el *que* mentiroso fuere fallado *que* sea quemado por ello.

Y el padre sancto fizo llamar a Galalon, pero el \ se auia escondido y era ydo de Roma. E porque no se hallo en toda la ciudad, el sancto padre ouo conocimiento de su inuidia y traycion y torno a confirmar la indulgencia & cruzada. & hizo mucha honra a Ramon de Arborea, el *qual*, auida licencia del, fue al Tiber donde hallo su galera *que* le estaua aparejada. Y entro enella & hizo su viaje para Trapesonda. Agora tornemos alo *que* fizo el duque don Estolfo quando supo que la flota era arribada en Marsella.

¶ Capitulo .xl[i]j. Como el duque don Estolfo mato al conde Gollino y saco por fuerça a los hermanos del emperador Renaldos dela prision donde estauan.

Luego *que* la flota de Inglaterra lleugo a Marsella, los capitanes del duque salieron en tierra a fazer reuerencia a madama Brandamonte, señora dela ciudad, la *qual* en la hora despacho vn correo para el duque. E quando el duque supo *que* su flota era arribada, el acordo de hazer vn combite enel *qual* combido a don Roldan y a todos los paladines, sus amigos, que fueron por todos diez y seys nobles caualleros delos mas principales de la corte, los *quales* aceptaron el combite. Y les fue dado muy rica y solemnemente. E despues *que* ouieron comido, el duque se retraxo conellos solamente a vna camara & mando que no entrasse alli *persona* ninguna. Y quando assi los vido, començoles a hablar enesta manera:

–¶ Muy nobles & valerosos señores, bien creo *que* vuestras señorias se acordaran de las guerras y batallas *que* en tiempos passados auemos tenido y los grandes beneficios y honras que de don Renaldos de Montaluan auemos [fol. 55r] rescenido, y como por el muchas vezes auemos sido librados de prision y muerte, delo *qual* todo ya vuestras señorias saben quan mal ha sido galardonado, & como ha sido desterrado y lançado dela *christiandad* & assolado su castillo de Montaluan y tenido en prision su muger & hijos y hermanos, porque yo tengo deliberado de auenturar a perder quanto tengo o librarlos de la prision. Y he primeramente querido saber vuestras voluntades & tomar vuestros consejos. & assi vos suplico me lo querays aconsejar como mejor os paresciere.

Luego don Roldan hablo enesta manera:

–Señor duque y señores, ya sabeys los grandes cargos en *que* yo soy al emperador, mi señor, y se bien y conozco del *que* en cosa del mundo no le podria hazer mayor enojo *que* enesto, pero tanto vos digo *que* a mi seria cosa de gran plazer *que* la muger & fijos y hermanos de don Renaldos fuessen libres de prision. E fazed vna cosa: *que* no me metays ami eneste consejo; y vosotros, señores, fazed lo *que* por bien tuuieredes. Y sed ciertos que de mi no aureys estoruo ninguno, antes con quanto pudiere vos ayudare de palabra. Y quedad en paz.

& assi se salio dela posada del duque. El duque & todos los otros señores estuuieron alli hablando enla forma *que* deuián tener para los delibrar. & acordaron *que* todos los paladines para vn dia señalado se saliessen de Paris. & don Danes hablo alli diziendo *que* el queria ser conel duque don Estolfo para los delibrar. & assi fue acabado por entonces su consejo. & todos se fueron a sus posadas.

E luego otro dia algunos dellos se despidieron del emperador para se yr a solazar fuera de Paris. & assi hizieron dende adelante cada dia hasta que todos aquellos fueron ydos. Y estuuieron de secreto en vna villa de don Galter d’Omelo, vno de los doze pares. E vn dia el duque don Estolfo se fue a la posada de don Roldan y hablo con la hermosa doña Alda, su esposa, suplicandole porque

el tenia voluntad de hazer aquel negocio, lo qual le conto, que su merced le diesse lugar para que el pudiesse meter en su casa secretamente alguna gente d'armas. Doña Alda fue muy contenta y prometio de le tener alli quatro mil hombres d'armas cada y quando el quisiesse y los mantener a su despensa quanto el quisiesse. Y el \ duque le hizo infinitas gracias por ello. E ya auia embiado por diez mil ingleses delos que eran venidos a Marsella. & luego que fueron venidos, el duque don Estolfo & don Galter tuuieron tal forma que de ciento en ciento y cincuenta en cincuenta & veynte a veynte, metieron los quatro mil en la posada de don Roldan. Y en casa del conde don Beltran metieron mas de dos mil. Y en casa del conde don Grimaldo y de otros grandes pusieron los otros quatro mil. Y en tanto que las cosas estauan en este estado, Galalon vino de Roma & conto al emperador como le auia acontecido con el sancto padre & con Ramon de Arborea & como todo le auia salido al reues. & desto ouo grande enojo el emperador.

E dende a dos dias que Galalon estaua en Paris & no vido ninguno delos paladines de la parcialidad del duque don Estolfo, sospecho no ouiesse algun mal para el. Y pregunto al emperador por ellos. Y el emperador le dixo que eran ydos a deportarse. Galalon le dixo:

–Por mi fe, señor, que el alma me da no quieran hazer algun desbarato por soltar ala muger & hijos y hermanos de don Renaldos. Y de mi consejo es que tu alteza los mande luego mudar de la prision que tienen en otra que este por algunos dias mas secreta.

E tantas cosas dixo sobre esto al emperador que mando mudar de aquella prision en otra la muger & hijos de don Renaldos, a donde muy pocos lo sabian. En esto el duque don Estolfo concerto con doña Alda que fuesse a ver a doña Claricia, la muger de don Renaldos, y que debaxo de sus vestidos lleuassen ella & sus damas armas para los tres hermanos de don Renaldos, & los yelmos que se los lleuassen en tres cestos como en achaque que lleuauan otra cosa alguna de fruta o ropa. E para el dia señalado el duque hizo apercebir toda su gente. Y don Danes y don Galter assi mesmo tenian buena pieça de gente junto con la ciudad. E doña Alda & sus damas tomaron las armas que auian de llevar y fueronse ala prision. & quando llegaron, fueles dicho por las guardas que ya no estaua alli doña Clari[ci]a ni sus hijos, de lo qual ouo mucho pesar. & boluiendose a su posada dexaron alli todas sus armas. & doña Alda embio a llamar a don Estolfo y contole lo que passaua.

& don Estolfo ouo gran [fol. 55v] enojo dello, pero no quiso dexar de hazer lo que tenia en voluntad. E hablo con algunos ciudadanos, sus amigos, rogandoles que aunque sintiessen por la ciudad aquella noche algun ruydo, que se estuuiesen quedos & no saliessen a ver que era. E Galalon, que no dormia ni reposaua, assi mesmo tenia sus espias para saber que se hazia por la ciudad. Y el mismo se andaua desfraçado cada noche escuchando si oyria o veria alguna cosa. E aquella noche del concierto oyo dezir a algunos vezinos vnos a otros:

–Catad que esta noche aun que oygays ruydo, no salgays a ver que es.

E Galalon, que esto oyo, prestamente se fue al emperador & dixole:

–Señor mio, todos somos destruydos.

El emperador muy turbado le dixo:

–¡Sancta Maria! ¿Y por quien?

E Galalon le dixo:

–De cierto no lo se, señor, mas por cierto algun mal ay por Paris.

Y contole lo que auia oydo. Estando ellos dos en esto, arribaron a palacio dos condes maganacesos don Ronilio & don Gollino. Y dixeron al emperador como auian hallado fuera de la ciudad gran gente que no sabian quien ni cuyos eran. El emperador prestamente mando llamar a don Roldan y a don Estolfo y a los otros paladines, pero no fue fallado sino don Estolfo, el qual como oyo el mandado del emperador, el se armo secretamente & tomo consigo mil hombres de armas secretas.

& ya era noche y, assi como yua, los dexaua por los cantones. E quando llego a palacio, no lleuaua mas de cient gentiles hombres consigo. E como llego antel emperador, dixole:

–¿Que manda tu alteza?

El emperador le dixo:

–Duque, yo he sentido como *que* ay algun alboroto de gente en la ciudad, porque os ruego *que* vays a fazer la ronda con alguna gente y sabed *que* es.

El duque dixo que le plazia, pero *que* no tenia alli sino poca gente & sin armas y *que* yria asu posada. Quando esto oyo Galalon, llamo presto al conde Gollino & dixole:

–Ve, hijo mio, y toma quinientos hombres d’armas que hallaras a punto en mi casa y haz de manera que no escape el duque don Estolfo, que desarmado va.

El conde Gollino fue prestamente y tomo aquella gente y fuese a vna calle por do el duque auia de venir a su posada. En esto el duque salio dela posada del \ emperador con sus cien hombres, pero por toda la ciudad tenia grandes espias *que* luego le vinieron a dezir como en vn canton de calle estaua vn tropel de gente *que* creyan *que* eran magancesos. El duque entendio la traycion & fizo yr por las espaldas mil hombres, y otros mil por el vn lado. Y el haziendo *que* no sospechaua nada, tomo vna hacha d’armas y vase derecho hazia do estaua el conde Gollino. E quando llego cerca, dixo:

–¿De quien es esta gente? ¿Quien esta ay?

El conde Gollino, *que* conosco aquel ser el duque, arremetio contra el por le dar vna gran cuchillada con vna espada de dos manos, pero el duque se aparto. & como hazia luna muy clara, conoscole & dixo:

–¡O, traydor! ¿*Que* hazes aqui?

& alço su hacha con ambas manos & diole tan gran golpe que le hendio hasta los pechos. E luego los del conde arremetieron contra los del duque diziendo: «¡Mueran, muera!» & cierto ellos bien pensaron *que* el *que* auia caydo era el duque. & no se cataron bien quando la gente del duque don Estolfo por tres cabos los acometieron tan fuertemente que los mas dellos mataron. E a los primeros golpes vn magance, sin mas ver, fue corriendo a palacio al conde Galalon, *que* estaua con el emperador & otros caualleros, & dixo:

–Señor, gran rebuelta ay en la ciudad & an muerto al duque don Estolfo.

Quando esto oyeron, don Girarte & don Angelinos dixeron:

–¡O, sancta Maria, *que* gran mal es este si verdad es!

Y el emperador & Galalon mirauanse pero no se mouieron mas de quanto embiaron a saber que era. & mandaron armar a priessa la guarda del emperador. Estando en esto, llega vn cauallero magance cortada la vna mano y diziendo a grandes bozes:

–¡O, conde Galalon! ¿*Que* hazes?, que an muerto a tu primo el conde Gollino y mas de quinientos delos tuyos.

Quando esto oyo Galalon, mudosele la color & dixo:

–¡O, mezquino de mi! ¿& *que* desventura es esta?

E luego el emperador salio de palacio con mucha gente d’armas. Y passando por la casa de Galalon, hallo cinco o seys del conde que yuan huyendo y dando bozes: «¡Magança, Magança!» E la gente del duque venian tras ellos hasta dentro en casa de Galalon. E luego llego don Estolfo con mas de seys mil ingleses, bien armados, & mas de otros dos mil de amigos y [fol. 56r] valedores. Y querian pegar fuego ala casa de Galalon si el emperador no se hallara alli, el qual llamo al duque & dixole:

–¿*Que* cosa es esta?

El duque le respondió:

– Señor, no se *que* se ha sido mas de quanto yendo con cien hombres míos a fazer la ronda como tu alteza me mando, salio ami el conde Gollino con mas de quinientos hombres a me matar, pero caro creo *que* le cuesta que ni el ni ellos no me enojaran mas, *que* ay quedan todos caydos.

El conde Galalon lloraua y maldeziase diziendo:

– ¡O, maldito sea yo viejo, desventurado, que siempre carga sobre mi todo el mal!

& dixo al emperador:

– Yo os digo, señor, *que* claramente Estolfo destruye vuestra corte y quiere seguir los passos de don Renaldos, *que* cada dia vos haze befas en la cara.

Don Estolfo muy enojado respondió:

– Digote que mientes como ladron maluado. & si no fuesse por la honra del emperador, yo hiziera de ti lo *que* he fecho de tu Gollino y de tu gente y te quemara la casa, mas tiempo verna para ello.

Galalon torno a dezir:¹²²

– ¿Quiere tu alteza saber si digo verdad? Vayan a su casa *que* alli tiene gran gente.

Don Estolfo respondió:

– Suplico a tu alteza *que* vaya.

El emperador fue con toda su gente a casa del duque & no hallaron sino muy poca gente y aquellos cenando *que* no auian auido ningun sentimiento del duque ni de la rebuelta. E quando aquellos vido, el emperador mando *que* todos fuessen a reposar y *que* el haria la pesquisa dello. E don Estolfo se quedo en la posada. Y el emperador se boluio a palacio. E luego don Estolfo embio diez hombres por don Danes y don Galter, que estauan fuera dela ciudad con mucha gente. E luego vinieron y se fueron ala posada del duque. Y el duque se fue con ellos ala prision por ver si tenian en otro aposentamiento los prisioneros. Y quebraron las puertas y entraron dentro y hallaron los tres hermanos de don Renaldos. Y luego les dieron armas y ellos dixeron como aquel dia auian lleuado de alli a doña Claricia & sus hijos, no sabian a donde. Y el duque no sabia que se fiziesse ni do los fuesse a buscar.

E la ciudad toda andaua alborotada con la mucha gente d'armas *que* por ella andaua, pero no auia ninguno *que* osasse salir de su casa ni assomarse alas ventanas por miedo delas ba-llestas. \ E don Danes, *que* vido el gran remor que por todas las casas auia, dixo al duque:

– Señor, pues aqui no se puede hazer mas delo hecho, vayase vuestra señoria con esos *que* tiene y no espere mas, *que* el emperador esta en palacio con don Roldan y muchos caualleros y gente d'armas. & si sale de palacio, por todas las casas dela ciudad estan armados, *que* en sintiendole, saldran & quiça te veras en priessa.

El duque acordo de tomar el consejo de don Danes. & luego recogio su gente y saliose de Paris. E don Danes se boluio al palacio del emperador muy dissimuladamente. El duque con toda su gente tomo el camino de Marsella adonde fueron muy bien recibidos de Brandamonte. Y ouo grandissimo gozo con sus hermanos. Y de alli se embarco el duque con toda su gente la via de leuante.

Agora tornemos al emperador Carlos *que* estaua en palacio toda aquella noche con gran miedo que no destruyesse la ciudad aquella gente. Y no osaua salir de alli porque estaua bien fortalecido. Y dezianle que auia dentro en Paris mas de quinze mil hombres d'armas. Y estando en esto, las guardas dela prision llegaron a palacio y hizieron saber al emperador como don Ricardo & sus hermanos eran sueltos dela prision, y *que* el duque don Estolfo auia quebrado las puertas y prisio-

122. Original reads: "dezer".

nes y se los lleuaua. Quando esto oyo el emperador fue muy triste y enojado. & dixo *que* por su corona el haria gran vengança de tal atreuimiento y passaria en Inglaterra con todo su poder y *que* destruiria al duque don Estolfo. El duque Naymo de Bauiera le dixo:

–Señor, mejor cosa seria callar *que* dezir tales razones *que* no pueden ser, porque ya sabe tu alteza que don Roldan ni ninguno de los doze pares que el duque don Estolfo tuuo en prision no pueden ser contra el por el juramento que fizieron ala duquesa su madre, & yo soy vno dellos. E aun sin esto podria ser que si el emperador Renaldos supiesse *que* passauades en Inglaterra, vernia con todo su poder sobre vos y os destruiria, porque de mi parescer seria *que* tu alteza no cure de hablar mas eneste caso, pues el duque no ha hecho mal ni daño enla ciudad.

Y el conde Galalon assi mesmo selo dio por consejo y le dixo que pues aquel mal recaudo auia seydo ya hecho, que pusiesse [fol. 56v] en buena guarda la muger & hijos de don Renaldos. E luego el emperador los puso en poder del conde don Roldan con juramento que le tomo que no los soltasse sin su licencia.

¶ Capitulo .xli[i]j. Dela gente d'armas *que* vino en socorro del emperador Renaldos y dela *que* el embio a socorrer al Gran Can que estaua cercado de tres reyes.

Agora torna la hystoria a contar delas flotas de gente *que* arribaron en Trapesonda en socorro del emperador don Renaldos. Dize que dende a dos meses *que* Ramon de Arborea fue partido, assomaron enel puerto veynte y ocho velas gruessas. & luego salio mucha gente de la ciudad por saber *que* gente eran. E los delas naos, assi como surgieron, soltaron muchos tiros de poluora y alçaron pendones con las armas del emperador de Constantinopla. E luego conoscieron los dela ciudad *que* venian en socorro del emperador Renaldos y entraron con muchas barcas y bateles. & la gente se començo a desembarcar y salir en tierra adonde venia el rey Ansurgibruno, capitán del emperador Costantino, con diez mil ombres d'armas muy atauidos & de muy buenos caualllos, el qual fue muy bien rescebido por el emperador Renaldos. & luego les fueron dadas posadas por la ciudad y por los lugares comarcanos. E luego dende a poco tiempo arribaron otras treynta y dos velas gruessas y pequeñas, las quales assi mesmo tomaron tierra. & salio vn buen cauallero sardo, vassallo de Ramon de Arborea, con otros diez mil sardos, buena gente, los quales assi mesmo fueron muy bien recibidos y aposentados. E luego dende a tres meses arri-baron \ enla playa mas de dozientas y cincuenta naos y galeras y carauellas y vergantines, en las quales venia la gran armada delos cruzados, en *que* auia al pie de cien mil combatientes de pie & de cauallo, entre los quales venia el emperador de Costantinopla y Dorques, el embaxador, & otros muchos caualleros y grandes señores *que* se auian cruzado para yr a socorrer a don Renaldos. Y enesta armada venian muy diuersas gentes assi como ytalianos, napolitanos, franceses, genoueses, tudescos, proençales, gascones, normandos, alemanes, borgoñones, sansones, vngaros, venecianos, cecilianos: todos gente muy dispuesta y bien armados, los quales tardaron muchos dias en desembarcar y sacar armas & prouisiones. & la playa estaua toda cubierta de fustas. E assi mesmo fueron todos aposentados por los lugares comarcanos, cada nacion sobre si con sus capitanes.

E luego dende a poco tiempo arribo la galera de Ramon de Arborea, el qual fue muy marauillado de ver tan grandissima flota en torno de Trapisonda. E luego los suyos y los dela galera de conserua, con quien auia ydo, conocieron la su galera y començaron a disparar tiros de poluora. & por toda la flota començaron a responder. Y desde tierra y desde la galera do venia Ramon de Arborea començaron a soltar tantos tiros de poluora *que* toda la mar cobrian de niebla. Y mas de seys horas arreo nunca otra cosa fizieron hasta *que* la galera tomo puerto. & Ramon de Arborea & su compañia

tomaron tierra, el qual assi mesmo fue muy bien rescebido. E no cuenta todos los rescibimientos que fueron hechos por no ser prolixo.¹²³

E luego dende a pocos dias assomaron por alta mar mas de sesenta velas, y los dela armada se apercibieron porque no sabian que gente eran. E quando los dela flota del duque vieron la gran armada que ante Trapesonda estaua, fizieronlo saber al duque y acordaron de embiar vn vergantin que supiesse cuya era la flota. El vergantin partio a gran priessa. Y quando lleugo cerca dela flota, hizo su señal y pregunto cuya y que gente era aquella. Y fuele respondido que la armada era de *christianos* cruzados que venian en socorro del emperador de Trapesonda, don Renaldos de Montaluan. Y los del vergantin dixeron como la flota que arribaua era del duque don Estolfo de Inglaterra, que traya quatro carracas y diez naos [fol. 57r] de dos gausias y treynta naos gruesas & quinze galeras y carauelas, en que venian treynta mil combatientes. Quando esto oyeron los de la flota, ouieron grandissimo plazer & luego lo embiaron a fazer saber al emperador, el qual fizo fazer gran recibimiento para quando llegasse.

Enesto las naos començaron a surgir & tomar puerto. & alli de nueuo començaron a lombardear & toda la gran flota respondia en tanto grado que casi todo el dia no fizieron sino disparar tiros de poluora hasta que el duque fue salido en tierra. E los dos emperadores de Trapesonda & Costantinopla y el rey Girello y el rey Turbante y el rey Triofolante y el rey Fratallo y el rey Ansurgibruno & Costantino Saluaje & don Sorganello & Ramon de Arborea y Renaldos Aquilot y el buen don Tudon & todos los grandes señores dela hueste salieron alos recibir. E quando don Renaldos vido a sus hermanos y al duque, ouo el mayor plazer que fasta entonces auia auido. & abraçolos a todos & assi se vinieron a palacio adonde fueron muy bien seruidos de todo lo que ouieron menester.

Y el duque don Estolfo conto al emperador toda la forma que auia tenido en librarlos y la manança que hizo delos magancesos, delo qual el emperador ouo mucho plazer y dezia:

–Por tiempo plazera a Nuestro Señor que mi amada muger & hijos seran libres de prision.

Y estaua muy alegre porque se hallaua con mas de dozientos & cinquenta mil combatientes, entre los quales auia valentissimos hombres y sus hermanos, que assi mesmo eran muy buenos caualleros. E dende a pocos dias que todas las flotas fueron arribadas en Trapesonda, como dicho es, el emperador hizo juntar todos los grandes señores, assi dela hueste como del imperio, y tuuieron consejo sobre muchas cosas. Y fablaron sobre quien seria capitán general de toda la hueste. Y de consejo de todos fue acordado que el duque don Estolfo tuuiese la capitania. E luego el emperador se la dio y le entrego el baston y le dio poder sobre todos los capitanes. E todos los grandes señores y caualleros dela hueste prometieron de obedescerle en quanto mandasse. E don Estolfo, por ruego de todos y mandado del emperador, acepto el cargo de capitán general y hizo alli vn fermoso razonamiento. Estando alli todos \ juntos, arribo alli vn embaxador del Gran Can. E quando el emperador lo supo, mandole entrar donde el estaua con todos los grandes señores. E quando el embaxador fue antel, hincó las rodillas en tierra & saludole con grande acatamiento & dixole:

–¶ Magnanimo señor, el Gran Can se encomienda en vuestra alteza y vos haze saber como tres reyes moros le tienen cercado: el vno el rey Lamustante¹²⁴ y el otro el rey Polidor y el otro el rey de Assimella, porque vos suplica & ruega le querades socorrer.

123. A use of *occupatio* common in romance narrative and found at various moments throughout the text. E.g., folios 73v, 75r, 109r, 113v.

124. Lamostante is the name of a Muslim king who appears in *Renaldos de Montaluan*, Book I, Chapters 51-55, 50 and Book II, Chapters 37, 39-45, 52, 62, 60-72 and 76 (Corfis 2001: 589; Gómez Redondo 2011: 152; Garza Merino 2002: 90).

Y estando este *embaxador* contando su *embaxada*, arribo vn correo de gran priessa, el qual dio nueva como el rey Quintanal era entrado por el imperio de Trapesonda y venia robando y destruyendo quanto fallaua. E quando el emperador & los grandes oyeron tales nuevas, *proueyeron* luego lo *que* mejor les parecio. Y el emperador mando al duque don Estolfo *que* luego hiziesse juntar todas las capitancias. Y assi fue fecho.

E quando toda la gente fue juntada, el emperador acordo de embiar a su hermano don Ricardo y a Costantino Saluaje con diez mil de cauallo a socorrer al Gran Can y *que* le dixessen de su parte que luego seria alla con todo su poder. E partida que fue la gente del socorro para el Gran Can, luego el emperador Renaldos acordo de yr a rescebir al rey Quintanal. E mando apercebir toda la gente para vn dia cierto.

Capitulo .xlii[i]j. Como el emperador don Renaldos, con toda la gente que le auia venido a socorrer, partio para socorrer al Gran Can y se encontro con Organtino, hijo de Malgesi, y se prouaron los dos en batalla y dela gente que la reyna Sebilla, madre de Organtino, traya en fauor de don Renaldos.

Venido el dia *que* la gran hueste del emperador¹²⁵ auia de partir de Trapesonda, luego por la mañana el duque don Estolfo se leuanto y se armo de sus armas & caualgo en vn gran cauallo. E assi mesmo fizieron todos los grandes señores y capitanes dela hueste. E quando toda la gente fue a punto y el carruaje cargado, el duque ordeno que el rey Triofolante lleuasse la auanguardia con diez mil de cauallo y que luego le siguiesse todo el carruaje y fuesse por re-guarda [fol. 57v] del Renaldos Aquilot con otros diez mil de cauallo & luego fuesse el emperador con todos los reyes *que* alli auia. Y enla reçaga mando *que* fuesse el emperador Costantino conel rey Ansurgibruno, su capitan, y toda su gente. Y el duque tomo para si diez mil yngleses delos mejores de su compañía. & todos los otros encomendo a don Tudon que fuesse capitan dellos. Y assi muy concertadamente partieron de Trapesonda para se yr a ver conel rey Quintanal.

E ala quarta jornada *que* anduuieron, vn dia por la mañana la compañía de don Tudon, que¹²⁶ yua ala vna ala delas batallas, vido por vna trauiessa vna buena batalla de moros, los quales lleuauan gran presa de ganados & hombres. & hizieronlo saber a don Tudon. E luego hizo dar buelta a su gente contra los moros por les quitar la presa. E los moros podian ser fasta ocho o diez mil de cauallo y lleuauan por capitan vn buen cauallero *que* auia nombre Sanento, señor de vn castillo que dezian Alteri. Y este lleuaua en pensamiento de se llevar la presa a su castillo porque era muy grande & rica, pero quando vido las batallas de don Tudon, *que* auia veynte mil yngleses, endereço para do venia la hueste del rey Quintanal, que podian estar vna milla de alli. Pero don Tudon le atajo con fasta quatro mil yngleses y los acometio tan de rezio *que* hizo gran estrago enellos. E Sanento, *que* esto vido, recogio su gente & boluio sobre los ingleses. & alli se mezclo entre ellos vna gran quistion en *que* ouo muchos muertos y feridos. E andando peleando don Tudon, se encontro con Sanento & dio conel del cauallo a baxo y luego fue preso. Y enesto llego el cuerpo dela batalla delos yngleses y desbarataron \ los moros & mataron la mayor parte dellos y cobraron toda la presa *que* lleuauan. E los *que* escaparon fueron huyendo ala hueste del rey Quintanal, *que* ya venia de camino. & dieron nueva como Sanento era preso & su gente muerta y desbaratada y como el emperador Renaldos venia cerca con gran exercito. E quando el rey Quintanal y el rey Nescardino,

125. Original reads: "emperador".

126. Original has "u" inverted in "que".

que conel venia, oyeron esto, apercibieron toda su gente, en que auia mas de sesenta mil de cauallo. Y entrellos auia muy buenos caualleros, especialmente los dos reyes. Y ordenaron sus batallas muy bien & a su passo a passo yuan caminando.

E assi como Sanento fue preso, lleuaronle al duque don Estolfo, y el embiole al emperador. Y el emperador le torno a embiar al duque. E quando Sanento fue antel duque, fizole gran acatamiento. Y el duque le hizo mucha honra. & Sanento dixo al duque:

–Señor, si tu señoria es seruido, yo te dare vn castillo que tengo que se dize Alteri, el qual es la entrada de todo este reyno que de razon era mio, mas tienemelo por fuerça el rey Quintanal.

El duque don Estolfo le respondio que por entonces no le podia dar respuesta porque las batallas se acercauan, pero que si Dios le daua victoria, que el haria conel emperador quanto pudiesse porque el cobrasse su reyno. Y encomendole a vn su cauallero que le guardasse, el qual le puso en buena guarda.

E ya el exercito delos dos reyes se parescia. Y el emperador assi mesmo, con todas sus batallas, llegaua a vn gran llano do la batalla se auia de dar. Y estando vnos de otros quanto vn tiro de balles-ta, vieron assomar por el llano vna gran vadera acompañada de mucha gente d'armas. E los dos exercitos ouieron gran temor enla ver porque no sabian a qual parte venian a socorrer y estuuieron quedos que no se mouieron. E quando lleo a passar cerca delos dos exercitos la vadera, casi que venia a passar por medio dellos, vieron que la vadera era toda de cendal blanco y tenia en medio vna figura de diablo muy fea con vn garfio enla mano.

E quierovos aqui contar quien era el señor de aquella gente. Sabed que enel reyno de Orcania¹²⁷ ouo vna reyna llamada Sebilla, la qual supo mucho dela arte de nigromancia. Y estando Malgesi en Montaluan, por la misma arte tuuo conocimiento desta reyna, y tanto que la ouo [fol. 58r] de auer, & con su arte muchas vezes el yua al reyno della. Y ella assi mesmo venia a Montaluan sin ser jamas descubierto su negocio. E durando sus amores, ouieron vn fijo, al qual pusieron nombre Organtino, y fue vno delos buenos caualleros que ouo en su tiempo. E quando la reyna Sebilla supo que don Renaldos de Montaluan era emperador de Trapesonda, acordo de darle aquel su hijo para que aprendiesse del el arte de caualleria y para le socorrer aquella gente. E sabed que lleuaua debaxo de aquella vadera cien mil diablos de armas y cauалlos encubertados al parecer delas gentes. E quando llegaron alli entre los dos exercitos, la reyna Sebilla dixo a su hijo Organtino:

–Toma tus armas y ve y faras la primera justa de batalla conel mas valiente cauallero del mundo, que es el emperador Renaldos, tu tio. & mira que hagas como buen cauallero y parezcas ala casa de Claramonte.

E luego Organtino se enlazo el yelmo y abraço su escudo y tomo vna gruesa lança. & su madre le puso vna pequeña sobreuista blanca con vn muy fiero diablo enella con vn gancho enla mano, por la qual siempre Organtino, donde no le conoscián, fue llamado el Cauallero del Diablo. E la reyna fizo parar toda su compañía. & Organtino se adelanto y pusose en medio delos dos exercitos mirando hazia las batallas de don Renaldos. Y cierto avn que era mancebo, enla grandeza de su cuerpo parescia vn valentissimo cauallero. Y caualgaua en vn gran cauallo todo blanco. E luego el rey Triofolante, que estaua enla delantera, abraço su escudo y enristro su lança, pensando que el cauallero queria justar, pero Organtino le dixo que no queria justar conel sino que dixesse al emperador don Renaldos que aquel cauallero le suplicaua que qui[si]esse fazer vna justa con el. El rey Triofolante lo embio luego a dezir al emperador. Y el emperador tomo su escudo y lança &

127. Orcania (Organia, Ortania, Hortania) is a Muslim kingdom mentioned in *Renaldos de Montaluan* (Book I, Chapters 6-7, 50-52, 56-57), but it is mentioned only through reference to the king of that land, who is referred to by his title, never by name (Corfis 2001: 592; Gómez Redondo 2011: 159; Garza Merino 2002: 93).

vino a donde Organtino estaua, & conel venian todos los principales dela hueste. E quando Organtino le vido, abaxo la cabeça en señal de cortesia & dixole:

–Señor, yo soy aqui venido por me prouar contigo enla justa, si te verna en plazer, porque he oydo contar marauillas de tu gran fuerça & virtud. Y despues te dire mi voluntad.

El empera-dor \ le respondió:

–Cauallero, yo no se quien tu eres, pero tu deuisa es temerosa para combatir ninguno contigo, mas enel nombre de Jesus yo me quiero disponer y hazer tu ruego, que si el diablo viene contigo, conel te bolueras. & toma campo y muestra tu virtud.

E dicho esto, los dos caualleros se apartaron vno de otro lo que entendieron que les cumplia. & don Renaldos yua pensando en si que le parecia auer visto aquella deuisa al rey Baner. E quando les parecio tiempo, boluieron los caualllos vno contra otro, y baxaron las lanças y arremetieron al mas correr de sus caualllos. & dieronse tan fuertes encuentros que los escudos se passaron & los caualllos arrodillaron en tierra. & si no por las fuertes armas que trayan, alli se ouieran muerto. Y las lanças se hizieron pieças, & los caualllos con la furia se leuataron y passaron adelante. E luego los dos valentissimos caualleros pusieron mano a sus espadas & boluieron vno contra otro. & la reyna Sebilla quando esto vido, antes que ellos se llegassen a ferir, se puso entrellos dando bozes:

–¡A fuera, hijo, a fuera!

E Organtino estuuu quedo. & la reyna començo de fablar al emperador enesta manera:

–¡O, poderoso señor! Avn que tu no me conozcas, yo te conozco muy bien porque soy estada muchas vezes enel tu castillo de Montaluan enel tiempo que Malgesi, mi señor esposo, enel estaua en tu compañía. E quierote hazer saber como el & yo tuuimos amores mucho tiempo. & con nuestra arte de nigromancia vsamos dellos a toda nuestra voluntad y nos desposamos secretamente & ouimos vn hijo, el qual es este que aqui vees. & porque yo se muy bien todas tus cosas & los trabajos & fatigas que hasta oy as passado, & tu gran bondad y esfuerço, soy aqui venida a te me dar a conoser y encomendar este mi hijo, el qual es tu sobrino segundo, y por te hazer saber de mi señor Malgesi, tu primo hermano, el qual haziendo gran penitencia enla montaña de Acremonia, donde tu le hallaste quando en romeria yuas al sancto sepulcro, es fallecido desta presente vida. Y por su gran arrepentimiento Nuestro Señor le ha perdonado todos sus pecados y es enla gloria de parayso. Y antes que falleciesse, me rogo te encomendasse este su hijo y mio. Y porque desto tu seas mas cierto, te digo que el tiene enla [fol. 58v] espalda derecha la misma señal que tu tienes, que es vna cruz bermeja. & soy aqui venida a te le encomendar y entregar & a te seruir con toda esta gente que vees, los quales en numero son cien mil diablos tales como alli se parecen, que bastan para destruyr todo el mundo.

Quando el emperador esto oyo, fue muy marauillado & respondió:

–Muy noble señora, no es poca la consolacion que tu señoria me ha dado en que yo aya conseguido vn tal cauallero como este por sobrino & hijo. & assi le acepto yo y le quiero tener porque yo he amado y querido tanto a su padre que no puedo sino amar y querer todas sus cosas, quanto mas donde tan bien sera empleado.¹²⁸ & a vos, señora, agradezco este don.

E luego llego Organtino, que ya se auia quitado el yelmo para besar la mano a don Renaldos, pero el no se la queria dar. & la reyna se lo rogo y el sela dio y le beso enel carrillo. E mirandole en la cara, le parecio que vey a Malgesi. & las lagrymas le querian venir a los ojos. E la reyna dixo a Organtino:

128. This is reminiscent of a proverb found in *Celestina*, when Areúsa addresses Sosia in Act 17 and says: “quien bien quiere a Beltrán, a todas sus cosas ama” (Rojas 1991: 546). The proverb is found in Correas: “Kien bien kiere a Beltrán, bien kiere a su kan” (Correas 1967: 401b).

–Hijo mio, yo te ruego y mando *que* siruas a tu señor, el emperador, lo mejor & mas lealmente *que* pudieres.

E dixo al emperador:

–Mire tu señoria, si es seruido, *que* dexé aqui destos diablos *que* en todo haran tu mandar.

Y el emperador le respondió:

–Señora reyna, yo vos agradezco la merced *que* me aueys hecho. Y enesto quiero dezir a vuestra merced *que* no es cosa *que* yo puedo hazer por quanto yo hago guerra por aumentar la fe de mi señor Jesu Christo y no es razon *que* yo traxesse en mi compañía a sus enemigos, quanto mas *que* yo confio tanto *en* su mise[r]icordia *que* El me ayudara & dara victoria de toda la morisma.

La reyna le dixo:

–No pienses, señor, que avn *que* yo aya venido aqui con tal compañía *que* por esso no sea christiana y tenga desseo de aumentar la fe catholica, mas pues tu voluntad no es *que* queden en tu compañía, yo los lleuare de aqui.

E despidiendose del emperador Renaldos y de su hijo, se boluio con toda la gente de guerra *que* auia traydo, *que* no quedo alli sino Organtino y el *que* traya la vadera, *que* era vn buen cauallero. Y en poco rato se alongaron tanto *que* los exercitos los perdieron de vista. Y de aquesta reyna no se habla mas enesta cronica. \

Capitulo .xlv.¹²⁹ Como el emperador Renaldos tomo el reyno de Nubia al rey Quintanal, *que* tiranamente le posseyá, y le entrego a Sanento, *que* era el propio rey del, el qual con todo su reyno se boluieron ala fe de Christo, & como don Estolfo fue desposado con Florinda, hermana del rey Sanento.

Cuenta la hystoria *que* quando el rey Quintanal y el rey Nescardino vieron acercar la vadera y exercito dela seña del diablo, *que* ouieron gran miedo pensando *que* aquella gente venia *en* fauor de don Renaldos, el emperador. & boluieronse atras cerca de dos millas, pero el emperador se estuuo quedo. E despues de passado lo *que* ya se vos ha contado, hizo juntar todos los grandes señores de su hueste & dixoles:

–Nobles varones, agora podeys ver vn gran milagro *que* Nuestro Señor ha fecho por mi, *que* me he fallado eneste campo vn hijo mio, todo armado, *que* es este *que* aqui esta, el qual engendro Malgesi en vna noble reyna, la qual es aquella *que* conmigo vistes hablar.

E don Estolfo & don Tudon, luego *que* vieron a Organtino, dixeron *que* por cierto aquel era fijo de Malgesi, segun le parecia, y *que* enello no auia dubda ninguna. E todos llegaron a le abraçar con mucho plazer *que* auian y assi se boluieron a comer a sus tiendas *que* auian fecho assentar en aquel campo. El duque don Estolfo, capitan general, embio por Sanento & hizole assentar a comer ala mesa del emperador Renaldos donde auia emperadores, reyes, duques, condes y marqueses y muchos grandes señores. & hizole comer alli conellos.¹³⁰ E despues *que* ouieron comido, el duque don Estolfo dixo al emperador: [fol. 59r]

–Señor, yo tengo este cauallero prisionero, el qual dize *que* el reyno del rey Quintanal es suyo y *que* el rey Quintanal se le ha quitado por fuerça.

El emperador pregunto a Sanento de *que* manera se le auia tomado. Y Sanento se lo conto. E quando el emperador lo oyo, dixole:

129. Original reads: “.xliij.”

130. Original reads: “conellas.”

–Noble cauallero, confortate *que* pues te an tomado tu reyno, yo te prometo de te le hazer tornar.

Sanento se hincó de rodillas por le besar la mano, pero el emperador don Renaldos no quiso. Y Sanento le dixo:

–Señor, si vuestra alteza *quiere*, yo le dare toda la entrada del reyno y hare que todas las ciudades del reyno le obedezcan por señor, por quanto yo tengo bien cerca de aqui vn castillo *que se dize* de Alteri, *que* es el passo de todo el reyno. Y ganado *aquel que* es la principal fuerça, ningun poder basta a defender de tu gran poder lo restante, quanto mas que todos los del reyno me dessean por señor.

El emperador luego prestamente penso de hazer vna burla al rey Quintanal. Y mando que el rey Ansurgibruno *con* treynta mil de cauallo se boluiesse para Trapesonda, y conel Andrico y otros buenos capitanes para guardar la ciudad. Y el emperador *con* toda la otra gente y con Sanento, al qual luego fizo dar sus armas y cauallo & yua por guia, partio la via de Alteri. E *quando* llegaron al castillo, fueron muy bien rescebidos. & por alli entraron enel reyno sin ningun embargo. Y todas las ciudades & villas del reyno se dieron al emperador sin hazer defension ninguna mas de quanto Sanento les fazia saber la voluntad del emperador. Y assi fueron fasta la ciudad de Nubia, de donde tomaua nombre todo el reyno. Y luego se entrego el pueblo al emperador Renaldos. Y el emperador entro y se aposento enla ciudad.

E otro dia siguiente mando llamar a Sanento. Y en presencia de todos los grandes señores de la hueste le hizo coronar por rey de Nubia, delo *qual* todos los del reyno estauan muy contentos porque sabian *que* de derecho Sanento era su señor y era buen cauallero y de sangre real. Y fueron fechas muchas fiestas por la coronacion del nueuo rey. E todos los grandes *que* auian quedado enel reyno vinieron a jurar al emperador, el qual mando *que* todos jurassen al rey Sanento. Y assi fue fecho. E despues \ Sanento hizo juramento y omenaje al emperador. E fecho esto, fizo venir su muger & hijos y vna hermana suya *que se dezia* Florinda, que era muy hermosa a marauilla. Y presentose delante del emperador diziendo *que* el conoscia muy bien *que* la ley de Mahoma era falsa & mentirosa, y la fe delos *christianos* sancta y verdadera, por ende *que* el queria ser *christiano*, y *que* suplicaua a su alteza le fiziesse dar agua de bautismo a el y a su muger & hijos y hermana, de lo *qual* el emperador fue muy contento. E Sanento y su compañia fueron bautizados. E luego que los de su reyno lo supieron, dellos por miedo y dellos de voluntad, todos se tornaro[n] *christianos*. Y enesto el duque don Estolfo se enamoro de Florinda tanto que no podia reposar ni sabia *que* se hiziesse. Y acordo delo dezir al emperador y suplicole *que* se la diesse por muger. Y el emperador lo hablo a Sanento, el *qual* fue muy contento. Y luego alli fueron desposados. & *aquella* noche *que* se desposaron, dormio con ella y la empreño de vn hijo *que se llamo* don Otron, que fue vno delos doze pares y muy valentissimo cauallero.

Estando alli el emperador *con* mucho plazer, acordo de yr a ver vn fermoso bosque *que* el rey Quintanal tenia alli cerca de la ciudad. E yendo alla muchas vezes por se deportar, vido enel vn gran cauallo saluaje, el *qual* tenia en medio dela frente vn cuerno derecho como vnicornio. E a don Renaldos le parecio propiamente a Bayarte enla color & hechura del cuerpo sino que el pelo era mas grueso & largo & la cabeça muy grande & remolinada. & pregunto *que* animal era. Y fue le dicho que cauallo saluaje y *que* era muy soberuio & cruel, *que* mataua quantos hombres podia tomar. E al emperador le parecio *que* si *aquel* tal cauallo se pudiesse tomar, seria bueno para el. Y el pensando enesto, acordo de entrar a el, pero Sanento se lo estoruaua mucho porque auia visto muchas vezes la fiereza del cauallo. Y tanto lo tomo el emperador a voluntad *que* vn dia, delante algunos grandes, mando al montero que encerrasse *aquel* cauallo en vn corral que se hazia junto

con vna torre del aposentamiento del bosque. Y encerrado que fue alli el cauallo, el emperador Renaldos mando *que* no le dicesse ninguna cosa de comer hasta *que* el lo manda-se. [fol. 59v]

& assi estuuu tres dias *que* no comio cosa ninguna. Y fazia tantas brauezas *que* era marauilla. Y a cabo delos tres dias el emperador demando vn gran baston tan largo como vna braçada bien grueso y rezio. Y desnudo, en calças y jubon, entro donde el cauallo estaua, el *qual* ya estaua algo mas manso, pero en viendolo, arremetio para el, porque este cauallo se llamaua Drago, *que* estaua vezado de comer carne y pan y todo quanto le dauan. Y el emperador tuuo gentil maña y guardose de su encuentro. Y assi como passo, diole vn gran palo sobre las orejas y cabeça *que* con la flaqueza dela hambre *que* tenia y con la fuerça del palo, dio conel enel suelo. Y alli le dio tantos palos enla cabeça y por aquellas espaldas y caderas *que* le hizo perder la furia y le paro tal *que* no se podia leuantar. & dende a vn rato mandole traer de comer y el mismo se lo dio, falagandole. Y el cauallo comio bien fasta *que* se harto y torno *ensi* y leuantose. & don Renaldos le falagaua y el se estaua quedo & no hazia mal ninguno. Y don Renaldos demando vn freno. Y fuele dado y echosele. Y el cauallo le tomo muy bien enla boca. & don Renaldos le saco fuera muy manso. Y quando el cauallo se vido conel freno, temblaua y no se mouia de donde lo dexauan. Y dende a dos o tres dias hizole herrar y mandole hazer vna gentil silla. Y subio enel y pusole las espuelas. & començo a correr por el campo. Y daua tan grandes saltos *que* era marauilla. & quando corria, parencia vn trueno tan gran ruydo lleuaua. Y don Renaldos estaua tan alegre conel como si tuuiera a Bayarte. Y dezia:

–Agora no tengo temor de hombre del mundo, pues he fallado tan buen cauallo.

E luego torno el buen cauallo Matafel a Ramon de Arborea. Y despues tomo todos los thesoros del rey Quintanal y repartiolos entre los grandes señores y entre la gente dela hueste.

Agora torna a contar delo *que* el rey Quintanal y el rey Nescardino fizieron *que* assi como vieron *que* la gente dela vadera del diablo se boluia, tornaron a ordenar sus batallas como de primero & boluieron al llano pensando de dar la batalla. & quando boluieron, ya la hueste de don Renaldos auia traspuesto. & fizieron sus corredores *que* fuessen descubriendo tierra. & los corredores tiraron la via de Trapesonda y vieron \ yr al rey Ansurgibruno con los treynta mil de cauallo. Y pensaron *que* alli yua toda la hueste y *que* se boluian huyendo. & hizieronlo saber alos dos reyes. & los reyes fueron muy alegres & siguieron el camino de Trapesonda diziendo:

–Agora lançaremos de aqui este ladron.

& siguieron su camino hasta *que* llegaron a Trapesonda. & alli assentaron su real delante dela ciudad. Y el rey Ansurgibruno, con hasta diez mil de cauallo, salio a ellos, estando assentando el real. & hizoles gran daño, pero el rey Quintanal, *que* muy diestro cauallero era enla guerra, tomo vna gran pieça de gente & al tiempo *que* el rey Ansurgibruno se boluia ala ciudad, dio sobre el. & desbaratolo y el fue preso. & muy pocos escaparon delos *que* conel salieron. Y el rey Quintanal se boluo para el real. & los dos reyes acordaron de hazer saber la victoria *que* auian auido al rey Ballano. & luego le escriuieron & embiaronle al rey Ansurgibruno, haziendole saber como tenian cercada la ciudad de Trapesonda & *que* si queria vengarse del emperador, *que* viniessse alli prestamente. E los mensajeros partieron con las cartas & conel rey prisionero. Agora torna a contar delo *que* hizieron los ciudadanos de Trapesonda.

Capitulo .xlv[j]. Como el rey Quintanal y el rey Nescardino tomaron la ciudad de Trapesonda, lo qual sabido por don Renaldos, delibero de partir para alla & los reyes sabiendo su venida, desmampararon la ciudad & se fueron huyendo.

Dende a pocos dias que los dos reyes tenian cercada a Trapesonda, los dela ciudad ouieron su consejo porque les parecia que en ninguna manera se [fol. 60r] podian defender dellos. Y acordaron de auisar la gente del emperador que se pusiessen en saluo y entregar la ciudad. E fizieronlo saber a los capitanes del emperador, los quales prestamente con gran dolor se recogieron a las naos, y otros se fueron a los castillos & fortalezas que estauan bastecidos. E luego que todos fueron en saluo, los dela ciudad entregaron las llaues al rey Quintanal y al rey Nascardino. Ellos de continente se apoderaron dela ciudad y embiaron gente para combatir los castillos y fuerças que estauan por el emperador.

Y estando las cosas en este estado, arriba en Trapesonda vna galera que embiaua Galalon a saber nuevas de don Renaldos. E quando los dela galera supieron que la ciudad estaua por el rey Quintanal, no curaron de saber mas nuevas sino que prestamente se boluieron para Francia. E quando fueron ante el conde, su señor, contaronle como don Renaldos y el duque don Estolfo y don Tudon eran muertos, & toda la mas gente que con ellos auia pasado en su socorro era perdida. E luego el conde lleuo la nueva al emperador Carlos, dela qual todos los cortesanos tenian gran dolor, pero los traydores magancesos se alegrauan mucho. E por toda poniente se estendio la nueva de como don Renaldos era muerto, delo qual todos los moros tenian gran plazer.

Agora tornemos a contar delo que hizieron los que salieron de Trapesonda, entre los quales yua Andrico, el qual assi como fue noche, en vn batel se torno a tierra y tomo el camino por donde Renaldos con toda la hueste se auia ydo. Y tanto anduu hasta que lleugo a la ciudad de Nubia. E quando fue ante el emperador, diole nueva de todo lo que auia pasado, con la qual todos los dela hueste fueron muy tristes; pero don Renaldos los esforço diziendo que si Dios le dexaua boluer a Trapesonda, que prestamente tomara vengança de sus enemigos. E luego llamo al duque don Estolfo & mandole que prestamente hiziesse aparejar toda la gente. E luego el duque mando tocar las trompetas & atabales dela guerra & toda la gente fue armada. & ala mas priessa que pudieron, se partieron la via de Trapesonda. E tan presto como el exercito del emperador fue partido de Nubia, vn cauallero del reyno de Nubia, gran amigo del rey Quintanal, se partio prestamente por otro camino \ a auisar al rey Quintanal. Y lleugo dos dias primero que el exercito. E quando fue ante el rey, dixole:

– Señor, aun que me sea cosa dolorosa traer tan tristes nuevas a quien tanto desseo seruir, como a tu alteza, porque salues tu persona, me quise disponer a ello. Señor, sabe que el emperador ha tomado todo el reyno de Nubia y ha coronado por rey del a Sanento y agora viene con grandissimo poder por te destruir. & sabe, señor, que si el te halla aqui, en ninguna manera te podras escapar de sus manos. Y viene tan furioso contra ti que si te halla, no te dexara la vida por cosa del mundo, porque te auiso que con tiempo te proueeas delo que deues hazer.

Muy triste fue el rey Quintanal y su compañero. & tuuieron su consejo delo que deuián hazer. & acordaron de se yr y dexar la ciudad. E luego sin mas se detardar, se armaron & mandaron que toda la gente los siguiesse. & sin esperar compañía ninguna, los dos reyes se fueron a tierra del rey Ballano. E luego toda la gente los siguió a la mayor priessa que pudieron. E otro dia siguiente asomaron las vanderas y exercito del emperador delante Trapesonda & no se detuuieron hasta juntar con las puertas dela ciudad. E quando el emperador vido las puertas abiertas y que no salia ninguno a ellos, entro dentro y apoderose de toda la ciudad sin contradición ninguna. Y preguntando

por los dos reyes, fuele dicho como el dia antes se auian ydo huyendo. Y quando el emperador lo supo, partio luego *empos dellos con todo su exercito, en que auia seys reyes coronados y muchos grandes señores, pero no los pudo alcançar porque yuan por otro camino y ouo nueua que lleuauan gran ventaja.* Y de alli se boluio a Trapesonda & fallo la gente delas naos que auian tornado a salir en tierra, con los *quales ouo mucho plazer.*

E luego *que el emperador fue partido de Nubia, el rey Sanento junto todos los grandes señores de su corte y ordeno su reyno muy bien. & luego pregono gran sueldo y acuerdo de yr a seruir al emperador con la mas gente que pudiesse.* Entre tanto *que esto passaua, la fermosa dama Florinda, que preñada estaua, andaua do quier que el duque yua.* E como el duque conosciessse *que al presente no se esperaua paz enel imperio de Trapesonda, acuerdo de embiarla a Ynglaterra.* Y ordeno vna gentil pieça de gente *que [fol. 60v] fuesse conella, y encomendandola a vn gran señor, su vassallo, el qual en vna nao gruessa se partio conella la via de Inglaterra, lleuando muy encomendado que si su muger pariesse fijo, fuesse llamado Otron d'Alteri; y si fija, como su madre quisiesse.* E assi como la duquesa fue partida, el emperador acuerdo de yr con todo su exercito a socorrer al Gran Can. E luego adereçadas todas las cosas *que ouo menester, y dexando por guarda de Trapesonda al rey Triofolante con mucha buena compañía, y todos juntos siguieron su camino.*

Agora torna a contar delo *que fizieron el rey Quintanal & Nascardino, los quales llegaron a do el rey Ballano estaua quatro dias despues que el rey Ansurgibruno auia llegado.* E quando el rey Ballano lo supo, saliolos a recibir muy marauillado de su venida. E quando se vieron, demandoles como yuan assi. Y el rey Quintanal le respondió:

–¡O, triste de mi, *que aun no ha ocho dias que era señor de Trapesonda!* & agora soy perdido y deseredado de mi reyno y de todo quanto tenia, y Sanento es coronado rey de Nubia. Mas pues assi es, yo quiero seguir mi fortuna & yr con todo mi exercito a Domas porque alli estan el rey Polidor y el rey Lamustante y el rey de Assimella con gran gente que tienen cercado al Gran Can. Y el ha embiado a demandar socorro al emperador Renaldos. & aun podra ser que si el alla va, plazera a Mahoma que yo me pueda vengar del y tornar a cobrar lo que he perdido.

El rey Ballano, que lo oyo, fue muy triste destas nueuas & dixo:

–Pues assi es, yo tambien me quiero yr con vosotros.

E assi estuuieron alli por algunos dias hasta que la hueste de los dos reyes fue llegada y el rey Ballano ouo juntado su gente. Y estando aparejando su partida, arribo vn valiente cauallero llamado Ballaneto, fijo de Lampraso, vn gran señor con seys mil de cauallo, el qual venia por seruir al rey Ballano & yr contra el emperador Renaldos porque le queria muy mal. Y el rey Ballano ouo mucho plazer conel y rescibiole muy bien. E luego acordaron de partir la via de Domas, y en muy gentil orden començaron de caminar.

Agora torna la historia a contar delo *que hizieron Costantino Saluaje & Ricardo, hermano de don Renaldos, que eran ydos con diez mil de cauallo a socorrer al Gran Can.* \

¶ **Capitulo .xlv[i]j. Como Ricardo, hermano de don Renaldos, & Costantino Saluaje, que eran ydos con gente a socorrer al Gran Can, llegaron a Domas donde fueron librados por don Renaldos dela muerte que los reyes moros les mandauan dar.**

Assi como estos dos buenos caualleros partieron con su gente para yr a socorrer al Gran Can por mandado del emperador Renaldos, tanto caminaron hasta que vn dia llegaron a Domas. Y vieron el gran real que los tres reyes tenian & acordaron de se asconder hasta que la noche viniessse. & assi lo hizieron. E ala media noche partieron con buena ordenança. & obra de vna hora antes del

dia, firieron en el real por vna parte & fizieron gran daño en el. & la rebuelta fue muy grande. E los tres reyes se armaron, y toda la mas gente del real. E Costantino & Ricardo no se detuuieron cosa ninguna hasta que ouieron passado todo el real & llegaron alas puertas dela ciudad. E los tres reyes los siguieron fasta las barreras. & alli los dos capitanes dieron buelta sobre ellos & alli se mezclo vna mortal batalla. Y el rey Polidor y el rey de Assimella juntamente encontraron a don Ricardo & dieron con el del cauallo abaxo. & luego cargo mucha morisma sobre el por le prender, pero Costantino Saluaje le socorrio muy presto & derribo por tierra al rey Polidor & hizo caualgar a don Ricardo.

En esto el gran poder delos moros crecía & los dos capitanes acordaron de se retraer ala ciudad porque conoscián que auían fecho harto por entonces & a su saluo. E quando llegaron ala puerta dela ciudad, ya el Gran Can salía con mucha gente alos socorrer. [fol. 61r] E porque su gente estaua cansada, acordaron de no boluer ala batalla. E quando Costantino Saluaje vido al Gran Can, apeose y fue por le besar la mano. Y el Gran Can le conosció & abraçole & fizole tornar a caualgar. & con grandissimo plazer se entraron en la ciudad. & Costantino dixo al Gran Can, su suegro, como don Ricardo, su compañero, era hermano de don Renaldos, delo qual el ouo mucho plazer y le fizó gran honra y acatamiento.

E assi se fueron a palacio del Gran Can, adonde fueron muy bien seruidos de quanto ouieron menester. & Costantino le conto todo lo que auía passado despues que de alli partieron, y como agora nueuamente auía venido gran socorro de gente por mar a socorrer al emperador Renaldos, y como prestamente sería alli con todo su poder. E la princesa Florimena fue muy alegre con la venida de su marido, y a toda la gente le plugo por la venida delos dos buenos caualleros. E assi reposaron y holgaron dos o tres dias. Y de alli adelante, cada dia començaron de salir a dar saltos en el real & hazían mucho daño. E vn dia auiendo salido a pelear con los moros del real y teniendo gran pelea trauada con ellos, arriba al campo vn gran cauallero mancebo llamado Aliferna, hijo del gran Tullio, con mucha gente d'armas que venía por ayudar alos tres reyes. & como vido el estado dela pelea, tomo luego vna gruesa lança y metiose con su gente a donde vido la mayor priessa. Y del primer encuentro que hizo, derribo por tierra a don Ricardo, hermano de don Renaldos, & luego fue preso. Y lleuandole alas tiendas, Costantino Saluaje arremetio contra los que lo lleuauan preso y començo a ferir y matar en ellos. & cierto si ouiera algunos que le ayudaran, el se lo quitara por fuerça, pero en aquella hora yua muy mal alos de la ciudad. Y el rey Polidor cargo alli con mucha gente y el mismo rey tomo vna gruesa lança y arremetio contra Costantino & por traues le dio tan gran encuentro que dio con el del cauallo abaxo. E luego antes que se pudiesse leuantar, fue preso & atado. Y el y don Ricardo fueron lleuados a las tiendas delos enemigos. E quando esto vieron los de la ciudad, fueron muy tristes & recogieron lo mejor que pudieron y entraron dentro, pero no sin gran daño. E quando el Gran Can supo la triste nueva, hizo gran lloro y sentimiento, & su hija no \ menos por Costantino Saluaje, su marido.

En esto los moros, con el gran vencimiento que auían auido, estauan muy alegres. & desde que fue cogido el campo & tornados a sus tiendas, todos los grandes señores se juntaron & mandaron traer ante si a Costantino Saluaje & a don Ricardo. & rogaronles que se quisiessen quitar del servicio del emperador Renaldos, & a don Ricardo que se tornasse moro y que le harian gran señor. Ellos respondieron que antes consentirían en su muerte que en hazer ninguna de aquellas cosas que les pedían. E quando los tres reyes moros esto vieron, juraronles que nunca mas harian armas y que otro dia siguiente los harian ahorcar. E porque eran tan buenos caualleros, mandaronlos guardar muy bien & hizieronles dar de comer & beuer lo que ouieron menester.

Agora tornemos a contar del emperador Renaldos *que* con todo su exercito arribo *aquella* noche a seys leguas de Domas. & reposando *en* su tienda *aquella* mesma noche, por gracia de Dios en sueños le fue demostrado el gran peligro en que su hermano y Costantino estauan. & le parescio *que* los veyá lleuar ahorcar. E assi entre sueños començo a dar grandes bozes, tanto *que* sus guardas lo oyeron & todo el real fue alterado & puesto en rebuelta. & todos se començaron de armar sin saber *para que*. E los grandes señores todos fueron a do el emperador estaua y preguntaronle *que* auia. & don Renaldos les conto todo lo que en sueños auia visto y *que* el alma le daua que su hermano y Costantino estauan en gran peligro y que el queria yr a lo saber. E prestamente se armo & hizo armar a Organtino y que le prestassen el cauallo Matafel, y el caualgo en Drago. & los dos buenos caualleros se partieron la via de Domas al mayor galope que pudieron. E luego *que* fueron partidos, el duque don Estolfo, capitan general, hizo armar toda la gente y en su acostumbrada ordenança partieron la via de Domas al mayor passo *que* podian yr. Tanto anduuieron el emperador y Organtino *que* arribaron al real delos moros a dos horas del dia. & vieron como vna gran pieça de gente de pie & de cauallo se partian del real. Y llegaronse hazia ellos & luego vieron a Costantino Saluaje & a don Ricardo, los *quales* yuan a pie armados [fol. 61v] de todas sus armas sino yelmos y las espadas ceñidas & atadas a los lados, los *quales* yuan muy tristes & llorando su desventura. Assi mesmo vieron a Andrico, el *qual* yua demudado como moro, alli junto con ellos *que* auia salido de Domas por ver si podria tener forma como los librasse. & vieron como por las almenas dela ciudad estaua mucha gente mirando como lo lleuauan ala horca. E luego *que* esto ouieron visto, el emperador dixo a Organtino:

-¿Que te parece si mas ouieramos tardado? E pues Dios nos ha embiado a tan buen tiempo, ruegote que muestres tu gran valentia.

E dicho esto, embraçaron sus escudos y enristraron sus lanças y arremetieron contra los *que* lleuauan los presos. Y el emperador dio vn tal encuentro al capitan *que* muerto le lanço por tierra. Y Organtino assi mesmo mato otro moro, el mas principal *que* alli auia. & antes *que* las lanças quebrassen, mas de treynta moros derribaron muertos por tierra. & luego pusieron mano alas espadas y començaron a dar tan mortales golpes *que* quantos alcançauan fazian caer por tierra muertos y mal feridos. & tanto hizieron *que* llegaron a do los caualleros presos yuan. Y el emperador fue corriendo a los *que* los lleuauan & començo a fazer corro. & Organtino los desato & corto las ataduras delas espadas. & los dos caualleros començaron de pelear con tanta furia *que* en poco rato desbarataron todos los *que* los lleuauan ahorcar. & los *que* se escaparon fueron huyendo al rey Polidor & al rey de Assimella. & dixeronles como dos caualleros auian venido a socorrer a los prisioneros y auian hecho tanto de armas *que* auian muerto al capitan y desbaratado toda la gente y suelto a los caualleros. Quando esto oyeron los reyes, armaronse prestamente con toda su gente. E Aliferna, *que* era vn gran cauallero de persona y fuerça, tomo vna gran maça a fuer de gigante. & fueron corriendo por prender o matar a los caualleros.

E no anduuieron muchos passos quando vieron venir a los quatro caualleros, *que* don Ricardo & Costantino auian tomado de aquellos cauалlos delos caualleros muertos. & assi mesmo auia fecho Andrico, & boluianse a entrar en la ciudad. Y quando assi los vieron venir, arremetieron contra ellos. El emperador Renaldos \ se dexo yr contra el rey Polidor & diole tan gran encuentro *que* le hizo caer por tierra. & si no por las buenas armas *que* lleuaua, le ouiera muerto. E Organtino assi mesmo derribo al rey de Assimella. & con la gran furia del cauallo passo adelante hasta *que* fue junto con Aliferna, el *qual*, como vido a Organtino, alço su maça por le dar vn gran golpe, pero

Organtino se adelanto¹³¹ & diole tan gran golpe sobre el yelmo *que* atordido le hizo caer por tierra. E Costantino & don Ricardo assi mesmo fazian marauillas de sus *personas*, tanto *que* todos los moros les hazian lugar. E assi atrauessaron por todo el real fasta *que* llegaron alas puertas dela ciudad y se entraron dentro adonde fueron muy bien recibidos del Gran Can y de todo el pueblo, *que* con gran gozo bendezian a don Renaldos y al Dios de los *christianos* porque tan buen cauallero de su fe auia enel mundo. E los moros con gran dolor se boluieron a sus tiendas porque no auian podido cumplir su voluntad en ahorcar los prisioneros ni en prender a los otros caualleros. Estando todos juntos enla tienda del rey Polidor, hablando de aquel caso *que* les auia acontecido y delo que el Cauallero del Diablo auia fecho, arribaron alli el rey Ballano y el rey Quintanal y el rey Nescardino y el gran Ballaneto, que ya desuso vos diximos *que* venia por socorrer a los tres reyes moros *que* tenian cercado al Gran Can, los quales fueron muy bien recibidos. Y por todo el real fueron hechas grandes alegrías por el gran socorro que les venia.

¶ **Capitulo .xlvi[i]j. Como la hueste del emperador Renaldos lleo al real de Domas y dela batalla que ouo con los reyes moros, donde fueron vencidos & muertos muchos dellos, entre los quales fue el Gran Can, por la muerte del qual fue fecho gran llanto & Costantino Saluaje jurado por gran can.**

Estando enesto, vieron assomar por el campo las vanderas del emperador Renaldos, las quales venian en mucha ordenança porque ya veyan el real delos enemigos. E quando llegaron a vna milla del, el duque don Estolfo, capitan general, hizo ordenar todas las batallas & passo a passo mouio contra el real. E quando los dela ciudad [fol. 62r] vieron la gran gente que venia, hizieronlo saber al Gran Can, el qual estaua comiendo conel emperador Renaldos & con los otros caualleros. E luego se alçaron dela mesa & hizieron armar toda la gente dela ciudad & salieron defuera. & ordenaron sus batallas muy diestramente & mouieron por ferir enel real a vn tiempo conel exercito del emperador.

Quando los moros del real vieron la gran batalla que por dos partes se les aparejaua, tuuieron su consejo. & acordaron que el rey Ballano y el rey Nescardino y el rey Quintanal & Ballaneto con toda su gente, en *que* auia mas de ochenta mil de cauallo, ouiesse la batalla contra el exercito del emperador, y que fuesse conellos el gigante Aliferna, el qual por su grandeza peleaua apie con su pesada maça, e los tres reyes Polidor & Lamustante y el rey de Assimella, con toda su gente y con la gente de Aliferna, hiziessen batalla conel Gran Can y con su exercito. E luego ordenaron sus batallas muy bien. Y estuuieronse quedos por ver lo *que* los contrarios harian. Enesto don Organtino salio en su gran cauallo Matafel y arremetio contra las batallas delos moros. Y antes *que* la lança quebrasse, mas de treynta caualleros lanço por tierra muertos & mal feridos. & todos yuan huyendo del diziendo:

–¡Este deue ser hijo del gran diablo pues le trae por deuisa y haze tales fechos!

E don Organtino puso mano por su espada & tanto se acodicio en ferir & matar moros *que* lleo bien cerca de donde Aliferna¹³² estaua, el qual como vido el ruydo dela gente *que* huya de espanto de Organtino, boluo sobre el con gran furia. Y tan cerca de si le hallo *que* no le pudo ferir con la maça, pero traouole \ con las manos tan fuertemente *que* le saco dela silla y lleuole a su tienda. E luego *que* el fue quitado del cauallo, el cauallo se boluo corriendo por do auia venido, *que*

131. Original reads: "adelanto".

132. Original reads: "oliferna".

no paro hasta las puertas dela ciudad. El *emperador* Renaldos *que* le vido venir corriendo, dio vna gran boz diziendo:

–¡O, santa Maria, & como es perdido mi buen sobrino por no le socorrer ninguno!

E diziendo esto, arremetio el poderoso cauallero Drago y fue *contra* las batallas delos moros. E luego el Gran Can & Costantino Saluaje & don Ricardo *con* sus batallas mouieron empos del en su ordenança. E *quando* don Renaldos llego alas batallas delos moros, parose y abraço su escudo & miro do veria algun principal cauallero *con* quien se encontrasse. & vido al rey Polidor *que* tomaua vna gruesa lança para venir *contra* el, y enristro su lança y arremetio *contra* el. & dieronse tan fuertes encuentros *que* el rey Polidor cayo por tierra mal ferido *pero* no mortalmente. E luego muchos delos suyos fueron alderredor del & hizieronle caualgar. Enesto juntaronse las batallas del Gran Can & Costantino, & la pelea se mezcló entrellos y las delos dos reyes muy furiosa y mortal. Y por la otra parte se juntaron los del exercito del *emperador*. Y el duque don Estolfo mando a don Tudon *que* con su gente entrasse enla batalla. E de parte de los moros mouio el rey Nescardino con su gente. Y alli se començo vna cruel y fiera batalla. & don Estolfo mando a Renaldos Aquilot *que* mouiesse con su haz, y el lo fizo muy valientemente *aquel* dia. & de parte delos moros entraron enla batalla¹³³ el rey Quintanal y Ballaneto con sus batallas. E luego mouieron de parte delos *christianos* el rey Sanento y el rey Drago. Y aqui se mezclaron muchas capitancias & ouo infinita gente, heridos y muertos y descaualgados delos caualleros.

E assi como el gigante Aliferna¹³⁴ ouo dexado a Organtino en guarda, fue para do las batallas andauan mezcladas. & començo de ferir y matar *quantos* delante se le parauan. E don Tudon, que le vido, arremetio *contra* el & diole tan gran encuentro por el costado que dio conel por el suelo. E luego Renaldos Aquilot fue sobre el por le matar, *pero* el gigante le alcanço tan gran golpe sobre las ancas del cauallero *que* le fizo caer alli. & antes que Renaldos Aquilot se pudiese [fol. 62v] desembaraçar dela silla, el gigante se leuanto & diole tan gran golpe sobre el yelmo *que* todo se lo hundio enla cabeça y los sesos le fizo saltar por el campo. Y arremetio *contra* la otra gente y tan fuertes golpes daua *que* ninguno le osaua esperar. Y todos yuan huyendo delante del hasta *que* Ramon de Arborea entro en la batalla con su gente. Y de parte delos moros mouio el fuerte rey Ballano con toda la otra gente.

E ala hora el duque don Estolfo lanço el baston *que* traya enla mano por el ayre en señal *que* todas las batallas rompiessen. E desta entrada fue tan grande la rebuelta y mezcla & la grita *que* no se oyan ni entendian vnos a otros. Enesto, de parte de la ciudad assi mesmo rompieron todas las batallas vnas con otras. & andauan tan rebueltos y mezclados *que* a penas se conoscián. Y el rey Ballano, *que* conosció los buenos caualleros *que* de parte del *emperador* Renaldos auia, y queriendose mostrar, tomo vna gruesa lança y arremetio *contra* el rey Drago y diole tan gran encuentro *que* muerto le lanço por tierra. Y passo adelante y *encontróse* conel noble y magnanimo *emperador* Costantino. Y diole tan gran encuentro *que* muerto le derribo del cauallero a baxo. & passo mas adelante y *encontróse* con Ramon de Arborea & derribole por tierra.

El duque don Estolfo, que esto vido, embiolo a dezir al *emperador* don Renaldos con Lardo, el *qual* le busco por la batalla fasta *que* le hallo & dixoselo, delo *qual* el *emperador* ouo mucho pesar. & boluio el cauallero *contra* aquella parte. E Costantino Saluaje & don Ricardo le seguian. E *quando* el *emperador* llego a do el rey Ballano estaua, tomo vna gruesa lança y arremetio *contra* el dandole bozes que se guardasse. Y el rey Ballano boluio sobre el con la espada enla mano. & don

133. Original reads: "batatalla".

134. Original reads: "oliferna".

Renaldos abaxo la lança & arremetio contra el por le encontrar, pero el rey Ballano le rebatio & corto la lança & don Renaldos no le pudo herir, pero al passar de su cauallo, le dio con la lança vn gran varapalo sobre el yelmo.

Y el rey Ballano tiro la via de Domas por no se encontrar conel emperador Renaldos. & yendo por la batalla, encontrose conel Gran Can, al qual dio tan gran golpe con su espada que todo el yelmo y cabeça le hendio & dio conel muerto en tierra. Y passando mas adelante se encontro \ conel cauallo Matafel, que andaua suelto por el campo, y traouole por las riendas y, sin se apea del suyo, salto enel. Y con gran furia arremetio contra la gente del Gran Can, que a mal de su grado los hazia huyr a todos a donde estaua el emperador. & salido que fue dela gran priessa dela batalla, por descansar subiose en vn altoçano de tierra por ver en que estado estaua.

Enesto don Renaldos passo con gran furia por la batalla y encontro, con aquel pedaço de lança que lleuaua, al rey de Assimella. & dio conel por el suelo, el qual luego fue preso por don Tudon, que alli se hallo. Y el emperador arrojó luego aquel troço de lança & arremetio contra el rey Quintanal, que vido cabe si. & dióle tan gran cuchillada que todo vn braço le partio por el ombro & dio conel muerto en tierra. E luego se juntaron conel vna pieça de valientes caualleros. & todos juntos yuan por la batalla matando & destruyendo quantos moros fallauan hasta que llegaron a vna tienda donde estaua preso don Organtino. & mataron quantos alli fallaron & soltaron a Organtino & fizieronle subir a cauallo.

Enesto la nueua llego al gigante Aliferna, el qual luego boluio hazia su tienda y encontrose con Renaldos y arremetio para el. & abraçole con tanta fuerça que le saco dela silla, pero don Renaldos puso su fuerça en aquel trance. & no pudo tanto el gigante que no sacasse el braço del espada & dióle tan gran golpe conel pomo enel yelmo que la sangre le hizo salir por las narizes & boca. & todo le atrono de tal manera que le ouo de soltar. Y alli se començo entrellos la batalla, la qual miraua muy bien Ballano. Y estando embeuescido, no mirando en otra cosa, don Organtino le dio vn tal encuentro que le derribo del cauallo. & tomo a Matafel por las riendas & subio enel. E a poco rato se hallo con Ramon de Arborea, que estaua a pie, defendiendose de muchos moros que le tenian cercado. & tanto hizo Organtino que le delibro & hizole caualgar. Y los dos se lançaron por la batalla.

Enesto el rey Ballano, que a pie se vido, començo de renegar de Mahoma porque assi le oluidaua & fallecia en sus cosas & jurando de no tener mas su ley. E ala hora llego alli Ballaneto, el qual le dio vn cauallo & le fizo caualgar. & los dos se apartaron dela batalla porque conoscian que los de su [fol. 63r] parte auian lo peor della.

Enesto Organtino & Ramon de Arborea se hallaron a Renaldos Aquilot. & quando Ramon le vido, ouo gran pesar porque eran los dos hermanos de armas & auian tenido gran compañía. Y tomaronle y lleuaronle de alli. & yendo conel, vieron al emperador que estaua peleando con Aliferna, el gigante, y lançaronle delante. E quando el le vido, la saña le crecio mucho & tomo su espada a dos manos & dióle tan gran golpe que toda la vna pierna le corto. & luego Organtino y Ramon le acabaron de matar. El emperador subio a cauallo y començo a discurrir por la batalla firiendo y matando quantos delante se parauan. E don Tudon se encontro con Marchidante, hermano del rey Polidor, y tanto peleo conel delas espadas que le prendio y lleuole al duque don Estolfo. & Organtino assi mesmo prendio al rey Lamustante. E todos los caualleros señalados de parte del emperador lo hizieron tam bien aquel dia que los moros no lo pudieron sufrir. Y començaronse a desbaratar & huyr, pero el rey Polidor y otros dos hermanos suyos, con hasta diez mil de cauallo, lo hazian tam bien que por muchos que eran, los contrarios no los podian desbaratar hasta que llego alli el emperador & don Tudon & don Organtino & Costantino Saluaje & Ramon de Arborea, los

quales hizieron tanto por sus personas que prendieron al rey Polidor & a sus hermanos. Y presos estos, luego todos los suyos fueron desbaratados. Y por todo el campo no auia vanderá de los moros alçada. & todos huyan por el campo sin ninguna orden.

& los christianos & moros de parte del emperador los yuan siguiendo & alcançando, matando & firiendo y prendiendo *quantos* podia[*n.] E todas las tiendas fueron robadas, y el despojo fue muy grande & riquissimo. E *quando* el rey Ballano & Ballaneto vieron el triste fin dela batalla, dieronse a fuyr lo mas que pudieron de guisa *que* se salvaron. E con *aquella* grandissima batalla muchos reyes moros que querian mal al emperador y tenian desseo de venir contra el ouieron miedo y se estuuieron quedos por algunos dias. E con toda esta victoria el emperador se entro en la ciudad de Domas, lleuando consigo los cuerpos del noble emperador Costantino y del \ Gran Can y del rey Drago y de Renaldos Aquilot, a los *quales* despues fueron dadas muy ricas sepulturas. Y el emperador Costantino fue embalsamado y lleuado a Costantinopla con mucha honra.

Y el duque don Estolfo con todo su exercito quedo aquella noche en el real. & otro dia por la mañana todos los cuerpos de los christianos fueron buscados por el campo, en *que* hallaron quatorze grandes señores, duques & condes delos que venian en la cruzada, & quinze mil dela otra gente d'armas. & delos moros *que* venian en fauor del emperador Renaldos & del Gran Can fueron hallados muertos mas de veynte & seys mil. & los christianos fueron enterrados en grandes hoyos & fossados *que* se fizieron por todo el campo, y los moros fueron quemados. Y de parte del rey Ballano & sus valedores murieron en *aquella* batalla mas de nouenta mil moros.

E luego *aquel* dia siguiente el emperador mando llamar ante si todos los prisioneros de estado *que* tenian presos, los *quales* fueron el rey Polidor, el rey de Assimella y el rey Lamustante, don Marchidante & otros dos hermanos del rey Polidor & otros grandes señores. & venidos ante el, en presencia de sus nobles varones, dixoles:

–Nobles señores, mi voluntad es de daros *aquella* libertad *que* antes *que* ami poder viniessedes teniades sin *ningun* rescate ni obligacion de tributo. E luego de presente os doy licencia *que* os vays a donde quisieredes con tal *que* me hagays juramento que nunca verneys contra mi con gente ni me hareys guerra; & otro si *que* cada & quando por mi fueredes requeridos, me verneys a socorrer & ayudar con el mayor poder *que* pudierdes; e assi mesmo *que* deys licencia para *que* en *vuestros* reynos se pueda predicar la fe de Jesu Christo. E de tanto os hago ciertos & juro por mi fe si ninguno de vosotros viniendo contra mi fuere preso, *que* yo le hare morir con gran dolor & verguença.

Quando esto oyeron los prisioneros, fueron muy alegres & contentos. & juraronlo assi como el emperador lo pidio. Y estuuieron alli en Domas por algunos dias hasta tanto que las honras y enterramiento del Gran Can fueron hechas. E Costantino Saluaje fue elegido & jurado por gran can. Y fecho esto, *aquellos* grandes señores moros se tornaron para sus tierras y reynos, [fol. 63v] pero no era mucho de fiar en sus juramentos segun la mala voluntad *que* tenian al emperador.

Capitulo .xlix.¹³⁵ Como el emperador Renaldos embio embaxadores al papa y al emperador Carlos, faziendoles saber la gran victoria que Dios le auia dado.

Luego *que* todos los grandes varones del señorío del Gran Can ouieron jurado por señor a Costantino Saluaje & a Florimena, su muger, el emperador don Renaldos acordo de embiar embaxadores al *sancto* padre y al emperador Carlos Magno por les fazer saber la gran victoria *que* Dios

135. Original reads: “.xlvijj.”

Nuestro Señor le auia dado contra los infieles y el gran señorío que tenia. E acordo de embiar por el patriarcha de Hierusalem. Y venido que fue antel, llamo a don Organtino, su sobrino, y dixoles:

–Señores y hermanos, vosotros yreys de mi parte al sancto padre y fareysle saber la gran victoria que Nuestro Señor me ha dado contra los moros. & suplicarle eys que quiera embiar predicadores que prediquen enestas partes la sancta fe catholica. Y contarle eys todo lo que aca ha passado.

E dixo a Organtino:

–Tu, sobrino, desde Roma te yras a Francia por hazer las honras & sepultura de tu padre. & faras saber al emperador¹³⁶ todo lo que he fecho y la gran señoría en que estoy.

E bien informados de todo lo que auia[n] de dezir & fazer, los dos embaxadores, muy ricamente ataiados, cada vno en su estado con muy noble compañía, se partieron dela ciudad de Domas. & tanto caminaron fasta que fueron en Barut, vn puerto de mar. Y alli se embarcaron en vna galera & hizieron su viaje hasta que arribaron enla playa romana. E siendo bien cerca de tierra, alçaron \ dos grandes vanderas: la vna con las armas del emperador don Renaldos & la otra toda blanca con vn diablo negro y muy fiero enella con vn garfio enla mano, que eran las armas de Organtino. E luego que las vanderas fueron vistas, toda la mas gente se espantaua diziendo:

–¿Que dos vanderas pueden ser estas, sino que don Renaldos ha renegado?

Y viniendo mucha gente por lo saber y dando seguro, desde la galera fue lançada en mar vna barca, enla qual salieron el patriarcha & don Organtino. Y don Organtino salio vestido de vna ropa de terciopelo negro d'estado aforrada en martas zebellinas, bordada de perlas orientales muy gruesas, y enla cabeça vna guirnalda de oro, toda sembrada de piedras preciosas de gran valor. Y todos los suyos y del patriarcha salieron muy ricamente ataiados. E quando fueron en tierra, assi a pie, acordaron de yr fasta palacio del sancto padre. E don Organtino era mancebo sin baruas, muy dispuesto hombre y de gran cuerpo, que tenia onze palmos de altura. & como yua bien ataiado, parecia muy bien. & toda la gente salia por los ver.

E quando fueron en Sant Juan de Letran, adonde el sancto padre estaua, embiaronlo a fazer saber a su sanctidad, el qual estaua con sus cardenales y fue muy contento de su venida, por ser embaxadores del emperador don Renaldos. Y mandolos entrar. E quando fueron delante del, ellos se hincaron de rodillas y besaronle los pies. Y el patriarcha en alta boz començo de hablar assi:

–¶ Nuestro Señor Jesu Christo salue & guarde tu sanctissima persona y toda la christiandad.

El sancto padre les dio su bendicion y los mando leuantar. El patriarcha, siguiendo su razonamiento, dixo:

–A vuestra sanctidad nos embia el emperador de Trapesonda, don Renaldos de Montaluan, augmentador dela sancta fe de Jesu Christo, enemigo dela mala seta de Mahoma, el qual se encomienda en tu sanctidad y le besa los pies.

E alli conto todas las grandes batallas que con los moros auia auido despues que la gente dela cruzada passo a le socorrer, e como toda la morisma le temia y el era el mayor señor que auia enla pagania y que mas reynos tuuiesse a su mandar, y como por todos ellos se predicaua la fe de Jesu Christo. E por esto embiaua a suplicar a su sanctidad le embiase algunos predicadores porque auia gran [fol. 64r] necesidad dellos.

Quando el sancto padre y los cardenales que alli estauan entendieron la embaxada, fueron muy alegres. Y el sancto padre estaua mirando a Organtino & dixole:

–Noble cauallero, por tu fe que me digas quien y de que linaje y nacion eres.

Don Organtino se leuanto y con gran acatamiento dixo:

136. Original reads: "emperapor".

–Señor, por cierto yo soy dela casa de Xaramonte. & soy hijo de Malgesi.

Y contole quien era su madre y todo su hecho, delo *qual* el *sancto* padre ouo grandissimo plazer y se leuanto *en pie* y le dio otra vez su bendicion. E buelto fazia leuante, echo su bendicion al emperador don Renaldos y a todos los *christianos que conel* estauan. Y mando aposentar muy bien los embaxadores. E assi estuui[e]ron en Roma vn mes, enel qual fueron muy bien seruidos de todo lo *que ouieron menester*. Y el patriarca busco muchos clerigos y frayles, grandes predicadores, para *que boluiessen conel* en leuante. E aparejadas todas las cosas necessarias para su partida, con cartas del *sancto* padre se embarco, dexando alli en Roma a don Organtino, el qual assi mesmo estaua aparejando su partida para Francia. E partido *que* fue el patriarca, dende a pocos dias el padre *sancto* dio a don Organtino quinientos hombres d'armas pagados por vn año y mucho dinero para el gasto, con lo *qual* don Organtino se partio la via de Francia. Agora cuenta la historia delas cosas *que* en España y Francia passaron eneste medio.

Capitulo .I.¹³⁷ Como seys reyes de España y Africa juntaron gran gente y vinieron sobre Paris, lo qual sabido por el emperador Carlos, los salio a rescebir.

Asi como los moros de Africa y Portugal & Granada y del Andaluzia supieron el destierro de don Renaldos, cartearonse & concertaron de ayuntar grandes huestes. Y passaron en Francia por destruir al emperador Carlos Magno y a don Roldan y a los doze pares. Y los grandes señores *que* enesto se acordaron fueron el rey Espinello de Almonte y el rey Ormon y el rey Matalisco y el rey Albuhacen y el rey de Marruecos. Estos cinco reyes traxeron tales tractos vnos con otros *que* ala entrada del mes de mayo arribaron enel Andaluzia el rey de Mar-ruecos \ y el rey Albuhacen con cincuenta mil alarabes. & fallaron a los otros tres reyes con mas de otros sesenta mil de cauallo. & todos en *compañia* se vinieron para la ciudad de Çaragoça donde estaua el rey Mansir, el *qual*, quando supo su venida, los salio a recibir y les hizo mucha honra. Y sabida su voluntad, les dixo como el no podia yr con su persona en *aquel* negocio por juramento *que* tenia fecho, pero *que* les ayudaria con todo su poder y *que* les daria tres sobrinos suyos muy valentissimos caualleros y ochenta mil de cauallo conellos. Y desta promessa los cinco reyes fueron muy contentos y le rogaron *que* lo mas presto *que* ser pudiesse, les hiziesse *aquel* socorro.

Y luego el rey Mansir hizo pregonar sueldo por toda España. Y en poco mas de quinze dias allego ochenta mil combatientes. & mando al rey Bellugante¹³⁸ *que* tomasse cargo de toda *aquella* gente, y a sus sobrinos *que* fuessen conel, delos *quales* el mas valiente auia nombre Ferracen y el otro Serpentino y el otro Alifer.¹³⁹ E con todo este tan gran exercito los seys reyes partieron de Çaragoça para yr a poner cerco sobre Paris, no lleuando en voluntad de conquistar villa ni ciudad ninguna hasta *que* llegassen a Paris.

E yendo por su camino en gran ordenança y con desseo de destruir la *christiandad*, la nueva llego al emperador Carlos, el qual se penso *que* quiça don Renaldos & sus hermanos venian por se vengar del. E tuuo su consejo y luego hizo pregonar gran sueldo. Y en pocos dias allego sesenta mil

137. Original reads: “.lix.”

138. Vellugante is the name of a Muslim knight who comes to Córdoba to witness the execution that King Madarante prepares for Renaldos and Ganelon in *Renaldos de Montaluan*, Book I, Chapter 10 (Corfis 2001: 597; Gómez Redondo 2011: 171-72). Balugante of Saragossa is mentioned in Pulci's *Morgante*, Cantos 14, 16, 25, 26, and 27.

139. Ferrau/Feragu/Feraguto and Serpentino are both mentioned in Boiardo's *Orlando Innamorato* and Ariosto's *Orlando furioso* and are said to be King Marsilio's nephews who fight against Roland. In Pulci's *Morgante*, Cantos 24 and 28, the two are said to have been killed by Roland.

hombres d'armas, muy buena gente. Y con todos los paladines partio de Paris camino de Nauarra, por donde fue auisado *que* la hueste contraria venia. Y siempre por donde passaua, de cada dia le crecia mas gente de guisa *que* quan-do [fol. 64v] lleugo a donde los moros estauan, tenia mas de ochenta mil de cauallo. Y cada dia tenia nueua a donde los moros estauan.

E vn dia caminando los corredores del *emperador*, descubrieron los moros que estauan asentados en vn gran llano ya dentro en tierra de christianos mas de dos jornadas, pero no hazian mal a persona ninguna ni destruyan cosa ni hazian ningun daño. E *quando* los seys reyes supieron que el *emperador* estaua tan cerca dellos, acordaron de le *embiar* vna embaxada en *que* le hiziesen saber como ellos no eran alli venidos por le enojar sino por auer vna justa con los sus varones. Y para lleuar este mensaje fue acordado *que* fuesse el rey Bellugante, el *qual* luego con poca *compaña* se partio para el *emperador* Carlos. Y llegado que fue ante el, con cara amorosa le hizo gran acatamiento saludandole muy cortesmente y diziendo en su razonamiento:

–¡O, muy alto *emperador*! Bien creo *que* tienes *pensamiento* que nosotros seamos aqui venidos por te enojar, pero la verdad no es assi. & yo soy *aqui* venido por te hazer saber en como somos *aqui* llegados por hazer vna hermosa fiesta, enla *qual* sepamos quien sera el mejor cauallero de parte delos *christianos* y mejor de parte delos moros. Y para esto es menester *que* se *concierten* vnas justas, enlas *quales* de *nuestra* parte entrara el noble mancebo Ferracen y Serpentino & Alifer y el rey Espinello de Almonte y el rey Ormon y el rey Matalisco y el rey de Marruecos y el rey Albuacen & yo. Y de tu parte pon otros tantos caualleros, los mejores *que* tuuieres, para *que* de vnos y de otros el *que* mas valientemente lo hiziere gane vn gran precio. Y de *nuestra* parte para el nuestro te hazemos saber *que* le sera dado al de *nuestra* parte vnas ricas & muy hermosas armas con vn muy buen cauallo & vna rica cimera, *qual* el la *quisiere* pedir, & vn riquissimo joyel con diez diamantes & diez rubis y diez çafires & diez esmeraldas y diez estopacis y diez perlas gruessas orientales, y enmedio de todas vna piedra de grandissimo valor. E si desto tu alteza fuere seruido –si no, sabida tu voluntad–, haremos *aquello que* entre nos se acordare.

El *emperador* le respondió:

–Yo soy desso muy *contento*, pero con tanto que se hagan estas justas de oy en seys dias. & nombro \ de mi parte para ellas al conde don Roldan, mi sobrino, y al Dardin d'Ordeña y a don Ricardo de Normandia y al noble marques Oliueros y a don Vrgel dela Maça y al rey don Salanio & a don Danes y al rey de Lombardia y al duque¹⁴⁰ de Bauiera. Y ami plaze de dar al *que* de mi parte mejor lo hiziere vn joyel de no menos valor *que* el vuestro. E con esta respuesta os podeys boluer cada *que* quisieredes.

El rey Bellugante, auida su respuesta, se boluio al real y conto lo que conel *emperador* auia passado en presencia de sus varones, delo *qual* todos fueron muy *contentos*. E luego todos aquellos grandes señores moros començaron de adereçar todo lo *que* para las justas auian menester. E luego que el rey fue partido del real del *emperador* Carlos, el *emperador* llamo aquellos grandes que para las justas auia señalado y rogoles que se aparejassen lo mas ricamente que pudiessen, y ellos lo hizieron assi. Y el *emperador* acordo de assentar su real en el mismo llano donde los moros estauan. E a vna milla delos moros hizo fincar sus tiendas y fazer sus palenques y barreras por estar mas seguro. Y assi fue fecho. Agora tornemos a contar de don Organtino, el *qual* con sus quinientos hombres d'armas caminaua la via de Paris.¹⁴¹

140. Original has "u" inverted in "duque".

141. Original reads: "Parias".

¶ **Capitulo .lj.**¹⁴² **Como don Organtino con sus quinientos hombres se fue a poner a vista delos reales y como se combatio con los *christianos* y moros y le mataron toda su gente y se ouo de yr huyendo.**

Caminando vn dia don Organtino con su compañia por la Francia, topose con vn correo, el qual yua de gran priessa a Roma, y preguntole por nueuas [fol. 65r] dela corte del emperador.¹⁴³ Y el correo le dixo como el emperador con todo su poder yua la via de Nauarra a pelear con los moros que diz que entrauan en la *christiandad*. Quando esto oyo don Organtino, hizo dar buelta a su vadera y tomo el camino de Nauarra. Y tanto anduuo hasta que vna mañana arribo donde los dos exercitos estauan. Y no se quiso acostar a ninguno dellos sino en medio dellos. Cabe vn gran arbol que alli auia fizo assentar su tienda. Y encima del arbol hizo poner su vadera desplegada, lo qual muy prestamente fue hecho. E subida que fue la disforme vadera en lo mas alto del arbol, todos los exercitos vieron claramente la deuisa del diablo, delo qual fueron muy marauillados. Y los moros tenian gran miedo diziendo:

–Por cierto esto deue ser alguna cosa de Malgesi que ha fecho venir aqui algun diablo por nos destruir.

Los *christianos* assi mesmo se temian diziendo:

–Por cierto este deue ser dela compañia del rey Baner, segun la deuisa trae. Y los moros le deuen auer fecho venir aqui por nos hazer algun daño.

Y el conde don Roldan estaua muy enojado diziendo:

–¿Quien puede ser este que con tan poca gente aya tenido atreuimiento de venir a ponerse entre dos exercitos tan grandes sin se mostrar de ninguno dellos?

E luego llamo vn su cauallero & dixole que fuesse prestamente a saber que gente eran aquellos que alli se auian aposentado. El cauallero se partio para la tienda de don Organtino. Y llegado que fue, pregunto quien era el señor de aquella tienda. & don Organtino le dixo que dixesse lo que queria. El cauallero le dixo que el conde don Roldan le embiaua a rogar le dixesse quien era y que queria. Don Organtino le respondio:

–Dezid al señor don Roldan que a el no le faze menester saber quien yo soy de mi nombre, pero que de mi persona y esfuerço que el lo sabra bien presto porque yo soy aqui venido por prouar mi persona con los *christianos* y con los moros, pero primeramente con los moros. Y antes que la noche venga, entiendo de hazer cosas por donde sea conoscido y mostrare el linage de donde vengo.

E con esta respuesta el cauallero se torno a don Roldan y le dio la respuesta de lo que el cauallero dezia. Don Roldan se marauillo quien podia ser hombre que tanto atreuimiento \ tuuiesse.

Enesto don Organtino se armo & subio en su cauallo & tomo su escudo y lança & su bozina & fuese contra el real delos moros. Y tocola muy fuertemente tres vezes diziendo por ella:

–¡O, nobles moros, que estimays vuestra honra & valentia, tomad vuestras armas! & vno a vno venid contra mi quantos quisieredes. Y el que me derribare por tierra ganara mi cauallo y armas y de los que yo derribare no quiero ganar sino la honra.

E dicho esto, calo su visera y embraço su escudo y tomo vna gruessa lança. E luego que esto oyeron los moros, a gran priessa se començaron de armar. Y el primero que se puso a cauallo fue el rey Espinello de Almonte. E luego don Organtino mouio contra el al mas yr de su cauallo que

142. Original reads: ".lij".

143. Original reads: "emperados".

parecia vna montaña. Y los caualleros se *encontraron tan poderosamente que* Espinello *quebro su lança, pero* el ouo de caer por tierra. E don Organtino passo adelante sin hazer mouimiento ninguno. E luego salio el rey Ormon. & don Organtino boluio sobre el & diole vn tan poderoso encuentro *que* a el y a su cauallo hizo yr rodando por tierra. Y el cauallo de don Organtino passo con tanta furia *que* la tierra hazia resonar como si tronasse. & luego se boluio a su lugar.

E ala hora salieron Ferracen y Serpentino y Alifer y el rey Bellugante y todos los reyes & grandes señores moros fasta en numero de quinze *que* se auian armado de los mas valientes. E don Organtino, vno a vno, los puso a todos por el suelo sin *quebrar* la lança. E luego por el real delos moros se dio vn gran alarido y todos se començaron de armar a gran *priessa*. E *quando* esto vieron los *christianos*, fueron muy marauillados. & assi mesmo todos se armaron muy presto. Y los quinientos *compañeros de don Organtino* assi mesmo se pusieron a punto al derredor de su tienda, & hizieron baxar la vadera y que la tomasse el alfez.

Y el estando enesto, don Organtino, *que* vido *que* de parte de los moros no salia ninguno, boluio-se contra los *christianos* y alço su visera & tomo su bozina enla boca & tocola muy fuertemente diziendo:

–¡O, nobles caualleros *christianos*, aparejaos y tomad vuestras armas y venid a vos prouar conmigo, *que* yo os quiero mostrar el dia de oy a quanto basta mi lança!

E luego el emperador [fol. 65v] mando a don Galter d’Omelo que saliesse ala justa conel cauallero. E don Galter, santiguandose y encomendandose a Dios, tomo su escudo y lança y arremetio contra don Organtino, que ya venia contra el, & diole tan gran encuentro *que* la lança hizo muchas pieças, pero don Organtino le dio tal golpe *que* por las ancas del cauallo le fizo caer en tierra. E don Organtino passo adelante y boluio luego a su puesto. E luego salio a el el gran Dardin d’Ordeña. Y los dos se encontraron con tanta fuerça, el Dardin *quebro* su lança y cayo tendido por tierra. Y otro tanto¹⁴⁴ acontecio al *marques Oliueros* y a don Danes y al rey don Salanio y a don Ricardo de Normandia y a don Estuto & a don Angeleros y a don Angelinos & a don Selinos, hermano del emperador. E luego don Vrgel tomo vna gruessa lança y arremetio contra don Organtino y diole tan fuerte encuentro *que quebro* la lança, pero don Organtino le passo el escudo y si no por el buen arnes que traya, le matara. Y dio conel y conel cauallo por tierra, pero no le pudo hazer perder la silla fasta *que* el cauallo cayo. Y deste encuentro don Organtino *quebro* su lança, pero luego le fue trayda otra de su tienda. E *quando* el conde don Roldan esto vido, ouo grande enojo y tomo vna gruessa lança diziendo:

–Razon es de yr enel nombre de Jesu Christo a destruir este maldito diablo.

& mouio su cauallo contra el. E *quando* don Organtino le vido venir, boluio a el y los dos caualleros arremetieron vno contra otro al mas correr de sus cauалlos. Y se encontraron tan poderosamente *que* como las lanças eran muy fuertes, entrambos cauалlos se detuuieron dela gran fuerça delos golpes, y las lanças se *quebraron*. Y con gran pena los cauалlos passaron adelante. Y luego los boltearon, arrincando de sus espadas, y boluieron vno contra otro. Y començaronse a ferir de muy fieros golpes.

E todas las batallas delos *christianos* y moros los estauan mirando muy marauillados de lo *que* el Cauallero del Diablo hazia. E de vn acuerdo vnos y otros se acordaron de yr a destruir la gente de don Organtino, assi *que* los *christianos* de vna parte y los moros dela otra arremetieron muy furiosamente sobre los quinientos caualleros *que* venian con don Organtino, los \ quales como assi se vieron acometer de *ambas* partes, fueron muy tristes, mas defendianse muy bien, viendo el

144. Original has “n” inverted in “tanto”.

passo en que estauan; pero poco les aprouecho segun la multitud de gente *que* cargo sobre ellos. Y al fin todos fueron muertos *que* ninguno dellos se escapo. Y tomaron la vandra que tenia el gran diablo y con gran saña la rompieron toda. E todos juntamente se boluieron sobre don Organtino.

Y quando el vido como su partido estaua muy de cayda y que todos los suyos eran muertos, ouo muy gran dolor y lanço su escudo alas espaldas y tomo la espada con ambas las manos y refirmandose sobre los estribos, dio vn tan gran golpe a don Roldan sobre el yelmo que tanto quanto le alcanço del le corto y echo por tierra. E don Roldan se sintio muy embaraçado deste golpe, porque gran parte dela cabeça le quedo desarmada. E luego don Organtino arremetio por medio delos moros hiriendo a diestro y a siniestro de tan grandes golpes *que* a quantos alcançaua echaua por tierra muertos o mal feridos. Y tanto fizo que todos le hazian lugar por donde passasse que ninguno se le osaua parar delante. E assi se salio don Organtino de entre toda *aquella* morisma y fuese la via de vna gran floresta *que* alli cerca auia. Y toda la sobreuista lleuaua rompida delos muchos golpes que auia rescebido, y el yua todo tinto en sangre.

E quando Ferracen y Serpentino y Espinello y el rey Matalisco y el rey Ormon assi le vieron yr, todos cinco juntos acordaron de le seguir diziendo:

–¡Por Mahoma, o nosotros le prenderemos o mataremos o recibiremos la muerte!

Enesto don Roldan assi mesmo que le vido yr, le començo de seguir. Y passo por entre medias delas batallas delos moros & fue muy marauillado delo *que* don Organtino enellos auia fecho. E quando don Roldan salio de entre toda la gente, ya don Organtino no parecia, ni don Roldan vido por do yua mas de quanto vido los cinco caualleros moros *que* al mas correr de sus caualllos yuan la via dela floresta por donde Organtino yua. E Roldan siguió tras ellos al mas yr de su cauallo. Agora tornemos a contar delo *que* le auino a Organtino.

¶ Capitulo .l[i]j. Como don [fol. 66r] Organtino aporto a vna cueua a donde estauan vnos ladrones, que eran de aquellos que solian ser compañeros de don Renaldos, y del gran plazer que conel ouieron y como don Organtino delibro a don Roldan de poder delos moros que le lleuauan preso.

Asi como con Organtino entro por la floresta, como aueys oydo, muy triste y desconsolado por auer perdido toda su gente, no cesso de caminar toda la noche a vna parte & a otra sin saber por donde yua. E assi fue *que* ventura le aporto a vn valle. Y començando a caminar por el, hallo vn camino por el *qual* se dio a andar. Y el camino lo lleuo fasta vna cueua *que* en vna espessura del valle se hazia. En esta cueua estauan vna compañía de *christianos*, mal hechores y desterrados, *que* eran de aquellos *que* don Renaldos tenia quando estaua en Montaluan, y de alli salian a robar. Y acogianse alli porque no osauan entrar en ningun lugar, *que* todos estauan sentenciados a muerte. Y tenian por principal entre si a vn compañero de Andrico *que* se dezia Gollino. Y todos hazian lo *que* aquel mandaua.

E quando don Organtino llego alli, era passada gran parte dela noche, y todos aquellos robadores & salteadores dormian. E don Organtino y su cauallo estauan muy cansados. Y como el vido *que* alli deuia auer alguna gente, segun por las señales parecia, acordo de apearse porque el cauallo paciesse. Y apeado, quitole el freno y dexole a su voluntad, y el se llego ala puerta dela cueua y dio golpes fasta tanto *que* le oyeron. Y preguntando quien era, respondió *que* vn cauallero a quien ventura auia echado por alli y *que* les rogaua por cortesia *que* le acogiesen fasta la mañana y le diessen algo de comer. Los de den-tro \ prestamente se aparejaron diez o doze & salieron a el. Y

preguntaronle *que* de donde venia y *que* ventura le auia traydo por alli a tal hora. Don Organtino les respondió:

–Señores hermanos, yo soy salido de vna batalla, enla *qual* he perdido toda mi gente y como hombre desesperado me meti por esta floresta. & no se como soy *aqui* arribado. & ruegoos *que* me deys algo de comer. & despues yo vos contare toda mi ventura.

Aquellos malandrines se llegaron todos a el pensando de le robar. Y el, *que* en aquello no pensaua, se quito el yelmo para auer de comer y beuer. E quando aquellos le vieron la cara propiamente, les parecio *que* vieron a Malgesi. & dixeronle:

–Cauallero, por vuestra fe *que* nos digays quien soys y de *que* linaje, porque ciertamente si dezis la verdad, no os pesara de ser *aqui* arribado, en especial si fuessedes pariente de vn señor *que* nosotros tuuimos a quien vos pareceys mucho. & por su causa todos estamos desterrados de Francia porque quando conel biuimos, hezimos muchos robos & males por le seruir. E agora el emperador Carlos tienenos desterrados y sentenciados a muerte.

Quando esto oyo don Organtino, penso en si que por ventura aquellos eran dela compañía de don Renaldos y *que* si les dezia cuyo fijo era, le farian honra; & no se lo diziendo, quiça le robarian o le matarian, pues ya estaua desarmado. & respondió:

–Hermanos mios, por la fe de Jesu *Christo*, yo os dire la verdad. Sabed que yo soy nacido de la casa de Xaramonte. & mi padre se llamo Malgesi. & yo vengo agora de leuante, que el emperador don Renaldos, mi tio, me embia por embajador al emperador Carlos Magno.

Quando aquellos ladrones esto oyeron, no aguardaron mas sino que vnos fueron a llamar a Gollino. Otros prestamente entraron a sacar *de* comer; otros le abraçauan & besauan las manos diziendo:

–¡O, bien sea venido el hijo de nuestro señor Malgesi, que nos ha dado las mejores nueuas *que* nunca a hombres se dieron! ¿& donde es el nuestro señor don Renaldos?

Enesto salio Gollino con todos los *que* enla cueua auia. & todos le abraçaron con gran alegría. & Gollino le suplico mucho *que* les contasse nueuas de don Renaldos, que nunca del auian sabido desde que auia partido desterrado de Francia. Y [fol. 66v] don Organtino les conto todo lo *que* sabia. Y les dixo como don Renaldos era emperador de Trapesonda & como auia conquistado muchos reynos de moros y del gran poder *que* alcançaua, assi de moros como de *christianos*, & los buenos caualleros *que* traya consigo y como el duque don Estolfo & don Tudon estauan alla conel y como era el mas magnifico principe del mundo & las grandes batallas campales *que* auia vencido. E les dixo que todos quantos con el andauan estauan muy ricos y prosperados. Y les conto todo lo *que* passaua. E assi mesmo les conto lo *que* a el le auia acontecido aquel dia y como le auian muerto toda su gente. En esto, el cenar fue aparejado y don Organtino fue muy seruido de todo lo *que* alli se pudo auer. Y su cauallo fue muy bien pensado. Y assi reposo alli aquella noche con mucho plazer. E aquella noche Gollino hablo con sus compañeros y todos acordaron de pasar en leuante a su señor, el emperador don Renaldos.

Agora torna a contar delo *que* don Roldan hizo, el qual despues que ouo dexado su yelmo y tomado otro sano, tanto anduuo por la floresta buscando a don Organtino hasta *que* amanecio. Y hallo vn rastro de caualllos y siguió por el. Y el rastro delos caualllos le lleuo a vna fermosa fuente donde vido estar los cinco caualleros moros *que* assi mismo yuan siguiendo a don Organtino, los *quales* se estauan refrescando alli. E quando los moros le vieron venir, conocieronle. Y Espinello dixo a los otros:

–Señores compañeros, si todos *quereys* fazer lo *que* yo dire, quiça auremos fecho mas delo que pensamos, porque cumple *que* todos pongamos las espadas enel suelo. Y quando don Roldan

llegue, haremosle mucha cortesía. Y en viendo hora para ello, si descaulgare, abraçarle hemos & pornemosle miedo que le mataremos si no se da a prision. & bien atado boluernos hemos conel al real. Fecho esto, sin duda ninguna el emperador Carlos sera destruydo por nosotros.

A todos les parecio bien lo *que* Espinello dezia & acordaron de lo hazer assi. E quando Roldan llego junto *con* ellos, todos cinco lançaron las espadas enel suelo y se leuantaron a el, saludandole muy cortesmente. E don Roldan lanço su escudo & lança en tierra & saludolos assi mesmo muy bien. Y to-dos \ se abraçaron. & don Roldan se quito el yelmo por refrescar, no se temiendo dellos ninguna cosa. & començaron de fablar del Cauallero del Diablo & de su gran pujança, que no podian pensar quien fuesse ni a donde fuesse ydo. Y estando eneste razonamiento, los cinco moros estauan sobre auiso, aguardando tiempo para hazer lo *que* tenian pensado. E quando don Roldan estaua mas descuydado, Espinello le abraço por detras, & Ferracen por delante. Y todos los otros trauaron del tan fuertemente *que* no se pudo defender que por fuerça no le prendiessen y ataronle las manos a tras. E atado *que* le tuuieron, dixeronse vnos a otros:

–Este ha muerto muchos señores moros y toda la victoria delos christianos esta eneste, porque es menester que le pongamos en lugar seguro. Y deuemosle embiar assi preso al rey Mansir.

E luego acordaron que Ferracen & Serpentino le lleuassen. E traxeron el cauallo de don Roldan. Y assi atado como estaua & su espada al costado, le subieron enel, y los dos caualleros alli junto con el. & acordaron *que* los otros tres caualleros moros fuessen lo mas presto *que* pudiessen a su real & diessen la nueua al rey Bellugante como don Roldan era preso, porque diessen luego la batalla alos christianos, que no tenian miedo ninguno pues que don Roldan enella no se hallaria. Y desta manera tomaron su camino Ferracen y Serpentino con don Roldan, el qual yua muy triste & desconsolado por assi se ver lleuar & por el gran peligro en que los christianos estauan. Y Espinello & el rey Matalisco y el rey Ormon se boluieron para su real.

E yendo el conde don Roldan assi preso, como aueys oydo, fue ventura que vno de aquellos mandrines de aquellos dela compañía de Gollino le vido lleuar & conoscióle por las armas. E ala mayor priessa *que* pudo se fue ala cueua donde hallo a Gollino & a Organtino, *que* estauan armados con hasta quarenta hombres, *que* querian salir por la floresta a fazer algun salto. E quando aquel mandrin assi los vido, dixo a Organtino:

–¡O, señor, por amor de Dios *que* vays a socorrer a don Roldan *que* le lleuan preso dos caualleros!

Don Organtino le dixo:

–¿Por donde van & que tanto ha que tu lo viste?

El mandrin respondió:

–Señor, muy poco ha. & seguidme que [fol. 67r] yo os mostrare vna senda por donde les atajemos.

E don Organtino, sin mas esperar, començo de seguir al mandrin. & Gollino y todos los otros le siguieron. & Gollino aquella noche auia fecho vna sobreuista para don Organtino con vn diablo negro, las alas tendidas con vn gancho enla mano, la *qual* leuaua encima del yelmo en vna veleta. Y en el escudo lleuaua otro tal diablo. E yendo desta manera don Organtino y el mandrin por donde el le guiaua, no anduuieron mucho *que* vieron yr a Ferracen y Serpentino, que lleuauan preso a don Roldan. E quando el mandrin los vido, mostrolos a Organtino, el *qual* sin mas detardar puso las piernas al cauallo y arremetio contra ellos. & quando los dos moros le vieron assi a desora y le conocieron, ouieron gran miedo y dexaron a don Roldan y començaron de huyr quanto los caualleros los podian lleuar. & Organtino los yua siguiendo. Y ellos vieron vna torre y acogieronse a ella y aparearonse y entraron dentro y cerraron la puerta. E Organtino llego luego y, como no pudo entrar dentro, tirose vn poco a fuera y començolos a llamar diziendo:

–¡O, perros descreydos, couardes caualleros de poco valor, *que* por vn solo cauallero os encerrays y no osays salir a pelear! Yo vos *prometo que* no me partire de aqui fasta *que* de hambre os vea perecer o salgays a mostrar todo vuestro poder contra mi.

Pero por muchas cosas *que* don Organtino les dixesse, los moros *tenian* tanto miedo que no osauan salir a fuera ni responderle palabra, *antes* se encomendauan a Mahoma que los librasse de aquel peligro en que estauan, porque cierto se *pensauan* que *aquel* cauallero era algun diablo *que* Malgesi auia *embiado* por los destruyr, y desto *tenian* gran miedo.

Estando ellos en esto, el malandrín *que* venia con Organtino *llego* a donde don Roldan estaua, el *qual* assi mesmo estaua con gran miedo del Cauallero del Diablo por se ver assi atado y de manera *que* no se podia defender ni ayudar de sus armas. E como assi le vido, saludole preguntandole *que* ventura le auia traydo en poder de aquellos caualleros. Don Roldan le rogaua *que* lo desatasse y *que* el se lo contaria y le faria muchas mercedes si conel se fuesse. Y estando enesto, arribo alli Gollino con sus quarenta compañeros *que* yua siguiendo a don Organtino. E don Roldan le llamo porque le conosciu muy bien de *quando* biuia con don Renaldos. E Gollino se *llego* a el y don Roldan le dixo:

–Amigo mio, mi ventura me ha traydo en el punto *que* vees, porque te ruego me *quieras* sacar de prision y me pongas en libertad, que yo te *prometo* sobre mi fe que en *llegando* antel emperador, yo te hare perdonar a ti & a todos tus compañeros y te dare diez mill escudos de oro.

Respondio Gollino:

–Señor don Roldan, bien vos deueys acordar del tiempo pasado quantas vezes mi señor, don Renaldos, vos libro de peligros y prisiones a vos & al emperador Carlos y muchos delos doze pares y otros muy grandes seruiços *que* a todos vos hizo, en pago delo *qual* ha auido el galardón que vos muy bien sabeys. No querria yo por el semejante auer otro tal de vos, pero por ser vos *quien* soys & porque si vos no dierdes el galardón *que* por tal seruiço merezco y vos me prometey, alo menos el de Dios no perdere, yo quiero fazer lo que vos me rogays por amor de don Renaldos, mi señor, del *qual* vn hijo de Malgesi, *que* alli va, me ha dado nueuas como es emperador de Trapesonda. Y el va por vos delibrar & no se como no vos ha visto.

Quando don Roldan oyo como *aquel* Cauallero del Diablo era hijo de Malgesi, ouo muy grandissimo plazer porque era dela casa de Xaramonte & su pariente. E luego Gollino le desato & le dio vn escudo & lança. E don Roldan se lo agradecio mucho & dixo:

–*Aquel* cauallero es ydo empos delos dos caualleros moros *que* ami me lleuauan preso a traycion. & yo quiero yr a le socorrer, si mi ayuda ouiere menester.

E dicho esto, al mas yr de su cauallo començo de yr por donde don Organtino yua tras los moros. & no anduuo mucho *quando* vido la torre & a don Organtino delante della, *que* ya se auia apeado & les estaua dando bozes *que* saliesen a pelear. E *quando* don Organtino vido a don Roldan, torno prestamente a caualgar & tomo su escudo & lança & fuesse para don Roldan diziendo:

–¡O, maluado cauallero, date a prision o defiendete de mi, que tiempo es que yo te pague de todas tus maldades!

Don Roldan muy cortes y humilmente le respondio:

–Fijo mio, bien creo *que* no me conoces segun muestras en tu [fol. 67v] hablar. & sabe *que* yo no soy tu enemigo *antes* soy don Roldan, tu pariente, & tu eres mi sobrino. Por ende vesme aqui a tu plazer.

Don Organtino muy enojado le dixo:

–Yo no se *que* te dizes, mas dime *quien* te ha desatado, *que* maldito sea de Dios porque yo tenia en pensamiento de te llevar assi atado a mi señor, el emperador don Renaldos de Montaluan. Y

pues estas desatado, sabe que tengo de trabajar por te descaualgar y lleuar preso. Por esto guarde de mi.

Don Roldan le respondió:

–Sobrino, ya no tengo de contender contigo en ninguna manera. Antes te hago saber *que* quando esta mañana por gran traycion me prendieron estos dos moros, que aqui estan, y otros tres que son ydos al real, acordaron *que* luego esta noche, assi como los tres *que* son ydos adelante llegassen al real delos moros, diessen batalla al emperador Carlos & a todos los christianos diziendo *que* pues yo no seria enella *que* toda la *christiandad* seria destruyda, porque te ruego conmigo no quieras auer batalla, ante vamos a socorrer a los christianos porque no reciban algun daño.

Don Organtino le respondió:

–No tengo yo cuydado de nada desso y alla se auenga el emperador Carlos, que avn *que* los moros esta vez destruyan al emperador y a Francia, mi señor, don Renaldos, tiene tan gran poder *que* luego passaria aca, y mas tardaria el en passar *que* en tornarla a ganar y avn a toda España, porque te digo *que* te guardes de mi, *que* si puedo, te lleuare conmigo preso.

Quando don Roldan vido *que* en ninguna manera podia escusar la batalla, apartose con su cauallero y abraço su escudo y enristro la lança. & don Organtino assi mesmo hizo otro tanto. E quando los moros *que* estauan en la torre esto vieron, començaron a dezir:

–¿Quien diablo puede ser este desemejado cauallero *que* tiene tanta virtud, como todos aue-mos visto, *que* ha desbaratado moros y *christianos* & agora nos ha quitado de poder a don Roldan? ¡Y despues *que* le ha librado, quiere batalla conel! Esto es cosa de admiracion y espanto *que* de todas leyes sea enemigo. Y cierto el deue ser algun diablo y bien lo muestra su deuisa.

En esto los dos caualleros arremetieron vno contra otro & dieronse tan fuertes golpes *que* los escudos se passaron. & si no por las buenas armas *que* lleuauan, \ alli quedarán los dos. Y ambas lanças bolaron en pieças. Y luego pusieron mano por las espadas y començaronse a dar fieros golpes. E don Roldan auia plazer dela mucha virtud *que* auia en Organtino. & avn *que* peleaua, no cessaua de rogarle *que* dexasse aquella batalla y fuesse a socorrer al emperador Carlos. E tanto le dixo hasta *que* le traxo a su voluntad. Y metieron las espadas en las vaynas y abraçaronse con gran amor.

En esto lleuó alli Gollino con sus quarenta compañeros. & todos ouieron mucha alegria de su amistad. E quando Gollino supo *que* querian yr a socorrer al emperador, dioxoles *que* el assi mesmo queria yr conellos y *que* el los guiaria porque sabia bien la tierra. E todos juntos sin curar mas delos dos caualleros moros *que* en la torre estauan, al mayor galope *que* pudieron tiraron su camino para donde la batalla se auia de dar. Agora tornemos a contar delo *que* los tres caualleros moros hizieron despues que ouieron preso a don Roldan.

¶ Capitulo .li[i]j. Como el rey Bellugante embio a desafiar al emperador Carlos, el qual le dio la batalla y lo vencio a el y a toda la morisma *que* de su parte venia por el buen socorro de Organtino & don Roldan.

Asi como Ferracen y Serpentino se partieron lleuando preso a don Roldan, como aueys oydo, luego Espinello y el rey Matalisco y el rey Ormon se boluieron a su real. Y llegados *que* fueron, contaron al rey Bellugante, su general capitan, todo lo *que* les auia acontecido y como embiauan preso a don Roldan. Y aconsejaronle *que*, pues el gran capitan delos *christianos* era preso, *que* ligeramente podian ganar a Francia y deseredar al emperador Carlos [fol. 68r] y destruyr toda la *christiandad*, por ende *que* luego fuesse a dar la batalla.

El rey Bellugante, muy gozoso con esta nueva, mando a gran priessa armar toda la gente. & embio vn mensajero al emperador Carlos, *en* que le embio a desafiar & fazerle saber como don Roldan era preso, y que se guardasse del. Muy triste fue el emperador *con* esta nueva, pero porque la gente menuda no desmayasse, mando llamar sus caualleros & dixoles como los moros le auian embiado a desafiar para la batalla diziendo que tenian preso a don Roldan, lo *qual* dezian por arte pensando ponerle miedo, pero que ellos mentian *porque* como todos auian visto, era ydo tras el Cauallero del Diablo & no podia tardar; *porende que* les rogaua *que* se aparejassen *para* dar la batalla & hiziessen como buenos. & dio el cargo de capitan general al duque de Bauiera, el *qual* muy ordenadamente puso a punto todas las batallas, *en que* auia mas de ochenta mil hombres d'armas buena gente.

Y de parte delos moros assi mesmo fueron puestos en orden. Y esto seria dos horas despues de medio dia. Y con mucha orden el exercito delos moros començaron a passar vn pequeño rio *que* estaua entre los dos reales por affrontarse con los *christianos*. Y el marques Oliueros y don Danes, *que* tenian la delantera, quando vieron vna gran pieça de gente *que* auian passado el rio, soltaron por el ayre los bastones con *que* regian la gente en señal *que* los acometiessen. Y ellos dos fueron los primeros *que* arremetieron *contra* los moros. E de parte delos moros yuan por capitanes de aquellos *que* auian passado Espinello de Almonte y el rey Matalisco, los quales salieron al encuentro. & los quatro caualleros se encontraron tan fuertemente *que* los dos paladines fueron por tierra.

Y luego las batallas se mezclaron muy reziamente, *en que* ouo muchos muertos y feridos, pero los dos valientes caualleros moros, Espinello & Matalisco, hizieron tanto de armas *que* a pesar de los *christianos* fueron ganando tierra. Enesto don Galter d'Omelo & don Sanson entraron con sus batallas. Y de parte delos moros vino el rey Ormon, assi mesmo valiente cauallero.¹⁴⁵ Y delos primeros encuentros puso por tierra a don Galter & a don Sanson. E los quatro caualleros *christianos*, luego *que* se vieron en tierra, pusieron mano por sus espadas y començaronse a defender lo mejor *que* podian. E luego entro en la batalla el rey Jone & don Ricardo Normante y el rey Desideri y el conde Galalon. & aqui la batalla se renouo, pero de parte delos moros sobreuinieron el rey Albuhaben y el rey de Marruecos con mas de cincuenta mil de cauallo. E luego el emperador Carlos y el duque de Bauiera, capitan general, mouieron con todo el restante dela gente. Y aqui ouo tantos heridos y muertos que todo el campo estaua lleno de cuerpos muertos & todo el rio corria sangre.

E cierto los paladines lo fizieron muy bien *aquel* dia, pero poco les *aproue*chaua, *que* avn de parte delos moros auia mas de ochenta mil de cauallo *que* aun no auian entrado en la batalla. & los *christianos* no tenian ni esperauan socorro ninguno sino de Dios. El rey Bellugante, capitan general de los moros, quando conoció el estado dela batalla, llamo Alifer & dixole *que* con quarenta mil moros fuesse a ferir en los *christianos* por las espaldas y *que* desta manera todos serian desbaratados. E Alifer tomo la gente & rodeo muy bien las batallas & por las espaldas acometio muy fuertemente a los *christianos*. Y de su entrada el emperador Carlos y el duque de Bauiera y todos los mas valientes caualleros fueron por tierra. Y los *que* quedauan eran tan buenos *que* mas querian morir *que* no hazer vileza. Y estando enesto la cruel batalla, veys aqui donde arriban don Roldan & don Organtino y Gollino y sus quarenta compañeros.

Y quando fueron juntos y conocieron el gran peligro *en que* la batalla estaua, acordaron de socorrer a los *christianos*. & don Organtino rogo a don Roldan *que* mirasse vn rato lo *que* el faria porque mejor conociesse si el era de su sangre. & don Roldan fue contento. E luego don Organtino enristro su lança y abraço su escudo y arremetio para donde vido la mayor priessa. Y del

145. Original reads: "cauallero".

primer encuentro *que* hizo derribo muerto por tierra a Espinello de Almonte, el *qual* estaua por prender al *emperador* Carlos. & luego de otro *encuentro* derribo otro gran señor muerto. E antes *que* quebrasse la lança, mas de *quinze* moros derribo muertos por tierra de *aquellos* que tenian cercado al *emperador*. Y tanto hizo que por fuerça [fol. 68v] de armas, hizo tornar a caualgar al *emperador*. El *emperador* le miro & quando le vido la *deuisa que* traya fue muy marauillado entre si diziendo:

–¡Valasme, Dios! ¿*Quien* puede ser este que de tanto peligro me ha librado?

E don Organtino, luego *que* vido al *emperador* a cauallo, passo adelante, la espada en la mano, friendo a diestro & a siniestro que no daua golpe que no matasse moro. Y llevo a vna gran priessa de gente donde auia muy trauada quistion entre gente de pie y de cauallo. & aqui estaua el buen duque de Bauiera que se defendia a pie lo mejor que podia. Y el rey Matalisco estaua con mucha gente sobre el por le prender. E quando llevo don Organtino & vido la gran priessa *en que* el cauallero *christiano* estaua, lançose entre los moros con gran furia y del primer golpe *que* dio lanço muerto por tierra al rey Matalisco. Y aqui cargo gran morisma sobre don Organtino, y el duque tuuo lugar de subir a cauallo. & don Organtino se començo a reboouer con su cauallo entre los moros y daua tan mortales golpes *que* era espanto. & luego fue conosciado y començose vna gran grita entre los moros diziendo:

–¡Este es el Cauallero del Diablo!

E tanto miedo le cogieron que ninguno le osaua esperar. Y don Organtino andaua por todas partes, la espada en la mano, friendo y matando quantos delante si fallaua. E fizo caualgar todos los mas caualleros de cuenta que estauan apeados & yua desbaratando los moros en tal manera *que* ninguno le osaua esperar. Enesto Gollino, con sus quarenta compañeros fechos vn tropel, se lanço en la batalla y començaron a ferir & matar en los moros *que* por marauilla era. E quando don Roldan vido las cosas que don Organtino hazia, ouo mucho plazer y acordo por consolar y dar esfuerço a los *christianos* de les hazer saber como estaua alli y no era preso. & tomo su bozina y començola a tocar tan fuertemente *que* por todo el campo ressonaua. Y todos los *christianos* la conosciaron luego y dezia por ella:

–¡O, nobles *christianos*, alegradvos que el señor del quarter no es preso, *que* yo soy! ¡Veysme aqui & los moros no son nada, que todos sus pensamientos les an faltado!

E quando el *emperador* & todos los *christianos* entendieron lo que don Roldan dezia, ouieron mucho plazer. Y muchos que \ desmamparauan la batalla boluieron a ella con nueuas fuerças y coraçones. E luego *que* don Roldan ouo tocado su bozina, calo su visera & tomo su lança y embraço su escudo y comiença a ferir y derribar moros hasta que la lança hizo pieças. & mas de veynte perdieron la vida antes *que* la quebrasse, delos *quales* fue vno el rey Ormon, que auia sido en le prender a traycion cabe la fuente. & luego puso mano por su espada y començo a ferir de mortales golpes a quantos alcançaua. & tanto fizieron el y Organtino que todos los moros huyan dellos. Y quando el rey Bellugante *aquello* vido, ouo gran pesar. & llamo a vn su sobrino & dixole:

–Sobrino, no es tiempo de aguardar aqui, *que* no bastan fuerças ni poder humano a vencer *aquel* deuorador de moros *que* ha tocado su cuerno. Y no se *que* ventura ha sido la suya ni de tus sobrinos *que* le auian prendido que assi se aya librado, mas creo que todos son ya muertos. Por esso fuyamos de aqui.

E de continete, con todo lo que pudieron saluar, començaron de huyr ellos y quantos en el real estauan. E quando los *christianos* los vieron huyr, cobraron mas coraçon y arremetieron contra los *que* peleauan, los *quales* ya estauan desmayados. Y rompieron y desbarataron todos quantos moros auia en el campo *que* no se escaparon sino algunos *que* tenian buenos cauallos. E duro el alcance

hasta la noche, en que murieron tantos moros que de quantos entraron en la batalla no escaparon seys mil. Y el duque de Bauiera se topo con el emperador & dixole:

–Señor, ¿después de Dios, quien diremos que nos ha dado victoria de tanta morisma?

El emperador le respondió:

–Por mi fe, duque, no lo se, mas digo vos que yo estaua en el suelo sin hazer cuenta de mi vida, y aquel Cauallero del Diabolo me socorrio & hizo tanto que delante de mi mato a Espinello, que me queria prender, y me libro de toda la morisma.

Y entonces el duque le conto como le auia socorrido a el. Y ya la noche se venia & don Roldan se topo con Organtino, que yua en el alcance de los moros, & don Roldan le dixo:

–¡O, buen cauallero, por ti es oy restaurada la corona de Francia! & si te plazze, boluamonos que ya basta lo hecho.

Don Organtino le respondió:

–Señor, si alguna cosa de bien he hecho, a vos se ha de atribuir, [fol. 69r] pues con vuestro fauor ha seydo. & boluamos quando, señor, quisierdes que yo estoy ferido y pierdo mucha sangre.

Luego don Roldan toco su bozina tan rezio que mas de vna legua se oyo. & todos los que seguian el alcance se boluieron. & hazia vna luna tan clara como de dia. E don Roldan & Organtino se boluieron para donde la batalla auia sido. Y quando fueron en el real del emperador, apearonse en su tienda por le hazer reuerencia. E quando el emperador vido a Organtino assi armado, abraçole & dixo a don Roldan:

–Yo querria saber quien es el cauallero que assi nos ha librado y fecho auer victoria de nuestros enemigos.

Don Roldan le dixo:

–Mañana lo sabra vuestra alteza, porque el esta ferido y es razon de se yr a curar y reposar segun lo que ha trabajado.

Al emperador le plugo dello. Y se torno a vna camara donde estauan curando a Galalon de vna herida. E Organtino se fue con don Roldan a su tienda. & los paladines le acompañaron y estuuieron con el hasta que fue curado. Y hallaronle quatro feridas. E Gollino & sus compañeros, que le auian quedado veynte y dos, por mandado de don Roldan se aposentaron en su tienda. E assi passaron aquella noche hasta la mañana que fue pregonado que todos los christianos fuessen enterrados.

E hallose que murieron en aquella batalla cincuenta & cinco mil christianos. & de parte de los moros, tantos que no auia cuento, de los quales se ouo tan grandissimo despojo que quantos quedaron biuos de los christianos fueron muy ricos. E a cabo de ocho dias que estuuieron alli reposando porque los feridos se curassen, don Organtino se leuanto. & todos los cortesanos le hazian gran fiesta, pero el traydor del conde Galalon, que avn en la cama estaua y no cessaua de pensar maldades, llamo vn dia al emperador & dixole:

–Señor, yo he sabido como este cauallero dela seña del diablo es hijo de Malgesi. Y viene a ti por embaxador de don Renaldos. E mira que te digo que por esta victoria que as auido te demandara la muger & hijos que tiene presos. Por esso, señor, guarte de no los delibrar en ninguna manera.

E sabed que Galalon auia tenido sus espías & supo todo el caso como Organtino venia. & por esto fizo este auiso al emperador. Y el emperador le respondió:

–Cuñado, no haga nadie cuenta que yo los sol-tare \ por cosa del mundo si fuerça no me es fecha.

& Galalon le dixo:

–Si assi lo haze vuestra alteza, sera discreto porque desta manera siempre terna a don Renaldos sojuzgado, que no se osara mouer contra vos porque no le hagays matar a su muger & hijos.

E luego el emperador le respondió que assi lo haria.

¶ Capitulo .lii[i]j. Como don Organtino, siendo sano delas heridas, fue a besar las manos al emperador, al qual esplico la embaxada que del emperador don Renaldos traya.

Luego dende a pocos dias q[ue] Organtino fue sano de sus heridas, acordo de yr a besar las manos al emperador y a le contar su embaxada. & dixolo a don Roldan y ambos ados juntos se fueron ala tienda del emperador acompañados de muchos caualleros. Y quando fueron delante del, Organtino se hincó de rodillas y començo de fablar en esta manera:

–¶ El muy poderoso Dios Nuestro Señor salve y guarde tu real persona y acreciente tu estado & libre de mal a ti y a quantos tu honra desean y destruya a quantos traydores en el mundo son. El tu leal seruidor & vassallo, don Renaldos de Montaluan, emperador de Trapesonda, mi señor, se encomienda en tu alteza & te besa las manos y te haze saber por mi la gran victoria que Nuestro Señor le ha dado contra sus enemigos y como tiene conquistados & ganados ocho reynos de moros de mas del imperio de Trapesonda. Y porque yo sea mas creydo, traygo esta su carta de creencia.

& saco la carta & diosela. El emperador tomo la carta & hizo leuantar a don Organtino. Y vista la carta de creencia, le mando que contasse su embaxada. Y lue-go [fol. 69v] don Organtino començo a dezir en alta boz y con hermosas palabras la gran victoria que don Renaldos nueuamente auia auido contra el rey Ballano delante la ciudad de Domas, y como auia ganado ocho reynos de moros, y que embiaua a su alteza a le hazer saber como todo quanto el tenia estaua a su seruicio; y que si queria embiar alla alguno que mas de su mano lo tuuiesse, que luego que alla fuesse, le entregaria todas las fuerças del imperio y reynos; e donde no, que suplicaua a su alteza le hiziesse merced de le embiar su muger & hijos y el quedaria mas obligado a su seruicio. Todos quantos alli estauan mirauan con mucha atencion a don Organtino y les pluguiera que se hiziera lo que don Renaldos suplicaua y les plazia de su victoria. El emperador le respondió:

–Valeroso cauallero, tu seas bien venido. Y ante que respuesta te de, te ruego que me digas cuyo fijo eres y de donde eres.

No tardo don Organtino en responder assi:

–Muy alto señor, pues tu alteza es desto seruido, a mi me plaze delo dezir. Y sepa tu alteza & todos quantos aqui son que yo soy hijo de Malgesi y dela Reyna Sebilla, señora de Orcania, del linage delos tabanes. E sabra tu alteza que mi madre fue grandissima nigromantica y astrologa, tanto que dexando su real estado, se dio a seguir la vida solitaria andando sola por los desiertos & florestas. & Malgesi, que tambien sabia de aquel arte, se enamoro della & fizo de manera que los dos fueron gran tiempo enamorados y se desposaron. Y durante este tiempo ouieron ami. E agora sepa tu alteza que yo soy dela casa de Xaramonte.

Quando esto oyo el emperador & todos los que alli estauan de aquel linage, ouieron gran plazer. & todos dezian que bien parecia de donde venia y que propriamente parecia a Malgesi. Y el emperador se leuanto y le abraço y beso en la boca. & luego todos los grandes señores le abraçaron por pariente, empero Galalon estaua muy descontento porque tal contrario se le auia recrecido.

E de Malgesi, dixo al emperador que supiesse su alteza como era muerto, y que su madre le auia dicho que le buscase en la selua de Acremonia y que alli le hallaria tan entero & sin mal olor como el dia que auia finado y que dos leones le guardauan. Y \ el era venido en Francia a traer aquella embaxada y dar sepultura al cuerpo de su padre, pues auia finado haziendo aspera penitencia de sus pecados.

El emperador y todos aquellos señores fueron marauillados de aquel caso. Y muchos se profirieron de yr en compañía de Organtino a buscar el cuerpo de su padre. E otro dia por la mañana el emperador con todo el exercito se partio para Paris. E don Organtino y conel otros caualleros, sus parientes, & Gollino & sus compañeros se partieron para Acremonia en compañía del rey Jone, que era señor de aquella tierra.

¶ Capitulo .lv.¹⁴⁶ Como don Organtino & don Roldan y el rey Jone, don Ricardo de Normandia, el marques Oliueros, don Danes, don Angelinos & Gollino todos juntos fueron a buscar el cuerpo de Malgesi, como le hallaron y del rico monumento que le hizieron.

Dize la historia que tanto anduuo el rey Jone & don Organtino & sus compañeros hasta que llegaron en Acremonia. Y estando alli reposando obra de ocho dias, arribo alli el conde don Roldan, el qual venia por ayudar a buscar el cuerpo de Malgesi y ver aquella marauilla que don Organtino auia dicho. & conel venian don Ricardo de Normandia y el marques Oliueros. Y quando alli llegaron, fueron muy bien rescebidos del rey Jone. Y luego acordaron que para otro dia fuessen a buscar el cuerpo de Malgesi.

Y venido otro dia don Organtino y el rey Jone, don Roldan, Oliueros, don Ricardo & don Danes & don Angelinos & Gollino se armaron & tomaron consigo sendos escuderos y sendos pajes y vna tienda y todas [fol. 70r] las cosas que auian menester para su mantenimiento. Y partieronse para la selua de Acremonia y entraron por ella buscando a todas partes. Y anduuieron seys dias que no pudieron hallar cosa ninguna. E al seteno dia, estandose armando para seguir su busca, oyeron grandes bramidos de leones, en que horas bramaua vno luego respondia otro. E pensaron que por ventura aquellos podrian ser los leones que guardauan el cuerpo de Malgesi. & guiaron fazia alla encomendandose a Dios. & assi como yuan andando, parecia que se acercauan a do los bramidos sonauan. Y no anduuieron mucho por vn rucuesto que alli se hazia quando hallaron vna pequeña fontezilla toda empedrada por mano de hombre. Y estaua entre vnos peñascos que no auia por alli ninguna senda ni camino que a ella viniessen. E porque venian algo cansados, acordaron de reposar alli vn rato y apearonse. Y estando alli deportandose y fablando, vieron venir vn gran leon que venia ala fuente. & quando los caualleros le vieron, pusieron mano por sus espadas. Y el leon ouo miedo y parose y començo de bramar fieramente. Y luego respondio otro bramido de leon. E los caualleros se encomendaron a Dios y se apartaron dela fuente vn poco. Y el leon lleo y beuio y tornose por vna chiquita senda que yendo y viniendo los dos ala fuente auian fecho.

E los caualleros acordaron de le seguir por ver donde yria. & don Organtino fue el primero que començo de yr tras el & luego don Roldan y todos los otros. E no anduuieron mucho quando vieron vn gran arbol y al pie del vieron llegar el leon y parose alli. E los caualleros llegaron a cerca del arbol y vieron estar el cuerpo de Malgesi desnudo en carnes & todo cubierto de sus cabellos & baruas y tenia vna cruz en las manos. Y el vn leon se estaua ala cabeça y el otro a los pies. Y verdaderamente no parecia que esta muerto. E luego los caualleros conocieron que aquel era el cuerpo de Malgesi. & don Organtino no pudo sufrir que las lagrimas no le saltassen delos ojos y llegose al cuerpo. E quando los leones esto vieron, començaron a lamer el cuerpo de Malgesi y fueronse de alli sin hazer mal ninguno.

E luego llegaron todos los caualleros y besaron las manos y pies de Malgesi, el qual tenia vn tan buen olor que a todos los consolaua. Y el rey Jone \ embio luego a Acremonia por los clerigos y

146. Original reads: ".liiij."

mando *que* luego viniessen alli maestros de canteria y fusteros. Y dende a dos dias vino gran gente dela ciudad en *procession* y fue alli fecha vna capilla pequena donde fue puesto el cuerpo de Malgesi *en vn* rico atahud hasta tanto *que* fue alli fecho vn rico monesterio enel *qual* fue puesto muy honorablemente vn monumento muy rico conel cuerpo del sancto hombre. Pero esto fue dende a mas de vn año *que* esto passo. Y dende a ocho dias *que* el cuerpo sancto fue puesto en aquella pequena capilla, don Organtino & don Roldan & todos sus compañeros tomaron licencia del rey Jone & boluieronse a Paris, do el emperador Carlos estaua, del qual fueron muy bien recibidos. Y por toda Paris fue fecha gran *procession* loando a Nuestro Señor por el miraglo grande *que* auia mostrado conel cuerpo del bienauenturado hermitaño Malgesi.

¶ Capitulo .lv[j]. Como don Organtino, despidiendose del emperador, le pidio de merced que quisiese soltar la muger & hijos de don Renaldos y como el la denego y de la embaxada que el emperador don Renaldos embio al rey Ballano.

Asi estuuu Organtino enla corte del emperador algunos dias. E despues acordo de despedirse del & boluerse a Trapesonda. E vn dia, estando el emperador con todos sus nobles varones *que* querian comer, don Organtino se hincó de rodillas antel & dixole:

–Señor, ya es tiempo *que* yo buelua a mi señor, el emperador don Renaldos, porque suplico a tu alteza me mande dar licencia y, antes *que* me parta, me haga vna merced *que* a tu alteza se-ria [fol. 70v] no muy dificultosa y ami muy grande.

El emperador le dixo *que* el era contento de se la hazer y *que* se la pidiesse con tanto *que* no to-casse en su corona. Don Organtino le dixo:

–Señor, la merced *que* yo demando es *que* sueltes de prision a la muger & hijos de mi señor, el emperador Renaldos, y los pongas¹⁴⁷ en su libertad.

Respondio el emperador:

–Amado hijo, essa merced *que* tu demandas es cosa *que* ati aprouecha muy poco & yo no la puedo fazer *en ninguna* manera, porque te ruego *que* me pidas otra cosa *qualquiera* & yo hazerlo he de muy buena gana.

Respondio don Organtino:

–Señor, yo no he menester ni *quiero* de tu alteza otra merced *ninguna* pues esta *que* te pedi me as negado. Y bien muestras ser ingrato a quien bien te sirue, mas yo te digo *que* verna tiempo *que* lo *que* agora no *quieres* hazer de grado & te seria agradescido, lo faras por fuerça y a tu pesar.

Dixo el emperador:

–Hijo, quando fuere forçado, no podre mas hazer. E porque tu veas *que* yo no soy desagradeci-do, ni tal como tu dizes, demanda ciudades o castillos o tesoro y veras quan bien se yo galardonar alos *que* me siruen. Y porque claramente lo conozcas, si *en* mi corte *quieres* quedar, yo te doy desde aqui el ducado de Agrimonte para ti & quantos de ti vernan.

Respondio don Organtino:

–Señor emperador, yo no he menester *vuestras* tierras ni ser *vuestro* vassallo, pues la primera cosa *que* os pedi me denegastes. E mantenga Dios a mi señor, el emperador de Trapesonda, *que* del espero yo rescebir mayores mercedes porque es el mas liberal cauallero del mundo, y por esto moros & *christianos* le dessean seruir. & Dios quede contigo *que* por cierto aunque me diesses todo el reyno de Francia, no viuiria vn dia contigo.

147. Original reads: “pongan”.

E luego don Organtino se fue ala posada de don Roldan y acuerdo de aparejar su partida. E don Roldan le busco dos mil hombres d'armas, muy buena gente y escogidos & muy bien armados y encaulgados y todos de vna librea, & diolos a don Organtino pagados por dos años para que le acompañassen a donde el quisiesse. E don Organtino assi mesmo hizo aparejar y vestir dela mesma librea a Gollino & cien compañeros suyos. & hizo vna gran vadera de cendal blanca y en medio della vn gran diablo muy fiero con sus alas tendidas y vn \ garfio enla mano. Y todos los de su compañía lleuauan por cimeras y enlos escudos y en las armas & cubiertas diablos de aquella manera. Y enesta manera partio de Paris. Y don Roldan y el marques Oliueros y otros muchos caualleros salieron a le acompañar dos jornadas camino de Marsella. & alli se despidieron del y le encomendaron a Dios y se boluieron a Paris.

E don Organtino & su compañía tiraron su camino para Marsella, adonde estaua la linda dama Brandamonte, hermana de don Renaldos. Y como supo su venida, saliolos a recibir. E don Organtino y ella se hizieron grande acatamiento y se besaron y abraçaron con mucho amor. E alli holgo don Organtino por algunos dias fasta tanto que fueron aparejadas fustas para passar en Trapeson-da. E aparejado todo y venido buen tiempo para nauegar, don Organtino se despidio de su tia y se embarco con toda su gente.

Agora dexemoslos nauegar y tornemos al emperador don Renaldos, que estaua en la ciudad de Domas con toda su gente en compañía de Costantino Saluaje, nueuo erederero dela señoria del Gran Can. Y estando alli, tenia gran pensamiento enel rey Ansurgibruno, que por su seruicio estaua preso en poder del rey Ballano. E vn dia llamo a Ramon de Arborea & dixole:

–Si seruicio enel mundo me as de hazer, es que de continente partas para el rey Ballano y saludarle as de mi parte. Y dezirle as como yo he sabido que el tiene preso vn rey *christiano* en su poder, que yo le ruego si le quiere rescatar, me embie a pedir lo que quisiere y le de libertad. E donde no, dezirle as de mi parte que se guarde de mi, que yo le hare salir de su reyno y le tomare quanto tiene, y desafiale de mi parte.

Luego Ramon de Arborea se fue a su posada y armore y caualgo en su cauallo Matafel. Y por sus jornadas tiro su camino la via del reyno de Ballano. Y llegado que fue al reyno, supo como el rey estaua en vna ciudad que dezian Valcana. E tanto camino hasta que llego a vna milla dela ciudad. Y llegando alli, vino venir por el camino vn tropel de gente y detuuose por saber adonde yuan. E vido que trayan alli vn cauallero con vna sogá al pescueço, el qual venia llorando y llamando a Nuestro Señor y ala Virgen Maria que le ouiesse piedad. & diole espíritu a Ramon que aquel [fol. 71r] deuia ser el rey Ansurgibruno. Y abraço su escudo y llegose al capitan de aquella gente, que podian ser cinquenta de cauallo, & dixole:

–Cauallero, ¿de donde es este *christiano* que lleuays ahorcar?

Respondio el capitan:

–¿Quien soys vos que lo preguntays? ¿Y por que lo preguntays?

Dixole Ramon:

–Yo lo pregunto porque me cumple saberlo.

El capitan le dixo:

–¿Soys vos por ventura que lo preguntays *christiano* como el?

Respondio Ramon:

–Si soy. & quiça por vuestro mal.

E dicho esto, assi junto como se hallo a par del, le dio tan gran golpe con la lança a manteniente que le passo por los pechos de parte a parte & dio conel del cauallo abaxo. Y arrojó la lança & puso mano por su espada y començo a dar tan rezios golpes a diestro y a siniestro que de cinquenta que

eran, mas delos tr[e]ynta mato. Y todos los otros cogieron tan gran miedo que, dexando el preso, se boluieron fuyendo ala ciudad. E Ramon prestamente corto la sogá al cauallero, el qual le dixo como el era el rey Ansurgibruno. E quando esto vido Ramon de Arborea, dixole que se armasse de aquellas armas que alli auia prestamente. Y el rey lo hizo assi. E Ramon le tomo vn cauallo de los que por alli auian dexado a sus señores & diosele. Y a penas auia caualgado quando los que yuan huyendo del desbarato llegaron ante el rey Ballano y dixeronle:

–Señor, sepa tu alteza que llegando ya cerca dela horca, salio vn solo cauallero a nosotros que del primer golpe que hizo mato a tu capitan. & despues mato a mas de treinta de nosotros. Bien creemos, segun las cosas fizó, que es don Renaldos de Montaluan.

Quando esto oyo el rey Ballano, prestamente demando sus armas diziendo:

–Por mi fe, si el es, o yo le matare o el matara a mi.

E quando el fue armado, caualgo en vn gran cauallo y mas de diez mil delos suyos tras el. Enesto, assi como el rey Ansurgibruno fue a cauallo, dixole don Ramon:

–Yo venia conesta embaxada al rey Ballano, mas pues tu ya eres delibrado, no es menester cosa ninguna sino que nos vamos.

Y bueltas las riendas, se boluian la via de Domas. E aun no auian andado tres millas quando se encontraron con dos reyes moros que venian a socorrer y ayudar al rey Ballano. El vno era el rey Trinceto y el otro el rey Vltariano, que trayan consigo mas de treynta mil combatientes. E quando don Ramon los vido & conocio que eran moros, dixo al rey Ansurgibruno:

–Señor, pues vos no vays para pelear por falta de buenas armas, ruegovos que os metays por esta floresta. & yo yre a me prouar con estos que aqui vienen y saber que gente es.

E dicho esto, el rey se metio por el monte & don Ramon abraço su escudo y enristro su lança y puso en medio del camino por do los moros auian de passar. Y el primero que salio a justar conel fue el rey Vltariano. & los dos se encontraron de tanta fuerça que el rey cayo del cauallo a baxo y Ramon passo adelante. Y antes que quebrasse la lança, mas de quinze caualleros puso por tierra. E quando no se cato, se vido cercado de moros por todas partes E cierto en aquella ora le peso a Ramon por auerse detenido tanto en justar, que el no queria hazer sino vn golpe o dos y acogerse por vna de cauallo, pero ya no podia que todos le tenian cercado.

Enesto arribo alli el rey Ballano & Ballaneto conel & toda su gente. & Ballano lleo el primero diziendo:

–¡O, Mahoma! ¿& consentiras tu que este ladron destruya toda la morisma?

E diziendo esto, arremetio contra Ramon con gran furia, pensando que fuesse don Renaldos. & diole tan gran encuentro que le derribo del cauallo abaxo & passo adelante. & luego boluio sobre el diziendo:

–¿Quien eres tu que tantos de los mios as muerto?

Ramon de Arborea le respondió:

–Yo soy mensagero del emperador don Renaldos que vengo ati con vna embaxada.

Quando esto oyo el rey Ballano, fizó apartar toda la gente y mandole boluer su cauallo & dixole:

–Sube que por ser de quien eres, seras de mi honrado. & de otra manera, tu [fu]eras llegado al fin de tus dias por lo que as fecho. & no ayas miedo ninguno y ven conmigo que por ser embaxador recibiras de mi toda honra.

E dicho esto, fue a hablar con los reyes moros & hizoles muy buen recebimiento. & todos juntos se boluieron a Valcana. Y el rey Ballano fizó aposentar muy bien los dos reyes y mando quedar en su palacio a Ramon de Arborea. & aposentole en vna rica camara. & luego le embio vna ropa

d'estado *que* se vistiese. E don Ramon tuuo *en* mucho la *gran* cortesía *que* el rey le fazia. Y el rey dixo a don Ramon *que* holgasse todo aquel día & *que* otro día le diria su embaxada.

Aquella no-che [fol. 71v] don Ramon fue seruido de todo quanto ouo menester. Y otro día el rey Ballano embio a combidar a los dos reyes y a todos sus nobles varones *que* viniessen a comer con el. & todos vinieron a palacio muy ricamente atauados. E llegada la hora del comer, todos se assentaron a las mesas. Y el rey mando assentar cabe si a don Ramon. Y estando comiendo, aquellos señores moros començaron de razonar con don Ramon. Y el rey Vltariano preguntole como se auia su señor el emperador con los grandes señores y reyes *que* se sometian a el. E don Ramon, como cauallero muy discreto, respondió:

–Por mi fe yo vos dire la verdad. & sabed *que* el emperador don Renaldos, mi señor, es el mas noble, magnanimo, liberal y amigable cauallero de quantos en el mundo son y *que* mejor trata los suyos. E no ay hombre *que* le conozca *que* no dessee servirle como a Dios porque su condicion es mas angelica *que* humana. E a quantos señores a el se sojuzgan trata como a hermanos & les guarda sus preuilegios & libertades y les da mas delas *que* ellos tienen. E de mas desto tiene tanta humanidad en perdonar a los *que* le enojan *que* a todos obliga a *que* pongan sus vidas y estados por el. E no ay hombre *que* del pueda dezir tantas noblezas & virtudes como tiene. E por esto ciertamente el ha subido *en* la *gran* señoría *que* tiene, y aun subira de cada día quanto viuiera.

E tanto les dixo don Ramon *que* mas de dos horas tardaron en comer escuchandole. E despues *que* las mesas fueron alçadas, estuuieron hablando de muchas cosas hasta la tarde. E quando fue vn poco tarde, el rey con toda la caualleria salio a passear por la ciudad a ver las damas. E don Ramon se alegro mucho en ver tantas y tan hermosas donzellas como alli auia. E despues *que* ouieron dado dos bueltas por la ciudad, boluieron al palacio real donde ya estaua aparejado de cenar como a tales personas pertenescia. Y cenaron con mucho plazer. E despues *que* ouieron cenado, todos se boluieron a sus possadas y quedaron el rey & don Ramon. & dixole el rey *que* para otro día le oyria la embaxada & *que* no rescibiese enojo, *que* luego le despacharia. E don Ramon fue muy contento & assi se fueron a sus aposentamientos. E luego otro día el rey Ballano embio a llamar a todos los grandes señores que alli auia. Y venidos *que* fueron todos, mando llamar a Ramon de Arborea. Y en presencia de todos le dixo *que* dixesse su embaxada. E luego don Ramon se leuanto en pie. & fecho su reuerencia, començo a dezir assi:

–¶ Noble rey Ballano, el emperador de Trapsonda, don Renaldos de Montaluan, mi señor, me embia ati a dezirte *que* si querras tener su amistad & amor & vivir seguro *en* tu reyno *que* de continente conmigo le embies las llaues de tu reyno y le hagas pleyto omenaje como los otros reyes y grandes señores *que* a el se han sojuzgado han fecho. Y donde no, te auisa *que* te guardes del porque muy prestamente verna sobre ti con todo su poder & trabajara por te destruir y echar de toda la morisma. Y sobre esto te pido me des respuesta porque yo se la de segun tu quisieres.

No tardo mucho el rey Ballano *en* responder en esta manera:

–Cauallero, direys al emperador, vuestro señor, que yo, loado sea Mahoma, no estoy de manera para me sojuzgar a el ni a otro ninguno y *que* no lo tengo en voluntad; por esso *que* cada *que* me quisiere venir a contrastar, *que* yo entiendo defenderme del lo mejor *que* pudiere; y *que* se guarde bien de mi, *que* antes *que* el me lance de mi tierra, le costara mucha de su gente. Y esto le dareys por mi respuesta.

Luego don Ramon, sin mas replicar, desafio al rey Ballano de parte del emperador. & tomada licencia del, demando su cauallo y armas, lo qual le fue dado. Y el se armo & caualgo y tomo su camino la via de Domas. Agora dexa la historia de hablar del y torna a contar de don Organtino.

¶ Capitulo .lv[i]j. Como don Organtino con toda su gente arribaron en la Berueria, donde fallo que el soldan de Persia era llegado con gran gente para socorrer al rey Ballano & delo que con el passo.

Tanto nauego don Organtino y su compañia hasta *que* arribaron en la Berueria. & luego tomaron tierra diziendo *que* eran moros españoles y *que* venian contra el emperador don Renaldos. Y por esta causa todos los moros por donde passauan les hazian mucha honra y les dauan quanto auian menester. Y assi caminaron ocho jornadas. [fol. 72r] E vn dia arribaron a vn gran rio. & yendo por la ribera del, ouieron nueua como el soldan de Persia, con veinte y dos fijos & vna hija suyos, estaua aposentado en aquella ribera con cincuenta mil de cauallo *que* yua a socorrer al rey Ballano, *que* dezian *que* se temia del emperador don Renaldos. E quando esto supo don Organtino, acordo de yr a ver el real del soldan. & tiro la ribera abaxo hasta *que* vido el gran real *que* por todo el campo auia. Y sabed *que* el soldan estaua alli esperando mas gente. Y tenia consigo muy buenos caualleros, especialmente sus hijos, cuyos nombres eran, del mayor: Balsimon, Organ, Robicen, Nastor, Sortato, Dorgant, Naufrijo, Girgit, Goriano, Yson, Archirio, Valetto, Biardo, Giarba, Carfaro, Polidon, Galmaso, Marago, Mojasque, Mondrano, Ricarpo, Acoriso. & la hija se llamaua Valorea, la qual no era de menos esfuerço y valentia *que* ninguno de sus hermanos, antes los sobrepujaua en valentia y destreza, y de mas desto era muy hermosa donzella & muy graciosa y bien acondicionada. E quando don Organtino lleugo a dos tiros de ballesta del real del soldan, hizo hincar alli su tienda cabe vn gran arbol. Y alderredor pusieron las de su compañia, *que* eran por todas veynte y quatro tiendas blancas. Y en cada vna dellas auia vn gran diablo segun los *que* trayan en la deuisa. E luego *que* ouieron assentado sus tiendas, don Organtino mando subir su vadera encima del arbol & assi fue fecho.

E quando el soldan vido la vadera con aquel diablo tan fiero enella, fue muy marauillado quien podria ser el *que* tal vadera traxesse. E llamo a Organ, su hijo, & dixole *que* se fuesse a aquella tienda & supiesse *que* gente auia alli & de donde eran. Organ se fue luego para las tiendas & pregunto quien era el principal de aquella gente. \ Y fuele mostrado don Organtino. E Organ, *que* muy buen cauallero era, se lleugo a el y muy cortesmente le dixo:

–Cauallero, el soldan de Persia, mi señor padre, me embia a saber de vos quien soys & de donde & *que* vays buscando.

Don Organtino le dixo:

–Señor, dezid a su alteza *que* yo y estos *que* aqui estamos somos moros españoles, caualleros auentureros, *que* venimos a buscar quien nos de sueldo contra el emperador Renaldos.

Organ, con esta respuesta, se despidio del, muy marauillado de ver quan dispuesta gente era toda aquella & las fuertes armas & los grandes caualleros *que* trayan. & buuelto a su padre, le dixo:

–Señor, aquellos son caualleros moros españoles *que* van auentureros a seguir la guerra contra el emperador de Trapesonda. & por mi fe *que* son los mas dispuestos & ferozes hombres *que* yo aya visto, especialmente el *que* es su capitan. & mucho holgaria *que* tu alteza los viesse.

El soldan le dixo:

–Por Mahoma, pues assi es, yo les quiero fazer mucha honra. & si a mi sueldo quieren estar, yo les hare buen partido.

E luego llamo ala linda dama Valorea, su hija, & dixole:

–Hija, por mi amor *que* vos atauiedes lo mejor *que* podays & vayades al capitan de aquella gente, & de mi parte le dezid *que* yo le ruego *que* se venga a comer conmigo & traya consigo los *que* quisiere.

Valorea prestamente se entro en su camara & vistiose vna rica camisa, toda labrada de oro con muchas perlas orientales muy gruesas, y encima vna saya de damasco morado, todas las obras del damasco bordadas de rubis & diamantes y esmeraldas & jacintos & otras piedras preciosas, & vna cinta toda de tachones de oro con muy ricos esmaltes & piedras. Y encima lleuaua vna ropa hecha al vso de Persia de raso blanco, toda se[m]brada de estrellas de oro y en cada estrella vn grueso rubi. Y en la cabeça lleuaua vna girdalda de ramas de oro con vnas hojas de esmaltes verdes & colorados. Y en las verdes yuan muchos diamantes & rubis y estopacis, & en las coloradas yuan esmeraldas çafires & balaxes & dauan gran resplandor. & lleuaua los cabellos tendidos por las espaldas que parecian madexas de oro. Y caualgo en vna hacanea blanca con vna guarnicion de carmesi vellutado & los tachones & clauazon todo de oro. E desta manera assi sola se fue para las tiendas de [fol. 72v] don Organtino. Y todos los moros que la veyan yr la bendezian y loauan a Mahoma que tan hermosa muger auia criado en su ley.

E quando llego junto con las tiendas, don Organtino se andaua paseando con Gollino hablando lo que auian de hazer. & quando ellos assi la vieron venir, fueron tan espantados de ver su gran hermosura que no creyan que fuesse cosa terrenal. E la hermosa dama pregunto a los primeros que alli vido:

– Señores, ¿qual de vosotros es el capitan?

Don Organtino se hizo adelante con gran reuerencia diziendo:

– Señora, yo soy el sieruo vuestro y capitan de toda esta gente. ¿Que es lo que vuestra merced manda?

La linda dama, no menos marauillada dela gentil disposicion de don Organtino, le estuuo mirando vn rato, y en la hora se sintio ferida de su amor, lo que hasta alli nunca auia sentido. Y demudosele la color. E don Organtino le dixo:

– Hermosa señora, ¿que es lo que vuestra merced manda?, que todo lo que aqui ay es al vuestro seruicio.

La gentil donzella, lançando vn gran suspiro, dixo:

– Señor cauallero, el soldan, mi padre, vos embia a rogar que querays yr conmigo a comer conel, porque quiere saber quien soys para os hazer honra y plazer.

Don Organtino le dixo:

– Señora, por ser vos la mas hermosa y gentil embaxadora que en el mundo se aya embiado a cauallero, yo soy muy contento y me tengo por dichoso de vos acompañar, porque os suplico, señora, seays seruida de esperar tanto que tome vna ropa.

La gentil donzella respondio que le plazia. & don Organtino entro presto en su tienda & vistiose vna ropa de carmesi riquisima d'estado. & pusose vn gran collar de oro con muchas piedras y perlas y vna gorra de carmesi con vn firmalle de gran valor, lo qual le auia dado don Roldan, su primo, que valia mas de treinta mil escudos de oro. Y caualgo en vn gran cauallo blanco ala bastarda,¹⁴⁸ la guarnicion toda de carmesi con la clauazon de plata dorada y esmaltada¹⁴⁹ de ricos esmaltes. Y entretanto que el se atauiaua, Gollino y todos los caualleros estauan al derredor de Valorea mirando & marauillandose de su gran hermosura. E la gentil dama no hazia sino lançar suspiros.

En esto don Organtino salio de su tienda. & quando Valorea le vido assi atauiado, muy mas hermoso le parescio & \ mayor pena sintio su coraçon por sus amores. E don Organtino no quiso

148. According to the *Diccionario de la lengua española, silla bardarda* is “la usada en tiempos antiguos, y que se distinguía principalmente porque en ella se llevaban las piernas menos estiradas que cabalgando a la brida y más que cabalgando a la jineta” (<<http://dle.rae.es/?id=XtQvCwh>>).

149. Original reads: “esmaltado”.

compañia ninguna. & dixo a los suyos *que* luego seria alli, *que* holgassen & tomassen plazer. & dixo ala gentil donzella:

–Señora mia, vamos a donde *vuestra* merced mandare.

E tomandola por la mano, se començaron de boluer hazia las tiendas del soldan, hablando cosas enamoradas & yendo mucho de su espacio por tomar mas *tiempo* de darse a conoscer sus enamoradas passiones. Y enesto llegaron alas tiendas del soldan. & todos los moros salian por ver el capitán español. E los grandes señores los acompañaron fasta la real tienda del soldan. & llegados alli, el soldan salio a ellos. & don Organtino prestamente salto del caualllo. & Valorea se apeo de su hacanea. Y ambos juntos trauidos por las manos, se fueron para el soldan. E quando el soldan assi los vido venir, solo enel mirar *que* se hazian conocio *que* los dos estauan enamorados. & dixo contra sus grandes señores:

–Por Mahoma, si este cauallero fuesse de sangre real, de buen grado tomaria parentesco conel.

E Valorea, hincadas ambas las rodillas en tierra, le dixo:

–Señor, veys aqui el capitán español por *que* me embiastes, que creo *que* enel mundo no ay otro hombre tan gracioso ni cortes como el.

El soldan le respondió:

–Hija mia, hasta oy nunca has fecho falta ninguna. & assi te ruego lo fagas de aqui adelante.

E dixo a don Organtino:

–Noble cauallero, vos seays muy bien venido. Y por mi fe yo soy muy contento de *vuestra* vista.

& fizole alçar de tierra abraçandole. & assi se entraron enla tienda. Y alli se assentaron todos. Y el soldan dixo a don Organtino:

–Cauallero, por *vuestra* fe *que* me querays dezir quien soys & de que linaje & donde vays.

Don Organtino con mucha cortesia le respondió:

–Señor, quien yo soy ni de *que* linaje, no lo deuo dezir hasta *que* mis obras den testimonio de mi. Y para esto *vuestra* alteza tiene aqui muchos nobles & valientes caualleros *que* van por mostrar sus fuerças contra el emperador don Renaldos. & yo assi mismo voy en la misma demanda. Si *vuestra* alteza es seruido, hagamos demañana vnas justas, en las quales yo solo armado de mis armas quiero mostrar mi esfuerço y poder contra quantos conmigo querran justar, con tal condicion *que* me obligo: si ninguno [fol. 73r] ouiere *que* me derribe del caualllo francamente, *que* sean tuyas mis armas y caualllo & yo le seguire adonde el quisiere; y *que* quantos yo derribare vayan conmigo sobre su fe a donde yo los quisiere llevar.

El soldan fue muy contento desto porque conoscia la valentia de sus hijos y de sus caualleros. & dixo *que* le plazia y era muy contento con tal *que* si alguno lo descaualgasse, el fuesse obligado a dezir quien era sobre su fe. E don Organtino lo acepto assi.

Enesto las mesas fueron puestas y el soldan se assento enla cabecera & al vn lado don Organtino y al otro su hija, y despues sus hijos & todos los grandes señores *que* conel soldan venian. Y alli fueron muy bien seruidos de quanto auian menester, pero don Organtino lo mas del comer se le passo en mirar la fermosura de Valorea, & Valorea assi mesmo en mirar la suya del, tanto *que* el soldan y los mas *que* enla mesa estauan conosciéron bien *que* ellos deuian estar enamorados. E don Organtino assi mismo miraua los hermanos de Valorea y dezia entresi:

–¡O, señor Dios! Y dame gracia *que* yo pueda conquistar todos estos caualleros y llevarlos al emperador, mi señor, porque crean en Ti y fauorescan tu sancta fe.

E despues que las mesas fueron alçadas, el soldan & todos sus hijos y los grandes señores del real se fueron a passear con don Organtino por todo el real por le mostrar su gran poder, adonde vido mucha y buena caualleria & muy ricas tiendas. E quando la tarde vino, don Organtino tomo

licencia del soldan para boluerse a fazer aparejar todo lo *que* auia menester para la justa de otro dia. Y el soldan se la dio con mucho amor. E despedido dela gentil donzella y de todos aquellos caualleros, don Organtino se boluio a los suyos, los *quales* lo recibieron con mucho plazer. Y el les conto todo lo *que* dexaua ordenado con el soldan. E aquella noche mando pensar muy bien su cauallo y adereço sus armas. E tanto desseo tenia ya de se ver en las justas *que* mil años le parecio aquella noche.

**Capitulo .lvi[i]j. Como don Organtino justo con todos los hijos del soldan y con su hija y los vencio a todos y tomo por muger a su hija Valorea y como el soldan con toda su gente se fue con don Organtino a seruir al emperador don Renaldos. **¹⁵⁰

Como don Organtino fue partido del real del soldan, luego todos sus veynte & dos hijos començaron de se aparejar para las justas de otro dia. E assi mesmo la princesa Valorea aparejo sus armas para se prouar con el su amante. E como el dia fue venido, luego todos los hijos del soldan se leuataron y mandaron sonar trompetas y atambores por todo el real en señal de alegria. Y ellos se començaron de armar, y assi mesmo otros grandes señores y valientes caualleros que en el real auia. E don Organtino assi mesmo se leuanto y se armo de todas sus armas con su sobreuista del diablo. Y mando armar toda su gente por si se recreciesse alguna quistion. Y armados *que* fueron, todos caualgaron en sus valientes caualllos todos encubertados y muy buena gente, *que* por cierto bien bastauan a tener campo con dos tantos *que* ellos eran. & con sus trompetas y atabales se fueron juntando al real del soldan.

E luego *que* fueron llegados al lugar donde las justas se auian de hazer, salio el soldan con su hija acompañado de muchos grandes señores *que* con el venian. & don Organtino le hizo gran reuerencia. Y el soldan le miro vn gran rato porque le parecio nunca auer visto hombre *que* mejor le pareciesse armado. Y luego don Organtino se puso en medio del campo & mando hazer señal a sus trompetas. Y luego salio armado Balsimon, el mayor hijo del soldan, y entro en la plaça. Y luego que los dos caualleros se vieron, arremetieron vno contra otro al mas correr de sus caualllos. & dieronse tan fuertes encuentros *que* la lança de Balsimon fue fecha pieças en el escudo de don Organtino, pero el le dio tal encuentro *que* por las ancas del cauallo [fol. 73v] [*le fizo caer en tierra. Y luego salio Organ y assi mismo fue por tierra. Y por no ser *prolixo*, sabed *que* de veynte y dos carreras *que* passaron, todos veynte y dos hijos de soldan fueron por tierra. Y assi como cayan, luego los compañeros de don Organtino los tomauan y ponianlos cabe su vandera, las cabeças desarmadas. Y esto hazian ellos porque si quisiessen los moros revolver algun ruydo, *que* no osassen por miedo *que* no los matassen. En esto otros diez grandes señores moros salieron a justar con don Organtino, & assi mismo fueron por el derribados y luego fueron puestos]¹⁵¹ en guarda con los otros. E desto el soldan y todos los moros estauan tan marauillados *que* no sabian *que* se dezir.

150. A woodcut is missing from the beginning of the column. It seems to have been cut from the text. As a result, text is also missing from the verso side of the folio as noted below.

151. Twelve lines of text are missing as a result of a woodcut having been cut from the recto side of the folio. The missing section is reconstructed from the Sevilla: Jacome Cromberger, 1548 edition found in the Bayerische Staatsbibliothek digital, Münchener DigitalisierungsZentrum Digitale Bibliothek:

<<http://www.mdz-nbn-resolving.de/urn/resolver.pl?urn=urn:nbn:de:bvb:12-bsb10197824-6>>

E quando esto vido la fermosa Valorea, prestamente demando sus armas y por sus donzellas fue presto armada. & subio en vn gran cauallo y tomo su escudo y lança y fuese al lugar donde las justas se hazian. E quando don Organtino assi la vido, dixo entre si:

–Por mi fe, señora mia, yo tengo otra mejor lança para os encontrar que no esta. & no quiera Dios que con otra ninguna yo os encuentre.

E dicho esto, enristro su lança como que la queria encontrar & arremetio contra ella, que ya venia al mas correr de su cauallo, su lança baxa contra el. & quando llego cerca, don Organtino arrojó la lança. Y Valorea le dio tan fuerte encuentro que la lança hizo bolar en muchas pieças. Y al passar que passo, don Organtino la abraço tan fuertemente que por fuerte que ella era, la saco dela silla del cauallo & pusola delante de si diziendo con mucha gracia:

–Por cierto, señora mia, en otro cabo yo justaria mejor con vos que no aqui.

E dicho esto, pusola en tierra muy cortesmente. Quando esto vido el soldan y los moros, fueron espantados de ver tal cosa, especialmente la linda dama que nunca tal pudiera pensar, porque en todo el real de su padre no auia ninguno de tanta fuerça como ella. E dixo en alta boz:

–Por Mahoma, lo juro que nunca hombre me sobrepujo en fuerças si este no. & nunca otro sera mi marido.

A esta boz el soldan & don Organtino & todos se llegaron cerca de Valorea. & don Organtino dixo al soldan:

–Magnanimo señor, agora que me aueys conosciendo algun poco de mi esfuerço, os quiero dezir quien yo soy. Por \ esso mandad que aqui se junten vuestros grandes. & yo hare venir vuestros hijos y todos los que an sido descaualgados.

Y luego assi fue fecho. E quando todos fueron alli, don Organtino en alta boz començo de hablar assi:

–Por cumplir lo que ayer prometi a tu señoria, quiero dezir aqui cuyo hijo soy. Y primeramente sepan todos los que aqui son que por miedo yo no dexaria de dezir la verdad, porque no temo a persona del mundo ni conozco señorio sino a vn solo cauallero. Y sabed que ami me dizen don Organtino. Y soy dela casa de Xaramonte de Francia del linaje delos doze pares. & soy fijo de Malgesi y sobrino de mi señor, el emperador de Trapesonda, don Renaldos de Montaluan. & voy a el por le seruir con toda esta gente que vees, entre los quales no ay ninguno que huya ni se de a prision por cosa del mundo aun que sobre qualquier dellos viniesse toda la morisma, antes se dexaran fazer pieças. E digo vos, muy alto soldan, agora que sabeys bien quien yo soy, que si soys contento de me dar vuestra hija por muger, me plazera mucho dello por su gran valor. Y si no, quedadvos a Dios con vuestros hijos & caualleros, que yo los pongo en su libertad a quantos derribe, & yo yrme he al emperador, mi señor, que me esta esperando, mas sabed que despues yo la conquistare por fuerça de armas a vuestro pesar. Y en tal caso mas querria que de vuestro grado me la diessedes.

Mucho estuuu dudando el soldan, que no sabia que se hiziesse ni dixesse, mas la gentil Valorea, que las fuerças de amor la constreñian a perder el miedo y verguença, a su padre y hermanos dixoles:

–No esteys dudando enlo que este noble cauallero pide, que si vosotros fuessedes de buen conocimiento, le auia des de rogar a el. & yo soy contenta delo hazer y quiero ser su muger. & si ay ninguno que lo contradiga, tengase por mi enemigo.

E boluiose a don Organtino & dixole:

–Señor mio, pues a vos plaze,¹⁵² yo desde oy soy vuestra y veysme aqui a vuestro querer y mandar. E mas vos digo que quiero ser *christiana* y me quiero yr con vos a donde quisieredes. Y enesto no dudeys.

Y diziendo esto, mostrauase tan furiosa que todos los moros le auian gran miedo. Y ella caualgo prestamente en su cauallo & dixo a su padre y hermanos:

–No sea ninguno [fol. 74r] de vosotros que se mueua hasta que me sean aqui traydas todas mis joyas & atauios.

E luego embio por sus donzellas y que traxessen alli todas sus cosas. Y quando esto vido el padre, dixole:

–Hija mia, ¿por que me quieres dar tan gran pesar en mi vejez?

Valorea le dixo:

–Señor padre, ante vos quiero dar plazer y desseo vuestra vida y estado. & si vos lo quereys acrecentar y creerme, dexad el partido del rey Ballano y tomad el del emperador don Renaldos, que claramente el gran Dios delos *christianos* le fauorece & ayuda. Assi se muestra de cada dia. Y si esto hazeys, siempre sere yo a vuestro mandamiento. En otra manera guardadvos de mi como de vuestra mortal enemiga.

Quando esto oyo el soldan y sus hijos y los grandes señores moros, fablaron entre si diziendo:

–Cierta esta lo que Valorea dize, que claramente Dios fauorece a los *christianos*. & pues que assi es, sigamos todos al emperador don Renaldos de Montaluan y faganse las bodas entre don Organtino & Valorea.

E luego pregonaron por todo el real como el soldan dexaua de ayudar al rey Ballano y se passaua ala parte del emperador Renaldos. E ciertamente la mayor parte dela gente que alli auia venian de mala gana porque trayan miedo de ser todos muertos segun la gran fama & victoria del emperador Renaldos sonaua por toda la morisma.

E luego don Organtino se apeo del cauallo por besar la mano a su suegro, pero el soldan no se la quiso dar, antes le abraço & dixo:

–Hijo mio, pues assi es que tu as ganado la cosa del mundo que yo mas quiero, juntense tus gentes con las mias, pues por parentesco y amor nos auemos juntado.

Don Organtino fue muy contento & luego los sus dos mill & cien compañeros se juntaron con las gentes del soldan. E Valorea tomo por la mano a su esposo & assi se boluieron alas tiendas del soldan. E luego don Organtino se entro a desarmar ala camara de Valorea. Y antes que de alla saliesse, se abraçaron y besaron como aquellos que muy enamorados estauan.

E luego otro dia tomaron su camino para Domas adonde el emperador don Renaldos estaua ala sazón. E caminando por sus jornadas vn dia, vieron venir por el campo ala trauiesa del camino que ellos hazian vna gran vndera acompañada de mucha gente \ d'armas. Y el señor desta gente era vn gran señor moro llamado el duque Cholomani, el qual era muy enamorado de Valorea. Y por su amor venia a seruir a su padre con diez mil de cauallo. E quando el duque vido las vanderas del soldan, guio su camino para alla. Y quando fue antel, saludole.¹⁵³ Y quando vido a don Organtino que yua junto conel, fue muy marauillado porque le conosció por la deuisa del diablo que traya. E sin hazer caso del, se puso junto conel soldan y le pregunto porque lleuaua aquel *christiano* consigo y en tanta honra. Y el soldan le conto todo lo que le auia acontecido y como dexaua de fauorecer al

152. Original reads: "pleze".

153. Original reads: "soludo le".

rey Ballano¹⁵⁴ y queria seguir al emperador don Renaldos. Quando oyo don Cholomani como su enamorada era desposada con don Organtino y se queria tornar christiana, fue muy triste & dixo al soldan:

–Pues as dexado la parte del rey Ballano, ¿por *que* me as quitado tu hija *que* te pidia por muger?

Respondiole el soldan:

–Mucho te tardaste, pero si la *quieres*, ve y tomala de poder de don Organtino.

El duque prestamente se boluio a don Organtino. Dixole:

–Pues tu me as lleuado la gentil dama, guarde de mi como de enemigo mortal o dexala.

Don Organtino le dixo:

–Cauallero, la dama nunca fue vuestra ni de otro ninguno. & yo no la he lleuado a vos ni a nadie ni se *que* os dezides, pero si vos teneyd de mi *querella* alguna sobre essa razon, yo estoy presto de me defender de vos como quisieredes. Y avn vos hare conocer *que* no soys vos digno para la seruir ni tocar.

El duque Cholomani, que muy soberuio era, le dixo:

–Pues assi es, guarde de mi, *que* yo te fare abaxar el tu orgullo.

Luego los dos caualleros enlazaron sus yelmos y *embraçaron* sus escudos y enrizaron sus lanças apartandose de toda la gente. & arremetieron vno contra otro al mas correr de sus caualllos. & don Organtino dio tal encuentro al duque que a el & a su cauallo fizo yr rodando por tierra. & luego boluio sobre el diziendo:

–Date a prision; si no, muerto eres.

Quando el duque esto vido, dixo *que* era contento & pidiole por merced *que* le perdonasse. Don Organtino luego le perdono con tanto que jurasse de seguir su vadera con toda su gente. El duque lo juro assi. Y luego don Organtino le hizo dar su cauallo. & an-si [fol. 74v] todos juntos començaron de caminar la via de Domas. Agora dexa la hystoria de fablar dellos por contar delo *que* hizo el rey Ansurgibruno despues *que* se partio de Ramon de Arborea.

Capitulo .lix.¹⁵⁵ Como Ramon de Arborea, que auia ydo por embaxador al rey Ballano, boluiendo de alla, se junto con Organtino y conel soldan y fueron juntos ala corte del emperador Renaldos y delo que alla passo.

El rey Ansurgibruno, por fazer lo *que* don Ramon le aconsejaua quando vieron las vanderas de los moros, segun ya vos he dicho, se metio por el monte y arrimose a vn arbol por ver lo *que* haria don Ramon. Y desde alli vido muy bien todo lo *que* passo conellos hasta *que* llego el rey Ballano. E ciertamente el rey Ansurgibruno era buen cauallero. Y si el se hallara con buenas armas, por ninguna cosa no dexara de boluer ayudar a don Ramon, pero quando vido *que* no podia darle ningun socorro, acordo de no esperar alli mas y tomo su camino para Domas con mucho pesar por la desdicha de don Ramon, que bien conosco *que* en ninguna manera se podria escapar de muerto o preso &, como el rey Ballano tuuiesse mortal enemistad con don Renaldos, *que* le faria luego ahorcar assi como a el auian querido hazer.

E tanto camino el rey Ansurgibruno fasta *que* llego ala ciudad donde fallo al emperador don Renaldos. & fuesse apear al palacio del gran can Costantino Saluaje, donde posaua el emperador. E quando el emperador lo supo, ouo mucho plazer & saliolo a recibir fasta la puerta dela sala. Y

154. Original reads: "bellano".

155. Original reads: "lvijj."

alli lo abraço con mucho amor, preguntandole como era libre \ dela prision. Y el rey le conto como Ramon d'Arborea le auia delibrado dela muerte y le auia dado aquel cauallo delos moros que el mato; & como viniendose los dos, auian visto venir el exercito de dos reyes moros que venian por fauorecer al rey Ballano y el le auia rogado que se apartasse de alli porque se queria prouar con los moros; & como estando justando y peleando conellos, arribo el rey Ballano con mucha gente & que creya que en ninguna manera don Ramon podria escapar de muerto o preso. Mucho le peso al emperador por la perdida de don Ramon. & luego juro que lo mas presto que pudiesse, yria sobre el rey Ballano. & si le podia prender, le faria *quartear* por la muerte de Ramon d'Arborea.

E luego mando apercebir todas sus gentes. & en tres dias fueron todos juntos delante Domas. & alli les fue pagado sueldo por tres meses. & al *quarto* dia, todos muy alegres y contentos, fizieron su camino la via de Valcana donde el rey Ballano estaua. E yendo desta manera, los dexemos por contar de don Ramon d'Arborea, que boluiendose por su camino para Domas vna noche caminando, arribo enel gran real del soldan & de don Organtino. & preguntando cuyo era aquel exercito, fuele dicho que del soldan de Persia & de don Organtino, su yerno. Como esto oyo don Ramon, fue mucho marauillado pensando como podria ser aquello siendo el soldan moro & don Organtino *christiano*. E quando lo supo, muy alegre se fue ala tienda del soldan preguntando por don Organtino. E quando los dos se conocieron, ouieron grandissimo plazer.

& como fue apeado, don Organtino le demando por el emperador. & Ramon le conto como le auia dexado en Domas y el auia venido por *embaxador* al rey Ballano & lo que le auia contecido & agora boluia con la respuesta. Mucho plazer ouo don Organtino desto. & luego lo lleuo a fazer conocer al soldan & sus fijos diziendo:

– Señor, este es vn gran señor & valiente cauallero del emperador de Trapesonda, mi señor.

El soldan se leuanto a el y le fizo mucha honra. Enesto vino la hermosa Valorea. & quando supo quien era, el cauallero le fizo gran honra. & Organtino conto a don Ramon todo lo que auia acontecido fasta entonces & rogole que fuesse conellos pues todos yuan al emperador. & a don Ramon le plugo.

Assi folgaron y reposaron aquella noche y otro [fol. 75r] dia de mañana toda la gente se armo para caminar. & quando Ramon vido armada la gentil dama Valorea, fue muy marauillado porque quando la vido como donzella, le parecio la mas hermosa & delicada del mundo, y assi armada le parecia vn feroz cauallero. E caminando assi por sus jornadas, los corredores que yuan delante vieron vn dia las vanderas del emperador don Renaldos que estauan en vn gran llano por do ellos yuan a passar. Y boluieron atras prestamente & hizieronlo saber al soldan & a don Organtino. & luego proueyeron de embiar a saber quien eran. E don Organtino tomo consigo a Ramon y a diez hijos del soldan & a Gollino & sus compañeros y trezientos delos de su deuisa & acordo de yr a ver que gente era la que estaua enel llano. El emperador assi mesmo embio a don Sorganello con quinientos de cauallo a saber que gente era la que se auia mostrado enel llano. E quando Sorganello vido la vanderas del diablo, conociola luego & hizo parar su gente y adelantose el solo. E assi mismo don Organtino se adelanto, pensando que el quisiesse justar, pero desdeque vido que no abraçaua escudo ni hazia mouimiento para pelear, estuuose quedo. & luego que don Sorganello llego, alçose la visera. & Organtino assi mesmo le conocio y corrieron por se abraçar. E don Organtino llamo a don Ramon, el qual fue luego conellos. Y quando todos tres se vieron juntos, ouieron mucho plazer. Y preguntaron por el emperador Renaldos. E Sorganello les dixo como estaua alli con todo aquel exercito que yua por destruir al rey Ballano.

E don Organtino y Ramon acordaron de yr a ver al emperador. & todos tres se boluieron solamente. Y quando fueron enel real y llegaron ala tienda del emperador, aparearonse & hizieronle gran

reuerencia. E quando el emperador vido a don Ramon, ouo gran gozo que ya le tenia por muerto, y assi mesmo con don Organtino. Y preguntoles como auian negociado lo por que eran ydos. E dixo [a] don Ramon que como le auia acontecido conel rey Ballano. E Ramon de Arborea se lo conto y le dixo como el rey Ballano, quando supo que era embaxador suyo, le auia fecho gran honra, que en otra manera no escapara con la vida. & despues pregunto a don Organtino como le auia acontecido conel emperador Carlos. E don Organtino selo conto todo desde que los auia fallado a el & a don Roldan y a todos \ los paladines enel campo contra los moros y lo que el auia fecho, y como despues auia delibrado a don Roldan y vencido la batalla & como auia dado la embaxada al emperador Carlos & la respuesta que le dio y como le auia suplicado le fiziesse merced dela muger & hijos de don Renaldos y se lo auia denegado, y que por su ingritud se auia venido sin su licencia dela corte. Y le conto como auia fallado el cuerpo de su padre y como viniendose, auia topado conel soldan de Persia que yua a socorrer al rey Ballano y lo que en su real auia passado y como era enamorado de su hija Valorea y en boluiendose christiana, se desposaria conella. Desto todo ouo el emperador gran plazer, en especial de saber el gran poder del soldan.

Y dende a vn rato Organtino y Ramon tomaron licencia para se boluer al real del soldan. & luego fizieron saber al soldan como aquel era el exercito del emperador, delo qual el ouo mucho pla[z]er. Y con muy gentil ordenança començaron de caminar la buelta del real del emperador. E quando fueron cerca, el emperador con todos sus grandes señores le salieron a recibir. & los dos se abraçaron & fizieron mucha cortesia, e despues assi mesmo los grandes, vnos a otros, y todos juntos se boluieron. Y los del soldan assentaron sus tiendas junto con las del emperador. E alli de nueuo fue dado el cargo de capitan mayor de entrambas huestes al duque don Estolfo, el qual le recibio y regia muy bien.

E aquella noche por honra del soldan el emperador combido a cenar consigo trezientos caualleros d'estado, entre los quales auia estos: el soldan con sus veynte & dos fijos & hija & el rey Polidor, el rey de Assimella, el rey Sanento, el duque don Estolfo & Costantino Saluaje & don Tudon y don Organtino, Ramon d'Arborea & don Sorganello y el rey Ansurgibruno, el rey Lamustante, el rey Pelagris y el rey Girello y otros muchos que por prolixidad no se ponen aqui. Y quando fue hora, todos se assentaron alas tablas donde fueron bien seruidos. E despues que ouieron cenado y don Renaldos se vido en tan alta señoria con tantos y tan grandes señores que le seruian, dio gracias a Dios que de vn pobre cauallero como era le auia sobido en tan alto estado. & començoles a hablar a todos enesta manera:

—¶ Magnanimos & muy virtuosos ca-ualleros, [fol. 75v] no ay ninguno que eneste miserable mundo pueda biuir seguro ni contento. Esto digo porque creo que aura aqui algunos a quien pesara porla destruycion del rey Ballano e por la victoria que Nuestro Señor con tan alto estado como tengo me ha dado y porque todos sabeys bien que yo he sido vn pobre cauallero & agora tengo a mi mandar tantos grandes señores como aqui estays. E no piense ninguno de vos que por esta señoria que tengo presuma de quitaros vuestras libertades ni os apremie a alguna cosa mas delo que de vuestra voluntad quisieredes fazer, porque, señores, os ruego si ay alguno de vos que no este conmigo de buena voluntad, lo diga, que desde agora le doy licencia que se vaya do quisiere. Y creed que aun que supiesse quedar solo, no ternia ninguno contra su voluntad. Y desto todos me dad luego vuestra respuesta.

Acabada su razon el emperador, luego se leuanto el rey Polidor, faziendo grande acatamiento diziendo assi:

—Muy alto señor, avn que aqui ay algunos que primero que yo deuieran hablar, quierovos dezir mi voluntad, que es esta: que yo, de mi voluntad, he querido seruiros hasta agora con mi persona

y todo mi poder. Y de aqui adelante lo quiero assi fazer tanto quanto biuiere. E mas vos digo *que* os ayudare a destruyr & hazer guerra a *quantos* señores ay enla pagania *que* rebeldes os quisieren ser, avn *que* sean mis parientes y valedores. Y assi lo vereys por la obra. Y esto vos doy por mi respuesta.

Todos *quantos* grandes señores alli auia respondieron lo mismo, sino fue el duque Cholomani, *que* despues que todos ouieron hablado, se leuanto en pie & dixo:

–Señor emperador, mi voluntad es de seruir al rey Ballano y no a vos, porque os suplico que *mantengays vuestra* palabra y dedes licencia para que me pueda yr a el.

Respondio el emperador *que* fuesse en buena hora y *que* el se la daua. Leuantose don Organtino y dixo al duque:

–¿Tu no sabes *que* eres mi prisionero y *quando* yo te prendi, juraste de seguir mi vadera donde yo quisiesse?

Respondio el duque:

–Lo *que* yo jure ya lo *cumpli*. & ya tu no lleuas la principal vadera & *aquel* cuya es me ha dado libertad. Tu no me puedes pedir cosa ninguna.

El emperador dixo a don Organtino:

–Sobrino, dexale yr a donde quisiere, *que* los *que* aqui somos no le queremos en *nuestra* compañía. Y si gana tienes del, ante de mucho \ le podras cobrar.

E luego el duque con toda su gente partio la via de Valcana.

E otro dia la noble dama Valorea fue baptizada. E luego don Organtino, en presencia de aquellos señores, se desposo con ella y fueron fechas muchas fiestas y alegrías segun el tiempo en *que* estauan. E don Organtino, en presencia de su padre y hermanos de Valorea, juro de no hazer bodas con ella fasta tanto *que* el rey Ballano fuesse deseredado de su reyno o fuesse muerto o preso o fecho vassallo del emperador Renaldos. E assi estuuieron alli enel canpo reposando y folgando tres dias. & al quarto dia siguieron su camino.

¶ Capitulo .Ix.¹⁵⁶ Dela batalla que ouo entre la gente del emperador don Renaldos y la del rey Ballano & delas grandes magnanimidades que el emperador alli fizo.

El duque Cholomani con su gente camino tanto fasta *que* lleugo a Valcana, donde fallo al rey Ballano y con el muchos grandes señores y con mucha gente de guerra, en *que* auia mas de sesenta mil de cauallo. E *quando* el rey supo su venida, salio a le rescebir fasta la puerta dela ciudad. Y *quando* se vieron, ouieron los dos mucho plazer. E luego el duque fue bien aposentado. Y aquella noche ceno conel rey y contole lo *que* el soldan auia fecho en casar su hija con don Organtino y ser dela parte del emperador Renaldos. E cierto desto peso mucho a Ballano y *quantos* conel estauan. Y el rey Ballano conoscio claramente *que* su poder no bastaua a defenderse del emperador y no sabia *que* se fiziesse, pero como de cada dia le venia gente en socorro, esperaua en Mahoma *que* le ayudaria.

Y estando enesto, dende [fol. 76r] a pocos dias arribo el gran exercito del emperador y començaron de assentar sus tiendas a media legua dela ciudad & durauan mas de otra media. Y cercauan la ciudad por tres partes. E *quando* el rey Ballano esto vido, ordeno vn capitán, y este fue el rey Vltariano. Y diole diez mil de cauallo mandandole *que* tuuiesse cargo dela guarda dela ciudad. E tres dias despues *que* el real del emperador fue assentado, don Organtino, por mandado del em-

156. Original reads: “.lix.”

perador, tomo consigo a Valorea & a Gollino y Andrico, los quales eran muy amigos y hermanos d'armas, y diez mil de cauallo y fue a correr el campo fasta las puertas de Valcana, que estaua bien a ojo del real. E quando las guardas vieron la gente que robauan quanto fallauan y talauan los panes y viñas, dixeronlo al rey Ballano, el qual prestamente mando al rey Vltariano que saliesse a ellos con su gente por vna puerta, y que luego yria otro capitán por otra con mas gente, y que assi los desbaratarian a todos. E con este concierto el rey Vltariano salio de Valcana.

E quando Organtino vido salir la gente, mando recoger los suyos & hizo de todos vna batalla y pusose delante. E quando el rey Vltariano le vido y conocio que aquel era el capitán, enristro su lança y arremetio para el & don Organtino assi mesmo. Y los dos se encontraron tan poderosamente que los escudos se passaron y la lança del rey se quebró, pero el golpe de don Organtino fue tan fuerte que el rey cayo por las ancas del cauallo en tierra. Y don Organtino passo adelante. Y antes que la lança quebrasse, mas de diez caualleros lanço por tierra. E luego las batallas se juntaron & la brega se mezclo. El rey Ballano por otra parte llamo al duque Cholomani. & mandole que saliesse por otra puerta dela ciudad & fiziesse de manera que firiesse en los enemigos por las espaldas.

El duque prestamente salio con su gente fuera dela ciudad, pero assi como desde el real fue vista la rebuelta y la grito dela batalla que auia don Organtino con el rey Vltariano, luego don Estolfo mando a Costantino Saluaje & a Sorganello que fuessen alla con treinta mil de cauallo; mas entretanto que estos socorros llegauan alas dos batallas, los que en ellas estauan no cessauan de ferir & matarse. E Valorea, luego que vido en tierra al rey Vltariano que auia justado con su esposo Organtino, fue sobre el y tomole a prision y lleuole al emperador. Y \ prestamente buelue ayudar a su esposo y comiença a ferir & matar quantos delante se le ponian, tanto que, como desbaratados, aquellos diez mil moros començaron a retraerse. Enesto llego el duque Cholomani, que no tuuo tiempo para herir por las espaldas como se pensaua, mas assi como venia de refresco & tomo cansados a los christianos, començo a ferir & matar en ellos que mas de trezientos perdieron la vida delos primeros encuentros. Y quando don Organtino y Valorea vieron el nueuo socorro que venia a los contrarios, boluieron sobre ellos, que ya estauan casi encerrados los otros. Y el duque Cholomani andaua furioso matando & friendo quantos podia.

E quando esto vido Valorea, tomo vna lança & arremetio contra el y diole tan poderoso encuentro que el escudo y todas las armas le falso & dio con el muerto del cauallo abaxo. Eneste punto llegaron Costantino Saluaje & Sorganello con sus batallas y firieron tan de rezio en los moros que los desbaratauan y matauan muchos dellos, pero el rey Ballano, desque vido el socorro que venia a sus contrarios, mando armar toda la gente dela ciudad y salio llamando a Mahoma y esforçando los suyos. Y venia con el Ballaneto y todos los grandes señores con mas de treynta mil de cauallo. E don Organtino, que le vido salir por la puerta, tomo vna lança y dexosse yr para el, y el rey para don Organtino. Y los dos se dieron tan poderosos encuentros que las lanças hizieron bolar en pieças. Y luego pusieron mano alas espadas y començaronse a dar mortales golpes. Y aqui la batalla se renouo y todo el campo, junto con la ciudad, estaua cubierto de muertos.

E quando don Estolfo supo que el rey Ballano auia salido dela ciudad, mando a don Tudon & a Ramon de Arborea y a Organ, hijo del soldan, y a otros tres hermanos suyos que¹⁵⁷ con treynta mil de cauallo fuessen a socorrer sus compañeros. Y ellos lo pusieron luego por obra, pero antes que llegassen, murieron mas de quatro mil de vna parte y de otra. Y Valorea, andando discurriendo por la batalla, se topo con Organtino, su esposo, que estaua peleando con el rey Ballano. Y quando assi los vido, arremetio contra Ballano y diole vna tan gran cuchillada en la cabeça que si no fuera por

157. Original reads: "suyos que que".

el buen yelmo *que* traya, le ouiera muerto. & la fuerça del golpe le atordecio *en tanta manera que* ayna le ouiera derribado por tier-ra, [fol. 76v] pero como el fuesse buen cauallero, esforçose lo mejor *que* pudo y començo a pelear conellos, mas su partido era muy flaco porque *qualquiera* dellos bastaua para matarse conel. Y ellos le dauan *tan grandes golpes que* no sabia *que se fiziesse*. Y como ninguno delos suyos le socorriesse, antes veyá como todos los matauan, y por otra parte vido venir las batallas de don Tudon & sus compañeros *que ya començauan a romper*, boluio las riendas al cauallo y acogiose ala ciudad. E Ballaneto, *que le vido yr huyendo*, acogiose tras el y todos los *que* pudieron, aun *que mas dela mitad delos que auian salido* quedaron muertos y heridos enel campo. E los de dentro cerraron bien las puertas y pusieron buenas guardas por la ciudad.

E luego el emperador y el duque don Estolfo & todos acordaron que el real se pusiesse mas cerca de la ciudad. Y assi fue fecho *que tan juntos estauan que ninguno osaua salir ni entrar que* no fuesse tomado por los del real. Y dende a dos dias *que fue esta batalla*, el emperador Renaldos fizo llamar ante si al rey Vltariano. Y el emperador tenia esta costumbre *que ningun rey ni gran señor que tuuiesse prisionero jamas le ponía en prisiones*, mas encomendauale a otro grande *que le* tuuiesse *en su compañía*. E venido *que fue ante el*, dixole el emperador:

–Noble rey, ¿*que es lo que teneys en voluntad de hazer despues que estays en mi poder? ¿Quereys os tornar al rey Ballano o quereys quedar conmigo en compañía destes señores que conmigo estan? Ved lo que mas vos agradare & aquello hazed*, que yo no vos terne mas contra *vuestra voluntad*.

El rey Vltariano, viendo la gran liberalidad y magnificencia del emperador, dixole:

–¡O, excelentissimo principe!, harto de poco conocimiento seria quien dexasse tu compañía, pudiendola tener, por la de ningun señor de quantos oy son, & aun *que otra causa no me mouiesse para te seruir*, si no ver tu magnificencia bastaua, quanto mas *que conozco bien que el poder de Ballano ni de otro ninguno basta a defenderse de tu gran poder*, porque te suplico me rescibas en tu guarda y por tuyo de oy en adelante.

El emperador ouo gran plazer y le recibio por de su corte y a todos los reyes y grandes señores les plugo dello. E assi estuuieron otros dos dias sin auer ningun rebate ni pelea conlos del rey Ballano.

¶ Capitulo .ix[j]. Como don \ Ricardo, hermano de don Renaldos, fue muerto por el rey Ballano y de lo que hizo el emperador sobrello.

El quinto dia despues dela batalla, *que aueys oydo*, el emperador mando a don Ricardo, su hermano, *que con mil hombres d'armas tuuiesse la guarda de vn passo que estaua junto con la ciudad*. E por otra parte el emperador se armo. Y el duque don Estolfo fizo armar quarenta mil de cauallo en quatro batallas. La vna dio a don Organtino, la otra a don Sorganello, la otra al rey Polidor, la otra tomo para si. Y en compañía del emperador yuan mas de cien grandes señores dela hueste. Y aquello era para *que si Ballano se acodiciasse a salir a don Ricardo*, ceuarle *en aquella poca gente* por entrarse enla ciudad, pero salioles al reues, como agora oyreys.

Assi como el rey Ballano supo *que los del real se armauan*, hizo armar toda la gente dela ciudad y esperaua por ver lo *que farían*. Y estando assi apercebido, vido passar a don Ricardo con aquellos mil de cauallo. & como vido estar segura toda la gente del real, penso en si de salir a desbaratarle prestamente y no esperar mas batalla. Y pensando enesto, acordosele como don Renaldos le auia muerto su hermano y *que matandole*, el otro seria vengado de aquella injuria. Y creciole tanto la saña *que prestamente mando abrir vna puerta dela ciudad & salio con vn gran tropel de gente y dio tan de presto sobre don Ricardo y su gente que del primer encuentro don Ricardo y mas de trezientos y cincuenta de los suyos fueron muertos y todos los otros desbaratados*. Y boluieron

fuyendo al real algunos dellos y dieron la nueua al emperador como el rey Ballano auia muerto a su hermano [fol. 77r] y desbaratado y muerto los mas dellos.

Quando esto oyo el emperador, fue muy enojado. Y como estaua armado, sin mas aguardar, caualgo en su cauallo Drago. Y tomo su escudo y lança & vase para alla lo mas presto que pudo. Y el duque don Estolfo mando al rey Polidor & a don Tudon que le siguiesse con sus batallas. Quando ya don Renaldos lleo a do aquel rebate auia seydo, vido como el rey Ballano se boluia para la ciudad. Y afinco en tal manera al cauallo que lleo junto conel ala ciudad y par a par entro por la puerta. Y con tanta furia yua su cauallo y con la priessa dela gente, que no le pudo ferir, mas entro tras el. E los moros, que le vieron entrar solo, calaron la puerta que fincaua en tierra con vn as de hierro diziendo:

–Agora no podra mas salir de aqui este destruydor de la ley de Mahoma.

Y toda la gente corria tras el. E don Renaldos yua tan encendido en saña que no pensaua sino en matar a Ballano. & yuale siguiendo por la calle adelante, la lança baxa por le encontrar. & Ballano no paro hasta que lleo a vna gran plaça donde auia mucha gente y el cauallo no pudo passar tan presto que la furia de Drago no le alcançasse. & don Renaldos le encontro por el arzon postrero dela silla tan fuertemente que con silla y todo dio por encima delas orejas del cauallo con Ballano sobre la gente. E Ballaneto y los moros se marauillauan de que le veyan solo y acometieronle por todas partes con espadas & lanças y porras y hachas. Y el con la espada en la mano se començo a defender valientemente, pero la morisma era tanta que no le aprouechaua por muchos que matasse. Y todos le dezian:

–Date a prision; si no, muerto eres.

Enesto Ballano torno a caualgar y arremetio diziendo a los suyos que ninguno fuesse osado de le ferir porque el le queria tomar viuo por mejor se vengar del. Y dezia:

–Dad todos gracias a Mahoma por la merced que nos ha hecho en que assi nos vengüemos todos deste traydor ladron, destruydor dela pagania.

E como la gente era mucha, no podia tanto mandar Ballano que muchos por vengarse del emperador Renaldos no le tirassen lanças y piedras y prouassen a le desjarretar el cauallo. E ciertamente don Renaldos en aquel punto se quisiera mas hallar en su real que no alli, pero como buen cauallero \ hazia lo mas que podia por defenderse. E como de vna parte mucha gente le aquexasse y el tuuiesse alli puesto su pensamiento en defenderse, el rey Ballano, que hombre de grandes fuerças y valentia era, por parte de tras se abraço conel y con ayuda de Ballaneto y otros le derribo del cauallo; pero luego don Renaldos con gran esfuerço se leuanto y començo a dar mortales golpes a quantos delante si fallaua. E porque la gente era mucha y no le pudiessen hazer mal por las espaldas, arrimose a vna pared. Y alli se defendia tam bien que ninguno se osaua llegar a el. Y la gente crecia toda via & don Renaldos estaua en gran peligro y no cessaua de llamar a Nuestro Señor que le socorriesse, pues el sabia bien que por ensalçar su fe peleaua y que no le desmamparasse. Y dezia entre si:

–¡O, pecador de mi! ¿Y que sera delos mios si yo aqui muero?, que luego aura diferencias entre ellos. Y los mas son moros y querran fauorecer su ley y destruyan los otros.

Por otra parte dezia:

–Pues no es possible que alguno delos mios no me viesse aca entrar. Y si alguno lo vido, dezirlo ha a don Estolfo. & si esto es, yo sere socorrido. Y por todo este dia yo me defendere valientemente y vere que querra hazer Nuestro Señor de mi y a El me encomiendo.

Estando el buen emperador en tan gran necesidad, vn cauallero que era dela compañia de don Tudon & deziase Lamberto Frison, el qual traya vn buen cauallo, y al tiempo que el duque don Estolfo mando al rey Polidor y a don Tudon que fuessen tras el emperador por le socorrer, y todos

yuan a la mayor priessa que podian, este, como traxesse vn muy ligero cauallo, se adelanto gran pieça & vido bien como el emperador entro en la ciudad y luego vido echar la puerta caladiza. Y boluiose prestamente a don Tudon & al rey Polidor & dixoselo. Y ellos dixeron que lo hiziesse saber al gran capitán. Lamberto, lo mas presto que pudo, fue ante el duque don Estolfo & diole la nueua. Luego el duque a gran priessa mando armar toda la gente del real y que se acercassen ala ciudad y el, con aquellos capitanes & gente que estauan armados, ala mayor priessa que pudo, fue alas puertas dela ciudad. Y oyo la gran rebuelta que dentro andaua. Y penso lo que podia ser. Y en aquella sazón no auia guardas en las puertas, que toda la gente estaua alli donde [fol. 77v] pensauan prender a don Renaldos.

E como esto sintio el duque, dio gran priessa ala gente. Y con picos y hachas començaron a rajar las puertas dela ciudad, y otros foradar el muro. E dieronse tan gran priessa que en poco rato quebraron las puertas dela ciudad & fizieron grandes agujeros enel muro y la gente començo a entrar y llegauan los grandes señores del real y entrauan por la ciudad dando bozes:

–¡Viua, viua el emperador Renaldos!

Y començaron a ferir & matar quantos fallauan. & yuan corriendo por todas las calles y plaças hasta que llegaron donde don Renaldos se estaua defendiendo. & don Organtino & don Tudon & Ramon de Arborea & Polidor y Sorganello & don Costantino & Valorea y sus veynte y dos hermanos fueron los primeros que alli llegaron. E quando el rey Ballano los vido, fue muy triste & dixo a Ballaneto:

–¡O, triste de mi, y como somos perdidos!, que la ciudad es entrada & no ay otro remedio sino huir.

E los dos juntamente se salieron de la plaça huyendo. Don Renaldos tuuo los ojos en ellos como los vido huyr, caualgo luego en su cauallo & dio a correr tras dellos sin curar de otra cosa ninguna. & tanta gente auia que los perdio de vista. Y ellos no hizieron sino salir de la ciudad por la primera puerta que hallaron abierta. & tiraron su camino huyendo quanto mas podian. Enesto don Renaldos los andaua buscando por la ciudad & dixeronle como auian huydo. E don Renaldos presto se fue ala puerta por donde auian salido & vido la señal delos caualllos, que como auia estado cerrada aquella puerta hasta entonces, no auia otras señales. E por el rastro que vido, los començo de seguir. Y tanta priessa se dio que antes de vna legua los vido que huyan quanto mas podian. & siguió su camino tras ellos.

E los dos caualleros caminaron tanto que llegaron a vista de vn fortissimo castillo que se dezia Margon, que estaua en vn cerro a diez millas de Valcana. Y dexaron el camino real y tomaron vna senda que guiaua al castillo. E quando don Renaldos conosció que yuan al castillo, començo de aguijar el cauallo ala mayor priessa que pudo. Enesto muchos caualleros y gente del real de diez en diez y de veynte en veynte començaron a seguir al emperador, entre los quales eran Ramon de Arborea & don Organtino & Valorea & don Sorganello & otros muchos y grandes señores. E quando el emperador vido que el rey Ballano se le yua porque tenia mejor cauallo que Ballaneto, arremetio tras Ballaneto y alcançole vn tal encuentro con la lança que por encima delas orejas del cauallo dio conel en tierra. Y enesto el rey Ballano lleo junto al castillo y començo de llamar. & los suyos prestamente le abrieron las puertas y recogieronle dentro. Y a penas acabaua de entrar quando lleo don Renaldos. Y como vido que era entrado, dixole a grandes bozes:

–Rey Ballano, ¡huye quanto querras, que en toda mi vida te dexare de seguir por mar & por tierra fasta que te tenga a toda mi voluntad!

E boluio las riendas al cauallo para boluise al real. Don Organtino eneste comedio auia llegado a donde Ballaneto estaua caydo & apeose prestamente y echole vna cuerda al pescueço y torno a caualgar y lleuauale hazia vn arbol para le ahorcar alli. E don Renaldos, que ya se boluia, vidole

& conosco *que* aquel era el que el auia descaulgado y *que* le querian ahorcar. Acuytose para el. & quando fue junto con don Organtino & los otros, dixoles:

–¿Vosotros no teneys verguença de querer ahorcar este cauallero auiendole prendido?

Don Organtino le respondió:

–Señor, este es venido por ofender a tu alteza y ha seydo en la muerte de tu hermano & por esso le queremos quitar la vida.

Respondió el emperador:

–No es essa buena cuenta para entre caualleros, porque en la guerra triste es *aquel que cae*. & si mi hermano fue muerto, no fue preso, antes murio de ferida. Y no se puede dezir *que* le fue hecha injuria ni desonra ninguna. Y por esto el no es en cargo ninguno. & vosotros aueys fecho mal en assi le afrontar.

& dixole al cauallero:

–Confortate & no ayas miedo ninguno. Dime *quien* eres.

Ballaneto le respondió:

–¡O, muy alto emperador, por mi fe yo te dire la verdad! & sepa tu alteza *que* yo soy hijo del rey Lanfraso, a *quien* tu mataste cerca del castillo de Velueure.¹⁵⁸ & dizenme Ballaneto & soy sobrino del rey Ballano. & catame *aquí*, señor, en tus manos. Porende faz de mi lo *que* quisieres agora *que* sabes *quien* soy.

Don Renaldos le respondió:

–Cauallero, si yo mate a tu padre, como tu dizes, ya sabes *que* es vsança de guerra *que* el *que* en ella [fol. 78r] no se halla, no muere en ella. E digote *que* por todo el reyno de Francia no quisiera *que* tu ouieras auido mal ninguno por ser de linage real. Y desde *aquí* te perdono y te doy por libre sin rescate ninguno. Y vete donde quisieres con todo lo *que* tienes.

Y mandole boluer su cauallo y espada y escudo & yelmo, *que* le auian quitado para le ahorcar. E como Ballaneto vido la gran magnificencia del emperador, dixole en alta boz:

–¡O, poderoso señor, conocida tengo tu grandissima bondad y nobleza! Y bien creo que no ay en todo el mundo *quien* contigo se yguale. E digote, señor, que por la gran humanidad & misericordia que en ti ay, mereces ser adorado, quanto mas *que* allende desto sobrepujas de caualleria a todos los que oy son, porque es gran razon que todos los principes del mundo te sean subjectos. & yo tengo deliberado, si tu alteza dello sera seruido, de quedar en tu compañía y ser tuyo todos los dias de mi vida y por tu amor quiero dexar la ley de Mahoma y ser *christiano*. Y te prometo sobre mi fe que te seruire bien y lealmente en quanto pudiere.

No tardo don Renaldos en le responder diziendo:

–Cauallero, no te deues marauillar por lo *que* contigo he fecho, que no es nada en comparacion delo *que* soy obligado por ser *quien* soy. Y quiero *que* sepas *que* el oficio delos grandes señores & principes es perdonar a los buenos quando, no siendo traydores, conocen sus faltas y se quieren emendar. E assi mesmo deuen punir y castigar los malos. E porque yo agora veo, segun parece, tu buena voluntad, allende de te perdonar, te prometo de te boluer y restituyr todas tus tierras y te tornar en tu estado y te hazer *aquella* honra, si en mi compañía quisieres estar, *que* hago a los semejantes de tu estado.

Ballaneto se hincó de rodillas por le besar las manos dandole muchas gracias por las mercedes *que* le fazia. & luego caualgo en su cauallo y se fue en compañía del emperador.

158. Velueure is Bellevesvre, in the Saône-et-Loire area of Bourgogne, in eastern France.

¶ **Capitulo .lx[i]j. Como don Renaldos entro por el reyno de Ballano matando y destruyendo y en pocos dias se le entrego todo y el rey venido a sus manos, le puso en libertad y le entrego su reyno, la qual magnificencia vista por el rey Ballano, se torno christiano & quedo por su vassallo. **

El emperador, luego *que* esto ouo fecho, acordo de boluense a Valcana porque supiesen del. Y llegado *que* fue ala ciudad, hallo *que* sus gentes auian muerto quantos hallaron de parte del rey Ballano y tenian cercados alos *que* no auian podido auer por torres y casas fuertes y robauan quanto fallauan. E don Renaldos mando luego apregonar *que* ninguno fuesse osado de herir ni matar ninguno del rey Ballano y *que* ninguno robasse ropas de vestir ni de cama, mas *que* joyas de oro y plata y armas & cauillos, cada vno lo *que* pudiesse E ya el duque don Estolfo auia fecho meter en la ciudad el cuerpo de don Ricardo, hermano del emperador, y el emperador le hizo embalsamar para embialle a Francia. Y fueronle fechas grandes honras en que fue muy llorado. Y assi estuuieron alli reposando cerca de ocho dias.

Y luego el emperador, por acabar de dar fin a la guerra *que* tenia con Ballano, acordo de le yr a cercar al castillo de Margon. & mando luego mouer el exercito para alla. E llegados *que* fueron al castillo, pusieron cerco sobre el & sobre la villa *que* estaua vn poco mas baxo. E quando los dela villa vieron el gran poder del emperador, conosciaron que el rey Ballano no se podia alli defender y si se ponía en ello, *que* a si & a todos echaria a perder. & fablaron conel sobre ello. Y el, conosciendo la voluntad de sus vassallos, y assi mesmo como el no estaua alli seguro, acordo de yrse de alli. & hizo juntar todos los mas honrados varones dela villa y quando todos fueron juntos, dixoles:

–Amigos y hermanos mios, ya veys el gran peligro en que yo estoy & todos vosotros por mi causa. Y pues fortuna me ha traydo en tal estado, y pues a mi no puedo [fol. 78v] valer, no quiero *que* por amor de mi vosotros recibays mal ninguno. E pues mi sobrino assi me desamparo, yo me quiero yr solo como triste y desuenturado a ver si fortuna se hartara de me fazer mal o del todo me querra destruir. & vosotros daos al emperador o tomad el consejo *que* mejor os parecera, pues assi lo quiere Mahoma, mas cierto si otra cosa hazeys, todos sereys destruydos.

E dicho esto con muchas lagrimas, todo solo se partio haziendo grandes lamentaciones. E luego otro dia de mañana los dela villa embiaron a hazer saber al emperador don Renaldos como el rey Ballano se era ydo y como ellos le querian dar la villa. El emperador dio cargo a don Tudon *que* se apoderasse dela villa. & dexole alli con mil de cauillo. Y el con la mayor parte del exercito fue siguiendo al rey Ballano. Y por do quier *que* yua, se le dauan todas las ciudades & villas & castillos por do passaua, de manera *que* en poco tiempo gano todo el reyno de Ballano.

El rey Ballano, viendo su gran perdicion y destruyimiento, acordo de se yr a vn su castillo *que* era el postrero lugar de su reyno. Y era muy fuerte cosa porque estaua en medio de vn gran estanque de agua *que* duraua mas de dos leguas. & por cada parte *que* quisiessen entrar al castillo auia vna legua de agua, de manera *que* no se podia conquistar sino sobre agua y esto no podia sin ser gran trabajo. Y este castillo se dezia El Peligro, porque aquel estanque era muy hondo & si passando por el se mouia algun viento, yuan en gran peligro los *que* enel agua se hallauan. E llegado *que* fue alli Ballano & bien rescebido de su alcaide, acordo de no salir de alli en ninguna manera ni fuyr a ninguna parte. Y queria mas morir *que* no verse perdido y desonrado fuera de sus reynos.

E luego dende a pocos dias lleugo alli el exercito del emperador. Y començaron de assentar su real alderredor del estanque en tal manera *que* por ninguna parte no podian entrar ni salir al castillo. Y el emperador fizo juramento de no se partir de alli fasta tanto *que* el rey Ballano fuesse preso o muerto. Y estando con este acuerdo, passaron mas de quinze dias. E como el rey Ballano

conociesse la voluntad del emperador, como noble cauallero *que* era, acordo de morir *antes* como bueno *que* no ser desonrado \ para siempre si alli muriessse de hambre. E llamo a su alcayde & dixole:

–Ve prestamente al emperador don Renaldos y hazle el acatamiento deuido & dile de mi parte *que* yo no tengo otras villas ni castillos sino este solo, enel *qual* me tiene cercado, *que* todo lo de mas *que* tenia me ha lleuado, y *que* yo conozco *que* el no lo ha sino por mi persona. & pues assi es y el fin de mis dias es llegado, *que* yo quiero morir como cauallero y le pido batalla, pero *que* no la quiero conel, mas *que* escoja dos caualleros los mejores de su hueste, & yo solo saldre a pelear con ellos, con tal condicion *que* si yo los venciere, *que* el me dexse libre eneste castillo sin me hazer mas guerra; e si ellos me vencieren o mataren, *que* el castillo sea suyo y el quedara vengado de mi & mis males auran fin.

E diziendo esto, el rey Ballano lloraua & daua grandes sospiros. El alcayde prestamente entro en vna barca y passo al real. & quando fue ante el emperador, hincó las rodillas ante el & saludole con mucho acatamiento & dixole su embaxada. El emperador le estuuó mirando vn poco & dixole:

–Cauallero, bueluete & di al rey, tu señor, *que* yo soy contento de hazer lo *que* el pide y *que* venga a fazer la batalla quando quisiere, *que* yo cumplire todo lo *que* el quiere.

E assi concertaron *que* la batalla fuesse otro dia. Y el emperador hizo dar vna ropa de carmesi al alcayde. Y el se boluio al rey Ballano, su señor, y le dixo el buen recebimiento *que* el emperador le auia fecho y como era contento delo *que* el embiaua a pedir.

E luego otro dia el rey Ballano se armo & salio al real. & ya de parte del emperador estauan don Organtino & don Ramon de Arborea aparejados para hazer la batalla por mandado suyo. E quando vieron venir por el estanque al rey Ballano, armaronse y esperaronle ala salida del estanque. E assi como el rey salio en tierra, caualgo en su cauallo & tomo su escudo y lança diziendo:

–Agora vere, Mahoma, si as desmamparado del todo este tu sieruo.

E dicho esto, entro enel campo. & quando los dos caualleros le vieron, abraçaron sus escudos y enristraron sus lanças y arremetieron contra el, y el contra ellos, pero el partido estaua muy mal auenido porque qualquiera delos dos bastaua a pelear conel, aun *que* el era muy buen cauallero. [fol. 79r] Y los dos a vn tiempo le encontraron tan poderosamente *que* dieron conel del cauallo abaxo. & prestamente boluieron sobrel & apearonse de los cauалlos y prendieronle *antes que* se leuantasse. Y assi preso, le lleuaron antel emperador. E quando el rey Ballano assi se vido lleuar, tuuose por muerto. E quando el emperador le vido, ouo mucho plazer porque ya tenia lo *que* tanto desseaua. Y mando llamar al soldan de Persia y a todos los grandes de su hueste. & quando todos fueron juntos, en presencia del rey Ballano, *que* alli estaua por su mandado sentado en vna silla, començo de hablar enesta manera:

–¶ Magnanimos & muy virtuosos señores, ya todos sabeys en quantas guerras & batallas y peligros el rey Ballano, *que* aqui esta presente, nos ha puesto. Y agora ha plazido a Nuestro Señor de le traer ami poder, donde sera galardonado delos males *que* ha fecho. Yo os ruego *que* cada vno de vosotros diga su parescer *que* muerte le daremos *que* sea pago delos males & daños y muertes *que* por el se han seguido.

El rey Polidor se leuanto & dixo:

–Muy alto señor, ami me parece *que* el deue ser ahorcado como mal fechor y causador de males, porque es cierto *que* si el queda con la vida, *que* tiene gran coraçon, *que* luego buscara manera de leuantar otra nueva guerra.

El soldan dixo:

–Por mi fe, señor, bien me parece el voto del rey Polidor. Y porque el rey Ballano ha sido tan gran señor, mande vuestra alteza que la horca sea grande & muy alta.

Luego se leuanto el rey Lamustante & dixo que de aquel mismo parescer era el, con tal que fuesse fecho assi prestamente. Desta misma manera acordaron todos, y Ballaneto, su sobrino, assi mesmo. E despues se leuanto Ramon de Arborea & dixo:

–Señor, mi parecer es que el rey Ballano deue ser acañauereado & despues quemado como ereje renegado, porque el ha sido *christiano* y despues renego y quebranto quanto auia prometido sobre su fe. Y por esta razon ninguno deue fiar del.

Y quando todos aquellos señores ouieron dicho sus pareceres, acordando que Ballano muriesse, el emperador, mostrando gesto muy aplazible, les dixo:

–Nobles señores, los grandes principes que dessean ganar & conquistar tierras y reynos deuen ser mas inclinados a misericordia que a crueldad, porque \ no ay mas fuerte atadura que la que se haze por amor. Y quando estos tales han de sentenciar alguno a muerte, han primero de mirar si las virtudes de aquel sobrepujan a su delicto, porque el hombre sin virtud no deue viuir enel mundo, antes deue ser perseguido y muerto. E mirando esto cerca delo que toca al rey Ballano, yo hallo que los actos por el fechos han sido mas por nobleza & fortaleza de coraçon que por malicia, porque en quererse defender ni en ofender a su enemigo, no ha fecho vileza ninguna. E pues fortuna le ha sido contraria, deueys, señores, pensar que Ballano queda bien experimentado, porque muchos le han querido ensalçar que le han abaxado. Y gran pecado seria matar vn cauallero como este. Y de vosotros me marauillo no auer conoscimiento desto que digo.

E boluiose al rey Ballano & dixole:

–Rey Ballano, yo no te he tenido poco ni mucho preso, ni jamas prenderia rey ninguno, porque de presente te pongo en toda tu libertad y te bueluo y restituyo todo tu reyno segun le tenias quando mas apoderado enel estuuiste. Por ende vete cada que quisieres & faz lo que te paresciere. & yo hare por ti todo lo que te cumpliere y no quiero de ti cosa ninguna, porque no quiero que digan de mi, aun que tengo nombre de ladrón, que he destruydo ningun rey ni gran señor por crueldad ni por cobdicia delo suyo.

Quando esto oyo el rey Ballano, estuuu como espantado y lançose a los pies del emperador por se los besar, mas el emperador no se lo consintio, antes le hizo leuantar. Y el rey Ballano en alta boz començo a dezir:

–¡O, el mas magnanimo y poderoso emperador y señor que enel mundo fue, quien jamas pudiera pensar en vn hombre mortal auer tanta liberalidad, tanta misericordia, tanta magnificencia como yo en ti he visto & hallado!, que auiendote hecho tantos daños y enojos y siendo tu enemigo capital, y estando en tu poder y deseredado de quanto tenia, me has fecho merced dela vida y de mis reynos y me das libertad que vaya donde quisiere. E pues assi es, señor, yo conozco bien que tu mereces ser señor de todo el mundo. Y en seruicio desta merced yo quiero por tu amor renegar la falsa fe y maldita ley que tengo y tornarme *christiano* y seruirte todos los dias de mi vida lo [fol. 79v] mas lealmente que pudiere.

E luego el emperador se leuanto y le abraço. E luego el rey Ballano & Ballaneto, su sobrino, fueron baptizados y fueronles confirmados sus nombres y añadido el grado de don. E por esto fueron fechas muchas alegrías por todo el real. & assi estuuieron alli reposando y folgando mas de ocho dias.

Capitulo .lxi[i]j. Como don Estolfo se partio para Inglaterra y lleuo consigo el cuerpo de don Ricardo y lo hizo enterrar en Montaluan muy honradamente y como el conde Galalon se ausento dela corte con mala intencion contra don Renaldos, lo qual sabido por don Roldan, acordo de le yr a desengañar.

Estando assi, como aueys oydo, el emperador don Renaldos con todo su exercito, al duque don Estolfo le vino voluntad de yr a su tierra. Y fuese vn dia para el emperador & dixole:

– Señor primo, ya sabeys quanto tiempo ha que estoy aqui en vuestro seruicio. Y despues que mi muger de aqui partio, no he sabido nueua ninguna della ni de mi reyno, porque tengo acordado, si a vos plazera, de me yr para alla, porque os ruego lo ayays assi en plazer.

El emperador don Renaldos le respondio:

–Primo, Nuestro Señor sabe quanto me pesa vuestra partida, pero yo conozco que teneys mucha razon. Y pues assi es, yo soy contento y vos ruego querays llevar con vos el cuerpo de mi hermano, don Ricardo, y le hagays enterrar dentro en la yglesia de Montaluan, y assi mesmo que me encomendedes a don Roldan y a todos los paladines, e si vieredes al emperador Carlos, le supliqueys de mi parte que tenga por recomendados mi muger & hijos. Y contalde el punto en que estoy. \

El duque fue muy contento. Y adereçadas todas las cosas que ouo menester para su camino, se partio la via de Alexandria. Y en vna galera se puso a nauegar lleuando consigo el cuerpo de don Ricardo. Y con buen tiempo que ouo, en pocos dias arribo en el puerto de Marsella. E luego el y sus caualleros se desembarcaron & hizieron saber su venida a madama Brandamonte, la qual ouo gran plazer dello & les hizo gran recibimiento. Y el duque le dixo todo el fecho de su hermano, don Renaldos, y la gran pujança y señoria que tenia. E assi mesmo le hizo saber como traya el cuerpo de don Ricardo, su hermano, delo qual ella fue muy triste. E luego juntada toda la clerezia dela ciudad, muy honradamente fue sacado el cuerpo & puesto en vn rico ataud y fue lleuado ala iglesia principal dela ciudad, adonde fueron fechas por el muchas lamentaciones y toda la mas honra que se podia hazer a vn principe.

E luego el duque y Brandamonte escriuieron al conde don Roldan & a otros muchos grandes de Francia, rogandoles que quisiessen yr a Montaluan a fazer honra al cuerpo y sepultura de don Ricardo, hermano de don Renaldos. E luego que el mensagero fue partido, el duque y Brandamonte, con toda su caualleria, tomaron el cuerpo de don Ricardo & partieron la via de Montaluan. E quando su mensagero lleuo a Paris & dio las cartas al conde don Roldan & a todos los grandes señores, ellos ouieron mucho plazer por la venida del duque don Estolfo y gran pesar por la muerte de don Ricardo. E todos se adereçaron lo mas presto que pudieron, segun el caso se requeria, y en compañía de don Roldan se fueron para Montaluan.

E al tercero dia que alli llegaron, arribaron el duque y Brandamonte con el cuerpo de don Ricardo. & alli fue hecho entrellos gran recebimiento. Y fue sepultado el cuerpo en la yglesia que estaua dentro en lo derribado del castillo. Y fue fecho mucho honor. E fecho esto, el duque hablo con don Roldan y todos aquellos señores y conto la gran señoria que don Renaldos alcançaua y la gran guerra que con el rey Ballano auia tenido y como le auia destruydo y despues preso y que le auia dado libertad y tornado todo su reyno sin querer del ninguna cosa & como se auia hecho [fol. 80r] su vassallo y se auia tornado christiano. Desta nueua todos aquellos señores ouieron mucho plazer. Y estuuieron alli holgando bien ocho dias & mas, en los quales el duque les conto toda la forma que don Renaldos tenia con los suyos y con sus enemigos. Y les dixo todo lo que sabia y auia passado despues que el estaua alla.

E la noche antes *que* se ouiesse de partir vnos de otros, el duque don Estolfo hablo con don Roldan de parte de don Renaldos y rogole que porque el no queria yr ala corte del emperador Carlos, que le dixesse todas *aquellas* nuevas *que* el le auia dicho y de parte del emperador don Renaldos le suplicasse *que* ouiesse por encomendados su muger & hijos. & don Roldan selo prometio. E hablando delas cosas de don Renaldos, el duque le dixo:

–Por mi fe, señor conde, si vos teneys *en* voluntad de conquistar a España, no os cale sino escreuir al emperador don Renaldos, *que* ala hora os embiara ciento o dozientos mil de cauallo, gente muy escogida que bastan a conquistar *gran* parte del mundo.

Don Roldan le respondio:

–Duque, ya vos sabeys que si lo quiero hazer, no he menester embiar por gente a don Renaldos ni a otro ninguno. E cierto bien me plaze de su bien y pujança, pero yo creo que poco le durara, pues que es tornado *tan* piadoso como dezis.

El duque le respondio:

–Señor primo, antes el haze sus cosas de manera *que* todos le dessean seruir & no ay ninguno *que* en su compañía este ocho dias que del se quiera partir. E demas desto, el trae tan grandissimo poder que pasan *de* dozientos & cincuenta mil de cauallo, entre los quales ay mas de quinze reyes coronados y el soldan de Persia y mas de quinientos grandes señores y valentissimos caualleros, *que* quanto quiere fazer, faze. Y no ay en toda la morisma quien contra el se ose leuantar.

E assi estuuieron hablando *en* muchas cosas fasta *que* fue hora de reposar. E otro dia por la mañana el duque y la señora Brandamote se despidieron de *aquellos* señores y se boluieron para Marsella. Y alli el duque, con sus caualleros, se embarco para Ynglaterra. E partidos que fueron estos dos señores, don Roldan y todos los *que* conel venian se boluieron a Paris. Y assi juntos como yuan, se fueron al palacio del emperador, al \ qual fallaron *que* estaua conel conde Galalon. Y quando fueron antel, fecho su acatamiento, el conde don Roldan le conto como el duque don Estolfo era buelto de Trapesonda y auia traydo el cuerpo de don Ricardo, hermano de don Renaldos, el qual venia embalsamado y quedaua sepultado en Montaluan. Y assi mesmo le dixo el gran poder que don Renaldos alcançaua, y como auia vencido y preso al rey Ballano y como se auia tornado *christiano*, y le suplicaua tuuiesse por encomendados su muger & hijos. El emperador fue muy marauillado de como don Renaldos auia podido sojuzgar al rey Ballano, *que* era el vno delos mayores señores y el mas valentissimo cauallero dela morisma.

Y el conde Galalon fue muy triste por el bien de don Renaldos y penso de passar allende por buscar forma *para* matar a don Renaldos y quitarle de su señorío. & assi como lo penso, lo puso por obra. Y *aquella* mesma noche, sin descubrirse a *persona* del mundo, armado de sus armas y encima de vn buen cauallo, se partio *para* Marsella. Y alli en compañía de otros *que* passauan al campo del emperador don Renaldos, se embarco *para* alla.

E como otro dia el emperador embiasse a llamar al conde Galalon para hablar conel, no fue hallado en su posada. Y entre sus gentes fue leuantado grande alboroto. Y fue buscado por toda la ciudad y embiaron correos a su tierra, pero nunca del se supo nueva ninguna. Y quando esto supo el conde don Roldan, penso entre si que por aventura Galalon, con embidia del bien de don Renaldos, seria ydo a Trapesonda por hazer alguna traycion. Y propuso en su voluntad de yr tras el & si le fallasse, de matarle; y donde no, de auisar a don Renaldos *que* se guardasse del, y que deste camino veria a don Renaldos & a don Tudon, que tenia gran desseo de verlos. E luego se fue para el emperador Carlos & dixole:

–Señor, por mi fe yo creo *que* pues Galalon no parece y tan secretamente es ydo, que el deue yr con alguna traycion contra don Renaldos. Y por esto yo quiero yr tras del. & si le hallo, fablare

conel, y donde no, llegare a ver a don Renaldos, porque os suplico que no os pese de mi yda, que conel ayuda de Dios prestamente sere de buelta.

Bien quisiera el emperador Carlos escu-sarlo, [fol. 80v] pero vista la voluntad de don Roldan, no le quiso mas importunar sobrello. E don Roldan, tomada licencia, a guisa de cauallero auenturero, solo con sus armas, cauallo y vn escudero, se partio para Marsella y alli, lo mas presto que pudo, se embarco para Trapesonda. Agora torna a contar delo que el emperador don Renaldos hizo despues que el duque don Estolfo fue partido de su real.

¶ Capitulo .lxii[i]j. Como por industria del rey Ballano, el emperador don Renaldos gano el reyno d'Ambasco y como le hizo merced del a don Organtino, el qual fue luego jurado por rey.

Assi como el duque don Estolfo fue partido, segun aueys oydo, el emperador don Renaldos hizo juntar todos los grandes señores de su exercito. Y en su presencia dio el cargo de capitán general al rey Ballano y entregole el baston dela capitania, por lo qual el rey Ballano le dio muchas gracias por tanta honra como, sin se lo auer seruido, le hazia. Y desto todos fueron muy contentos. E luego dende a pocos dias ouieron nueua como el rey d'Ambasco allegaua mucha gente en su reyno y se fortalecia mucho contra el emperador. Auida esta nueua, luego el emperador acordo de yr sobre el. Y al siguiente dia mando mouer el real y partieron la via de Ambasco. Y tanto caminaron hasta que llegaron a quatro leguas de vna muy fuerte ciudad que era ala entrada del reyno. Y por la parte que ellos yuan, auian de passar vn gran rio que yua junto conel muro dela ciudad. Y el passo era por vna puente, en la qual estauan dos torres muy fuertes: vna a la \ entrada y otra junto conel muro. E quando alli fueron, aposentaronse ala ribera del mismo rio. E aquella noche que alli holgaron, el rey Ballano se fue ala tienda de don Organtino, que posaua con su suegro, el soldan, y sacole a parte & dixole:

–Noble cauallero, si te osares fiar de mi, yo & tu haremos tal cosa esta noche por donde con poco trabajo ganaremos este reyno. & si lo quisieres hazer, yo te prometo sobre mi fe que no rescibiras daño ni perdida ni ofensa ninguna.

Don Organtino le dixo:

– Pues assi es, catame aqui. ¿Que es lo que quieres que hagamos?

El rey Ballano le dixo que se armasse. Y armado que fue don Organtino, los dos juntamente se fueron para la villa que se dezia Albohara. E quando llegaron ala puente, el rey Ballano se adelantó y toco a la puerta. & las guardas le respondieron que quien era. El rey Ballano les dixo que fiziessen saber al rey Moali, su señor, como el rey Ballano estaua alli que venia por hablar conel de gran necesidad. La vna delas guardas prestamente passo la puente y fue enla villa & dio el mandado al rey.

Eneste comedio ya amanescia. Y el rey se leuanto prestamente y, acompañado de muchos caualleros, se fue para la puerta dela villa y passo la puente y mando abrir la puerta dela torre para que entrasse el rey Ballano. & luego calaron vna puente de madera leuadiza para que entrassen el rey Ballano & don Organtino. & Moali los rescibio muy bien y les pregunto como venian assi. El rey Ballano le respondió que el ladron de don Renaldos de Montaluan le auia prendido y que se diera en guarda a aquel cauallero y que el, por su bondad, le auia dado lugar que se fuesse y que el no auia osado esperar la saña de don Renaldos y que se auia venido conel. El rey Moali lo creyo assi & dixole:

–Rey Ballano, vos seays muy bien venido & yo tengo gran dolor porque assi ayays perdido vuestro reyno, pero creed ciertamente *que* delo poco *que* yo tengo vos dare tanta parte como a mi mesmo. Y tomad la mitad de todo mi reyno y ayudadmelo a defender.

El rey Ballano le respondió, dandole muchas gracias por ello. Y prometio de ser conel toda su vida. E començaron luego a hablar en la guarda *que* tenia aquella villa porque era la entrada del reyno y muy fuerte cosa. Y el rey Ballano le pregunto que quien guardaua [fol. 81r] aquella torre. El rey Moali le respondió *que* vn gran gigante y muy fuerte *que* auia nombre Moronte, con otros compañeros suyos. El rey Ballano le dixo *que* alli en su compañía estaria bien aquel su compañero *que* era valiente hombre. El rey Moali fue muy contento. Y luego mando quedar alli a don Organtino en compañía del gigante.

Y el rey Moali y el rey Ballano se boluieron ala villa. Y el rey Ballano le pregunto *que* quien guardaua la otra torre. Y el rey Moali le respondió *que* vn otro muy poderoso gigante que se dezia Fargoto. E assi hablandose, entraron dentro dela villa. E luego el rey Moali hizo llamar a todos sus caualleros y despues *que* fueron venidos, fizoles saber la venida del rey Ballano. & dixoles como el le hazia capitán general de todos ellos, pues *que* ya todo el mundo sabia *quan* diestro era *en* guerra aun *que* la fortuna le ouiesse assi abaxado, porende *que* le obedeciessen en *quanto* el mandasse como a su persona misma. Todos ellos fueron muy contentos y alegres conel porque sabian que era vno delos buenos caualleros que podian ser en aquel tiempo. E luego el rey Ballano tomo el baston dela capitania y començo a regir y poner en orden la gente.

E agora los dexemos estar a el y a don Organtino y boluamos al emperador don Renaldos, *que* otro dia por la mañana embio a llamar al rey Ballano para concertar la forma *que* auian de tener enla conquista de aquella villa. Y como no fuesse fallado en su tienda ni por todo el real, el emperador creyo *que* ciertamente el ouiesse huydo y acogidose al reyno de Ambosco y pesole mucho por tanta honra como le auia fecho. Y dezia:

–¡O, como me ha burlado este traydor por el presente, mas por mi fe, si yo puedo, antes de mucho le hare arrepentir dello!

Y estando enesto don Organtino assi mesmo fue hallado menos, delo *qual* mucho mas peso al emperador don Renaldos & al soldan de Persia & a su hija Valorea y a todos los dela hueste. E todo el exercito se alboroto y començaron a gritar: «¡Al arma, al arma!». Y todos se començaron de armar a muy gran priessa. Y el emperador fue prestamente armado & subio en su cauallo con gran furia & enojo diziendo:

–¡O, traydor Ballano, assi me as sabido burlar *en* pago dela honra que te he \ fecho! Y avn no te contentaste desto sino *que* engañaste a mi sobrino don Organtino que se fuesse tambien contigo.

Y dezia mas:

–¡O, mi buen sobrino, quien pudiera pensar que assi me auias tu de dexar enel campo a tal tiempo & acompañarte con mi mortal enemigo! No se por *que* lo heziste, pues sabias el amor *que* yo te tenia y te pudiera mejor galardonar, segun tu merecias, mejor *que* con quien te fuyste.

Estando enesto, llevo antel don Ballaneto encima desu cauallo & dixole:

–Señor, pues assi es que tal traycion aya fecho mi tio, el rey Ballano, mire *vuestra* alteza en que me manda *que* le sirua, que yo siempre os sere leal.

El emperador le respondió:

–Don Ballaneto, si leal me fueredes, para vos sera la mejor parte.

E luego el emperador començo de caminar la via de Albohara & tras el yua Ballaneto y el rey Ansurgibruno y el rey Polidor y don Sorganello y don Ramon de Arborea y Valorea, con todos sus hermanos, con mas de quarenta mil de cauallo que yuan de ciento en ciento y de dozientos en

dozientos. & assi cada qual yua quanto mas podia. E luego mouio el carruaje, y el soldan de Persia & Costantino Saluaje y el rey de Assimella con todo el exercito. El emperador don Renaldos, que lleuaua mejor cauallo que ninguno, se adelanto lo mas que pudo. Y casi a hora de tercia assomaron sus vanderas y toda la gente assi como yuan sin ordenança. E don Organtino, que vido la gente d'armas, alegrose. Y desde lo mas alto dela torre toco su cuerno haziendo señal a los dela otra torre dela puente. Y prestamente Fargoto fizo señal a los dela villa. & luego el rey Ballano mando armar toda la gente que auia en la villa que podian ser mas de treynta mill de cauallo. & dixo al rey Moali d'Ambosco que saliesen a los enemigos & que antes que se pudiesen recoger, harian gran daño en ellos. Al rey le parecio bueno aquel consejo. & luego con toda la gente començaron a passar la puente. Y el rey Ballano llamo al gigante Fargoto & mandole que se armasse & saliesse ala batalla. E Fargoto fue muy contento & prestamente se armo & salio con ellos. E assi como fueron en el llano, el rey Ballano se adelanto vn gran rato a guisa de [fol. 81v] buen cauallero. Y no auia andado mucho quando vido venir al emperador don Renaldos, el qual assi mesmo venia cerca de media milla delantero de su gente. Y quando don Renaldos vido a Ballano, conociole y enristro su lança y con gran furia arremetio contra el diziendo:

–¡O, traydor maluado, agora me pagaras quanto pesar y enojo me as dado!

El rey Ballano, que vido tan enojado al emperador, detuuose. Y al tienpo que llegaua a encontrar, le hurto el cuerpo y dexose caer.

E don Renaldos passo adelante. Y el cauallo yua tan furioso que no le pudo boluer ni parar fasta que lleugo alas batallas del rey Moali. Y el rey, que le vido venir, arremetio contra el. Y los dos se encontraron con tanta fuerça que el rey quebro su lança en el escudo del emperador pero don Renaldos le dio tan fuerte encuentro que le passo todas las armas y dio con el muerto del cauallo abaxo. En esto don Organtino, que estaua en la primera torre de la puente en compañía del gran gigante Moronte, dixole:

–Tu que eres grande y tienes mucha vista, subete entre estas dos almenas & mira que tanta gente puede ser la que viene.

El triste gigante, no se recelando de cosa ninguna, se subio entre dos almenas muy altas & començo de mirar por todo el campo & dixo:

–Por mi fe, gran gente es la que viene.

Don Organtino, que detras del estaua, le dio vn empuxon en las espaldas que le hizo dar vn salto fasta el fondo del rio que nunca mas parecio muerto ni biuo. E fecho esto, abaxo a baxo & començo a ferir y matar en los compañeros del gigante en tal manera que antes que se armassen, los mato y desbarato todos. Y tornose a subir ala torre y saco vna pequeña vanderas que auia traydo y pusola en la torre y començo a sonar su cuerno muy fuertemente, llamando al emperador don Renaldos, el qual assi como ouo derribado al rey Moali, començo a ferir en los moros muy fuertemente.

E don Ballaneto, que yua tras el, luego que vido al rey Ballano, conociole y fue sobre el diziendo:

–¡Don traydor, no te puedes yr, que yo por mis manos tomare vengança dela traycion que as cometido!

E dicho esto, llegaron alli quatro hombres d'armas, los quales por mandado de Ballaneto prendieron al rey Ballano y le quitaron el yelmo y la espada y le \ ataron las manos. Quando el rey Ballano assi se vido, fue muy triste & dixole:

–Sobrino, ¿que quieres hazer? ¿No entiendes lo que dize don Organtino desde la torre, que tiene la entrada del reyno? E si por mi y por el no fuera, nunca este reyno se conquistara ni ganara.

Don Ballaneto, que muy enojado estaua contra el, le dixo:

–Por mi fe no te valdran tus mentiras ni falsedades que yo te hare morir vergonçosamente como traydor.

Enesto la gente del emperador crecia y ferian cruelmente en los enemigos, los cuales viendose sin capitan, començaron a desmayar y querianse acojer para la villa, mas don Organtino, que tenia la entrada dela puente, y la puente que estaua alçada, no les dio lugar y començaron a fuyr por el campo. Y el emperador se lleo ala ribera en derecho dela torre por ver que dezia el que estaua enella. E don Organtino le dixo:

–Señor, yo tengo la entrada del reyno que es esta torre, y en la villa no ay quien se vos defienda. Por esso mandad ala gente que no maten los moros.

Y contole breuemente todo como auia passado. Quando el emperador lo entendio, torno prestamente al campo & fallo al buen gigante Fargoto con vna buena pieça de gente. Y estaua delante de todos los suyos defendiendolos con vna pesada maça de fierro & azero y plomo y andaua tan ligero & daua tan mortales golpes que al¹⁵⁹ que alcançaua no se mouia mas de alli. Y luego el emperador mando cessar la batalla. Y estando alli, arribo a el vn cauallero diziendo:

–Señor, el rey Ballano es preso y su sobrino le quiere ahorcar.

El emperador prestamente puso las piernas al cauallo diziendo que le mostrasse a don[de] le tenian. El cauallero fue conel y en vn punto llegaron cabe vn arbol adonde le querian ahorcar. El emperador yua dando muy grandes bozes: «¡Dexaldo, dexaldo!». Don Ballaneto & los otros se detuuieron hasta que el lleo & dixoles:

–¿Que queriades hazer vosotros? ¿Caso era este para se hazer sin mi licencia? Por mi fe que os pesara bien dello.

Y el mismo se apeo & le desato. El rey Ballano le dixo:

–Señor, caro me ouiera de costar el primer seruicio que vos quise hazer.

El emperador le dixo:

–Rey, no rescibays enojo, pues ha sido a vuestra culpa en ponernos a todos en mal pensamiento; mas pues [fol. 82r] Dios vos ha librado, yd prestamente & hazed recojer toda la gente y que suelten los prisioneros.

E luego el rey Ballano caualgo en su cauallo y fue corriendo por la batalla mandando a todos que se recojessen. & hizo soltar todos los presos. E andando enesto, Fargoto el gigante se lleo a el & dixole:

–Señor Ballano, ¿donde soy yo?

Respondio el rey Ballano:

–En buen lugar, si lo sabes conoscer. Ven conmigo delante del emperador don Renaldos, que en tu mano esta alcançar quanto desseas.

Fargoto se fue con el delante del emperador Renaldos & fallolo con muchos grandes señores que estauan alderredor del. & fincadas las rodillas en tierra, dixo:

–¡Magnanimo señor, yo vengo aqui por seruir ala vuestra majestad con mi persona & todo quanto yo tengo, y no por miedo que yo tenga mas por la gran fama que de vuestra alteza ressuena por todo el mundo. & si de mi es seruido, yo soy para ello presto. & jamas vos dexare en toda mi vida.

El emperador le estuuo mirando vn rato & dixole:

159. Original reads: “golpes de al”.

–Fargoto, yo tengo mucho plazer *que* vos me *querays* seruir. Y prometovos *que* hare por vos quanto me pidieredes *que* con razon lo deua hazer y cosa no vos sera negada de quanto vos *cumplire*.

Entonces Fargoto se leuanto y besole las manos & dixole:

–Señor, pues vuestra alteza me ha querido recibir por suyo, la primera merced *que* vos demando es *que* pues el rey Moali d’Ambosco es muerto, *que* vuestra alteza me de por muger a su hija Darina. Y por vuestro seruido yo me tornare *christiano*. Y esta sera la mayor merced *que* vuestra alteza me puede fazer, avn *que* me diesse vn gran reyno.

El emperador le dixo:

–Fargoto, la merced que me has pedido no es tan ligera que mas liberalmente no te diera vn reyno, pero pues tu intencion es buena, yo tela prometo con tal que la puedas mantener en estado de real dama como ella meresce. Y mas te prometo *que* yo te dare tanto con *que* lo puedas bien *cumplir*.

E Fargoto otra vez le beso la mano. E luego el emperador don Renaldos & todos los grandes señores que alli estaua mouieron de alli para entrar en la villa. E ya don Organtino auia fecho calar la puente leuadiza *que* estaua alçada, que atrauessaua vna gran fondura del rio. & la gente començo a entrar. E luego el rey Ballano, *que* yua delantero, mando apregonar *que* ninguno fuesse osado de robar ni tomar cosa ninguna sin pagarlo, so pena de muerte. E quando los dela villa supieron la muerte de su rey y el desbarato de su gente, abrieron las puertas & dieron las llaues al emperador don Renaldos y besaronle la mano por señor. Y assi fueron conel fasta el palacio real. Y los mas de los grandes señores se aposentaron en la villa sino fue el rey Ballano. Y el soldan de Persia & don Tudon, *que* traya a cargo la gente de Ynglaterra, y el rey Polidor quedaron en el campo en sus tiendas conel exercito en *compañía* de otros muchos grandes señores *que* por su plazer se aposentaron por la ribera en tiendas y casas y huertas, *que* por alli auia muchas.

Y luego otro dia el emperador don Renaldos embio a llamar todos los grandes señores *que* conel venian. Y quando fueron en el palacio real, les dixo:

–Nobles señores, ya todos aueys visto como por industria & maña del rey Ballano, que aqui esta, auemos tan sin trabajo ganado este reyno, el qual si por maña no, por otra manera era imposible ganarse. E pues don Organtino assi mesmo se puso a tanto peligro por le ayudar a ello, mi voluntad es de lo dar a los dos para *que* ygualmente sea suyo. Y assi se lo doy desde aqui en presencia de todos.

Luego el rey Ballano se leuanto en pie haziendo gran reuerencia & dixo:

–Magnanimo señor, las grandes mercedes *que* tu majestad me ha fecho en tan poco tiempo como te he seruido son tantas que en todo lo *que* de vida me queda que gaste en te seruir, no las podria merescer. Y pues tu alteza es seruido de me dar la mitad deste reyno por mio, yo lo rescibo & beso tus reales manos por ello. & luego aqui en presencia de todos estos señores, le traspasso al noble cauallero don Organtino, mi compañero, para *que* libremente sea suyo todo el reyno.

Luego don Organtino se leuanto en pie y beso las manos del emperador por la merced *que* le fazia & hizo su acatamiento al rey Ballano por su cortesia dandole muchas gracias. Y luego alli en presencia de todos, don Organtino fue coronado por rey d’Ambosco, & assi mesmo Valorea, su muger.

Y estando en esta fiesta, la gentil dama Darina, fija del rey d’Ambosco muerto, vino alli toda cubierta [fol. 82v] de luto, acompañada de muchas dueñas & donzellas, todas vestidas de negro. & hincose de rodillas delante del emperador suplicandole ouiesse piadad della y no la deseredasse del todo. Y encomendandose a el, el emperador la hizo leuantar y assentar cabe si & dixole:

–Hija, no ayays temor *que* no sereys desmamparada, antes vos sera fecha toda la honra *que* como *quien* soys meresceys.

E luego Fargoto se leuanto en pie & dixo:

–Muy poderoso señor, esta es la merced *que* a tu majestad suplique y tu me otorgaste.

El *emperador*, tomando la linda donzella por la mano, la entrego a Fargoto diziendo:

–Pues te adelantaste, tomala.

E luego en presencia de todos los hizo desposar & dio a Fargoto el condado de Dorin, por lo *qual* Fargoto le beso las manos. E *aquella* noche don Organtino & Valorea hizieron bodas, y ella fue preñada de vn hijo *que* fue cauallero de gran nombradia. Y assi mesmo Fargoto y Darina hizieron tambien sus bodas. Y dormieron todos *aquella* noche en el palacio real. & mas de ocho dias duraron las fiestas y plazer, en los *quales* don Organtino fue jurado por rey d'Ambosco y le fueron entregadas todas las ciudades & villas y castillos del reyno, y el les *confirmo* todos sus *priuilegios* & libertades *que* delos otros reyes tenian y les dio otras muchas. E assi estuuieron alli holgando cerca de vn mes.

¶ **Capitulo .lxxv.¹⁶⁰ Como el *emperador* don Renaldos yendo a poner cerco sobre la ciudad de Bugia, ciertos ladrones le robaron el carruaje *que* yua delante y como los prendio y, sabiendo *que* eran caualleros pobres, los perdono & lleuo consigo & les hizo mucha honra. **

Passadas estas fiestas, luego el *emperador* don Renaldos, queriendo seguir su conquista, mando apercebir toda la *gente* para partir al tercero dia. Y todos se pusieron muy en orden. E alli fue dado sueldo a toda la *gente* por seys meses, delo *qual* todos estauan muy contentos & alegres. Y todos tenian dineros y estauan ricos y todos holgauan de estar en su compañia. E llegado el dia en *que* auian de partir, el rey don Organtino partio de Albohara con diez mil de cauallo, *gente* muy escogida y bien armados y encaualgados. Y Valorea & Darina se quedaron alli por reposar y holgar. E ya Fargoto & Darina, antes *que* las bodas se fiziessen, se auian tornado *christianos* y lo fueron siempre toda su vida.

E salido el *emperador* de Albohara con su exercito, en *que* auia mas de dozientos y setenta mil combatientes, partieron la via de vna ciudad que se dezia Bugia, *que* estaua jornada y media de Albohara, ala mano yzquierda el rio arriba. Y esta ciudad era comun *que* no tenia señor ni[n]guno, mas de quanto era regida por los ciudadanos della *que* se mudauan cada año de quatro en quatro. Y era muy poblada y rica ciudad & muy bien murada y con muy fuertes torres. E por la gran fama desta ciudad el *emperador* tomo en voluntad de conquistarla. E caminando para alla, passando al pie de vna grande y muy espessa montaña *que* duraua tres millas, auiendo passado delante don Sorganello con quatro mil de cauallo *que* yuan descubriendo tierra, y no auiendo ningun sentimiento de *gente* & yendo todo el carruaje seguro, a desora fueron salteados de vn gran malandrín llamado Escarorso con fasta mil compañeros, grandes ladrones *que* traya consigo, todos peones & muy dispuestos & bien armados, porque la montaña era espessa & a partes muy fragosa y no se podian tan bien ayudar ni hazer sus robos a cauallo como a pie y tenian sus cuevas muy fuertes donde se escondian. Y estos, como dieron de sobresalto sobre el carruaje antes *que* la *gente* se aperciesse, de presto robaron mas de dozientas azemilas cargadas de ropas, joyas & moneda de gran valor; pero la nueva lleo prestamente ala vandra del rey don Organtino *que* lleuaua el carruaje

160. Original reads: ".lxiiiij."

en cargo, el *qual* prestamente fue por los socorrer con [fol. 83r] sus diez mil de cauallo y grandes batallas del exercito, *en que* passaua de *quarenta* mil de cauallo.

Se metieron por la floresta buscando a todas partes, en tal manera *que* Escarorso ni sus *compañeros* no pudieron fazer tanto *que* la mucha gente del *emperador* no los tomassen en medio. E visto el gran peligro *en que* estaua, llamando a Mahoma, juntando sus *compañeros*, se retraxo a vna peña. E como la gente de cauallo no pudiesse alli llegar, los capitanes mandaron apear toda la gente d'armas y *que* los *combatiesen* a pie. E prestamente mas de quinze mil fueron a pie y començaron a pelear *con* los dela peña, pero ellos se defendian tan bien *que* no les podian entrar en ninguna manera.

E don Organtino, mouido con enojo, se fue *contra* Escarorso, la espada enla mano, porque le vido delante todos haziendo cosas de marauilla en defensa suya y de sus *compañeros*. E quando llego cerca del, abraço su escudo y arremetio *contra* el. & diole vn tan gran golpe que quanto le alcanço del escudo, le derribo en tierra, pero Escarorso prestamente le dio otro golpe sobre el yelmo *que* todo se lo corto, pero el golpe fue en soslayo. E don Ramon de Arborea y el rey Ansurgibruno, *que* vieron el gran golpe que el malandrín auia fecho, arremetieron ambos juntos *contra* el. & dieronle tan grandissimos golpes *que* le derribaron por tierra. E luego la gente cargo por alli & *prendieron* todos los malandrines, y Escarorso fue bien atado.

& assi los lleuaron delante del *emperador*. Y todos se creyan que luego los mandaria ahorcar, no embargante *que* no se auia perdido ninguna azemila delas que auian robado. E quando el *emperador* los vido, todos hombres mancebos & bien dispuestos & armados a guisa de çuyços, pareciole *que* deuián ser hombres de guerra. Y pregunto a Escarorso:

–Dime *que* hombre eres tu y de *que* parte vienes.

Escarorso le dixo:

–Señor, todos mis *compañeros* & yo somos hombres fijos dalgo y no tenemos otra cosa de *que* biuir sino de guerras & robos. Y si de nosotros te quisieres seruir y perdonarnos, tu veras *para* quanto basta nuestro poder. Y es cierto, señor, avn *que* agora vamos a pie, somos vsados a tener buenos cauallos y exercitar las armas. Y si tu alteza lo quiere *prouar*, fallara ser assi *ver*-[*dad. \

El *emperador* *que* vido su buena disposicion & osadia de hablar, le dixo:

–Pues assi es, tu y todos vosotros seays bien venidos & yo os hare buena *compañía*.

E luego los mando soltar y mando dar a Escarorso vn gran cauallo encubertado & armas de guerra. & mandole *que* fuesse *en* su guarda *con* toda su gente, assi apie como yuan, fasta *que* ouiesse cauallos. Y Escarorso y sus *compañeros* le besaron las manos por *aquella* merced y prometieron de ser *christianos*. & assi lo fizieron, *que* aquel mismo dia, en reposando el exercito, el y todos sus *compañeros* fue]ron¹⁶¹ *christianos*.

Y le fue confirmado el mismo nombre. & luego *que* fue *christiano*, el *emperador* le dixo *que* pidiesse merced. Y Escarorso le respondió *que* para lo poco *que* auia seruido que muchas auia rescebido, y *que* al presente no *querria* mas de suplicar a su alteza le diesse a don Organtino por *compañero*.

El *emperador* fue contento, y el rey don Organtino assi mesmo. E despues *que* ouieron reposado, tornaron a su camino. Y el dia siguiente arribaron ala ciudad de Bugia y assentaron su real a vna milla dela ciudad, tan grande *que* mas de vna gran milla tomauan las tiendas por *aquellos* campos. E

161. Text is missing here as a result of a woodcut having been cut from the verso side of the folio. The missing section is reconstructed from the Sevilla: Jacome Cromberger, 1548 edition found in Bayerische Staatsbibliothek digital, Münchener Digitalisierungszentrum Digitale Bibliothek:

<<http://www.mdz-nbn-resolving.de/urn/resolver.pl?urn=urn:nbn:de:bvb:12-bsb10197824-6>>

despues *que* el real fue assentado & las estancias bien repartidas, segun lo ordenaua el rey Ballano, el emperador llamo a Escarorso & dixole:

–Mira bien lo *que* te dire, *que* si tu prueuas bien en este cerco desta ciudad y la gano, desde aqui te hago gracia della. & avn mas te digo *que* te hare gran señor.

Escarorso le respondio:

–Señor, tu alteza vera lo *que* yo hare; y si ansi lo hare, todos los dias de mi vida te seruire.

El emperador se lo torno a prometer assi. Agora la hystoria cuenta de vn grande amigo del emperador don Renaldos, *que* estando eneste cerco, le vino a ver de mas de mil leguas de alli.

¶ Capitulo .lxv[j]. Como don Filominiso, vn gran cauallero delas Indias *que* era hermano de armas del emperador Renaldos, le vino a ver y servir con treynta mil de cauallo.

Enla India mayor estaua vn noble cauallero natural de Francia, el qual se llamaua don Filominiso,¹⁶² del linaje delos tabanes, *que* auia sido hermano jurado en armas de don Renaldos. [fol. 83v]¹⁶³ Y auia passado e[*n] aq[*ue]llas partes por despecho de si mismo *porque* auia muerto a su padre, no le conociendo. Y *queria* alli biuir desterrado de su nacion. E nunca, despues *que* lo mato, se corto las barbas ni los cabellos ni jamas se reyo. Y este era vn valiente cauallero & muy diestro enla guerra. Y llego a ser capitán mayor del Preste Juan. Y absolutamente mandaua y vedaua en toda la India mayor y menor.

Y estando enesta señoría, fue caso *que* arribaron en aquella partida donde el estaua vnos frayles del poniente, delos quales el supo todo el hecho de don Renaldos y como era emperador de Trape-sonda y tenia el mayor exercito de gente *que* principe del mundo tenia ala sazón. Quando esto supo don Filominiso, fue tan alegre *que* nunca tanto plazer ouo ni mostro despues dela muerte de su padre. Y propuso en su voluntad de yr a verse conel. Y estando eneste pensamiento, vinieron mensajeros ala India *que* contaron todo el fecho de don Renaldos mas larga y verdaderamente. E don Filominiso, teniendo la nueua por mas cierta, se fue luego para el Preste Juan, *que* estaua veynte leguas de alli donde el se fallo ala sazón. & ydo ante el, fecha su deuida reuerencia, le dixo:

–Sanctissimo señor, ya creo *que* tu sanctidad ha sabido en como don Renaldos de Montaluan es emperador de Trape-sonda y señorea la mayor parte dela morisma, el qual en tiempo passado, antes *que* a estas tierras viniessse, fue y es mi hermano jurado en armas. Y *porque* yo no tengo hermano ninguno, tengo con este mas amor *que* con persona del mundo. Y ha me venido gran desseo de le yr a ver antes *que* muera, *porque* suplico a tu sanctidad me *quiera* dar licencia para ello.

El Preste Juan le respondio: \

–Amado hijo, bien sabes tu quanto tiempo as regido & gouernado por nos toda la India. Y en todas las cosas se ha fecho lo *que* tu as querido. A ti no te cumple pedirnos licencia para ninguna cosa. E pues tu voluntad es de yr, ruego *que* no nos oluides. Y Nuestro Señor sea en tu guarda.

E dicho esto, mandole dar gran cantidad de thesoro, tanto como el quiso tomar, & dixole:

–Hijo, toma quanto quisieres. Y ve tan honradamente *que* parezca adonde fueres *que* as seruido a buen señor. Y toma treynta mil de cauallo, los *que* mas quisieres, *que* yo te los pagare por quatro años. E si possible es *que* el emperador quisiesse venir a vernos, nos lo terniamos en gracia señalada de Dios y el holgaria de nuestra vista.

162. On identification of Filominiso, see Note 77 above.

163. A woodcut is missing from the beginning of the column, which results in a loss of text on the recto side, as noted above.

E don Filominiso embio luego por todos sus amigos y escriuiolos rogandoles *que* viniessen a el lo mas ataiadamente *que* pudiessen, de armas y vestidos. Y ellos lo hizieron assi. Y venidos todos, el les dixo su voluntad rogandoles quisiessen yr conel en Africa, delo *qual* todos fueron muy contentos. E *quando* ouo ayuntado todos sus treynta mil *compañeros*, hizoles pagar el sueldo por quatro años. & fizo cargar dozientos camellos de oro y plata y perlas & piedras preciosas y joyas y ataios & balsamo & almizque & algalia y de jaezes & cosas riquissimas y de gran valor, delo *qual* es la India la tierra mas abundosa del mundo.

E auida licencia del Preste Juan, partio con su compañía tan rica y poderosamente como vn gran principe. Y todos sus treynta mil *compañeros* yuan tan ricamente ataiados como si cada vno fuera vn gran señor. & tanto anduieron por sus jornadas fasta *que* salieron dela India & passaron el gran desierto & atrauessaron toda Asia. & entrados *que* fueron en Africa, ouieron nueua como el emperador don Renaldos tenia cercada la ciudad de Bugia. Y tomaron sus guias *que* les mostrassen. & tanto caminaron hasta *que* fueron a quatro millas del real del emperador. & llegando a vn gentil valle *que* se hazia ribera del rio, *que* vos diximos, *que* passaua por Albohara, Filominiso mando aposentar alli toda su gente. Y el tomo consigo dos gentiles hombres, los mas principales de su compañía, & sendos pajes. & conestos se fue para el real del emperador. E don Filominiso & sus dos *compañeros* [fol. 84r] yuan armados de todas sus armas, ecepto yelmos y escudos y lanças, *que* les lleuauan los pajes. Y don Filominiso lleuaua sobre las armas vna rica vestidura de oro hecha a la vsança indiana, con vna gran cenefa de rubyes & diamantes y balaxes, çafires, esmeraldas, estopacis y perlas de grandissimo valor. Y el tenia la barba muy larga & blanca, no porque el fuesse muy viejo, *que* no passaua de quarenta y cinco años, mas erasele tornada tal con yra y pesar *que* siempre tenia despues *que* mato a su padre. Y enla cabeça lleuaua vn capellete indiano fecho por muy sutil arte, todo sembrado de riquissimas piedras preciosas. E los dos gentiles hombres *que* conel yuan assi mesmo lleuauan muy ricas ropas sobre las armas y muy grandes collares de oro con mucha pedreria, y las guarniciones delos caualllos assi mesmo muy ricas, todas las clauazones de oro y plata. Y los pajes tambien yuan por marauilla ataiados. E don Filominiso lleuaua por deuisa vn campo azul con vna cinta de oro toda sembrada de rubies & diamantes. E desta manera llegaron al real del emperador Renaldos. Y toda la gente salia por verlos porque parecia cosa del otro mundo en yr assi tan ricamente ataiados y ser gente no conocida y muy ferozes de vista.

E llegados al real, don Filominiso los mando quedar a todos. Y el solo se fue por el real preguntando por la tienda del emperador Renaldos. E vido por todo aquel campo tan ricas tiendas *que* el estaua muy marauillado, que le parecia cosa de entre sueños pensar que don Renaldos de Montaluan, su compañero, fuesse tan gran señor. E aun assi mesmo los del real que le veyan se marauillauan quien y de donde podia ser. Y vnos dezian *que* deuia ser algun embaxador; otros dezian *que* era algun rey o gran señor *que* venia a ver al emperador. E desta manera passo por todo el real fasta *que* llego ala gran tienda del emperador. Y hallole ala puerta dela tienda, asentado en vna rica silla, y alderredor del estauan el soldan de Persia, el rey Ballano, el rey Polidor, el rey Organtino, el rey Ansurgibruno, don Costantino Saluaje, don Ramon de Arborea, don Sorganello, el rey Lamustante, el rey de Assimella, don Ballaneto, el fuerte don Tudon, el gran gigante Fargoto y otros muchos grandes señores. E quando don Filominiso le vido, apeose del cauallo y entro en medio de aquellos grandes señores & hizo grande acatamiento al emperador sin hablar cosa ninguna, fincando la rodilla en tierra. Y todos aquellos señores le estuuieron mirando, y el a ellos.

Y el enperador, como le vido, parecirole *que* le conocia, pero nunca pudo caer enel al presente, pero viendole estar de rodillas, se leuanto a el. Y todos aquellos señores se leuataron en pie. Y el emperador se llego a don Filominiso y, tomandole por la mano, le metio en su tienda. Y como fue-

ron dentro, se le recordo del buen Filominiso, su hermano de armas, que auia mas de veynte años que no le auia visto ni sabido del & dixole:

–Si tu eres don Filominiso, mi hermano y compañero, o su spiritu, ruego que me lo digas.

E don Filominiso le respondió:

–Muy alto señor, yo soy aquel a quien vos caualgando encima de Bayarte, armado de vuestras armas, fallastes reposando en vn prado. & por vos seruir, se fue con vos con sus armas y cauallo acompañandovos. E soy aquel triste cauallero que, por mi gran desdicha, mate a mi padre dandole crueles heridas sin le conocer. Y soy vuestro hermano jurado en armas. Si de mi teneys memoria, no lo se.

Quando esto oyo el emperador y vido el dolor con que don Filominiso hablaua, los ojos se le hincheron de lagrymas & començole de abraçar con mucho amor. E alli los dos se contaron quanto por ellos auia passado fasta en aquella hora. E don Filominiso dixo al emperador el poder y mando que en las Indias tenia & la gente & la riqueza que de alla traya. E luego el emperador embio mensajeros a llamar a los dos caualleros que venian con don Filominiso & a toda su gente. & assi passaron aquel dia con mucho plazer.

Y el emperador hizo mucha honra a los dos caualleros. & despues, como fue hora de comer, salio a sus varones & dixoles como aquel cauallero era su hermano de armas y era de sangre real y el mayor amigo que el tenia en todo el mundo. E todos aquellos grandes señores le hizieron mucha honra. & luego las mesas fueron puestas. Y el emperador y todos aquellos señores y don Filominiso y los dos caualleros indianos se assentaron a comer. E don Filominiso estaua marauillado [fol. 84v] de ver tan grandes señores como alli auia sujetos al emperador. E quando ouieron comido, salieron a passear por el real. Y anduieron por alli, tomando plazer, hasta que fue hora de cenar. E don Filominiso quedo en la tienda del emperador y don Costantino lleuo consigo los dos caualleros indianos, por les fazer mucha honra, que bien era vno de los mas principales de toda la hueste. E luego otro dia por la mañana vino vn mensajero a don Filominiso que le hizo saber como su gente venia. Y don Filominiso dixolo al emperador porque si su alteza queria verlos venir. Y el emperador fue muy contento & hizolo saber a todos los grandes. Y todos caualgaron & vinieron a la tienda del emperador. Y el & don Filominiso caualgaron y salieron al campo.

& ya llegauan cerca los indianos. Y en la delantera venian fasta quinientos caualleros de muy ligeros caualllos, todos muy bien armados, y encima de las armas sus sobreuistas de seda azul con vnas cintas de oro, que era la devisa de don Filominiso. Estos venian siempre delante de la hueste por corredores descubriendo tierra. Y luego dende a poco venian muchos atabales y trompetas y vna gran seña con las armas y devisa de don Filominiso. Y so aquella seña venian diez mil de caualllos, todos de muy ricas armas. Y de ciento en ciento trayan vn capitan, y de mil en mil venian diez capitanes juntos, que no auia ninguno dellos que no traxesse todo el yelmo bordado de bollones y ramos y follajes de oro con muchas perlas y piedras, y todos los hombres d'armas sus ropas de seda azul con la misma devisa, y todos cadenas de oro muy gruesas con pedreria de gran valor. & todos trayan las viseras alçadas, que bien mostrauan en sus gestos ser valientes hombres. Y todos trayan muy grandes caualllos encubertados. E tras estos diez mil venian todos los camellos y el carruaje en muy gentil orden. E luego venia otra seña con otros diez mil caualleros de aquella mesma manera. E luego venia otra seña con otros diez mil. E todos yuan tan ricamente atauados que los mas lleuauan todas las armas doradas, y todos con sus cadenas y collares de oro y tanta pedreria que era marauilla.

E quando llegauan junto con el emperador, \ hazian su acatamiento y arremetian los caualllos delante del. Y bien mostrauan todos auer vsado las armas. E despues que todos fueron passados,

assentaron su real a vna parte donde el emperador mando. Y fue assentada la tienda del buen Filominiso y mas de otras ciento alderredor della, en *que* auia tales *que* en qualquiera de mas de diez dellas se podia aposentar vn gran rey, segun eran ricas & bordadas de oro y seda con labores indianas muy ricas. E digovos *que* nunca tan luzida gente se vido en aquella tierra como aquellos; ni el emperador nunca tanto plazer ouo en gente *que* le viniessen como con esta. Agora dexa la historia de contar del emperador don Renaldos por hablar delo que hizo el conde Galalon despues que passo en Africa.

¶ Capitulo .lxv[i]j. Como el conde Galalon se concerto con quatro reyes hermanos de matar o prender al emperador don Renaldos & como lo pusieron por obra & le prendieron en el castillo de Cinganor.

Embarcado *que* fue el conde Galalon, como desuso auedes oydo, arribo en Africa. & salido *que* fue en tierra, tomo su camino para vna parte del oriente hazia vna prouincia *que* se dezia Abalech, enla *qual* auia quatro reyes hermanos. El mayor se dezia Tramedeso, el otro Almarindo y el otro Armolin y el otro Orchimelo, *que* eran señores de toda aquella prouincia. & por miedo *que* tenian del emperador don Renaldos, fortalecian toda su tierra y tenian mas de cien mil combatientes. E como Galalon lo supo, fuese para alla. Y lleugo a vna ciudad *que* se dezia Cinganor, de la *qual* era señor Tramedeso. Y aquella ciudad era la [fol. 85r] entrada del reyno y vna delas mas fuertes *que* podian ser, porque dela vna parte la cercaua vn gran rio muy hondo. Y la entrada para ella era por vna puente de piedra, en medio dela *qual* estaua vna gran torre. & ala salida, entre el muro dela ciudad y la puente, auia vn fuerte castillo; y dela otra parte auia vn gran monte de rocas, y encima dela *qual* auia otro castillo *que* señoreaua la ciudad y defendia todo el passo de la otra parte, assi *que* en ninguna manera la ciudad se podia tomar por fuerça d'armas.

E quando Galalon alli arribo, estauan los quatro reyes aposentados con todo su exercito a dos leguas de alli ribera de aquel rio. & fuese para ellos & fizoles grande acatamiento. & dixoles quien era y de donde y como tenia por enemigo mortal a don Renaldos, emperador de Trapesonda, y que no era venido en aquellas partes sino por buscarle la muerte. E quando los quatro reyes esto supieron, fueron muy alegres de su venida & hizieronle mucha honra & dixeronle:

–Conde Galalon, pues Mahoma vos ha traydo enestas partes y a tal tiempo, rogamosvos mucho que tengays tal manera como nos podamos librar delas manos deste diablo *que* no recibamos daño ninguno. Y vos sereys bien galardonado y nosotros vos ternemos en estima de hermano y haremos todo lo *que* vos nos dixeredes.

El traydor de Galalon,¹⁶⁴ *que* ya tenia pensada la traycion, les dixo:

–Señores, si vosotros *quereys* hazer lo *que* yo vos dire, yo os mostrare el derecho camino por donde salgays delas manos deste gran diablo y ganareys gran honra y prouecho. E si esto *que* vos digo *quereys* hazer, cumple *que* luego de mañana con todo *uestro* exercito partays hazia donde el emperador tiene su real, no por pelear mas por fazer lo *que* agora oyreys. Quando fueredes a vna milla o dos del real, embiad vn mensagero a dezirle *que* *quereys* hablar conel. & yo se bien *que* el se verna a ver con vosotros. & vosotros yreys ante el, desarmados todos quatro, y fareysle gran acatamiento. Y dezirle eys *que* *quereys* ser sus vassallos y hazerle omenaje, como los otros reyes *que* ha conquistado le han fecho, y *que* le *quereys* dar la ciudad & castillo de Cinganor y *que* venga con vosotros o embie a tomar la possession. Y el sin duda lo hara assi. & vosotros se lo entregad & com-

164. Original reads: "galolon".

bidarle eys \ a comer enel castillo. & alli le dareys yeruas y assi le matareys. E muerto el, todos los que conel vienen se bolueran para sus tierras. & vosotros & toda la morisma sereys libres.

A todos les parecio muy bien el consejo de Galalon, sino fue al rey Triamedeso, *que* en lo dela muerte del emperador no consintio, saluo *que* le prendiessen, & *que* mejor farian lo *que* les cumplia teniendole viuo *que* no matandole. E auido este acuerdo, luego otro dia partieron de alli donde estauan aposentados contra el campo del emperador, que estaua de alli vna jornada. E quando fueron a dos millas del real, embiaron vn mensajero al emperador haziendole saber su venida y como querian hablar conel. Y ellos se atendaron al pie de vna gran sierra. El mensajero lleo al real y fablo conel emperador don Renaldos & dixole su embaxada. & no le supo dezir como ni en *que* parte auian de hablar. Al emperador le dio mala espina de aquella habla, pero por no mostrar couardia dixo *que* era contento y *que* el yria luego a verse conellos. El mensajero se torno a sus señores & dioles la respuesta.

Entretanto el emperador don Renaldos mando armar a Fargoto & a Gollino & Andrico con treynta mil de cauallo *que* le acompañassen. & assi se fue para donde los quatro hermanos estauan. E quando anduuo vna milla, encontrose conel traydor de Galalon, el *qual* venia la barba contrahecha y dada vna tal color enla cara. Y conel vestido morisco que traya, ninguno le conociera. E quando vido al emperador, apeose y saludole en algarauia. El emperador le pregunto que hazian los quatro reyes. El respondió *que* se aparejauan para salir a rescebir a su alteza y que el yua por saber su venida. E dicho esto, torno a caualgar & boluiose a gran priessa por donde venia, que ninguno le conosco. E llegado al real, dixo a los quatro hermanos que saliessen a rescebir al emperador y le dixessen lo *que* el les auia aconsejado.

Luego los quatro reyes caualgaron acompañados de sus grandes señores. & salieron fasta media milla del real. & quando fueron juntos conel emperador, apearonse. & fincadas las rodillas en tierra, el rey Triamedeso començo a dezir:

–¡O, muy alto emperador! Nosotros somos aqui venidos por te seruir como al mayor principe del mundo. Y te queremos fazer pleyto o-menaje, [fol. 85v] segun *que* todos los otros reyes, tus subjectos, te an fecho. Y desde aqui nos ponemos so tu guarda y amparo. E porque desto tu alteza sea mas seguro, ves aqui las llaues dela ciudad y castillo de Cinganor. Embia a quien tu quisieres que tome la possession.

El emperador los hizo leuantar y caualgar en sus cauallos y el les fizo muy buen rescibimiento & dixoles:

–Nobles señores, si vosotros soys contentos de mi compañía, yo soy muy alegre y fare quanto os cumpliere.

E los quatro hermanos le tomaron en medio & assi fueron conel fasta su real dellos. Y alli fue fecha gran fiesta. Y el emperador mando a Gollino que con dozientos hombres fuesse a tomar la possession del castillo y le fiziesse adereçar porque se queria yr a posar enel y verle, porque le auia oydo loar mucho. Y este castillo no era el roquero *que* vos auemos dicho, antes era vn fermoso alcaçar & muy fuerte *que* estaua a vn lado dela ciudad. Gollino prestamente tomo dozientos hombres d'armas y en compañía del rey Armolin se partio para Cinganor. Y otro dia entraron dentro y se aposento enel castillo y le fizo adereçar muy bien y le remiro & reconocio todo. Y embio a dezir al emperador como todo estaua aparejado y *que* quando quisiesse, podia su alteza yr seguramente.

Luego los tres hermanos, *que* conel emperador estauan, fizieron boluer toda su hueste adonde de primero estauan aposentados. & ellos, con otros sus caualleros, en compañía del emperador se partieron para Cinganor. E quando fueron a vn milla, el emperador mando a Andrico *que* entrasse

enla ciudad y reconociesse el castillo & fiziesse poner enel su vandra. Andrico lo fizo assi y entro dentro del castillo do estaua Gollino & vidole muy fuerte & bien bastecido de armas & viandas & no auia enel gente ninguna sino los dozientos compañeros de Gollino & algunos seruidores. & boluiose al emperador & dixoselo. E luego el emperador mando al conde Fargoto & Andrico que le esperassen alli enel campo fasta otro dia porque aquella noche queria folgar enel castillo. Y entro enla ciudad con mucho plazer y fue derechamente al castillo.

E venida la hora del cenar, los quatro hermanos le siruieron ala mesa y en todas las viandas que le dieron yuan dormito-rios \ & cosas para dar sueño. E luego que el emperador ouo cenado se fue a dormir. & los quatro hermanos se despidieron del & boluieronse a sus posadas. E Gollino & sus compañeros, desde ouieron cenado y cerrado el castillo, sin sospecha ninguna se fueron a reposar. E avn no eran bien dormidos quando por vna mina que estaua artificialmente fecha por la caua del castillo entraron los quatro hermanos con mas de dos mil hombres d'armas. & llegaron alas puertas dela camara donde dormia el emperador y dieron conellas en tierra, que nunca ouo sentimiento conel gran sueño que tenia. & alli le ataron pies y manos y con vna gran cadena ala garganta le baxaron a vna fuerte prision & le pusieron sobre vna poca de paja. E luego fueron por las camaras & aposentamientos del castillo & mataron a Gollino & a todos sus compañeros.

E luego fizieron lumbres & ahumadas por todo el castillo. E los del real del emperador, que estauan con Fargoto & Andrico, fueron muy marauillados de aquello & fizieronlo saber a Fargoto. Y el salio fuera dela tienda & vistos los fuegos, el coraçon le dio lo que podia ser. & assi estuuu muy pensatiuu aquella noche que nunca pudo reposar. E assi como fue dia claro, enla torre principal del castillo sonaron trompetas & atabales & añafles & clarines. E luego vn moro, tocando vn cuerno muy fuertemente, començo a dezir:

-¡O, vigorosos moros dela ciudad de Cinganor & de toda la morisma, confortadvos que Mahoma es en la nuestra ayuda y el gran ladron christiano es preso & ya no fara mas daño enla gente serrazina, que la su vandra yra por tierra!

E dicho esto, rasgo la vandra del emperador don Renaldos que estaua enla torre & alço la vandra delos quatro reyes. Quando los dela hueste del conde Fargoto esto oyeron, no aguardaron mas sino que cada vno començo de huyr quanto mas pudo para donde estaua el gran exercito. & solamente quedo enel campo el buen conde Fargoto, armado de todas armas & con su fuerte maça haziendo grandes lamentaciones.

¶ Capitulo .lxvi[i]j. Como la gente del emperador don Renaldos alçaron por emperador a su hermano, don Velardo, mientras el estaua preso. [fol. 86r]

La gente que yua huyendo lleugo al gran exercito, vnos gritando: «¡Traycion, traycion!»; y otros: «¡Al arma, al arma!». E la rebuelta fue tan grande que sin saber para que, todo el real se armo. Y el rey Ballano fue a cauallo con muchos grandes señores. Y con mas de cinquenta mil de cauallo mouio contra la ciudad de Bugia. E quando los ciudadanos vieron las batallas que venian, pensaron que querian combatir la ciudad. & viendo que en ninguna manera se podian defender, sin mas esperar acordaron de entregar la ciudad al emperador, pensando que alli viniessse. Y embiaron luego sus mensajeros diziendo que querian habla. El rey Ballano recibio el mensajero & respondió que el era alli en lugar del emperador. El mensajero se boluio & dio la respuesta. E luego los mas principales dela ciudad salieron y hablaron conel rey Ballano y assentaron sus posturas yguales. Y el rey les prometio que no les seria fecho daño ninguno en sus personas ni bienes. E los ciudadanos le dieron las llaues. Y el rey, con todos sus cinquenta mil combatientes, entro dentro y se apodero

de las torres & fuerças dela ciudad. E aun en todo esto el no sabia *que* el emperador fuesse preso. Y dexo alli en guarda dela ciudad al rey Ansurgibruno con diez mil de cauallo. Y el con toda la otra gente se queria boluer al real.

Y estando el en la ciudad, apoderandose della, acontecio lo que agora oyreys. Assi como el traydor conde Galalon vido *que* el emperador don Renaldos era preso, prestamente a bueltas dela gente *que* boluia huyendo, se fue al gran exercito. Y quando llego, vido como el rey Ballano entraua en Bugia con toda su gente. Y fuese para el real y hallo *que* los grandes señores de la hueste, como auian sabido la prision de su se-ñor, \ el emperador, luego ala hora alçaron por emperador de Trapesonda al buen cauallero don Velardo, hermano de don Renaldos. & juraronle por señor hasta tanto *que* de su hermano supiesen nueva cierta de vida o muerte.

E fecho esto y estando assi todos alborotados, Galalon llego antel nuevo emperador diziendo:

–¿Que os parece, señor, como nos ha burlado el rey Ballano?, *que* se ha alçado con la ciudad de Bugia. & ciertamente el ha tratado como nuestro señor don Renaldos sea preso.

El emperador don Velardo y aquellos señores tuuieron por moro a Galalon, segun el mostraua en su contrahecho gesto y habla y vestidos. & no ouo ninguno *que* le conociesse aunque el conocio a don Ramon de Arborea & a don Tudon & a otros muchos *christianos*. E sabido por aquellos grandes señores *que* el rey Ballano auia entrado en Bugia, creyeron lo *que* Galalon les dixo. E luego todos mandaron mouer las batallas contra la ciudad. Y el emperador mando al rey don Organtino *que* tomasse el baston de capitan general, lo qual el rey don Organtino hizo de grado y començo de ordenar todas las batallas & partio contra la ciudad de Bugia.

E quando esto vido el conde Galalon, por hazer mas rebuelta lo mas presto *que* pudo se fue para la ciudad. E quando fue ante el rey Ballano, *que* ya se salia para boluer al real, dixole:

–Guardate, rey Ballano, no salgas fuera en ninguna manera porque todos los grandes señores del exercito dizen *que* tu as hecho prender al emperador don Renaldos y an alçado por emperador a don Velardo, su hermano, el qual ha jurado de te hazer morir mala muerte. Y asi todos vienen sobre ti.

Muchos ciudadanos oyeron esto *que* Galalon dixo & hallaronse burlados por auer dado la ciudad, & bien quisieran no lo auer fecho, pero ya no les valia nada arrepentirse porque el rey Ansurgibruno tenia ya todas las fuerças. E quando el rey Ballano entendio lo *que* Galalon le dixo, fue muy enojado. & alço el baston *que* tenia en la mano & dio vn gran palo sobre la cabeça de Galalon, *que* por poco mas le derribara del cauallo. & dixole:

–Dime quien es el malauenturado *que* tal me ha leuantado. Si no, por mi fe tu pagaras la traycion *que* as dicho.

E Galalon, medio descalabrado & renegandose, partio de alli. E Ballano [fol. 86v] salio por la puerta dela ciudad y fue corriendo lo mas *que* pudo para donde venia el gran exercito y toda su gente le seguia. E quando Ballano llego cerca, començo de dezir:

–¡Viua, viua el emperador don Renaldos, mi señor! ¡Y mal ayan los traydores *que* dizen *que* yo fuy en le hazer prender! & si ay ninguno *que* tal diga, yo le hare conocer *que* miente como ruyn y traydor.

E todos le estauan mirando, pero ninguno le respondio hasta *que* llego el nuevo emperador. E quando el rey Ballano¹⁶⁵ le vido, apeose del cauallo y llego a besarle la mano diziendo:

–Señor, ami me fue dicho *que* vuestra alteza & todos los grandes señores dela hueste veniades por darme la muerte, diziendo *que* yo auia sido en prender al emperador, mi señor, lo qual es gran

165. Original reads: “Ballana”.

falsedad. ¡& quien tal dixere miente *quantas* vezes lo dira! & yo se lo *combatire* & fare assi conoscer. Antes vos digo *que* yo soy el mas leal seruidor suyo & no folgare hasta *que* por mi persona el sea libre de *prision* o yo morire enla *demanda*. E yo, señor, he conquistado esta ciudad y esta por el emperador de Trapesonda. & pues vos, señor, lo soys, veys *aqui* las llaues della.

El emperador Velardo le dixo:

–Rey Ballano, en tal *possession* vos tiene mi *hermano* & yo & todos, *pero* vn cauallero llego ante nosotros & nos dixo como vos os auia desalçado con la ciudad de Bugia y *que* por *vuestra* causa auia sido preso el emperador.

Entonces Galalon no parecia por todo el campo. Y el rey Ballano se penso luego *que* aquel *que* le auia hablado enla ciudad andaua con alguna *traycion*. Y pesole por no le auer prendido o hecho matar. Estando enesto, Escarorso llego alli & dixo al nueuo emperador *que* supiesse su alteza como el emperador don Renaldos, su *hermano*, al *tiempo* *que* venia a poner cerco sobre aquella ciudad, se la prometio a el en presencia de muchos grandes señores; porende *que* le suplicaua *que* cumpliesse lo *que* su *hermano* le auia prometido. Y muchos de aquellos señores dixeron *que* assi era verdad. E luego el emperador tomo las llaues dela ciudad & diolas a Escarorso diziendo:

–Toma essas llaues y entra y toma la *possession* de tu ciudad, pues mi señor hermano te la prometio. & yo te la doy assi mesmo con tal *que* siempre seas sujeto al imperio de Trapesonda.

E luego Escarorso tomo las llaues y beso las manos al emperador. & *acompañádo* \ de muchos señores, se entro en la ciudad & tomo la *possession* della, la qual le entrego el rey Ansurgibruno. & todos los ciudadanos le juraron por señor. Y el emperador & todo su exercito tiraron su camino la via de Cinganor. E luego aquel dia, por mandado del emperador Velardo, el rey Ballano torno a tomar el baston de capitán general, yendo regiando la gente. Y dexemoslos yr su camino y tornemos a contar de lo que el emperador don Renaldos hizo despues que se hallo ser preso y delo que hizo el conde Fargoto.

¶ Capitulo .lxix.¹⁶⁶ Delas cosas que hazia don Renaldos quando recordo y se hallo estar preso.

Desque el conde Fargoto conoció la *gran* *traycion* *que* auian fecho al emperador, su señor, fue muy triste & muchas vezes entro por la puente hasta llegar ala torre, *pero* no le aprouechara nada porque no podia passar en ninguna manera. Y estando mirando la torre, fue visto por las guardas & dixeronlo a los dos *hermanos* Almarindo y Orchimelo como vn *gran* gigante estaua alli cabe la torre dela puente, *que* no sabian *que* queria. Y luego los dos hermanos llamaron vn cauallero & dixeronle *que* fuesse a hablar con aquel gigante y le dixesse si queria ser suyo & viuir con ellos, que le darian *gran* sueldo. El cauallero se fue para Fargoto y dixoselo. Y el respondió *que* era dello muy contento y *que* fuesse el vno dellos a hablar conel. E luego el rey de Orchimelo caualgo encima de su cauallo y passo la puente a hablar con Fargoto diziendo entresi:

–Por cierto si este es de nuestra parte, todo quanto Re-naldos [fol. 87r] ha conquistado sera nuestro.

Y con este pensamiento llego al cabo dela puente donde estaua assentado Fargoto, el qual como le vido, se leuanto a el. Y el rey le saludo muy cortesmente. Y Fargoto, con cara alegre, se llego a el diziendo:

–Tu seas mal venido.

Y trauele tan fuertemente *que* le saco dela silla. Y lleuauale hazia el rio diziendo:

166. Original reads: “.lxvijj.”

–¡Por mi fe, don traydor, no te yras hasta *que* mi señor, el emperador, sea puesto en libertad!

Y assi sobarcado, llego conel ala orilla del rio. E quando esto vido el rey Orchimelo, dixole:

–¡O, noble cauallero! ¿Y *que* es lo *que* quieres hazer? ¿No miras que tu eres de nuestra ley y de nuestra nacion? ¿Por *que* nos quieres destruyr por amor de vn *christiano* estrangero? Si lo has por dinero o señorío, dimelo, que yo te dare quanto quisieres. Y no me mates.

Fargoto le respondió:

–Yo no he menester tus dineros ni nada delo tuyo, sino a mi señor, el emperador. & si no me lo fazes dar, luego yo te matare *aquí*.

El rey Orchimelo començo a dar bozes a sus *hermanos que* le socorriessen. El rey Almarindo, su *hermano, que* vido *aquello*, començo a dar bozes al gigante *que* no hiziesse mal al rey, su hermano; si no, *que* el haria cruel vengança dello. Fargoto le respondió:

–Si me quieres dar al emperador, mi señor, yo soltare al rey.

Almarindo le respondió *que* no. Fargoto le dixo:

–Pues por mi fe, no te aprouecharan tus amenazas *que* yo hare pescador a tu hermano y bien te sera menester guardarte de mis manos tu y tus hermanos, *que* si os puedo auer, todos beuereys del agua deste rio aun *que* os pese.

E diziendo esto, lanço dentro al rey Orchimelo, el *qual* con gran dolor murio en *presencia* de su hermano. E luego el conde Fargoto se partio de alli muy triste porque no podia librar al emperador, su señor.

E agora digamos del emperador que estaua enla prision *que* aueys oydo, el *qual* conel gran sueño *que* aquellos dormitorios que le dieron le auian puesto, no despertó hasta que ya era gran parte del dia. E como despertó & se vido con cadena y puesto sobre la paja, fue muy espantado. Y penso *que* soñaua. Y quiso se leuantar, pero hallose atado de pies y de manos. Y conocio estar preso y començo a dar grandes bozes, llamando a Gollino & a sus guardas, mas ya eran todos muertos. E como vi-do \ *que* ninguno le respondia, començo de llorar muy fuertemente diziendo:

–¡O, poderoso señor Dios! ¿Y como as consentido *que* tan gran traycion me sea hecha?, pues sabes Tu bien *que* toda mi intencion es de aumentar tu santa fe catholica, mas mis pecados son tantos *que* soy digno de ser punido eneste mundo & aun despues en el otro. E pues Tu, Señor, sabes mi voluntad, plegate de dar remedio en tus sieruos no se derramen y pierdan.

E despues començo a dezir:

–¡O, fuerte rey Ballano! ¿Donde estas?, *que* grande confiança tengo yo en tu virtud. ¡O, noble rey Polidor! ¡O, don Ballaneto! ¡O, rey Lamustante! ¡O, rey de Assimella! ¡O, rey Ansurgibruno! ¡O, rey Sanento! ¡O, conde Fargoto! ¡O, sobrino mio, don Organtino! ¡O, soldan de Persia! ¡O, Escarorso! ¡O, noble Filominiso! ¡O, Costantino Saluaje! ¡O, don Sorganello! ¡O, Ramon de Arborea! ¡O, poderoso don Tudon, compañero mio! ¿Donde soys todos vosotros que no me venis a socorrer? ¡Que yo bien se *que* si vosotros quereys responder por mi, *que* los enemigos no valen nada contra vosotros!

E assi passo llorando toda la mayor parte del dia. E agora dexemos estar al emperador preso & contemos de lo que acaescio durante su prision.

Assi como don Escarorso fue jurado por señor de Bugia & tuuo la possession, luego otro dia siguiente los ciudadanos le hizieron vn gran presente de oro & plata & joyas & piedras preciosas y paños de brocado y oro y seda y de muchas cosas que estimaua valer mas de doze cargas de oro en moneda. E luego que el lo ouo recebido, mando apregonar sueldo. Y tuuo tal forma que antes de ocho dias ayunto mas de quinze mil de cauallero. Y luego que fueron pagados, partio de Bugia conellos lleuando vna vanderá toda blanca y los cordones & fluecos de seda verde.

¶ **Capitulo .lxx.**¹⁶⁷ **Como el emperador Velardo puso cerco sobre Cinganor donde estaua preso su hermano don Renaldos y delo que se hizo durante aquel tiempo.**

Assi como el conde Fargoto partio del rio donde ahogo al rey Orchimelo, no anduuo mucho quando se encontro con los corredores del gran exercito, los quales lue-go [fol. 87v] lo conosciéron por su grandeza & vinieronle para el y preguntaronle por el emperador, el qual les dixo *que* no le preguntassen nada *que* de si mesmo no sabia. Enesto assomaron las vanderas del gran exercito y luego enlas delanteras batallas venia el rey Ballano, el qual como vido a Fargoto en alta boz le dixo:

–Conde, ¿do es el emperador, *nuestro* señor?

Con gran sospiro respondio Fargoto:

–¡O, triste de mi, señor, *que* con gran traycion ha sido engañado & preso por estos maluados hermanos! Mas sobre mi fe vos juro *que* el vno delos quatro no acometera mas maldades porque yo le he lançado enel rio a pescar.

El rey le dixo como auia podido auerle. Y Fargoto se lo conto, delo qual el rey Ballano fue muy alegre porque tan bien aprouaua. & dixole:

–Conde, pues vos aueys començado, dexad ami hazer el fin. Y vereys *quan* triste sera para los otros tres *que* quedan.

E assi hablando, llegaron junto ala ribera del rio. Y el rey Ballano mando assentar su tienda en derecho dela puente. & luego señalo sus estancias a todos los grandes señores. Y por todo el campo començaron a hincar tiendas & alfaneques. & la gente de pie hazia grandes cabañas y choças por todo aquel campo. E luego fizieron sus palenques y albarradas para fortalecer el real. E bien duro dos dias *que* no hazia sino llegar gente del exercito hasta *que* todo el campo se cobria.

A cabo de tres dias llego alli el rey Dragonet, hijo del rey Drago,¹⁶⁸ amigo de don Renaldos, el qual traya en su compañía veynte mil hombres d’armas a cauallo, bien diestros en pelear, los quales fueron bien rescebidos por el enperador don Velardo y todos los grandes señores. Y fuele dada vna buena estancia junto con el rio en vna \ arboleda. E a cabo de seys dias llego alli el buen Escarorso, con todos sus quinze mil combatientes, el qual assi mesmo fue muy bien recebido & mandado aposentar junto con la puente el rio abaxo. Y de cada dia crecia tanta gente enel real *que* no cabian por aquellos campos. Y el emperador y Ballano y todos se alegrauan de ver su tan gran pujança. Y tenian gran pesar porque no podian combatir la ciudad, *que* los tres hermanos, assi como vieron venir el exercito, mandaron derribar vn pedaço dela puente delante dela torre porque no la pudiessen combatir. E los grandes del real auian hecho juramento de no se partir de alli hasta *que* ouiesen delibrado a su señor o matassen a los tres hermanos o muriessen todos enel canpo. E tanta gana lo tenian todos *que* no sabian *que* forma se tuuiesen para dar combate, a causa del rio *que* los embaraçaua. E vn dia el rey Ballano con algunos caualleros entro enla puente por ver que tanto era lo *que* auian derribado y si se podria hazer de manera *que* se combatiessse la torre. E andandolo mirando, los tres hermanos vinieron ala puente por fablar conel. Y desde la torre le començaron a fazer vn tal razonamiento:

–¶ Rey Ballano, marauillados estamos de ti querer destruyr tu sancta ley. No podemos pensar a *que* causa assi ayas voltado tu voluntad. ¿No te acuerdas las injurias *que* de *christianos* as recebido?

167. Original reads: “.lxi.”

168. In *Renaldos de Montaluan* Dragoneto de Circhasia is a Muslim king who fights with Agolandro against Renaldos in Book I, Chapters 51-52 and is defeated by Renaldos and becomes his ally in Book II, Chapters 65-66, 69, 71, 73-74 (Corfis 2001: 585; Gómez Redondo 2011: 143-44). It is interesting that while the names are similar to those used in *Renaldos de Montaluan*, the characters seem to be different.

¿No sabes *que* este quien agora sirues mato a tu hermano y el conde don Roldan, su *compañero*, señalo tu cara y te corto parte de las narices?, *que* es gran verguença para quien tu eres. ¿Y no te acuerdas quantas vezes te ha vencido y desbaratado y fecho huyr y muerto tus gentes? Agora tienes tiempo para te vengar del si lo quieres hazer.

Estas & otras muchas cosas dezian los tres reyes *hermanos* al rey Ballano. Y el los escuchaua bien. Y *quando* ouieron acabado de hablar, dixoles:

–¡O, maluados caualleros traydores! Assi como vosotros con vuestras malditas razones prendistes ami señor, el emperador, assi vosotros me quereys enganar a mi, mas no vos aprouechara nada por agora. Y mirad bien lo *que* os digo, que no soy de vuestra maldita ley ante soy *christiano*. & soy capitan de todo este tan gran exercito en *que* ay trezientos & *quarenta* mil combatientes, con los quales tengo [fol. 88r] de destruyr essa ciudad y todos *vuestros* reynos y hazer de vosotros cruel *vengança*. Mas digovos *que* si *quereys* soltar al emperador de Trapsonda, mi señor, y poner vos ala su merced, que os perdonara y fara mucha honra y sera vuestro prouecho y entre nosotros todos sereys mucho acatados y honrados.

Quando esto oyo el rey Triamedeso, fue muy enojado & respondió:

–¡O, falso renegado! ¿No as verguença de dezir tales cosas? Mas no me marauillo de ti, ni te quiero mas escuchar, pues as renegado de Mahoma.

& dicho esto, *quitose* de alli. El rey Ballano fue tan enojado *que* sin mas tardar *prestamente* se boluio al real y mando a gran *priessa* *que* toda la gente se armasse. Y assi fue fecho, *que* en poca de hora auia mas de cinquenta mil de cauallo a punto. E luego mouio *con* ellos derecho al rio. & *quando* fue *junto*, dixo a todos *en* alta boz:

–El *que* dessea la libertad del emperador, nuestro señor, sigame.

Y lançose a nado por el rio por passar ala otra parte. & mas de dos mil de cauallo se metieron tras el enel agua, *pero* como el rio era muy hondo, poco se faltó *que* el rey Ballano no se anegasse. & muchos de los que conel entraron se ahogaron conel peso de las armas. Y el fue socorrido y salio afuera todo bañado. E todos los grandes señores del real tenian consejo sobre *que* forma darian en combatir la ciudad. E dende a *quatro* dias arribo enel real vn gran maestro de ingenios y de hedificios, el qual dixo antel emperador *que* si su alteza se lo fazia bien pagar, *que* el le haria vna puente enel rio por do la gente passasse. E aun mas le dixo que si menester era, haria vn trabuco en tal manera que conel pornia vn hombre armado encima dela torre del castillo, do estaua preso el emperador, sano y saluo. El rey Ballano entendio bien lo *que* el maestro auia dicho & sacole a parte & dixole:

–Amigo, si tu hazes lo *que* as dicho, tu seras muy bien pagado de quanto *querras*. & di por tu fe en *que* tanto tiempo podras fazer la puente *que* dizes.

El maestro le dixo:

–Señor, yo la fare *en* tres dias, dandome todo el aparejo *que* sera menester.

El rey Ballano le dixo:

–Por mi fe, si tu assi lo hazes, yo te dare *quanto* dinero tu quisieres y te hare coronar por rey deste reyno.

Y el maestro le dixo:

–Señor, pues assi es, cumple *que* tu alteza me haga dar veyn-te \ mil hombres de cauallo con los quales yremos a vna ciudad *que* se dize Timpan, *que* esta veyn-te leguas de aqui, al costado dela qual llega vn brazo de mar enel qual entra este rio. Y alli ay muchas barcas & bateles conque muy presto se pueda hazer vna gentil puente por donde passe la gente, pero es menester que esto se haga secretamente, que los dela ciudad no sepan cosa ninguna.

El emperador Velardo fue muy contento de todo aquello y dio el cargo al rey Ballano, el qual assi como fue noche, mando armar treynta mil de cauallo & tomo consigo al rey don Organtino y a don Ballaneto y al conde Fargoto y a don Filominiso y a Escarorso, y con toda aquella gente, lo mas secretamente que pudo, partio para Timpan. E quando otro dia queria amanecer, metieronse en vn monte & alli estuuieron fasta la noche. Y en anocheciendo, tomaron su camino. Y quando amanescia, estauan junto con la ciudad. Y el maestro lleuaua consigo mas de mil hombres a pie con grandes palancas y barras de fierro y con hachas y destrales de fazer leña. Y assi como llegaron al palenque que los dela ciudad tenian hecho delante la cerca porque se guardauan, toda la mas gente de cauallo se apeo. & Fargoto tomo vna gran palanca de hierro & todos començaron a desfazer el palenque & llegaron al muro dela ciudad. & don Organtino y el rey Ballano & la mayor parte de la gente fueron rodeando la ciudad por ver si auia alguna parte por donde pudiesse entrar.

Entretanto Fargoto se dio tanta priesa en foradar el muro que con su demasiada fuerça en poca de hora fizo vn tan gran agujero que podian caber por el diez hombres juntos. Y entretanto toda la gente cegaron la caua y començaron a entrar por la ciudad, matando quantos hallauan, pero no duro mucho porque luego entregaron todas las fuerças dela ciudad. E fecho esto, el maestro dixo al rey Ballano que tuuiesse forma como no dexasse salir a ninguno fuera dela ciudad porque no diessen la nueua en Cinganor. El rey Ballano lo hizo assi. El maestro con la gente de pie fueron al braço de mar junto ala ciudad & tomaron quantas barcas & bateles y vergantines fallaron. Y por el rio arriba las començaron de subir, y la gente de cauallo venia por la orilla. Y tanta priessa [fol. 88v] se dieron que en aquel dia y la noche llegaron amanecer bien cerca del real. E antes que amaneciesse el maestro, que ya sabia como se auia de fazer la puente, tomo a Fargoto en vna barca consigo & passole dela otra parte del rio adonde estaua la ciudad. E como fueron en tierra, diole vna gruessa sogá, la qual ato a la popa dela barca. & dixole que la atasse a vn gran arbol que estaua ala otra parte. & Fargoto lo hizo assi. Y el maestro no fazia sino atar vna barca con otra muy fuertemente assi que en poco espacio, aun que el rio era muy ancho, la puente fue fecha & la gente que començo a entrar era tanta que no cabian por ella. & algunos cauалlos se espantauan y saltauan enel agua, los quales se anegaron. E quando esto vido el rey Ballano, pusose ala entrada dela puente con la espada sacada & hazia passar la gente por regla.

En todo esto el traydor del conde Galalon, que nunca se partia del real por saber lo que passaua, y cada dia se demudaua por no ser conocido y auia ydo a Timpan con la gente, y quando vido la puente hecha, ouo gran pesar. Y bien quisiera el ser el primero que passara, pero con la mucha gente no podia tan ayna como quisiera. Y estaua renegando y maldiziendose hasta que passo. Y assi como fue passado, caualgo en su cauallo y lo mas presto que pudo lleugo a Cinganor antes que amaneciesse y toco ala puerta. Y las guardas le respondieron que quien era. El les dixo que dixessen al rey Triamedeso que lo mas presto que pudiesse viniessse alli que le queria hablar de su prouecho. Vna guarda fue prestamente al rey & dixoselo. El rey se leuanto prestamente & vino ala puerta. Y luego que conoscio a Galalon, le hizo abrir, el qual entro y le conto todo el fecho como passaua.

E quando el rey Triamedeso esto oyo, fue muy enojado. Y a gran priessa mando armar treynta mil de cauallo & salio con ellos dela ciudad a la mayor priessa que pudo por yr a estoruar el passo dela puente. & su hermano, el rey Almarindo, yua el delantero. Y por presto que llegaron a vista dela puente, ya estauan enel campo mas de treinta mil delos que auian passado, entre los quales estauan el rey don Organtino, don Tudon, don Ramon de Arborea, Escarorso, el rey Dragonet, don Costantino Saluaje, don Sorganello y el conde Fargoto, que \ era el primero que auia passado. E quando los dos reyes hermanos vieron la mucha gente que auia passado, fueron muy tristes &

detuuieronse & pusieronse en ordenança de batallas. & assi mesmo hizieron los del real & mouieron contra ellos.

E don Ramon de Arborea fue el primero *que* arremetio contra el rey Almarindo & diole tan fuerte encuentro *que* le derribo del cauallo abaxo. Y luego el conde Fargoto le prendio. E don Organtino & don Tudon & don Sorganello & todos los otros firieron tan fuertemente en la gente de Triamedeso *que* por fuerça los desbarataron & rompieron sus batallas. Y en esto de contino passaua gente por la puente. & los moros, desbaratados, començaron de huyr por aquel campo hazia la ciudad. & la gente del exercito los yuan en el alcance matando quantos podian auer. E Galalon, *que* vido el mal partido *que* los moros tenian, començo de huyr quanto mas podia.

E antes *que* el rey Triamedeso fuesse entrado en la ciudad, ya el rey Ballano auia passado la puente con mas de ochenta mil de cauallo & fue siguiendo el alcance fasta las puertas dela ciudad. E muchos *christianos* entraron embueltos, peleando con los moros. E las guardas dela puerta *que* vieron *que* se entraua la ciudad dexaron caer vna puerta colgadiza de fierro *que* tantos quantos alcanço fizo pieças. Y todos los moros *que* quedaron de fuera fueron muertos y presos, y otro tanto hizieron los dela ciudad a los contrarios *que* hallaron dentro, entre los quales fue vno don Ramon de Arborea, el qual fue bien conocido por el conde Galalon. & secretamente dixo al rey Triamedeso *que* luego le hiziesse matar porque era vn muy buen cauallero y de los principales que auia en el exercito del emperador, pero el rey no quiso, antes le mando ferrar & poner en la prision con don Renaldos.

E quando don Renaldos le vido assi meter preso y ferrado como el estaua, fue muy triste & dixo:

–¡O, triste de mi!, *que* agora conozco *que* toda mi hueste se desbarata pues vn tan buen cauallero como este es preso.

& començo de llorar fuertemente. E don Ramon se lleo a el diziendo:

–Señor mio, no vos acuytedes por *vuestra* prision ni por la mia. Y sed cierto que vos sereys libre muy presto. Y por *vuestra* prision se hara cruel ven-gança, [fol. 89r] porque vos digo, señor, *que* don Velardo, *vuestro* hermano, es alçado por emperador hasta *que* vos seays delibrado y todos hazen su mandado. Y el rey Ballano es capitan general, como vos señor le dexastes. Y todos los grandes señores an jurado de no partir de aqui jamas hasta vos poner en libertad & hazer gran ven-gança dela traycion que vos ha sido fecha.

E contole la puente que auian fecho y la batalla que auian auido y de que manera auia sido preso. Mucho se alegro el emperador por estas nueuas. Y assi estauan los dos caualleros en su prision esperando la merced de Dios.

¶ Capitulo .lxx[j]. Del aparejo que hizo el emperador Velardo para combatir la ciudad de Cinganor y dela gente que en su socorro vino y como concertaron treguas.

Despues *que* toda la gente del real ouo passado la puente y començaron de assentar sus tiendas al derredor de la ciudad, el rey Ballano tomo consigo quinze mil de cauallo y fue a combatir la torre *que* diximos *que* estaua en la entrada dela puente entre el muro dela ciudad y la puente. Y dieron tan fuerte combate *que*, ante *que* tuuiesen tiempo de ser socorridos, fue tomada y muertos los que estauan dentro. Y el rey Ballano la fortalecio muy bien de cauas & palenques y diola en tenencia a vn buen cauallero dela hueste *que* se dezia Troesco. Y dexole alli la gente *que* ouo menester. Y al derredor desta torre se vinieron a aposentar muchos grandes señores y capitanes dela hueste. Y tenian tan cerca dela ciudad sus tiendas *que* ninguna persona podia salir ni entrar *que* no fuesse tomado por aquella parte. E los dela hueste tenian el passo \ dela puente de manera *que* a pocos

dias los que estauan en medio dela puente enla otra torre se vinieron a dar al *emperador*, el qual los recibio y embio otro gran señor, *que* auia nombre Alhozer, moro, *que* la tuuiesse.

E luego fue reparado el pedaço de puente *que* los dela ciudad auian derribado. Y fecho esto, los de la hueste señoreauan todo el campo de aquende y allende el rio. E de cada dia venian reyes, duques, condes y grandes señores al real, assi por amor delos grandes *que* enel auia como por ganar el amistad del *emperador* de Trapesonda. Estando assi cercada la ciudad, el rey Ballano mando llamar al maestro *que* auia fecho la puente. Y venido ante el, mandole dar dos mil pesantes de oro. & dixole *que* se diesse priessa en fazer el ingenio *que* auia dicho. El maestro le dixo *que* era contento. E de alli adelante començo a entender en hazerle.

E dende a ocho dias *que* el real fue assentado, el rey Ballano tuuo sus formas para saber de la vida o muerte de Ramon de Arborea. Y supo como era preso. & luego embio vn mensagero al rey Triamedeso haziendole saber como el tenia vn su hermano preso y *que* auia sabido *que* el assi mesmo tenia preso vn cauallero, por ende *que* si queria, *que* trocassen los prisioneros. El rey Triamedeso fue contento dello. & luego mando sacar a don Ramon de Arborea de la prision & dieronle sus armas y cauallo. Y con juramento le dexaron yr al real. E luego el rey Ballano hizo soltar al rey Almarindo y boluieronle sus armas y cauallo y embiaronle ala ciudad. E luego *que* don Ramon fue enel real, conto al *emperador* & a todos los grandes señores como don Renaldos era viuo & sano & la prision *que* tenia, y como se embiaua a encomendar a todos aquellos señores y les rogaua le ayudassen de manera *que* saliesse de alli prestamente. Todos los grandes señores ouieron mucho plazer en saber *que* era viuo. E luego alli fue acordado *que* embiassen por todo aquel reyno a traer prouision para el real. Y el rey Ballano dio cargo dello a don Organtino & al fuerte don Tudon y a Escarorso. & dioles por adalid a Andrico & .xxx. mil de cauallo *que* fuessen con ellos. E los tres capitanes partieron del real y anduieron tres dias robando quanto hallauan, en *que* ouieron gran presa de bueyes & vacas & cabras y muchos [fol. 89v] prisioneros & otras muchas cosas de joyas & atauios.

E boluiendose con todo ello muy alegres, llegando a ocho millas del real, entrando por vn llano *que* alli auia, vieron venir al vn traues del campo vna gran vandra de mucha gente de cauallo, *que* podian ser cien mil combatientes, delos quales venia por capitán vn valiente moro llamado Chintalaso, gran enemigo del *emperador* Renaldos. E luego tras el venia otro gran señor moro llamado Ormasiño, gran enemigo de *christianos*, especialmente de la casa de Francia, el qual assi mesmo traya consigo otros cien mil combatientes. E luego parecio otra vandra, la qual traya bien mas de quarenta mil de cauallo *que* eran del soldan de Media, *que* se nombraua Dudon. E quando el rey don Organtino & don Tudon y Escarorso vieron la gran multitud de gente *que* parecia, hizieron apartar toda la caualgada a vna parte del campo. & mil de cauallo *que* yuan enla auanguardia lo tomaron en guarda.

E los tres capitanes ouieron luego su consejo y acordaron de embiar alo hazer saber al real. & dieron el cargo a Andrico, *que* sabia bien la tierra, el qual prestamente se partio en vn buen cauallo al mas correr *que* podia. E tanta priessa se dio *que* en menos de hora y media llego al real y entro por el diziendo a grandes bozes: «¡Armas, armas!». E toda la gente se començo de armar. E los grandes señores se fueron ala tienda del *emperador*. E quando Andrico llego ala tienda del rey Ballano, dixole la gran presa *que* auian hecho, y como viniendose, ya auian visto venir por el campo de Abalech tres grandes batallas de gente de armas, en *que* se parecia auer mas de dozientos & quarenta mil de cauallo, y *que* el rey don Organtino & don Tudon y Escarorso le embiauan por se lo hazer saber y *que* si no eran presto socorridos, todos serian presos y muertos.

Quando esto oyo el rey Ballano, demando prestamente sus armas y mando armar toda la gente del real. Y estando todas las batallas a punto con sus capitanes, dixo al soldan de Persia & a don Filominiso que ellos con toda su gente quedassen en guarda del real. Y el con todos los principales capitanes y señores dela hueste y con hasta dozientos mil de cauallo siguieron a Andrico al mas yr que podian. Y los \ primeros, *que* eran el emperador don Velardo y el rey Ballano y don Costantino Saluaje y don Ballaneto y el rey Polidor y el rey Ansurgibruno, el rey Dragonet y don Ramon de Arborea y don Sorganello & todos los veynte & dos hijos del soldan de Persia y el rey Lamustante y el rey Sanento y el rey de Assimella y el rey Triofolante y otros muchos grandes señores, yuan todos al mas correr de sus cauallos. Toda la otra gente yua en sus batallas a galope tirado.

Agora tornemos a contar delo que hizieron los dela caualgada. Assi como Andrico se partio, el rey don Organtino con todos sus compañeros se començaron de amontonar y hazer vn gran tropel porque los moros no los pudiessen desbaratar. Enesto llego junto con ellos la primera batalla de Chintalaso. Y el venia delante de toda su gente en vn gran cauallo y su escudo *embraçado* y vna gruesa lança enel ristre. E quando don Organtino assi le vido venir, tomo vna buena lança & arremetio contra el. Y los dos se dieron *tan* fuertes encuentros *que* las lanças hizieron bolar en pieças, y los dos caualleros passaron adelante. Y las batallas se començaron de mezclar muy reziamente, pero no porque la gente *christiana* se desfiziesse de su rueda. En esto llego la otra gran batalla de Ormasiño. Y por todas partes tomaron a los *christianos* en medio.

Este Ormasiño era hombre de grandissimos miembros y fuerça & muy diestro enla guerra, pero el fuerte don Tudon no dexo de arremeter contra el con vna gruesa lança. Y le dio tan gran encuentro *que* le passo el escudo y quebro su lança, que otro mal no le fizo. Y el moro no le encontro con la lança por la mucha furia *que* lleuaua, pero al passar delos cauallos, se encontraron de sus cuerpos *que* ambos a dos fueron por tierra. E luego llego el soldan Dudon. & don Escarorso salio contra el y los dos se encontraron de guisa *que* quebraron sus lanças, pero otro mal no se hizieron. E assi como don Tudon fue en tierra, mas de mil moros fueron sobre el por le prender, mas el se leuanto muy prestamente y con la espada enla mano començo a defenderse muy esforçadamente.

Enesto Ormasiño torno a caualgar & tomo su lança & arremetio contra don Organtino que del no se guardaua. & diole [fol. 90r] tan fuerte encuentro *que* le derribo por tierra. Y luego fueron sobre el muchos moros por le prender, pero el se defendia tan bien *que* no auia ninguno que a el se osasse acercar. E Ormasiño, que le vido en tierra, no *quiso* mas esperar, antes con la misma lança arremetio contra Escarorso, *que* le vido estar peleando, la espada enla mano. Y diole tan gran encuentro por el vn lado *que* dio conel del cauallo a baxo, y ansi mesmo fue cercado de muchos moros.

E los *christianos*, que vieron sus capitanes por tierra, fueron muy desmayados y començaronse a desbaratar. & los moros recobraron toda la caualgada & matauan quantos podian. & los *christianos* se dauan a fuyr por aquel campo, & los moros los yuan siguiendo. Y otros tenian cercados los tres capitanes & no los querian matar sino tomar a prision. Y estando ya casi todos desbaratados & muertos, assomaron por el campo aquel tropel de caualleros *que* vos diximos *que* venian delanteros. Y el primero de todos era Ramon de Arborea, *que* venia encima de Matafel *que* parecia vn trueno. Y luego tras el yuan don Costantino & don Sorganello. & toparonse con vn tropel de *christianos* *que* venian huyendo, & los moros tras ellos. Y dexaronse los tres caualleros yr sobre los moros. Y antes *que* las lanças quebrassen mas de quarenta lançaron por tierra muertos & malferidos.

Enesto llego don Velardo y el rey Ballano & todos aquellos señores. Y fieramente començaron a matar quantos moros fallauan hasta *que* llegaron alas batallas delos moros. Y fallaron los tres capitanes *que* estauan defendiendose lo mejor *que* podian. Enesto ya llegauan las batallas del *em-*

perador, y los moros, *que* esto vieron, començaron a dar priessa a los capitanes por los matar, pero no les aproueche nada, *que* el rey Ballano & don Polidor & Ballaneto llegaron donde estaua don Organtino y a pesar de los moros le delibraron & fizieron caualgar, y despues a don Tudon. Y el emperador y don Ramon de Arborea & don Sorganello desbarataron los moros *que* tenian cercado a Escarorso, y luego fue a cauallo.

E los capitanes moros, *que* vieron la gran gente *que* venia, recogieron sus batallas & mezclaronse con los *christianos*. Y alli fue muy herida la batalla en *que* ouo muchos muertos y feridos hasta *que* vino la noche *que* los despartio. \ E ya *que* la noche queria cerrar, los *christianos*, a causa *que* no tenian tiendas en *que* se acojer, ni tenian viandas ningunas, començaronse a fortalecer en vn pequeño altoçano *que* alli cerca se fazia, pero vieron venir por el llano infinitas vanderas y tanta gente d'armas *que* todo el campo cubrian. E quando esto vieron, juntaronse todos los grandes señores y acordaron de boluerse al real de Cingonor. Y assi lo hizieron, *que* con muy gentil ordenança se boluieron.

E llegados *que* fueron a su real, hizieron muy buena guarda toda la noche. Y don Fargoto estuuo todavia tocando vn cuerno, *que* todo el campo hazia ressonar. Venido *que* fue el dia claro, el rey Ballano ordeno sus hazes, no para ferir mas para estar auisados por quanto los enemigos eran muchos y muy poderosos. Como fue ya hora de tercia, los moros se hallaron quatrocientos mil combatientes & atenderonse a media milla del campo de don Renaldos. Y el rey Triamedeso, con todo su poder, se allego con ellos, y el conde Galalon en su *compañia*. El rey Almarindo y el rey Armoliero se presentaron a Concuysso & a Concuitalaso y al emperador y al rey de Nubia. Y todos se abraçaron & fizieron entre si muy gran fiesta & alegria, endemas a Galalon. Y por consejo de todos fue elegido por su capitan, el qual acepto el officio de gran capitan.

E despues de todo esto, todos los grandes señores moros se juntaron y tuuieron su consejo, y todos ellos fueron de acuerdo de hablar conel rey Ballano humillandose mucho a el por ver si le podria reuocar de aquel proposito & *que* tornasse a ellos. E prestamente llamaron vn cauallero & dixeronle:

–Vos yreys al rey Ballano y pedidle treguas por tres dias y *que* si lo toma en plazer, *queremos* hablar conel y tener amistad & *que* yremos alla donde el *querra*.

El cauallero prestamente caualgo en su cauallo & fue a donde estaua el rey Ballano con todos sus caualleros y con todos aquellos grandes señores. Llegado *que* fue el embaxador delante el rey Ballano, le saludo segun era costumbre, y despues le dixo:

–Señor Ballano, yo soy embaxador de parte de todos aquellos grandes señores moros. & demandamos treguas por tres dias porque eneste tiempo quieren hablar con vos.

El rey Ballano le respondió [fol. 90v] *que* era contento. Y tomaronse la fe. & todos juntamente se obligaron *que* dela vna ni dela otra parte no se haria ningun daño por aquellos tres dias. & assi lo firmaron *entrambas* partes y acordaron *que* para el otro dia todos juntamente se viessen juntos y *que* fuessen desarmados.

¶ Capitulo .lxx[i]j. Delo *que* hizieron el emperador Velardo y el rey Ballano y toda la otra gente durante las treguas.

Venido *que* fue el otro dia *que* todos aquellos grandes señores se auian de juntar, el rey Ballano se atauio muy ricamente, y assi mismo todos aquellos grandes señores de muy ricas vestiduras d'estado como a tan grandes señores conuenia, porque conel emperador Renaldos auia muchos reyes coronados y otros grandes señores, los *quales* yuan sin pensamiento de ninguna traycion. El

gigante don Fargoto, *queriendo* mostrar su gran pujança, se vistio de vna rica vestidura de brocado roçagante aforrada en martas zebellinas, con vna gruessa cadena de oro al cuello y con vn rico cinto de oro maciço, todo labrado de muy ricas perlas & diamantes & rubis & otras piedras de gran valor. E Velardo, el nueuo emperador en lugar de don Renaldos, *acompañado* de aquellos grandes señores caualgaron & fueron al lugar do tenian concertado. Los otros grandes señores moros estauan dela otra parte pensando como deseredarian a don Renaldos y *que* jamas saliesse dela prision donde estaua.

Destá manera se acercaron los vnos a los otros. E assi como se vieron de cerca, mirauanse los vnos a los otros, y muchos dellos auia *que* seles mudauan la color por la \ enemiga mortal *que* se tenian. Luego el rey Ballano & don Tudon & don Filominiso conosciéron bien al conde Galalon, y assi mesmo todos los otros *christianos*. Primeramente fablo el rey don Organtino diziendo:

–Bien sea venido el conde don Galalon, gran plazer tenemos con vuestra venida. Yo creo, señor, *que* soys venido por vsar de vuestras acostumbradas trayciones y maldades, assi como lo teneys de costumbre. Dios os de gracia *que* os ayamos en nuestras manos.

Entonces el rey Tramedeso començo de hablar desta manera diziendo:

–¡O, vigorosos señores moros! Cierro es *que* no podeys negar *que* no seays de nuestra nacion y ley. Mucho estamos marauillados, señores, *que* vosotros, *que* auiades de defender nuestra ley y generacion, podays pelear & tomar armas contra vosotros mesmos & contra el Alcoran, sabiendo *que* sereys abandonados y menospreciados del y *que* jamas entrareys enel su reyno. E bien sabeys *que* soys fuera de su sancta fe. & bien sabeys *que* os tiene ciegos & ligados el peccado *que* os haze venir en tal error. Ruegovos, señores, *que* os querays apartar deste error en *que* fasta agora aueys estado & no querays mas ser dela parte de Renaldos, *que* Mahoma os ayudara. ¡O, fuerte rey Ballano! Ruegote *que* te quites deste mal pensamiento *que* fasta agora as tenido & quieras ser de nuestra parte *que* yo te prometo *que* luego al presente te haremos capitán de todos nosotros & todos te honraremos. No quiero mas fatigarme en fablaros sino *que* endereceys vuestros coraçones como yo querria. & no quiero mas deziros sino *que* espero vuestra buena respuesta.

No tardo el rey Ballano en responderle desta manera:

–Virtuosos señores, vosotros soys venidos con esse pensamiento acordado por todos vosotros hecho concordia de todos nosotros. Porque es menester *que* nos consejemos, apartaos vn poco. Acordaremos & tornarvos hemos la respuesta delo *que* deliberamos.

El rey Tramedeso & el conde Galalon & los moros se apartaron a vna parte, & el rey Ballano con los otros *christianos* a otra parte. El rey Ballano dixo a don Velardo:

–Comience vuestra alteza como señor.

Don Velardo començo de hablar desta manera:

–Muy poderosos señores, *que* por vuestra gran virtud aueys *que*-rido [fol. 91r] seguir la vanderá de mi muy amado hermano, el emperador don Renaldos. Bien sabeys el fecho *que* eneste caso se ha seguido y como por gran maldad fue engañado y dela manera *que* esta preso, y en como sus enemigos estan aparejados para darnos la batalla, porque os pido por merced *que* en tan gran necesidad como esta no querays olvidar al emperador don Renaldos y no querays dexar de seguir lo *que* ya teneys començado, antes assi como hasta agora aueys sido muy fieles & leales amigos al emperador don Renaldos, *que* agora querays mostrar vuestra gran virtud y caualleria como de vosotros señores se espera. E tambien si de vosotros, muy virtuosos señores, ay alguno *que* no quiera seguir mas la vanderá del emperador don Renaldos, yo le ruego por cortesia *que* lo diga.

& dio fin a su habla. Todos aquellos grandes señores se estuieron mirando vnos a otros esperando qual hablaria primero. E leuantose el rey Escauioso & dixo al emperador Velardo:

–Yo, señor, por mi respondo *que* si caso fuesse *que* yo enla batalla muriesse & pudiesse tornar a resuscitar, *que* siempre moriria por el emperador, don Renaldos de Montaluan.

Esta misma manera respondieron el soldan de Persia y el rey Sanento de Quintanal y el rey Triofolante. Y el gran can Costantino Saluaje dixo que aunque todos los moros de poniente se juntassen en aquella batalla, *que* el no bolueria las espaldas. El rey Dragonet y el rey Girello dixeran *que* ellos jamas desmamparian las vanderas del emperador don Renaldos entanto *que* las animas tuiessen en los cuerpos. El rey Lamustante y el rey Polidor y el rey de Assimella, todos dieron muy gentil respuesta. Despues que todos ouieron hablado, el rey Ballano & Ballaneto confirmaron todo lo que los otros auian dicho. E todos juntamente de nueuo juraron de nunca jamas faltar al emperador don Renaldos. Entonces dixo Velardo al rey Ballano:

–Rey Ballano, yd vos como capitán que soys y responded a nuestros enemigos muy osadamente, como de vos se espera y conuiene a tal negocio.

Respondio el rey Ballano & dixo:

–Señor, yo soy contento delo hazer, que no tengo temor ninguno de hablar, ni menos de obrar. & yo, señor, se lo dire de tal manera que a todos ponga espanto.

E luego \ el rey Ballano se hizo adelante ala parte donde estaua Concuysos con todos los otros señores moros. E como fue delante dellos, començo su habla en esta manera:

–Vigorousos señores, yo quiero responderos alo *que* nos aueys preguntado. Yo te requiero ati, rey Tramedeso, *que* de presente tienes en tu libertad y poder a nuestro emperador, y antes de mucho te obligaras & daras la fe de seguille con tus armas acuestas en qualquier parte *que* el quisiere y seguiras su vadera y seras vassallo suyo y debaxo dela subjeccion de su corona & imperio. E auiso a todos vosotros señores que si no acordays de darnos a nuestro emperador, *que* morireys en la batalla, pues sabeys *que* teney mala justicia en auer prendido por tan gran traycion a nuestro emperador, que no fuerades tan osados todos vosotros de le prender de otra ninguna manera, que el solo en el campo bastaua para mataros a todos. Mas yo vos prometo *que* si toda via seguís la guerra, *que* ninguno de vosotros quede a vida. Por esso aparejadvos todos para el tercero dia, *que* alli dexareys la piel.

De entrambas partes ouo muchas amenazas. Despues se boluio el capitán al conde Galalon diziendo:

–Agora veremos, Galalon, si seras para verte conmigo en la batalla, assi como eres para ordenar trayciones & maldades.

Bien entendio Galalon lo *que* el rey Ballano le dixo, mas no quiso responderle. E cada vno se boluio a sus tiendas. Y dela vna parte & dela otra se pusieron en orden & començaron de adobar arneses y de herrar los cauallos y encubertarlos y adereçarse de todo lo *que* auian menester, assi como conuenia a semejante caso. E aparejauan¹⁶⁹ las cimaras muy ricas y hermosas y las lanças *que* parecian entenas. E assi se adereçauan de todo lo *que* era necessario para la batalla hasta en tanto *que* passaron las treguas.

¶ Capitulo .lxxi[i]j. Como cada vno delos capitanes esforçauan a su gente para la batalla y como se començaron de acercar.

Passadas que fueron las treguas, venido el dia dela batalla, ya el rey Ballano tenia toda su gente ordenada y puesta por muy gentil orden en el campo, que serian trezientos & treyn-ta [fol. 91v] mil

169. Original has “n” inverted in “aparejauan”.

de caualllo entre moros & *christianos*, todos con muy buena voluntad para defender bien y lealmente la vanderá de don Renaldos. Y dela otra parte andaua el conde Galalon ordenando sus hazes con muy grande gana de deseredar al nueuo emperador y con gana de mostrar aquel dia todo su poder y gran virtud animando a todos. El rey Ballano començo a ordenar sus batallas enesta manera. Ordeno treynta mil hombres de caualllo & dioles por capitan al gigante don Fargoto, todos muy buenos guerreros. Y mandole que se pusiessen en vn cerro *que* estaua cerca de alli y que guardassen muy bien *aquel* passo porque el rio passaua por alli debaxo. Despues ordeno la primera batalla de treynta mil indios & dioles por capitan a don Filominiso & por *compañero* al rey de Quintanal y al soldan de Persia, con .xviij. fijos suyos, y conellos el rey Triofolante & pusolos a vna parte. E despues ordeno sesenta mil de caualllo & diolos al rey don Organtino & diole por *compañero* el rey Escauioso, cauallero muy esforçado, y tres hermanos suyos conel, y conellos el rey Ansurgibruno. Y enla tercera batalla ordeno ochenta mil de caualllo & dioles por capitan a Costantino Saluaje & diole por *compañero* al rey Sorganello & al rey de Assimella y al fuerte cauallero don Tudon & al buen Ramon de Arborea. Enla quarta batalla ordeno para socorrer ala batalla al rey Lamustante y al rey Polidor & al rey Girello y al rey Ballano & Ballaneto con vn tropel de gente muy grande.

Tornemos al conde Galalon en *que* manera ordeno sus batallas. Enla primera batalla ordeno ochenta mil hombres de caualllo & dioles por capitan \ a Chinantalaso. & diole por *compañeros* al rey de Nubia del Monte y al soldan Dudon. Enla otra ordeno otros ochenta mil & dioles por capitan al emperador de Vigoria. & diole por *compañeros* dos reyes: el vno se llamaua Trecaro y el otro Brucalante, los *quales* eran muy valientes hombres y muy diestros enlas armas. Enla quarta batalla ordeno otros ochenta mil de caualllo & dioles por capitan al rey Gatzaria. & diole por *compañeros* al rey Agradis & al rey de Altura. Despues *que* el conde Galalon ordeno assi toda *aquella* gente, llamo al fuerte rey don Trecaro & dixole:

–Toma tu toda esta gente *que* queda & vete conella y ponte debaxo de Cinganor. & mira bien la batalla y adonde vieres *que* an menester socorro, acude presto alla con toda esta gente. Y cata *que* no faltes en ninguna manera.

El rey Trecaro tomo presto *aquella* gente & pusose en vn otero cerca de Cinganor donde podia mirar muy bien la batalla. & començo de dezir:

–Agora vere morir *aqui* la gente deste ladron *que* tantos moros ha muerto por sus manos.

Pues ya *que* Phebo derramaua sus claros rayos, todas las vanderas estauan muy ordenadas enel campo. & hazia vn ayrezito fresco. Y el sol daua en *aquellos* arneses y escudos, *que* el resplandor dellos quitaua la vista delos ojos. Pues ya *que* las vanderas se veyan vnas a otras, el conde Galalon començo de animar alos moros diziendoles:

–Señores, venida es la hora en *que* podreys tomar vengança de quanta injuria aueys recebido de vuestros enemigos. Y venido es el dia en *que* por vuestras manos vereys a todos vuestros enemigos muertos. Ruegovos *que* trabajeys de llevar lo mejor del campo, *que* bien sabeys *que* el que *aqui* muriese yra derecho al reyno de Mahoma y beuera de *aquella* agua insaciable de *aquel* *sancto* rio *que* corre miel mezclada con buñuelos, assi como esta prometido.¹⁷⁰ Y el *que* biuo quedare para siempre jamas quedara perpetua memoria del por la gran victoria que Mahoma sin duda os dara.

170. The use of *buñuelos* and *miel* to describe the river of Paradise is interesting. The Bible usually refers to the promised land as a place of milk and honey (“que mana leche y miel”, Exodus 33:3). The river--or fountain--in Paradise (*al-Kawthar*) that was given to Muhammad by the Lord is said by some sources to be “whiter than milk and sweeter than honey” (al-Musnad 12827). The reference to “buñuelos” is possibly an association of that food with honey.

E yo vos prometo *que* muerto *que* ayays a don Renaldos, vos dare en *vuestro* poder al conde don Roldan.

De tal manera les predico el traydor de Galalon *que* todos los moros tomaron mucho esfuerço, tanto que mil años les parecia que tardauan en herir a sus [fol. 92r] enemigos. No menos hazia *aquel* muy fuerte capitan Ballano, el *qual* andaua de batalla en batalla diziendo:

–¡Ea, señores, *que* llegados somos al fin *que* tanto auemos deseado! Y venido es el dia en que tomaremos vengança de nuestros enemigos.

E començo de hablar a los caualleros *christianos* diziendoles:

–¡O, esforçados señores!, tened en vuestra memoria como soys venidos de *tan* luengas tierras no por otra cosa sino por ensalçar la sancta fe de Jesu *Christo* y por ganar el su sancto reyno perdurable. & ninguno de vosotros no piense sino en ser bueno & morir por augmentar la sancta fe catholica. Y ruegovos *que* ninguno de vosotros no se de a prision, antes vos dexad hazer pieças.

E boluiose a los moros diziendoles:

–¡O, vigorosos moros y esforçados señores!, ruegovos que *vuestras* armas no sean las espuelas. Dexad a parte la couardia. Mostrad el dia de oy *vuestro* esfuerço.

Despues *que* el rey Ballano acabo su habla, viendo *que* seria hora de tercia y *que* ya estauan cerca de sus enemigos, començo de yr hazia ellos, sus hazes paradas, tanto *que* ya querian herirse de *entrambas* partes. El conde Galalon, porque era muy diestro en las cosas dela guerra, yua delante todos los grandes señores moros.

Capitulo .lxxii[i]j. Como la gente del emperador Velardo vencieron a los moros y los hizieron huyr.

Como *aquel* valeroso y esforçado capitan Ballano viesse *que* sus enemigos estauan *tan* cerca dellos, no pudiendo mas esperar, alço su baston y lançole en el ayre. Assi mismo hizo el conde Galalon. E los *christianos*, diziendo «Miserere», començaron de \ ferir muy brauamente en la primera haz delos moros. El conde Galalon, como vio las hazes mezcladas & conosció como lo peor del campo auian los enemigos del emperador don Renaldos, no curo mas dela capitania sino da delas espuelas al cauallo & començo de huyr quanto el cauallo lo podia llevar.

Agora dexemos al conde Galalon como fuya, *que* *aquel* era su oficio, y tornemos ala batalla. Pues como las hazes estuuieron mezcladas vnas con otras, Concuytalaso, queriendo mostrar su gran pujança, arremetio su cauallo,¹⁷¹ la lança enristrada, contra el buen Filominiso. Filominiso, quando assi le vido venir llamando «Sancta Trinidad, ayuda», endereço¹⁷² hazia el fuerte moro Concuytalaso. Y començaronse a dar *tan* fieros & fuertes golpes que el fuego hazian surtir delos yelmos. El vigoroso Filominiso, *que* todos sus cabellos tenia blancos & no auia mas de *quarenta* años, quiso mostrar su gran valor. Y llamando a Nuestro Señor Dios *que* le ayudasse y a sancto Thomas, tomo vna lança & dio con ella vn *tan* gran golpe a Concuytalaso que le rompio el escudo & passole vn codo de lança dela otra parte, *que* dio con el muerto en tierra. Y passo adelante llamando:

–¡Yndia, Yndia! ¡Jesu *Christo*, haznos justicia desta gente descreyda!

Y encontro con el segundo y con el tercero, a los quales echo muertos por tierra. El rey Ballano se conforto mucho viendo lo *que* el buen Filominiso hazia. El rey de Quintanal se encontro con el rey Almarindo & diole *tan* fiero golpe *que* todo el cuerpo le passo & dio con el muerto en tierra. Y

171. Original had “u” inverted in “cauallo”.

172. Original reads: “y endereço”.

passo adelante hiriendo a diestro y a siniestro, que cosa era de marauilla el estrago que en los enemigos hazia. El soldan de Persia, con su gran virtud, fue sobre el rey Molier. Y encontraronse tan fieramente *que* el rey Molier hizo bolar su lança en pieças, y la del soldan no se quebro. Y cayeron entrambos en tierra de largo a largo. Y muy presto fueron en ayuda del soldan diez hijos suyos. Y los quatro dellos fueron contra el rey Molier. Y poniendole las lanças a los pechos, dieron con el muerto en tierra. E los otros seys hijos suyos, por pura fuerça d'armas, sacaron a su padre de manos de sus enemigos y tornaronlo a caualgar en su cauallo.

Marauillosa cosa era de mirar la batalla mezclada y las marauillas *que* en armas ha-zian [fol. 92v] aquellos valentissimos guerreros indios, *que tan gran furia trayan que* no auia quien esperarlos osasse, *que a quantos alcançauan derribauan* muertos por el campo sin hazer mas cuenta dellos *que de* perros. Y tantos de moros auia muertos *que* toda la tierra estaua cubierta de sangre. Quando vieron los moros *que* los suyos eran desbaratados, mouio la segunda batalla, en la qual yua Concuysa encima de vn hermoso cauallo, y con el yua el valiente rey de Nubia del Monte, hombre muy esforçado. & con ellos yua el soldan Dudon, reclamando a Mahoma y diziendo:

–Yo solo por mi persona deseredare oy al ladron de Renaldos y destruyre toda su hueste.

El rey don Organtino y con el el rey Escarorso y Ramon de Arborea salieronles al encuentro. Concuysa se encontro con el rey don Organtino y dieronse tan desmesurados golpes *que quebraron* las lanças & hizieron bolar las pieças en el ayre. Y cada vno passo adelante con gran furia las espadas en las manos, friendo brauamente en sus enemigos, faziendo por sus manos morir a muchos. El rey Escarorso fue contra el rey de Nubia del Monte & dieronse tan grandes encuentros que las lanças hizieron bolar en pieças y todos los escudos rompieron. Y cada vno paso adelante. Y entraron en la batalla el virtuoso cauallero don Ramon de Arborea & fue contra el soldan Dudon. Y encontraronse tan reziamente *que* quebraron las lanças y passaron adelante. Y metieronse en la batalla con las espadas desnudas, cada vno con muy gran enojo del otro y con gana de se vengar. Tan fuertemente se combatian los vnos y los otros que cosa era de marauilla *que* jamas en Thesalia no fue batalla tan reziamente herida, ni ouo tan gran mortandad como esta.

Ya que toda la gente estaua mezclada, arranco la tercera haz, en la qual yua aquel valiente guerrero Costantino Saluaje y el rey Sorganello. El emperador de Vigoria fue contra Costantino y dieronse tan brauos encuentros *que* hizieron bolar las lanças en pieças. Y cada vno passo adelante con mucha furia. & mezclaronse con la otra gente, haziendo cada vno marauillas en armas contra sus enemigos. El rey Sorganello se encontro con el rey Trecharo. & quebraron las lanças & mezclaronse con la gente. Brucalante & Tudon fizieron \ assi mismo.

Entonces fue la batalla redoblada. Mouio de entrambas partes la quarta haz, cada vna por mostrar su gran virtud & pujança. El fuerte & vigoroso rey de Fatzaria fue contra el rey Dragonet. Y el rey Dragonet le hirio de tal manera que le passo el escudo & armas. & passole vna gran braçada de lança dela otra parte & dio con el muerto en tierra. & passo adelante matando al segundo & al tercero & al quarto y al quinto. & mezclose en la batalla friendo a diestro y a siniestro, que cosa era de espanto la mortandad que en sus enemigos hazia. El valentissimo rey Polidor arremetio contra el rey Agradis. & tan gran encuentro le dio *que* muerto le echo en tierra. Y el rey Polidor passo adelante y mezclose en la batalla matando a quantos alcançaua. E despues salio el rey de Altura y fue contra el rey Lamustante. & diole tan grande encuentro que lo echo del cauallo abaxo. Despues fue contra el rey Girello & derribole del cauallo. E puedese bien dezir *que* murieran en esta batalla muchos valientes guerreros si no fuera por aquel esforçado Filominiso, con sus compañeros, *que* estrago hazia en aquella gente descreyda *que* cosa era de marauilla.

El rey Organtino, Sorganello, Escarorso, Costantino¹⁷³ Saluaje, el rey Dragonet, Polidor, Ramon de Arborea & don Tudon andauan por aquella batalla que parecian leones hambrientos. De la otra parte los moros se mantenian muy esforçadamente. Aquel valiente Concuysos tenia tanta pujança sobre todos los otros que bien mostraua quien era donde llegaua. El rey de Nubia y el soldan Dudon, aquestos por su gran virtud & pujança sostenian la batalla y hazian muy gran destroço en la gente del emperador Renaldos. El emperador de Mezo no faltaua porque era muy esforçado cauallero. El rey Tre caro y el rey Bru[ca]lante se mantenian muy bien haziendo marauillas de sus personas. La gentil dama Valorea vino ala batalla. Y el emperador de Mezo luego la conosció, que era enamorado suyo, y el con parte delos suyos fueron contra ella por tomalla. & tomaronla a ella & a tres hermanos suyos, al soldan Organ & a Balsimote. & mando llamar a vn su capitán & mandole que assi armados como estauan, los lleuassen a tierra de [fol. 93r] Mezo & los guardasse muy bien. En este fecho no se hallo don Organtino, ni el rey Ballano ni los otros grandes señores que la ouieran quitado de poder de sus enemigos.

Agora dexemos ala gentil dama como la lleuauan presa con sus hermanos, que en su lugar hablaremos dellos. Y tornemos ala batalla que aquel fuerte Concuysos y el rey de Nubia y el soldan Dudon, pensando de auer victoria de sus enemigos y de dar fin ala batalla, tomaron sendas muy gruesas lanças y todos tres juntos fueron contra aquel valentissimo griego Filominiso. Y vinieron por las espaldas y por los lados & hirieronle tan fuertemente que si no fuera por las auentajadas armas que traya, le ouieran muerto. En aquel punto el esforçado guerrero fue descaualgado. Y despues descaualgaron al rey de Quintanal y passaron adelante y descaualgaron al rey don Organtino & Sorganello y a Costantino y a Escarorso y al fuerte don Tudon y al rey Dragonet y a Polidor & a Pelagi. Desta manera derribaron estos tres fuertes moros a todos estos grandes señores, de que los moros se esforçaron mucho.

En este punto fue la batalla mas fuerte que nunca. El buen capitán Ballano, de que vido que tan mal se pintaua el juego, mouio presto el y Ballaneto. & miro ala parte donde andaua Concuysos & no le perdio de vista. Y toposse con el soldan Dudon & diole tan gran encuentro que no le aprouecharon sus armas, que muerto lo derribo en tierra. El esforçado Ballaneto firio muy reziamente al rey de Nubia. Concuysos, que vido estos dos tan grandes golpes, dixo:

–¡O, Mahoma, que destruydos somos todos!

Y buelue el cauallo y salese dela batalla. Y fuesse hazia do estaua la vanderá de don Renaldos por derriballa, mas aquel fuerte gigante Fargoto, viendole venir, dixo a los suyos:

–No se mueua ninguno. Dexalde que se allegue mas hazia aca.

Concuysos lle go a do estaua la gente y endereço hazia la vanderá. Y toda la gente le hazia lugar por do passasse. Concuysos, no guardandose del gigante, lle go cerca de donde el estaua. Y el gigante, como le vido cerca, echole la mano y descaualgole del cauallo y començose lo de lleuar, assi como si fuesse vn infante de seys años. & dixole:

–Ciertamente yo te hare prestamente que caro te cueste la traycion que acometiste contra don Renaldos.

Con-cuyso, \ quando assi se vido lleuar, dixole:

–Dexame, que yo te dare tanto thesoro quanto me pidieres.

Respondiole Fargoto:

–Muy mal pensamiento traes porque luego en la hora te quiero hazer pescador.

Y fuesse con el corriendo hazia el campo. Concuysos no cessaua de rogarle diziendole:

173. Original reads: “constantino”.

–Dexame *que* no muera, que yo te dare quanto quisieres.

Fargoto le dixo:

–Por demas es rogarme, que ciertamente jamas veras la destruycion de don Renaldos, *que* antes *que* el muera, sera primero la tu fin porque assi lo mereces *que* a tan gran traycion le prendiste, *que* a el Dios le ayudara, *que* a despecho de todos vosotros saldra dela prision en *que* esta y todos quatro hermanos morireys mala muerte, que delos quatro tu eres el tercero.

Y fuesse conel ala ribera del rio. Y donde vio que mas reziio corria, alli lo lanço assi armado como estaua. Y assi le dio el gigante Fargoto el pago *que* merecia, que jamas fue hallado su cuerpo. Agora dexemos a Concuysó, el nueuo pescador, que no se hara del mas mencion.

El gigante Fargoto torno ala vadera & dixo que no la queria mas guardar. Y metiose en vna batalla de *aquella* entre sus enemigos. Y tomo su pesada maça con dos manos & començo a ferir a diestro y a siniestro. En tal manera mato delos moros que a poco rato no auia quien se le osasse parar delante. Desta manera los desbarato todos *que* jamas en vna batalla fue tan grande mortandad como el hazia de *aquella* gente morisma. Agora dexemos batallar *aquel* fuerte gigante & tornemos al rey Ballano, *que* a todos quantos auian sido¹⁷⁴ descaualgados los torno a caualgar.

E don Ballaneto traxo preso al rey de Nubia adonde estaua la vadera. & mando *que* lo guardassen muy bien. & con la otra batalla fue a ferir muy reziamente en sus enemigos, *que* bien mostraron su gran poder. Despues *aquella* gente dela vadera, que guardaua el gigante Fargoto, començaron a ferir en las vaderas delos moros en tal manera que todas las derribaron por tierra. Despues *que* el rey Triamedeso vido que los moros eran vencidos & pensaua en como auia perdido tres hermanos *que* el mucho amaua, dixo al emperador de Mezo *que* le siguiesse & que no esperasse mas. Y lo mas presto *que* pudieron, dieron buel-ta [fol. 93v] y començaron de huyr. Y tras ellos yua el rey Trecaro y el rey Brucalante y el rey de Altura viendo *que* ya eran vencidos y *que* no tenian ningun acorro. Como la gente del emperador Renaldos assi los vio huyr, dieronles la caça. Y todos los buenos guerreros yuan tras ellos matando & hiriendo a quantos alcançauan.

Capitulo .lxxv.¹⁷⁵ Como el rey Ballano, siguiendo el alcance delos moros, vido venir al rey Barchaco con gran gente y delos aparejos que hizo para darle la batalla y como la linda Valorea se solto dela prision a ella y tambien a sus hermanos y quedo por señora del castillo.

Siguiendo pues los *christianos* el alcance, vieron assomar nueuas vaderas de vn gran señor *que* auia nombre Barchaco, con ciento y treinta mil hombres de cauallero armados y diestros en las armas. E este valentissimo y esforçado cauallero Barchaco era fijo del gran Amuscante, *que* vn tiempo señoreaua vna gran parte dela India mas en *aquel* tiempo señoreaua en Andul. Y venian conel el rey Briator y el rey Odregant y el rey de Samaria y el rey Serlogi, todos muy fuertes caualleros *que* pensauan *que* no auia gente enel mundo *que* los pudiesse durar. Y como topauan a los *que* huyan, hazianlos esperar. El capitan Ballano, como vio assomar las nueuas vaderas, començo de tañer su cuerno & hizo tornar toda la gente *que* yua enel alcance. Y como la vio toda junta, dixoles:

–¡Alto, alto, buena gente, vamos a ganar honra!

& hizo robar todas las tiendas delos moros donde hallaron muchas riquezas, tanto *que* el mas pobre hallo con *que* pudiesse biuir toda su vida muy honradamente. Y mando-les \ *que* todos se llegassen ala puente. Despues *que* ouo corrido todo el campo delos moros, allego su gente & fi-

174. Original reads: “fido”.

175. Original reads: “.lxxiiij.”

zo alarde & hallo *quarenta* mil caualleros muy esforçados, *que ninguno* dellos estaua llagado ni cansado, todos con muy gran gana de pelear. El rey Ballano quiso saber *que gente* era aquella *que* nueuamente auia venido primero *que* acometiesse de les dar batalla. Mando llamar vn trompeta & dixole:

–Corre. Ve a donde esta aquella nueva vadera y pregunta qual es el señor & saludale de mi parte. & dile *que* yo te embio a el a saber si viene en ayuda del emperador don Renaldos o si viene contra el.

El trompeta no tardo mucho en llegar donde estaua el fuerte Barchaco. Y como fue delante del, *que* bien sabia explicar su embaxada, començole de hablar en esta manera:

–Señor, el rey Ballano, mi señor, se os encomienda mucho y ruegaos *que* le querays embiar a dezir si venis en ayuda del emperador Renaldos o contra el.

Respondio Barchaco:

–Di al rey Ballano *que* yo le hare costar caro el vltraje & daño *que* oy ha fecho en la gente morisma con gran pena & dolor.

El trompeta boluio presto al rey Ballano & contole lo que Barchaco le auia respondido. Ballano prestamente tomo la via dela puente & hizo passar toda su gente dela otra parte. E avn no auian hallado menos ala gentil Valorea. Y como no la vieron en todo el campo, todos estauan muy tristes & desconsolados, *que* tanto era de graciosa *que* a todo el mundo dolia. Sobre todos hazia grandes llantos el rey don Organtino. Y començaronla de buscar a vna parte y a otra entre los cuerpos delos muertos. Y jamas la pudieron hallar. El rey don Organtino començo de buscarla por la ribera del rio llamando a grandes bozes:

–¡O, mi vida! ¡O, mi bien! ¿Donde estas? ¿Do te fallaria yo?

Fuera de toda esperança estaua de jamas fallarla.

Agora dexemos a don Organtino & tornemos a hablar de aquellos buenos señores *que* ya tenian puestas sus tiendas cerca de donde auia passado la batalla, *que* hazian llevar los cuerpos muertos & lançarlos en el rio porque si esto no ouieran fecho, fizieran inficionar toda la gente. & hizieron curar muy bien delos *que* estauan llagados. Triamedeso con todos los suyos se metio dentro en la ciudad. Agora dexa la historia de hablar desto por dezir del conde Galalon, *que* como huyo dela batalla, [fol. 94r] se fue a Hierusalem y fallo alli quatrocientos magancesos *que* eran ydos a ganar los perdones.

Como Galalon los vido, hizoles mucha honra. Ellos le dixeron:

–Señor, hazemosvos saber como el conde don Roldan ha passado la mar y creemos *que* aya ydo a ayudar a don Renaldos.

Como esto oyo el conde Galalon, prestamente embio empos del quatro espías: las dos al real delos moros, las otras dos al real de el rey Ballano delos *christianos*. & hizo vna carta contrahecha del duque don Estolfo y embiolos con ella. Despues *que* esto fizo, el traydor tornose a Francia & fuese a Paris. E como fue delante del emperador Carlos, preguntole de donde venia. Y el le conto largamente todo lo *que* auia passado. Y dixole como el emperador Renaldos estaua preso y *que* perderia toda la señoria *que* tenia. Y echo fama *que* auia renegado & *que* jamas saldria dela prision. Preguntole *que* si sabia algo de don Roldan, el le dixo *que* no nada.

Agora tornemos a hablar de Valorea *que* estaua en el reyno de Mezo en el castillo de Carauí. Y entregaronla al alcayde. Luego *que* el alcayde la vio, se enamoro della. Y el la metio en la prision con intencion de sacarla de alli ala noche. Venida la noche, el alcayde ordeno sus guardas. & como vido *que* las guardas dormian, fuese ala prision donde estaua Valorea con sus hermanos. Y allegose a Valorea & dixole:

–Gentil dama, yo tengo mucha *compassion* de vuestra gran hermosura *que* esteys assi ligada en estas fuertes prisiones. Si vos *quereys* hazer mi voluntad, yo os sacare dellas & dormireys en buena cama & fazervos he muy buena compañía entanto que aqui estuuieredes.

Valorea le respondió:

–Señor alcayde, yo soy contenta. & quitadme los fierros, que yo vos hare todos aquellos plazerres que ami seran posibles

Organ echole los ojos muy sañudamente & dixole:

–¡Como, hermana! ¿& sera verdad *que* no guardes mas lealtad al rey don Organtino sabiendo que soys preñada de tal cauallero *que* enel mundo no le podriades hallar mejor?

No tardo Valorea en responderle:

–Calla, hermano, que tu auras plazer delo que yo he dicho. Dexa vna vez que nos concertemos, que yo le dare lo *que* meresce en tal manera *que* salga-mos \ todos de pena & prision.

El alcayde no entendia la conseja porque hablaban en lengua estraña *que* no la entendia, y presuntamente le quito los hierros & la saco dela prision. Y eneste tiempo todos los del castillo dormian. Entonces el alcayde la lleuo a su camara. Y como entraron dentro, la graciosa dama cierra bien la puerta & bueluese hazia el. & sin mas dezille, le tomo por los pechos & le dio vn tan grande bofetón *que* dio conel redondo enel suelo. Y diole de coces diziendole:

–¡Traydor! ¿Pensauaste *que* yo era alguna mala muger? Dame prestamente las llaues del castillo; si no, yo te matare.

El alcayde se hincó de rodillas a sus pies demandandole *perdon* y rogandole *que* ouiesse merced del. La gentil dama tomo las armas del alcayde y vistioselas & mandole *que* luego sacase a sus hermanos dela prision y los desferrasse, & hizolos luego armar. El alcayde les demandaua *que* ouiesse merced del. Y ellos fueron contentos dello. Y mandaron llamar a los que estauan dentro enel castillo. E como vieron los del castillo *que* la gentil dama y sus hermanos estauan fuera de prision, los mas dellos se alegrauan dello porque contra voluntad dellos los auian puesto enla prision. E dixo Valorea:

–Quien *quisiere* sueldo de nosotros digalo, *que* nosotros le pagaremos muy bien.

Diez y ocho dellos juraron de seruillos bien lealmente. A todos los otros, conel alcayde, echaron fuera del castillo sin dexarles sacar cosa ninguna de quanto tenian. Despues ordenaron *que* Organ fuesse a Cinganor & supiesse *en que* punto estaua la guerra. Organ caualgo luego y fue derechamente a Cinganor. Y Valorea y sus hermanos quedaron por señores del castillo. Agora dexemoslos estar y digamos del gran poder del rey Barchaco.

Capitulo .lxxv[j]. Como el rey Ballano dio la batalla al rey Barchaco y lo vencio y como muchos grandes señores moros vinieron de nueuo contra la gente de don Renaldos.

Despues de auer ocho dias reposado, el rey Ballano embio a dezir a Barchaco como ellos estauan adereçados para darles la batalla, que mirasse si queria concordarse conellos; si no, que se adereçasse. El rey Barchaco [fol. 94v] le respondió:

–Rey d’armas, di al rey Ballano *que* yo le tengo por buen cauallero y que me parece que seria bien, porque tanta gente no ouiesse de morir, *que* los dos solos hiziessemos la batalla de mi persona ala suya y *que* el vencedor quede señor y el vencido se vaya con toda la otra gente sin poder estar en ninguna tierra dozientas leguas alderredor.

Esta capitulacion fue jurada por entrambos reales. Venido el dia dela batalla, todos los *christianos* & los reyes moros de su parte, *que* serian bien cient mil caualleros, se armaron. Y sus batallas

ordenadas, se pusieron en vn hermoso llano. E Filominiso & don Organtino fablaron al nueuo emperador & a todos los grandes de su parte diziendo *que* ternian por bien agora venciesse el rey Ballano; o no, todos juntos hiriessen enlos enemigos. & tomaron este acuerdo.

Todos los capitanes y reyes moros se armaron y se pusieron enla misma ordenança que los *christianos*. El rey Tramedeso se puso *en* vna torre por mirar la batalla. Estando assi, salio el rey Barchaco en vn cauallo muy bueno y bien adereçado, *que* bien parescia en su continente ser muy esforçado cauallero. Y traya enlas cubiertas de su cauallo seys cabeças de reyes pintadas que auia vencido. Y adelantandose de su *gente*, fallo al rey Ballano *que* ya le estaua esperando & dixole:

–Rey Ballano, como he vencido a estos *que* eran mas esforçados *que* tu, lo mismo *que* hize dellos hare de ti.

El rey Ballano, teniendole *en* muy poco, se empeço de reyr diziendole:

–Rey Barchaco, si todos los caualleros *que* yo he muerto ouiessen de estar *aqui*, no cabrian enestos montes, y tu hazes gran caso de seys cabeças *que* traes pintadas. No me espanto yo de tus obras como terne *en* nada tus pinturas. Toma del campo aquella parte *que* te paresciere y dexate de mas palabras.

Las trompetas y menestriales de vna parte y de otra empeçaron de sonar. Y los dos muy valientes caualleros arremetieron el vno *contra* el otro. & dieronse tan grandes *encuentros* que los muy fuertes escudos se falsaron, pero los arneses no los pudieron passar por la bondad dellos, en fin que los muy fuertes caualleros, por ser las lanças tan rezias *que* no se pudieron romper, fue forçado los dos llegar al suelo. Y muy diestramente enla pujan-ça \ y poder de sus animos, se acometieron *con* las espadas enlas manos, *que* marauilla era delos ver. Filominiso, caudillo dela *gente* griega, dixo alos *christianos*:

–Señores, agora es tiempo de ferir enestos perros, *que* vencidos son.

Y arremetio *con* tan gran poder *que* encontro al emperador de Mezo, que del cauallo lo echo muerto en tierra. & yua discurriendo por la batalla diziendo:

–¡Biua, biua el emperador Renaldos!

El rey don Organtino derribo muerto al rey Trecaro assi poderosamente *que* alli fenescio sus dias. Costantino Saluaje se encontro conel rey Brucalante, *que* no le aprouecho el arnes ni las armas *que* traya. Escarorso encontro al rey de Altura, *que* muerto lo derribo a tierra. El rey Dragonet, del primer encuentro de su lança, derribo al rey Briacon. El muy esforçado don Tudon del primer golpe derribo muerto al rey Adrenant. El buen rey Polidor corto la cabeça al rey de Samaria. Ballaneto entro entonces enla batalla y encontrose *con* Ferlogi y del primer encuentro le mato.

Estando la batalla *en* aquel feruor, aquel muy fuerte Fargoto entro en la batalla. Y assi poderosamente firio enlos enemigos, *que* todas sus vanderas puso por el suelo. La gente de Barchaco, viendo sus capitanes muertos & sus vanderas perdidas, luego fueron vencidos. El alcance duro mas de dos leguas, *que* de ciento & cincuenta mil *que* eran, no escaparon sino diez mil *que* todos no fuessen muertos o presos. E auiendo ya corrido mucho el alcance, mandaron boluer la gente. Y auiendo llegado a donde se començo la batalla, hallaron a Barchaco & Ballano que se combatian sin poder conoscer *qual* lleuaua lo mejor dela batalla. E siendo todos los grandes señores *en* aquel lugar juntos, Ballaneto començo de dezir *contra* el rey Ballano:

–¡Como! ¿Esta es la esperança *que* teniamos *que* por tus manos auias de librar al emperador Renaldos? ¿*Que* es de tu gran fuerça & virtud?, que cierto verguença *deurias* auer, siendo como eres capitan general & teniendo nosotros en ti nuestra esperança, que vn solo hombre se te aya podido defender oy todo el dia.

El rey Ballano, *que* tales palabras delante si oyo, como medio desesperado con gana de lleuar la honrra, arrojó de sí el escudo y tomó con gran yra el espada a dos manos [fol. 95r] y fuese para su enemigo. & dióle tan gran golpe por cima del yelmo *que* redondo lo echo en tierra. Y comenzó de desenlazarle el yelmo por cortarle la cabeça. Quando en tal punto se vido Barchaco, dióse por su prisionero diziendo:

–Agora sereys todos contentos.

E don Tudon por fuerça auia prendido al rey Abriticton y traxole allí delante todos. & assi se fueron con gran victoria y passaron la puente. & robaron todo el campo delos moros, donde hallaron grandissimo thesoro, sino *que* estauan tan mal parados *que* de cien mil *que* eran no auia para poder pelear veynte mil. Ballano no cessaua de dar priessa al maestro *que* hazia el trabuco & la bota.

Agora dexemos de hablar desto por contar de los gra[*n]des señores moros *que* venian por deseredar a[*l] emperador Renaldos, *que* serian cien mil de cauallo. Y estos señores eran dela casa de Oliuant[*e], todos parientes. Y venian con gran gana de se vengar delas injurias *que* auian recebido de don R[*e]naldos y quantas injurias auian fecho a todo[*s] los grandes señores dela seta mahometica. Eran los principales señores sesenta, todo[*s] parientes & muy valientes caualleros y muy [*es]forçados, *que* ellos solos presumian de combatir [*el] restante del mundo.¹⁷⁶ Y porque eran de tanta estima, quiero nombrarlos.

El primero era el rey Nigodar, el rey Rugomodi, el rey Progutales, el rey Cingatay –hijo del rey Gatamolier, el rey Barcelacho, el rey Cotacorano, el rey Foreno, el rey Altiron, Lalcorigi, Cremasor, Marimon, Sulce, Lestano, Reracithomochin, Çoregrasoy, Citubelay, Orachcinchis, Marchian, Cardu, Axidenay, Rondes, Archimon, Chacay, Aspondio, Aceti, Alabidim, Caydan, Thesinir, Ciar, Chiambucuy, Magriror, Ficar, Megu, Chianquan, Natagay, Ysach, Rubuel, Simion, Gabech, Seramello, Alano, Manases, Danay, Dauatalen, Darquilon, Orape, Corgonsi, Ergimile, Zorezco, Colobro Gorgorach. Todos estos eran reyes & grandes señores de grande animo. Y tenian deliberado de se vengar o perder todos las vidas, pues *que* eran gente tan escogida. & auian salido por esto de sus tierras con cien mil de cauallo. Y venian a Cinganor. Y tan grande priessa se dieron *que* por sus jornadas llegaron cerca de Cinganor. La nueua lleuó al rey \ Ballano como tan gran poder de gente venia por destruyr a don Renaldos, de *que* le peso mucho porque toda la mas dela gente estauan llagados, *que* aun no auian sanado. Y tenia gran desseo de tirar el trabuco *que* ya era acabado de hazer.

¶ Capitulo .lxxv[i]j. Como el rey Ballano entro en vna bota y se hizo tirar con vn trabuco ala torre donde estaua don Renaldos preso y mato las guardas & solto a don Renaldos, el qual se hizo señor dela ciudad, & dela traycion que Galalon mando hazer para matar al conde don Roldan.¹⁷⁷

Manifiesta experiencia demuestra en las obras cada vno quien sea. La solicitud del rey Ballano era tanta en hazer poner el trabuco en orden por delibrar a don Renaldos *que* bien mostraua quan grande era su virtud. De todo el campo se veyra aquel gentil edificio y la grande sotileza que aquel singular maestro auia fecho. La bota era fecha desta manera: *que* vn hombre armado cabia dentro

176. As noted below, a woodcut has been cut from the folio, which also cut away the last letters of the first column of folio 95r and the first letters of the second column of 95v, which are reconstructed in this edition.

177. A woodcut is missing after the rubric. It seems to have been cut from the text and as a result text is missing from the verso side of the folio, as noted below, and the last letters of the first column are also missing, as noted above.

holgadamente sin sentir pena ninguna porque estaua lleno de dentro de algodón, y a donde quier que el maestro la quisiesse echar, allí caya sin que pena ninguna sintiesse el que yua dentro.

Dixole el rey Ballano:

–Veamos. Si caso fuesse que no me echasses en la torre & cayesse en tierra, ¿moriria?

El ma[e]stro le respondió:

–Señor, yo no quiero que tu seas el primero; que primero quiero que tu y todos estos señores veays la experiencia. Dame vn hombre que se meta dentro & yo tirare la bota. Si el recibiere algun mal, yo me pongo a toda la pena que me quisieredes dar.

El rey Ballano mando traer vn prisionero & armole de todas armas. Y el maestro lo metio dentro en [fol. 95v] la bota. Y el hombre que estaua dentro en la bota cerro por dentro con vna cerradura que tenia dentro y assentose a su plazer. Y el rey Ballano lo estaua mirando. Y tenia sus agujeros para poder resollar. El maestro tiro el trabuco por el ayre y cayo en tierra. Y el que estaua dentro abriola & saliose sin auer rescebido mal ninguno, mas de quanto del miedo que lleuaua tenia mudada la color. Todos los que mirauan se marauillaron. Y el rey Ballano demando al que estaua dentro si auia rescebido algun mal. El le dixo que no otra cosa sino vn gran furor de ayre. El rey Ballano dixo:

–Maestro, todo este [*reyno te sera dado. Y en saliendo don Renaldos de la prision, te sera dada la corona.

El rey Ballano hizo jurar a todos aquellos grandes señores que si los ouiesse menester, que lo no faltarian. & todos fueron contentos y lo juraron. El maestro puso tan grande contrapeso como vi-do que era menester, y el rey Ballano, todo armado con yelmo y espada y con vna vanderá, se metio dentro en la bota. Y esto seria a hora de medio día. El maestro pone la bota en el trabuco y dispara por el ayre bolando. & todos los moros y christianos que estauan mirando vieron co]mo¹⁷⁸ cayo la bota dentro en la torre. Las guardas dela torre, como vieron aquello que tan rezió venia por el ayre, fueronse huyendo. El rey Ballano sale de la bota y va por aquellas guardas y de vno en vno los mato a todos, que ninguno se le defensaua. El rey Triamedeso no sabia nada desto.

Despues que el rey Ballano ouo muerto todas las guardas, baxo por la torre abaxo a donde don Renaldos estaua preso. & como le vio, dixole:

–Mi señor, no dubdeys de cosa ninguna, que el traydor sin piedad del rey Triamedeso sera bien satisfecho de todo quanto ha fecho.

Prestamente le quito todos los hierros que tenia. El emperador don Renaldos le dixo desta manera:

–Mi muy grande amigo, rey Ballano, esta es la esperança que yo de ti y de todos esos valerosos & grandes señores hasta agora he tenido. Todas mis cosas y quanto yo por vosotros pudiere hazer no vos sera negado, que tan grande seruicio como me aueys hecho, no bastaria galardonaros lo con quanto ay en el mundo.

Ballano le dixo:

–Señor, agora se vengaran quantas injurias han fecho. Subid en la \ torre que os vean vuestras gentes porque los conorteys.

Prestamente subieron ala torre y derribaron la vanderá que estaua en ella y pusieron la del leon esbarado, que todos los del campo la veyan. Entonces el emperador Renaldos tomo vn cuerno y començolo de sonar tan reziamente que de dentro y defuera se oya muy claramente. E como lo

178. Text is missing here as a result of the woodcut having been cut from the recto side of the folio. Missing section is reconstructed from the Sevilla: Jacome Cromberger, 1548 edition of the Bayerische Staatsbibliothek digital, Münchener Digitalisierungszentrum Digitale Bibliothek: <<http://www.mdz-nbn-resolving.de/urn/resolver.pl?urn=urn:nbn:de:bvb:12-bsb10197824-6>>

sintieron, començaron los de fuera a dezir: «¡Al arma, al arma!». Y todos se armaron y subieron en sus caualllos corriendo hazia la ciudad de Cinganor.

El rey Triamedeso, como sintio el alboroto, con muchos caualleros fue prestamente hazia el castillo. Y el entrar dela puerta, encontrose conel rey Ballano que venia conel espada enla mano, toda tinta de sangre. Como assi lo vido el rey Triamedeso, todo turbado, muy humilmente le dixo:

–¡O, virtuoso rey Ballano! Yo no quiero contigo ya mas contienda sino que me quiero poner en tu po[*d]er por tuyo.

El rey Ballano le dixo:

–Mu[*c]ho as tardado en arrepentirte dela traycion que [*a] cometiste en prender al emperador Renaldos. Por [*e]sso yo te prometo que no escapes de mis manos. [*V]es aqui esta mi espada que nunca la prouaste, mas yo te juro por mi fe que tu la prouaras.

E diziendo esto, alço la mano & diole vna tan gran cuchillada encima dela cabeça que le hendio fasta los pechos. Muerto que fue el rey Triamedeso, todos quantos conel venian se hincaron de rodillas delante del rey Ballano, demandandole perdon. El rey Ballano fue contento de perdonarlos. Todo el pueblo –caualleros, clerigos, obispos, arçobispos, cardenales– se pusieron en poder del rey Ballano. Y el los rescibio a todos. El emperador don Renaldos baxo de la torre. Y todas las puertas estauan abiertas a quantos querian entrar sin ningun embargo. A todos los ciudadanos hizieron mucha honra. Los caualleros principales se presentaron delante del emperador Renaldos, y don Renaldos, con mucha fiesta, los abraço a todos. Velardo luego torno la corona a su hermano. Y el maestro del trabuco fue coronado por rey de aquel reyno, que sin ninguna contienda se le dio todo.

El poderoso Renaldos, abraçando a todos aquellos grandes señores y no viendo a Valorea, pregunto por ella. Y dixeronle que en vna batalla la auian perdido y que jamas la pudie-ron [fol. 96r] hallar, biua ni muerta. Con muy grandes sospiros començo de hazer gran llanto diziendo que jamas pensara que tanto le doliera. El emperador Renaldos mando llamar todos los grandes señores. Y quando todos fueron juntos, començo de fablar enesta manera:

–¶ Muy magnanimos & virtuosos señores, jamas bastaria mi lengua para poderos dar las gracias dela mucha lealtad & amor que en vosotros he hallado, que tanto aueys hecho por mi en mi deliberacion que con quanto tengo no bastaria a galardonarvoslo segun vuestros virtuosos fechos lo merescen. E aueysme ganado tanto la voluntad que por cada vno de vosotros señores pornia mi vida y estado, mas ruego a Nuestro Señor Jesu Christo que El, en lugar mio, os lo galardone en lo que yo faltare.

Acabada su habla, leuantose el rey Ballano & Ballaneto conel, & dixeron que se querian baptizar. El emperador ouo dello gran plazer. & luego de continente los fizieron christianos y tanto quanto biuieron, fueron muy fieles & catholicos christianos. Despues se baptizaron Costantino Saluaje y Sorganello y el rey Dragonet, mas despues tornaron a renegar, mas Alardo el Pulles les dio el pago. Despues se baptizo el rey Escarorso. Despues traxeron delante del emperador los tres reyes que tenian prisioneros que eran el rey Barchaco, el rey de Nubia, el rey Briciton.

Don Renaldos estuuo mirando al rey de Nubia & dixole:

–¿Tu quieres quedar en mi corte o yrte a tu tierra?

Respondio el rey:

–Alto emperador, a vuestra alteza quiero seguir, que mas quiero con vos tener paz que guerra. & quierovos seruir lealmente y hazeros omenaje & juramento.

E despues dixo al rey Barchaco:

–E tu ¿que deliberas hazer?

Respondio Barchaco:

–Antes *querria* la muerte *que* seruir a vn ladrón maldito como tu.

El emperador Renaldos luego lo *queria* soltar. & dixo el rey Ballano:

–No lo haga vuestra alteza, *que* es mi prisionero.

Otro tanto dixo el rey Briciton. Y tornaronlos ala prision. Despues el emperador con todos aquellos grandes señores se assentaron a comer, *que* serian quatrocientos todos leales seruidores del emperador don Renaldos. Y estando comiendo aquellos vigorosos & fuertes guerreros, lleo Organ y saludo al emperador & a to-dos \ los otros grandes señores. Y todos le hizieron gran fiesta porque traya nuevas de Valorea.

E don Organtino estaua assentado al costado de don Renaldos. Y como supo nuevas ciertas de Valorea y de como estaua biua, ouo gran plazer. Despues *que* ouieron comido, dieronles agua a manos y leuantaron las tablas. El rey don Organtino dixo al emperador *que* pues la reyna Valorea era biua, *que* queria caualgar & yr por ella. El emperador le dixo:

–Sobrino, ami me plaze *que* Valorea sea socorrida. Encomiendamela mucho & dile *que* si Dios me dexa concluir esta batalla y confundir esta gente de Oliuante, yo la socorrere.

El rey don Organtino y el rey Escarorso se armaron, y [con] Organ, *que* los guaua, tomaron el camino la via del castillo de Carai. & no pararon en toda aquella noche. & assi caminando, se encontraron con don Roldan, que avn no sabia *que* el buen Renaldos estuuiese fuera de prision. Don Roldan no traya la deuisa del quarter por no ser conocido, mas el luego conosco a don Organtino en la deuisa del diablo. Y el no quiso ser conocido. Y saludolos y passo adelante. El rey Organtino tanto pensamiento lleuaua de Valorea *que* no pensaua en otra cosa.

Agora dexemos a don Organtino como va su camino y tornemos al conde don Roldan, el grande guerrero *que* andaua quanto podia pensando de hallar a don Renaldos en el campo, *que* ya se creya *que* seria salido dela prision. & assi andando con este pensamiento, topose con los señores de Oliuante. Y como viesse las vanderas, luego las conosco del tiempo passado. & yua mirando aquellas esquadras *que* le parescian buena gente. Y vio venir hazia si vn mayordomo *que* le dixo:

–Dezid, cauallero, de donde soys. Dezidme la verdad.

El conde don Roldan le dixo:

–Yo soy de Gibraltar y nasci en las Algeziras. & jurovos por Mahoma & por su fe verdadera *que* el rey Mansir me ha embiado a esta tierra a saber de verdad *que* es lo que se ha fecho deste ladrón maldito, el qual no teme a quantos ay en el mundo.

El mayordomo le dixo:

–Pues venid aca. Yreys delante del rey de Cingatay & sus hermanos.

E don Roldan se fue conel. Y vio seys reyes de muy gentil disposicion. & vio vna gran cantidad de aquellos señores, todos parientes. Y el rey [fol. 96v] de Cingatay estaua entrellos. Y como le vido, dixole:

–Ruegovos, cauallero, por Mahoma que me digays la verdad de donde venis.

Don Roldan le respondió:

–Yo vos juro por el verdadero Mahoma y por la fe *que* del tengo de os la dezir. Yo nasci en Algezira y el rey Mansir me ha embiado en estas partes porque supiesse la verdad del fecho de Renaldos, y si viue y reyna, y *que* le torne respuesta de todo y *que* señoria tiene y *que* señores lo siguen.

El rey de Cingatay le dixo:

–Cauallero, tu seas muy bien venido. Nosotros somos venidos por vernos conel y con todos los *que* le siguen. & pornemos todas nuestras fuerças en destruyrle a el y a todos sus sequaces o perder la vida, que nosotros le haremos pagar quantos ha muerto y destruydo dela gente morisca. Por esso ven con nosotros y veras todo el fecho como passa.

E anduuieron tanto aquella noche que llegaron a dos leguas de Cinganor. Y allí pusieron su campo. Los señores de Oliuante ya sabían como don Renaldos era fuera de prision & como Ballano se auia trabucado, como eran muertos tantos moros & como auia passado todo el fecho, de que el conde don Roldan fue muy espantado. Aquella noche ceno con los reyes & hizieronle mucha honra. & su caualllo fue muy bien pensado con los del rey Negodar. Y fuese a dormir conel vno de aquellos señores. & mucha parte dela noche estuuieron hablando. Y otro dia de mañana, despues que fue dia claro, toda la gente caualgo y anduuieron fasta que llegaron delante Cinganor. Y todos aquellos valentissimos guerreros pusieron sus hazes en orden delante la ciudad.

Eneste punto llegaron quatro espías del conde Galalon al real de los de Oliuante. Y andando mirando a vna parte & a otra, conoscieron al conde don Roldan, pero en aquel tiempo no era hora delo descubrir. & no hizieron ningun mouimiento. El emperador Renaldos, como vio a sus enemigos, dixo:

–¡Benditos sean de Dios que me han quitado de trabajo que yo los auia de yr a buscar!

Prestamente hizo tañer su cuerno & las trompetas. El magnanimo emperador, sin mas tardar y conel el rey Ballano & Filominiso con todos los otros grandes señores ya nombrados, salio de la ciudad con treynta mil de caualllo, todos muy bien armados y gente muy escogida. Las espías \ del conde Galalon, como aquellos que estauan bien informados de todo lo que auian de hazer del traydor del conde Galalon, apartaronse a vna parte del campo para mirar la batalla. El emperador don Renaldos, como vido los señores de Oliuante & como se vido encima de su caualllo Drago, todo armado, que no le faltaua otra cosa sino el yelmo, estaua muy alegre. Todos los moros veyan claramente la deuisa del leon esbarado con tantos joyeles y piedras de gran valor que muy gran resplandor lançaua de si. El prudente y muy esforçado emperador hizo a toda su gente que estuuiesen a vna parte. Y despues dio al caualllo de las espuelas & començole a boltear por aquel campo & andaua diziendo:

–¡O, bendito sea Dios que me ha sacado de donde jamas pensaua salir! ¿Quando podre pagar aquellos que tan bien me han seruido? ¡Plega a Nuestro Señor de poner en coraçon al emperador Carlos que me buelua mi muger & hijos!

& buelue el caualllo a su vandra. Bien le vieron todos aquellos señores de Oliuante y estauan marauillados de su gentil disposicion, que bien parecia gran señor. Y tambien le conoscio el esforçado guerrero, el conde don Roldan.

No tardaron mucho aquellos grandes señores moros en embiar vn trompeta al emperador Renaldos embiandole a dezir que querian hablar con el. El trompeta fue prestamente a donde estaua don Renaldos & dixole su embaxada. El poderoso emperador dixo que le plazia que se allegassen ellos con su gente y que el se allegaria con la suya. & assi fue dada palabra de seguro de entrambas partes. En aquel tiempo de buena gana se passara el conde don Roldan ala vandra del emperador Renaldos sino porque auia miedo que le detuuiesse por cobrar su muger & hijos. & por esta causa se quedo con los moros no recelandose de las espías del traydor del conde Galalon.

Todos los grandes señores moros se allegaron con el emperador Renaldos & su gente. Y detras dellos estaua el conde don Roldan. Como estuuieron juntos, no se saludaron sino que se estauan mirando vnos a otros. & los moros estauan fablando entresi del tiempo passado, de tantas injurias y desonras como auian rescebido y de tantos moros como los christianos auian [fol. 97r] muerto. Y desto todos estauan faziendo gran llanto y dauan muy grandes sospiros. El rey de Cingatay començo de hablar diziendo assi:

–¶ Emperador de Trapesonda, aqui somos venidos todos nosotros por tomar vengança de quanta sangre as derramado a los sieruos de Mahoma, delo *qual* a nosotros nos pesa mucho, por lo qual tenemos deliberado de morir todos nosotros o de destruir a ti y a todos los tuyos.

Como el emperador Renaldos entendio las palabras *que* el moro auia dicho, no tardo en responder hablando desta manera:

–¶ Señores, vosotros seays todos muy bien venidos en esta tierra. Por cierto a mi me parece si vosotros lo tuvieredes por bueno, que del gran mal *que* hagamos poco; y del poco, menos; y delo menos, no nada. Y sera desta manera *que* vos dire, si os plazera. Bien sabeys quantas gentes son muertas por vsar las batallas y como por dos vezes estos campos an sido cubiertos de muertos. Y morir tanta gente no me parece que es bien. Vosotros soys nombrados sesenta y dos caualleros, todos de gran estima. Yo metere otros sesenta y dos caualleros de mi parte, y el *que* muriere *que* no haga mas batalla.

E todos los grandes señores moros fueron muy contentos desta concordia y *que* para el otro dia siguiente se ouiesse de hazer la batalla. Y con este concierto todos se tornaron a sus tiendas. El emperador Renaldos se fue con todos los suyos ala ciudad. E don Roldan no oso entrar en la ciudad por miedo que no le pre[n]diessen por cobrar la muger & hijos de don Renaldos, pero muy mejor le fuera entrar dentro de Cingator porque no temiendose delas espías de Galalon, las dos quedaron en el campo con el y las otras dos entraron dentro en la ciudad. E venida la noche, los señores de Oliuante se tornaron a sus tiendas, y el conde don Roldan con ellos. Las espías que le conocian fueron al rey de Cingatay y dixerole como ciertamente aquel era el conde don Roldan, sobrino del emperador Carlos. & dieronle la carta de creencia del conde Galalon, la qual los moros conocian muy bien. E auido su consejo, fue el rey de Cingatay a don Roldan & dixole:

–Esforçado cauallero, mañana podeys ver nuestra batalla y podreys llevar \ nuevas buenas al rey Mansir de España, vuestro señor.

Y combidole a cenar *consigo* aquella noche. Todo esto hazia por le asegurar.

Las otras dos espías *que* entraron en la ciudad hallaron cenando al emperador don Renaldos con todos los grandes señores de su corte. Y dixerole en presencia de todos:

–Señor, nosotros somos mensajeros del duque don Estolfo y traemos vna carta de creencia firmada de su mano, en la *qual* vos auisa *que* el conde don Roldan ha prometido al emperador Carlos *que* passaria la mar y se juntaria con los moros para destruirvros & quitaros la vida. Auisaos desto porque si aca viniere, hagays del lo *que* el quiere hazer de vos.

Conosciendo don Renaldos *que* tan gran traycion no auia de salir de don Roldan, dixo:

–A vosotros no os embia don Estolfo sino Galalon.

Y negando ellos siempre la verdad, mando venir vn capitán suyo que se llamaua Andrico. & mando que les hiziesse dar tantos tormentos hasta *que* consciessen la verdad.¹⁷⁹ Viendo ellos *que* ningun remedio auia para su traycion, otorgaron a don Renaldos toda la verdad. & avn le dixerón mas que en el campo delos moros auia dos espías para hazer prender a don Roldan o *para que* los moros le matassen. Mando entonces don Renaldos a Andrico que les diesse la pena *que* merecian vnos tan grandes traydores. Y assi los mandaron luego ahorcar. Mando luego el emperador don Renaldos a Andrico y a otro adalid *que* fuessen al campo delos moros auisar a don Roldan que se viniessse para el.

Los señores dela morisma, teniendo secretamente su consejo, ordenaron de prender al conde don Roldan. El rey de Cingatay dixo:

179. Original reads: “verdan”.

–Don Roldan es vno delos mejores caualleros del mundo y el mejor dela christiandad y es pariente de don Renaldos. Prendamosle y partamos de aqui a media noche dexando nuestras tiendas armadas porque piensen nuestros enemigos *que* estamos enellas. Y antes *que* se reconozca, seremos en nuestras tierras donde si Renaldos viniere, haremos tanta pujança de gente *que* mataremos a el y aun a quantos conel vinieren.

Y assi fue determinado por todos ellos. Don Roldan no ygnoraua auer visto las espias, pero no las conociendo, no se recelaua de tan gran tray-cion [fol. 97v] como el traydor del conde Galalon con los moros le tenia ordenada.

¶ Capitulo .lxxvi[i]j. Como los moros prendieron a don Roldan y dexaron las tiendas y se fueron conel, lo qual sabido por don Renaldos, fue luego empos dellos y como fue suelto el conde don Roldan.

Despues que aquellos mañosos reyes de Oliuante acordaron de prender al conde don Roldan, tuuieron arte, con la qual seguramente pudiessen prenderle porque sabian *que* era muy valiente cauallero y si el ouiesse sentimiento alguno, con gran peligro le podian tomar. El rey de Cingatay fue donde estaua el conde don Roldan y dixole:

–Cauallero, nosotros queremos tomar tu consejo para en nuestros negocios.

El dixo *que* le plazia de les dezir su parecer. & todos aquellos grandes señores se pusieron alderredor del conde don Roldan. & como lo tuuieron en medio, dos de aquellos mas fuertes se abraçaron con el, y despues todos los otros. Y tomaronle la espada Durindana & ataronle muy bien. & sin ningun ruydo hizieron cargar todo el carruaje y pusieron a don Roldan sobre Briador muy bien atado. Y por mas escarnio, pusieronle al costado a Durindana. Como assi se vido, don Roldan començo de hazer gran llanto diziendo:

–¡O, desdichado de mi! ¿No valiera mas entrar dentro dela ciudad *que* no verme assi atado como estoy?

Prestamente leuataron el real sin *que* lo sintiessen don Renaldos ni el rey Ballano ni ninguno delos suyos. Andrico, *que* auia de yr ala noche al campo despues *que* ceno, fuese a dormir y no se leuanto fasta el alua. Y en leuutando, \ se fue para el campo delos enemigos. Y como no vido ninguno, boluio presto diziendo:

–¡Al arma, al arma, *que* preso es don Roldan!

El emperador Renaldos sintio las bozes & prestamente se armo, y el rey Ballano & todos los grandes señores assi mesmo, *que* ninguno no quedo enla ciudad. Don Renaldos fue el primero *que* salio dela ciudad, solo, diziendo:

–¡O, mi buen primo! ¿Y como te lleuan preso los enemigos de Jesu Christo? No parare en ninguna manera hasta *que* te aya delibrado.

Lleuaua la lança debaxo la mano y todos los grandes señores yuan tras del siguiendole. Los señores de Oliuante yuan quanto mas podian caminar a galope, sus esquadras ordenadas. El rey de Cingatay yua enla delantera con don Roldan. A hora de medio dia llego don Renaldos ala r[*e]-guarda encima de su cauallo Drago todo encendido en yra. Y començo de dar bozes diziendo *que* boluiesen y no huyessen.

El rey Lornego se boluio & vio a don Renaldos y detras del al rey Ballano & a Ballaneto & a Filominiso y Ramon de Arborea y a Costantino Saluaje y al rey Sorganello, todos con las lanças enlas manos. El rey Lornego tañio el cuerno. & todos los moros se detuuieron. El emperador don

Renaldos fue contra el y diole vn tan disforme golpe *que* no le aprouecharon las armas & dio conel muerto en tierra. Despues fue contra el rey Archiron & dixole:

–¡No escaparas de mis manos!

& diole tan grande *encuentro que* muerto le derribo del cauallo. El buen Filominiso fue contra Turris & diole tan poderoso golpe *que* muerto lo echo por tierra. El rey Ballano fue contra Cre-masor & firiole tan poderosamente *que* le passo todo el cuerpo & dio conel muerto en tierra. El rey Polidor se encontro con el Rucomodi & derribole muerto por tierra. Las lanças *que* lleuauan parecian entenas.

Don Renaldos estaua tan furioso *que* bien mostraua su grande pujança sobre todos los otros. & hirio al rey Tutales de tal manera *que* quantas armas lleuaua no le aprouecharon nada & cayo muerto del cauallo. La gente del emperador don Renaldos detenian quanto mas podian a los moros, mas ellos se mantenian muy bien. El rey de Cingatay, que tenia preso al conde don Roldan, llamo a vn capitan suyo & dixole:

–Guardame muy bien este pri-sionero, [fol. 98r] que yo quiero yr ala batalla, que aun pensamiento tengo que me tengo de vengar deste ladron *que* tanto daño ha fecho en la morisma.

Y luego tomo vna muy gruessa lança & llamo al rey Barcelach y al rey Cotacorano, muy esforçado cauallero. Y todos tres juntamente boluieron y encontraron al rey Ballano y metieronle por tierra y descaualgaron a Filominiso & a Ballaneto y a Costantino Saluaje y al rey Sorganello y tambien al rey Polidor. El rey de Cingatay encontro al rey Turbante tan rezió *que* muerto lo derribo por tierra. El rey Barcelach encontro al rey Girello, *que* tanto tiempo auia seruido al emperador Renaldos, *que* muerto lo derribo en tierra.

Los moros se esforçauan mucho viendo lo *que* hazia el rey de Cingatay. E vn cauallero del rey Girello fue prestamente y encontrose con Dragonet & contole la muerte de aquellos dos reyes sus parientes. Como esto oyo el rey Dragonet, tomo vna muy gruessa lança & fuese para alla. Don Renaldos, como lo oyo, fue tambien alla. El rey de Cingatay, como vido al emperador don Renaldos, estuuole mirando y començo a dezir:

–¡O, Mahoma! Este es *aquel* tan valentissimo cauallero *que* por sus manos ha muerto tantos de nosotros. Este es el *que* hizo morir a mi padre y a todos sus hermanos. Pues en este dia, ¡o el matara a mi o yo a el!

Y arremetio contra el emperador. E como don Renaldos le vido venir, apartole la lança a vna parte y passo adelante sin ferirlo. El rey Dragonet fue contra el rey Barcelach. Y con tanta yra lo hirio *que* el escudo ni armas no le aprouecharon *que* muerto lo derribo en tierra. Y dando muy grandes bozes, con la lança sangrienta fue sobre el rey Cotacorano. Y bien le mostro su gran pujança, *que* muerto dio con el en el campo. Despues vio como el rey de Cingatay auia buuelto sobre don Renaldos, y con gran furia fue sobre el. Y tan espantoso golpe le dio *que* le derribo muerto en tierra.

Como esto vido el emperador Renaldos, dixole:

–¿Por *que* as fecho esto?, *que* ami tocava esta batalla.

Respondio Dragonet:

–Si a ti toca, tomala.

& passo adelante y hallo aquellos grandes señores *que* auian sido descaualgados cercados de moros. Y començo de ferir en ellos. Y tanto hizieron el y don Renaldos *que* los hizieron tornar \ a caualgar.

El gigante don Fargoto entro en la batalla. & tan gran destruycion hazia delos enemigos *que* esto era cosa de marauilla. El capitan *que* guardaua al conde don Roldan, viendo como los moros

eran destruydos, no sabia *que se hiziesse*. Don Roldan en *aquel punto estaua con gran temor que no le matassen y dezia*:

–¿Que me aprouechan las armas y el cauallo si no me puedo mandar dello? ¡O, poderoso Renaldos, y si me ayudasses agora!

E diziendo esto, vido venir hazia si al buen Ramon de Arborea haziendo *gran destruycion en los enemigos*. El capitan que guardaua a *don Roldan* començo a dezir en esta manera:

–Muy esforçado señor, conde *don Roldan*, cosa muy mala me *pareceria que tan valiente guerrero como vos, que en el mundo no ay otro tan grande, y siendo de tan alto linaje dela casa de Xaramonte, ouiesse de morir*. Yo he visto como es muerto mi señor. & *avn que tu muriesses, yo no le puedo cobrar*. Si te lleuasse conmigo, luego te ahorcarian. Pues si yo *aqui espero, presto me mataria don Renaldos o los suyos*.

Prestamente desato al buen conde *don Roldan*. Y el, como assi se vido libre, dixole:

–Cauallero, vete conmigo ala *christiandad*, que nunca te faltare, que yo te dare tierras *en que biuas honradamente toda tu vida*.

El cauallero le dixo:

–Señor conde, vos os podeys yr donde quisieredes, que no quiero yr con vos ni *quiero nada delo vuestro sino que os vays con Dios*.

Don Roldan se partio del cauallero diziendo:

–Yo no quiero yr donde esta *don Renaldos* sino ala *christiandad*.

& tiro por vna senda y fuesse.

De todos los sesenta & dos caualleros *que arriba auemos nombrado, no escaparon mas de siete, los quales eran estos: Gaber, Sera y Bema, Pin, Emenase, Danay, Dalten*. Y a estos lleuaron presos y muy bien atados. Venida la noche, *don Renaldos* no pudo fallar a *don Roldan*. & *porque estauan cansados, no curo de buscarle sino de fazer curar todos los que estauan heridos*.

El conde *don Roldan*, caminando de noche, como no sabia la tierra, *pensando que yua bien, boluia a donde estaua don Renaldos*. El otro dia demañana el *emperador don Renaldos* se leuanto & se armo con pensamiento de yr en busca del conde *don Roldan*. & despues *que fue armado mando llamar a todos sus compañeros*. Y venidos *que fueron, començoles de fa-blár* [fol. 98v] en esta manera:

–Hermanos & amigos y seruidores mios, yo vos ruego que el buen conde *don Roldan* en ninguna manera no se nos pierda.

Y cada vno tomo su camino y fueron por todas partes a le buscar. El *emperador don Renaldos* fue por la vna parte del campo. Y *Dragonet* fue por vn valle abaxo y encontrose con el buen conde *don Roldan*. & como le vido, dixole:

–¿Quien biua?

Roldan le dixo:

–¡Biua el rey *don Organtino* & *Valorea*, su muger!

El rey *Dragonet* le dixo si auia visto al conde *don Roldan*. Y el no le quiso responder cosa ninguna, y assi se començo la *quistion*. El rey *Dragonet* le dixo:

–Tu eres moro. Por tanto, cumple que vayas delante mi señor, el *emperador*.

Roldan le dixo:

–Tu no me lleuaras.

En esto llegaron *Ballano* y *Tudon*; al ruydo llego el gigante *Fargoto*. Y pusieronse alderredor del. *Fargoto* començo a tañer su cuerno *que de media jornada se oya*. Y como el *emperador* lo sintio, fue para alla. & como *don Roldan* le vido venir, dixo:

–¡O, verdadero Criador, menester es que me de a conocer, que gran furia veo en estos señores porque piensan *que* estoy preso!

Roldan echo a Durindana en tierra & quitose el yelmo dela cabeça & dixo:

–¿Que *quereys*, señores?

& luego fue conocido. & don Renaldos le dixo:

–¡O, conde Roldan! ¿Que es la causa porque no me queriades venir a hablar?, que bien sabemos el peligro *en que* aueys estado.

Dixo don Roldan:

–Assi se me auia de seguir.

E abraçaronse luego *con* mucho amor. Y no se podria dezir la gran fiesta *que* por todos aquellos señores le fue fecha. Ballaneto se *partio de* todos *con* pensamiento de yr ayudar a don Organtino & a Escarorso. Y como vido a Durindana, tomola y fuese *conella*. Dexemosle yr y tornemos ala gran fiesta *que* a don Roldan se le hazia. Fargoto dixo:

–¡O, alto emperador! Faz *que* ligen a don Roldan y tenle preso hasta *que* te bueluan tu muger & hijos.

El emperador le dixo:

–No fare yo tal cosa. Calla, Fargoto, que por otra via los tengo de cobrar.

Todos los grandes señores estauan en torno del emperador. & don Roldan, que estaua mirando tanta buena gente, acordosele de Durindana. & miro al costado & como no la vido, sintio gran pena & dixo:

–¿E como es verdad que la tengo de perder? \

Don Renaldos¹⁸⁰ quiso saber quien la tenia. & dixo vn escudero que Ballaneto la tenia. Don Renaldos dixo:

–No dubdeys, primo, *que* en buenas manos esta, que vos la cobrareys.

Renaldos mando a Fargoto *que* tañese el cuerno porque se *juntasse* su caualleria. Y prestamente se *juntaron* todos & fueron al lugar do auia sido la batalla. Y fallaron el cuerpo del rey Turbante y del rey Girello & hizieronles muy honrada sepultura. Y todos los cuerpos delos christianos fueron soterrados; y los delos moros, quemados.

Espantadose estaua el conde don Roldan dela gran señoria *que* don Renaldos tenia. El emperador *con* toda su gente boluio la via de Cinganor. Y enesto llego alli vn gran señor que se llamaua Panimondo con mucha gente. Y presentose delante de don Renaldos & dixo:

–¡O, alto emperador! Yo soy presto para seruirte & para hazer quanto mandares.

E luego se fueron a su vadera. E antes que llegassen a Cinganor, llego vna embaxada de España y empresentaron vna mula al emperador *que* mas grande era que el mayor cauallo de quantos se hallassen. Don Renaldos la estuuo mirando & vido *que* era buena *para* Fargoto. Y luego se la dio. & Fargoto le hizo hazer vna gran silla. & como Fargoto estaua *encima*, parecia vna gran torre.

Agora tornemos ala embaxada¹⁸¹ de España *que* era venida de parte del rey Mansir y de todos sus varones, *que* eran muy contentos de hazer omenaje a don Renaldos y tenerse por suyos. Don Renaldos les *respondio*:

–Vosotros seays muy bien venidos. Dezid al rey Mansir, *vuestro* señor, *que* yo no quiero su tributo ni omenaje sino *que* se concuerde conel conde don Roldan, mi primo.

E assi les dio licencia que se tornassen quando quisiessen.

180. Original reads: "renalnos".

181. Original reads: "embaxaad".

Capitulo .lxxix.¹⁸² Como el emperador don Renaldos embio vn embaxador al emperador Carlos demandandole su muger & hijos e como vinieron muchos indios sobre el castillo de Carauí y, teniendo preso al rey don Organtino, le querían crucificar si no fuera por don Ballaneto & los hermanos de Valorea y como eneste tiempo vino el rey Atamante a destruyr a don Renaldos y delo que sobre ello passo. [fol. 99r]

Aueys de saber *que* don Roldan dixo al emperador:

–Señor, demi consejo auriades *de* embiar vn embaxador al emperador Carlos demandandole vuestra muger & hijos. Y sin ninguna dubda el los embiara.

De *aquel* acuerdo fue don Renaldos. & llamo a Fargoto & dixole:

–Amigo mio, yo te ruego *que* vayas en Francia como mensagero mio al emperador Carlos. & hincarte as de rodillas delante del y saludalo de mi parte *con* mucho acatamiento, y despues a todos los otros grandes señores. & di al emperador que yo estoy presto *para* seruirle y para hazer quanto mandare, *que* yo le suplico *que* me embie mi muger & mis hijos.

El gigante don Fargoto se puso prestamente en orden. & tomo la gente *que* auia menester para su seruicio y *que* fuesse honradamente como a mensajero de tal señor conuenia. Y el y los suyos, muy ricamente adereçados, se pusieron en camino.

Agora dexemosle yr su viage & tornemos a hablar de aquellos señores *de* leuante *que* estauan presos, *que* todos se hizieron vassallos de don Renaldos. Dexemoslos estar¹⁸³ en paz, que ya todas las *quisiones* de don Renaldos estauan en paz, saluando de vn gran rey indio *que* venia contra el, *que* era señor de vn gran reyno *que* se llamaua Dardanda. Y venian conel otros muy valentissimos caualleros indios. Y quiero nombrar los nombres delos capitanes. El primero se llamaua Rucomotremo, Ysach, Oria, Surens, Azarach, Manazes, Minach, Zare, Nominach, Josafach, Colubro, Nason, con cient mil de cauallo, gente escogida & muy valiente. Y arribaron al castillo de Carauí. Todos los delas ciudades & villas & castillos estauan con pensamiento de se les dar \ pues *que* su señor era muerto, de *que* Rucomotremo se alegraua mucho y amenazalos mucho. Y pusieron el campo delante del castillo. Y Valorea estaua muy triste porque no se podia armar por el preñado. El otro dia de mañana arribaron Escarorso y el rey don Organtino al campo. & dieron enlos enemigos & hizieron muy grande daño enellos, *que* antes *que* los grandes señores se armassen, auian ya muerto gran parte *de* indios.

Organ se metio enel castillo. Los vigorosos indios, como fueron armados, subieron encima de sus cauалlos. & Rucomotremo con otros dos, las lanças baxas, endereçaron contra Escarorso. & de los tres encontraronle los dos¹⁸⁴ *que* le passaron dela otra parte & dieron conel muerto en tierra. & despues todos tres fueron contra don Organtino y encontraronle tan rezió que dieron conel del cauallo abaxo. Como esto vido Valorea, poco *quedo* *que* no murio de enojo porque no se podia armar, *que* tenia muy grande la barriga. & no consintio a sus hermanos que se armassen sin ella porque no sabian quien era.

Don Organtino se defendia quanto podia, mas poco le aprouecho *que* por fuerça le prendieron & lleuaronle a la tienda del rey Rucomotremo. Y quebraronle la deuisa del demonio que traya & fue acordado por ellos que fuesse crucificado. Y tuuieronle tres dias muy bien aferrado & bien preso hasta que fue fecha la cruz. Despues de hecha, hincaronla delante del castillo. & sacaron al

182. Original reads: “.lxxviiij.”

183. Original reads: “astar”.

184. Original reads: “las tres encontraronle las dos”.

rey don Organtino todo desnudo & dandole muy crueles açotes y lleuauanle a crucificar. La reyna Valorea estaua toda descabellada mirando la gran crueldad delos indios, haziendo tan grandissimo llanto *que* no se vos podria contar.

Alderredor dela cruz auia poca gente. & como ella esto vido, hizo armar a sus hermanos ya como desesperada. Enesto vio venir a Ballaneto con su lança y escudo & con Durindana al costado. & como fue junto con la cruz & vio venir a don Organtino *que* en tal punto le tenian, ouo gran pesar. Y arremetio como vn leon entre aquellos indios y començo de matar tanto dellos que cosa era de marauilla. Enesto estando, llegan los tres hermanos de Valorea. Y todos quatro hizieron tanto *que* soltaron a don Organtino. Y tomaronle y encerraronse conel enel castillo. [fol. 99v] Y echaronle en vna muy buena cama. Como Rucomotremo y los otros grandes señores lo supieron, ouieron muy grande enojo, pero bien pensauan *que* con su virtud y pujança despedecarian la vanderera de don Renaldos.

Agora dexemoslos estar enel sitio del castillo, *que* venido el otro dia, Ballaneto se despidio de don Organtino y de Valorea y sale del castillo. & sin ningun temor, passando por el campo de los indios, haziendo morir a muchos dellos sin que mal ninguno le pudiessen hazer, tira su camino, caminando quanto mas podia por llegar presto a donde don Renaldos estaua. Y tanto camino que en pocos dias lleo a Cinganor a donde hallo a don Renaldos y a don Roldan. Y como fue delante del, dixole don Renaldos:

–Bien seas venido, Ballaneto.

El boluio los ojos al derredor & dixo:

–¡O, alto emperador, nuevas traygo a tu alteza no muy buenas! Hagoos saber como vuestro buen Escarorso es muerto y a don Organtino halle en tal punto *que* si vn poco mas me tardara, assi le crucificaran como a Jesu Christo, que mas de cien mil indios tienen cercado el castillo de Carauai. Y todo esto, señor, *que* os digo es verdad.

Como esto oyo el emperador, mando pregonar *que* todos quantos se pudiessen armar se armassen, & hizo tornar el espada a don Roldan, de *que* se alegro mucho.

Grande era el llanto *que* don Renaldos hazia por Escarorso. Y despues tomo dozientos mil hombres de caualllo & hizolos poner en orden & assi partio. Y alos que auia de rogar, ruega, y alos otros manda que so pena de muerte ninguno no tomasse prisionero sino *que* todos muriessen, que queria hazer entera vengança dela muerte del rey Escarorso y dela verguença de don Organtino. E assi caminando por sus jornadas, llegaron al castillo de Carauai sobre el campo delos indios sin *que* ouiesse sentimiento alguno. Y dieron enel campo delos enemigos por cinco partes sin *que* tuuiesse tiempo de tomar armas. Y en esta manera todos fueron hechos pieças.

Don Organtino estaua ya guarido. Y viendo su vengança, salio fuera y dio muchas gracias al emperador Renaldos. En este tiempo Valorea pario vn hijo *que* decendia verdaderamente de la casa de Xaramonte y baptizaronle y pusieronle nombre Malge-si \ Viuiano. Este por tiempo fue muy valiente cauallero y fue compañero del vigoroso Aldinigi y de Alardo y de Verenger y del Norel Andriano y del duque Helias. & hizieron muy grandes hechos despues dela muerte de don Roldan y delos otros varones de Francia.

Despues *que* hizieron mucha fiesta al hijo del rey don Organtino y de Valorea, el emperador se fue del castillo de Carauai con todo su poder a conquistar toda la tierra. Y [en] veynte meses la conquiro toda. Y tanto acrescento su señoria que no auia ninguno que con gran parte se le ygualasse. Y dio el señorio de Mezo al rey Sorganello & hizole coronar emperador. Y el reyno de Dardan dio a Polidor. Eneste tiempo vino delante del emperador Renaldos el soldan de Meca con todos sus varones. & hizole pleyto omenaje & diole parias. Despues vino vn alto hombre que era señor de

quatro reynos & fizole omenaje. Y los hombres d'armas no venian conel, que todos eran mercaderes. Y prometieronle de dar quinientos mil ducados cada año y *que* los tuuiesse en franqueza, y pagaronle por tres años. Don Renaldos, por pagar los señores *que* le seruian, hizolo y pagoles por tres años.

Roldan dixo a Renaldos *que* se queria tornar en la *christiandad*. Renaldos le dixo:

–Primo, *quando quisieres* tomar la empresa de España, embiamelo a dezir, que yo passare alla con todo mi poder y te hare coronar por emperador de toda España.

El conde don Roldan penso entre si:

–Este, *que assi es echado* de toda la *christiandad* y tiene su muger & hijos presos, ha hecho tantas cosas por su gran virtud *que* Cesar ni Pompeo no hizieron mas; & Roldan, *que sea tan ruyn, que no sea para nada*. Pues yo me alabare *que* sin el tomare las Españas alta y baxa. & no quiero su ayuda *que bien mostraria* que era para poco.

& respondiolo:

–Muchas gracias, primo, por la buena voluntad, que bastantes somos nosotros para tomar la España sin ayuda de ninguno.

Bien entendio Renaldos el hablar de don Roldan y a que intencion lo dezia. & aun otra vez le torno a dezir:

–Conde, mi persona esta aparejada para quanto mandaredes.

Assi se despidio el conde don Roldan. El emperador le daua muchas joyas & no las quiso tomar. & assi se partio del campo [fol. 100r] de don Renaldos.

Agora dexemosle yr y tornemos a don Renaldos *que se va a Cinganor*. & mando traer delante si a Barchaco & a Briciton *que estauan en vna torre*. Y dixoles:

–Si vosotros os quereys yr, yo vos doy libertad, *que ya todos mis enemigos tengo sojuzgados*.

Despues que ellos vieron que no tenían poder para guerrear con don Renaldos y como estauan presos, fueron contentos de hazerse vassallos de don Renaldos. Y assi le hizieron pleyto omenaje de jamas yr contra el. Enesto vieron assomar por los llanos vna vandra y era de vn fuerte rey pagano *que se llamaua Atamante con muy gran poder*. Y traya consigo vn sobrino suyo, muy singular cauallero *que se dezia Pelegrin*. Este rey traya a su obediencia dozientos y veynte mil moros de cauallo. Y venia por destruir a don Renaldos y acrecentar la seta de Mahoma. Llamo prestamente vn cauallero & dixole:

–Ve luego a Renaldos & dile *que yo le mando que reniegue la fe de Christo* y que venga delante de mi apie y en camisa y con vna correa en la cabeça y *que me trayga todas las llaues de todas las ciudades & villas & castillos que tiene*; & si esto haze, *que yo le perdonare*.

El mensajero fue delante el emperador Renaldos y començo a dezir enesta manera:

–¶ Aquel verdadero Mahoma, *que tiene la sepultura entre dos sierras & de gloria & salud a quantos lo siguen, mantenga y prospere a mi señor, el rey Atamante, y a todos los que le siguen*. Y mandate, so pena de su yra, *que reniegues a Jesu Christo* y *que a pie y desnudo con vna correa en la cabeça vayas temblando delante del y que le lleues las llaues de todas quantas ciudades, villas y castillos que as conquistados*; & si esto fazes, que te perdonara; donde no, que no te puedes escapar de sus manos y que te fara comer a perros.

El emperador don Renaldos, todo inflamado de yra, le respondió:

–Torna a tu señor & dile de mi parte *que yo le desafio y que mañana saldre al campo y le fare abaxar aquella gran soberuia que tiene, assi como he hecho a todos los otros de su ley, y que si el osa esperar la mi vigorosa fuerça, que yo se la hare conocer*.

El mensajero boluio las espaldas y tornose a su señor & yua diciendo:

–No quiero estar con este mi señor, que mucho es soberuio en hablar.

E assi hablando con-sigo, \ llego donde su señor estaua. & hincose de rodillas¹⁸⁵ con animo esforçado y començo a dezir enesta manera:

–¶ Apolo, Mahoma, Truycan te salue & mantenga al rey Atamante en su fuerça & virtud; Lalfariff, Falsaron y Bellugante abaxe & cohonda al emperador Renaldos y a Ballano & a Organtino que le ayudan; Sorganello y Polidor sean destruydos y toda su sequella; y abaxe la yglesia romana y destruya toda la *christiandad*. Señor, yo fui delante Renaldos & mis ojos no podian mirarlo, que nunca vieron hombre tan fiero ni que tanto temor pusiesse su presencia. A su diestra estaua Organtino y a la siniestra el rey Ballano y alderredor del todos los que le siguen. Y tiene tantos valientes caualleros que bastan para destruyr a Mahoma y a quantos enel creen. La fraudulenta respuesta que me dio fue que mañana saldria al campo y que no hazia cuenta de ti ni de quantos contigo traes.

Oyendo Atamante la respuesta de don Renaldos, llamo a su sobrino y dixole:

–Mañana¹⁸⁶ auemos de hazer la batalla con Renaldos porque el me ha desafiado.

Como esto oyo Pelegrin & los otros moros, prestamente començaron de adereçarse. Y mando llamar a todos los capitanes & dixoles:

–Hazed que este todo a punto para mañana, que tenemos de hazer batalla.

El capitan general llamo a Suysi & dixole:

–Toma quarenta mil de cauallo y ponte a vna parte.

& dixo a Defo:

–Toma sesenta mil de cauallo y sera la segunda esquadra.

Y despues llamo a Tudeo Vrger & diole la tercera esquadra de cincuenta mil & cauallo. Despues llamo a Archironte & diole la quarta batalla de cincuenta mil de cauallo. Despues dixo al rey Atamante:

–Vos, señor, con Pelegrin con veynte mil de muy fuertes caualleros, os porneys encima de aquel monte y adonde vieredes que sea menester, socorrereys la batalla.

El rey Atamante, enel lugar donde le fue señalado, hizo poner vna tienda toda hystoriada de oro y de plata. Y al cabo dela tienda estaua vn mahomete,¹⁸⁷ todo de oro que lançaua muy gran resplandor. Y estaua fecho por tal manera que a cada viento se boluia. Y al boluer daua vna boz diziendo:

–¡Viua el rey Atamante, que ha de ser señor de todo el mundo!

Renaldos llamo al capitan Ballano & mandole que pusiesse a punto to-da [fol. 100v] la gente. Ballano ordeno enla primera haz quarenta mil de cauallo. & dioles por capitan a don Organtino y diole por compañero a Polidor. Despues llamo a Filominiso y diole la segunda esquadra de sesenta mil de cauallo & diole por compañero a Costantino Saluaje. Despues llamo a Ramon de Arborea & diole la tercera haz de sesenta mil de cauallo & diole por compañeros al enperador y a Valorea. Despues dio la quarta haz a Sorganello, de quarenta mil de cauallo. Despues dixo al fuerte Amuscante:

185. Original reads: “rodillos”.

186. Original reads: “Mamaña”.

187. This word appears in *Renaldos de Montaluan* to refer to a type of richly decorated statue found in the Muslim encampments (Book I, Chapter 2; Book II, Chapter 4 [Corfis 2001]). A similar statue is described in the *Pseudo-Turpin Chronicle* to describe an idol made by magic arts during Mohammad’s lifetime, with devils sealed within the statue. Charles destroyed all the idols in Spain except that one in al-Andalus. It was so strong that no one could break it, and when a Christian came near it, he/she would die, but Muslims who approached it were healed. If a bird landed on the statue, it, too, would die (Walpole 1979: IV, pp. 42-43; *Historia de vita Caroli Magni* 1822: cap. IV, pp. 10-11). Vincent de Beauvais, in *Speculum Historiale*, Liber 24, Cap. vii, discusses the idol as well.

–Hermano, ayudanos, *que oy se vera qual sera bueno.*

& diole la *quinta esquadra de sesenta mil de cauallo*, todos muy grandes guerreros, y diole por compañero al rey Dragonet. Todo el otro restante dexo para si, con los otros caualleros mas auentajadas.

¶ Capitulo .lxxx.¹⁸⁸ Dela batalla que el emperador Renaldos con toda su gente ouo conel rey Atamante y con la suya, en la qual murieron hartos de ambas partes sin auer fin aquel dia.

Venido el dia dela batalla, el vn campo y el otro se allegaron. & la primera haz del rey Atamante se acerco. Don Organtino, con su vandra, arremetio contra los enemigos y encontrose con Ansuy-si. & diole tan fuerte encuentro *que el escudo & quantas armas tenia le passo.* & dio conel muerto en tierra. Y despues don Organtino passo adelante matando el segundo y el tercero & a todos quantos encontraua. Quebrada la lança, echo mano ala espada. & al primero hendio hasta los pechos. & descurre por la batalla con tanta furia *que a quantos encontraua derribaua por el suelo.* Tan gran destruycion hazia de los enemigos \ *que no auia quien delante se le parasse.*

Enesto mouio la segunda batalla & salirole Filominiso. Por no alargar mas, el capitan del rey Atamante lanço el baston, y lo mesmo hizo el rey Ballano. Y las hazes se mezclaron y tan grande era el ruydo delas bozes *que parecia que tremia el cielo y la tierra.* ¡Quien viesse el esforçado Polidor, Ballaneto, Costantino Saluaje, Ramon de Arborea, Sorganello, el rey Dragonet, el soldan de Persia, Valorea, el rey Triofolante, todos estos grandes señores! La mortandad *que enla morisma hazian cosa era de grande espanto, que tanta sangre corria delos moros por el campo que parecia rio.* Enesto los moros començaron a dar buelta haziendo señal *que huyan.* Quando esto vido el rey Atamante, hizose presto armar. Y ceñida la espada, enlazaronle el yelmo y pusieronle vna rica sobreuista toda cubierta de perlas y de pedreria inestimable y en medio vn leon pardo *que valia mas de diez ciudades,* el cauallo todo cubierto de malla y sobre la malla vn paño muy rico. Los estribos eran de oro y la silla de plata. Aquel fiero pagano subio en su cauallo y fue a la batalla con su sobrino Pelegrin & con veynte mil de cauallo, muy valientes guerreros. Como lleo ala batalla, encontro con el valiente don Organtino. Y como vio la mortandad *que hazia,* fue sobrel y ael y al cauallo derribo por tierra. Y descaualgo a Polidor & a Filominiso & a Costantino & a Ramon & a Dragonet. Por el rey Atamante fueron todos estos señores descaualgados.

E como esto vido el rey Ballano, fue prestamente para alla y encontrose con Pelegrin, *que a el y al cauallo echo por tierra.* Y leuantose presto y con la espada enla mano se defendia esforçadamente. Atamante andaua diziendo:

–¡O, Mahoma, *que si tu me ayudas, yo sere señor de todo el mundo!*

& con la lança baxa, encontro con don Tudon & derribole del cauallo. Y despues derribo otro y quebro la lança. Y echo mano ala espada con grande yra y començo a dar golpes a vnos y a otros, *que no auia quien se le parasse delante porque daua tan desmesurados golpes que a todos hendia.* Otro tanto hazia Pelegrin.

Como Renaldos vio que tan mal andaua el juego, tomo vna gruessa lança y entro enla batalla. Pelegrin era salido fuera dando bozes a don Renaldos diziendo:

–¡Tu, ladron, nos desafiaste! ¿No vees *que he [fol. 101r] fecho morir todos los tuyos? Y otro tanto hare de ti.*

188. Original reads: ".lxxix."

Como esto oyo Renaldos, abaxo la lança, y Pelegrin contra el. Y encontraronse tan reziamente que Renaldos le passo todo el escudo & las armas y passole mas de vna braçada de la otra parte. & dio conel muerto *en tierra*. & dixo el buen Renaldos:

–Traydor, agora hare comer tu cuerpo a los perros.

El valeroso señor passo adelante y saco a Fisberta y entro *en la* batalla. Y al primero y al segundo y al tercero echo muertos, y al quarto y al quinto y al sexto. & tanta mortandad fizo *en poca de ora que* a toda la gente de Atamante desbarataua andandole buscando.

Vn cauallero fue a Atamante & dixole como don Renaldos auia muerto a Pelegrin. Como Atamante lo oyo, cayo amortescido sobre el pescueço del cauallo. Y como torno en si, dixo:

–¡O, Mahoma, y hazme gracia que yo pueda fazer desto cumplida vengança!

Y entro por medio de la batalla haziendo gran destruycion *en la* gente de don Renaldos, que ningun cauallero le osaua esperar. Los vnos llamando a Mahoma, los otros Jesu Christo, todos huyan del. Tanto entro dentro *que* llego donde don Renaldos estaua. & como le vido, dixole:

–¡Agora te guarda, traydor ribaldo!

Y *aparto* la espada con entrambas manos y fue sobre el. Y Renaldos se cubrio del escudo. Y el pagano le dio tan gran golpe *que* quanto alcanço le corto. Y calo la espada sobre el bacinete, *que* le hizo tremer todos los dientes. Renaldos con gran yra *aparto* el espada & diole tan gran golpe sobre el escudo de azero que quanto alcanço corto. & calo el espada sobre el almete y sobre la espalda yzquierda, *que* armas y el paño le derribo *en tierra*. Atamante alço su espada & dio vn tan gran golpe sobre el escudo a Renaldos *que* quanto alcanço echo *en tierra*. &¹⁸⁹ calole sobrel yelmo, *que* si no fuera encantado, de la cabeça a los pies le hendiera, & fizo salir vn gran rayo de fuego del. E Renaldos se abraço al pescueço del cauallo. & como torno en si, tomo el espada con entrambas manos & diole tan gran golpe sobre el yelmo que toda la cimera cayo *en tierra* y abaxo el espada por la espalda derecha, *que* armas y carne, todo quanto alcanço, echo *en tierra*. & firiole *en* la espalda de tal manera *que* mucha sangre se le salia. Entonces dixo el moro:

–¡Por Mahoma *que* yo me vengue bien desto!

Y apreto el espada & diole sobre el yelmo. \ Y alcanço *sobre* la espalda yzquierda y cortole vn pedaço *de la* carne. Don Renaldos, como vido su sangre, diole vn golpe sobre el escudo *que* quanto alcanço corto. Y desarmole todo el lado yzquierdo. Tan grande era el ruydo de la batalla *que* estos dos no podian hazer su batalla. Dixo el rey Atamante:

–Hazed cessar vuestros caualleros y assi hare yo los mios.

Renaldos dixo *que* le plazia. Y tañeron las trompetas de entrambas partes y cesso la batalla. Todos los señores *que* fueron descaualgados vinieron donde estauan don Renaldos & Atamante. Atamante dixo:

–Renaldos, yo te dare vnos poluos *que* echandolos sobre las heridas, luego seras sano sin ningun dolor, como si nunca ouieses tenido cosa ninguna. & mañana tu & yo tornaremos a fazer esta batalla porque no muera tanta gente. Y el *que* muriere, sera suyo el daño. Los otros estarnos han mirando, pues *que* toca la guerra a ti & a mi. Y porque lo creas, yo quiero hazer la esperiencia delos poluos.

& fizo venir delante de si vn escudero *que* estaua llagado. & fizolo desarmar & tomo delos poluos y echoselos sobre la llaga. & luego fue sano assi como si nunca ouiera auido mal ninguno. Dixo luego Atamante:

–¿*Que* te paresce? Sana bien la llaga.

189. Original reads: “& &”.

Renaldos se desarmo & pusole dela poluora sobre la ferida. Y luego fue bien sano. Y cada vno se torno a reposar y dormir.

¶ **Capitulo .lxxx[j]. Como el emperador don Renaldos vencio al rey Atamante y robo el campo.**

Venida la mañana, el rey Ballano ordeno bien toda la gente y pusose a punto enel campo, y assi mesmo aquellos del rey Atamante. [fol. 101v] El rey Atamante se leuanto y sus caualleros le armaron muy bien de muy ricas y fuertes armas y pusieronle la rica sobreuista y ciñose su espada. & no era marauilla si era rezió este rey, *que* el cuerpo tenia de gigante. & pusose su fuerte escudo *que* era de huessos de elefante. Y pusose enla cabeça el yelmo. Y sobre el yelmo lleuaua por sobreuista vn leon pardo todo de oro. Y lleuaua sobre la cabeça vn carbunco *que* ala lumbre del se podian armar tres mil hombres. Y lleuaua sobre el yelmo vna muy rica corona toda sembrada de rubis, diamantes, çafires, balaxes, esmeraldas de tanto valor *que* valian mas de diez ciudades. Cosa era de marauilla mirarla, *que* jamas enel mundo fue vista tal corona. Despues fue encubertado su cauallo de vna malla muy menuda, y sobre la malla vn rico paño de oro con tres leones pardos de cada parte. En toda la pagania no auia tal cauallo. Los estribos eran de oro y los arzones dela silla de plata. Y el fuerte pagano caualgo en su cauallo y dieronle vna lança que parecia entena. & assi se fue al lugar do auia de ser la batalla.

Agora tornemos al enperador Renaldos de como le armaron aquellos grandes señores & pusieronle vna rica sobreuista del leon esbarado *que* amenazaua. & ciñose a Fisberta y abraço su escudo y pusose el fuerte yelmo enla cabeça, *que* era fecho por arte. Despues *que* fue a punto como se mostraua gentil cauallero el valentissimo emperador, traxeronle el cauallo Drago, todo cubierto de malla. El poderoso Renaldos subio enel y dieronle vna fuerte lança & fuesse donde estaua el rey Atamante. E como estuuieron cerca, desafiaronse y boluieron los caualleros el vno contra el otro. Y con tanta furia se hirieron *que* rompieron las lanças. Y ellos passaron adelante y pusieron las cabeças sobre las ancas delos caualleros como amortecidos. Renaldos se leuanto sobre el cauallo & vio a Atamante *que* estaua en mal punto, la cabeça sobre la cola del cauallo y temblando. Renaldos se pensaua *que* estaua muerto. Enesto Atamante se endereço y arranco el espada con gran esfuerço y fue contra don Renaldos. Renaldos se cubrio del escudo & tan pesado golpe le dio el valiente pagano que quanto alcanço corto. Y descendio el golpe sobre el yelmo \ & no le pudo cortar cosa ninguna. Renaldos tomo a Fisberta con dos manos, *que* el escudo & la cimera con la pedreria derribo en tierra, & hirióle. El rey Atamante dio vn golpe a don Renaldos que toda la cimera le echo en tierra. Renaldos apreto a Fisberta & dióle tan gran golpe sobre el yelmo. & calo el espada por la espalda y cortole todas las armas & la ropa & hirióle muy mal. Y cortole el arnes y vn gran pedaço de la sobreuista de manera que grande abundancia dela sangre de Atamante cayo sobre la yerua del campo. & dixo Atamante:

–¡Por Mahoma *que* desto yo me vengare!

Y dióle sobre el escudo que quanto alcanço echo en tierra. Y calo el golpe sobre el braço y corto el arnes & hirióle vn poco. Cosa imposible seria contar la forma desta cruel batalla y los desmesurados golpes *que* se dauan, *que* cada vno tenia quatro llagas. Y Renaldos començo a dezir desta manera:

–¡O, immenso Dios, *que* sabes que por la tu sancta fe he combatido toda mi vida, plega a tu immensa piedad que me quiera ayudar! ¡O, Dios! ¿& a donde esta mi gran fuerça? ¿Que es de tantas batallas como yo he vencido eneste mundo?

Tanta era la tristeza de Renaldos que con gran yra se encendio en fuego. Y començo a batir los dientes como leon hambriento o vn toro agarrocheado. Tan gran fuego lançaua por la boca que parecia el yelmo todo abrasado. En aquel punto ni se acordaua de Dios ni de sus sanctos. El pedaço del escudo que le quedaua arrojole en tierra y tomo a Fisberta con entrambas manos y alçose sobre los estribos & dio vna gran boz diziendo:

–¡Agora te guarda de mi, si puedes!

& diole sobre el yelmo que todo lo corto y hendiolo fasta la cinta. & Atamante cayo muerto en tierra. Como esto vio el rey Ballano, dio muchas gracias a Dios. Y prestamente lanço el baston, dando bozes:

–¡Ea, canalla, que ala muerte soys venidos!

Prestamente los buenos guerreros hirieron en la gente del rey Atamante. Y aqui fue tan fuerte batalla que cosa era de espanto la mortandad que en ellos hazian, aun que se defendian bien, pero no tenian tan buenos capitanes. Como la gente de don Renaldos era al doble, escaparon tan pocos de los enemigos que muy pocos huyeron. La gente del emperador no se curo de mucho [fol. 102r] seguirlos sino boluieron a robar las tiendas de los enemigos. & jamas no fue visto tan gentil robo.

El rey Ballano hizo quemar todos los cuerpos muertos. El emperador, porque era ferido y bien, no curo sino de se yr derecho a Cinganor. & quitose las armas & curaronle los cirujanos & dixeronle que no tenia peligro. Y en pocos dias fue sano y fresco sintiendose para hazer qualquier hecho. El rey Ballano fizo curar de todos los feridos dando muchas gracias a Dios por la victoria que auian auido. El emperador estaua muy contento en auer vencido vn tan gran rey. Agora dexemos a don Renaldos que se fuelga a su plazer y tornemos al gran Fargoto que fue por embaxador al emperador Carlos como arriba es contado.

¶ Capitulo .lxxx[i]j. Como el gran Fargoto, que fue por embaxador, arribo a la corte del emperador Carlos y delo que alla le acontecio.

Fargoto camino tanto por sus jornadas que lleugo a Paris donde el emperador Carlos ala sazón estaua. Y en presencia de todos sus caualleros, se hincó de rodillas delante del & dixo:

–Alto emperador, Dios & todos sus sanctos mantenga ati & a todos tus varones. El emperador Renaldos me embia a tu alteza y te embia a dezir que todo quanto tiene esta a tu seruicio y quanto quisieres mandar. & suplica a tu majestad que le hagas tamaña merced que le quieras embiar su muger & hijos sanos y saluos. Y demanda del quanto tu quisieres. Si quisieres tesoro o joyas, que el tiene harto que te dar. Y de otra parte le ternas siempre por seruidor. Y todos sus seruidores, que son muchos reyes, te suplican lo mismo. Y a todos ternas por seruidores. \

Muchos señores estauan allí que llorauan con las dulces palabras de Fargoto. El emperador Carlos le respondió:

–Mensajero, tu seas muy bien venido por mil vezes. Cierto yo soy en mucho cargo a don Renaldos mas, assi Dios me ayude, que su muger & hijos que demandas no estan en mi poder sino en el del conde don Roldan.

Don Fargoto le respondió:

–Los segadores hazen bien que se entienden el vno al otro en el segar. ¡O, emperador! Yo te digo que si don Renaldos quisiesse cobrar sus hijos, assi como es razon, que ati te pesasse, segun lo verias. & si no fuesse porque no tengo licencia, yo te lo mostraria, que aun que agora tienes tan grande estado, tu le obedeceras si el quiere.

Fargoto se partio en su mula, *que* no quiso mas esperar. Y por sus jornadas llevo en Turquía donde estaua don Renaldos. & fizole verdadera relacion de lo *que* auia passado. Entonces le peso a Renaldos por*que* auia dexado yr a Roldan. Estando enesto, vn mensajero dixo a Renaldos que Tambin, emperador delos tartaros, venia con gran poder contra el y que traya quatrocientos mil de cauallo y *que* ya estaua en la ciudad de Sebastia[n]. En este tiempo llevo Roldan ala corte del emperador Carlos con el duque don Estolfo. Y contaronle los grandes hechos de don Renaldos & tantos valientes señores que tenia en su poder.

Don Renaldos camino tanto *que* llevo ala ciudad donde estaua el gran can Tambin. Los dela ciudad, como vieron esto, fueron a su señor & dixeronle:

– Señor, aqui veemos *que* Renaldos viene con gran animo y trae consigo muchos señores esforçados. Por ti no queremos *que* todos muramos sino *que* te adereces *que* tu y el fagays la batalla por escusar tanta mortandad y defender tu honra.

Respondio:

– Señor, yo quiero fazer la batalla con don Renaldos. & firmare los pactos *que* no quiero *que* sus vassallos ni los mios mueran.

Agora dexemos los pactos *que* entre ellos fueron hechos, sino *que* como vinieron ala batalla, del primer encuentro don Renaldos derribo a Tambin y lleuole preso. Y Tambin, viendo la gran cortesía *que* le hazian, se hizo su vassallo y le fizo pleyto omenaje. Y don Renaldos se torno en Trapesonda.

Agora es menester de seguir el fin dela hystoria y nombraremos aqui los nombres delos *que* le seguian: [fol. 102v] primeramente el rey Ballano, el rey Organtino, el rey Sanento, el rey Ansurgi-bruno, el rey Dragonet, el rey de Pullani, el rey de Albania, el rey de Magalci, dos reyes de Oliuante (el vno auia nombre Taber, el otro Menjar), el rey Nubia del Monte, el rey Chelemen, el rey de Panimonda, el rey Briciton, el rey Alfonte, el rey Organtino, el rey de Orchania, el rey de Archimile, el rey Sorganello, el rey de Assimella, el soldan de Persia, el rey Tambin de Tartaria, el emperador de Grecia, el gran rey Amuscante, el rey Polidor, el gran can Costantino Saluaje, el rey Ballaneto, el soldan de Meca, el gigante Fargoto, el rey de Cinganor. Treynta reyes coronados se hallaron que eran vassallos suyos quando boluio a Trapesonda. E como ya ninguno no contrastasse al emperador don Renaldos, todos juntamente le dixeron que passassen en Francia contra el emperador Carlos. Renaldos, como buen christiano y como hombre que estimaua su honra y la fe que auia prometido, penso en si mismo de tomar otro camino por no perjurarse y por no hazer guerra a quien tenia por hermanos, que eran los grandes señores de Francia, y pues *que* toda su vida auia trabajado por aumentar la sancta fe catholica, *que* no queria hazer guerra a los *christianos*. Vn dia fizo llamar a todos los señores nombrados y començoles a hablar desta manera:

– Señores y hermanos, por la gracia de Dios *que* nos ha criado y redemido, todos somos juntados por hablar de cosas *que* El sea seruido y sean plazientes a su majestad. Yo he visto el buen seruicio *que* fasta aqui me aueys fecho y segun de vosotros se espera *que* lo hareys mejor de aqui a delante como yo creo, no porque yo, señores, os lo aya galardonado ni os lo pueda galardonar, mas por vuestra virtud.

Leuantose Filominiso & dixo:

– Con licencia de todos estos señores, yo hablare. Alto emperador ami me parece que pues aueys sojuzgado a todos vuestros enemigos, que deuriamos passar en Francia por delibrar a Claricia & vuestros hijos de prision, y que esto no seria desaplaziente a Dios pues no os los quieren dar de grado ni los tienen con justa causa.

Leuantose el rey Ballano \ & dixo:

–Filominiso ha hablado sanctamente & muy bien. & vuestra alteza no deuria de rehusar su consejo.

Y todos los otros reyes & señores fueron de aquel parecer. El emperador les dixo:

–Señores, ¿vosotros sereys contentos de lo que a mi plazera hazer de mis hechos?

Todos dixeron que eran contentos & obligaronse con fe y con juramento delo fazer y que no le contradirían y que harían quanto mandasse. Entonces respondió don Renaldos:

–Infinitas gracias vos doy, señores, que tanto amor hallo en vosotros. & Dios me haga gracia que os lo pueda pagar. Mi intención es que, pues Nuestro Señor me ha fecho tanta gracia, que yo en ninguna manera haría guerra contra *christianos*, mas antes vos ruego que todos vos pongays en orden & os atauieys muy honradamente, lo mejor que podays, & vays en Francia como embaxadores míos. & como fueredes delante el emperador Carlos, el rey Ballano esplicara mi embaxada. & cada vno de vosotros terna las llaues en la mano & que por Ballano le sea ofrescido que todos vosotros vos obligareys de ser sus vassallos & que le hareys omenaje de estar siempre a su mandar, armados o desarmados, & que por amor mio no os desdigays.

Todos aquellos señores fueron contentos & todos se adereçaron lo mejor que pudieron. E Renaldos dio muchas joyas para todos los grandes señores de Francia.

¶ Capitulo .lxxxii. Como el emperador Renaldos embio vn gran presente al enperador Carlos y al papa, con la qual embaxada fue el rey Ballano.

Grandes y de muy grande estima fueron los presentes que el emperador Renaldos adereçó para el emperador Carlos & toda su gente. & sobre todos mando que el mejor que tenía diessen al mayor enemigo que en el mundo tenía, que era el conde Galalon. E ordeno otro muy rico para el papa que era vna cruz toda de oro y llena de perlas & diamantes, rubies, çafires, balaxes, esmeraldas de muy grande estima & valor, & vn caliz todo de oro que pesaua diez marcos y el pie estaua todo cubierto de perlas y de piedras preciosas de gran valor, y dos anillos que valían mucho. Y ordeno que [fol. 103r] cada señor lleuasse dos seruidores & diez caualleros de espuelas doradas, los mejores que ellos tenían en sus reynos, para que los acompañassen, y cada vno de aquellos gentiles hombres lleuassen tres escuderos para que los siruiessen y acompañassen. Y cada rey yua a sus despensas & cada vno auía de lleuar diez ropas de estado. Y ordeno que todos estos seruidores que lleuassen los reyes fuessen los mas valientes de toda su hueste. Y todos yuan con sus gentiles arneses y gentiles caualllos. E hizo don Renaldos adereçar muchas naos en que fuessen & dio vna galera a don Tudon & dixole:

–Hijo, ve tu primero. & diras al emperador dela gran embaxada que le embio. Y despues tornaras con Claricia. & yo te dare mucha tierra en que viuas con mucha honra.

Don Tudon se metio en la galera & tiro su camino. Las naos fueron en punto y todos los embaxadores embarcaron & tiraron su camino. Y don Renaldos rogo al rey Ballano que el tomasse cargo desta embaxada. Y Ballano le respondió:

–Dexeme vuestra alteza el cargo.

E Renaldos, con cara alegre, dixo a aquellos grandes señores:

–Ruegovos que todos hagays lo que el rey Ballano vos dixere.

Y todos respondieron que harían quanto su alteza mandasse. Todos entraron en sus naos y alçaron velas y fueron su viaje. Jamas fue vista tal embaxada. El buen Filominiso & don Fargoto se fueron con ellos por acompañarlos. & tanto naugaron con buen tiempo que llegaron ala playa romana. Y desembarcaron en Coueneta la Vieja. & sacaron prestamente sus hermosos caualllos & cargaron las azemillas y fueron la via de Roma.

Y embiaron las naos al puerto de Marsella. El prefecto saliolos a rescebir al puerto & hizoles mucha honra. El padre *sancto* ouo nueua de su venida & mando *que* todos los cardenales & los principales los saliessen a rescebir. Y todos a cauallo, *con* mucha gente de pie, salieron media legua de Roma. Y los reyes de Ultramar se *encontraron con* los cardenales & fizieronse los vnos a los otros grande acatamiento y abraçaronse. Despues pusieronse *en orden* y *de dos en dos* hablando, entraron en Roma. Toda la gente estaua mirando a Fargoto, *que* parecia encima dela mula vna torre. Todo el pueblo romano venia corriendo a mirar \ la poderosa embaxada *que* jamas enel mundo tal fue vista. Y assi llegaron al palacio debaxo de Sant Juan de Letran. Y alli descaualgaron todos los reyes y cardenales. E como fueron delante el padre *sancto*, hincaronse todos de rodillas. Y el padre *sancto* los estuuo mirando. Despues alço la mano & dioles la bendicion y leuantaronse todos. Y Ballano començo de fablar en esta manera:

–La *immensa* deidad de *Nuestro* Señor Jesu *Christo* salue y mantenga vuestra sanctidad. El pobre Renaldos de Montaluan, desterrado de la christiandad, assi como catholico y verdadero christiano baptizado, se encomienda a *vuestra* sanctidad.

El papa se leuanto en pie & dio la bendicion a don Renaldos. Despues dixo el rey Ballano:

–El poderoso don Renaldos es coronado *emperador* de Trapesonda y de muchos otros reynos *que* oy posee, los *quales* ha ganado con el thesoro dela sancta madre iglesia. Conuiene a saber: con la indulgencia plenaria *que* vuestra sanctidad le otorgo. Y porque vea vuestra sanctidad el fruto que se le ha seguido, embiale treynta reyes coronados, vassallos suyos, que con la ayuda de Jesu *Christo*, por la *qual* el ha batallado, los¹⁹⁰ ha a todos sojuzgado y buelto ala *santa* fe catholica. Y todos se someten a obediencia dela *sancta* madre iglesia.

El papa los acepto y les dio la bendicion. El rey Ballano hizo traer la cruz y el caliz y los dos anillos, *que* cosa era marauillosa verlos. Y *empresentolos* al padre *sancto* de parte de don Renaldos. El padre *sancto* lo tomo con *gran* plazer y preguntole como estaua aquel gran señor y como el lo tenia por fijo de obediencia dela *sancta* madre yglesia. El rey Ballano le respondió como estaua muy bueno. Mucho plazer ouo el papa con el rico presente. & dixo a todos aquellos señores que se fuessen a reposar. E mando llamar a su mayordomo mayor y mando *que* hiziessen pregonar por Roma y su tierra *que* ninguno fuesse osado de tomar ningunos dineros ala gente delos embaxadores y que todo quanto pidiessen, les diessen franco y *que* el lo pagaria todo. Assi holgaron en Roma tres dias, despues delos *quales* tomaron licencia del papa y fueron la via de Paris. Y passaron por Viteruo y por Monte Flascon. Assi yuan los magnanimos señores de tierra en tier-ra [fol. 103v] haziendo corte & sala a quantos querian comer.

Agora dexemoslos como van y tornemos a don Tudon que, como llevo a Paris donde hallo al emperador Carlos y a todos los cortesanos, començo de publicar la grande embaxada que venia por tierra y la gran pujança que don Renaldos tenia y que si quisiesse tomar a toda la *christiandad*, que la tomaria. Assi hablando don Tudon de muchas cosas en loor de don Renaldos, que a don Roldan no le parecieron bien, delante¹⁹¹ del emperador alço la mano & diole vna bofetada. En aquel caso no se hallo alli el buen Danes. Como don Tudon sintio el golpe, dixo:

–Conde, muchas gracias os doy.

Y saliose dela sala muy enojado y fuese por la floresta a hazer penitencia. Todos aquellos señores se lo tuuieron a mal.

190. Original reads: “y los”.

191. Original reads: “y delante”.

Agora dexemos a don Tudon, que en su tiempo tornaremos a hablar del y de como lo hallaron Oton y Dalter. Y tornemos a los magnanimos embaxadores que passaron toda Toscana & Pisa & l'Alpa de Pepi & la plana Lombardia y a Tarença y a Plazença, Estiatella, Tortona, Alexandria. Y tanto caminaron por sus jornadas hasta que fueron cerca de Paris. Como supieron que los embaxadores venian, los grandes de Francia salieronlos a rescebir. & como se encontraron, hizieron-se muy gran fiesta y abraçaronse todos. E los cortesanos mirauan a Filominiso y marauillauanse quan blanco estaua. & tomaronse por las manos de dos en dos. Y Roldan tomo al rey Ballano. Y el rey Ballano yuale contando dela gran señoria que el emperador Renaldos tenia y auia conquistado a todas partes y que gente podia poner en campo y el cumplimento que les podia dar de lo que auian menester. Y assi hablando, entraron por Paris. El duque don Estolfo ya tenia aparejadas posadas para todos los reyes. E assi como grandes señores que eran, aquel dia & la noche reposaron.

**¶ Capitulo .lxxxii[i]j. Como el emperador Carlos rescibio los embaxadores y el presente de don Renaldos y de la mala respuesta que dio a los embaxadores. **

El otro dia de mañana todos aque[1]los señores reyes se adereçaron muy ricamente de ropas reales de muy grande estima & valor, con muchas ricas joyas que tenian cada vno, con su corona enla cabeça; y despues todos los otros señores que bien mostrauan ser de gran linaje, todos muy ricamente ataiados; despues todos los otros galanes y mancebos de muy gentil disposicion. Y todo el pueblo corria por verlos y auian mucho plazer. Y dezian:

–¿Que os parece de don Renaldos, el gran guerrero que el emperador echo de la christiandad? ¿Como ha subido en tan gran señoria! ¿Quien nunca lo pensara?

Estas razones hablauan los del pueblo. El gigante Fargoto yua tan ricamente ataiado que mas valia lo que lleuaua que vna gran ciudad, que todas las gentes estauan marauilladas. Los embaxadores entraron por el palacio y subieron arriba. Y el emperador estaua muy ricamente ataiado. Y todos sus grandes estauan alderredor del. El rey Ballano yua en medio de todos los reyes. Y cada vn rey traya vna llave de oro enla mano. Y lleuauan los presentes detras de si. & como entraron enla sala, miraron todos al emperador como estaua assentado en su imperial silla. & todos le hizieron la reuerencia. Y el primero que hablo fue el rey Ballano diziendo:

–¶ Alto emperador, aquel verdadero Jesus que fue crucificado por saluarnos & librarnos de pena & dolor salue & mantenga la sanctidad del sancto padre que representa la persona de Jesu Christo y todos los cardenales que representan la sancta madre yglesia. & salue & mantenga la casa de Xaramonte y de Magança y de Grana. Y salue & mantenga vuestra beniuolencia.

El conde Galalon lo estaua mirando con mal pensamiento. El emperador dixo:

–Bien sea venido el rey Ballano con toda la compañía.

& tomolo por la mano & hizolo leuantar. & todos los otros reyes se leuantaron. El emperador dixo:

–¡O, rey Ballano, & como me acuerdo del tiempo passado! ¡Quantas guerras & batallas tuuiste contra don Renaldos! Y al presente eres tan amigo suyo, assi en palabras como en hechos.

No tardo el rey Ballano en responder desta manera:

–Señor, bien se vos deve acordar que quando me halle delante el castillo [fol. 104r] de Velueure, yo me afronte con don Renaldos. Y de vn encuentro de lança metio a mi y al cauallo por tierra, de que me hizo mucho mal enla espalda. Y tu, señor, eras mi preso. Y por mi no quedo que mi voluntad era de te hazer ahorcar sino que vinieron entre las quatro esquadras tus buenos caualleros. Y enla batalla el señor del quarter, con sus desmesurados golpes, me corto la nariz debaxo delas vanderas, de que entonces oue mucha verguença. Y siguiendo la guerra, Renaldos me atraxo al ver-

dadero conocimiento dela santa fe de Jesu *Christo*. Y renegue la maluada secta de Mahoma y me baptize y torne *christiano*. Y aqui esta el duque don Estolfo que lo sabe todo, pues se hallo presente ala mayor parte dello. Ha plazido a Dios *que* despues yo tuuiesse conocimiento dela mucha virtud y magnanimidad de don Renaldos, *que* si antes lo ouiera sabido, toda mi vida le ouiera seruido, que su condicion mas es angelica que humana, que por muchos enojos que le hagan, siempre esta presto para perdonar a *quantos* le demandan perdon. Pues vn tal señor como el, y de tan gran perficion como es y tan buen *christiano que* siempre trabaja en augmentar la fe catholica y ensalçar alos *que* la siguen, ¿quien no le terna amor?, *porque*, señor, tanto como yo viuiera, en tanto *que* el fuere seruido, estoy aparejado con mi persona y gente de seruirle.

Respondio el emperador Carlos & dixo:

–Yo creo bien quanto as dicho, como se ha bien mostrado por esperiencia, *que* por sacarle de prision te trabucaste.

El rey Ballano le respondio:

–Señor, harto he dicho. Y antes que explique mi embaxada, *quiero* dar los presentes que don Renaldos embia con mucho amor, *porque* vos ruega mucho que cada vno se contente con lo *que* le embia y que mireys el amor con *que* vos lo da y no alo *que* embia.

Entonces mostro alli en presencia del emperador Carlos y de todos aquellos grandes señores tantos presentes y tan grandes que bien valian mas de vn millon de ducados. Luego el rey Ballano, que tenia cargo de repartirlos y sabia quales dellos eran mayores y quales menores, mando tomar el del emperador Carlos & dixole:

–Señor, este chico presente vos embia vuestro Renaldos.

El emperador lo estuuo mirando & \ dixo que valia mas de dozientos mil ducados. Todo era esmeraldas, diamantes, rubies tan gruesos que jamas el emperador los auia visto tales ni tan grandes. Y tomole con gran alegria. El rey Ballano tomo el presente de Galalon, *que* era de mas estima *que* el del emperador y mandoselo llevar. Galalon no lo quiso tomar. Y todos los otros señores tomaron con mucha alegria lo que les fue dado regraciandolo mucho a don Renaldos. Despues el rey Ballano se boluio al emperador y començo de explicar su embaxada enla forma siguiente:

–¡O, alto emperador de la iglesia romana! El pobre Renaldos, que con gran dolor fue lançado dela *christiandad*, alla donde esta, es seruidor de tu alteza, ala qual humilmente se encomienda. & dize *que* todo quanto fasta agora ha conquistado y espera de conquistar esta por vuestra magestad. Y toda hora *que* embiares por ello, te lo dara o a quien tu alteza mandare. Y embia delante de tu magestad treinta reyes coronados, delos quales yo soy el vno dellos, *que* de parte de todos me obligo para obedeser todos tus mandamientos. Y todos *tiempos que* nos ouieres menester, seguiremos tu vanderá. & desto todos quantos aqui estamos somos contentos. Y presentaremos a vuestra alteza treynta llaues, todas de oro, a denotar treynta reynos. Y podia auer tu alteza del y de nosotros todo quanto *querra* sin ningun trabajo.

El emperador los estaua mirando y estaua marauillado en tener delante de si tantos grandes señores. Y dezia entre si:

–¡O, Dios! ¿Y como puede ser *que* estos reyes se *quieran* sojuzgar a mi?

El rey Ballano siguiendo su embaxada dixo:

–Señor, el pobre Renaldos es contento de poner en vuestro poder todo el imperio de Trape-sonda & no quiere otra cosa sino *que* le perdoneys y *que* os pueda venir delante a besaros las manos porque pueda ver vuestra cara graciosa. Y suplicaos *que* le querays dar su muger & sus hijos y *que* no se los querays tener mas presos y *que* pueda rehazer a Montaluan y que os lo terna en mucha merced y que el hara mucha honra a vuestra vanderá.

El emperador se alegró mucho en su pensamiento. Y decía:

–Bien aya Renaldos que bien muestra su mucha virtud.

Filominiso fue delante del emperador & dixo-le: [fol. 104v]

–Magnanimo señor, en aquella maldita hora *que* mate a mi padre sin conocerle, viendo la gran ofensa *que* hize a Dios, fuy a hazer penitencia. Y he estado en las Indias con el Preste Juan. Y por la gracia de Dios Nuestro Señor saque a el y a todos los suyos de trabajo. Soy venido *aquí* por amor de don Renaldos y me ofrezco con toda verdad *que* en *qualquier* parte del mundo ensalçare vuestra vandra.

Todos los otros señores, de vno en vno, se ofrecieron delante el emperador de servirle lealmente por amor de don Renaldos, si le quisiesse tornar la muger y los hijos y dexalle rehazer a Montaluan. Dixo Fargoto:

–Yo seruire a vuestra alteza y hare estar en paz toda la *christiandad*.

El emperador les respondió:

–Señores, yo no vos puedo dar luego respuesta fasta *que* aya hablado con los de mi consejo. Yos a comer, *que* con vosotros no quiero guerra sino paz. Y en la mañana os dare la respuesta.

Los treynta reyes se partieron del emperador Carlos y caualgaron, que plazer era de verlos yr a todos con tanta riqueza de perlas y tanta pedreria como lleuauan. Y fueron al palacio del duque don Estolfo y assentaronse a comer.

Agora dexemoslos comer y tornemos a hablar del emperador Carlos *que* se assento a comer con sus varones. Y como ouieron comido, dixo el emperador:

–Señores, ¿que os parece de los ricos presentes *que* don Renaldos ha embiado y las promessas de aquellos grandes señores? Ruegovos que me digays vuestro parecer, porque entre estos ay muy valientes caualleros.

Leuantose el conde don Roldan & dixo:

–Por loco ternia yo, señor, el hombre que tan gran señoria le diessen sin golpe de espada ni de lança ni derramamiento de sangre y no la aceptasse, y que ellos vengan en Francia, bien os deueys alegrar. Aun *que* algunos no ayán plazer con este consejo, este es mi parecer. & si no lo hazeys, yo os hago cierto *que* antes de mucho os pese, *que* yo los conozco quien son y para quanto son y el poder *que* tienen, y vale mas lo *que* tiene hombre de hazer por fuerça hazerlo de grado, porque vos consejo *que* boluays la muger & hijos a Renaldos y acepteys la señoria, *que* si quisieredes, con estos ganareys el restante del mundo y sera gran bien dela *christiandad*.

Bien esta-ua \ escuchando el traydor de Galalon con su malino pensamiento. El emperador ya estaua con pensamiento de aceptar la señoria. Y despues se leuanto Salanio & confirmo lo *que* Roldan auia dicho. Despues se leuanto el traydor de Galalon, cometedor de trayciones, villano cruel, *que* nunca en otra cosa pensaua sino en mal. ¡O, Dios! ¿Y por *que* consientes que tan gran vellaco como este viua en el mundo? ¿Y por *que* no le auiene a el lo *que* auino a Amphiaron,¹⁹² *que* la tierra se le abrio y se hundio?

El traydor de Galalon se leuanto, mostrando que sus palabras auian de ser mas creydas *que* las de los otros. Y començo a dezir:

–Vigoroso emperador, quan bien haze el que se aconseja y toma el mejor consejo. Yo os digo, señor, *que* no ay peor cosa de conoscer *que* el coraçon del hombre. Y digovos *que* el buen hablar es

192. Amphiarus, son of Oicles and Hypermnestra, married Eriphyle. For a time he reigned with Adrastus, later his brother-in-law, as king of Argos. Amphiarus fought in the war against Thebes. Amphiarus and Adrastus were two heroes to survive that war, and Amphiarus was pursued by Periclymenus to the river Ismenius, where the earth opened and swallowed him up before he was overtaken by his enemy. Zeus made him immortal. <<http://www.mythindex.com/greek-mythology/A/Amphiarus.html>>

acarreador de mucho fuego & quistion. & no quiero encobriros mi pensamiento sino dezirvoslo claro. Bien sabeys, señor, *quantos* enojos aueys hecho a don Renaldos, quien vos haze creer que estos señores que vienen aqui que vienen empresentados, *quieren* ser de nuestra compañía. Mas vienen ellos por la muger & los hijos de don Renaldos & por rehazer a Montaluan que por ser vuestros vassallos. Si vos le dexays rehazer a Montaluan, vos vereys *que* conel poder de aquellos *que* le ayudaran que sera mayor señor *que* agora es tres vezes. Acordaos, señor, de *quantas* penas le aueys dado enel tiempo passado. Pues ¿quien cree *que* no se le acordara, aosadas *que* se le acuerde, de como le haziamos morir de hambre? ¿Triste sera *aquel que* delante se le parare! Pues dezir *que* Renaldos aya dexado su mal pensamiento, esto no es cosa de creer, mas sabed ciertamente *que* estos señores que aqui son venidos, que es la flor dela pagania y de la casa de Oliuante, pues ¿como podeys creer *que* vayan camino derecho? Mas vos digo *que* os guardeys de *aquel* gigante Fargoto, *que* *aquel* solo es bastante para matarnos a todos, que por caso en vn consejo o combite estando este alli, puede matar doze o treze de nosotros. Por esso a vos, señor, conuiene que mireys el mal que se puede seguir & buscar lo bueno y dexar lo malo. Hazed de manera que no nos pongays nuestros enemigos en casa. ¡O, quantas bueltas suele dar [fol. 105r] la raposa! Hagoos saber, señor, *que* son grandes los engaños de Ballano. Y los grandes males hazen llorar a cada vno. Si nosotros somos burlados, *nuestra* sera la culpa y alegrarse han *nuestros* enemigos. Yo se ciertamente que Renaldos fue preso *que* yo le vi con mis ojos. No puede ser *que* el aya salido de Cinganor si no ha hecho alguna promessa de destruyr la *christiandad*. Yo no se de cierto *que* Ballano se ha trabucado. Verdad es *que* lo oy dezir. Assi *que*, señores, fazed lo *que* os pareciere. Solamente *que* no me culpeys si algo acaesciere. & si he dicho mal, ruegovos *que* me perdoneyes.

Por las falsas y reprouadas palabras de Galalon, el conde y todos los otros entraron en sospecha y salieron de consejo. Y enla noche fueronse a cenar. Toda *aquella* noche estuuu Galalon conel emperador diziendole:

–Señor, ¿quereys dexar rehazer a Montaluan? ¿No sabeys la injuria *que* hezistes a don Renaldos por aueros el *tan* bien seruido?, *que* jamas ouierades salido del castillo de Belueure si el no os ouiera sacado. Pues ¿como os osareys fiar de vn hombre a quien aueys sido *tan* ingrato? Hazedlo estar lexos de vos, *que* si aca lo traeyes, vos arrepentireys dello.

Respondio el emperador:

–No dudes, *que* jamas le dexare boluer en Francia.

Venido el dia claro despues *que* el traydor ouo bien predicado al emperador, leuantose el emperador. Y todos los cortesanos fueron delante del. Assi mesmo fueron los reyes embaxadores. E despues *que* el emperador los ouo bien mirado, dixo con alta & villana boz y en breues palabras:

–Señores, yo os mando *que* dentro de tres horas salgays de Paris so pena de la muerte y *que* dentro de dos dias salgays de la *christiandad*. Y esta es la respuesta *que* os doy a *vuestra* embaxada.

El rey Ballano y todos los otros, llenos de enojo, estuuieron marauillados dela mala respuesta. & dixo el rey Ballano:

–Señor, ¿no nos days otra respuesta?

E dixo el emperador:

–Ballano, tu me as bien entendido. Y pues que no os he hecho a todos meter en la prision, po-deys vos yr alabando.

Fargoto, con furioso animo, respondio:

–*Aqui* no ay ninguno que te aya ofendido *que* como a ladrones nos embies, mas yo te prometo que antes de muchos dias te pornemos aqui campo.

E dixo el rey Ballano:

–Calla, Fargoto, no hables tan desmesurada-mente \ al emperador. A Dios seays, señor, pues nos aueys despedido.

Y boluieron las espaldas y fueronse. Y conellos yuan don Roldan & don Estolfo. El rey Ballano hablo con don Roldan & dixole:

–Valeroso señor, si es possible que veamos a nuestra señora ante *que* nos vamos, tenervoslo emos en mucha merced.

Don Roldan dixo *que* le plazia.

–& vosotros estad en Paris seguros fasta *que* ayays hablado con Claricia.

Dixo el rey Ballano:

–Si essa gracia me hazeys, conde, yo estare presto alo *que* mandaredes.

E don Roldan los acompaño hasta su posada. & fuese al emperador & dixole:

–Señor, de necesidad han de estar estos señores *aqui* algunos dias porque *quieren* ver la muger & hijos de don Renaldos.

El emperador le dixo:

–Sobrino, faz de manera *que* estos señores no puedan cometer alguna ruindad, *que* peor seria la verguença *que* el daño.

Don Roldan le dixo:

–Señor, no son gente *que* haran lo *que* no deuan.

E fuesse a su posada & rogo a su muger, doñ[a] Alda, *que* fuesse a la prision do estaua Claricia y *que* fiziesse atauiar de ricos paños y llevar muchas alcatifas y alhombbras y *que* la pusiessen en orden, porque auian de venir enla mañana aquellos reyes a verla. La real dama luego puso en execucion lo *que* don Roldan le mando. Y fue ala prision do Claricia estaua y mandola muy bien limpiar. Claricia, como vio al hombre *que* tenia los paños para colgar, preguntole:

–Dime *que* nueuas ay *que* tan gran fiesta aparejays.

El escudero le respondió con mucha reuerencia:

–Señora, buenas son *que* don Renaldos es emperador de Trapesonda y ha embiado vna embaxada al emperador Carlos *que* jamas enel mundo no se ha visto tal, en *que* vienen treynta reyes coronados. & han de venir *aqui* mañana a ver a vuestra alteza. E por esto manda el conde don Roldan *que* os hagan esta fiesta.

Como esto oyo Claricia, muy enojada dixo:

–Como siendo yo presa & maltratada, ¿quiere dar a entender *que* estoy a mi plazer? Agora tornaos todos los paños, *que* yo soy prisionera a mi despecho & pesar.

E vno de aquellos queria porfiar a clauar vn paño. & Joneto le dio vna puñada que todos los dientes le derribo & dio conel en tierra. & dixeron los otros *que* bien lo merescia, *que* no hazia lo *que* le mandauan. & leuantaronle de tierra & dixeron los otros:

–¿Que os parece *qual* esta?

Dixo don [fol. 105v] Amon:

–Agora andad ala horca & yos luego de *aqui*; si no, en mal punto *aqui* entrastes.

E assi se fueron y quedo la prision por adereçar. El emperador hizo secretamente aquella noche redoblar las guardas y embio alli todos los magancesos porque no diessen por dineros o en otra manera ala muger & hijos de don Renaldos, porque sabia *que* tenia muchos amigos.

¶ **Capitulo .lxxxv.**¹⁹³ **Como los reyes moros que auian venido con la embaxada de Renaldos quisieron ver a su muger do estaua enla prision y como murio en presencia dellos y como boluieron con las nueuas a don Renaldos.**

Otro dia demañana todos los treynta reyes amigos de Renaldos se atauieron muy bien. Y el conde don Roldan vino a ellos y saludolos assi como a tales señores conuenia & dixoles:

–Señores, toda hora *que quisieredes* podeys venir a ver a Claricia & a sus hijos. Y consoladlos assi como vos plazera.

& tomo al rey Ballano por la mano & dixole:

–Vosotros podeys llevar nueuas a Renaldos como estan sanos y buenos.

& assi fueron ala prision donde estauan. Y como llegaron a ella, abrieron tres puertas y entraron los treynta reyes con los señores que los acompañauan. Y subieron a vna sala y esperaron alli. Y Claricia salio con sus hijos, que estauan dentro, & vna muger que los seruia. La muger le dixo:

–Señora, aqui estan aquellos señores que ha embiado don Renaldos.

Entonces ella se leuanto con sus vestiduras de paño grueso y con vnas tocas de algodón enla cabeça. & traya a Juneto enla vna mano, y enla otra a Amon. Y tenia la cara blanca y descolorida de estar enla prision. Como todos aquellos señores la vieron, hincaronse de rodillas delante della & dixeron:

–Bien sea venida nuestra real señora con nuestros señores.

& quisieronles besar las mano. Y ellos no consintieron sino hizieronlos leuantar & abraçaronlos. & todos les hizieron gran fiesta y assentaronse todos. & la gentil & triste dama començo de fablar enesta manera:

–Señores, muchas *gracias* a vuestras mercedes porque aueys querido vernos. Y demandovos de merced *que me digays* si es biuo mi señor, don \ Renaldos, *que me an dicho que es emperador* y hame dexado ami presa con dos hijos.

Ballano le respondió:

–Alta emperatriz, vuestra alteza se esfuerce, *que fasta agora con las guerras y derramamientos de sangre no ha podido embiar por vos*. Suplicamos a vuestra alteza *que por amor de nosotros, que somos vassallos vuestros, que os querays alegrar, que nosotros no somos venidos por otra cosa sino por vos y la culpa deueysla dar al emperador Carlos que no se ha acordado de vos; mas nosotros yremos a Trapesonda & fablaremos con nuestro señor, el emperador Renaldos, que no dexare de dezirlo por el conde Roldan que yo tornare, señora emperatriz, de tal manera que, quiera o no el emperador Carlos, os pornemos a vos & a vuestros hijos en libertad. & traeremos ochocientos mil combatientes de buena gente & traeremos muchos nauios por mar. Y de tal manera vernemos que o todos quedaremos muertos o por fuerça os pornemos en libertad.*

Filominiso la començo de conortar y ella lo estaua mirando, *que le parecia que le queria conocer*. Y estando assi, vinole vna gran congoxa enel coraçon, o por tristeza o por alegria, *que se torno tan fria como vn yelo y perdio la habla y quedo toda fria y apreto los dientes perdiendo el sentido*. Y prestamente traxeron agua y echaronsela por la cara pensando *que estaua amortecida*. Y teniendola el rey Ballano en sus braços, dio fin a sus dias. Como aquellos señores assi la vieron, començaron a fazer muy gran llanto. El valeroso Fargoto tomo a Juneto & pusosele debaxo del manto para lleuarse, mas violo vna espia de Galalon & dixole:

–No le tomes, que no te podras yr a tu voluntad.

193. Original reads: “.lxxxiiij.”

Dixo Fargoto:

–Si tu estuuiesses fuera de *aqui*, yo te haria dezir otra cosa.

El rey Ballano, viendo lo *que* se auia seguido, dixo a Roldan:

–Pues aueys visto este nueuo caso *que* la fortuna ha ordenado. O todos nos fareys pieças o nos dareys este cuerpo desta emperatriz *que* no[s] *quede* por soterrar y no dexarla sin hazer la sepultura como a enperatriz.

Roldan le respondió:

–A mi me pesa delo *que* ha acontecido. Tu y estos otros señores os esperareys *aqui* fasta *que* se le sean fechas las obsequias como ella meresce.

Los llantos *que* Joneto & Amon fazian no es menester dezirlos porque seria cosa muy dolorosa. & fizie-ron [fol. 106r] embalsamar el cuerpo dela emperatriz.

El rey Ballano & los otros señores se tornaron a sus posadas muy tristes. El rey Ballano hizo hazer vn muy rico monumento en Sant Dionis & hizo ordenar las ropas de luto y todas las otras cosas necessarias para sepultura.

Agora tornemos al emperador Carlos *que*, como supo la muerte de Claricia, ouo mucho enojo. Y a todos los varones de su corte les peso por el amor *que* a don Renaldos tenian. El rey Jone vino delante del emperador & dixole:

–Señor, ¿como aueys sido tan ingrato? ¿*Que* os auia fecho mi hermana *que* assi la aueys dexado morir en la prision?

Y venian en compañía del rey Jone Angeleros & Angelinos, *que* eran primos, hijos de hermanos de la muerta emperatriz, *que* le dixeron al emperador:

–Señor, ¿como aueys podido dexar morir en la prision a quien culpa no os tenia, siendo tan virtuosa señora como ella era?

Respondio el emperador:

–Por Dios *que* me crio, *que* ami me pesa de su muerte. Yd al rey Ballano & dezilde que no se vayan si quieren hazer las obsequias. & si se quisieren yr, que yo pagare las despensas dela sepultura y la fare soterrar mañana.

Vn cauallero fue con esta embaxada al rey Ballano, el qual le respondió:

–Dezilde al emperador *que* nosotros traemos mas de dos millones de ducados, *que* no es menester *que* el se ponga en gastar nada delo suyo, y *que* nosotros no entendemos de fazer estas obsequias tan ligeramente *que* se hagan mañana, *que* antes passaran mas de ocho dias *que* sean aparejadas todas las cosas necessarias. Y dezilde *que* yo le combido a *que* acompañe su cuerpo fasta la sepultura, *que* en todo lo otro no cure de poner mano, *que* nosotros nos daremos orden en ello,¹⁹⁴ *que* pues el la tenia por enemiga, *que* no es menester *que* el pague las obsequias *que* a nosotros toca, *que* era nuestra señora.

El cauallero torno la respuesta al emperador y el dixo *que* le plazia. El rey Ballano proueyo *que* en torno dela muerta emperatriz estuuiessen cincuenta monges diziendo de contino officios de muertos, mudandose a vezes, y con vestiduras negras. & hizo allegar todos quantos obispos & arçobispos pudieron fallar, & abades, deanes & arcidianos & canonigos beneficiados alderredor de Paris cincuenta leguas, *que* viniessen ala sepoltura \ desta emperatriz. Despues de puesto en orden todo lo *que* auian menester, vistieron diez mil hombres de lobs & capirotos de luto, & cada vno con su cirio en la mano. Y estos estauan alderredor dela prision. Despues vinieron los treynta reyes con los suyos vestidos de xerga. Despues vino el rey Jone con todos sus parientes y amigos

194. Original reads: “en enello”.

por acompañar el cuerpo de su *hermana*. Después yua el emperador *con todos sus cortesanos con lobas y capirotes de luto*. Y vinieron *para llevar el cuerpo cien cruces*. Los cortesanos del enperador Carlos querían llevar el cuerpo *dela muerta emperatriz*. & dixo el rey Ballano:

–Dexalda estar *que por vuestro poco cuydado murio*; pues era nuestra señora, nosotros la *queremos llevar*.

Doze reyes *de aquellos fueron* a sacar el cuerpo y sacaron a fuera a Amon & a Joneto *para que acompañassen el cuerpo de su madre*. & *yuan haziendo grandes llantos diziendo*:

–¡O, amada madre! ¿Y como aueys sido *oluidada de Renaldos y de vuestros parientes, que assi os an dexado morir enla prision?* ¿Y como te as partido de nosotros sin hablarnos palabra alguna? Y as nos dexado *en tanto dolor y en tanta escuridad*, do jamas saldremos ni esperamos salir. ¡Bien-aventurada eres tu, madre, *que estas fuera de dolor!* Pluguiesse a Dios *que te acompañassemos nosotros*. Pues hablanos, señora madre, & dinos *que faremos, que nuestro coraçon esta lleno de pena & dolor*. A nuestro padre ya no le conocemos. ¿Y *que nos aprouecha a nosotros si el esta tan honrado?*

Agora dexemos el lamentar y tornemos a Claricia, *delos ricos ornamentos que le auia fecho el rey Ballano*. Hizole vestir vn brial de brocado carmesi que jamas fue visto mejor. & vistieronle vn ropon de terciopelo negro todo labrado de perlas y aforrado en *aquel mesmo brocado del brial*. Y lleuaua *enla cabeça vna muy rica corona de oro*, toda labrada de perlas y piedras preciosas de grande estima & valor. Y lleuaua todos los dedos *delas manos llenos de muy riquissimos anillos*. E estaua sobre vn muy rico paño de oro. Y la cabeça tenia sobre dos coxines de brocado, *que parecia que estaua dormiendo*. Los reyes que la lleuauan eran estos: el rey Briciton & dos reyes *dela casa de Oliuante y el rey Dragonet y el rey Sorga-nello* [fol. 106v] y el rey Costantino y el rey de Polonia y el rey de Nubia y el fuerte rey Barchaco, el rey Triofolante y el rey Sanento y el rey de Paminonda. Assi la sacaron todos estos grandes reyes vestidos de xerga. & muchos de *aquellos grandes señores yuan acompañando a Amon & a Joneto*. Los seruidores del rey Ballano yuan dando limosna a todos los pobres & a cada vno dauan vn ducado. En estas obsequias yua el emperador Carlos con todos sus cortesanos acompañando el cuerpo desta muerta emperatriz. E assi lleuauan a esta señora, mudandose los reyes *de trecho en trecho, fasta que llegaron al santo monesterio*. & como fueron llegados ala puerta del monesterio, el rey Ballano le quito todos los anillos & perlas & piedras *que estauan enla corona*. Después que el oficio fue acabado, el rey Ballano de su mano la metio dentro enel monumento & cerrole de tal manera *que la linda señora no pudiesse ser por ninguno despojada*.

Después *que el emperador Carlos vido que el rey Ballano auia negociado todas sus cosas de buena voluntad, se concertara conel*, mas el conde Galalon no le dexaua vn momento, estoruardoselo, pero *tampoco el rey Ballano consintiera*. Después *que el rey Ballano ouo cumplido todas las honras dela emperatriz, el & todos los grandes señores reyes, todos vestidos de luto, caminaron la via de Auñon haziendo muy gran llanto por su señora*. Tanto anduuieron por sus jornadas *que llegaron a Marsella*. & fueronse delante Brandamonte & fueron muy bien recibidos della. & començo de hazer muy gran llanto por su cuñada. & dixo al rey Ballano & a los otros reyes:

–Dezid a mi hermano *que yo estoy muy buena & que si delibera de passar en Francia con todo su exercito, que venga derechamente a desembarcar aqui*.

Assi se despidieron *dela señora Brandamonte*. & cubrieron las velas & los masteles de luto & todos se recogieron enlas naos. & hizoles muy buen viento & prestamente pasaron en Vicamenaco y entraron enla mar mayor, entre Populonia & Monte de Christo. & lleuauan las velas baxas, mostrando tristura. & passaron el territorio napolitano & arribaron ala playa romana & passaron

a Cecilia & nauegaron¹⁹⁵ tanto hasta *que* llegaron a Tenedos. Y entraron en-la \ canal de Romania, endereçando la via de Trapesonda.

Vna gentil mañana el emperador don Renaldos & Alardo caualgaron & todos los grandes señores conellos. E andando assi hazia la marina deportandose, Renaldos miro hazia la mar & vio venir sus naos *que* arribauan con gentil viento al puerto de Trapesonda. E como Renaldos vio venir las fustas cargadas de luto, fue muy marauillado. & como arribaron al puerto, calaron las velas y echaron las barcas enla mar. El rey Ballano salto prestamente enla barca & assi hizieron todos los otros grandes señores. El emperador Renaldos los estaua mirando con gran tristeza diziendo:

–¡O, señor Dios, *que* esto no deue ser sin causa!

Como el rey Ballano fue delante el emperador Renaldos, hizole muy grande acatamiento. El emperador le dixo:

–Tu seas muy bien venido.

& assi de vno en vno los abraço a todos diziendoles:

–Señores, vosotros seays muy bien venidos.

& dixoles mas:

–Señores, mucho estoy marauillado *que* sea la causa porque traeys tanta tristeza.

El rey Ballano le dixo:

–Señor, vamos a palacio & alli fablaremos largamente.

& caualgaron & todos fueron a palacio acompañando al emperador. El yantar fue prestamente aparejado. & Renaldos estaua muy pensatiuo & dezia entre si:

–¡O, valasme Dios, & si es muerto el conde don Roldan!

El rey Ballano començo de hablar desta manera:

–Alto emperador, nosotros fuimos ala *christiandad* como *vuestra* alteza nos mando. & fuimos en Roma delante el *sancto* padre, y el nos recibio muy bien & con cara muy amigable. & fuenos por su *sanctidad* & por los cardenales fecha gran fiesta. & recibio el presente con mucha alegria, haziendoos por ello muchas gracias. Despues fuimos en Francia delante del emperador Carlos, en el *qual* hallamos poco amor & piedad. Y explicamosle largamente *nuestra* embaxada, la *qual* del fue muy bien entendida, y el ofrecimiento *que* por treynta reyes le fue hecho & como cada vno, assi como se pertenecia, se le queria obligar de la *promessa* *que* le auiamos hecho. Y el señor estaua muy encendido en yra contra nosotros, de *que*, señor, estaua el mas marauillado del mundo de ver cosa *que* nunca tal pensara. Despues de *complida* *nuestra* embaxada, no nos dio respuesta ninguna mas con mucho baldon & desonra, como a [fol. 107r] ribaldos, nos despidio.

E dixo el emperador:

–Pues ¿como por esso traeys tan grande tristeza?

Respondio el rey Ballano:

–Cierto, señor, otra es la causa, *que* otra mayor desauentura se nos ha seguido. Por esso oyame *vuestra* alteza. Nosotros, señor, queriendonos partir de Paris, deliberamos de ver ala señora *vuestra* muger & hijos. Y el duque don Estolfo y el conde don Roldan fueron muy contentos dello. Y como llegamos enla prision, fuymos muy bien rescebidos. Y començando de hablar con la emperatriz, no os sabia, señor, dezir qual fue la causa, que hablando assi la emperatriz con nosotros, se amortescio. No se si fue por la mala vida *que* tenia o si fue de mucha alegria o de mucha tristeza *que* en saber de *vuestra* alteza pudo sentir. Y teniendola yo en mis braços, dio fin a sus dias. Y veys *aqui*,

195. Original reads: “nauagaron”.

señor, la causa porque tanto luto & tristeza traemos. Por el presente no es menester relatar las grandes honras que a sus obsequias fueron fechas.

Como esto oyo el emperador, estuu tan turbado que por poco no saliera de seso, mas con la mucha discrecion rigio la turbacion, que hizo muy poco mouimiento, que no dixo otra cosa sino:

–Señores, luego visto aueys muerta a mi muger y por causa suya tantos magnanimos¹⁹⁶ señores se auian de cubrir de luto. Ami, señores, pues no plaze que assi sea. Por esso, señores, de mucha virtud yo os ruego que cada vno se vista delos paños que antes acostumbraudes.

Ellos prestamente se quitaron aquellas ropas y cada vno se atauio a su vsança. Y assentaronse a comer todos conel, y tomaron agua a manos. Las ricas viandas fueron traydas y fueron muy bien seruidos como en casa de tan alto señor conuenia. Y assi comieron con mucho plazer, mas el emperador no podia comer de la gran tristeza que en su coraçon tenia, que en su coraçon gotas de sangre lloraua pensando que tambien sus hijos moririan enla prision. Despues que todos los grandes señores ouieron comido, alçaron las mesas. Y el poderoso emperador les hablo diziendoles:

–Señores y hermanos mios, ruegovos que no os enojeys y que estos dos dias & dos noches reposeys a vuestro plazer sin mi; pues tal cosa se me ha seguido, quiero pensar mi determinacion. Y plega a Nuestro Señor de me aconsejar enlo que El fuere mas seruido. \ Y al tercero dia venid todos delante de mi y dezirvos he mi pensamiento.

Luego el emperador se metio en vna camara con Andrico. Y cerraron la puerta que ninguno no pudiesse hablar con don Renaldos. E porque Andrico era hombre bien sabido, començole de hablar enesta manera:

–Hijo mio, Andrico, bien sabes el mucho amor que siempre te he tenido. Y como tu sabes todos mis secretos, quiero¹⁹⁷ hablar agora contigo como hablaria con mi anima. Bien sabes que Claricia, mi muger, es muerta enla prision. ¿Parecete que aya sido cosa razonable ser assi punida delo que no aya merecido? Mi anima esta muy atribulada por ello. ¿Que vengança podre tomar eneste caso que sea justa & razonable? Bien sabes tu que puedo passar la mar con ochocientos mil combatientes y puedo destruyr toda la christiandad. Esta atento, Andrico, alo que te dire. Yo soy obligado por fe & juramento que armado ni desarmado con moros no pueda entrar en Francia ni en toda la christiandad por mar ni por tierra. Bien puedes pensar quan grande es mi desdicha, que quien la fe quebranta sin duda reniega. Agora dexemos esto y tornemos al efecto. Pues puesto caso que yo quisiesse proseguir la guerra y poner cerco sobre Paris, dime con que gente auemos de pelear sino con don Roldan & con los doze pares. ¿Y a quien podemos matar sino a ingleses o bretones y a ytalianos & gascones & normandos? Pues que yo vença, no puede ser sin que primero mate a don Roldan y muera Oliueros y don Vrgel & don Naymo, de manera que para matar al emperador Carlos, todos los doze pares, parientes & amigos mios, han de ser muertos. Pues mira en quanto dolor & tristeza esta mi anima. [*Bien sabes que toda mi vida he batallado y guerreado por ensalçamiento de la sancta fe catholica. Pues que agora con gentes infieles viniese a destruyr la christiandad y la sancta fe catholica, muy graue cosa me seria de hazer. Pues vengamos al caso mas fuerte. Pues puesto que aya destruyda toda la christiandad y la casa de Xaramonte y la casa de Mongrana y destruya y assuele la casa de Magança por sus trayciones y maldades y que toda la christiandad sea muy subjecta a mi y todos los buenos caualleros christianos sean muertos y torne]¹⁹⁸ [fol. 107v] a

196. Original reads: “managnimos”.

197. Original reads: “no quiero”.

198. Twelve lines of text are missing here as a result of a woodcut having been cut from the verso side of the folio. Missing text is reconstructed from the Sevilla: Jacome Cromberger, 1548 edition of the Bayerische Staatsbibliothek digital, Münchener DigitalisierungsZen-

rehazer a Montaluan mas fuerte *que* antes era y *que* todos los moros esten conmigo, y si ay algunos *que* por amor de don Roldan son en mi ayuda despues del muerto, *quiça* se allegarian tres o quatro y me matarian. Despues no auria quien por mi lo vengasse, de manera *que* toda la *christiandad* seria destruyda. Agora tomemos otro camino. Puesto *que* peleassemos enel campo y Roldan es contra nosotros, bien sabeys sus desmesurados golpes *que* no tienen defensa ninguna. & yo & mis fijos seriamos nombrados por traydores & mis hijos serian muertos. Pues ¿*que* me aprouecharia a mi el estado *que* tengo para viuir en mengua y desonra? ¡O, buen Andrico, amigo mio, respondeme a esto *que* te pregunto! Pues bien sabes *que* tengo de morir. Pues despues de yo muerto, mi *anima* yria a los infiernos. ¡O, mundo engañoso y lleno de viento, como se halla burlado quien de ti fia! Agora pues no quiero mas fiar en ti, ni *que* por ti sea la mi *anima* perdida para siempre jamas, sino *que* de aqui adelante quiero hazer penitencia de mis pecados. Y ati, Fortuna, encomiendo mis fijos y mis hermanos, *que* con mucho peligro viuen eneste mundo, & quieras poner en libertad a todos estos señores *que* cada vno vays donde mas contento fuere.

Dos dias con dos noches estuuu el emperador *que* comia y beuia muy poco, menospreciando al mundo y olvidando las armas y la gran señoria *que* tenia, assi *que* este gran señor determino de dexar este mundo y hazer penitencia de sus pecados.

¶ Capitulo .lxxxvj.¹⁹⁹ Como don Renaldos se fue como romero a hazer penitencia de sus pecados y dexo la corona del imperio al gran can Costantino Saluaje.²⁰⁰ \

Venido²⁰¹ el tercero dia, todos los grandes señores vinieron delante del en su gran sala, todos muy alegres pensando *que* el emperador *queria* tomar vengança. Y todos estauan con intencion de le seguir en tanto *que* la vida pudiessen sostener. Y estauan esperando *quando* el emperador saliesse y les dixesse *que* se adereçassen para hazer la vengança del emperador Carlos Magno porque en tal manera los auia despedido. E antes *que* don Renaldos saliesse ala gran sala, començo a dezir:

–¡O, señora virgen *sancta* Maria, madre de Dios, en tus manos encomiendo todas mis cosas!

Y començo a dezir el psalmo de *Miserere mei* con tanta contricion como el mejor hermitaño del desierto lo pudiesse dezir. Y salio ala gran sala con mucha alegria. E ya tenia mandado a Andrico que le traxesse prestamente vn martillo y vna esclauina y vn bordon y vn sombrero como romero. Entanto don Renaldos estaua hablando con vnos y con otros y abraçandolos a todos. Y abraçaua muchas vezes al rey Ballano diziendole:

–¿Quando te podre galardonar los buenos seruicios que de ti he rescebido eneste mundo? ¡Cierto jamas te los podria galardonar!

–¡O, señor mio! –dixo el rey Ballano. –¿Para *que* dize esso vuestra alteza?, que solamente en auerme perdonado, son pagados todos los passados y los venideros. Y en tanto *que* la vida tenga, soy presto para hazer lo *que* vuestra alteza me mandare, aun que mil vezes supiesse perder la vida.

Andrico fue venido y traxo el martillo y la esclauina y el bordon y el chapelete. & dixo:

trum Digitale Bibliothek:

<<http://www.mdz-nbn-resolving.de/urn/resolver.pl?urn=urn:nbn:de:bvb:12-bsb10197824-6>>

199. Original reads: “.lxxxiiij.”

200. A woodcut is missing after the rubric. It seems to have been cut out of the text and as a result text is missing from the other side of the folio, as noted above.

201. Original has “V” inverted in “Venido”.

–Señor, veys aqui lo que me mandastes traer.

Entonces el buen Renaldos, que ya era conel la gracia de Dios, tomo el martillo y hizo pedaços a Fisberta. Desde que ouo quebrantado el espada, todos aquellos grandes señores le estauan mirando espantandose delo que auia fecho. Y el buen Renaldos començo su habla enesta manera:

–Muy leales señores y *hermanos* mios, la immensa gracia de Dios ha inspirado sobre mi, porque he propuesto de menospreciar la pompa y vanidad deste mundo y de seguir la derecha via para alcançar la gloria de parayso. & quiero yr a fazer penitencia de mis pecados y dexar las cosas mundanas, siguiendo vida pelegrina. [fol. 108r] Y me quiero armar de humildad y oluidar la soberuia. ¡O, rey Ballano! Yo me despojo de presente dela corona imperial y la entrego a ti y que seas emperador porque sostengas en²⁰² paz el imperio.

Respondio el rey Ballano & dixo:

–Señor, entiendame vuestra alteza. Yo no digo *que* no siruays *Aquel que* vos ha criado, mas ¿por *que*, señor, nos quereys assi dexar en tanto dolor y oluidar assi vuestros hijos con tanta pena sino *que* quedando en vuestra señoria, podeys seruir a Dios? Y el trabajo dela guerra del emperador Carlos y de sus cortesanos, dexaldo a nosotros, *que* o ellos nos daran vuestros hijos o todos moriremos.

Todos los otros grandes señores le dixeron:

–Señor, ¿por *que* quereys assi dexarnos? Suplicamos a vuestra majestad *que* descanse & tome plazer, *que* todos vos seruiremos en quanto biuieremos.

Don Renaldos les respondio:

–Señores, en ninguna manera dexare de hazer lo *que* en mi pensamiento tengo, porque vos ruego que sobre esto mas no me querays hablar si plazer me quereys hazer. & a ti, rey Ballano, ruego mucho *que* quieras aceptar la corona.

El rey Ballano le respondio:

–Esso, señor, no haria yo en ninguna manera. Vos, señor, teneys *aqui* dos hermanos. Dadla a *qual quisieredes*. Todos le seguiremos y le acataremos como a vuestra persona misma.

A don Renaldos pesaua mucho porque Ballano no la quiso aceptar. Todos aquellos señores rehusaron la corona, *que* no la quisieron aceptar. Despues rogo al buen Filominiso que la tomasse. El respondio:

–Señor, no me quiero poner en tanto trabajo porque, señor, me quiero tornar alas Yndias.

Assi mesmo la rehuso el rey Organtino y Ramon de Arborea. Despues la dio a Costantino Saluaje y el la acepto diziendo:

–Señor, cada y *quando que* vuestra alteza quiera tornar ala señoria, le sera restituyda a toda su voluntad.

Despues el buen Renaldos dio el cauallo Drago a don Organtino diziendole:

–Sobrino, este cauallo os dexo porque os acordeys de mi.

Don Organtino le tomo dandole muchas gracias. Despues se boluio a Ramon de Arborea diziendole:

–Hijo, a ti te dexo las armas del fuerte Membrino.

Assi se despidio de todos aquellos grandes señores llorando muy reziamente. & assi se partio descalço & a pie. El rey Ballano \ y los otros señores le acompañaron tres dias rogandole *que* se tornasse. Y el jamas lo quiso hazer. Como vieron *que* no le podian boluer, despidieronse del. Y assi le dexaron yr, *que* jamas le vieron biuo.

202. Original reads: “en en”.

Agora dexemoslo yr su camino y tornemos al rey Ballano y a los otros grandes señores reyes. Despues *que* fueron bueltos en Trapesonda, juntaronse todos. Y el rey Ballano hizo principio en esta manera:

–Poderosos señores, bien aueys visto en la forma que nuestro señor Renaldos se ha partido de nosotros, sin saber *que* camino es el suyo. Y si desto tuuiesen noticia el emperador Carlos o el conde Galalon, procurarian de le hazer matar, porque es menester *que* todos nos adecemos lo mejor *que* podamos para *que* fagamos vengança del enperador Carlos Magno. Y sera por dos cosas: la vna *que* saquemos de prision a Amon y a Juneto, y *que* tornemos a rehazer a Montaluan a pesar del emperador Carlos y de todos los cortesanos, o todos moriremos sobre esta demanda, porque, señor don Ramon de Arborea, cumple que vays en Cerdeña & vaya con vos Andrico. Embiad secretamente espías en Francia para saber que se haze y hazednoslo saber todo. Y vosotros señores, Velardo & Guisardo, yd secretamente y buscad donde don Renaldos es arribado.

Despues *que* fue dada orden por el gran guerrero, el rey Ballano, de todo lo *que* se auia de hazer, cada vno se partio adonde le [*fue] mandado. Agora dexemos adereçar a todos estos grandes señores y reyes y del muy gran poder que adereçauan con mucha diligencia para passar en Francia y tornemos al buen don Renaldos que se yua su camino.

Capitulo .lxxxv[ij]. Como yendo don Renaldos a su romeria, lleugo a vna ciudad llamada Colonia, donde se obraua vna abadia, en la qual acordando de trabajar por ganar algo para el camino, fue muerto de mala muerte por embidia que del tenian, y delos milagros que su cuerpo hizo, por lo qual fue auido por sancto.

Despues que el bienauenturado Renaldos se partio del rey Ballano y delos otros poderosos señores, fuesse en Hierusalem buscando [fol. 108v] los sanctos perdones, & tomo la sancta indulgencia y entro en el sancto sepulchro olvidando lo temporal, dandose alo spiritual, endereçando su pensamiento en seruicio de Dios. Partido de Hierusalem, hizo la via de Barut. Y como fue en Barut, hallo vna nao de venecianos *que* estaua en el puerto. Fablo secretamente con el patron, encomendandose mucho a el. El patron luego le conosció. Y el buen Renaldos le rogo muy humildemente que le tuuiesse secreto y *que* no hablasse del en bueno ni en malo. El patron se lo prometio de hazerlo assi & fizole mucha honra. E alçaron las velas haziendo la via de poniente.

Como llegaron a Bragdina, don Renaldos salio dela nao y fuesse por tierra a Sancta Maria del Martirio. Y despues se fue a Sant Angel ayunando cada dia a pan y agua. E andando por sus jornadas, lleugo a Roma & yua tan desfigurado *que* no auia hombre *que* conoscerle pudiesse. Y cada dia vna vez ala mañana y otra vez ala tarde andaua las estaciones. & vido el sudario de Nuestro Señor Jesu Christo & alegrose mucho diziendo:

–¡O, Señor Jesu Christo, aued misericordia de mi pecador y alumbra, Señor, mis ojos porque pueda ver tu soberana gloria!

Despues partiose de Roma para yr a Sanctiago de Galizia & dixo:

–Yo no passare por Francia porque no sea conosciado de alguno.

Y fuese por Milan & por Vatamonaco. Y passo por Bauiera sin parar nada, sufriendo mucha lazzeria y trabajo hasta *que* arribo en Colonia. Y de fuera dela ciudad se hedificaua vna abadia *que* la media estaua ya hecha. Y la otra parte auia mandado hazer el emperador Carlos de su despensa. Como don Renaldos lleugo alli, toda la gente estaua allegada por alçar vna viga y no la podian alçar. Entonces don Renaldos dixo:

–¡O, Dios todo poderoso! ¿& donde puedo emplear mejor mis fuerças que en esto? Y pues que es seruicio de Dios, yo les quiero ayudar.

Y dexo el bordon y abraçose reziamente con la viga y casi el solo la alço diziendo:

–¡O, señora virgen Maria, aue misericordia de todos mis pecados!

El mayordomo del emperador Carlos estaua donde la viga se auia de poner, pero no conocio a don Renaldos. ¿Quien jamas pudiera creer ni pensar que aquel fuesse don Renaldos de Montaluan, hombre de tanta estima y honra, y [que] vn tan alto emperador, de quien tanto se hablaua en la *christiandad*, fuesse alli venido con tan ceuil abito? El mayordomo le llamo & dixole:

–Pobre hombre, si tu quieres ayudar en esta obra, yo te dare buen jornal.

Renaldos dixo que le plazia y que no queria mas que los otros. ¡O, Señor Dios! ¡Y quanta fue la humildad de Renaldos que de emperador se hizo manobre! ¡O, quan grande era la penitencia que hazia, que tomaua las gruesas y pesadas piedras y cargauaselas en las espaldas y subialas ala obra! ¡O, bendito y bienaventurado hombre, que mas hazia que ocho manobres! Y tanta era su diligencia que todos los maestros estauan enamorados del. Y dezia:

–¡Ea, compañeros, sed prestos a bien hazer!

Los otros manobres ningun plazer auian dello, ante les pesaua delo que les dezia. El comer de Renaldos era vna vez al dia. Todo lo otro que ahorraua daua por amor de Dios. Tanta fue la ayuda que el buen Renaldos fizo que en pocos dias hizieron doblada obra que antes, tanto que los maestros & los manobres se injuriaron contra el. E vn dia juntaronse todos & dixeron:

–Ciertamente este es algun diablo en figura de hombre, porque es menester que tengamos forma como lo matemos porque no nos de tanta pena y trabajo & nos haze perder la mitad dela ganancia.

El buen Renaldos no sabia nada desto ni se guardaua de sus contrarios, de manera que ordenaron vn andamio que subiendo por el, se boluiesse lo de arriba a baxo. Y al vn cabo pusieron muchas piedras porque cayessen encima del. Despues pusieron vn gran canto por donde el auia de salir. En la noche començaron los maestros de llamarle al primer sueño. Y como el desperto, con mucha diligencia se leuanto di-ziendo [fol. 109r] los psalmos del psalterio. Y fazia la luna muy clara. El penso que era de dia y tomo aquel gran canto & cargosele a las espaldas y començo de subir por el andamio. Y como fue al cabo del andamio, trastornosele & dio con el muerto en tierra, sin ver otra cosa sino aquellos traydores que estauan debaxo mirandole. Y aquellas piedras que estauan por contrapeso cayeron encima de su cabeça, que toda se la quebrantaron. Desta manera la bienaventurada anima del valentissimo guerrero se partio delas carnes, la qual fue recebida por los sanctos angeles en la gloria del parayso. Las bozes angelicas fueron oydas por muchos como cantauan «Te deum laudamus». El cuerpo de aquel esforçado cauallero quedo en tierra, el qual jamas fue vencido por ninguno sino por la muerte.

¡O, Dios! ¿Y que se auia hecho el gran esfuerço de aquel que tanta honra auia ganado, que se auia fecho la gran señoria y gentileza, que aquel que por todo el vniuerso mundo era affamado? ¡O, quanto ouieran dado el emperador Carlos y el conde Galalon a quien le quitara la vida! Y ouo de morir por manos de tan ceuil gente.

Luego que el buen Renaldos fue muerto, como es dicho, pusieronse alderredor del todos aquellos traydores porque ninguno le pudiesse ver. Y tomaron vn gran costal y metieronle dentro. Y porque las piernas no cabian dentro, los maluados quebrantaronselas y assi las metieron dentro en el costal. Y por alli cerca passaua vn rio grande y hondo. Y echaronle dentro en el diziendo:

–Busca quien te saque, que jamas seras visto por ninguno.

Mas su pensamiento los engaño, que mayor es el poder de Dios que la maldad delos traydores, de manera que el sancto cuerpo andaua por encima del agua sin mojarse cosa ninguna. Ni la

corriente del agua le empecia en nada. Tan presto como lançaron al capitan dela *christiandad* en el agua, todas la[s] campanas se tañeron sin que ninguno llegasse a ellas, manifestando *que* auia cuerpo sancto muerto. Y cada vna por la voluntad de Dios sonaua tan dulcemente *que* era cosa de marauilla. Todos los monjes se leuataron al ruydo delas campanas y fueron corriendo por mirar *quien* las tañia. Y no hallaron cosa ninguna. Entonces ataron las cuerdas porque no \ se pudiesse tañer, mas luego se desligaron & tornaron a sonar, de *que* se marauillauan mucho los monjes. & oyan por el ayre bozes angelicas *que* cantauan el *Te deum laudamus*. E por no alargar mas, fallaron *aquel* sancto cuerpo en el rio. Y como lo tomaron, no sintieron mas las bozes angelicas. Y tomaron el cuerpo sancto y lleuaronlo ala yglesia con mucha deuocion. Y sacaronle del costal y pusieronle en vn muy gentil lecho, *que* avn estaua caliente. Y endereçaronle *que* la cara y los ojos tenia sanos. Y como lo pusieron, luego tornaron las piernas & todos los mienbros en su lugar.

Agora tornemos a los maestros y a los manobres, *que* como vieron *aquella* marauilla, luego huieron de alli. El mayordomo del emperador Carlos, como vio el cuerpo, luego conosció *que* era *aquel* el pobre *que* ayudaua en la obra. & dixo:

–Cierito ami me pesa mucho porque tan malamente te an engañado.

Pero avn no era conosció por ninguno *que* fuesse don Renaldos.

La fama deste bendito sancto se estendio por toda la tierra delos muchos miraglos *que* hazia, *que* sanaua tropico,²⁰³ coxos & tollidos y ciegos, de manera *que* de qualquier dolencia *que* alli con deuocion viniessen, luego eran sanos. Infinitas eran las marauillas *que* Dios por este sancto fazia. Cosa admirable era la offerta y la cera *que* al sancto cuerpo se traya. El mayordomo escriuió luego al emperador Carlos delos miraglos *que* *aquel* cuerpo santo fazia y dela manera *que* auia sido muerto. Como el emperador lo supo, ouo mucho plazer diziendo *que* era buena nueua. & mostro la carta a todos los doze pares. Cuenta el arçobispo don Turpin en sus historias *que* vn dia,²⁰⁴ jugando al axedrez el emperador Carlos & Galalon, al conde Galalon le vino mal de costado. & dixole el emperador:

–Galalon, haz tu lo *que* los otros hazen: *que* prometas de yr en romeria ami sancto.

Galalon lo prometio assi y *que* si le quitaua *aquel* dolor, *que* le haria vna ymajen tan grande como el y *que* le ofresceria mas mil ducados de oro. Luego fue sano el conde Galalon, y *aquella* mesma noche se puso en punto y caualgo en su caualló y anduuó tanto por sus jornadas *que* lleuó a Colonia y prestamente se fue al abadia. Y como vio el cuerpo sancto, luego lo conosció. & hincose de ro-dillas [fol. 109v] delante del, llorando viuas lagrimas de sus ojos, diziendo:

–¡O, esforçado & viril cauallero, bienauenturado fue tu nascimiento! ¡O, como he procurado siempre tu muerte y tu destruycion! ¡O, quantas malicias he pensado contra ti eneste mundo! ¡Que son de tus triumphos y vencimientos *que* a tanta mala ventura ouieses de morir?

El traydor del conde Galalon tenia los ojos llenos de agua. ¡O, *que* gran desseo tenia el conde Galalon de saber como auia dexado la gran señoria y tantos reyes & vassallos suyos, de *que* estaua muy espantado! E complida su deuocion enteramente, caualgo pero no le duro mucho la deuocion, segun escriue el arçobispo don Turpin, *que* caminando por sus jornadas vn dia, yendo por

203. CORDE provides the following information: “trópico, ca. 1500, *Tratado de patología*, ‘asi como acaesçe en las piernas o en los pies del *que* es tropico o *que* sea por flemma buelta con malenconia”. In *Diccionario español de textos médicos antiguos, trópico / hidrópico* is defined as: “afectado de hidropesía [derrame o acumulación anormal del humor seroso en cualquier cavidad del cuerpo, o su infiltración en el tejido celular], especialmente del vientre” (1996: 822-23).

204. This refers to the legendary Archbishop Turpin of Rheims, to whom the Latin chronicle, also called the *Historia Caroli Magni* or *Pseudo-Turpin Chronicle*, dating from the 12th century, is attributed. Material of various Carolingian romances are attributed or refer to Turpin for textual authority, as does, for example, the *Conqueste de Trebizonde*. Turpin’s chronicle is referred to again on folio 114r.

vna floresta, como llevo a vna fuente, hallo alli a Velardo y a Guisardo & hizolos prestamente atar muy bien. Y supo dellos todo lo que desseava saber y como auia dexado la señoría. E mando luego Galalon a su gente que los lleuassen muy secretamente a vn castillo suyo. Y desto no cuenta mas esta historia.

Agora tornemos al traydor del conde Galalon que, como fue delante del emperador Carlos, contole todo lo que auia visto y sabido & dixole como don Renaldos era sancto. La nueua se estendio por toda Francia como don Renaldos era sancto. E como lo supo Andrico, luego se boluio en Cerdeña y fue al puerto de Oristan donde don Ramon de Arborea estaua. Y fue delante Ramon haziendo muy gran llanto. Hiriendose muy reziamente en los pechos, començo a dezir:

–¡O, señor, jamas terne alegria ni plazer en este mundo pues mi señor don Renaldos es muerto!

Como esto oyo Ramon de Arborea, començo de fazer grandes lamentaciones, rascandose la cara y messando sus cabellos diziendo:

–Ya no podre viuir con alegria en este mundo. Aparejadme presto mis armas, que luego quiero yr a ver mis compañeros.

Despues que Andrico largamente le ouo contado todo el caso de don Renaldos, aparejaron todo lo que ouieron menester. Y vestidos de negro, se metieron en vna galera haziendo su viaje a leuante. Y tanto caminaron por sus jornadas que llegaron a Trapesonada. Y todos los grandes señores estauan \ alli con ochocientos mil hombres de cauallo. Y tenian ya concertado de passar en Francia y de librar los hijos de Renaldos y de rehazer a Montaluan. Enesto llevo don Ramon de Arborea y contoles la muerte de su señor Renaldos. E como supieron la muerte cierta, hizieron grandes llantos. Y baxaron todas las vanderas y alçaron vna toda negra, y en medio della vn leon pequeño y en medio del vna barra negra. Y pusieron todas las armas de Renaldos, y assi como de primero el rey Ballano traya el baston. Y todos le obedescian assi como a capitan. E porque seria cosa muy trabajosa de lleuar toda la hueste, el rey Ballano mando de todos escoger ciento & cincuenta mil de cauallo delos mejores, y todos los grandes señores arriba nombrados. E despues que ouieron allegado toda la gente que auian de lleuar, christianos y moros, pagaronlos por dos años. Y lleuaron mil cargas de oro para lo que ouiesse menester. Partieron por tierra treynta reyes de Trapesonada con ciento & cincuenta mil de cauallo y otros muchos grandes señores con ellos en su compañía, por hazer los hechos de don Renaldos. Y passaron por Vngria sin enojar a ninguno por las tierras por donde passauan.

Agora dexemoslos caminar y tornemos al emperador Carlos que hizo ayuntar todos los parientes de Renaldos, que eran Bra[n]damonte & Rixarte.²⁰⁵ & mando sacar a los hijos de Renaldos de la prision, no para soltarlos sino para que fuessen a ver a su padre, empero con buena guarda. Y fueron don Roldan y el duque don Estolfo & todos los buenos guerreros cubiertos de luto. Y quedo en Paris el conde Galalon. Todos los de Xaramonte estauan muy tristes porque auian perdido vn tan buen pariente. El emperador caualgo con todos los suyos por ver los miraglos y saber de cierto si era muerto el mejor cauallero de todo el mundo & a quien el tanto en este mundo temia & quien tantos plazer y seruicios en este mundo le auia hecho. E tanto caminaron de dia en dia que llegaron vna tarde a Colonia. Y reposaron aquella noche en la ciudad.

205. Rixarte maybe one of Renaldos' brothers. While Rixarte is unmentioned in the genealogy found in the *Renaldos de Montaluan* romance and is not one of the four brothers named in the *Quatre fils Aymon* (see Note 73 above), the *Renaldos de Montaluan* narrative refers to four brothers besides Renaldos: Guizado/Guizcardo, Alardo, Rizado/Riçardo/Ricardo and Rizardeto. In *Trapesonada*, Ricardo was killed in battle earlier in Chapter 41, but perhaps there is a similar confusion in this romance, as there was in *Renaldos de Montaluan*, regarding the brothers and their names. However, the Italian *Trabisonada historiata* here reads "Girardo" instead of "Rixarte", which is logical in context. Gerard (Girard) is Duke of Roussillon and Bradamonte's uncle (Garza Merino 2002: 89).

E como fue venido el dia, el emperador Carlos y todos los otros caualgaron y fueron al abadia de Sant Pedro. Y como entraron dentro en la yglesia, todos hizieron [fol. 110r] oracion. Y demandaron donde estaua el cuerpo sancto. El abad y todos los monges faziendo gran procession, cantando el *Te deum laudamus*, fueron ala sagrada capilla donde estaua el bienauenturado cuerpo de aquel buen guerrero que en este mundo no pudo alcançar paz del emperador Carlos Magno ni del conde Galalon, mas alcançola en aquella eternal gloria que no falta a aquellos que con buen coraçon le siruen, por grandes pecadores que sean. Y que Renaldos tan buena paz aya conseguido, no es de dudar, porque toda su vida trabajo en aumentar la fe catholica. & por tanto su bendita anima fue colocada en la sancta gloria de parayso. El emperador Carlos y el conde don Roldan, el duque don Estolfo entraron en la capilla & hincados de rodillas, hizieron oracion delante aquel sancto emperador, que parecia que estaua dormiendo. Doña Brandamonte se lleuó a mirar a su hermano. Y como le conosció, comenzó de llorar muy reziamente, acordandosele como auia perdido vn tan singular hermano, de quien en el mundo tanta estima era fecha, que nunca jamas fue cauallero en el mundo que por su virtud fuesse tan temido y tan amado. Y tambien lloraua de alegria que veyera a su hermano que era sancto. Amon y Juneto fueron delante el cuerpo de su padre & hincaronse de rodillas delante del y besaronle los pies. Y comenzaron de hazer muy gran llanto. Amon, el mayor hermano, hizo principio a vna lamentacion en esta manera:

—¡O, Fortuna aduersa, enemiga de aquellos que viril & virtuosamente biuen en este mundo! ¡O, Muerte injusta, que robando vna vida, asseguraste tantas de infieles y enemigos dela fe, pues mataste aquel que tanto en esta vida ha trabajado en defension y augmentacion dela christiana religion! Agora se alegraran todos los enemigos dela sancta fe catholica, pues mataste a aquel sin par que jamas hallo infiel que le venciesse. ¡O, padre de virtud inestimable! Ruegote que pues estas en la sancta gloria del parayso que, pues nos dexaste en la prision donde esperança ninguna tenemos para salir della, que quieras rogar a Dios por nosotros que no muramos en la prision assi pobrezicos y con tanto dolor.

Gran piedad & lastima era oyr las lamentaciones que Amon \ y Juneto hazian. Despues dixo Amon:

—¡O, padre nuestro bendito! ¿Por que nos dexaste en este mundo con tanta miseria y pobreza que nos vemos aprisionados, auiendo vos sido vno delos mayores señores del mundo? ¡O, conde don Roldan! ¿Por que no te acuerdas delos grandes seruicios que mi padre en este mundo te ha fecho?, que veys, pecadores de nosotros, como quedamos en tanta miseria. ¡O, miserables huerfanos de nosotros, que no nos valen priuilegios ni contratos ningunos! ¡O, caualleros que auays jurado de defender biudas & huerfanos! Razon es que nos defendays & rogar al emperador Carlos que nos dexen en libertad; que pues es nuestro padre muerto, ¿que prouecho es el que de nosotros puede auer? ¡O, emperador Carlos! ¿En que te hemos deseruido? Por tu fe que leas todos los derechos del mundo y no quieras tenernos assi en la prision. & si esto no deliberas hazer, suplicamoste que nos mandes matar.

Tristes eran los llantos que Amon y Juneto hazian, que a toda la gente hazian llorar de piedad. Y ante que se partiessen, besaron los pies & las manos al padre. Brandamonte comenzó de llorar diziendo:

—¡O, amado hermano, bienauenturado eres tu que dexaste la pompa deste mundo miserable por alcançar la gloria perdurable del parayso!

E boluiendo los ojos hazia el cielo, dixo:

—Ruegote, mi muy amado hermano, que quieras rogar a Dios por nosotros, que nos dexen morir en su sancta fe catholica.

El duque don Estolfo le estaua contemplando y dezia:

–¡Bienaventurado eres tu *que dexaste las vanidades del mundo* por alcançar la eterna gloria!

El conde *don Roldan* y los otros grandes señores *dezian* el vno al otro:

–Cierta tal *hombre* como este no deue ser llorado: *hombre que tanta honra* ha ganado eneste mundo y enel otro *que para siempre* ha de durar. ¡O, virtud diuina! Rogamoste *que nos hagas compañeros* suyos enla muerte.

Despues *Guisardo* començo a *dezir llorando*:²⁰⁶

–¡O, bienaventurado *cauallero*, assi enlo *spiritual* como enlo *temporal*! No es menester que nosotros roguemos a Dios por ti, mas *ruegote que* tu quieras rogar por nosotros.

Despues el y el conde *Roldan* tomaron a *Amon* y a *Juneto* y metieronlos en vna camara. Y alli los *confortaron* tanto que algun poco reposaron, mas hagoos saber *que siempre estauan* con [fol. 110v] buenas guardas. El emperador *Carlos* dixo en altas bozes:

–De *aquí adelante* yo soy rey y señor, *que no tengo* temor de ninguno eneste mundo.

El duque *don Estolfo* dixo:

–Señor, verdad es *que no teneys* temor ninguno [de] *don Renaldos*, mas yo os *certifico*, y si por caso fuessedes *aprisionado*, que no vos *sacaria* el dela *prision*. Mas *acordaos*, señor, que agora vos hara mayor guerra *don Renaldos* que quando era *biuo*, *que conel* mucho amor que vos tenia, *jamás* consintio que guerra ninguna se os *fiziesse*, mas pues teneys *plazer* de su muerte, no auiendo conocido el *desseo* que tenia *de seruiros*, yo os *hago* cierto que ante *de muchos* dias vos *huyreys* del rey *Ballano* y de treinta reyes coronados *que con gran exercito* son puestos a punto por *deliberacion* destes dos *pupilos* que teneys *presos*; *que mejor* vos fuera auerlos dado con mucha honra que dello se vos *siguiera*, que no darlos por fuerça, como los *dareys*, porque os auiso *que os adereceys*, *que no pasara* mucho *que los vereys* delante de *Paris*.

Muchas razones *passaron* sobre esto. Muchos dias se estuuo alli el emperador *Carlos*. Y queria lleuar el cuerpo santo a *Sant Dionis* por hazerle mayor honra, mas nunca le *podieron* menear de alli. Visto este *miraglo* por todos, estauan muy *marauillados*. & a los vnos *plazia* y a los otros *pesaua*. El emperador mando que *tornassen* los moços ala *prision* con muy buena guarda. Muchos delos doze pares rogaron al emperador *que los soltasse*. El emperador muy enojado dixo que antes los mandaria *desquartizar* y que ninguno le *hablase* sobre ello. Agora *dexemoslos* yr a *Paris*, *que por otro* camino an de salir, y *tornemos* al rey *Ballano* y a los *treynta* reyes que arribaron en *Vngria*.

¶ Capitulo .lxxxv[ii]j. Como el rey Ballano con los otros reyes vassallos de don Renaldos acordaron de yr a Paris a sacar de prision a los fijos de su señor.

Como lo supo el rey Felipe de *Vngria* que sin armas ningunas estos reyes venian, se fue al rey *Ballano*. Y el rey *Ballano* le *conoscio* & *dixole*:

–*Bien* sea venido el rey Felipe.

Y abra-çole \ & *dixole*:

–*Poderoso* rey, ¿que es lo que quieres?

El rey Felipe *respondio*:

206. Guisardo/Guiscardo is one of Renaldos' brothers, who was captured with Alardo/Velardo by Ganelon, tortured, and, as we find out on folio 109v, killed. See also Note 219 below. Guisardo is dead at the time when Renaldos' family, friends and allies come to Cologne after they hear of Renaldos' death and miracles. The Italian *Trabisonda* here reads "Girardo", which would be logical in context. See Note 205 above.

–Poderosos señores, yo, como veys, soy venido sin armas como a amados hermanos míos por escusarme de la muerte del buen Renaldos, del qual me ha pesado mucho su muerte. & no se cosa ninguna della.

El rey Ballano le dixo:

–Yo quiero *que* sepays *que* nosotros no venimos por deseredar al emperador Carlos ni por destruir la *christiandad* ni por hazer daño ninguno a cauallero ni a otro ninguno sino *para* augmentarla. Primeramente venimos por ver el cuerpo *sancto* de nuestro señor, don Renaldos, y si fallamos a *quien* le enoja, nosotros le pagaremos el maleficio *que* hizo. Y queremos auer en nuestro poder los hijos de don Renaldos y sacarlos de prision, *que* quiera o no el emperador Carlos. Y queremos rehazer a Montaluan. E si esto no consiente el emperador Carlos Magno, sin dubda ninguna lo deseredaremos a el y a todos *quantos* contra nosotros vinieren, *porque* te auisamos *que* tu en cosa ninguna no nos contradigas.

El rey Felipe respondió:

–Señores, yo de vuestra parte quiero ser y *que* los dos mancebos sean librados de prision y *que* Montaluan sea rehecho.

El rey Ballano le dixo:

–Mira lo *que* te digo. Esta en paz & no cures de mostrarte por ninguno.

Respondió el rey Felipe:

–Señores, si soys contentos, embiare a auisar al emperador Carlos de vuestra venida.

El rey Ballano le respondió *que* antes aurian plazer dello. Y todos aquellos grandes señores le hizieron mucha honra. Aquella noche pusieron allí el campo, y el rey Ballano hablaua mucho con Filominiso del rey Pantalís Alicorno y de su gente y de como el conde don Roldan le cortó el brazo.²⁰⁷ El otro día boluiose a Viana [fol. 111r] el rey Felipe y escriuió luego vna carta al emperador Carlos haziendole saber todo el fecho del rey Ballano y de la gente *que* traya y de los grandes señores *que* con él venian con mucha multitud de gentes, y *que* ningun mal hazian a cauallero ninguno. Prestamente lleuó el mensajero la carta al emperador. Y como fue delante del, hincóse de rodillas & dióle la carta. El emperador la leyó. Y como la ouo leydo, dixo:

–Todo hombre caualgue prestamente *que* yo sabre si se podrá defender la *christiandad* del rey Ballano *que* dize *que* por fuerça me la quitara.

E tanto caminaron de día y de noche *que* llegaron a Paris. El emperador Carlos mandó a todos los grandes *que* adereçassen toda su gente & viniessen todos a Paris lo mas presto *que* pudiessen.

Agora dexemos al emperador Carlos y del gran poder *que* tenia. Y tornemos al rey Ballano *que* caminando de día en día sin hazer enojo a persona por do passauan, pagando muy bien todo lo *que* tomauan, fasta la yerua del campo, passo toda la tierra florentina. & todas las gentes venian delante dellos escusandose de la muerte del buen guerrero. Tanto caminaron por sus jornadas *que* arribaron a Colonia. Y pusieron el campo delante de la ciudad. Los principales de la ciudad fueron delante del rey Ballano diziendo *que* cosa ninguna no auian sabido en la muerte de don Renaldos, antes les auia pesado mucho por su muerte. El rey Ballano, como vido *que* assi tan benignamente se escusauan y *que* no se auian hallado en ello, dixoles:

–Vosotros me dad los *que* le mataron y entonces yo os terne por escusados.

Los ciudadanos respondieron:

–Señor, ellos estan en vn castillo *que* esta encima de esta sierra.

207. Pantalisse is mentioned in *Morgante*, Canto XXVII, Stanza 138. See also Garza Merino 2002: 94.

Prestamente el rey Ballano embio alla mucha gente y traxeronle veynte hombres todos atados. Y luego fizo hazer justicia dellos y atenazarlos. Y de muchas maneras de tormentos les hizo dar. Agora dexemos estos *que* bien pagaron la muerte de don Renaldos.

Todos los grandes señores caualgaron y fueron ala abadia. Y como entraron enla yglesia, luego vieron el cuerpo sancto *que* parescia que propriamente estaua biuo. Y todos se hincaron de rodillas delante del. El rey Ballano le estaua mirando. Y con gran reuerencia començo de fa-blir \ enesta manera:

–Señor mio, ami me parece *que* no eres priuado desta vida. Bien conozco la singular gracia *que* Nuestro Señor te quiso hazer en ponerte en coraçon *que* tomasses tan buen camino. ¡O, como as seydo gran conquistador enesta vida y mucho mayor enla muerte! Riegote, señor, pues *que* enla vida siempre me amaste, quieras rogar al immenso Dios *que* me dexé hazer buen fin y *que* mi anima no sea condenada. ¡O, Rey eternal que tomaste carne humana por saluar a nosotros pecadores!, riegote *que* quieras auer misericordia de mi y perdonarme todos mis pecados.

Don Filominiso estaua a su costado. Don Organtino & don Fargoto le estauan mirando con mucha deuocion. El rey Dragonet, Sorganello y Costantino Saluaje estauan dela otra parte. & todos dezian:

–Señor, bienauenturado eres tu *que* estas fuera delos trabajos deste mundo. Rogamoste *que* rueges a Dios por nosotros, pues eres collocado enla su gloria.

Desto no cumple mas hablar sino que ordenaron de llevarse el cuerpo a Trapesonda y hazerle vna muy honrada yglesia como la de Sancta Sophia de Costantinopla. Y ordenaron vna muy gentil caxa donde lleuassen el sancto cuerpo. Despues *que* la caxa fue hecha, jamas pudieron mouer de aquel lugar el sancto cuerpo. Como esto vieron los valerosos señores, acordaron de hazerle vn muy rico offrecimiento. E muchos, como vieron el grande milagro, se baptizaron & tornaron *chris-tianos*.

El rey Ballano mando leuantar el campo y toda la gente se adereço haziendo su viaje para Francia. Y por todo el camino, como es dicho, no enojauan a ninguno. Bien sabia el emperador Carlos su venida, pero su voluntad era de nunca delibrar los hijos de don Renaldos diziendo:

–Yo vere *que* es lo que hara el rey Ballano, que yo le prometo *que* jamas torne a passar la mar.

Assi estauan el emperador y el conde Galalon haziendoles grandes amenazas. Enesto el rey Ballano & todo el exercito arribaron delante la ciudad de Paris. Y prestamente pusieron sus tiendas, que bien se parecian dela ciudad las ricas tiendas y carauaques²⁰⁸ que ya tenian armadas. Estos grandes señores no eran alli venidos por guerra ni prender a ninguno ni destruir [fol. 111v] la *christiandad*, mas por sacar de prision los hijos de don Renaldos y rehazer a Montaluan. Muchos grandes señores delos del emperador salian a ver el campo, donde hallauan muchos *que* les hiziessen honra. Bien veyan aquellos señores *que* salian²⁰⁹ defuera dela ciudad como por guarda del campo estauan a vna parte diez mil hombres d’armas y quatro poderosos reyes entre ellos, los quales eran el rey Briciton, el fuerte rey Barchaco, el rey de Panimonda y el esforçado rey don Organtino. Y dela tierra les trayan pan & vino y carne y todo lo *que* auian menester. Todo esto veyá bien el emperador Carlos y dezia al conde Galalon:

–¡O, conde Galalon, bien veys vos *que* don Renaldos es muerto y mas guerra me haze agora que quando era biuo! ¿*Que* diablo sera esto, cuñado? Dime tu parescer.

Respondio el conde Galalon:

208. Caruaque. See Note 111.

209. Original reads: “salia”.

–Señor, esta guerra no puede ser acabada sino por manos del conde don Roldan, *que* tu, señor, tienes muy esforçada gente.

Estando ellos enesto, vieron venir por el campo diez mil hombres de cauallo muy bien adereçados. Y estos eran de madama Brandamonte, hermana de don Renaldos, *que* venia a ayudar a sacar de prision a sus sobrinos, pues era su hermano muerto. Y presentose delante del rey Ballano. Mucha honra le fue fecha por todos aquellos grandes señores, especialmente por el rey Ballano. Madama Brandamonte dixo:

–Señores, bien mostrays el mucho amor *que* haueys tenido & teneys a mi hermano. ¡O, como me haueys obligado a que toda mi vida haga por todos vosotros *quanto* a mi fuere possible fasta la muerte!, porque os ruego *que* tengays por encomendados a mis sobrinos.

El rey Ballano le respondió:

–Muy amada señora, todos nosotros vos seruiremos & moriremos por *vuestro* seruido tanto como vida tuuieremos. & nos hallareys firmes y leales seruidores & siempre buscaremos justas batallas hasta tanto *que* sean librados de prision los hijos de don Renaldos, *nuestro* señor.

Todos aquellos reyes & grandes señores fazian muy grande fiesta a madama Brandamonte y a toda su gente hizieron muy bien aposentar. Los amigos de don Renaldos venian todas las vezes que podian al campo del rey Ballano y dezian que \ les plazia mucho porque venian tan bien adereçados para delibrar los hijos de don Renaldos y rehazer a Montaluan. Como el conde don Fargoto viesse *que* todo el real estaua ya en orden, començo de tañer reziamente su cuerno tan fuertemente *que* toda la tierra hazia temblar. Los hijos de don Renaldos, donde estauan presos, le conocieron enel son y ouieron muy grandissimo plazer porque entendieron que estaua alli el rey Ballano por su deliberacion. Aquella noche los dela vna parte y dela otra pusieron muy buena guarda.

¶ Capitulo .lxxxix.²¹⁰ Como todos aquellos reyes vassallos de don Renaldos llegaron a Paris y demandaron al emperador Carlos que les diesse a los hijos de su señor y dello que les respondio.

Otro dia siguiente todos los grandes señores se juntaron en la gran tienda del rey Ballano, y la señora Brandamonte conellos. El rey Ballano les dixo:

–Señores, bien sabeys la causa de nuestra venida y a donde vuestros muy esforçados coraçones, mas *que* en ninguna otra parte, se podran muy bien mostrar. Cumple *que* cada vno de a conocer quien es & para *quanto* basta, porque si el emperador Carlos no haze lo *que* deue, nosotros cumplamos lo por *que* somos venidos.

Todos los poderosos reyes le respondieron *que* como capitan hiziesse lo *que* deuia *que* ellos le seguirian. Entonces el rey Ballano dixo al buen Filominiso:

–Señor, poneos a punto. & yd al emperador Carlos & a los doze pares & dezildes de parte de todos estos señores & mia que nosotros no somos venidos aqui por deseredarle [fol. 112r] sino *que* nos de a los hijos del buen Renaldos & *que* nos dexen rehazer a *nuestro* plazer a Montaluan; donde no, desafialde muy ardidamente.

Como Filominiso entendio lo *que* auia de hazer, vestiose de luto & con muy gran caualleria se fue al portal dela ciudad, donde el capitan delas guardas le rescibio rogandole que se detuuiesse vn poco porque lo yrian a dezir al emperador. El emperador mando *que* lo dexassen entrar. Como yua por la ciudad, su presencia era tal *que* todos los de Paris auian plazer de le ver, por ser ombre de

210. Original reads: “.lxxxvij.”

mucha virtud & dinidad. Apeado *que* fue en el gran palacio del emperador, salieron quatro delos doze pares a acompañarle hasta *que* fue delante el emperador. Despues de auerle fecho el acatamiento *que* deuia, le dixo:

–*¶* Aquel mesmo Dios que crio el cielo & la tierra te salue & prospere ati & a todos tus cortesanos; la casa de Xaramonte & de Mongrana ensalce; destruya todos los *que* traydores te son & mal te aconsejan.

El emperador le respondió:

–Tu seas bien venido por mas de mil vezes. & ruegote *que* me digas *que* es la causa porque el rey Ballano & los otros grandes señores han puesto campo delante Paris.

Filominiso le respondió:

–Señor, escucheme vuestra alteza lo *que* le dire. Treynta reyes coronados me embian a vuestra alteza rogandole con mucha cortesia *que* vuestra alteza los tenga por encomendados e, pues don Renaldos es muerto & ya mas no os puede enojar, *que* les querays dar los dos pobrezicos hijos suyos *que* presos teneys & *que* les dexeys rehazer a Montaluan. & si, señor, lo hazeys, haran quanto vuestra alteza les mandare. E si caso es que quisieredes dineros por su rescate, *que* los pongays a ellos de vna parte & *que* os los pesaran de oro. ¡O, señores cortesanos, llenos de virtud & nobleza, tened por encomendados los pobrezicos sin culpa!

Como el emperador ouo entendido la embaxada, respondióle enesta manera:

–Filominiso, bien he entendido vuestra enbaxada, en que dezis que os de mis presos & que quereys rehazer a Montaluan. Yo quiero saber por que causa & por *que* razon tengo de hazer esso por ellos demandado. Tornaos al campo & dezid al rey Ballano de mi parte *que* en acabando de comer, yo con todos los grandes de mi corte, sin armas ningunas, saldre alla, & que el \ por cortesia quiera venir a hablar conmigo & que quiça nos concertaremos.

Filominiso respondió:

–Señor, no quedara por nosotros, si pedis cosa razonable. & quedaos con Dios.

Assi se fue el buen Filominiso donde sus compañeros estauan & contoles la respuesta del emperador. El rey Ballano & todos los otros fueron contentos de le oyr porque pudiessen sacar buen fruto del. Todos aquellos señores fueron a comer con el capitán & con Brandamonte. Muchas pláticas fueron entrellos. & como todos ouieron comido, vestieronse de negro. & los *que* fueron con el rey Ballano eran quatrocientos hombres, todos señores de titulo & grandes guerreros, & fueron sin armas ningunas hazia la ciudad. El emperador Carlos salio con todos sus grandes hombres sin armas ningunas. & como se encontraron los vnos con los otros, fizieronse gran fiesta & abraçaronse vnos a otros. El emperador les fizo vn razonamiento enesta manera:

–Mananimos y esforçados señores, mucho estoy marauillado en aueros puesto en cosa *que* a vosotros no toca ni os viene interesse ninguno. Yo, señores, mantengo a Roma & por derecho este negocio toca ami. Pues don Renaldos es muerto, a vosotros no toca cosa ninguna de sus hechos. No se porque por el vos ayays puesto tan adelante, *que* creo *que* no hareys poco en boluer a vuestras tierras, porque os ruego, señores, *que* en mis hechos vosotros no querays entender. & vno de vosotros señores me diga su parecer.

El rey Ballano, como capitán general, passo adelante & fablo enesta manera:

–Emperador de Roma, yo vos dire largamente la causa de nuestra venida. Ya sabeys como don Renaldos fue señor nuestro, al qual por su valor & merecimiento por nosotros era tenido en inestimable amor & reuerencia, & *que* el sea muerto, bien lo auemos visto; *empero* nosotros no le tenemos por muerto pues sus hechos son inmortales &, quanto el mundo durare, seran en memoria delas gentes. & nosotros, tanto como biuiéremos, procuraremos de hazer las cosas *que* a su seruido

tocaren. & digovos *que bien sabemos que soys emperador de Roma. & dezis que os somos obligados. Digo que las rapiñas de Roma son vazias & sus triunfos ya son perdidos & la vitoria de Cesar ya es olvidada. La republica no es bien defendida. Demandaysnos por seruidores que segun derecho lo po-deys [fol. 112v] fazer. Ya no es tiempo, pues lo rehusastes quando lo pudierades hazer, que oy enel mundo nosotros triunfamos. & nosotros, aun que Renaldos sea muerto, le auemos de servir. & no queremos que la christiandad en nada sea damnificada, ni que vos perdays vuestra señoria. Nuestra peticion es justa que, pues soys rey delos franceses, rogamosvos que saqueys de prision los hijos de Renaldos, pues los aueys tenido tan injustamente que parece mal a quien bien los quiere, & que los pongays en su libertad. Este es el primer capitulo que os demandamos. El .ij. es que nos dexeys rehazer a Montaluan, a nuestras despensas, de fuerte piedra marmol blanco.*

Al emperador no le pluguieron las palabras del rey Ballano & respondió diziendo:

–Señores, ami plaze con condicion *que assi como la otra buelta, me querays hazer omenaje & que en todas vuestras fortalezas tendreys mis vanderas & todas vuestras tierras terneys en mi nombre & que os llameys vassallos mios. & faziendo esto, los hijos de Renaldos seran fuera de prision & puestos en su libertad & Montaluan sera rehecho & su tierra les sera buelta. & no quiero que a vuestra costa sea.*

Todos entendieron las palabras del emperador. El rey Ballano, muy enojado, le estaua mirando & dixole:

–Marauillado estoy, señor, de *vuestra fabla, pues sabeys que quando todo esso de buena gana faziamos, no lo quesistes acetar, ante nos despedistes vil & asperamente. & Renaldos, que nos hazia obligar, ya es muerto. Aqui no son menester palabras sino que si vos & vuestra caualleria nos conquistaredes por fuerça d’armas, que entonce hagays lo que os pareciere. Agora os rogamos que los seruios que Renaldos os hizo sean galardonados. Acordaos que muchas vezes os socorrio a vos & a vuestra vanderas. Ya sabeys que os libro de manos del rey Robio. Acordados que el rey Membrino derribo a vos por tierra & a vuestra vanderas & quasi todos vuestros cortesanos yuan de cayda. & Renaldos con su gente, aunque poca, os socorrio a todos. Bien sabeys que os quito de poder de Pandrago. & bien vos deuriades acordar como vos & quasi todos los vuestros fuistes emprisionados del fuerte Mancaroso en el castillo de Belueure. Y el con su esfuerço os libro a todos. Mal empleados fueron en vos tan grandes seruios, pues en pago dellos le teneys presos sus hijos. E mirad qual razon para ello basta. ¡O, cortesanos ingratos! ¡& como no teneys \ verguença ninguna! ¡Que peores soys que gallofos! Jamas deuriades calçar espuelas de oro, pues no vsays de caualleria como es razon. Pues venidos somos a lugar donde o todos moriremos o libraremos de prision los hijos de nuestro señor. & no cumple razones sino que a vos, el emperador Carlos, desafio para mañana ala batalla, que salgays todos al campo, no contra la fe christiana, ni contra el santo baptismo, ni queremos destruir la christiandad. Por esso, christianos, proueeos, que assi como vosotros somos christianos. El rey Ballano, Organtino, Filominiso, Ramon de Arborea, don Fargoto & todos estos señores que aqui son & yo demañana os esperamos enel campo. & veremos vuestro poder a que tanto basta.*

Assi se torno el rey Ballano alas tiendas diziendo:

–Pareceme que estos señores quieren batalla.

Mando luego llamar los trompetas & mandoles que luego pregonassen por todo el real que todos para de mañana estuuiesen a punto, que se auia de dar la batalla. Todos aquellos grandes señores estauan al derredor del rey Ballano. El rey Ballano, con esforçado & caualleroso animo, les fizo su razonamiento enesta manera:

–Magnanimos señores de gran nobleza, bien han oydo vuestras poderosas señorías la habla & los partidos *quel* emperador Carlos nos ha sacado. Nuestra deliberacion es *que* por batalla se concluya nuestra venida, porque os ruego, señores, *que* con esforçados coraçones querays demostrar vuestra gran fortaleza & que ninguno de vosotros tenga temor de don Roldan, *que* yo tengo pensada forma como muy presto le tengamos preso en nuestro poder. E hagoos ciertos, nobles señores, *que* enel mundo no fue vista tan gentil ni hermosa jornada como esta sera para nosotros. E digo vos, señores, *que* porque creo *que* entre tan grande compañía, como aqui esta, aura alguno que no se querra fallar enla batalla, que luego passe adelante & lo diga delante todos & vayase donde el mas contento fuere, o se ponga a vna parte & mire a su plazer la batalla & no embaracen a los que tuuieren gana de pelear.

El buen rey Polidor se leuanto & dixo:

–Señor capitán, cosa de gran verguença me han parecido vuestras palabras en pensar que vna tal compañía como la que aqui esta, que es la flor de todo el mundo & los mas auentajados que enel aya, [fol. 113r] que ouiesse ninguno *que* dela batalla se espante. ¿Qual seria aquel cauallero sin ventura que por no se hallar enla mas fermosa batalla *que* enel mundo fue vista en tal tiempo se despidiesse? Yo, señores, respondo por mi & digo que al primero *que* la batalla rehusare *que* o yo le matare a el o el matara a mi.

Entonces el rey Ballan[et]o se leuanto en pie y dixo:

–Señores, si alguno ouiesse que quisiesse quebrantar la fe, bien podia ser delos mayores señores, empero o yo podria poco o yo le haria pieças.

El rey Briciton se leuanto & dixo:

–A mi plaze mucho que la batalla se haga. Y quien la rehusare puede pensar *que* el restante del mundo no le defendera. & yo sere el primero que procurare de le acortar la vida o el acortara la mia. & ruegoos, señor capitán, *que* enesto no se hable mas, *que* no ay ninguno que otro pensamiento tenga sino de ganar honra o morir sobre ello.

Todos a vna boz demandaron batalla. El campo estaua tan bastecido de vituallas *que* era cosa demasiada. Ala señora madama Brandamonte se le auia recrescido mucha gente, *que* tenia treynta mil de cauallero bien armados: sansones, picardos, normandos, todos hombres de estima por la gana *que* tenían *que* los hijos de don Renaldos saliessen de prision. Entre todos eran dozientos mil guerreros *que* eran para conquistar el restante del mundo. Todos los magnanimos caualleros se pusieron a punto. Y el rey Ballano andaua por la batalla esforçandolos & diziendoles:

–¡O, fijos míos, acordaos del buen Renaldos quando fueredes enla batalla!

Agora dexemos estos *que* estauan en muy gentil orden y tornemos al emperador *que* como fue tornado en Paris, mando llamar todos sus caualleros & hizolos juntar en su imperial palacio. Despues *que* todos fueron juntos, pusieronse alderredor del emperador, el qual les hizo principio en esta manera:

–Vigorousos caualleros, bien teneys en memoria delas grandes guerras & batallas *que* auemos sostenido enel tiempo pasado y como siempre auemos sido vencedores de nuestros enemigos. Y creo *que* assi haremos agora, porque os ruego *que* cada vno de vosotros trabaje en defender su honra & mi estado. Y es menester *que* cada vno me declare su parecer delos hechos del rey Ballano y de tanta buena gente *que* conel vienen.

El primero *que* se leuanto fue el conde Galalon. \ Y hablo enesta manera:

–Señor, yo me halle enla ciudad de Balech y la vi tomar. Despues me halle enla ciudad de Cingonor, donde se començo aquella aspera y cruel guerra quando don Renaldos estaua preso, y dela gran furia *que* sus coraçones mostrauan por ver a su señor y del gran poderio de gente *que* sobre

ello mataron, *que* a todos sus enemigos destruyeron en poco tiempo. Ciertamente yo *querria*, señor, lo *que* vuestra alteza *querria*, empero yo vos quiero aconsejar la verdad, *que* sabed, señor, *que* por bien *que* vuestros caualleros sean esforçados, *que* los *que* estan fuera son muchos & la flor del mundo en cauallerias. & auisovos primeramente del rey Ballano, *que* todos bien conoscoys, *que* muchas vezes le auemos experimentado. Y sabeys bien *quanto* es su saber en el arte militar y los poderosos golpes *que* da *quando* entra en la batalla. E bien conoscoys la fortaleza de aquel poderoso griego Filominiso, nascido de la sangre tabaria, *que* es de los auentajados caualleros del mundo. & tambien sabeys el gran esfuerço de Ramon de Arborea y del rey Organtino, *que* es de los valientes hombres del mundo. Y conoscoys bien al rey Sorganello & Costantino Saluaje y al rey Dragonet. Pues ¿*que* me direys de aquel diuerso y poderoso gigante Fargoto? La fortaleza de los otros remito-me al conde don Roldan *que* sabe bien sus hechos. El vos informara dellos.

Don Roldan se leuanto & dixo:

–Alto emperador, no crea vuestra alteza *que* yo me espante, ni por temor de todos ellos yo rehusasse la batalla, ni *que* yo me espante de sus hechos, pero la conciencia me remuerde *que* veo *que* mis sobrinos estan presos sin causa ninguna. La sancta *querella* *que* traen los fara ser vencedores. Verdaderamente vos puedo dezir *que* ay entre ellos quatro caualleros *que* son la flor del mundo –los tres son *christianos* y el vno es moro– *que* el poder destes bastaria para destruyr el restante del mundo: *que* son el fuerte rey Barchaco y el poderoso rey Briciton y el valiente rey de Nubia del Monte y el esforçado rey Ballaneto. E auisoos, señor, porque vos sepays *que* gente son.

El duque don Estolfo dixo:

–Señor, allegad vuestra gente dentro en la ciudad. & yo yre al campo a ver la orden *que* tienen.

Dixo el conde Galalon:

–Eso sera bien fecho.

Assi dieron orden alo *que* auian de hazer. E mando pregonar el emperador [fol. 113v] *que* toda la gente estuiesse adereçada para otro dia a seguir la vanderá de la *christiandad*. Venida la noche, Galalon se fue al emperador & dixole:

–Señor, sin duda ninguna nuestros enemigos son esforçados, pero yo he pensado vna cosa *que* sera gran reparo nuestro: y es *que* hagamos sacar la *sancta* vanderá de la *christiandad*, *que* es gloria y fama. Y llevarla emos contra nuestros enemigos. Y desta manera no ternan poder contra vos.

Dixo el emperador:

–Verdad dizes, cuñado, *que* assi sera destruydo el rey Ballano y todo su poder.

Assi se fueron a reposar con deliberacion de hazer lo *que* tenían concertado.

¶ Cap[itu]lo .xc.²¹¹ Como fueron concertados el rey Ballano y todos los otros reyes con el emperador, el qual hizo soltar a los hijos de don Renaldos, y del plazer que todos ouieron con ellos.

El dia aun no era venido *quando* los del campo començaron de se aparejar. Y como todos fuessen armados, pusieronse en vn llano y tañeron las trompetas tan rezió *que* las oyan los ciudadanos. E bien se parecia de dentro la gentil ordenança *que* el capitán Ballano ponía en su gente. Y ordeno sus hazes desta manera. Llamo a Organtino y a Dragonet y a Ramon de Arborea y a Fargoto & dixoles:

–Señores, todos quatro estad a vna parte & mirad *que* el conde don Roldan no salga sin *que* lo veays. Y como saliere, vayan los tres, las lanças baxas, y hazed de manera *que* le derribeys en tierra.

211. Original reads: “.lxxxviiij.”

Y vos, Fargoto, tomalde por fuerça & ponelde en fierros & lleualde a vuestra tienda. & si fuere menester, yo vos ayudare. & si no saliere, no os quiteys de vn lugar hasta que yo \ os lo diga.

Los *quatro compañeros* se apartaron a vna parte. El rey Ballano llamo luego al buen Filominiso. & dixole:

–Ati encomiendo la primera haz. & acuerdate del buen Renaldos.

& diole treynta mil de cauallo y diole por *compañeros* quatro reyes. Despues ordeno la segunda esquadra de *quarenta* mil de cauallo. Y dioles por capitán al rey Costantino Saluaje y por *compañeros* a quatro reyes. Ordeno la tercera haz & diola al rey Briciton con todos aquellos poderosos reyes. La quarta haz dio al rey Barchaco & diole por *compañeros* al rey de Nubia con los otros reyes que quedauan. La otra haz dio al rey Ballaneto, por *compañeros* al rey Briciton y al rey Polidor. Despues dixo a Brandamonte:

–Señora, vos con vuestra gente quedaos en la reçaga. & si vieredes *que* somos desbaratados, ayudarnos eys; en otra manera estad *queda*.

Gran plazer era ver el desseo *que* los *christianos* & moros tenian de ver la batalla.

Agora tornemos a los dela ciudad *que* mandaron tañer sus trompetas. Y todos los caualleros fueron armados, aunque de mala gana y no con gana de pelear sino de dexarse vencer. El emperador & Galalon se fueron con mucho plazer a traer gloria & fama. E por no alargar mas, fueron y nunca pudieron abrir la puerta dela casa ni boluer la llaue a vna parte ni a otra, ni sacarla de alli. Entonces dixo el emperador:

–Ciertamente agora conozco yo que esto es obra de Dios. ¡O, Señor Dios, a Ti me encomiendo, *que* bien conozco *que* esto es por mis pecados!

E como quito la mano dela llaue, por si mesma salto dela cerradura. Entonces el emperador Carlos y el conde Galalon perdieron esperança de alcançar victoria. Toda la gente caualgo. Y el duque don Estolfo salio al campo y fuese donde estaua el rey Ballano. E como el rey Ballano le vio, le dixo:

–¡O, duque Estolfo! ¿Y que es de tu gran saber?

El duque don Estolfo le dixo:

–Yo vengo por veros, que por mi fe que tengo pensamiento *que* auemos de ser muertos o vuestros sieruos.

Dixo el rey Ballano:

–Assi *quiera* Dios *que* sea. Vosotros hazed de manera que os podays defender.

Y mostrole toda la prouision que tenia & dixole:

–Veys aquellos quatro señores. No tienen de entender en otra cosa sino en matar a don Roland. [fol. 114r] Y avn yo sere tambien en su ayuda.

Dixo el duque don Estolfo:

–Todo esta muy bien ordenado. & digovos *que* complireys vuestra voluntad y con mucha honra. & los dos huerfanos seran librados dela prision, pero, rey Ballano, fazed de tal manera *que*, pues son hijos de don Renaldos, que no queden en la *christiandad* porque el emperador Carlos no los torne a prender. Y fazed de manera que Juneto sea casado con vna hija que tiene el emperador y *que* le de buen dote; y Amon, *que* sea rey de Pulla, que en tu mano esta si lo quieres hazer.

El rey Ballano le dixo:

–Dexad hazer ami, *que* no me partire de aqui hasta *que* todo lo aya cumplido.

Dixo don Estolfo:

–Yo fare venir aqui al emperador Carlos, *que* vea la gentil orden que en todo tienes.

El rey Ballano le dixo:

–Ve francamente.

Como llego don Estolfo a donde el emperador estaua, preguntole como estaua el hecho. Respondio don Estolfo:

–Señor, yo he estado en el campo. & a mi parece que la empresa no haze a nosotros, mas si quisieredes yr a ver como estan aparejados, yo vos certifico que nunca mejor orden vistes, que del conde don Roldan no aueys de hazer cuenta ninguna que os pueda ayudar, que quatro delos mas valientes señores no tienen de entender en otra cosa ninguna sino en el. Y cada vno dellos es tal que basta a darle vn dia entero que fazer, porque, señor, dexad vuestra opinion. Y vamos al campo y vereys todo lo que digo ser verdad. Y vereys que no os aprouechara fuerça ni sotileza ni linage ni thesoro ni tener gran señoria ni ser muy emparentado donde la fortuna buelue su rueda.

El emperador le dixo:

–Pues assi es, pardios, vamos al campo, que yo lo quiero ver.

Fueronse al campo donde hallaron al rey Ballano que los estaua esperando. Y entrambos ados se tomaron por las manos y con gran reuerencia se saludaron. El emperador andaua mirando a vna parte y a otra la gran batalla y la muy buena orden que tenían. & vio los tres caualleros que estauan apartados y a Fargoto conellos. E dixo el emperador Carlos:

–Solamente destes tengo muy gran dubda. Agora veo, rey Ballano, que tienes razon, y yo tengo la culpa.

Despues dixo:

–¡O, vigoroso rey! Ten plazer que yo te hare dar los hijos de don Renaldos y te los \ hare traer aqui esta noche. Y mañana entrareys en Paris conellos acompañandolos, & yo les quiero galardonar los grandes seruicios que en el tiempo passado he rescebido de su padre.

El rey Ballano ouo mucho plazer delas palabras del emperador Carlos. El emperador juro sobre su fe de no faltar en nada delo que auia dicho y de hazer todo lo que el rey Ballano quisiese por los huerfanos. Y embio por el conde don Roldan & fizole hazer aquel mismo juramento. El rey Ballano mando que toda la gente se alegrasse. Y el emperador Carlos se torno a Paris. Y luego fizo sacar dela prision los dos hermanos. Haziendoles mucha honra, vestidos de luto, los embiaron al rey Ballano en compañía del duque don Estolfo. Y al partir los beso diziendoles:

–Yos al campo y presentaos delante el rey Ballano y aquellos señores que os an librado dela prision. Y regracialdes el mucho amor que por causa de vuestro padre vos an mostrado. Y guardaos bien; no os vays conellos ala pagania.

Despues que los ouo bien auisado, partieronse del y fueron en compañía del duque don Estolfo adonde todos aquellos grandes señores estauan. E como llegaron cerca del campo, todos aquellos señores los salieron a rescebir a pie. Y como se juntaron, descaualgaron delos caualleros. El rey Ballano, como los vido, començo de llorar biuas lagrymas. Y con muy grande alegria los abraço, despues Filominiso, Ramon de Arborea, el gigante Fargoto, Sorganello, Ansurgibruno, Costantino Saluaje, Dragonet, Briciton, Barchaco, el rey de Nubia del Monte, el rey de Panimonda, Sanento, Triofolante, Lamustante, Polidor, Brandamonte, Ballaneto. ¡Quien jamas podria dezir la gran fiesta que por todos aquellos señores les era fecha! Y lleuaronlos ala tienda del rey Ballano. & fizieronle vestir ropas de estado, de que se alegraron mucho. El rey Ballano les hizo mucha honra diziendo que les queria tornar la señoria y que queria ser vassallo suyo.

Respondio Amon diziendo:

–¡O, buen señor! ¿Y quando vos podremos galardonar lo que ami hermano y ami aueys fecho? Rogamosvos que nos perdoneys, que toda nuestra vida os seremos obligados porque aueys segui-

do a nuestro padre en vida y en muer-te, [fol. 114v] el qual vos dexo *en* vuestra libertad. Assi nosotros lo refirmamos & no queremos salir de obediencia del emperador Carlos & *vuestra*.

Andrico vino a hazer reuerencia a los dos señores. & ellos lo abraçaron & fizieronle *gran* fiesta porque le conocian. Aquella noche quedaron todos en el campo.²¹² & despues que ouieron cenado, durmieron con el rey Ballano, que como²¹³ a fijos suyos los queria. El duque don Estolfo & madama Brandamonte se fueron ala ciudad. El emperador Carlos con los de su *consejo* dieron orden en lo que auian de hazer. El emperador embio dezir a todas las damas que para otro dia de mañana todas estuuiesen en orden para caualgar con la emperatriz & con su hija. Esta hija del emperador era muy hermosa & muy graciosa, de hedad de diez & seys años, & llamauase por nombre Armelina.

¶ **Capitulo .xcj.**²¹⁴ **Como Juneto, hijo de don Renaldos, fue desposado con la hija del emperador Carlos & delas grandes fiestas que hizieron & de vna grande quistion que fue enel palacio del emperador Carlos, donde mataron muchos magancesos.**²¹⁵

Venido el otro dia de mañana, el emperador hizo caualgar todas las reales damas, entre las *quales* no falto la linda Alda bella, *que* enel mundo no tenia par, assi como el arçobispo don Turpin escriue. El emperador, con todos los doze pares, caualgo a cauallo, & todos los treynta reyes con los dos hermanos, y el conde Galalon²¹⁶ conellos, todos en vna *compañia* muy bien adereçados. Y como fueron junto con el abadia, descualgaron todos. & sin engaño ninguno el \ emperador hizo a Amon & Juneto caualleros. Despues tomo a su fija por la mano & desposola con don Juneto. & hizole duque de vna *gran* señoria. El emperador estaua muy contento & començose la *triumphante* missa. Despues el emperador se boluio a Amon & dixole:

–Yo te hago rey de Pulla.

& de sus manos le coronó. En Calabria auia vna duquesa del linage de Roger. Y era señora de toda Calabria, *que* el emperador Carlos se la auia mandado para su dote. & trayanle²¹⁷ casamiento conel buen rey Ansuyso. El emperador Carlos la dio por muger al rey Amon. & dicha la missa, tornaronse a Paris. Cosa demasiada seria contar *aquel* rico *combite* ni las *grandes* danças & bayles que se hizieron en *aquellas* singulares bodas, *que* jamas tan rica fiesta enel mundo fue vista. Venida la noche, el emperador los hizo dormir en su rica camara. & la hermosa dama Armelina se empreño de vn hijo *que* llamaron Verenguer.

Venida la mañana, *christianos* & *moros* se atauieron muy ricamente. & todos empresentaron muy ricos presentes ala linda dama, de infinitissimas joyas, *perlas*, çafires, balaxes, rubies, diamantes, esmeraldas, que fueron apreciados en mas de vn millon de ducados.

Hecha la *gran* fiesta de Juneto, entendieron en rehazer a Montaluan. Todos los grandes señores se diuidieron en dos partes. La vna *quedo* conel rey Ballano. La otra fue en Pulla conel rey Amon & despues lo acompañaron en Calabria, donde tomo possession del ducado. & todos los grandes

212. Lucía Megías edits Chapter 91 in his selections (2001: 393b-94), beginning with “Aquella noche quedaron todos en el campo” and following the narrative from that point until the end of fol. 114v, 8 lines from the end of the folio.

213. Lucía Megías (2001: 393b) omits “como”.

214. Original reads: “.lxxxix.”

215. Lucía Megías (2001: 393b) omits the original chapter rubric, substituting “Las bodas de Juneto, hijo de Renaldos de Montalbán, con la hija del emperador Carlomagno”, which appears at the beginning of the edited selection.

216. Original reads: “ganalon”.

217. Lucía Megías (2001: 394a) reads: “traíale”.

señores del reyno le hizieron pleyto omenaje. Y el les confirmo todas las tierras que tenian. Ouo de esta duquesa quatro hijos, los quales fueron valientes caualleros & hizieron grandes hechos despues dela muerte del conde don Roldan & delos doze pares de Francia, que murieron por los moros de España en la batalla de Roncesualles por la traycion del conde Galalon.²¹⁸

Agora tornemos al rey Ballano & al conde don Roldan que con todos los otros grandes señores fueron a ver a Montaluan. & dieron orden en que prestamente la obra fuesse acabada, la mas bella del mundo. Los maestros con mucha gente en poco tiempo rehizieron el castillo muy mas fuerte & mas gentil que antes era. & fue hedificada la muy gentil & hermosa [fol. 115r] villa, muy mayor que antes era con muy anchas y grandes plaças & los hedificios delas casas muy hermosos. Todo esto hizo hazer el buen rey Ballano.

Despues que todo fue acabado, el noble rey Ballano embio vna carta al emperador Carlos que viniessse a ver su real alteza a Montaluan. Luego el emperador Carlos con don Juneto y su hermosa hija caualgaron todos luego y fueron a ver a Montaluan. Y como lo vieron, marauillaronse mucho de tan gentil edificio, que jamas tal lo auian visto. E dixo el emperador Carlos al rey Ballano:

–Ciertamente tu eres el mas leal hombre que jamas nunca ouo en el mundo.

Y muchas cosas de grande amor le dezia abraçandole muchas vezes y besandole. Mucho se alegrava el rey Ballano del amor que el emperador Carlos le mostrava. El emperador mando apregonar que todos quantos quisiessen venir a poblar a Montaluan que les daria muchas franquezas con casas y con tierras. Muchos ricos labradores y escuderos y oficiales de todos los oficios poblaron a Montaluan. Como fue poblado, el emperador hizo vn priuilegio de franqueza a todos los moradores de Montaluan, de que todos ouieron mucho plazer. Don Juneto se queria quedar en Montaluan, mas el emperador no se lo consintio diziendole que el queria que estuuiesse en su corte. Mucho trabajo el emperador en hazer buscar a Velardo y a Guisardo, mas no los pudieron hallar, que el traydor del conde Galalon los auia mandado matar.²¹⁹

Agora tornemos al emperador Carlos que se boluia en Paris. Y dexemos a Amon con su muger en Pulla y digamos de los que con el fueron que se boluieron a Paris. El emperador entro aquella noche en Paris. & otro dia de mañana grandes eran las fiestas que los vnos con los otros se hazian assi como buenos y verdaderos amigos. El rey Organtino, como fue delante del emperador, dixole:

–Señor, buen tiempo passara que no sea vista tan gentil congregacion ni tan singular caualleria como aqui esta juntada, que en todo el mundo no se podria hallar mejor; porque, señor, yo he pensado, si pluguiere a vuestra alteza que entre los buenos caualleros se ha de buscar la honra, que se ordenen vnas muy triumphantes justas \ porque vuestra alteza conozca quales son los mejores caualleros y que mejor vos pueden seruir. & yo, con dos compañeros mios, manternemos la tela y seremos mantenedores contra todos los que querran justar. Y sera el precio vna gentil corona de oro de valor de mil ducados, y al que lleuare el honor dela justa, assi christiano como moro, le sera dada. Y desto le sera dada grande honra a vuestra magestad, porque sean conocidos los buenos caualleros.

Respondio el conde Galalon delante del emperador diziendo:

218. Lucía Megías' selection ends at this point (2001: 394b).

219. This is told above on folio 109v. In the *Mabrian* romance, Ganelon kills Renaud's younger brother Richard and then encourages Charlemagne to kill Alard and Guichard as well as Maugis by lighting a fire outside the cave in which they are hiding and suffocating them with smoke.

–¿No tienes verguença, hombre de no nada, de tener tanto atreuimiento, siendo mochacho y dezir tal cosa delante del emperador, alabandote delo que en los dias de tu vida seras bastante para hazer? ¡Que no mereces traer lança ni escudo ni calçarte guantes!

Respondio el rey Organtino:

–¿Eres tu aquel tan valiente cauallero contra quien yo no seria para traer lança ni escudo?

Respondio Galalon:

–¡Yo no haria armas con vn moro bastardo como tu!

En tanta manera se ayro don Organtino que alço el braço y con el puño cerrado le dio tan gran puñada en los carrillos que dio conel en tierra & hizole saltar la sangre por los rostros & por las narizes & por las orejas. El grande ruydo sonaua por el palacio delos magancesos que dauan grandes bozes diziendo: «¡Muera el traydor!» . El esforçado rey don Organtino, con su gran virtud, estrago hazia enellos, que cosa era de marauilla. Enesto llego el gigante Fargoto. Con su mortal furia a vnos echaua por las ventanas, a otros daua conellos por las paredes. ¡Desauenturado era el hombre que alas manos le venia! Ramon de Arborea & Sorganello hazian estrago mortal de aquellos magancesos. El conde don Roldan & los otros grandes señores, como vieron la mortal quistion, pusieronse en medio. El emperador daua muy grandes bozes diziendo que cessassen. El emperador y el conde Galalon se metieron en vna camara. Y tanto duro la quistion que de quatro mil magancesos mas de mil y nouecientos murieron. Don Organtino fue delante el emperador & dixole:

–Señor, contra vuestra alteza mis armas son la cruz. Bien aueys visto, señor, con quanto menosprecio el traydor de Galalon me ha tratado.

Dixo el emperador:

–Yo quiero que por esto las justas [fol. 115v] no cessen y que los que por tus manos son muertos que vayan en buena hora, pues ellos se lo an buscado.

Mando el emperador que emparamentassen la plaça y que hiziessen fuertes cadahalsos, & muy ricos, para las damas, llenos de oro y seda. & mando que todos quantos quisiessen justar estuuiesen aparejados dentro de ocho dias. Los mantenedores fueron el rey Organtino, Ramon de Arborea y el rey Sorganello.

¶ **Capitulo .xc[ij]. Enel qual haze fin la historia, en que dize como despues de acabadas las fiestas por el desposorio de Juneto, todos aquellos señores que conel rey Ballano auian venido se tornaron conel al imperio de Trapesonda y los otros se fueron cada vno a su tierra.**

Venido²²⁰ el dia delas justas, la emperatriz & su hija & doña Alda con todas las damas dela ciudad se aposentaron en los ricos cadahalsos, todos enramados de rosas y flores de diuersas maneras. & todas las varandas eran cubiertas de terciopelo carmesi. Todos los grandes señores caualgaron delante las damas tañendo diuersos sonos de instrumentos. Los tres poderosos mantenedores se armaron dentro en su tienda: Ramon de Arborea, Sorganello, Organtino. Y no saco Organtino la deuisa del diablo sino las armas & la deuisa del emperador Renaldos.

El primero que salio fue Organtino encima de su cauallo Drago con vna sobreuista muy rica, toda labrada de pedreria y perlas muy gruessas, con la deuisa del rapante leon. Bien parescia valentissimo cauallero. Y todos dezian:

–¡Renaldos es ressucitado!

Como ouo saludado \ al emperador & la emperatriz & a todas las damas, pusose al cabo dela tela.

220. Original has “V” inverted in “Venido”.

Agora tornemos al traydor del conde Galalon *que siempre pensaua trayciones & maldades*. Mando allegar los suyos & dixoles:

–¿Que os parece deste fiero morisco *que quiere hazer cruel vengança de nosotros?* Yo os mando *que treynta mil hombres d’armas se pongan por la ciudad & hazed de manera que no quede a vida*.

Todo esto supo vn cauallero, criado dela señora Brandamonte, llamado Foco. & dixoselo todo, y *que si no proueya enello, que don Organtino seria muerto*. Como la señora Brandamonte entendi lo *que Foco le auia dicho, prestamente mando a sus treynta mil caualleros que le socorriessen*. Y pusieronse en guarda. Estando Organtino, la corona alta, delante todos, el primero auenturero *que salio fue dela casa de Xaramonte*. Este era el marques Oliueros, muy ricamente atauiado con muy ricos paramentos con muchos menestriales. Y corrieron dos carreras y quebraron cada dos lanças, *que otro mal no se hizieron*. Despues salio Gilaberto de Magança. & Organtino le encontro tan poderosamente *que dio conel y conel cauallo por tierra*. Enesto Gilaberto se leuanto prestamente diziendo: «¡Muera el traydor bastardo!». Y saco su espada y fue contra el. Organtino, *que le vio venir, echo mano por su espada & diole tan fuerte golpe sobre el yelmo que todo le hendio fasta los dientes y cayo muerto en tierra*. Como Galalon vido a su sobrino muerto, mando *que saliessen todos los armados*. ¡O, *quien viera la gran virtud de don Organtino que a cada golpe derribaua vn hombre muerto por tierra!* Brandamonte, presto con su gente, hirio enlos magancesos. Aqui vierades la cruel batalla, *que en poca de hora la tierra estaua cubierta de sangre*. Las damas *que estauan enlos cadahalsos dauan tan grandes gritos que parecia que temblaua la tierra*. Mucha gente armada salia dela ciudad que se metian enla batalla. Alas bozes vino el gigante Fargoto con su fuerte maça, *que a hombres & cauillos echaua por tierra muertos, que no auia hombre que del no huyesse*. El emperador Carlos y el rey Ballano entraron enla batalla por poner paz diziendo: «¡Atras, atras!».

El conde don Roldan fue a Organtino & diole con Durindana vn golpe sobre la cabeça. Don Organtino presto se boluio a el. Y co-mo [fol. 116r] vido que estaua desarmado, no le quiso hazer cosa ninguna, antes luego metio su espada enla vayna y abraçole muy reziamente por sacarle dela silla. Y el conde don Roldan se abraço conel con gran fuerça. Enesto llego Fargoto y con gran yra y con gran fuerça se abraço con entrambos. & assi se los lleuo ala tienda bien aferrados. Despues torno a la batalla y encontrose conel emperador Carlos. Y lleuose ala mesma tienda. Dixo el emperador:

–¿Que quieres fazer de mi?

Fargoto le echo vnos hierros y mandole guardar. & boluiose ala batalla: hombres y cauillos, todo lo mataua. Gran matança hazia en aquellos magancesos.

Agora tornemos a Joneto *que andaua por el campo buscando donde estaua el rey Ballano por hazer cessar la batalla*. Y como le hallo, le dixo:

–¡O, gran rey Ballano!, ruegovos que pongays paz enesta batalla.

Y los dos andauan por el campo haziendo retraer la gente. Venida la noche, la batalla cesso. Los reyes Ballano & Juneto no se partieron del campo hasta que todo fue apaziguado. & fueronse ala tienda y hallaron al emperador Carlos que estaua preso. Como el emperador vido a Ballano, dixole:

–¡O, Ballano! ¿Y soy yo preso?

–No, señor. ¿Como preso?, sino que soys en vuestra libertad.

Y prestamente le desferro & dixole:

–Señor, ¿quien vos prendio?

El emperador le dixo:

–Fargoto.

El emperador nunca tanto miedo como entonces tuuo en toda su vida. El rey Ballano embio por Fargoto & dixole:

–¿Que atreuimiento fue el tuyo de prender al emperador?

Respon-dio \ Fargoto:

–Pues tambien tengo presos al conde don Roldan y a don Organtino; pero, señor, no lo he hecho por abaxar vuestra alteza sino por destruyr la casa de Magança.

Despues sacaron a don Roldan & a don Organtino. Y luego fue hecha paz. Despues todos se fueron a Paris. El rey Ballano y los otros señores quedaron enel campo y cenaron y reposaron aquella noche. Otro dia en la mañana el emperador Carlos, con sus cortesanos, fue donde la batalla auia seydo y todos los cuerpos muertos echaron enel rio, que de treynta mil magancesos no quedaron sino tres mil & quatrocientos.

E agora tornemos al rey Ballano y a los otros señores que por algunos dias reposaron a su plazer. Despues todos juntamente se fueron a Paris a tomar licencia del emperador. ¡Quien podria contar el abraçar y besar que de mucho amor fue entrellos! Juneto abraçaua y besaua al rey Ballano diziendo:

–¡O, rey Ballano, Nuestro Señor vos galardone lo *que* por mi y por mi hermano aueys hecho!

El emperador abraçaua muchas vezes al rey Ballano. Y todos juntamente caualgaron. Y el emperador con todos los suyos los acompañaron tres leguas y despues demandaron licencia del emperador y de todos los cortesanos. Y assi se despidieron dellos. Y el emperador con todos los suyos se tornaron a Paris. Y el rey Ballano con todos aquellos grandes señores & con toda su hueste se fueron la via del grande imperio de Trapesonda. Y alli se aposentaron²²¹ para siempre jamas *in secula seculorum*. Amen. \

A loor y gloria de Dios todopoderoso y de su bendita madre. Aqui fenescce el tercero y postrero libro del famoso y esforçado cauallero don Renaldos de Montaluan, emperador de Trapesonda. Fue impresso enla nobilissima ciudad de Seuilla, en casa de Juan Cromberger, impressor de libros. Acabose a .xxv. dias del mes de mayo, año del nascimiento de Nuestro Salvador Jesu Christo de mil & quinientos y treynta y tres años.

221. Original reads: “aposennaron”.

Works Cited

- Alfonso, el Sabio. 1807. *Las siete partidas*. Ed. Real Academia de la Historia. Vol. 3. Madrid: Imprenta Real. <<https://ia600409.us.archive.org/26/items/lassietepartidas03castuoft/lassietepartidas03castuoft.pdf>>
- Ariosto, Lodovico. 1843. *Orlando Furioso*. Lyon/Paris: Libreria Cormon e Blanc; Blanc & Hervier. <<https://books.google.com/books?id=09fiFKrb4DgC>>
- Beauvais, Vincent de. 1965. *Speculum Historiale*. Graz: Akademische Druck- u. Verlagsanstalt.
- Boiardo, Matteo Maria. 1974. *Orlando Innamorato*. Ed. Aldo Scaglione. Letteratura italiana Einaudi. Torino: UTET. <http://www.letteraturaitaliana.net/pdf/Volume_3/t320.pdf>
- Brault, Gerard J. 1978. *The Song of Roland: An Analytical Edition*. 2 vols. University Park: Pennsylvania State UP.
- Cervantes, Miguel de. 1997-2005. *Don Quijote de la Mancha*. Ed. Instituto Cervantes. Directed by Francisco Rico. Centro Virtual Cervantes. Instituto Cervantes. <<http://cvc.cervantes.es/literatura/clasicos/quijote/>>
- A Comparative History of Literatures in the Iberian Peninsula*. 2010. Eds. Fernando Cabo Aseguinolaza et al. Vol. 1. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- [*Conqueste de Trebissonde*.] *La Chronique de Tvrpin, archevesque et duc de Reims, et premier Pair de France, &c. Faisant mention de la conqueste du tres-puissant empire de Trebizonde, faite par le tres preux Regnaut de Montauban*. 1583. Lyon: François Arnoullet. <<http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b86000135>>
- Corfis, Ivy A, ed. 2001. *Libro del noble y esforçado & inuencible cauallero Renaldos de Montaluan*. Spanish Series 124. New York: Hispanic Seminary of Medieval Studies.
- [CORDE.] *Corpus diacrónico del español*. Real Academia Española. On line database. <<http://www.rae.es>> 18 April 2015.
- Corominas, Joan and José A. Pascual. 1985. *Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico*. Vol. 4. Madrid: Gredos.
- Correas, Gonzalo. 1967. *Vocabulario de refranes y frases proverbiales (1627)*. Ed. Louis Combet. Bordeaux: Institut d'Études Ibériques et Ibéro-Américaines de la Université de Bordeaux.
- Díaz-Mas, Paloma. 2010. "Comparativism and orality: Critical approaches to the ballads of *La boda estorbada* (The thwarted marriage)". In *A Comparative History of Literatures in the Iberian Peninsula*. 478-501.
- Diccionario de la lengua española*. 2012. Real Academia Española. 22nd edition. <<http://www.rae.es/recursos/diccionarios/drae>>
- Diccionario español de textos médicos antiguos*. 1996. Ed. M^a Teresa Herrera. Vol. 1. Madrid: Arco.
- Domínguez, Luis [trans.] 2001. *Renaldos de Montalbán (I-II) (antes de 1511)* [selecciones]. Ed. José Manuel Lucía Megías. In *Antología de libros de caballerías castellanos*. Ed. José Manuel Lucía Megías. Alcalá de Henares: Centro de Estudios Cervantinos. 383-89. <<http://www.cervantesvirtual.com/obra/renaldos-de-montalban-i-ii-antes-de-1511-seleccion/>>
- [*Four Sons of Aymon*]. 1489. *The right plesaunt and goodly historie of the foure sonnes of Aymon. Englisht from the French by William Caxton*. Ed. from the unique copy, now in the possession of Earl Spencer, with an introduction by Octavia Richardson. <<http://quod.lib.umich.edu/c/cme/AHA2639/1:1?rgn=div1;view=fulltext>>
- Garza Merino, Sonia. 2002. *La Trapesonda (Sevilla, Juan Cromberger, 1533)*. *Guía de Lectura*. Guías de Lectura Caballeresca 33. Alcalá de Henares: Centro de Estudios Cervantinos. Introduction: <http://www.centroestudioscervantinos.es/upload/68_introduccion.pdf> Selections: <Google Books>
- Gómez Redondo, Fernando. 2011. *Renaldos de Montalbán (Libros I-II) (Toledo, Juan de Villalquarán, 1523)*. *Guía de lectura*. Guías de Lectura Caballeresca 17. Alcalá de Henares: Centro de Estudios Cervantinos.
- Guerin, M. Victoria. 1995. *The Fall of Kings and Princes. Structure and Destruction in Arthurian Tragedy*. Stanford: Stanford UP.
- Historia de vita Caroli Magni et Rolandi*. 1822. Ed. Sebastiano Ciampi. Florence: Joseph Molini. <<http://babel.hathitrust.org/cgi/pt?id=hvd.hnyfnd;view=1up;seq=49>>

- Llorente, Teodoro. 1889. *España, sus monumentos y artes, su naturaleza é historia*. Valencia. Vol. 2. Barcelona: Daniel Cortezo y C^a. <Google Books>
- Lucía Megías, José Manuel, ed. 2001. "La Trapesonda" (libro III de "Renaldos de Montalbán") (1513). In *Antología de libros de caballerías castellanos*. Ed. José Manuel Lucía Megías. Alcalá de Henares: Centro de Estudios Cervantinos. 390-94. <<http://www.cervantesvirtual.com/obra/la-trapesonda-libro-iii-de-renaldos-de-montalban-1513-seleccion/>>
- [Mabrian.] *La cronicque et hystoire singuliere et fort recreatiue des conquestes & faitcz bellicqueux du preux, vaillant & le nompareil cheualier Mabrian*. 1530. Paris: Jacques Nyverd. <<http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b86001798>>
- A Manual of Manuscript Transcription for the Dictionary of the Old Spanish Language*. 1997. Ed. David Mackenzie. Fifth ed. revised by Ray Harris-Northall. Madison: Hispanic Seminary of Medieval Studies. <<http://www.hispanicseminary.org/manual-en.htm>>
- [al-Musnad]. 1950-51. Muḥammad ibn Idrīs Shāfi'ī. *Tartīb Musnad al-Shāfi'ī: bi-tartīb Muḥammad 'Ābid al-Sindī 'alā al-abwāb al-fihīyah*. 2 vols. [Cairo]: Maktabat al-Thaqāfah al-Islāmiyah.
- Nebrija, Antonio. 1792. *Dictionarium Aelii Antonii Nebrissensis, Grammatici, Chronographi Regii; imo quadruplex ejusdem antiqui dictionarii supplementum*. Madrid: Apud Viduam et Filium Petri Marin Typographum. <<http://hdl.handle.net/2027/ucm.5325925137>>
- [Pou, Onofre.] Povio, Onophrio. 1580. *Thesavrvs Pverilis*. Barcinone: Ioannem Paulum Menescal.
- Pulci, Luigi. 1855. *Il Morgante Maggiore*. Ed. Pietro Sermolli. 2 vols. Firenze: Felice Le Monnier. <<https://books.google.com/books?id=FrjwPzfUK7cC>>
- _____. 1998. *Morgante. The Epic Adventures of Orlando and His Giant Friend Morgante*. Trans. Joseph Tusiani. Bloomington: Indiana UP.
- Les Quatre Fils Aymon ou Renaud de Montauban*. 1983. Eds. Micheline de Combarieu du Grès and Jean Surenat. Paris: Gallimard.
- Rojas, Fernando de. 1991. *Comedia o Tragicomedia de Calisto y Melibea*. Ed. Peter E. Russell. Madrid: Castalia.
- Sánchez, Raúl. 2009. *Espejo de caballerías (primera parte) de Pedro López de Santa Catalina (Toledo, Gaspar de Ávila, 1525)*. *Guía de lectura*. Guías de Lectura Caballeresca 20. Alcalá de Henares: Centro de Estudios Cervantinos.
- Sholod, Barton. 1966. *Charlemagne in Spain: The Cultural Legacy of Roncesvalles*. Histoire des Idées et Critique Littéraire. Genève: Droz.
- [*Trabisonda historiata*]. *Trabisonda nel quale se tratta nobilissime battaglie: con la vita e morte di Rinaldo, historiata*. 1549. Venice: Batholomeo & Francesco Imperatore. Google books: <https://books.google.com/books?id=1B88AAAACAAJ&printsec=frontcover&source=gbs_ge_summary_r&cad=0#v=onepage&q&f=false> Bayerische Staatsbibliothek digital. Münchener Digitalisierungszentrum Digitale Bibliothek. Call number: 1853555 P.o.it. 508 m#Beibd.1 <<http://www.mdz-nbn-resolving.de/urn/resolver.pl?urn=urn:nbn:de:bvb:12-bsb10189873-1>>
- [*Trapesonda*]. *La trapesonda que es tercero libro de don Renaldos y trata como por sus cavallerias alcanço a ser emperador de Trapesonda y de la penitencia y fin de su vida*. 1548. Sevilla: Jacome Cromberger. Bayerische Staatsbibliothek digital. Münchener Digitalisierungszentrum Digitale Bibliothek. Call number: 1649489 Res/2 P.o.it. 31 m#Beibd.2 <<http://www.mdz-nbn-resolving.de/urn/resolver.pl?urn=urn:nbn:de:bvb:12-bsb10197824-6>>
- Walpole, Ronald N., ed. 1979. *An Anonymous Old French Translation of the Pseudo-Turpin "Chronicle". A Critical Edition of the Text Contained in Bibliothèque Nationale MSS fr. 2137 and 17203 and Incorporated by Philippepe Mouskés in His "Chronique rimée"*. Mediaeval Academy Books 89. Cambridge, MA: Mediaeval Academy of America.

Rebut: 10/01/2015

Acceptat: 6/06/2015

